叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000001

2. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000002

3. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000003

4. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000004

5. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000005

6. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000006

7. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000007

8. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kʌvər] ([frʌnt])]
[Illustration : cover (front)]
[插图 : 覆盖 (正面)]

[插图：封面（正面）]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kʌvər] ([spaɪn])]
[Illustration : cover (spine)]
[插图 : 覆盖 (脊柱)]

[插图：封面（书脊）]

[si:] [skaʊts] [ə'brɔ:d]
SEA SCOUTS ABROAD
海 侦察兵 国外

海外海童军

[baɪ]
BY
经过

经过

['pə:si] [ef] . ['wɛstɜ·mən]
PERCY F . WESTERMAN
珀西 F . 韦斯特曼

珀西·F·韦斯特曼

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] .
R . A . F .
拉 . 一个 . F .

英国皇家空军

" [noʊ] [bɔɪ] [ə'laɪv] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pə'ru:z] ['mɪstər] . [wɛstɜ·mənz] ['peɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" No boy alive will be able to peruse Mr . Westerman's pages without a
" 不 男生 活 将要 是 有能力的 到 仔细阅读 先生 . 韦斯特曼 页面 没有 一个
['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] . " — ['aʊtlʊk] .
quickening of his pulses . " — Outlook .
加速 的 他的 脉冲 . " — 前景 .

“任何男孩在阅读韦斯特曼先生的作品时，都会心跳加速。”——《展望》杂志

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] : [ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['paɪrət] ['stɔ:ri] .
The Third Officer : A Present - day Pirate Story .
这 第三 官 : 一个 展示 - 天 海盗 故事 .

三副：一个现代海盗的故事。

[si:] [skaʊts] [ə'brɔ:d] : ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] .
Sea Scouts Abroad : Further Adventures of the Olivette .
海 童子军 国外 : 更远 冒险 的 这 奥利维特 .

海童军海外探险：奥利维特号的后续冒险。

[ðə; ði] [sævɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [f'juːzaɪ]['jʌmə] " : [ə; eɪ][poʊst] - [wɔːr] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	Salving	of	the	"	Fusi	Yama	"	:	A	Post	-	War	Story	of	the	Sea	.
这	缓解	的	这	"	富西	阎王	"	:	一个	邮政	-	战争	故事	的	这	海	.

“扶西山”号的拯救：战后海洋的故事。

[siː] [skaʊts] [ɔːl] : [haʊ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [wʌn] .

Sea	Scouts	All	:	How	the	Olivette	was	won	.
海	童子军	全部	:	如何	这	奥利维特	曾是	韩元	.

海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] .

Winning	his	Wings	:	A	Story	of	the	R	.	A	.	F	.
获胜	他的	翅膀	:	一个	故事	的	这	拉	.	一个	.	F	.

赢得他的翅膀：英国皇家空军的故事

[ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [æt; ət] ['ziːbru^ə] : ['eɪprəl] , - .

The	Thick	of	the	Fray	at	Zeebrugge	:	April	,	1918	.
这	厚的	的	这	磨损	在	泽布吕赫	:	四月	,	-	.

泽布吕赫战役的激烈场面：1918 年 4 月。

[wɪð; wɪθ]['biːti, 'beɪti] [ɔːf] ['dʒʌtlənd] : [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [faɪt] .

With	Beatty	off	Jutland	:	A	Romance	of	the	Great	Sea	Fight	.
和	比蒂	离开	日德兰半岛	:	一个	浪漫	的	这	伟大的	海	斗争	.

贝蒂离开日德兰海战：伟大的海战传奇。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['hʌntərz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l][pə'troʊl] [wɜːrk] .

The	Submarine	Hunters	:	A	Story	of	Naval	Patrol	Work	.
这	潜艇	猎人	:	一个	故事	的	海军	巡逻	工作	.

潜艇猎手：海军巡逻工作的故事。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['raɪfəlz][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .

A	Lively	Bit	of	the	Front	:	A	Tale	of	the	New	Zealand	Rifles	on	the	Western	Front	.
一个	热闹	少量	的	这	正面	:	一个	故事	的	这	新的	新西兰	步枪	在	这	西	正面	.

前线的一段精彩故事：新西兰步枪队在西线的战斗经历。

[ə; eɪ] [sʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] R19 [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

A	Sub	and	a	Submarine	:	The	Story	of	H	.	M	.	Submarine	R19	in	the	Great	War	.
一个	子	和	一个	潜艇	:	这	故事	的	H	.	M	.	潜艇	R19	在	这	伟大的	战争	.

一艘潜艇和一艘潜艇：皇家海军R19号潜艇在一战中的故事。

['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] : [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

Under	the	White	Ensign	:	A	Naval	Story	of	the	Great	War	.
在下面	这	白色的	军旗	:	一个	海军	故事	的	这	伟大的	战争	.

白旗之下：第一次世界大战中的海军故事。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdərz] : [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['moʊtər] - ['saɪklɪsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beldʒən] ['fɔːrsɪz] .

The	Dispatch	-	Riders	:	The	Adventures	of	Two	British	Motor	-	cyclists	with	the	Belgian	Forces	.
这	派遣	-	骑手	:	这	冒险	的	二	英国	发动机	-	骑自行车的人	和	这	比利时人	部队	.

信使骑士：两名英国摩托车手与比利时军队的冒险故事。

[ðə; ði] [siː] - [gɜːrt] ['fɔːrtrəs] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['heligəulænd] .

The	Sea	-	girt	Fortress	:	A	Story	of	Heligoland	.
这	海	-	束	堡垒	:	一个	故事	的	黑尔戈兰岛	.

海环堡垒：黑尔戈兰岛的故事。

['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['reɪdər] : [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

Rounding	**up**	**the**	**Raider**	**:**	**A**	**Naval**	**Story**	**of**	**the**	**Great**	**War**	**.**
四舍五入	向上	这	突袭者	:	一个	海军	故事	的	这	伟大的	战争	.

围捕袭击者：第一次世界大战中的海军故事。

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'lɪpəli] [pɪ'nɪnsələr] .

The	**Fight**	**for**	**Constantinople**	**:**	**A**	**Tale**	**of**	**the**	**Gallipoli**	**Peninsula**	**.**
这	斗争	为了	君士坦丁堡	:	一个	故事	的	这	加里波利	半岛	.

君士坦丁堡之战：加里波利半岛的故事。

['kæptʃərd] [æt; ət] ['trɪpəli] :

Captured	**at**	**Tripoli**	**:**
捕获	在	硅藻土	:

在的黎波里被俘：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

A	**Tale**	**of**	**Adventure**	**.**
一个	故事	的	冒险	.

一段冒险故事。

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən] [hoʊp] " : [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

The	**Quest**	**of**	**the**	**"**	**Golden**	**Hope**	**"**	**:**	**A**	**Seventeenth**	**-**	**century**	**Story**	**of**	**Adventure**	**.**
这	寻求	的	这	"	金的	希望	"	:	一个	第十七	-	世纪	故事	的	冒险	.

“金色希望”的探寻：十七世纪的冒险故事。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [grɪt] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [taɪmz] .

A	**Lad**	**of**	**Grit**	**:**	**A**	**Story**	**of**	**Restoration**	**Times**	**.**
一个	小伙子	的	砂砾	:	一个	故事	的	恢复	《时代周刊》	.

一个坚韧不拔的少年：一个复辟时期的故事。

['lʌndən] : ['blæki] & [sʌn] , ['limitid] . , - [oʊld] ['beɪli] , [iː] . [siː] .

LONDON	**:**	**BLACKIE**	**&**	**SON**	**,**	**Ltd**	**.**	**,**	**50**	**OLD**	**BAILEY**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**
伦敦	:	黑人	&	儿子	,	有限公司	.	,	-	老的	贝利	,	E	.	C	.

伦敦：BLACKIE & SON 有限公司，老贝利街 50 号，EC

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['wʊdˌliː] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː]]

[	**Illustration**	**:**	**WITHOUT**	**HESITATION**	**WOODLEIGH**	**LEAPED**	**INTO**	**THE**	**SEA**	**]**
[	插图	:	没有	犹豫	伍德利	跳跃	进入	这	海	]

【插图：伍德利毫不犹豫地跳入大海】

[siː] [skaʊts] [ə'brɔːd]

SEA	**SCOUTS**	**ABROAD**
海	侦察兵	国外

海外海童军

['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːlɪvet]

Further	**Adventures**	**of**	**the**	**"**	**Olivette**
更远	冒险	的	这	"	奥利维特

“奥利维特号”的后续冒险

" [baɪ]

"	**BY**
"	经过

“经过

['pəːsi] [ef] . ['wɛstɜ·mən]

PERCY	**F**	**.**	**WESTERMAN**
珀西	F	.	韦斯特曼

珀西·F·韦斯特曼

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [perz]

Illustrated	**by**	**Charles**	**Pears**
插图	经过	查尔斯	梨

查尔斯·皮尔斯绘图

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]

BLACKIE	AND	SON	LIMITED
黑人	和	儿子	有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑ:sgəu] [ænd; ənd] [bɑ:m'beɪ]

LONDON	GLASGOW	AND	BOMBAY
伦敦	格拉斯哥	和	孟买

伦敦、格拉斯哥和孟买

['kɑ:ntents]

Contents

内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[aɪ] . [ə'floʊt] [wʌns] [mɔ:r]

I	.	Afloat	once	More
我	.	漂浮	一次	更多的

一、再次漂浮

[i:] .

II	.
二	.

二、

['stoʊlən]

Stolen

被盗

被盗

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [tɜ:rn]

A	Real	Good	Turn
一个	真实的	好的	转动

真是件好事

[ˌaɪ 'vi:] . [rɪ'peɪmənt]

IV	.	Repayment
第四	.	还款

四、偿还

[vi:] . [træpt] [baɪ][ðə; ði] [taɪd]

V	.	Trapped	by	the	Tide
V	.	被困	经过	这	潮

五、被潮汐困住

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[waɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [feɪld]

Why	the	Water	Failed
为什么	这	水	失败的

水为何失效

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [nuː] [hænd]

The	New	Hand
这	新的	手

新人

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['stoʊəweɪ]

The	Stowaway
这	偷渡者

偷渡者

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['broʊkən] [daʊn] [ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l]

Broken	Down	in	Mid	-	Channel
破碎的	向下	在	中	-	渠道

航道中部发生故障

[eks] . ['ælən] [spiːks] [frentʃ]

X	.	Alan	Speaks	French
X	.	艾伦	说话	法语

X. Alan会说法语

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

" ['wuːndɪd]

"	Wounded
"	受伤

“受伤的

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

"	XII	.
"	十二	.

“十二、

" [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ]

"	In	the	Ditch
"	在	这	沟

“在沟里”

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	XIII	.
"	十三	.

“十三、

[ðə; ði] [bɔːr]

The	Bore
这	钻孔

无聊

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['derəlɪkt]
The **Derelict**
这 废弃的

废弃者

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmps]
All **Hands** **to** **the** **Pumps**
全部 手 到 这 水泵

全体人员到水泵前去!

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['lɪbərti] [men]
The **Adventures** **of** **the** **"** **Liberty** **Men**
这 冒险 的 这 " 自由 男人

“自由战士”的冒险

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" **XVII** **.**
" 十七 .

“十七.

[məˈsjɜːr] [rɑːˈuːl]
Monsieur **Raoul**
先生 拉乌尔

拉乌尔先生

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ʃɔːr] ['kwɔːrtərz]
Shore **Quarters**
支撑 四分之一

岸边营地

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['hoʊmwərd] [baʊnd]
Homeward **Bound**
回家 边界

归途

['eks 'eks] . [hoʊm] ['wɔːtərz] [ə'gen]
XX **.** **Home** **Waters** **Again**
xx . 家 沃特斯 再次

XX. 再次回到家乡水域

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
Illustrations
插图

插图

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈwʊdˌliː] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː]
Without hesitation Woodleigh leaped into the Sea
没有 犹豫 伍德利 跳跃 进入 这 海

伍德利毫不犹豫地跳入了大海。

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈrɪvɪt]
" Scouts to the rescue ! " shouted Rivett
" 童子军 到 这 救援 ! " 喊叫 里维特

“侦察兵来救援！”里维特喊道。

[ðə; ði] [haɪ] - [ˈpreʃər] [dʒet] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈtendərfʊt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
The high - pressure Jet caught the Tenderfoot full in the Face
这 高的 - 压力 喷射 捕捉 这 嫩脚 满的 在 这 脸

高压喷射器正面击中了新手的脸。

([ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])
(missing from book)
(丢失的 从 书)

（书中缺失）

[ðə; ði] [ˈderəlɪkt]
The Derelict
这 废弃的

废弃者

([ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])
(missing from book)
(丢失的 从 书)

（书中缺失）

[siː] [skaʊts] [əˈbrɔːd]
SEA SCOUTS ABROAD
海 侦察兵 国外

海外海童军

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[əˈfloʊt] [wʌns] [mɔːr]
Afloat Once More
漂浮 一次 更多的

再次扬帆起航

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [taɪd] [səːvz] , " [dɪˈklerd] [pəˈtroʊl] [ˈliːdər] [ˈpiːtər] [ˈstrætən] ,
" To - morrow the tide serves , " declared Patrol Leader Peter Stratton ,
" 到 - 明天 这 潮 服务 , " 声明 巡逻 领导者 彼得 斯特拉顿 ,

“明天潮水正好合适，”巡逻队长彼得·斯特拉顿宣布道。

['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][dʒɔɪnt]['hændiwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st

stepping	**back**	**a**	**few**	**paces**	**in**	**order**	**to**	**admire**	**the**	**joint**	**handiwork**	**of**	**the**	**1st**
步进	后退	一个	很少	步幅	在	命令	到	钦佩	这	联合的	手工制品	的	这	1st

['mɪlfərd] [siː] [skaʊts] .

Milford	**Sea**	**Scouts**	**.**
米尔福德	海	童子军	.

后退几步，欣赏米尔福德第一海童军的共同成果。

" [wiːl] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði] - [wet] .

"	**We'll**	**launch**	**her**	**while**	**the**	**compo's**	**wet**	**.**
"	出色地	发射	她	尽管	这	-	湿的	.

“我们会在复合材料未干的时候让她下水。”

[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

That's	**the**	**right**	**thing**	**,**	**I**	**believe**	**.**
那就是	这	正确的	事物	,	我	相信	.

我认为这样做是对的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [leɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

"	**It**	**was**	**a**	**blazing**	**morning**	**late**	**in**	**July**	**.**
"	它	曾是	一个	炽烈	早晨	晚的	在	七月	.

“那是一个七月下旬的炎热早晨。”

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv]['sev(ə)n] [wiːks] - ['hɑːlədeɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	**Sea**	**Scouts**	**,**	**with**	**the**	**best**	**part**	**of**	**seven**	**weeks**	**'**	**holiday**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**
这	海	童子军	,	和	这	最好的	部分	的	七	周	-	假期	在	正面	的	他们	,

海童军们，面前摆着近七周的假期，

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][krɑːft] — [ðə; ði] - - [fʊt] ['moʊtər] - [boʊt] ['ɑːlɪvet] — [ə; eɪ]

were	**engaged**	**in**	**giving**	**their**	**craft**	**—**	**the**	**54**	**-**	**foot**	**motor**	**-**	**boat**	**Olivette**	**—**	**a**
是	已订婚的	在	给予	他们的	工艺	—	这	-	-	脚	发动机	-	船	奥利维特	—	一个

[bɪ'leɪtɪd] ['riːfɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌt] ['ælən] ['hɛpwɜ·θ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] [stʌnt] [ʌv; əv]

belated	**refit**	**before**	**undertaking**	**what**	**Alan**	**Hepworth**	**described**	**as**	**"**	**the**	**stunt**	**of**
迟到的	改装	前	承诺	什么	艾伦	赫普沃斯	描述	作为	"	这	特技	的

[stʌnts] " .

stunts	**"**	**.**
特技	"	.

他们当时正在对他们的船——54 英尺长的摩托艇 Olivet——进行迟来的改装，然后进行艾伦·赫普沃斯所说的“特技中的特技”。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['restɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [ja:dz][frʌm; frəm] [haɪ]

The	**Olivette**	**rested**	**in**	**her**	**cradle**	**with**	**the**	**stern**	**a**	**good**	**five**	**yards**	**from**	**high**
这	奥利维特	休息	在	她	摇篮	和	这	船尾	一个	好的	五	码	从	高的

- ['wɔːtər][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['dʒentli] ['ʃelvɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv]['græv(ə)l] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [kiːheɪvən]

-	**water**	**mark**	**on**	**the**	**gently**	**shelving**	**patch**	**of**	**gravel**	**that**	**constitutes**	**the**	**Keyhaven**
-	水	标记	在	这	轻轻地	货架	修补	的	碎石	那	构成	这	基黑文

[rɪ'perɪŋ] - [slɪp] .

repairing	**-**	**slip**	**.**
维修	-	滑	.

奥利维特号静静地停泊在基黑文修理船坞的缓坡砾石滩上，船尾距离高水位线足足有五码远。

[fɔːr; fər][dʒʌst]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl][hændz] — ['neɪmli] , [pə'troʊl] ['liːdər] ['piːtər] ['strætən] , [skaʊts] [dɪk]

For	**just**	**over**	**a**	**week**	**all**	**hands**	**—**	**namely**	**,**	**Patrol**	**Leader**	**Peter**	**Stratton**	**,**	**Scouts**	**Dick**
为了	只是	超过	一个	星期	全部	双手	—	即	,	巡逻	领导者	彼得	斯特拉顿	,	童子军	迪克

['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['erɪk] ['flɛmɪŋ] ,

Roche	**,**	**Eric**	**Flemming**	**,**
罗氏	,	埃里克	弗莱明	,

整整一周多时间里，所有队员——具体来说，包括巡逻队长彼得·斯特拉顿、童子军迪克·罗奇、埃里克·弗莱明——

[wɪl] ['wʊdˌliː] , ['rɛdʒi] ['wɑːrkˌwɜːrθ] , ['ælən] ['hepbɜːrn] ,
Will Woodleigh , Reggie Warkworth , Alan Hepburn ,
将要 伍德利 , 雷吉 沃克沃思 , 艾伦 赫本 ,

威尔·伍德利、雷吉·沃克沃思、艾伦·赫本

[ænd; ənd] ['tendərfʊt] [fɪl] ['reɪbɝn] — [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn] [tɪl]
and Tenderfoot Phil Rayburn — had been hard at work from early morn till
和 嫩脚 菲尔 雷伯恩 — 有 到过 难的 在 工作 从 早期的 早晨 直到
['duːi] [iːv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɔːntʃ] [krɑːft] [lʊk] [prɪ'zentəbl] [ænd; ənd] ,
dewy eve making the staunch craft look presentable and ,
露水 前夕 制作 这 坚定 工艺 看 像样 和 ,

还有新手菲尔·雷伯恩——他从清晨一直忙到露水未干的傍晚，让这艘坚固的船看起来体面些，而且

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , ['siːwɜːrði] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
what was more , seaworthy , for the undertaking they had in view .
什么 曾是 更多的 , 适航 , 为了 这 承诺 他们 有 在 看法 .

更重要的是，它适航，符合他们计划的航行要求。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [riː'fɪtɪŋ] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [ðəm'selvz] .
The Sea Scouts were doing the task of refitting entirely by themselves .
这 海 童子军 是 正在做 这 任务 的 改装 完全 经过 他们自己 .

海童军们完全依靠自身力量完成了改装任务。

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [ðer; ðər] ['skaʊtmæstər] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
Mr . Armitage , their Scoutmaster , was away in Town on business ,
先生 . 阿米蒂奇 , 他们的 童子军领队 , 曾是 离开 在 镇 在 商业 ,

他们的童子军领队阿米蒂奇先生出差去城里了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] ,
and would not be back until the following Thursday ,
和 会 不是 是 后退 直到 这 下列的 周四 ,

直到下周四才能回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ʌp][tuː; tə] " [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [ə'floʊt] " [ɔːl]
and it was " up to " the lads to have the Olivette afloat " all
和 它 曾是 " 向上 到 " 这 小伙子们 到 有 这 奥利维特 漂浮 " 全部
['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd] ['brɪstl] ['fæʃ(ə)n] " [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
shipshape and Bristol fashion " on his return .
井然有序 和 布里斯托尔 时尚 " 在 他的 返回 .

而让奥利维特号在他返回时"焕然一新，像布里斯托尔的船一样"重新下水，则"取决于"这些小伙子们。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['flɛmɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʊdˌliː] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] - - - [hɔːrs] -
Roche , Flemming , and Woodleigh had taken down the powerful 50 - 60 horse -
罗氏 , 弗莱明 , 和 伍德利 有 已采取 向下 这 强大的 - - - 马 -
['paʊər] ['kelvɪn] ['endʒɪn] , [diː'kɑːb(ə)naɪz] [ðə; ði] [fɔːr] ['sɪlɪndəz] ,
power Kelvin engine , decarbonized the four cylinders ,
力量 开尔文 引擎 , 脱碳 这 四 气缸 ,

罗奇、弗莱明和伍德利拆下了那台功率强大的50-60马力的凯尔文发动机，并对四个气缸进行了除碳处理。

['fɪtɪd] [nuː] ['pɪstən] [rɪŋz] , [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vælvz] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['tæpɪt] .
fitted new piston rings , ground in the valves , and adjusted the tappets .
适配 新的 活塞 戒指 , 地面 在 这 阀门 , 和 调整 这 挺杆 .

安装了新的活塞环，研磨了气门，并调整了挺杆。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['tɪŋkər] [ænd; ənd][æz; əz]
At the end of each day's work they were as black as tinkers and as
在 这 结尾 的 每个 天 工作 他们 是 作为 黑色的 作为 修补匠 和 作为
['dʒɑːli][æz; əz][sænd] - [bɔɪz] .
jolly as sand - boys .
快乐的 作为 沙 - 男孩们 .

每天工作结束后，他们浑身黑得像补锅匠，却又像沙童一样兴高采烈。

['hepbɜːrn] [ænd; ənd] ['reɪbɝn] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [kliːn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'vɑːrnɪʃ] [ðə; ði]

Hepburn	and	Rayburn	had	been	told	off	to	clean	down	and	revarnish	the
赫本	和	雷伯恩	有	到过	讲述	离开	到	干净的	向下	和	重新上漆	这

['æftər] - ['kæbɪn] [ænd; ənd] [peɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['foʊksəl] ;

after	-	cabin	and	paint	out	the	fo'c'sle	;
后	-	舱	和	画	出去	这	前甲板	;

赫本和雷伯恩被责令清理并重新粉刷后舱，并粉刷前甲板；

['strætən] [ænd; ənd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['kɔːstɪk] ['soʊdə] [ænd; ənd] ['skreɪpɝz] ,

Stratton	and	Warkworth	,	with	the	aid	of	caustic	soda	and	scrapers	,
斯特拉顿	和	沃克沃思	,	和	这	援助	的	腐蚀性物质	苏打	和	刮刀	,

斯特拉顿和沃克沃思借助苛性钠和刮刀，

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [peɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [saɪdz] ,

had	removed	all	the	old	paint	from	the	Olivette's	sides	,
有	已移除	全部	这	老的	画	从	这	-	侧面	,

已经把奥利维特号船体侧面的旧油漆全部清除掉了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv] " ['bætlʃɪp] [greɪ]

and	were	on	the	last	stages	of	applying	the	final	coat	of	"	battleship	grey
和	是	在	这	最后的	阶段	的	申请	这	最终的	外套	的	"	战列舰	灰色的

" [peɪnt] .

"	paint	.
"	画	.

当时他们正处于涂最后一层“战舰灰”油漆的最后阶段。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪbərəli] [bɪ'sprɪŋkəld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊvərɔːlz] [wɪð; wɪθ]

Incidentally	they	had	liberally	besprinkled	themselves	and	their	overalls	with
顺便	他们	有	慷慨地	撒上	他们自己	和	他们的	连体工作服	和

[peɪnt] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃ] , [waɪl] ,

paint	and	varnish	,	while	,
画	和	漆	,	尽管	,

顺便提一下，他们还往自己和工作服上泼洒了大量的油漆和清漆，而

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] [juːz] [ʌv; əv] ['kɔːstɪk] ['soʊdə] ,

owing	to	an	incautious	use	of	caustic	soda	,
欠款	到	一个	不谨慎	使用	的	腐蚀性物质	苏打	,

由于不谨慎使用苛性钠，

[ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'deləbli] [steɪnd] [ðer; ðər] [neɪlz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [braʊn] ,

that	powerful	chemical	had	indelibly	stained	their	nails	a	dark	brown	,
那	强大的	化学	有	不可磨灭地	染色	他们的	指甲	一个	黑暗的	棕色的	,

那种强效化学物质将他们的指甲永久染成了深棕色。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪs'figəd] [bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] ['peɪnf(ə)l] .

which	were	not	only	disfigured	but	positively	painful	.
哪个	是	不是	仅有的	毁容	但	积极地	痛苦	.

这些伤口不仅面目全非，而且疼痛难忍。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ðer; ðər] ['veri] [oʊn] [ʃɪp] — [sʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] ['kaʊntɪd]

But	for	the	sake	of	the	ship	—	their	very	own	ship	—	such	discomforts	counted
但	为了	这	清酒	的	这	船	—	他们的	非常	自己的	船	—	这样的	不适	计数

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] :

for	little	:
为了	小的	:

但是，为了那艘船——他们自己的船——这些不适感就显得微不足道了：

[ðə; ði] - ['ri:fɪt][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

the	Olivette's	refit	was	rapidly	approaching	completion	,	and	for	the	present
这	-	改装	曾是	快速	接近	完成	,	和	为了	这	展示

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] .

nothing	else	mattered	.
没有什么	别的	重要	.

奥利维特号的改装工作即将完成，目前其他一切都不重要了。

[ɪn][ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] [ðə; ði] [skaʊts] [rɪ'si:vd] [noʊ]['hju:mən][eɪd]

In	their	task	of	getting	the	boat	ready	for	sea	the	Scouts	received	no	human	aid
在	他们的	任务	的	获得	这	船	准备好	为了	海	这	童子军	已收到	不	人类	援助

,

,

,

在准备船只出海的过程中，童子军没有得到任何人的帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [ə'sɪstɪd] " [baɪ][ə; eɪ][bɪg]['kɜ:rli] - ['herd] [dɔ:g] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ɑ:n]

but	they	were	"	assisted	"	by	a	big	curly	-	haired	dog	,	with	a	white	patch	on
但	他们	是	"	协助	"	经过	一个	大的	卷曲	-	头发	狗	,	和	一个	白色的	修补	在

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,

his	chest	,
他的	胸部	,

但他们得到了一只体型庞大、毛色卷曲、胸前有一块白斑的狗的“帮助”。

[hu:] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bru:ɪn] .

who	answered	to	the	name	of	Bruin	.
WHO	回答	到	这	姓名	的	布鲁因	.

他名叫布鲁因。

[twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , ['bru:ɪn] , [ðen] [ə; eɪ] [mɪr] [pʌp] ,

Twelve	months	before	,	Bruin	,	then	a	mere	pup	,
十二	几个月	前	,	布鲁因	,	然后	一个	仅仅	小狗	,

十二个月前，布鲁因还是一只小幼犬，

[hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] [baɪ][ðə; ði] [si:] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['daɪər]

had	been	rescued	by	the	Sea	Scouts	of	the	Olivette	when	he	was	in	dire
有	到过	获救	经过	这	海	童子军	的	这	奥利维特	什么时候	他	曾是	在	可怕的

['perəl][ɑ:n][ðə; ði] [sændz][ɪn][ðə; ði] [temz] ['estʃueri] .

peril	on	the	Buxey	Sands	in	the	Thames	estuary	.
危险	在	这	布克西	桑兹	在	这	泰晤士河	河口	.

当时他在泰晤士河口的巴克西沙滩上身处险境，幸得奥利维特号海童军的救助。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , ['wʌndərfəli] [gʊd] - ['tempərd] [bi:st] , ['stændɪŋ] ['nɪrli] ['θɜ:rti]

He	was	now	a	powerful	,	wonderfully	good	-	tempered	beast	,	standing	nearly	thirty
他	曾是	现在	一个	强大的	,	太棒了	好的	-	淬火	兽	,	常设	几乎	三十

[ɪntʃɪz] [haɪ] ,

inches	high	,
英寸	高的	,

它现在长成了一头强壮、性情温顺的野兽，身高将近30英寸。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [dɔ:g][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪts][ʌv; əv]

and	combining	the	sagacity	of	a	full	-	grown	dog	with	the	high	spirits	of
和	结合	这	睿智	的	一个	满的	-	生长	狗	和	这	高的	烈酒	的

[ə; eɪ] ['pʌpi] .

a	puppy	.
一个	小狗	.

它兼具成年犬的睿智和幼犬的活泼好动。

['nɑ:mɪnəli] ['pi:tɚz] [dɔ:g] , ['bru:ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['mæskɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] - [kru:] .

Nominally	Peter's	dog	,	Bruin	was	the	recognized	mascot	of	the	Olivette's	crew	.
名义上	彼得的	狗	,	布鲁因	曾是	这	认可	吉祥物	的	这	-	全体人员	.

名义上是彼得的狗，布鲁因是奥利维特号船员公认的吉祥物。

[hiː; hi][hæd; həd][əˈdɑːptɪd][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	had	adopted	them	all	.
他	有	已采用	他们	全部	.

他收养了他们所有人。

[hiː; hi] [əuˈbeid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .

He	obeyed	them	and	no	one	else	.
他	服从	他们	和	不	一	别的	.

他只服从他们，不服从其他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][moʊst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] ,

He	was	friendly	with	most	human	beings	with	whom	he	came	in	contact	,
他	曾是	友好的	和	最多	人类	生物	和	谁	他	来了	在	接触	,

他与接触过的绝大多数人都很友善。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [ə'soʊsieɪtɪd]

but	he	took	it	for	granted	that	his	destiny	was	indissolubly	associated
但	他	采取	它	为了	的确	那	他的	命运	曾是	不可分割地	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - ['dʒəːzi] ,

with	the	blue	-	jerseyed	,
和	这	蓝色的	-	球衣	,

但他理所当然地认为，他的命运与身穿蓝色球衣的球队密不可分。

[waɪt] - [kæpt] [lædz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] 1st ['mɪlfərd] [siː] [skaʊts] .

white	-	capped	lads	who	formed	the	1st	Milford	Sea	Scouts	.
白色的	-	封顶	小伙子们	WHO	形成	这	1st	米尔福德	海	童子军	.

一群头戴白帽的小伙子组成了第一米尔福德海童军。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['bruːɪnz] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [trɔtɪŋ]

During	the	present	operations	Bruin's	activities	were	mainly	concerned	with	trotting
期间	这	展示	运营	布鲁因的	活动	是	主要	担心的	和	小跑

[əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] - ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [tuːlz] .

around	with	paint	-	brushes	and	tools	.
大约	和	画	-	刷子	和	工具	.

在目前的行动中，布鲁因的活动主要与拿着画笔和工具四处奔走有关。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔgi] [breɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðiːz]

Somewhere	in	the	back	of	his	doggie	brain	he	had	the	idea	that	these
某处	在	这	后退	的	他的	狗	脑	他	有	这	主意	那	这些

['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['mæstərz] ,

articles	were	a	hindrance	to	his	youthful	masters	,
文章	是	一个	障碍	到	他的	青春	大师	,

在他那狗狗般的脑海深处，他隐约觉得这些文章会妨碍他年轻的主人。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [siː] .

since	they	were	so	busy	working	with	them	that	they	couldn't	go	to	sea	.
自从	他们	是	所以	忙碌的	在职的	和	他们	那	他们	不能	去	到	海	.

因为他们忙于和他们一起工作，所以没时间出海。

['kɑːnsɪkwentli] , ['bruːɪn][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][help] [θɪŋz] [ɑːn][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Consequently	,	Bruin	did	his	best	to	help	things	on	by	running	away	with
最后	,	布鲁因	做过	他的	最好的	到	帮助	事物	在	经过	跑步	离开	和

['peɪntˌbrʌʃiz] [ænd; ənd] [tuːlz] .

paintbrushes	and	tools	.
画笔	和	工具	.

因此，布鲁因尽其所能地帮助事情继续发展，他带着画笔和工具逃跑了。

[wen'evər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , ['bruːɪn][wʌz; wəz] [dʌbd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

Whenever	anything	was	missing	,	Bruin	was	dubbed	the	culprit	.
每当	任何事物	曾是	丢失的	,	布鲁因	曾是	被誉为	这	罪魁祸首	.

每当东西不见了，布鲁因就被认为是罪魁祸首。

[ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜːr; wər] [raɪt] ,
In nine cases out of ten the Sea Scouts were right ,
在 九 案例 出去 的 十 这 海 童子军 是 正确的 ,

十次里有九次，海童军的判断都是正确的。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trækɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['dɔgz] [kæʃ] — [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]
and by dint of a little tracking they discovered the dog's cache — a hole in
和 经过 凹痕 的 一个 小的 追踪 他们 发现 这 狗的 缓存 — 一个 洞 在
[ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [pætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] - ['gɑːrdn] .
a cabbage - patch in the coastguards ' garden .
一个 卷心菜 - 修补 在 这 海岸警卫队 - 花园 .

经过一番追踪，他们发现了狗狗的藏身之处——海岸警卫队花园里卷心菜地里的一个洞。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] A1 , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['bækɪŋ] - [ʌp] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['liːdɚz] [ʌn'spoʊkən]
" She looks A1 , " exclaimed Dick Roche , backing - up the Patrol Leader's unspoken
" 她 看起来 A1 , " 惊呼 迪克 罗氏 , 后盾 - 向上 这 巡逻 领导人的 未说出口的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“她看起来棒极了！”迪克·罗奇惊叹道，这番话也印证了巡逻队长未说出口的满意之情。

" [juːv] [pʊt] [ðæt] [tɑːp] [koʊt] [ɑːn] ['splendɪdli] , ['piːtər] . "
" You've put that top coat on splendidly , Peter . "
" 你已经 放 那 顶部 外套 在 精彩地 , 彼得 . "

“彼得，你穿这件外套真好看。”

" [nɑːt] [soʊ] ['dʌsti] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['liːdər] ['mɑːdɪstli] .
" Not so dusty , " admitted the Patrol Leader modestly .
" 不是 所以 尘土飞扬 , " 承认 这 巡逻 领导者 谦虚地 .

“没那么脏，”巡逻队长谦虚地承认道。

" [ðə; ði] ['laɪnz] [ə; eɪ] [bɪt] ['wɑːŋki] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] .
" The line's a bit wonky under the starboard quarter .
" 这 线 一个 少量 歪斜的 在下面 这 右舷 四分之一 .

“右舷后方的缆线有点歪斜。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['bruːɪn] ['stɑːrtɪd] ['dʒæzɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [bæk] ;
That was when Bruin started jazzing on my back ;
那 曾是 什么时候 布鲁因 开始 爵士乐 在 我的 后退 ;

就在那时，布鲁因开始在我背上跳爵士舞；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːmpoʊ] [wɪl] [skwer] [ðæt] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] .
but the compo will square that off all right .
但 这 组合 将要 正方形 那 离开 全部 正确的 .

但比赛结果会解决这个问题。

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? "
How are you getting on ? "
如何 是 你 获得 在 ? "

你最近怎么样?

" ['fɪnɪʃt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['moʊtər] ['ekspɜːrt] .
" Finished , " declared the motor expert .
" 完成的 , " 声明 这 发动机 专家 .

“完工了，”汽车专家宣布道。

" [ðə; ði] ['mægˌniːtoʊz] [taɪmd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪn] [æd'væns] .
" The magneto's timed just a trifle in advance .
" 这 万磁王的 定时 只是 一个 琐事 在 进步 .

“磁电机的定时稍微提前了一点点。”

[aɪ]['fænsi] [ʃiːl] [duː] ['betər] [laɪk] [ðæt] . "

I	fancy	she'll	do	better	like	that	.	"
我	想要	壳	做	更好的	喜欢	那	.	"

我觉得她那样会做得更好。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][wəʊnt] [kəm'pleɪn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['piːtər] .

"	If	she	does	as	well	as	she	did	before	,	I	won't	complain	,	"	rejoined	Peter	.
"	如果	她	做	作为	出色地	作为	她	做过	前	,	我	惯于	抱怨	,	"	重新加入	彼得	.

“如果她能像以前一样表现出色，我就不会抱怨了，”彼得接着说道。

" [jes] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɑːp] - [saɪdz] — [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [gʊd] [dʒɑːb] .

"	Yes	,	I've	made	a	good	job	of	those	top	-	sides	—	a	thundering	good	job	.
"	是的	,	我已经	制成	一个	好的	工作	的	那些	顶部	-	侧面	—	一个	雷鸣	好的	工作	.

“是的，我把那些上半场做得非常好——非常出色。”

[naʊ] , [lædz] , [wiːl] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] .

Now	,	lads	,	we'll	leave	her	at	that	.
现在	,	小伙子们	,	出色地	离开	她	在	那	.

好了，伙计们，我们就说到这儿吧。

[ðə; ði] [peɪnt] [wɪl] [biː; bi] [set] [hɑːrd] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] . "

The	paint	will	be	set	hard	by	to	-	morrow	,	if	it	doesn't	rain	.	"
这	画	将要	是	放	难的	经过	到	-	明天	,	如果	它	不	雨	.	"

如果明天不下雨，油漆就会完全干透。

" [aɪ][dəunt] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['hepbɜːrn] .

"	I	don't	fancy	it	will	,	"	said	Hepburn	.
"	我	不	想要	它	将要	,	"	说	赫本	.

“我觉得不会，”赫本说。

" [ðə; ði] [glæs] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['stedi] .

"	The	glass	is	high	and	steady	.
"	这	玻璃	是	高的	和	稳定的	.

玻璃杯高高地立着，很稳。

[wɒts] [ðə; ði][nekst][dʒɑːb] , ['piːtər] ? "

What's	the	next	job	,	Peter	?	"
是什么	这	下一个	工作	,	彼得	?	"

彼得，你的下一份工作是什么?

" ['faɪn(ə)l][koʊt][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .

"	Final	coat	of	varnish	on	the	dinghy	,	"	announced	the	Patrol	Leader	.
"	最终的	外套	的	漆	在	这	小艇	,	"	宣布	这	巡逻	领导者	.

“小艇的最后一层清漆已经涂好了，”巡逻队长宣布道。

" [ðen] , [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [wiːl] [griːs] [ðə; ði] [weɪz] .

"	Then	,	the	last	thing	to	-	night	,	we'll	grease	the	ways	.
"	然后	,	这	最后的	事物	到	-	夜晚	,	出色地	润滑脂	这	方式	.

“然后，今晚的最后一件事，我们要铺平道路。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ['deɪz] [wɜːrk] , [aɪ]['fænsi] . "

That	will	be	enough	for	one	day's	work	,	I	fancy	.	"
那	将要	是	足够的	为了	一	天	工作	,	我	想要	.	"

我想，这足够一天的工作量了。

" [wiːl] [mɪs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] , ['piːtər] , [oʊld] [θɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['flɛmɪŋ] .

"	We'll	miss	you	when	you	go	,	Peter	,	old	thing	,	"	remarked	Flemming	.
"	出色地	错过	你	什么时候	你	去	,	彼得	,	老的	事物	,	"	评论	弗莱明	.

“彼得，老家伙，你走了我们会想念你的，”弗莱明说道。

" [jes] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['strætən] .

"	Yes	,	I'm	sorry	I'm	leaving	you	all	,	"	replied	Stratton	.
"	是的	,	我是	对不起	我是	离开	你	全部	,	"	回复	斯特拉顿	.

“是的，很抱歉我要离开大家了，”斯特拉顿回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [hæŋ] [ɑːn] [hɪr] [fɔːr; fər]['evər] .

"	But	a	fellow	can't	hang	on	here	for	ever	.
"	但	一个	同伴	不能	悬挂	在	这里	为了	曾经	.

“但是一个人不可能永远待在这里。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [ðoʊ] .

I	mean	to	have	a	jolly	time	before	I	go	,	though	.
我	意思是	到	有	一个	快乐的	时间	前	我	去	,	尽管	.

不过，我打算在走之前好好玩一把。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , ['piːtər] ['strætən] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]

"	At	the	end	of	August	,	Peter	Stratton	was	entering	the	Merchant	Service	as
"	在	这	结尾	的	八月	,	彼得	斯特拉顿	曾是	进入	这	商人	服务	作为

[ə; eɪ][kə'det] .

a	cadet	.
一个	学员	.

“8 月底，彼得·斯特拉顿以学员身份进入商船队。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] [skaʊt] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	mainly	owing	to	his	previous	training	as	a	sea	scout	that	the
它	曾是	主要	欠款	到	他的	以前的	训练	作为	一个	海	侦察	那	这

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stiːmʃɪp] [laɪnz][hæd; həd] [ək'septɪd]

directors	of	one	of	the	biggest	steamship	lines	had	accepted
导演	的	一	的	这	最大	轮船	线条	有	公认

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

彼得之所以能被一家大型轮船公司的董事们录用，主要是因为他之前接受过海上童子军的训练。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][pə'troʊl] ['liːdər] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [hæd; həd]

With	the	prospect	of	losing	their	present	Patrol	Leader	the	Sea	Scouts	had
和	这	前景	的	输	他们的	展示	巡逻	领导者	这	海	童子军	有

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kruːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['sɛvɜ-d] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

decided	to	have	a	glorious	cruise	before	he	severed	his	connection	with	the
决定	到	有	一个	辉煌	巡航	前	他	切断	他的	联系	和	这

['ɑːlɪvet] .

Olivette	.
奥利维特	.

由于即将失去他们现在的巡逻队长，海童军决定在他与“奥利维特号”解除联系之前，进行一次辉煌的巡航。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [skiːm] .

It	was	an	elaborate	scheme	.
它	曾是	一个	精心制作的	方案	.

这是一个精心策划的阴谋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] " [goʊ] ['fɔːrən] " ,

They	were	to	"	go	foreign	"	,
他们	是	到	"	去	外国的	"	,

他们要“出国发展”，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [ə'krɔːs] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [seɪn] [tuː; tə]

taking	the	Olivette	across	Channel	to	Havre	and	then	up	the	Seine	to
采取	这	奥利维特	穿过	渠道	到	勒阿弗尔	和	然后	向上	这	罾	到

['ruːəŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['pærɪs] .

Rouen	,	and	possibly	Paris	.
鲁昂	,	和	可能	巴黎	.

乘坐奥利维特号渡轮横渡英吉利海峡到达勒阿弗尔，然后沿塞纳河逆流而上到达鲁昂，甚至可能到达巴黎。

['skaʊtmæstər] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [hæd; həd] ['redɪli] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Scoutmaster	Armitage	had	readily	fallen	in	with	the	idea	.
童子军领队	阿米蒂奇	有	容易	倒下	在	和	这	主意	.

童子军领队阿米蒂奇欣然接受了这个想法。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lædz] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

Not	only	would	the	execution	of	it	give	his	lads	another	opportunity	of
不是	仅有的	会	这	执行	的	它	给	他的	小伙子们	其他	机会	的

['siːmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

seamanship	in	the	Channel	,
航海术	在	这	渠道	,

执行这项任务不仅能让他手下的队员们在英吉利海峡再次获得锻炼航海技能的机会，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] — [ə; eɪ]

it	would	afford	them	a	chance	of	seeing	a	country	not	their	own	—	a
它	会	买得起	他们	一个	机会	的	看到	一个	国家	不是	他们的	自己的	—	一个

['kʌntri] [ðæt] ,

country	that	,
国家	那	,

这将使他们有机会看到一个非本国的国家——一个……的国家。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] , [hæz; həz] [bɪn] ['kloʊsli] [juˈnaɪtɪd][ɪn][eɪmz][ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ]

during	the	last	few	years	,	has	been	closely	united	in	aims	and	sympathies	with
期间	这	最后的	很少	年	,	有	到过	密切	团结的	在	目标	和	同情	和

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['enəmi] .

her	former	enemy	.
她	以前的	敌人	.

近几年来，她与昔日的敌人在目标和同情心上紧密团结在一起。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['skaʊtmæstər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	Sea	Scouts	had	received	several	letters	from	their	Scoutmaster	during	his
这	海	童子军	有	已收到	一些	信件	从	他们的	童子军领队	期间	他的

[steɪ] [ɪn] [taʊn] .

stay	in	town	.
停留	在	镇	.

海童军们在童子军领队逗留期间收到了他的几封信。

[ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['prɑːgres] : [haʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nesəseri]

In	them	he	reported	progress	:	how	that	he	had	already	obtained	the	necessary
在	他们	他	据报道	进步	:	如何	那	他	有	已经	获得	这	必要的

[tʃɑːts] ,

charts	,
图表	,

他在信中汇报了进展情况：他已经获得了必要的图表，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['paːspɔːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	had	applied	for	passports	and	other	forms	that	had	to	be
和	有	应用	为了	护照	和	其他	表格	那	有	到	是

[prə'duːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['lændɪd][ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] .

produced	before	the	crew	of	the	Olivette	landed	on	French	soil	.
生产	前	这	全体人员	的	这	奥利维特	登陆	在	法语	土壤	.

他们已经申请了护照和其他表格，这些表格必须在“奥利维特号”船员登陆法国领土之前出示。

[ɔːl'redi] ['hepbɜːrn] , [ðə; ði] [truːp] [fə'tɑːgrəfər] , [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

Already	Hepburn	,	the	Troop	photographer	,	had	been	busy	on	this	account	,
已经	赫本	,	这	部队	摄影师	,	有	到过	忙碌的	在	这	帐户	,

作为军队摄影师的赫本，早已为此忙碌起来。

['teɪkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kruː] .

taking	individual	photographs	of	each	member	of	the	Olivette's	crew	.
采取	个人	照片	的	每个	成员	的	这	-	全体人员	.

为奥利维特号上的每位船员拍摄个人照片。

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [kept] ['smaɪlɪŋ] ,

True	to	their	traditions	,	the	Sea	Scouts	kept	smiling	,
真的	到	他们的	传统	,	这	海	童子军	保留	微笑	,

秉承传统，海童军们始终面带微笑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [prɪnts] [ðə; ði] [smaɪlz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

and	in	the	resultant	prints	the	smiles	appeared	to	be	grossly	exaggerated	.
和	在	这	结果	印刷	这	微笑	出现	到	是	粗略地	夸张的	.

在最终的印刷品中，笑容显得非常夸张。

[ðə; ði] " [roʊgz] - ['gæləri] " , [æz; əz] ['strætən] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [sent] [ɔːf] [tuː; tə]

The	"	rogues	-	gallery	"	,	as	Stratton	termed	it	,	had	been	duly	sent	off	to
这	"	流氓	-	画廊	"	,	作为	斯特拉顿	称为	它	,	有	到过	正式地	发送	离开	到

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

Mr	.	Armitage	,
先生	.	阿米蒂奇	,

正如斯特拉顿所称的“恶棍画廊”，已被正式送往阿米蒂奇先生那里。

[tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['nesəseri] ['paːspɔːt] .

to	adorn	the	necessary	passports	.
到	装饰	这	必要的	护照	.

用于装饰必要的护照。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	Olivette	being	ready	for	launching	,	the	Sea	Scouts	turned	their	attention	to
这	奥利维特	存在	准备好	为了	发射	,	这	海	童子军	转向	他们的	注意力	到

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

the	dinghy	,
这	小艇	,

“奥利维特”号准备下水后，海童军们便将注意力转向了小艇。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tendər] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] [wʌz; wəz]

until	the	little	tender	glistened	with	varnish	and	the	boat	-	house	was
直到	这	小的	投标	闪闪发光	和	漆	和	这	船	-	房子	曾是

[fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veriəs] ['fɪtɪŋz] [ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] " [best] ['koʊpl] " .

festooned	with	her	various	fittings	all	wet	with	"	best	copal	"	.
装饰	和	她	各种各样的	配件	全部	湿的	和	"	最好的	柯巴脂	"	.

直到小艇闪闪发光，涂满了清漆，船屋里挂满了各种各样的配件，全都浸透了“最好的柯巴脂”。

" ['bruːɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['strætən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] .

"	Bruin	!	"	exclaimed	Stratton	,	addressing	the	high	-	spirited	animal	.
"	布鲁因	!	"	惊呼	斯特拉顿	,	解决	这	高的	-	精神抖擞	动物	.

“布鲁因！”斯特拉顿对着这只精神抖擞的动物喊道。

" [get] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Get	outside	.
"	得到	外部	.

出去走走。

[jʊə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [her] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] .

You're	shaking	your	hairs	all	over	the	varnish	.
你是	摇晃	你的	头发	全部	超过	这	漆	.

你甩头发甩得油漆上到处都是。

[ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] [lʊk] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

And	please	don't	look	so	excited	.
和	请	不	看	所以	兴奋的	.

请不要表现得那么兴奋。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [trɪp] . "

You	aren't	coming	this	trip	.	"
你	不是	未来	这	旅行	.	"

你这次旅行不能来。

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	What	?	"	exclaimed	Warkworth	in	dismay	.
"	什么	?	"	惊呼	沃克沃思	在	沮丧	.

“什么？”沃克沃思惊愕地喊道。

" ['bruːɪn][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ?
" Bruin not coming ?
" 布鲁因 不是 未来 ?

“布鲁因不来吗？”

[waɪ] [nɑːt] , ['piːtər] ?
Why not , Peter ?
为什么 不是 , 彼得 ?

为什么不行，彼得?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wɪ'ðaʊt] ['bruːɪn] . "
It wouldn't be the Olivette without Bruin . "
它 不会 是 这 奥利维特 没有 布鲁因 . "

如果没有布鲁因，那就不是奥利维特了。

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .
" It'll have to be , " retorted the Patrol Leader .
" 它将 有 到 是 , " 反驳 这 巡逻 领导者 .

“必须如此，”巡逻队长反驳道。

" [its] [rʌf] [lʌk] [ɑːn]['bruːɪn] , [aɪ][æd'mɪt] ;
" It's rough luck on Bruin , I admit ;
" 它是 粗糙的 运气 在 布鲁因 , 我 承认 ;

“我承认，布鲁因的运气不太好；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fræns] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][sɪks] [mʌnθs] -
but if we took him to France he'd have to undergo six months '
但 如果 我们 采取 他 到 法国 他会 有 到 经历 六 几个月 -
['kwɔːrəntiːn] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] .
quarantine when we returned .
隔离 什么时候 我们 返回 .

但如果我们带他去法国，回来后他就必须接受六个月的隔离。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [sʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It isn't worth it , old son , is it ?
它 不是 值得 它 , 老的 儿子 , 是 它 ?

老儿子，这样做不值得，对吧?

" [ðə; ði] " [oʊld] [sʌn] " [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['sɑːləmli] [wiŋkt] [wʌn] [aɪ] .
" The " old son " looked at his master and solemnly winked one eye .
" 这 " 老的 儿子 " 看起来 在 他的 掌握 和 庄严地 眨眼 一 眼睛 .

“老儿子”看着他的主人，郑重地眨了眨眼。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bruːɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['strætən] .
" I mean it , Bruin , " continued Stratton .
" 我 意思是 它 , 布鲁因 , " 持续 斯特拉顿 .

“我是认真的，布鲁因，”斯特拉顿继续说道。

['bruːɪn] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .
Bruin shut one eye again , and went outside to think things over .
布鲁因 关闭 一 眼睛 再次 , 和 去 外部 到 思考 事物 超过 .

布鲁因又闭上一只眼睛，走到外面去思考事情。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ˌriːə'sembəld] [æt; ət] [kiːheɪvən] .
Early next morning the Sea Scouts reassembled at Keyhaven .
早期的 下一个 早晨 这 海 童子军 重新组装 在 基黑文 .

第二天一大早，海童军们在基黑文重新集结。

[fɜːrst] [haɪ] - ['wɔːtər] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] [taɪdz] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] —

First	high	-	water	—	for	there	are	double	tides	on	this	part	of	the	coast	—
第一的	高的	-	水	—	为了	那里	是	双倍的	潮汐	在	这	部分	的	这	海岸	—

[wʌz; wəz][æt; ət] - . - ,

was	at	10	.	15	,
曾是	在	-	.	-	,

第一次高潮时间是 10 点 15 分（因为这一段海岸有双重潮汐）。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

but	all	preparations	had	to	be	completed	well	before	that	time	.
但	全部	准备工作	有	到	是	完全的	出色地	前	那	时间	.

但所有准备工作都必须在此之前完成。

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

As	the	lads	approached	the	Olivette	the	Patrol	Leader	came	to	a	sudden	stop	.
作为	这	小伙子们	接近	这	奥利维特	这	巡逻	领导者	来了	到	一个	突然	停止	.

当小伙子们靠近奥利维特号时，巡逻队长突然停了下来。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['smaɪlɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

He	wasn't	smiling	this	time	.
他	不是	微笑	这	时间	.

这次他没有笑。

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] [ə'priːʃəbli] .

In	fact	his	jaw	dropped	appreciably	.
在	事实	他的	颚	掉落	明显地	.

事实上，他下巴都明显掉下来了。

[ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [mə'riːn] [fɔːrm][ʌv; əv]['skɑːrlət]['fiːvər]

The	boat's	side	looked	as	if	it	had	developed	a	marine	form	of	scarlet	fever
这	船的	边	看起来	作为	如果	它	有	发达	一个	海洋	形式	的	猩红	发烧

.

:

.

船舷看起来像是得了海洋版的猩红热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['piːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

It	was	simply	peeling	all	over	.
它	曾是	简单地	剥落	全部	超过	.

它到处都在脱皮。

[ðə; ði] [smuːð] [koʊt][ʌv; əv] [greɪ] ,

The	smooth	coat	of	grey	,
这	光滑的	外套	的	灰色的	,

光滑的灰色外套，

['oʊvər][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['strætən] [hæd; həd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

over	the	application	of	which	Stratton	had	spent	so	much	time	and	labour	,
超过	这	应用	的	哪个	斯特拉顿	有	花费	所以	很多	时间	和	劳动	,

斯特拉顿为此投入了大量的时间和精力，

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['blɪstərɪŋ] [ænd; ənd] ['fleɪkɪŋ] [peɪnt] .

was	little	better	than	an	expanse	of	blistering	and	flaking	paint	.
曾是	小的	更好的	比	一个	广阔	的	起泡	和	剥落	画	.

简直就像一大片起泡剥落的油漆。

" [wɒts] ['hæpənd] , ['piːtər] ? " [æskt] ['hepbɜːrn] .

"	What's	happened	,	Peter	?	"	asked	Hepburn	.
"	是什么	发生	,	彼得	?	"	问	赫本	.

“彼得，发生什么事了？”赫本问道。

" [hæz; həz] ['sʌmwʌn] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? "

"	Has	someone	been	fooling	about	in	the	night	?	"
"	有	某人	到过	愚弄	关于	在	这	夜晚	?	"

“有人夜里胡闹吗？”

" ['gʊdnəs] [noʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .

"	Goodness	knows	,	"	replied	the	Patrol	Leader	.
"	善良	知道	,	"	回复	这	巡逻	领导者	.

“天知道，”巡逻队长回答道。

" [frɔːst] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][get] [frɔsts] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

"	Frost	might	account	for	it	but	we	don't	get	frosts	in	July	.
"	霜	可能	帐户	为了	它	但	我们	不	得到	霜冻	在	七月	.

“霜冻可能是原因之一，但我们七月份不会有霜冻。”

[ðə; ði] [peɪnt] ['hæznt] ['teɪkən] .

The	paint	hasn't	taken	.
这	画	还没有	已采取	.

油漆没上色。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] .

We'll	have	to	scrape	it	all	off	.
出色地	有	到	刮	它	全部	离开	.

我们得把它全部刮掉。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ɪz] [duː] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

And	Mr	.	Armitage	is	due	back	to	-	morrow	.
和	先生	.	阿米蒂奇	是	到期的	后退	到	-	明天	.

阿米蒂奇先生明天应该就会回来。

" [waɪl] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [æn; ən]

"	While	the	Sea	Scouts	were	still	contemplating	the	unaccountable	misfortune	,	an
"	尽管	这	海	童子军	是	仍然	沉思	这	无法解释	不幸	,	一个

[oʊld][mæn] [ə'proʊtʃt] .

old	man	approached	.
老的	男人	接近	.

“当海童军们还在思考这起无法解释的不幸事件时，一位老人走了过来。”

[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

They	knew	him	very	well	.
他们	知道	他	非常	出色地	.

他们都很了解他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] ['neɪv(ə)l] ['siːmən] , [huː] ,

His	name	was	Boldrigg	,	and	he	was	a	pensioned	naval	seaman	,	who	,
他的	姓名	曾是	-	,	和	他	曾是	一个	退休人员	海军	水手	,	WHO	,

['hævɪŋ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['koʊstgɑːrd] ,

having	served	as	a	coastguard	,
拥有	服务	作为	一个	海岸警卫队	,

他名叫博尔德里格，是一名退休海军水手，曾担任海岸警卫队队员。

[hæd; həd] ['setld] [daʊn] [æt; ət] [kiːheɪvən] .

had	settled	down	at	Keyhaven	.
有	定居	向下	在	基黑文	.

他们定居在了基黑文。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][bəuθ][hɪz; ɪz][sʌnz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] — [wʌn][ə; eɪ]

He	was	a	widower	,	and	had	lost	both	his	sons	in	the	War	—	one	a
他	曾是	一个	鳏夫	,	和	有	丢失的	两个都	他的	儿子们	在	这	战争	—	一	一个

['siːmən] ['gʌnər] ,

seaman	gunner	,
水手	炮手	,

他是个鳏夫，两个儿子都在战争中丧生——其中一个是海军炮手。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌtlənd]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][ɪn][ə; eɪ][laɪn]['redʒɪmənt] , " ['sʌmwer]
in **the** **Jutland** **Battle** **,** **and** **the** **other** **a** **corporal** **in** **a** **line** **regiment** **,** **"** **somewhere**
在 这 日德兰半岛 战斗 , 和 这 其他 一个 下士 在 一个 线 团 , " 某处
[ɪn] [fræns] " .
in **France** **"** **.**
在 法国 " .

一名在日德兰海战中阵亡，另一名是陆军步兵团的下士，“在法国的某个地方”。

" [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Ahoy** **,** **there** **!** **"** **shouted** **the** **old** **man** **.**
" 嘿! , 那里 ! " 喊叫 这 老的 男人 .

“喂，那边！”老人喊道。

" [taɪd] [ʌp][ɪn] [nɑ:ts] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] ['wɔ:rənt] .
" **Tied** **up** **in** **knots** **about** **something** **I'll** **warrant** **.**
" 系 向上 在 绳结 关于 某物 患病的 保证 .

“我为某件事感到非常困惑，我会为此负责。”

[wɒts] [ə'drɪft] ?
What's **adrift** **?**
是什么 漂流 ?

什么东西漂走了?

" ['pi:tər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔɪstər] - [ʃel] ['mɑ:kiŋz] [ænd; ənd] ['blistəz] .
" **Peter** **pointed** **to** **the** **oyster** **-** **shell** **markings** **and** **blisters** **.**
" 彼得 尖 到 这 牡蛎 - 壳 标记 和 水泡 .

彼得指着牡蛎壳般的纹路和水泡。

" [freʃ] [ɑ:n] ['jestərdeɪ] , ['mɪstər] . - , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , " [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
" **Fresh** **on** **yesterday** **,** **Mr** **.** **Boldrigg** **,** **"** **he** **declared** **,** **"** **and** **look** **at** **it** **now** **.**
" 新鲜的 在 昨天 , 先生 . - , " 他 声明 , " 和 看 在 它 现在 .

“昨天刚做好的，博尔德里格先生，”他宣称，“看看它现在怎么样了。”

[peɪnts] ['rɑ:t(ə)n] .
Paint's **rotten** **.**
油漆的 烂 .

油漆都腐烂了。

" [ðə; ði][eks] - ['koʊstgɑ:rd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] [ænd; ənd] [prɔdid] [ðə; ði]
" **The** **ex** **-** **coastguard** **walked** **to** **the** **side** **of** **the** **Olivette** **and** **prodded** **the**
" 这 前任 - 海岸警卫队 步行 到 这 边 的 这 奥利维特 和 催促 这
['stɪki] [mes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rni] ['fɪŋgər] .
sticky **mess** **with** **a** **horny** **finger** **.**
黏 混乱 和 一个 好色 手指 .

“这位前海岸警卫队员走到奥利维特号旁边，用他那根长满角的手指戳了戳那黏糊糊的东西。

" [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] , ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] , " [soʊ][ˌaɪ 'ti:][dəunt][hɜ:rt]
" **It's** **got** **to** **come** **off** **,** **anyway** **,** **"** **he** **remarked** **apologetically** **,** **"** **so** **it** **don't** **hurt**
" 它是 得到 到 来 离开 , 反正 , " 他 评论 带着歉意地 , " 所以 它 不 伤害
[tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
to **touch** **it** **.**
到 触碰 它 .

“反正都要取下来，”他歉意地说道，“所以摸一下也没什么大不了的。”

[noʊ] , ['mæstər] ['strætən] , - [teɪnt] [ðə; ði] [peɪnt] [ðæts] [æt; ət] [fɔ:lt] .
No **,** **Master** **Stratton** **,** **'** **tain't** **the** **paint** **that's** **at** **fault** **.**
不 , 掌握 斯特拉顿 , - 污点 这 画 那就是 在 过错 .

不，斯特拉顿大师，问题不在于油漆。

[ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] - ['ju:zɪn] - ['su:dʒi:][mu:dʒi] . "
You've **been** **a** **-** **usin** **'** **sooji** **mooji** **.** **"**
你已经 到过 一个 - 使用 - 苏吉 穆吉 . "

你一直在用 sooji mooji。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌləd] ['fɪŋgər] - [neɪlz] .
" Yes , " admitted the Patrol Leader , glancing at his discoloured finger - nails .
" 是的 , " 承认 这 巡逻 领导者 , 瞥了一眼 在 他的 变色 手指 - 指甲 .

“是的，”巡逻队长承认道，同时瞥了一眼自己变色的指甲。

" ['kɔːstɪk] ['soʊdə] .
" Caustic soda .
" 腐蚀性物质 苏打 .

“苛性钠。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ; [ðə; ði][oʊld] [peɪnt] [wʌz; wəz][ɑːn][soʊ][hɑːrd] . "
We had to ; the old paint was on so hard . "
我们 有 到 ; 这 老的 画 曾是 在 所以 难的 . "

我们不得不这么做；旧油漆粘得太牢了。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" There you are ; there you are ! " exclaimed the old sailor , shaking his head .
" 那里 你 是 ; 那里 你 是 ! " 惊呼 这 老的 水手 , 摇晃 他的 头 .

“你在这儿！你在这儿！”老水手摇着头喊道。

" [juː; jʊ] [pʊts] [ɑːn] [stʌf] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnt] [ɔːf] ,
" You puts on stuff to take paint off ,
" 你 放置 在 东西 到 拿 画 离开 ,

你用东西去除油漆，

[æn; ən] - [iks'pekts] [nuː] [peɪnt] [tuː; tə] [stɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['suːdʒiː][muːdʒi] . -
an ' expects new paint to stick over the sooji mooji . '
一个 - 预期 新的 画 到 戳 超过 这 苏吉 穆吉 . -

并期待新油漆能粘在毛衣上。

[tɪz] [laɪk] [dis'trɔiŋ] [wiːdz] [wɪð; wɪθ] [wiːd] - ['kɪlər] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [siːd] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði]
Tis like destroying weeds with weed - killer and expecting seed to grow on the
的 喜欢 摧毁 杂草 和 杂草 - 杀手 和 期待 种子 到 生长 在 这
[seɪm] [graʊnd] [ðæts] [bɪn] ['pɔɪznd] ,
same ground that's been poisoned ,
相同的 地面 那就是 到过 中毒 ,

这就像用除草剂除草，却指望种子能在被毒害的土地上生长一样。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] . "
so to speak . "
所以 到 说话 . "

可以说。

" [ðen] [haʊ] — — " [bɪ'gæn]['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" Then how — — " began Roche .
" 然后 如何 — — " 开始 罗氏 .

“那么——”罗氏开口道。

" [hæf] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [maɪ] [læd] , " [kən'tɪnjuːd] - .
" Half a shake , my lad , " continued Boldrigg .
" 一半 一个 摇 , 我的 小伙子 , " 持续 - .

“半摇晃一下，我的孩子，”博尔德里格继续说道。

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] .
" Live and learn .
" 居住 和 学习 .

活到老学到老。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [peɪnt] [ɔːf] .
You want to get the paint off .
你 想 到 得到 这 画 离开 .

你想把油漆去掉。

[æn; ən][oʊld] - [duː] [ðæt] .

An	old	brush'll	do	that	.
一个	老的	-	做	那	.

一把旧刷子就能做到这一点。

[ðen] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [wʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['soʊdə] [ɪn]

Then	wash	your	wood	down	with	vinegar	and	water	to	kill	the	caustic	soda	in
然后	洗	你的	木头	向下	和	醋	和	水	到	杀	这	腐蚀性物质	苏打	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后用醋和水冲洗木头，以去除其中的苛性钠。

[wen] [its] [draɪ] , [peɪnt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] - [biː; bi] [ɔːl] [kə'rekt] [æn; ən] - [ə'bʌv]

When	it's	dry	,	paint	away	,	and	you'll	find	that	coat'll	be	all	correct	an	'	above
什么时候	它是	干燥	,	画	离开	,	和	你会	寻找	那	-	是	全部	正确的	一个	-	多于

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

等它干透后，就可以开始涂漆了，你会发现那一层漆完全正确无误。

" [ɔːl] [hændz] [set] ['brɪskli] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	All	hands	set	briskly	to	work	.
"	全部	双手	放	轻快地	到	工作	.

所有人迅速投入工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz]

It	was	one	thing	trying	to	repair	a	fault	for	which	no	reason	was
它	曾是	一	事物	尝试	到	维修	一个	过错	为了	哪个	不	原因	曾是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ;

forthcoming	;
即将推出	;

试图修复一个找不到原因的故障是一回事；

[ə'nʌðər] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi]

another	to	profit	by	experience	,	with	the	knowledge	that	the	mistake	could	be
其他	到	利润	经过	经验	,	和	这	知识	那	这	错误	可以	是

['rektɪfaɪd] .

rectified	.
已纠正	.

另一种做法是从经验中获益，因为他们知道错误是可以纠正的。

[baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'splendənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ]

By	eleven	in	the	morning	the	Olivette	was	once	more	resplendent	in	a	glistening
经过	十一	在	这	早晨	这	奥利维特	曾是	一次	更多的	灿烂	在	一个	闪闪发光

[gɑːrb] [ʌv; əv] [greɪ] .

garb	of	grey	.
外衣	的	灰色的	.

上午十一点，奥利维特号再次披上了闪亮的灰色外衣，显得格外耀眼。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [koʊt] [duː] , " [dɪ'saɪdɪd] ['strætən] ,

"	We'll	have	to	make	one	coat	do	,	"	decided	Stratton	,
"	出色地	有	到	制作	一	外套	做	,	"	决定	斯特拉顿	,

“我们只能买一件外套了，”斯特拉顿决定道。

" [ænd; ənd] [wæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	and	whack	on	the	final	one	at	the	first	favourable	opportunity	.
"	和	猛击	在	这	最终的	一	在	这	第一的	有利	机会	.

“然后抓住第一个合适的机会，一举拿下最后一个。”

['bruːɪn] !
Bruin **!**
布鲁因 !

布鲁因!

[kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['vɑːrnɪʃ] .
Come **away** **from** **that** **varnish** **.**
来 离开 从 那 漆 .

把那层清漆擦掉。

[its] [nɑːt] ['triːkl] , [oʊld] [sʌn] . "
It's **not** **treacle** **,** **old** **son** **.** **"**
它是 不是 糖浆 , 老的 儿子 . "

“这不是糖浆，老伙计。”

" [wen] [duː][wiː; wi] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər] ? " [in'kwaiəd] ['wʊdˌliː] .
" **When** **do** **we** **launch** **her** **?** **"** **inquired** **Woodleigh** **.**
" 什么时候 做 我们 发射 她 ? " 询问 伍德利 .

“我们什么时候让她下水？”伍德利问道。

" [wen] [ðə; ði] [peɪnts] [draɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .
" **When** **the** **paint's** **dry** **,** **"** **replied** **the** **Patrol** **Leader** **.**
" 什么时候 这 油漆的 干燥 , " 回复 这 巡逻 领导者 .

“等油漆干了再说，”巡逻队长回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [set] [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .
" **It** **ought** **to** **be** **set** **by** **seven** **o'clock** **to** **-** **night** **.**
" 它 应该 到 是 放 经过 七 点钟 到 - 夜晚 .

“今晚七点前必须确定下来。”

[wiː; wi] [maɪt] [traɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪd] .
We **might** **try** **launching** **her** **on** **the** **evening** **tide** **.**
我们 可能 尝试 发射 她 在 这 晚上 潮 .

我们可以尝试在傍晚涨潮时将她放入水中。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [geɪm] ?
Are **you** **all** **game** **?**
是 你 全部 游戏 ?

你们都准备好了吗?

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'sent] ['griːtɪd] ['strætənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **A** **chorus** **of** **assent** **greeted** **Stratton's** **suggestion** **.**
" 一个 合唱 的 同意 问候 斯特拉顿的 建议 .

斯特拉顿的提议得到了众人的赞同。

" [raɪt] - [oʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] .
" **Right** **-** **o** **,** **"** **continued** **Peter** **.**
" 正确的 - o , " 持续 彼得 .

“好的，”彼得继续说道。

" [wiːv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
" **We've** **done** **all** **that** **is** **to** **be** **done** **for** **the** **present** **.** **"**
" 我们已经 完毕 全部 那 是 到 是 完毕 为了 这 展示 . "

“目前该做的事情我们已经做完了。”

" [ðə; ði] ['bæləst] ? " ['kwiərid] ['hepbɜːrn] .
" **The** **ballast** **?** **"** **queried** **Hepburn** **.**
" 这 压载物 ? " 查询 赫本 .

“压舱物？”赫本问道。

" [ɪz] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .
" **Is** **tarred** **and** **perfectly** **dry** **,** **"** **replied** **the** **Patrol** **Leader** **.**
" 是 焦油 和 完美 干燥 , " 回复 这 巡逻 领导者 .

“已经涂上焦油，而且完全干燥了，”巡逻队长回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [stoʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	But	we	can	stow	that	to	-	morrow	.
"	但	我们	能	存放	那	到	-	明天	.

但我们可以把这件事留到明天再说。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiːv] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wiːl] [hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

By	the	time	we've	launched	the	Olivette	we'll	have	done	quite	enough	.
经过	这	时间	我们已经	发射	这	奥利维特	出色地	有	完毕	相当	足够的	.

等到我们推出 Olivette 的时候，我们就已经做得足够多了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits] .

There	are	limits	.
那里	是	限制	.

凡事皆有限度。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][wɑːnt] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] .

Besides	,	we	want	daylight	for	that	job	.
除了	,	我们	想	日光	为了	那	工作	.

此外，我们希望这项工作能在白天进行。

" [æt; ət] [eɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ə'sembld] [wʌns] [mɔːr] .

"	At	eight	the	same	evening	the	Sea	Scouts	assembled	once	more	.
"	在	八	这	相同的	晚上	这	海	童子军	组装	一次	更多的	.

当晚八点，海童军再次集结。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [hæf] - [flʌd] [ænd; ənd] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] ['lɔːntʃɪŋ]

It	was	now	about	half	-	flood	and	too	early	for	the	actual	launching
它	曾是	现在	关于	一半	-	洪水	和	也	早期的	为了	这	实际的	发射

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

现在水位大约在洪水的一半左右，距离正式发射还为时过早。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] ['bizid] [ðəm'selvz] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [aʊt] [ʌv; əv] [stɔːr] , ['griːsiŋ]

but	the	lads	busied	themselves	by	getting	the	dinghy	out	of	store	,	greasing
但	这	小伙子们	忙碌	他们自己	经过	获得	这	小艇	出去	的	店铺	,	润滑

[ðə; ði] [weɪz] ,

the	ways	,
这	方式	,

但小伙子们忙着把小艇从仓库里拖出来，给滑道上油。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɑːd] [bʌt; bət] ['nesəseri] ['tæsks] .

and	in	a	variety	of	odd	but	necessary	tasks	.
和	在	一个	种类	的	奇怪的	但	必要的	任务	.

以及各种奇奇怪怪但又必不可少的任务。

[naɪt] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] , ['ɔːlmoʊst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts] [fʊl] ,

Night	fell	,	but	the	moon	,	almost	approaching	its	full	,
夜晚	跌倒	,	但	这	月亮	,	几乎	接近	它是	满的	,

夜幕降临，但月亮已接近满月，

[geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] .

gave	sufficient	light	for	the	Sea	Scouts	to	proceed	with	their	work	.
给予	充足的	光	为了	这	海	童子军	到	继续	和	他们的	工作	.

光线充足，足以让海童军继续他们的工作。

" ['taɪdz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [dɪ'klerd] ['piːtər] , ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] .

"	Tide's	high	enough	now	,	"	declared	Peter	,	grasping	a	sledge	-	hammer	.
"	潮汐	高的	足够的	现在	,	"	声明	彼得	,	抓握	一个	雪橇	-	锤	.

“现在潮水已经涨得够高了，”彼得说着，抓起一把大锤。

" [stɑːrt] [ˈnɔkiŋ] [aʊt] [ðoʊz] [dɔːg] - [spaɪks] , [lædz] .
" Start knocking out those dog - spikes , lads .
" 开始 敲门 出去 那些 狗 - 尖峰 , 小伙子们 .

“伙计们，开始把那些狗爪钉打掉吧。”

[stænd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts][ɔːf] [ˌʌnɪk'spektɪdli] . "
Stand clear of the ways in case she starts off unexpectedly . "
站立 清除 的 这 方式 在 案件 她 开始 离开 不料 . "

“如果她突然启动，请避开道路。”

" [ɔːl] [klɪr] [ðɪs] [end] ! " [ə'naʊnst] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" All clear this end ! " announced Roche .
" 全部 清除 这 结尾 ! " 宣布 罗氏 .

罗氏宣布：“这边一切正常！”

" [seɪm] [hɪr] , " ['ædɪd] ['flɛmɪŋ] .
" Same here , " added Flemming .
" 相同的 这里 , " 额外 弗莱明 .

“我也是，”弗莱明补充道。

" [raɪt] - [oʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['piːtər] .
" Right - o , " rejoined Peter .
" 正确的 - o , " 重新加入 彼得 .

“好的，”彼得重新说道。

[ðə; ði][læst] [rɪ'streɪnɪŋ] [bɑːnd][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
The last restraining bond was removed , but the Olivette obstinately refused
这 最后的 限制 纽带 曾是 已移除 , 但 这 奥利维特 顽固地 拒绝
[tuː; tə] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
to budge an inch .
到 预算 一个 英寸 .

最后一个约束带被解开了，但奥利维特号却顽固地拒绝移动一寸。

['levərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
Levers were brought into action without effect .
杠杆 是 带来 进入 行动 没有 影响 .

采取了各种措施，但没有效果。

[ɪn] ['θiːəri] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] [hʌl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [griːst] [weɪz]
In theory the fifty - four feet of hull ought to have glided down the greased ways
在 理论 这 五十 - 四 脚 的 船体 应该 到 有 滑翔 向下 这 涂油 方式
[ɪn] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kruː] .
in style to the accompaniment of ringing cheers from her crew .
在 风格 到 这 伴奏 的 铃声 干杯 从 她 全体人员 .

理论上，这艘 54 英尺长的船体应该会沿着涂满油脂的滑道优雅地滑行，同时伴随着船员们的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，

[ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] " [dæmp][skwɪb] " [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːmɪŋli] [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz]
a decided " damp squib " when she chose to remain seemingly as immovable as
一个 决定 " 潮湿 爆破 " 什么时候 她 选择 到 保持 似乎 作为 不可移动的 作为
[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
the pyramids of Egypt .
这 金字塔 的 埃及 .

当她选择像埃及金字塔一样纹丝不动时，结果却令人大失所望。

" [pər'hæps][ðə; ði] [weɪz] [hæv; həv] [sʌŋk] , " [sə'dʒestɪd] ['ælən] .
" Perhaps the ways have sunk , " suggested Alan .
" 也许 这 方式 有 沉没 , " 建议 艾伦 .

“或许道路已经走入了死胡同，”艾伦建议道。

" ['taɪdz] ['fɔːlɪŋ] , " [ə'naʊnst] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] .

"	Tide's	falling	,	"	announced	Roche	,	wiping	his	heated	brow	.
"	潮汐	坠落	,	"	宣布	罗氏	,	擦拭	他的	加热	眉头	.

“潮水正在退去，”罗奇一边擦着发烫的额头一边宣布道。

" [its] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] . "

"	It's	dropped	a	couple	of	inches	.	"
"	它是	掉落	一个	夫妻	的	英寸	.	"

“水位下降了几英寸。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɜːr; hər] [ɔːf] , " [dɪ'klerd] ['piːtər] .

"	We	must	get	her	off	,	"	declared	Peter	.
"	我们	必须	得到	她	离开	,	"	声明	彼得	.

“我们必须把她弄下去，”彼得说道。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɜːr] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] - ['nɑːlɪdʒ] .

He	felt	that	it	was	a	slur	upon	his	shipwright's	knowledge	.
他	毛毡	那	它	曾是	一个	污点	之上	他的	-	知识	.

他认为这是对他造船工匠知识的侮辱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	had	been	responsible	for	the	construction	of	the	ways	and	the
他	有	到过	负责任的	为了	这	建造	的	这	方式	和	这

['hɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

hauling	out	of	the	boat	.
运输	出去	的	这	船	.

他负责建造轨道和将船拖出水面。

[ðə; ði] ['lætər] [tæsk] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌʌnə'kaʊntəbli] ,

The	latter	task	had	been	performed	without	a	hitch	,	and	now	,	unaccountably	,
这	后者	任务	有	到过	执行	没有	一个	拴住	,	和	现在	,	无故	,

后一项任务原本完成得非常顺利，但现在却莫名其妙地出了问题。

[wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['iːzi] [tæsk] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['tiːzər] .

what	ought	to	have	been	a	relatively	easy	task	had	proved	a	regular	teaser	.
什么	应该	到	有	到过	一个	相对地	简单的	任务	有	已证实	一个	常规的	预告片	.

原本应该相对容易的任务，却成了个棘手的难题。

" [aɪ] [voʊt] [wiː; wi] ['bɔːroʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['moʊtər] - [dʒæk] , " [sə'dʒestɪd] ['flɛmɪŋ] .

"	I	vote	we	borrow	Dr	.	Mallerby's	motor	-	jack	,	"	suggested	Flemming	.
"	我	投票	我们	借	博士	.	-	发动机	-	杰克	,	"	建议	弗莱明	.

“我提议我们借用马勒比博士的汽车千斤顶，”弗莱明建议道。

" [ðæt] [wʊd] [stɑːrt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	That	would	start	her	on	the	downward	path	,	I	think	.
"	那	会	开始	她	在	这	向下	小路	,	我	思考	.

“我认为，那会让她走上下坡路。”

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	suggestion	was	adopted	,	and	the	Sea	Scouts	proceeded	to	the
"	这	建议	曾是	已采用	,	和	这	海	童子军	继续	到	这

['dɑːktɚz] [haʊs] ,

doctor's	house	,
医生的	房子	,

“这个建议被采纳了，海童军们便前往医生的家。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [end] [ʌv; əv] [kiːheɪvən] ['vɪlɪdʒ] .

which	was	situated	at	the	remote	end	of	Keyhaven	village	.
哪个	曾是	位于	在	这	偏僻的	结尾	的	基黑文	村庄	.

它位于基黑文村的偏远尽头。

" [haʊ] ['meni] ['fɛloʊz] [duː][wiː; wi][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌnt] ? " [di'mɑːndid] ['strætən] , [ə'dresɪŋ]
" How many fellows do we want for the stunt ? " demanded Stratton , addressing
" 如何 许多 伙伴们 做 我们 想 为了 这 特技 ? " 要求 斯特拉顿 , 解决
[hɪz; ɪz][sɪks] [kəm'pænjənz] .
his six companions .
他的 六 同伴 .

“我们需要多少人来表演这个特技？”斯特拉顿问他的六个同伴。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][boʊt] . "
" Some of you ought to be standing by the boat . "
" 一些 的 你 应该 到 是 常设 经过 这 船 . "

“你们有些人应该站在船边。”

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [muːv] , [wɜːrs] [lʌk] , " ['kɑːmɛntəd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" She won't move , worse luck , " commented Roche .
" 她 惯于 移动 , 更糟 运气 , " 评论 罗氏 .

“她一动不动，真倒霉，”罗奇评论道。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
A knock at the door was promptly answered by the doctor in person .
一个 敲 在 这 门 曾是 及时 回答 经过 这 医生 在 人 .

医生立即亲自去应门，敲响了房门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
It was now after eleven o'clock and the maids had gone to bed .
它 曾是 现在 后 十一 点钟 和 这 女佣 有 已消失 到 床 .

现在已经过了十一点，女佣们都去睡觉了。

" [hə'loʊ] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] .
" Hello ! " was his greeting when he recognized the Sea Scouts .
" 你好 ! " 曾是 他的 问候 什么时候 他 认可 这 海 童子军 .

当他认出这些海童军时，他用“你好！”来打招呼。

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , [eɪ] ?
" What's the game , eh ?
" 是什么 这 游戏 , 嗯 ?

“这是什么游戏啊？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][get] [ə'hed]
Are you going to do your good turn for to - morrow now , and get ahead
是 你 去 到 做 你的 好的 转动 为了 到 - 明天 现在 , 和 得到 前方
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ? "
of the clock ? "
的 这 钟 ? "

你现在就打算为明天做好事，赶在时间到来之前完成吗?

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['strætən] .
" We want you to do us a good turn , sir , if you please , " said Stratton .
" 我们 想 你 到 做 我们 一个 好的 转动 , 先生 , 如果 你 请 , " 说 斯特拉顿 .

“先生，如果您愿意的话，我们希望您能帮我们一个忙，”斯特拉顿说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [lend] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['moʊtər] - [dʒæk] ? "
" Can you lend us your motor - jack ? "
" 能 你 借 我们 你的 发动机 - 杰克 ? "

“请问你们能借我们一个千斤顶吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" Certainly , " replied Dr . Mallerby .
" 当然 , " 回复 博士 . - .

“当然，”马勒比博士回答道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] ?
" Where's the breakdown ?
" 在哪里? 这 分解 ?

“故障点在哪里？”

[hɪəz] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , ['strætən] .
Here's the key of the garage , Stratton .
这里是 这 钥匙 的 这 车库 , 斯特拉顿 .

斯特拉顿，这是车库的钥匙。

[teɪk] [ðə; ði][dʒæk] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [lɑːk] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [θruː]
Take the jack , and , when you return it , lock up and put the key through
拿 这 杰克 , 和 , 什么时候 你 返回 它 , 锁 向上 和 放 这 钥匙 通过
[ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] .
the letter - box .
这 信 - 盒子 .

拿走千斤顶，归还时锁好门，把钥匙从信箱里塞进去。

[gʊd] - [naɪt] ! "
Good - night ! "
好的 - 夜晚 ! "

晚安！ ”

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['slɪpweɪ] , " [aɪ][duː] [bɪ'liːv]
" Why , " exclaimed Roche , as the lads approached the slipway , " I do believe
" 为什么 , " 惊呼 罗氏 , 作为 这 小伙子们 接近 这 滑道 , " 我 做 相信
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [muːvd] . "
she has moved . "
她 有 已搬 . "

“为什么，”罗奇在小伙子们走向船坞时惊呼道，“我相信她已经移动了。”

" [jes] , " ['ædɪd] ['reɪbɝn] , [ðə; ði] ['tendərfʊt] ; " [ʃiːz] [tɜːrnd] [raʊnd] .
" Yes , " added Rayburn , the Tenderfoot ; " she's turned round .
" 是的 , " 额外 雷伯恩 , 这 嫩脚 ; " 她是 转向 圆形的 .

“是的，”新兵雷伯恩补充道，“她已经转过身了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] .
" There was a laugh at this .
" 那里 曾是 一个 笑 在 这 .

“大家对此都笑了。”

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [boʊt][kʊd; kəd][hæv; həv] [swʌŋ] [raʊnd] [siːmd] [prɪ'pɑːstərəs] .
The idea that the heavy boat could have swung round seemed preposterous .
这 主意 那 这 重的 船 可以 有 摇摆 圆形的 似乎 荒谬 .

认为这艘沉重的船能够掉头的想法似乎很荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendərfʊt] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .
But the Tenderfoot was right after all .
但 这 嫩脚 曾是 正确的 后 全部 .

但新手说的果然没错。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [hæd; həd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [lɔːntʃt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə]
The Olivette had unaccountably launched herself , and was now riding to
这 奥利维特 有 无故 发射 她自己 , 和 曾是 现在 骑术 到
[hɜːr; hər][baʊ; boʊ] - [roʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [eb] [taɪd] .
her bow - rope and the ebb tide .
她 弓 - 绳索 和 这 落潮 潮 .

奥利维特号莫名其妙地自行跃入水中，现在正顺着船首绳和退潮的方向漂去。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['stoʊlən]
Stolen
被盗

被盗

" [wel] , [aɪm] [blest] !
" Well , I'm blest !
" 出色地， 我是 祝福 !

“我真是太幸运了！”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?
How did that happen ?
如何 做过 那 发生 ?

这是怎么发生的?

[kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [lædz] .
Quick with the dinghy , lads .
快的 和 这 小艇 , 小伙子们 .

伙计们，快点把小艇开过来。

[noʊ] , ['bruːɪn] , [juː; jʊ][stɑːp][ðer; ðər] .
No , Bruin , you stop there .
不 , 布鲁因 , 你 停止 那里 .

不，布鲁因，你到此为止。

[ɪts] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][dɔːgz][tuː; tə][goʊ] [ə'floʊt] .
It's much too late for little dogs to go afloat .
它是 很多 也 晚的 为了 小的 狗 到 去 漂浮 .

小狗现在想漂流已经太晚了。

" [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [mænd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] .
" Four of the Sea Scouts manned the dinghy and pushed off to the Olivette .
" 四 的 这 海 童子军 有人值守 这 小艇 和 推动 离开 到 这 奥利维特 .

“四名海童军驾驶着小艇，驶向奥利维特号。”

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - [roʊp] [wʌz; wəz][kæst] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] [θruː] [ðə; ði]
The bow - rope was cast off from the shore and made fast through the
这 弓 - 绳索 曾是 投掷 离开 从 这 支撑 和 制成 快速地 通过 这
- [stɜːrn] [rɪŋ] - [boʊlt][tuː; tə][ðə; ði] ['trænsəm] .
dinghy's stern ring - bolt to the transom .
- 船尾 戒指 - 螺栓 到 这 横梁 .

船首绳从岸边抛下，穿过小艇的船尾环螺栓固定在船尾横梁上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [taɪd] , [ðə; ði] [lædz] [toʊd] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] .
Then , with the gentle tide , the lads towed the Olivette to her moorings .
然后 , 和 这 温和的 潮 , 这 小伙子们 被拖走 这 奥利维特 到 她 系泊 .

然后，借助轻柔的潮水，小伙子们将奥利维特号拖到了她的泊位。

" [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['deɪz] [wɜːrk] ['æftər] [ɔːl] ,
" Not such a bad day's work after all ,
" 不是 这样的 一个 坏的 天 工作 后 全部 ,

“看来今天的工作还不错。”

" ['kɑːmɛntəd] ['strætən] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði]
" commented Stratton after they had rowed back to the beach and taken the
" 评论 斯特拉顿 后 他们 有 划船 后退 到 这 海滩 和 已采取 这
[ʌn'nesəseri] [dʒæk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
unnecessary jack back to the garage .
不必要 杰克 后退 到 这 车库 .

“斯特拉顿在他们划船回到海滩并将多余的千斤顶带回车库后评论道。

" [ten] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːrli] [ɪˈnʌf] .

"	Ten	o'clock	to	-	morrow	will	be	early	enough	.
"	十	点钟	到	-	明天	将要	是	早期的	足够的	.

“明天上午十点钟时间足够早了。”

[its] [noʊ][juːz] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] .

It's	no	use	burning	the	candle	at	both	ends	.
它是	不	使用	燃烧	这	蜡烛	在	两个都	结束	.

两头烧蜡烛是没用的。

" ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [gʊd] - [naɪt] , ['piːtər] ['hwisld] [tuː; tə]['bruːɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [hoʊm] .

"	Bidding	his	companions	good	-	night	,	Peter	whistled	to	Bruin	and	walked	briskly	home	.
"	投标	他的	同伴	好的	-	夜晚	,	彼得	吹口哨	到	布鲁因	和	步行	轻快地	家	.

彼得向同伴们道了晚安，然后吹了声口哨向布鲁因打招呼，快步走回了家。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [leɪ] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['ɪnlənd][frʌm; frəm] ['mɪlfərd] - [ɑːn] - [siː] ,

His	house	lay	half	a	mile	inland	from	Milford	-	on	-	Sea	,
他的	房子	躺	一半	一个	英里	内陆	从	米尔福德	-	在	-	海	,

他的房子位于米尔福德海滨小镇内陆半英里处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] ,

and	to	reach	it	he	had	to	cut	across	a	field	,
和	到	抵达	它	他	有	到	切	穿过	一个	场地	,

为了到达那里，他必须穿过一片田地。

[riːˈdʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [meɪn] [roʊd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

rejoining	a	main	road	within	a	few	yards	of	the	old	church	.
重新加入	一个	主要的	路	之内	一个	很少	码	的	这	老的	教会	.

在距离老教堂几码远的地方重新汇入主路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	now	past	midnight	,
它	曾是	现在	过去的	午夜	,

现在已经过了午夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [hæd; həd][toʊld][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [hoʊm] ,

but	the	crew	of	the	Olivette	had	told	their	people	that	they	would	be	late	home	,
但	这	全体人员	的	这	奥利维特	有	讲述	他们的	人们	那	他们	会	是	晚的	家	,

但“奥利维特号”的船员们已经告诉家人，他们会晚些回家。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [dɪˈpendənt] ['siːˌfɛrɚz] [ɑːr; ər][əˈpɑːn][ðə; ði] [taɪd] ,

and	,	being	used	to	sea	and	ships	,	and	knowing	how	dependent	seafarers	are	upon	the	tide	,
和	,	存在	用过的	到	海	和	船舶	,	和	会心	如何	依赖	海员	是	之上	这	潮	,

而且，由于他们习惯了大海和船舶，也知道海员对潮汐的依赖程度，

[ðə; ði] [lædz] - ['perənts] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [leɪt] ['aʊərz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

the	lads	'	parents	realized	the	necessity	for	late	hours	on	this	occasion	.
这	小伙子们	-	父母	已实现	这	必要性	为了	晚的	小时	在	这	场合	.

孩子们的父母意识到这次必须熬夜。

['piːtər] [hæd; həd][dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði] [staɪl] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [tuː] [men] [əˈproʊtʃɪŋ] .

Peter	had	just	cleared	the	stile	when	he	noticed	two	men	approaching	.
彼得	有	只是	已清除	这	风格	什么时候	他	注意到	二	男人	接近	.

彼得刚翻过栅栏，就注意到有两个男人走过来。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	moon	was	behind	a	cloud	,
这	月亮	曾是	在后面	一个	云	,

月亮躲在云层后面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]

but	there	was	sufficient	light	to	enable	him	to	see	that	they	were	two
但	那里	曾是	充足的	光	到	使能够	他	到	看	那	他们	是	二

[stˈreɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

但光线足够让他看清他们是两个陌生人。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [fɪʃəˈfəʊk] .

and	apparently	fisherfolk	.
和	显然	渔民	.

显然还有渔民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwerɪŋ] [ˈdʒɝːziːz] , [greɪ] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd][ˈkænvəs] [ʃuːz] .

They	were	wearing	jerseys	,	grey	trousers	,	and	canvas	shoes	.
他们	是	穿着	球衣	,	灰色的	裤子	,	和	帆布	鞋	.

他们穿着运动衫、灰色裤子和帆布鞋。

[slʌŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈpaɪlət] [koʊts] [ænd; ənd] [siː] [buːts] ,

Slung	over	their	shoulders	were	their	pilot	coats	and	sea	boots	,
吊着	超过	他们的	肩膀	是	他们的	飞行员	外套	和	海	靴子	,

他们肩上挎着飞行员外套和海靴。

[waɪl] [wʌn][mæn] [ˈkærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkænvəs] [sæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgrʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [weɪt] .

while	one	man	carried	a	large	canvas	sack	and	was	grumbling	about	its	weight	.
尽管	一	男人	携带	一个	大的	帆布	解雇	和	曾是	抱怨	关于	它是	重量	.

一名男子扛着一个大帆布袋，抱怨着它的重量。

" [gʊd] [naɪt] ! " [sed] [ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪn] [ˈsaɪləns] .

"	Good	night	!	"	said	the	Patrol	Leader	,	but	the	men	passed	him	by	in	silence	.
"	好的	夜晚	!	"	说	这	巡逻	领导者	,	但	这	男人	通过了	他	经过	在	沉默	.

“晚安！”巡逻队长说道，但士兵们默默地从他身边走过。

" [ˈsɜːrli] [ˈblaitəz] , " [səˈliləkwaizd] [ˈpiːtər] .

"	Surly	blighters	,	"	soliloquized	Peter	.
"	粗鲁	混蛋们	,	"	独白	彼得	.

“真是些讨厌的家伙，”彼得自言自语道。

" [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

"	Wonder	what	they're	doing	this	time	of	night	.
"	想知道	什么	它们是	正在做	这	时间	的	夜晚	.

“真想知道他们大半夜在干什么。”

[ˈfɪʃərmən] [frʌm; frəm] - [ʌp] [əˈlɔːŋ] - [moʊst] [ˈlaɪkli] , [huːv] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [taɪd]

Fishermen	from	-	up	along	-	most	likely	,	who've	had	to	wait	for	a	fair	tide
渔民	从	-	向上	沿着	-	最多	可能	,	谁有	有	到	等待	为了	一个	公平的	潮

[bæk] .

back	.
后退	.

很可能是来自上游的渔民，他们不得不等待合适的潮水返回。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

"	A	few	minutes	later	Peter	was	sleeping	the	sleep	of	healthy	exhaustion	,
"	一个	很少	分钟	之后	彼得	曾是	睡眠	这	睡觉	的	健康	疲惫	,

几分钟后，彼得就睡着了，那是疲惫带来的酣眠。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [weɪk] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

nor	did	he	wake	until	eight	o'clock	next	morning	,
也不	做过	他	唤醒	直到	八	点钟	下一个	早晨	,

他直到第二天早上八点才醒。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [tɑːm] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

when	he	was	roused	by	his	father	announcing	that	Tom	Boldrigg	was	waiting
什么时候	他	曾是	唤醒	经过	他的	父亲	宣布	那	汤姆	-	曾是	等待

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	speak	to	him	.
到	说话	到	他	.

他被父亲的宣告吵醒，父亲说汤姆·博尔德里格正在等着和他说话。

" [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] , ['piːtər] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['strætən] .

"	It's	about	the	Olivette	,	Peter	,	"	added	Mr	.	Stratton	.
"	它是	关于	这	奥利维特	,	彼得	,	"	额外	先生	.	斯特拉顿	.

“彼得，这事关奥利维特号，”斯特拉顿先生补充道。

['heɪstɪli] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

Hastily	throwing	on	his	clothes	,	the	Patrol	Leader	went	downstairs	.
草草	投掷	在	他的	衣服	,	这	巡逻	领导者	去	楼下	.

巡逻队长匆匆套上衣服，下了楼。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Boldrigg	,	"	he	said	.
"	好的	早晨	,	先生	.	-	,	"	他	说	.

“早上好，博尔德里格先生，”他说。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mæstər] ['piːtər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][eks] - ['kəust,gɑːdzmən] , ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Good	morning	,	Master	Peter	,	"	rejoined	the	ex	-	coastguardsman	,	getting	to	the
"	好的	早晨	,	掌握	彼得	,	"	重新加入	这	前任	-	海岸警卫队员	,	获得	到	这

[pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .

point	at	once	.
观点	在	一次	.

“早上好，彼得少爷，”这位前海岸警卫队员开门见山地说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [krɑːft][ʌv; əv] [jɔːrz] [eint] [ɑːn][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] ? "

"	Do	you	know	that	craft	of	yours	ain't	on	her	moorings	?	"
"	做	你	知道	那	工艺	的	你的	不是	在	她	系泊	?	"

“你知道你的船没停泊在泊位上吗？”

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['piːtər] .

"	No	!	"	replied	the	astonished	Peter	.
"	不	!	"	回复	这	惊讶	彼得	.

“不！”彼得惊讶地回答道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] [læst] [naɪt] ,

"	She	was	there	all	right	last	night	,
"	她	曾是	那里	全部	正确的	最后的	夜晚	,

“她昨晚确实在那里。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːrɪŋz] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	made	sure	the	bridle	of	the	moorings	was	firmly	secured	to	the
和	我	制成	当然	这	辔	的	这	系泊	曾是	牢牢	安全	到	这

['bɪts] . "

bitts	.	"
比特	.	"

我确保系泊绳牢牢地固定在系缆柱上。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [eint] [ðer; ðər] [naʊ] ['eniweɪ] , " [dɪ'klerd] - .

"	Well	,	she	ain't	there	now	anyway	,	"	declared	Boldrigg	.
"	出色地	,	她	不是	那里	现在	反正	,	"	声明	-	.

“反正她现在也不在那儿了，”博尔德里格说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt][æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [si:d] [hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

"	I	was	up	and	about	at	seven	,	and	I	believe	I	seed	her	making	up
"	我	曾是	向上	和	关于	在	七	,	和	我	相信	我	种子	她	制作	向上

- ,

t'east'ard	,
-	,

“我七点就起床到处走动了，我相信我看到她编造了东边的故事。”

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [eint] [wʌt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃɔ:k] .

but	my	eyes	ain't	what	they	used	to	be	,	not	by	a	long	chalk	.
但	我的	眼睛	不是	什么	他们	用过的	到	是	,	不是	经过	一个	长的	粉笔	.

但我的眼睛已经不如从前了，差远了。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [glæs] ,

I	went	up	to	the	station	to	borrow	a	glass	,
我	去	向上	到	这	车站	到	借	一个	玻璃	,

我去车站借了一个玻璃杯，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][men][ɑ:r; ər][ə'weɪ][ɑ:n] [mə'nu:vər] .

but	all	the	men	are	away	on	manoeuvres	.
但	全部	这	男人	是	离开	在	机动	.

但所有男兵都去参加演习了。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['gɑ:bi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

There's	not	a	gobby	in	the	place	.
有	不是	一个	喋喋不休	在	这	地方	.

这里一个爱嚼舌根的人都没有。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

So	I	came	to	see	you	,
所以	我	来了	到	看	你	,

所以我来看你了，

[æn; ən] - [aɪv] [pæst] [ðə; ði][wɜ:rd][ɑ:n][tu:; tə]['mæstər]['roʊtʃ, 'roʊʃ][æn; ən] - ['mæstər] ['flɛmɪŋ] ,

an	'	I've	passed	the	word	on	to	Master	Roche	an	'	Master	Flemming	,
一个	-	我已经	通过了	这	单词	在	到	掌握	罗氏	一个	-	掌握	弗莱明	,

我已经把消息转达给了罗奇大师和弗莱明大师。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][wɔ:rn][ðer; ðər] ['ɑ:pəzɪt] ['nʌmbərz] . "

and	told	them	to	warn	their	opposite	numbers	.	"
和	讲述	他们	到	警告	他们的	对面的	数字	.	"

并让他们去警告对方。

" [ðen] [ʃi:z] [bɪn] ['stoʊlən] ?

"	Then	she's	been	stolen	?
"	然后	她是	到过	被盗	?

“那她是被偷走的吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	old	man	nodded	.
"	这	老的	男人	点头	.

老人点了点头。

" [si:mz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['mæstər] ['pi:tər] . -

"	Seems	like	it	,	Master	Peter	.	'
"	似乎	喜欢	它	,	掌握	彼得	.	-

“看来是这样，彼得少爷。”

[teɪnt] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ə; eɪ]['kræfts] [bɪn] [pɪntʃt] .

Tain't	the	first	time	a	craft's	been	pinched	.
污点	这	第一的	时间	一个	工艺	到过	捏	.

这并非工艺品第一次被盗。

[aɪ] [kɔːlz] [tuː; tə] [maɪnd] [wen] [aɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['pɪts] [diːp] , [bæk] [ɪn] - - .

I	calls	to	mind	when	I	were	stationed	at	Pitt's	Deep	,	back	in	'	97	.
我	呼叫	到	头脑	什么时候	我	是	驻	在	皮特的	深的	,	后退	在	-	-	.

这让我想起了 1997 年我在匹兹堡深谷驻扎的那段日子。

[bʌt; bət] [aɪl] [spɪn] [ðæt] [jɑːrn] [ə'nʌðər] [taɪm] .

But	I'll	spin	that	yarn	another	time	.
但	患病的	旋转	那	纱	其他	时间	.

但我下次再讲这个故事吧。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['mæstər] ['piːtər] ? "

What	are	you	going	to	do	,	Master	Peter	?	"
什么	是	你	去	到	做	,	掌握	彼得	?	"

彼得少爷，您打算怎么办?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['liːdər] .

"	I	don't	know	yet	,	"	answered	the	Patrol	Leader	.
"	我	不	知道	然而	,	"	回答	这	巡逻	领导者	.

“我还不清楚，”巡逻队长回答道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

He	was	thinking	hard	.
他	曾是	思维	难的	.

他正在认真思考。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [step] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs]

It	seemed	to	him	that	the	best	step	was	to	telephone	to	the	various
它	似乎	到	他	那	这	最好的	步	曾是	到	电话	到	这	各种各样的

['koʊstgɑːrd] ['steɪʃənz] [ɪn] ['hæmpʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

coastguard	stations	in	Hampshire	and	the	Isle	of	Wight	.
海岸警卫队	车站	在	汉普郡	和	这	小岛	的	怀特岛	.

他认为最好的办法是给汉普郡和怀特岛的各个海岸警卫队站打电话。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli] [kloʊzd] [daʊn] ,

Several	of	the	smaller	and	less	important	ones	were	temporarily	closed	down	,
一些	的	这	较小的	和	较少的	重要的	一个	是	暂时地	关闭	向下	,

其中一些规模较小、不太重要的场所被暂时关闭。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [men] [ɑːn] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [wʌnz] .

but	there	would	almost	certainly	be	men	on	duty	in	the	large	ones	.
但	那里	会	几乎	当然	是	男人	在	责任	在	这	大的	一个	.

但大型车辆中几乎肯定会有值班人员。

" [aɪl] [rʌn] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [daʊn] [tuː; tə] [kiːheɪvən] ,

"	I'll	run	as	hard	as	I	can	down	to	Keyhaven	,
"	患病的	跑步	作为	难的	作为	我	能	向下	到	基黑文	,

“我会拼尽全力跑到基黑文去，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — " [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [maɪ] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi]

"	he	continued	—	"	if	you	wouldn't	mind	my	hurrying	on	,	Mr	.	Boldrigg	,	"	he
"	他	持续	—	"	如果	你	不会	头脑	我的	匆忙	在	,	先生	.	-	,	"	他

['ædɪd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

added	apologetically	.
额外	带着歉意地	.

“他继续说道——“如果您不介意我快点离开的话，博尔德里格先生，”他歉意地补充道。

['piːtər] ['strætən] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['bruːɪn] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Peter	Stratton	took	to	his	heels	,	Bruin	running	with	him	,
彼得	斯特拉顿	采取	到	他的	高跟鞋	,	布鲁因	跑步	和	他	,

彼得·斯特拉顿拔腿就跑，布鲁因紧随其后。

[ˈbɑːkiŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːgi] [maɪnd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm]

barking **excitedly** **as** **if** **in** **his** **doggy** **mind** **he** **realized** **that** **something** **of** **extreme**

叫声 兴奋地 作为 如果 在 他的 狗 头脑 他 已实现 那 某物 的 极端

[ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər] .

moment **was** **troubling** **his** **young** **master** **.**

片刻 曾是 令人不安的 他的 年轻的 掌握 .

它兴奋地吠叫着，仿佛在它的狗脑子里，它意识到有什么极其重要的事情正在困扰着它的年轻主人。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [kiːheɪvən] , [ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] [faʊnd] [ðæt] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] , [ˈflɛmɪŋ] , [ˈwʊdˌliː] ,

Arriving **at** **Keyhaven** **,** **the** **Patrol** **Leader** **found** **that** **Roche** **,** **Flemming** **,** **Woodleigh** **,**

抵达 在 基黑文 , 这 巡逻 领导者 成立 那 罗氏 , 弗莱明 , 伍德利 ,

[ænd; ənd] [ˈwɑːrkˌwɜːrθ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] .

and **Warkworth** **were** **already** **there** **.**

和 沃克沃思 是 已经 那里 .

巡逻队长到达基海文时发现，罗奇、弗莱明、伍德利和沃克沃思已经在那里了。

" [aɪv] [ˈtelifəʊnd] [θruː] [tuː; tə] [ˈlɪmɪŋtən] , [ˈpiːtər] , " [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] .

" **I've** **telephoned** **through** **to** **Lymington** **,** **Peter** **,** **"** **reported** **Roche** **.**

" 我已经 电话 通过 到 莱明顿 , 彼得 , " 据报道 罗氏 .

罗奇报告说：“我已经打电话给莱明顿了，彼得。”

" [ðə; ði] [ˈɑːlɪvet] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] .

" **The** **Olivette** **can't** **be** **very** **far** **away** **.**

" 这 奥利维特 不能 是 非常 远的 离开 .

“奥利维特酒店应该离这里不远。”

[hɜːr; hər] [ˈpærəfɪn] [ˈtæŋks] [ˈempti] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [ˈpetrəl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊɚz] [rʌn] .

Her **paraffin** **tank's** **empty** **,** **and** **there's** **only** **enough** **petrol** **for** **an** **hour's** **run** **.**

她 石蜡 坦克的 空的 , 和 有 仅有的 足够的 汽油 为了 一个 小时 跑步 .

"

"

"

她的煤油箱空了，汽油也只够跑一个小时。

" [ðen] , " [ˈædɪd] [ˈpiːtər] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , " [wiːl] [goʊ][ˈæftər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

" **Then** **,** **"** **added** **Peter** **,** **with** **fierce** **determination** **,** **"** **we'll** **go** **after** **her** **in** **the**

" 然后 , " 额外 彼得 , 和 凶猛的 决心 , " 出色地 去 后 她 在 这

[ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] . "

dinghy **.** **"**

小艇 . "

“然后，”彼得坚定地说，“我们就乘小艇追她去。”

" - [gɔːn] [tuː] , " [dɪˈklerd] [ˈflɛmɪŋ] .

" **Dinghy's** **gone** **too** **,** **"** **declared** **Flemming** **.**

" - 已消失 也 , " 声明 弗莱明 .

“小艇也没了，”弗莱明说道。

" [tuː] [men] [ˈkɑːlərd] [hɜːr; hər] .

" **Two** **men** **collared** **her** **.**

" 二 男人 项圈 她 .

两个男人抓住了她。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kiːl] - [bænd] ; [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbər] [buːts] , [saɪz] [tenz] ,

I **followed** **the** **track** **of** **her** **keel** **-** **band** **;** **two** **men** **with** **rubber** **boots** **,** **size** **tens** **,**

我 随后 这 追踪 的 她 龙骨 - 乐队 ; 二 男人 和 橡皮 靴子 , 尺寸 十 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈlɑːzɪndʒ] - [ˈpætərn] - [stæmpt] [səʊls] .

with **lozenge** **-** **pattern** **-** **stamped** **soles** **.**

和 菱形 - 图案 - 盖章 鞋底 .

我循着船底龙骨带的痕迹望去；看到两个穿着十号橡胶靴的男人，靴底印有菱形图案。

" [dʒʌst] [ðen] ['ælən][ænd; ənd] ['reɪbɝn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Just then Alan and Rayburn joined the others ,
" 只是 然后 艾伦 和 雷伯恩 加入 这 其他的 ,

就在这时，艾伦和雷伯恩加入了其他人。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][oʊld] - [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs] .
while down the road old Boldrigg could be seen moving at a smart pace .
尽管 向下 这 路 老的 - 可以 是 已见 移动 在 一个 聪明的 步伐 .

而沿着这条路往下走，可以看到老博尔德里格正以轻快的速度行驶着。

" ['mɪstər] . - , " [heɪld] ['piːtər] , " [meɪ] [wiː; wi] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər][boʊt] ? "
" Mr . Boldrigg , " hailed Peter , " may we borrow your boat ? "
" 先生 . - , " 赞誉 彼得 , " 可能 我们 借 你的 船 ? "

“博尔德里格先生，”彼得喊道，“我们可以借用一下您的船吗？”

" [ʃʊr] , ['sɜːrt(ə)n] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['siːmən] .
" Sure , certain , " shouted the old seaman .
" 当然 , 肯定 , " 喊叫 这 老的 水手 .

“当然，肯定！”老水手喊道。

" [teɪk] [hɜːr; hər] .
" Take her .
" 拿 她 .

带走她。

[wʌt] [biː; bi][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? "
What be you goin ' to do ? "
什么 是 你 去 - 到 做 ? "

你打算怎么办?

" [stænd][ɪn] [pər'suːt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] , [wen] - , ['breθləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Stand in pursuit , " explained the Patrol Leader , when Boldrigg , breathless with his
" 站立 在 追逐 , " 解释 这 巡逻 领导者 , 什么时候 - , 喘不过气 和 他的
[ɪg'zɜːʃənz] , [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
exertions , gained the shore .
努力 , 获得 这 支撑 .

“继续追击，”巡逻队长解释道。这时，气喘吁吁的博尔德里格终于游上了岸。

" [ðeɪv] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['petrəl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɝz] [rʌn] .
" They've only enough petrol for an hour's run .
" 他们有 仅有的 足够的 汽油 为了 一个 小时 跑步 .

“他们的汽油只够跑一个小时。”

[ɪf] [ðeɪ] [stɑːp][ɪn][mɪd] - ['soʊlənt] , [ðə; ði] [west] - ['goʊɪŋ] [taɪd] [wɪl] [swiːp] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd]
If they stop in mid - Solent , the west - going tide will sweep them back , and
如果 他们 停止 在 中 - 索伦特 , 这 西方 - 去 潮 将要 扫 他们 后退 , 和
[wiːl] [næb][ðem; ðəm] . "
we'll nab them . "
出色地 纳布 他们 . "

如果他们停在索伦特海峡中部，西向的潮水会把他们冲回去，我们就把他们抓住了。

" [ðen] [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] - .
" Then I'll come along with you , " declared Boldrigg .
" 然后 患病的 来 沿着 和 你 , " 声明 - .

“那我就跟你一起去，”博尔德里格说道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] - -
" There's an old fowling - piece in the boat , and though it ain't a 12 -
" 有 一个 老的 捕鸟 - 片 在 这 船 , 和 尽管 它 不是 一个 - -
['paʊndər] [kjuː] . [ef] . ,
pounder Q . F . ,
重锤 问 . F . ,

“船上有一支老式猎鸟枪，虽然它不是12磅重的QF型猎鸟枪，

[aɪl] [ges] - [twɪl] [meɪk] [ðoʊz] [bleʊks] [θɪŋk] [twaɪs] [ɪf] [wiː; wi] [gets] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] .

I'll	guess	'	twill	make	those	blokes	think	twice	if	we	gets	within	range	.
患病的	猜测	-	斜纹布	制作	那些	伙计们	思考	两次	如果	我们	获得	之内	范围	.

我猜如果我们进入射程，那些家伙肯定会三思而后行。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gɪrz] [ə'bɔːrd] , ['mæstər] ['piːtər] .

All	the	gear's	aboard	,	Master	Peter	.
全部	这	装备	船上	,	掌握	彼得	.

彼得船长，所有装备都已准备就绪。

[ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ʌsl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

The	lot	of	us'll	manage	to	launch	her	down	the	beach	.
这	很多	的	美国将	管理	到	发射	她	向下	这	海滩	.

我们几个人就能把她推到沙滩上去。

" [ðə; ði] ['mʌdˌlɑːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [oʊld] [tʌb] .

"	The	Mudlark	was	a	decrepit	old	tub	.
"	这	泥鹨	曾是	一个	衰老	老的	浴缸	.

“泥鳅”是一艘破旧的木桶。

[tɑːm] - , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['penʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Tom	Boldrigg	,	although	he	had	been	pensioned	for	a	good	number	of	years	,
汤姆	-	,	虽然	他	有	到过	退休人员	为了	一个	好的	数字	的	年	,

汤姆·博尔德里格，虽然他已经退休多年了，

[hæd; həd] [nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [wen] " [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [siː] " .

had	not	arrived	at	that	stage	when	"	there	shall	be	no	more	sea	"	.
有	不是	到达的	在	那	阶段	什么时候	"	那里	将	是	不	更多的	海	"	.

还没有到“不再有海洋”的地步。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sentər] - [bɔːrd] , [flæt] - [flɔːrd] [krɑːft] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	boat	was	a	centre	-	board	,	flat	-	floored	craft	about	twenty	feet	in	length	,
这	船	曾是	一个	中心	-	木板	,	平坦的	-	倒地	工艺	关于	二十	脚	在	长度	,

那艘船是一艘中置龙骨、平底船，长约二十英尺。

[dekt] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [fɪʃ] - [treɪ] " [æft] .

decked	in	for'ard	and	with	a	"	fish	-	tray	"	aft	.
甲板	在	向前	和	和	一个	"	鱼	-	托盘	"	后部	.

船头铺有甲板，船尾有一个“鱼盘”。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [krɑːft] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [flæts] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]

She	was	a	suitable	craft	for	running	over	the	flats	and	working	the	small
她	曾是	一个	合适的	工艺	为了	跑步	超过	这	公寓	和	在职的	这	小的

[ˌʌn'biːkənd] [kriːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['hæmpʃə] [ʃɔːr] ;

unbeaconed	creeks	on	the	Hampshire	shore	;
未标记的	小溪	在	这	汉普郡	支撑	;

她适合在平原上航行，也适合在汉普郡海岸边那些没有航标的小溪里作业；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn] [faɪn] ['weðər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [taɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlənt] .

but	only	in	fine	weather	was	she	fit	for	the	strong	tides	of	the	Solent	.
但	仅有的	在	美好的	天气	曾是	她	合身	为了	这	强的	潮汐	的	这	索伦特	.

但只有在晴朗的天气里，她才适合应对索伦特海峡的强劲潮汐。

['wɪlɪŋ] [hændz] [hɔːld] [ðə; ði] ['mʌdˌlɑːrk] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Willing	hands	hauled	the	Mudlark	down	the	beach	.
愿意的	双手	拖拽	这	泥鹨	向下	这	海滩	.

几双勤劳的手将“泥鳅号”拖到了沙滩上。

[ðə; ði] [mæst] [wʌz; wəz] [stept] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæn] [sprɪt] - [seɪl] [set] .

The	mast	was	stepped	and	the	tan	sprit	-	sail	set	.
这	桅杆	曾是	步	和	这	棕褐色	精神	-	帆	放	.

桅杆已竖起，棕褐色斜桁帆也已升起。

['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][sɪks] [siː] [skaʊts] , [wɪð; wɪθ][oʊld] - [æt; ət][ðə; ði][helm] .

Into	the	boat	crowded	the	six	Sea	Scouts	,	with	old	Boldrigg	at	the	helm	.
进入	这	船	挤	这	六	海	童子军	,	和	老的	-	在	这	舵	.

六名海童军挤进了小船，老博尔德里格掌舵。

[ðə; ði] ['tendərfʊt] [wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .

The	Tenderfoot	was	left	behind	.
这	嫩脚	曾是	左边	在后面	.

新手被留在了后面。

[ðə; ði][fækt][ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]

The	fact	that	none	of	the	crew	had	had	breakfast	passed	unnoticed	in	the
这	事实	那	没有任何	的	这	全体人员	有	有	早餐	通过了	未被察觉	在	这

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

在兴奋的气氛中，船员们都没吃早餐这件事并没有被忽视。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ['leɪtər] ,

but	would	be	realized	later	,
但	会	是	已实现	之后	,

但后来才意识到这一点。

[æz; əz] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [əu'mɪtɪŋ] [tuː; tə][prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['wɔːtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft]

as	would	also	the	mistake	of	omitting	to	provision	and	water	the	little	craft
作为	会	还	这	错误	的	省略	到	条款	和	水	这	小的	工艺

.

:
.

忘记给小船准备食物和水也是同样的错误。

" [wiːl] [kiːp] [wel] ['oʊvər][ə'gen][ðə; ði][flæts] , " [sed] [tɑːm] .

"	We'll	keep	well	over	agen	the	flats	,	"	said	Tom	.
"	出色地	保持	出色地	超过	代理	这	公寓	,	"	说	汤姆	.

“我们会好好保管这些公寓的，”汤姆说。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][mɔːrt] [les] [oʊ] - [taɪd] .

"	There'll	be	a	mort	less	o	'	tide	.
"	将会	是	一个	死亡	较少的	o	-	潮	.

“潮汐会减少很多。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [eint] [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊɜ-z] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ə'bɔːrd] ?

You	say	there	ain't	but	an	hour's	supply	of	oil	aboard	?
你	说	那里	不是	但	一个	小时	供应	的	油	船上	?

你说船上只剩下一个小时的油量了？

[wel] , [æt; ət]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [nɑːts] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][æz; əz][fɑːr][ʌp] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [kauz] ,

Well	,	at	seven	or	eight	knots	she	won't	be	as	far	up	along	as	Cowes	,
出色地	,	在	七	或者	八	绳结	她	惯于	是	作为	远的	向上	沿着	作为	考斯	,

嗯，以七八节的航速，她不会到达考斯港那么远的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [faʊl] [taɪd] .

and	now	she's	got	a	foul	tide	.
和	现在	她是	得到	一个	犯规	潮	.

现在她遇到了糟糕的潮汐。

[wiːl] [saɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['mæstər] ['piːtər] .

We'll	sight	her	in	a	couple	of	hours	,	Master	Peter	.
出色地	视线	她	在	一个	夫妻	的	小时	,	掌握	彼得	.

彼得少爷，几个小时后我们就能看到她了。

" ['strætən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [si:] [skaʊts] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['sæŋgwɪn] .

"	Stratton	and	the	other	Sea	Scouts	were	equally	sanguine	.
"	斯特拉顿	和	这	其他	海	童子军	是	同样地	乐观	.

斯特拉顿和其他海童军成员同样乐观。

[frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

From	experience	they	knew	the	helplessness	of	the	Olivette	when	deprived	of
从	经验	他们	知道	这	无助	的	这	奥利维特	什么时候	被剥夺的	的

['moʊtər] ['paʊər] .

motor	power	.
发动机	力量	.

根据经验，他们知道奥利维特在失去动力时是多么无助。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [swi:ps] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [noʊ]['kænvəs] .

There	were	no	sweeps	on	board	,	and	she	carried	no	canvas	.
那里	是	不	扫荡	在	木板	,	和	她	携带	不	帆布	.

船上没有扫帚，也没有帆布。

[ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] [wʊd] [bi:; bi][baɪ] ['toʊɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

The	only	means	of	propulsion	would	be	by	towing	her	from	the	dinghy	,
这	仅有的	方法	的	推进	会	是	经过	拖带	她	从	这	小艇	,

唯一的推进方式就是用小艇拖拽她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [mu:v]

and	it	would	take	a	terrific	amount	of	energy	in	that	direction	to	move
和	它	会	拿	一个	了不起	数量	的	活力	在	那	方向	到	移动

[hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ə; eɪ][maɪl][æn; ən]['aʊər] .

her	through	the	water	at	a	mile	an	hour	.
她	通过	这	水	在	一个	英里	一个	小时	.

要让她以每小时一英里的速度在水中前进，需要付出巨大的能量。

[in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪt] - [tʌn] [ketʃ] [jɑ:t] , [ə'brest] [ʌv; əv][dʒæk] - [ɪn] -

Inquiries	of	the	skipper	of	an	eight	-	ton	ketch	yacht	,	abreast	of	Jack	-	in	-
查询	的	这	船长	的	一个	八	-	吨	双体帆船	游艇	,	并排	的	杰克	-	在	-

[ðə; ði] - ['bæskɪt] ,

the	-	Basket	,
这	-	篮子	,

向与“篮子杰克”号并排停泊的八吨双桅帆船的船长询问：

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ]['moʊtər][krɑ:ft][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntu:] ['lɪmɪŋtən] ['rɪvər] [sɪns]

resulted	in	the	information	that	no	motor	craft	had	put	into	Lymington	River	since
结果	在	这	信息	那	不	发动机	工艺	有	放	进入	莱明顿	河	自从

[faɪv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

five	that	morning	,
五	那	早晨	,

结果显示，自当天早上五点以来，没有任何机动船只驶入莱明顿河。

[soʊ][wʌn]['pɑ:səb(ə)l]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

so	one	possible	hiding	-	place	was	eliminated	.
所以	一	可能的	隐藏	-	地方	曾是	已淘汰	.

这样就排除了一个可能的藏身之处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] ['drɔ:ɪŋ] ['stedəli] , [ðə; ði]['mʌdˌlɑ:rk] [slɪpt] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði][taɪd] ,

With	the	sail	drawing	steadily	,	the	Mudlark	slipped	rapidly	over	the	tide	,
和	这	帆	绘画	稳步	,	这	泥鹨	滑倒了	快速	超过	这	潮	,

随着船帆稳步拉起，泥鳅号迅速滑过潮水。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [mʌd] - [bæŋks][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlənt]

keeping	close	to	the	fringe	of	mud	-	banks	on	the	northern	shore	of	the	Solent
保持	关闭	到	这	边缘	的	泥	-	银行	在	这	北方	支撑	的	这	索伦特

.

:

.

沿着索伦特海峡北岸的泥滩边缘行驶。

['pɪts] [diːp] , ['oʊpən][tuː; tə] [fʊl] [vjuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .

Pitt's	Deep	,	open	to	full	view	,	was	a	blank	.
皮特的	深的	,	打开	到	满的	看法	,	曾是	一个	空白的	.

皮特深渊视野开阔，却空无一物。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

So	was	the	long	expanse	of	shore	between	it	and	the	entrance	to
所以	曾是	这	长的	广阔	的	支撑	之间	它	和	这	入口	到

[ˌboʊl'jʊ] ['rɪvər] .

Beaulieu	River	.
博利厄	河	.

它与博利厄河入口之间的漫长海岸线也是如此。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ɪn] [θruː] [bʊl] [rʌn] , " [sə'dʒestɪd] ['hepbɜːrn] .

"	She	might	have	got	in	through	Bull	Run	,	"	suggested	Hepburn	.
"	她	可能	有	得到	在	通过	公牛	跑步	,	"	建议	赫本	.

“她可能是通过布尔河战役进来的，”赫本猜测道。

" [maɪt] , " [ə'griːd] ['piːtər] ,

"	Might	,	"	agreed	Peter	,
"	可能	,	"	同意	彼得	,

“或许吧，”彼得同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['dʒɑːli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði]

"	but	it	would	take	a	fellow	jolly	well	acquainted	with	the	place	to	get	the
"	但	它	会	拿	一个	同伴	快乐的	出色地	熟人	和	这	地方	到	得到	这

['ɑːlɪvet] [θruː] .

Olivette	through	.
奥利维特	通过	.

“但是，要让奥利维特号通过，就需要一位对这个地方非常熟悉的伙伴。”

[wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .

We'll	try	it	and	see	.
出色地	尝试	它	和	看	.

我们试试看。

" [kloʊz] [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] ,

"	Close	hauled	on	the	port	tack	,
"	关闭	拖拽	在	这	港口	钉	,

“迎风向左舷航行，

[ðə; ði]['mʌdˌlɑːrk] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['ɪntrɪkət]

the	Mudlark	skimmed	through	the	narrow	channel	that	affords	a	short	but	intricate
这	泥鹨	脱脂	通过	这	狭窄的	渠道	那	提供	一个	短的	但	错综复杂

[kʌt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [kriːks] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] .

cut	into	one	of	the	most	picturesque	creeks	on	the	south	coast	.
切	进入	一	的	这	最多	如画	小溪	在	这	南	海岸	.

“泥鳅号”掠过狭窄的水道，这条水道虽然短小却曲折蜿蜒，通往南部海岸风景最优美的小溪之一。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] " [hɑːrdz] " , [ðə; ði] [kruː] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]

As	the	boat	passed	one	of	the	numerous	"	hards	"	,	the	crew	noticed	a
作为	这	船	通过了	一	的	这	很多的	"	硬	"	,	这	全体人员	注意到	一个

['kəust,gɑːdzmən] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

coastguardsman	running	towards	them	.
海岸警卫队员	跑步	向	他们	.

当船经过众多“硬地”中的一个时，船员们注意到一名海岸警卫队员正朝他们跑来。

" [ʌp] ['sentər] - [bɔːrd] .

"	Up	centre	-	board	.
"	向上	中心	-	木板	.

“向上移动中板。

[daʊn] [helm] .

Down	helm	.
向下	舵	.

向下掌舵。

" [ðə; ði] ['boʊts] ['fɔːrfʊt] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , ['strætən] [ænd; ənd]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔːr]

"	The	boat's	forefoot	grounded	on	the	shingle	,	Stratton	and	Roche	jumped	ashore
"	这	船的	前脚	接地	在	这	卵石	,	斯特拉顿	和	罗氏	跳了起来	岸上

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bluː,dʒækɪt] .

to	meet	the	bluejacket	.
到	见面	这	蓝夹克	.

“船头搁浅在鹅卵石上，斯特拉顿和罗奇跳上岸去迎接水手。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] .

"	You're	looking	for	a	motor	-	boat	,	"	announced	the	coastguard	.
"	你是	寻找	为了	一个	发动机	-	船	,	"	宣布	这	海岸警卫队	.

“你们在寻找一艘机动船，”海岸警卫队宣布。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [θruː] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

"	I	had	a	telephone	message	through	half	an	hour	ago	.
"	我	有	一个	电话	信息	通过	一半	一个	小时	前	.

“半小时前我收到一条电话留言。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['rɪvər] ,

She	hasn't	put	into	this	river	,
她	还没有	放	进入	这	河	,

她没有往这条河里投放任何东西。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['nʌθɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

and	I've	seen	nothing	answering	to	her	description	making	to	the	east'ard	.
和	我已经	已见	没有什么	回答	到	她	描述	制作	到	这	-	.

我没有看到任何符合她描述的向东走的迹象。

" [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld] - , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [hə'loʊ] , [tʃʌm] .

"	Then	,	catching	sight	of	old	Boldrigg	,	he	shouted	:	"	Hello	,	chum	.
"	然后	,	捕捉	视线	的	老的	-	,	他	喊叫	:	"	你好	,	密友	.

然后，他看到了老博尔德里格，便喊道：“你好，伙计。”

[wʌt] [ʃɪp] [naʊ] ?

What	ship	now	?
什么	船	现在	?

现在该乘哪艘船?

[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - .

Bit	of	a	change	from	the	old	Polyandra	.
少量	的	一个	改变	从	这	老的	-	.

与之前的Polyandra相比，变化不大。

" [tɑːm] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] .
" Tom blinked his eyes as he studied the features of the coastguard .
" 汤姆 眨眼 他的 眼睛 作为 他 研究 这 特征 的 这 海岸警卫队 .

汤姆眨了眨眼，仔细打量着海岸警卫队的队员们。

" [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] ['tæli] , [meit] .
" Can't recall your tally , mate .
" 不能 记起 你的 相符 , 伴侣 .

“我记不清你的统计结果了，伙计。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [nɑːt] ['tʌbi] [jʌŋ] , [bɔɪ] 1st [klæs] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][oʊld] - [bæk] [ɪn] - [nɔːt] [naɪn] ,
" Not Tubby Young , boy 1st class aboard the old Polyandra back in ' nought nine ,
" 不是 胖乎乎的 年轻的 , 男生 1st 班级 船上 这 老的 - 后退 在 - 零 九 ,

“不是塔比·杨，他是2009年乘坐老波利安德拉号邮轮的一等舱男孩。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [tʃiːf] - [meit] ? "
an ' you chief bos'un's mate ? "
一个 - 你 首席 - 伴侣 ? "

你是首席水手长的助手吗?

" [ʃʊr] [aɪ][duː] , " [ɪk'skleɪmd] - .
" Sure I do , " exclaimed Boldrigg .
" 当然 我 做 , " 惊呼 - .

“当然，”博尔德里格大声说道。

" [bʌt; bət] [juːv] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪgjərhed] .
" But you've altered the cut of your figurehead .
" 但 你已经 已修改 这 切 的 你的 船首像 .

但你们已经改变了你们的形象代表。

['haʊz] [θɪŋz] ?
How's things ?
怎么样 事物 ?

一切都好吗?

" [ðə; ði][oʊld] ['ʃɪpˌmeɪts] [kən'vəːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" The old shipmates conversed for a few moments .
" 这 老的 船友 交谈 为了 一个 很少 时刻 .

老船友们交谈了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [sə'dʒestɪd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [kriːks] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃɔːr] .
Then the coastguard suggested trying the creeks on the Isle of Wight shore .
然后 这 海岸警卫队 建议 尝试 这 小溪 在 这 小岛 的 怀特岛 支撑 .

然后海岸警卫队建议尝试怀特岛海岸的小溪。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [glæs] [ɑːn] - [beɪ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz] ['hæmˌstɛd] , " [hiː; hi]
" I've had my glass on Thorness Bay and as far down as Hamstead , " he
" 我已经 有 我的 玻璃 在 - 湾 和 作为 远的 向下 作为 汉普斯特德 , " 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“我在索恩斯湾喝过酒，甚至远到汉普斯特德也喝过酒，”他补充道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][krɑːft][ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" There's no craft up again the beach .
" 有 不 工艺 向上 再次 这 海滩 .

“海滩上再也没有船只了。”

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ʃiːz] [pʊʃt] ['ɪntuː] ['nuːˌtaʊn] .

Like	as	not	she's	pushed	into	Newtown	.
喜欢	作为	不是	她是	推动	进入	纽敦	.

她很可能是被推到了纽敦。

" [ðə; ði] [skaʊts] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] .

"	The	Scouts	now	re	-	embarked	.
"	这	童子军	现在	关于	-	启航	.

“侦察兵们重新登船了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sək'ses] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]

It	occurred	to	them	that	not	only	was	the	possibility	of	success	diminishing
它	发生	到	他们	那	不是	仅有的	曾是	这	可能性	的	成功	减少

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

but	that	they	were	hungry	.
但	那	他们	是	饥饿的	.

他们意识到，不仅成功的可能性越来越小，而且他们还很饿。

" [wiːl] ['kæri] [ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kauz] , ['eniweɪ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['piːtər] .

"	We'll	carry	on	as	far	as	Cowes	,	anyway	,	"	decided	Peter	.
"	出色地	携带	在	作为	远的	作为	考斯	,	反正	,	"	决定	彼得	.

“无论如何，我们都要一直走到考斯，”彼得决定道。

" [wiːl] [meɪk] [in'kwaiəriz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] [grʌb] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	We'll	make	inquiries	there	,	and	buy	some	grub	at	the	same	time	.
"	出色地	制作	查询	那里	,	和	买	一些	幼虫	在	这	相同的	时间	.

“我们会去那里打听一下，顺便买些吃的。”

[ɔːl] ['redi] ?

All	ready	?
全部	准备好	?

准备好了吗?

[get] [hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] , ['ælən] .

Get	her	head	round	,	Alan	.
得到	她	头	圆形的	,	艾伦	.

让她清醒清醒，艾伦。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] ['stemɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [fɪrs] [taɪd] .

"	It	was	a	long	business	stemming	the	now	fierce	tide	.
"	它	曾是	一个	长的	商业	词干提取	这	现在	凶猛的	潮	.

“阻止如今汹涌的浪潮是一项漫长的任务。”

[hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʃɔːr] [ðeɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] ['koʊstər] ['æŋkər] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Half	-	way	across	the	Island	shore	they	spoke	a	coaster	anchored	while	waiting	for
一半	-	方式	穿过	这	岛	支撑	他们	辐	一个	杯垫	锚定	尽管	等待	为了

[ə; eɪ] [fer] [taɪd] .

a	fair	tide	.
一个	公平的	潮	.

在岛屿海岸的中途，他们乘坐一艘抛锚的沿海船只，等待合适的潮汐。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mæstər] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌn] [ɑːn] [dek] [sɪns]

From	her	master	they	learnt	that	there	had	been	someone	on	deck	since
从	她	掌握	他们	学会了	那	那里	有	到过	某人	在	甲板	自从

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

从她的船长那里，他们得知从日出起就一直有人在甲板上。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ]['moʊtər] - [boʊt] ['ænsər] [tuː; tə] - [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [pæst]

and	certainly	no	motor	-	boat	answering	to	Olivette's	description	had	passed
和	当然	不	发动机	-	船	回答	到	-	描述	有	通过了

[bɪ'twiːn] ['iːdʒɪpt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [stoʊn] [pɔɪnt] .

between	Egypt	Point	and	Stone	Point	.
之间	埃及	观点	和	石头	观点	.

而且，绝对没有一艘符合奥利维特描述的机动船从埃及角和石角之间经过。

" [noʊ][juːz] ['kæriɪŋ] [ɑːn] . " [sed] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .

"	No	use	carrying	on	.	"	said	the	Patrol	Leader	.
"	不	使用	携带	在	.	"	说	这	巡逻	领导者	.

“继续下去也没用了。”巡逻队长说道。

" [wiːl] [stænd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] ['nuːˌtaʊn] [fɔːr; fər] [grʌb] .

"	We'll	stand	across	to	the	opposite	shore	and	put	into	Newtown	for	grub	.
"	出色地	站立	穿过	到	这	对面的	支撑	和	放	进入	纽敦	为了	幼虫	.

“我们将站在对岸，到纽敦镇吃点东西。”

[ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn] [ðæt] ['menʃɪt] , [dɪk] .

A	pull	on	that	mainsheet	,	Dick	.
一个	拉	在	那	主表	,	迪克	.

迪克，拉一下主帆索。

[sɪt] [mɔːr] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

Sit	more	to	windward	,	you	fellows	.
坐	更多的	到	迎风	,	你	伙伴们	.

伙计们，尽量往上风方向坐。

" ['piːtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

"	Peter	was	now	at	the	helm	.
"	彼得	曾是	现在	在	这	舵	.

“彼得现在掌舵了。”

[oʊld] - , ['hævɪŋ] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɪlər] ,

Old	Boldrigg	,	having	handed	over	the	tiller	,
老的	-	,	拥有	递交	超过	这	耕耘机	,

老博尔德里格交出舵柄后，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] - ['bɔrdz] ['pʌfɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [kleɪ] [paɪp] .

was	sitting	on	the	bottom	-	boards	puffing	contentedly	at	a	black	clay	pipe	.
曾是	坐着	在	这	底部	-	板	抽气	心满意足地	在	一个	黑色的	黏土	管道	.

他坐在底板上，惬意地抽着黑色陶土烟斗。

" [lʊk] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['hepbɜːrn] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'stɜːrn] .

"	Look	!	"	suddenly	exclaimed	Hepburn	,	pointing	astern	.
"	看	!	"	突然	惊呼	赫本	,	指向	倒车	.

“看！”赫本突然指着船尾惊呼道。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	There	she	is	.
"	那里	她	是	.

“她在那儿。”

" [ɔːl] [hændz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	All	hands	looked	in	the	direction	indicated	.
"	全部	双手	看起来	在	这	方向	表明的	.

所有人的目光都看向了所指示的方向。

" [jes] , " [ə'griːd] ['piːtər] , ['æftər][ə; eɪ] ['leŋθi] ['sɜːrveɪ] .

"	Yes	,	"	agreed	Peter	,	after	a	lengthy	survey	.
"	是的	,	"	同意	彼得	,	后	一个	冗长	民意调查	.

“是的，”彼得经过一番仔细考虑后同意道。

" [its] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['paʊər] , [tuː] .

"	It's	the	Olivette	right	enough	,	and	under	power	,	too	.
"	它是	这	奥利维特	正确的	足够的	,	和	在下面	力量	,	也	.

“没错，它就是 Olivette，而且动力十足。”

" [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] " [boʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [tiːθ] " ,

"	The	motor	-	boat	was	about	a	mile	and	a	half	away	,	but	by	the	"	bone	in	her	teeth	"	,
"	这	发动机	-	船	曾是	关于	一个	英里	和	一个	一半	离开	,	但	经过	这	"	骨	在	她	牙齿	"	,

“那艘摩托艇大约在一英里半之外，但‘她牙齿间的骨头’……”

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɑːpi] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] - ['goʊɪŋ] [taɪd] ,

as	her	bows	cut	through	the	choppy	waves	of	the	weather	-	going	tide	,
作为	她	弓	切	通过	这	断断续续	波浪	的	这	天气	-	去	潮	,

当她的船首劈开汹涌的潮汐波涛时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

it	was	evident	that	she	was	moving	at	full	speed	.
它	曾是	明显	那	她	曾是	移动	在	满的	速度	.

很明显，她正在全速前进。

[ðæt] ['ræðər] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] - [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

That	rather	upset	the	Sea	Scouts	'	calculations	.
那	相当	沮丧的	这	海	童子军	-	计算	.

这完全打乱了海童军的计划。

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [sɪks] [strɔːŋ] , ['helθi] [bɔɪz] , ['bækɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːrgjuːmənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [gʌn] ,

A	man	and	six	strong	,	healthy	boys	,	backing	their	arguments	with	a	shot	gun	,
一个	男人	和	六	强的	,	健康	男孩们	,	后盾	他们的	论点	和	一个	射击	枪	,

一名男子和六名身强力壮的男孩，用一支猎枪来佐证他们的观点。

[kʊd; kəd] [kəm'pel] [ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [tuː; tə] [sə'rendər] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] .

could	compel	the	unlawful	crew	of	the	Olivette	to	surrender	if	the	boat	were	motionless	.
可以	迫使	这	非法的	全体人员	的	这	奥利维特	到	投降	如果	这	船	是	静止不动	.

如果“奥利维特号”保持静止，可以迫使船上的非法船员投降。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] [eɪt] [nɑːts] .

It	would	be	an	entirely	different	proposition	to	hold	her	up	when	she	was	forging	ahead	at	eight	knots	.
它	会	是	一个	完全	不同的	主张	到	抓住	她	向上	什么时候	她	曾是	锻造	前方	在	八	绳结	.

如果她以八节的速度奋力前进，那么阻止她前进就完全是另一回事了。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdˌlɑːrk] , [ɔːr] [els] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ['hoʊpləsli] [ə'stɜːrn] .

The	Olivette	could	run	down	the	Mudlark	,	or	else	turn	away	and	leave	her	hopelessly	astern	.
这	奥利维特	可以	跑步	向下	这	泥鹨	,	或者	别的	转动	离开	和	离开	她	绝望地	倒车	.

奥利维特号可以追上泥鹨号，也可以掉头离开，让她无可救药地落在船尾。

['piːtər] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

Peter	**knitted**	**his**	**brows**	**.**
彼得	针织	他的	眉毛	.

彼得皱起了眉头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)

[ɔːl] [ðə; ði]['skajtkrɑːft; -kræft][ænd; ənd] ['siːmənʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [feɪld] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]

All	the	scoutcraft	and	seamanship	at	his	command	failed	to	suggest	a
全部	这	童军技能	和	航海术	在	他的	命令	失败的	到	建议	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] .

satisfactory	solution	to	the	problem	.
令人满意的	解决方案	到	这	问题	.

他所指挥的所有侦察兵和水手都未能提出令人满意的解决方案。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [hiː; hi][toʊld]['roʊʃ, 'roʊʃ][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] .

As	a	preliminary	he	told	Roche	to	signal	to	her	to	stop	.
作为	一个	初步的	他	讲述	罗氏	到	信号	到	她	到	停止	.

他事先告诉罗奇，让他向她发出停止的信号。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [step] ,

Even	as	he	cudgelled	his	brains	as	to	the	next	step	,
甚至	作为	他	用棍棒击打	他的	大脑	作为	到	这	下一个	步	,

即使他还在苦苦思索下一步该怎么做，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [dɪk] ['roʊʃɪz] [vɔɪs] [iks'kleimɪŋ] :

he	was	interrupted	by	Dick	Roche's	voice	exclaiming	:
他	曾是	中断	经过	迪克	罗氏	嗓音	惊呼	:

他的话被迪克·罗奇的声音打断了，罗奇惊呼道：

" [ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['æftər][ɔːl] .

"	She's	not	the	Olivette	after	all	.
"	她是	不是	这	奥利维特	后	全部	.

“她终究不是奥利维特。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] .

There's	a	number	painted	on	her	bows	.
有	一个	数字	绘	在	她	弓	.

她的蝴蝶结上画着一个数字。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	In	a	moment	or	so	there	was	no	doubt	about	it	.
"	在	一个	片刻	或者	所以	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

“片刻之后，这一点就毫无疑问了。”

[ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] , ['kʌlər] , [ænd; ənd][saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	on	-	coming	vessel	was	identical	in	design	,	colour	,	and	size	with	the
这	在	-	未来	血管	曾是	完全相同的	在	设计	,	颜色	,	和	尺寸	和	这

['ɑːlɪvet] ,

Olivette	,
奥利维特	,

迎面驶来的船只在设计、颜色和尺寸上都与奥利维特号完全相同。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz] ['pɑːrdnəbl] .

so	that	the	mistake	was	pardonable	.
所以	那	这	错误	曾是	情有可原	.

所以这个错误是可以原谅的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] : [ɑːn] [iːtʃ] [baʊ; boʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði]['ledʒənd] " [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [noʊ] .

There	was	a	difference	:	on	each	bow	she	bore	the	legend	"	R	.	A	.	F	.	No	.
那里	曾是	一个	不同之处	:	在	每个	弓	她	钻孔	这	传奇	"	拉	.	一个	.	F	.	不	.

[faɪv] " ,

5	"	,
5	"	,

不同之处在于：她的每个弓身上都印有“RAF No. 5”的字样。

[waɪl] [hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [rɪgd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

while	her	crew	were	rigged	out	in	the	characteristic	blue	uniform	of	the	Royal
尽管	她	全体人员	是	作弊	出去	在	这	特征	蓝色的	制服	的	这	皇家

[er] [fɔːrs] .

Air	Force	.
空气	力量	.

而她的机组人员则身着英国皇家空军标志性的蓝色制服。

[ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mʌdˌlɑːrk] , [sləud] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrst] ['endʒɪnz] .

The	motor	-	boat	headed	towards	the	Mudlark	,	slowed	down	,	and	reversed	engines	.
这	发动机	-	船	标题	向	这	泥鹨	,	减速	向下	,	和	反转	发动机	.

摩托艇驶向“泥鹨号”，减速并倒车。

" ['prɪti] ['æsɪz] [wiː; wi] [lʊk] , " [sə'liləkwaizd] ['piːtər] , " ['getɪŋ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə][stɑːp] .

"	Pretty	asses	we	look	,	"	soliloquized	Peter	,	"	getting	those	fellows	to	stop	.
"	漂亮的	亚斯	我们	看	,	"	独白	彼得	,	"	获得	那些	伙伴们	到	停止	.

“我们看起来真漂亮，”彼得自言自语道，“让那些家伙停下来。”

['dʒɑːli] ['spɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] . "

Jolly	sporting	of	them	,	though	.	"
乔利	体育	的	他们	,	尽管	.	"

不过，他们玩得很开心。

" [wɒts] [ə'mɪs] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] , [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	What's	amiss	?	"	demanded	the	officer	in	command	,	as	he	scrambled	out	of	the
"	是什么	错误	?	"	要求	这	官	在	命令	,	作为	他	打乱	出去	的	这

['kɑːkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

“出什么事了？”指挥官一边从驾驶舱里爬出来一边问道。

" [dʒɔɪ] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [keɪm] ? "

"	Joy	riding	and	feeling	sorry	you	came	?	"
"	喜悦	骑术	和	感觉	对不起	你	来了	?	"

“兜风之后后悔来了？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , [sə'luːtɪŋ] .

"	Not	at	all	,	sir	,	"	replied	Peter	,	saluting	.
"	不是	在	全部	,	先生	,	"	回复	彼得	,	敬礼	.

“完全没有，先生，”彼得敬了个礼回答道。

" [wiːv] [lɔːst] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] . "

"	We've	lost	a	boat	and	she's	almost	exactly	the	same	as	yours	.	"
"	我们已经	丢失的	一个	船	和	她是	几乎	确切地	这	相同的	作为	你的	.	"

“我们丢了一艘船，它和你们的船几乎一模一样。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][dəunt] ['wɜːri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	S'long	as	she	isn't	exactly	the	same	I	don't	worry	,	"	replied	the	flying	officer	.
"	s'long	作为	她	不是	确切地	这	相同的	我	不	担心	,	"	回复	这	飞行	官	.

“只要她不是完全一样，我就不担心，”飞行员回答说。

" [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	alongside	and	tell	me	all	about	It	.
"	来	旁边	和	告诉	我	全部	关于	它	.

“过来，跟我说说它到底是怎么回事。”

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [dɪd][soʊ] .
" The Sea Scouts did so .
" 这 海 童子军 做过 所以 .

“海童军们确实这么做了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" All right , " continued the officer .
" 全部 正确的 , " 持续 这 官 .

“好的，”警官继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi][spɑːt][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" If we spot the Olivette we know what to do .
" 如果 我们 点 这 奥利维特 我们 知道 什么 到 做 .

“如果我们发现奥利维特号，我们就知道该怎么做了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['boʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
There were about a dozen boats of this class built during the war ,
那里 是 关于 一个 打 船 的 这 班级 建造 期间 这 战争 ,

战争期间大约建造了十几艘这种级别的舰艇。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [jɔːrz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and no doubt yours was one of them .
和 不 怀疑 你的 曾是 一 的 他们 .

毫无疑问，你的情况也是其中之一。

[wɪə(r)] [ɔːf][tuː; tə] ['stʌdlənd] [beɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['derəlɪkt] ['flaɪɪŋ] - [boʊt][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ]
We're off to Studland Bay to pick up a derelict flying - boat and are taking
是 离开 到 种马场 湾 到 挑选 向上 一个 废弃的 飞行 - 船 和 是 采取
[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] .
her back to Calshot .
她 后退 到 卡尔肖特 .

我们要去斯塔德兰湾取回一架废弃的水上飞机，然后把它开回卡尔肖特。

[θroʊ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['peɪntər] .
Throw us your painter .
扔 我们 你的 画家 .

把你的油漆工扔给我们。

[wiːl] [toʊ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːrst] . "
We'll tow you back to Hurst . "
出色地 拖 你 后退 到 赫斯特 . "

我们会把你拖回赫斯特。

" [kæst][ˌjuː 'es] [ɔːf] ['ɑːpəzɪt] ['nuːˌtaʊn] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .
" Cast us off opposite Newtown , sir , if you please , " said the Patrol Leader .
" 投掷 我们 离开 对面的 纽敦 , 先生 , 如果 你 请 , " 说 这 巡逻 领导者 .

“先生，请把我们送到纽敦对面去吧。”巡逻队长说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] .
" We want to see if our boat has put in there .
" 我们 想 到 看 如果 我们的 船 有 放 在 那里 .

“我们想看看我们的船是否已经驶入那里。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [noʊ] . [faɪv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['buːi] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns]
" It did not take No . 5 long to arrive at the black buoy marking the entrance
" 它 做过 不是 拿 不 . 5 长的 到 到达 在 这 黑色的 浮标 标记 这 入口
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,
to the complicated ,
到 这 复杂的 ,

“5号很快就到达了标志着复杂入口的黑色浮标处，

[faɪv] - [ɑːrmd] ['estʃueri] [noʊn] [æz; əz] ['nuːˌtaʊn] ['rɪvər] .

five	-	armed	estuary	known	as	Newtown	River	.
五	-	武装	河口	已知	作为	纽敦	河	.

被称为纽敦河的五臂河口。

[hɪr] [ðə; ði]['mʌdˌlɑːrk][wʌz; wəz][kæst][ɔːf] ;

Here	the	Mudlark	was	cast	off	;
这里	这	泥鹨	曾是	投掷	离开	;

“泥鹨号”在此被抛弃；

[seɪl][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm] [wɪnd][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [wɪ'ðɪn]

sail	was	hoisted	and	with	a	beam	wind	the	Sea	Scouts	were	quickly	within
帆	曾是	吊起	和	和	一个	光束	风	这	海	童子军	是	迅速地	之内

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

扬帆起航，顺着横风，海童军们迅速驶入了入口。

[in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['fruːtləs] , [soʊ] , ['hævɪŋ] ['præktɪkli] [klɪrd]

Inquiries	at	the	Coastguard	Station	were	fruitless	,	so	,	having	practically	cleared
查询	在	这	海岸警卫队	车站	是	徒劳无功	,	所以	,	拥有	几乎	已清除

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

the	little	general	shop	of	provisions	,
这	小的	一般的	店铺	的	条款	,

在海岸警卫队站的询问毫无结果，于是，他们几乎把小杂货店里的所有东西都买光了。

[ðə; ði] [lædz] [ˌriːɪm'bɑːrkt] ,

the	lads	reembarked	,
这	小伙子们	重新登船	,

小伙子们重新登船了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [west] - ['goʊɪŋ] [taɪd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [kiːheɪvən]

and	with	the	last	of	the	west	-	going	tide	managed	to	arrive	at	Keyhaven
和	和	这	最后的	的	这	西方	-	去	潮	管理	到	到达	在	基黑文

[baɪ][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

by	six	in	the	evening	.
经过	六	在	这	晚上	.

趁着西向潮水的最后一波，他们于傍晚六点抵达了基黑文。

" [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['reɪbɝn] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .

"	There's	Mr	.	Armitage	and	Rayburn	,	"	exclaimed	Warkworth	.
"	有	先生	.	阿米蒂奇	和	雷伯恩	,	"	惊呼	沃克沃思	.

“那是阿米蒂奇先生和雷伯恩先生，”沃克沃思惊呼道。

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərfʊt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] .

The	Scoutmaster	and	the	Tenderfoot	were	waiting	at	the	edge	of	the	quay	.
这	童子军领队	和	这	嫩脚	是	等待	在	这	边缘	的	这	码头	.

童子军领队和新兵在码头边等候。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Judging	by	the	expression	upon	his	face	,
评判	经过	这	表达	之上	他的	脸	,

从他脸上的表情来看，

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ʃoʊd] [noʊ][kən'sɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Armitage	showed	no	concern	over	the	obvious	fact	that	the	crew	of	the
先生	.	阿米蒂奇	显示	不	忧虑	超过	这	明显的	事实	那	这	全体人员	的	这

['ɑːlɪvet] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [krɑːft] .

Olivette	had	returned	without	bringing	with	them	the	missing	craft	.
奥利维特	有	返回	没有	带来	和	他们	这	丢失的	工艺	.

阿米蒂奇先生对“奥利维特号”船员返回时没有带回失踪的小艇这一显而易见的事实毫不在意。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [bɔɪz] !
" Good evening , boys !
" 好的 晚上 , 男孩们 !

“晚上好，孩子们！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðə; ði]['mʌdˌlɑːrk] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .
" he exclaimed when the Mudlark came within easy hailing distance .
" 他 惊呼 什么时候 这 泥鹨 来了 之内 简单的 欢呼 距离 .

“当泥鳅游到可以轻松呼喊的距离时，他惊呼道。”

" ['eni] [kluːz] ? "
" Any clues ? "
" 任何 线索 ? "

有什么线索吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [dɪ'spɑːndəntli] .
" No , sir , " replied the Patrol Leader despondently .
" 不 , 先生 , " 回复 这 巡逻 领导者 沮丧地 .

“不，长官，”巡逻队长沮丧地回答道。

[ɪn]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['strætən] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli]
In present circumstances Stratton felt it a matter of impossibility conscientiously
在 展示 情况 斯特拉顿 毛毡 它 一个 事情 的 不可能 切实
[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæksɪm] ,
to carry out the Scout maxim ,
到 携带 出去 这 侦察 格言 ,

在目前情况下，斯特拉顿认为，凭良心去践行童子军格言是不可能的。

" [kiːp] ['smaɪlɪŋ] " .
" Keep smiling " .
" 保持 微笑 " .

“保持微笑”。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .
It simply couldn't be done .
它 简单地 不能 是 完毕 .

这根本不可能做到。

[ded] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪg'zɜːʃənz] ,
Dead tired with their long exertions ,
死的 疲劳的 和 他们的 长的 努力 ,

他们因长时间的劳作而筋疲力尽。

[ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['ʌtər] ['feɪljər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['ɑːlɪvet] ,
and dispirited at their utter failure to find a trace of the stolen Olivette ,
和 颓废 在 他们的 说出 失败 到 寻找 一个 痕迹 的 这 被盗 奥利维特 ,

他们因彻底找不到被盗的奥利维特号的踪迹而感到沮丧。

[ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
the crew could not raise as much as a suspicion of a smile .
这 全体人员 可以 不是 增加 作为 很多 作为 一个 怀疑 的 一个 微笑 .

船员们连一丝笑容都挤不出来。

" [bʌk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , ['hoʊldɪŋ] [ə'lɔːft][ə; eɪ] [bʌf] - ['kʌlərd]
" Buck up , you fellows , " exclaimed Mr . Armitage , holding aloft a buff - coloured
" 巴克 向上 , 你 伙伴们 , " 惊呼 先生 . 阿米蒂奇 , 保持 高空 一个 增幅 - 有色
['envəloʊp] .
envelope .
信封 .

“伙计们，振作起来！”阿米蒂奇先生高举着一个淡黄色的信封喊道。

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['waɪər] .
" I've just received a wire .
" 我已经 只是 已收到 一个 金属丝 .

我刚刚收到一笔汇款。

[ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [hændz] !
The Olivette is safe and sound and in good hands !
这 奥利维特 是 安全的 和 声音 和 在 好的 双手 !

“奥利维特号”安全无恙，一切安好！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [tɜ:rn]
A Real Good Turn
一个 真实的 好的 转动

真是件好事

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['tɑ:pɪŋ] [deɪ] , " [dɪ'klerd] [pə'troʊl] ['li:dər] " ['rʌsti] " ['rɪvɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði]
" It's been a perfectly topping day , " declared Patrol Leader " Rusty " Rivett , of the
" 它是 到过 一个 完美 配料 天 , " 声明 巡逻 领导者 " 拉斯蒂 " 里维特 , 的 这
5th ['weɪməθ] [tru:p] .
5th Weymouth Troop .
5th 韦茅斯 部队 .

“今天真是完美的一天，”韦茅斯第五巡逻队的队长“拉斯蒂”里维特说道。

" [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊd] [ðæt] [treɪl] , ['fɪlɪps] , [wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [gʊd] !
" The way you followed that trail , Phillips , was awfully good !
" 这 方式 你 随后 那 踪迹 , 菲利普斯 , 曾是 非常 好的 !

“菲利普斯，你沿着这条线索追踪得非常出色！”

" [ðə; ði] [tru:p] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər] [sku:l] [ʌv; əv] ['weɪməθ] ['kɑ:lɪdʒ] [hæd; həd][hæd; həd]
" The Troop members of the junior school of Weymouth College had had
" 这 部队 成员 的 这 初级 学校 的 韦茅斯 大学 有 有
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪz] ['skaʊtɪŋ] .
a long day's scouting .
一个 长的 天 侦察 .

“韦茅斯学院初级学校童子军的成员们进行了一整天的童子军活动。

[ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [tɜ:rm] [ɪg'zæmz][wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd] ,
The Midsummer Term exams were over , and ,
这 盛夏 学期 考试 是 超过 , 和 ,

夏季学期考试结束了，

[æz; əz] [tu:] [klɪr] [deɪz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪ'vent] " ['breɪkɪŋ] [ʌp] " ,
as two clear days remained before that long - anticipated event " breaking up " ,
作为 二 清除 天 剩余 前 那 长的 - 预期 事件 " 打破 向上 " ,

距离人们期待已久的“分裂”事件发生还有两天时间，

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['trækɪŋ]
the Scouts had taken advantage of the time to put in a final tracking
这 童子军 有 已采取 优势 的 这 时间 到 放 在 一个 最终的 追踪
['præktɪs] .
practice .
实践 .

侦察兵们利用这段时间进行了最后一次追踪演练。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
It was now about five in the afternoon .
它 曾是 现在 关于 五 在 这 下午 .

现在大约是下午五点。

" - " [dɛns] , " ['bəuni] " - , " [mʌt] " ['θɜ:gʊd] , [dʒɑ:n] ['fɪlɪps] , " [kɑ:k]
" Dentibus " Dence , " Boney " Barnicott , " Mutt " Thurgood , John Phillips , " Cock
" - " 丹斯 , " 博尼 " - , " 杂种狗 " 瑟古德 , 约翰 菲利普斯 , " 公鸡
['spærəʊ] " ['rɔdʒəz] ,
Sparrow " Rogers ,
麻雀 " 罗杰斯 ,

“Dentibus” Dence，“Boney” Barnicott，“Mutt” Thurgood，John Phillips，“Cock Sparrow” Rogers，

[ænd; ənd][ben] ['lɛg] [hæd; həd] ['rælid] [raʊnd] [ðer; ðər][pə'troʊl] ['li:dər] ,
and Ben Legge had rallied round their Patrol Leader ,
和 本 莱格 有 集结 圆形的 他们的 巡逻 领导者 ,

本·莱格团结在他们的巡逻队长周围，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'twi:n] ['rɛdˌklɪf] [pɔɪnt]
and were lying on the grass at the edge of the cliffs between Redcliff Point
和 是 说谎 在 这 草 在 这 边缘 的 这 悬崖 之间 红崖 观点
[ænd; ənd] - [mɪlz] .
and Osmington Mills .
和 - 米尔斯 .

他们躺在雷德克利夫角和奥斯明顿磨坊之间的悬崖边缘的草地上。

[ə'pɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [kə'rekt] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Upon second thoughts , it was hardly correct to say they were lying on the
之上 第二 想法 , 它 曾是 几乎 正确的 到 说 他们 是 说谎 在 这
[græs] .
grass .
草 .

仔细想想，说他们躺在草地上似乎不太准确。

[ðə; ði] [skaʊts] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rest] [ðer; ðər] ['hi:tɪd] ['bɑ:dɪz] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] .
The Scouts knew better than to rest their heated bodies on the turf .
这 童子军 知道 更好的 比 到 休息 他们的 加热 身体 在 这 草皮 .

童子军们很清楚，不应该把滚烫的身体直接躺在草地上休息。

[i:tʃ] [læd] [hæd; həd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [naʊ] ['empti] ['hævərsæk] ,
Each lad had under him his now empty haversack ,
每个 小伙子 有 在下面 他 他的 现在 空的 手提袋 ,

每个男孩身下都背着空空如也的背包。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʌðər] ['hoʊmz] [sɪns] [ðə; ði] [tru:p] [hæd; həd]
the generous contents of which had found other homes since the Troop had
这 慷慨的 内容 的 哪个 有 成立 其他 房屋 自从 这 部队 有
[set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['weɪməθ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
set out from Weymouth that morning .
放 出去 从 韦茅斯 那 早晨 .

自那天早上部队从韦茅斯出发以来，这些物品中的大量物资就找到了其他归宿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [vju:] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [geɪz] .
It was a glorious view that met their gaze .
它 曾是 一个 辉煌 看法 那 遇见 他们的 目光 .

映入眼帘的是一幅壮丽的景象。

[ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:n] -
The blue waters of the bay were ruffled by the faintest suspicion of an on -
这 蓝色的 水 的 这 湾 是 褶皱的 经过 这 最微弱 怀疑 的 一个 在 -
[ʃɔ:r] [bri:z] .
shore breeze .
支撑 微风 .

海湾湛蓝的海水被一丝微弱的海风吹得泛起涟漪。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['oʊpən] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [blɜːrd] [ˌʌndɪ'faɪnd]

The	sky	was	cloudless	,	meeting	the	expanse	of	open	sea	in	a	blurred	undefined
这	天空	曾是	无云	,	会议	这	广阔	的	打开	海	在	一个	模糊	不明确的

[laɪn] ,

line	,
线	,

天空万里无云，与浩瀚的大海交汇成一条模糊不清的线。

[kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsti] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæmblz] ['laɪtʃɪp] .

cut	by	the	misty	shape	of	the	Shambles	Lightship	.
切	经过	这	蒙蒙	形状	的	这	一片混乱	灯船	.

被迷雾笼罩的沙姆布尔斯灯船的轮廓所切割。

[ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ['terəs] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

On	their	right	they	could	see	the	crescent	-	shaped	terrace	comprising	the	town	of
在	他们的	正确的	他们	可以	看	这	新月	-	形状	阳台	包括	这	镇	的

['mɛlkəm] ['riːdʒɪs] ,

Melcombe	Regis	,
梅尔科姆	雷吉斯	,

在他们的右侧，可以看到新月形的台地，那里就是梅尔科姆雷吉斯镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] ['pɪrz] [ʌv; əv] ['weɪməθ] ['hɑːrbər] .

and	the	entrance	piers	of	Weymouth	Harbour	.
和	这	入口	码头	的	韦茅斯	港口	.

以及韦茅斯港的入口码头。

[bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ] ['pɔːrtlənd] ['breɪkwɔːtər] ,

Beyond	lay	the	spacious	sheet	of	water	,	enclosed	by	Portland	Breakwater	,
超过	躺	这	宽敞	床单	的	水	,	内	经过	波特兰	防波堤	,

远处是广阔的水面，被波特兰防波堤环绕。

[ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːr] - [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [frʌm; frəm][dʒaɪ'gæntɪk] ['bætlˌʃɪps] [tuː; tə] [lɔːŋ]

and	dotted	with	war	-	ships	of	all	sizes	,	from	gigantic	battleships	to	long
和	虚线	和	战争	-	船舶	的	全部	尺寸	,	从	巨大	战列舰	到	长的

, [loʊ] - ['laɪɪŋ] [dɪ'strɔɪəz] .

,	low	-	lying	destroyers	.
,	低的	-	说谎	驱逐舰	.

上面点缀着各种大小的战舰，从巨型战列舰到细长的低矮驱逐舰。

[stɪl] ['fɑːrðər] [bɪ'jɑːnd] ,

Still	farther	beyond	,
仍然	更远	超过	,

更远的地方，

[ðə; ði] [gɔːnt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] [kʌt] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sloʊpt] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði]

the	gaunt	outlines	of	Portland	cut	the	skyline	until	they	sloped	gradually	to	the
这	瘦削	概述	的	波特兰	切	这	天际线	直到	他们	倾斜的	逐步地	到	这

['feɪməs] [bɪl] ,

famous	Bill	,
著名的	账单	,

波特兰市的轮廓线勾勒出天际线，并逐渐向著名的比尔山倾斜。

[ɔːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dredɪd] " [reɪs] " [wʌz; wəz] [swəːliŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]

off	which	the	dreaded	"	race	"	was	swirling	and	roaring	as	if	fretting	for	its
离开	哪个	这	令人恐惧的	"	种族	"	曾是	旋转	和	咆哮	作为	如果	烦躁	为了	它是

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

而可怕的"种族"则在周围翻腾咆哮，仿佛在焦急地寻找猎物。

" [aɪ] [seɪ] , " [riˈmɑːkt] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈsiːwərd] , " [wɒts] [ðæt] [boʊt] [ˈduːɪŋ] ?
" I say , " remarked Dentibus - , pointing seaward , " what's that boat doing ?
" 我 说 , " 评论 - , 指向 向海 , " 是什么 那 船 正在做 ?

“我说，”丹蒂布斯指着海面说道，“那艘船在干什么？”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
Looks as if there's something wrong .
看起来 作为 如果 有 某物 错误的 .

好像出问题了。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [ˈfɔːrfɪŋgər] .
" The others followed the direction of the extended forefinger .
" 这 其他的 随后 这 方向 的 这 扩展 食指 .

其他人则跟随伸出的食指的方向移动。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,
At about a quarter of a mile from shore was a large ,
在 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 支撑 曾是 一个 大的 ,

离岸边大约四分之一英里处有一个很大的，

[greɪ] - [ˈpeɪntɪd] [ˈmoʊtər] - [boʊt] [ˈbiːɪŋ] [toʊd] [baɪ] [tuː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] .
grey - painted motor - boat being towed by two men in a dinghy .
灰色的 - 绘 发动机 - 船 存在 被拖走 经过 二 男人 在 一个 小艇 .

一艘灰色的机动船被两名男子用小艇拖着。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] , [bʌt; bət] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] .
The men were straining at the oars , but progress was slow .
这 男人 是 紧张 在 这 桨 , 但 进步 曾是 慢的 .

男人们拼命划桨，但前进缓慢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈweɪməθ] ,
They were evidently not making for Weymouth ,
他们 是 显然 不是 制作 为了 韦茅斯 ,

他们显然不是要去韦茅斯。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ˌʌndərˈniːθ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ]
but towards the beach immediately underneath that part of the cliffs upon which
但 向 这 海滩 立即地 下 那 部分 的 这 悬崖 之上 哪个
[ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] .
the Scouts were lying .
这 童子军 是 说谎 .

但朝着侦察兵躺卧的那部分悬崖正下方的海滩方向。

" [ˈmoʊtər] [ˈbroʊkən] [daʊn] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈrʌsti] [ˈrɪvn] , [ləˈkɑːnɪkli] .
" Motor broken down , " observed Rusty Riven , laconically .
" 发动机 破碎的 向下 , " 观察到 拉斯蒂 裂隙 , 简洁地 .

“发动机坏了，”拉斯蒂·里文简洁地说道。

" [ˈwʊdnt] [laɪk] [ðer; ðər] [dʒɑːb] , [swɔtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] . "
" Wouldn't like their job , swotting in the sun . "
" 不会 喜欢 他们的 工作 , 苦读 在 这 太阳 . "

“我可不喜欢他们那种在烈日下埋头苦读的工作。”

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lænd] [hɪr] ? " [æskt] [ˈfɪlɪps] .
" Why do they want to land here ? " asked Phillips .
" 为什么 做 他们 想 到 土地 这里 ? " 问 菲利普斯 .

菲利普斯问道：“他们为什么要在这里降落？”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈʃeltər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] [bloʊ] . "
" There's no shelter if it should come on to blow . "
" 有 不 庇护所 如果 它 应该 来 在 到 吹 . "

“如果刮起大风，就没有地方可以躲避了。”

" [æsk][ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] .

"	Ask	me	another	,	"	rejoined	the	Patrol	Leader	.
"	问	我	其他	,	"	重新加入	这	巡逻	领导者	.

“再问我一个问题吧，”巡逻队长重新说道。

" [pərˈhæps] [ðeə(r)] [fed] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː] [ˈweɪməθ] [ænd; ənd][get]

"	Perhaps	they're	fed	up	and	are	going	to	walk	into	Weymouth	and	get
"	也许	它们是	美联储向上		和	是	去	到	走	进入	韦茅斯	和	得到

[əˈnʌðər] [ˈmoʊtər] - [boʊt] [tuː; tə] [toʊ] [ðem; ðəm][ɪn] . "

another	motor	-	boat	to	tow	them	in	.	"
其他	发动机	-	船	到	拖	他们	在	.	"

“或许他们已经厌倦了，打算步行前往韦茅斯，再找一艘摩托艇把他们拖进去。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] ? " [æskt] [ben] [ˈlɛg] .

"	Can	you	make	out	her	name	?	"	asked	Ben	Legge	.
"	能	你	制作	出去	她	姓名	?	"	问	本	莱格	.

“你能听出她的名字吗？”本·莱格问道。

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] .

"	Hanged	if	I	can	,	"	replied	the	Patrol	Leader	.
"	绞刑	如果	我	能	,	"	回复	这	巡逻	领导者	.

“如果可以，我宁愿被绞死。”巡逻队长回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	There	is	a	name	on	the	bows	,	but	she's	too	far	off	to	see	what	it	is	.
"	那里	是	一个	姓名	在	这	弓	,	但	她是	也	远的	离开	到	看	什么	它	是	.

“弓上有一个名字，但她离得太远，看不清是什么。”

[maɪ][wɜːrd] , [ʃiːz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] !

My	word	,	she's	bigger	than	I	thought	!
我的	单词	,	她是	大	比	我	想法	!

我的天，她比我想象的还要大！

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðə; ði] [skaʊts] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	For	some	moments	the	Scouts	watched	in	silence	the	tedious	progress	of	the
"	为了	一些	时刻	这	童子军	观看	在	沉默	这	乏味	进步	的	这

['broʊkən] - [daʊn] ['moʊtər] - [boʊt] .

broken	-	down	motor	-	boat	.
破碎的	-	向下	发动机	-	船	.

“童子军们默默地注视着抛锚的摩托艇缓慢移动了好一会儿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊəz] ['glænsɪŋ] ['friːkwəntli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

They	could	see	the	two	rowers	glancing	frequently	over	their	shoulders	,
他们	可以	看	这	二	划船者	瞥了一眼	频繁地	超过	他们的	肩膀	,

他们看到那两名划船者不时回头张望。

[æz; əz] [ɪf] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] .

as	if	gauging	the	distance	that	remained	between	them	and	the	beach	.
作为	如果	测量	这	距离	那	剩余	之间	他们	和	这	海滩	.

仿佛在估算他们与海滩之间还剩下多少距离。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['rəʊəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [graʊnd] - [swel] [ðæt]

Presently	the	rowers	found	themselves	on	the	fringe	of	the	light	ground	-	swell	that
目前	这	划船者	成立	他们自己	在	这	边缘	的	这	光	地面	-	膨胀	那

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

was	breaking	upon	the	shore	.
曾是	打破	之上	这	支撑	.

这时，划船者们发现自己正处于拍打着海岸的轻微涌浪边缘。

[hɪr] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [toʊd] [krɑːft] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

Here	they	lay	on	their	oars	until	the	towed	craft	ranged	up	alongside	the	dinghy	.
这里	他们	躺	在	他们的	桨	直到	这	被拖走	工艺	范围	向上	旁边	这	小艇	.

他们就躺在船桨上，直到被拖的船只驶到小艇旁边。

[ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] , [ðə; ði] [per] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['æŋkər] .

Then	,	jumping	on	board	the	motor	-	boat	,	the	pair	proceeded	to	anchor	.
然后	,	跳	在	木板	这	发动机	-	船	,	这	一对	继续	到	锚	.

然后，两人跳上摩托艇，驶向锚地。

" [hɪr] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪps] .

"	Here	,	you	fellows	!	"	exclaimed	Phillips	.
"	这里	,	你	伙伴们	!	"	惊呼	菲利普斯	.

“伙计们，过来！”菲利普斯喊道。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] .

"	She's	the	Olivette	.
"	她是	这	奥利维特	.

“她是奥利维特。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [neɪm] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] .

I	can	see	the	name	distinctly	now	.
我	能	看	这	姓名	明显地	现在	.

我现在能清楚地看到这个名字了。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlfərd] [siː] [skaʊts] ?

Doesn't	she	belong	to	the	Milford	Sea	Scouts	?
不	她	属于	到	这	米尔福德	海	童子军	?

她不是米尔福德海童军的成员吗?

[wiː; wi] [riːd] [hɜːr; hər][lɔːg][læst] [jɪr] . "

We	read	her	log	last	year	.	"
我们	读	她	日志	最后的	年	.	"

我们去年看过她的日记。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðæt] ['ɑːlɪvet] , " ['ɔbdʒiktid] ['θɝːgʊd] .

"	Perhaps	she	isn't	that	Olivette	,	"	objected	Thurgood	.
"	也许	她	不是	那	奥利维特	,	"	反对	瑟古德	.

“也许她不是那个奥利维特，”瑟古德反驳道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] , " [pə'sistid] ['fɪlɪps] .

"	She	looks	like	the	drawing	in	the	log	,	"	persisted	Phillips	.
"	她	看起来	喜欢	这	绘画	在	这	日志	,	"	持续	菲利普斯	.

“她长得像日志里的画像，”菲利普斯坚持说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] ,

"	If	she	is	,	"	said	the	Patrol	Leader	,
"	如果	她	是	,	"	说	这	巡逻	领导者	,

“如果她是的话，”巡逻队长说道。

" [ðer; ðər][dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [siː] [skaʊts] [ɑːn] [bɔːrd] .

"	there	don't	appear	to	be	any	Sea	Scouts	on	board	.
"	那里	不	出现	到	是	任何	海	童子军	在	木板	.

“船上似乎没有任何海童军成员。”

[juːv] [strʌk] [ə; eɪ] [fɔːls] [treɪl] , ['fɪlɪps] .

You've	struck	a	false	trail	,	Phillips	.
你已经	击	一个	错误的	踪迹	,	菲利普斯	.

菲利普斯，你走错路了。

" [dʒɑːn] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

"	John	wasn't	at	all	sure	that	he	had	.
"	约翰	不是	在	全部	当然	那	他	有	.

约翰完全不确定他是否拥有。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'zɜːrvənt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ferli] [smɑːrt][æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['fiːzəb(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] ,

Being	of	an	observant	nature	,	and	fairly	smart	at	making	feasible	deductions	,
存在	的	一个	观察者	自然	,	和	相当	聪明的	在	制作	可行的	扣除	,

他生性观察敏锐，而且相当擅长做出合理的推断，

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]

he	wasn't	going	to	abandon	his	theory	until	he	was	firmly	convinced	that	his
他	不是	去	到	放弃	他的	理论	直到	他	曾是	牢牢	确信	那	他的

['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɔːlt] .

reasoning	was	at	fault	.
推理	曾是	在	过错	.

他不会轻易放弃自己的理论，直到他确信自己的推理有误为止。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] .

He	said	nothing	,	but	thought	the	more	.
他	说	没有什么	,	但	想法	这	更多的	.

他什么也没说，但心中却在沉思。

['miːnwaɪl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Meanwhile	,	one	of	the	men	had	jumped	into	the	dinghy	and	was
同时	,	一	的	这	男人	有	跳了起来	进入	这	小艇	和	曾是

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ'saɪd] .

holding	her	alongside	.
保持	她	旁边	.

与此同时，其中一名男子跳进了小艇，把她搂在怀里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [went] [bɪ'loʊ] , ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kænvəs] [sæk] .

The	other	fellow	went	below	,	presently	to	reappear	with	a	canvas	sack	.
这	其他	同伴	去	以下	,	目前	到	再现	和	一个	帆布	解雇	.

另一个人下了楼，过了一会儿，他拿着一个帆布袋出来了。

[ðɪs] [hiː; hi] ['loʊɚd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

This	he	lowered	into	the	stern	-	sheets	of	the	dinghy	,	and	casting	off	the
这	他	降低	进入	这	船尾	-	纸张	的	这	小艇	,	和	铸件	离开	这

['peɪntər] , [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

painter	,	rejoined	his	companion	.
画家	,	重新加入	他的	伴侣	.

他把这根绳子放到小艇的船尾缆绳上，解开系缆绳，回到同伴身边。

['æftər] [ə'baʊt] ['twenti] [stroʊks] [ðə; ði] ['roʊər] ['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

After	about	twenty	strokes	the	rower	rested	on	his	oars	and	said	something
后	关于	二十	笔画	这	划船运动员	休息	在	他的	桨	和	说	某物

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

to	his	chum	,
到	他的	密友	,

划了大约二十下后，划桨者停下手中的桨，对他的同伴说了些什么。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] - ['trænsəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs] [sæk]

who	was	sitting	on	the	dinghy's	transom	with	his	feet	resting	on	the	canvas	sack
WHO	曾是	坐着	在	这	-	横梁	和	他的	脚	休息	在	这	帆布	解雇

.

:
.

他坐在小艇的船尾，双脚搭在帆布袋上。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] ,

Apparently	they	did	not	like	the	aspect	of	the	surf	,
显然	他们	做过	不是	喜欢	这	方面	的	这	冲浪	,

显然他们不喜欢冲浪这一方面。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feloʊ] [æft] [pʊʃt] [ðə; ði] [sæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [stroʊk] [θwɔːrt] ,

for	the	fellow	aft	pushed	the	sack	under	the	stroke	thwart	,
为了	这	同伴	后部	推动	这	解雇	在下面	这	中风	阻挠	,

因为后面的那个人把麻袋推到了横梁下面，

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [bentʃ] .

and	lowered	himself	on	the	stern	bench	.
和	降低	他自己	在	这	船尾	长椅	.

然后他缓缓地坐在船尾的长凳上。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊər] [geɪv] [ə'nʌðər] [glæns] ['ʃɔːrwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [spæt][ɑːn]

With	that	the	rower	gave	another	glance	shoreward	over	his	shoulder	,	spat	on
和	那	这	划船运动员	给予	其他	瞥一眼	向岸边	超过	他的	肩膀	,	争吵	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

说完，划船者又回头朝岸边看了一眼，朝手上吐了口唾沫。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

and	began	pulling	his	hardest	.
和	开始	拉	他的	最难	.

然后他开始使劲拉。

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][roʊd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [swel] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] [staɪl] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɔːrfʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði]

The	dinghy	rode	the	breaking	swell	in	capital	style	until	her	forefoot	touched	the
这	小艇	骑	这	打破	膨胀	在	首都	风格	直到	她	前脚	感动	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

小艇乘着翻滚的波浪，姿态优美地前行，直到前脚触到沙滩。

['smɑːrtli] [ðə; ði] [tuː] [men] [spræŋ] [aʊt] , [niː] [diːp] [ɪn]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwɪk]

Smartly	the	two	men	sprang	out	,	knee	deep	in	water	,	but	they	were	not	quick
聪明地	这	二	男人	弹簧	出去	,	膝盖	深的	在	水	,	但	他们	是	不是	快的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

两人机敏地跳出齐膝深的水中，但速度还是不够快。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɔːl] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] [siː] [pɔːd] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Before	they	could	haul	the	dinghy	clear	of	the	waves	a	sea	poured	over	her
前	他们	可以	运输	这	小艇	清除	的	这	波浪	一个	海	倾倒	超过	她

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

他们还没来得及把小艇从波浪中拉出来，海水就涌进了她的船尾。

" [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rɪvɪt] .

"	Scouts	to	the	rescue	!	"	shouted	Rivett	.
"	童子军	到	这	救援	!	"	喊叫	里维特	.

“侦察兵来救援！”里维特喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæŋɪŋ] [bæk] .

There	was	no	hanging	back	.
那里	曾是	不	绞刑	后退	.

没有丝毫退缩。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [lædz] [swʌŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [klɪf] , ['drɑːpɪŋ] [ɔːr]['slaɪdɪŋ]

Simultaneously	the	lads	swung	themselves	over	the	shelving	cliff	,	dropping	or	sliding
同时地	这	小伙子们	摇摆	他们自己	超过	这	货架	悬崖	,	下降	或者	滑动

[frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] ;

from	ledge	to	ledge	;
从	壁架	到	壁架	;

与此同时，小伙子们荡过倾斜的悬崖，从一个岩架滑到另一个岩架；

[ðen] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðeɪ] [ræn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

then	,	gaining	the	beach	,	they	ran	at	top	speed	to	the	assistance	of	the	two
然后	,	获得	这	海滩	,	他们	跑	在	顶部	速度	到	这	协助	的	这	二

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

然后，他们冲上沙滩，全速奔向那两个陌生人，去帮助他们。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .

The	Scouts	were	hardly	prepared	for	what	happened	next	.
这	童子军	是	几乎	准备	为了	什么	发生	下一个	.

侦察兵们几乎没有预料到接下来会发生什么。

[ðə; ði] [tuː] [men] ,

The	two	men	,
这	二	男人	,

这两个男人，

['æftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

after	gazing	dumbfoundedly	for	a	few	seconds	at	the	apparition	of	seven
后	凝视	目瞪口呆	为了	一个	很少	秒	在	这	幻影	的	七

['æktɪv] ['jʌŋstəz] ['reɪsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

active	youngsters	racing	towards	them	,
积极的	年轻人	赛车	向	他们	,

他们目瞪口呆地盯着眼前七个活泼的年轻人朝他们跑来，愣愣地看了几秒钟。

['sʌd(ə)nli] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [fled] .

suddenly	took	to	their	heels	and	fled	.
突然	采取	到	他们的	高跟鞋	和	逃亡	.

他们突然拔腿就跑。

['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , ['rʌsti] ['rɪvɪt] ['hɔːltɪd]

Checking	his	first	impulse	to	follow	in	pursuit	of	the	two	men	,	Rusty	Rivett	halted
检查	他的	第一的	冲动	到	跟随	在	追逐	的	这	二	男人	,	拉斯蒂	里维特	停止

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] .

his	charges	.
他的	收费	.

拉斯蒂·里维特克制住了想要追赶那两个人的冲动，停止了冲锋。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjərz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaʊts] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Though	the	running	figures	appealed	to	the	Scout's	instincts	much	in	the	same
尽管	这	跑步	数据	上诉	到	这	侦察兵的	本能	很多	在	这	相同的

[weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [her] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] ,

way	as	a	startled	hare	does	to	a	dog	,
方式	作为	一个	惊慌	野兔	做	到	一个	狗	,

虽然奔跑的人影唤起了侦察兵的本能，就像受惊的野兔唤起了狗的本能一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

there	was	,	after	all	,	no	justification	for	the	chase	,
那里	曾是	,	后	全部	,	不	理由	为了	这	追赶	,

毕竟，这场追逐毫无道理可言。

[sɪns] [noʊ]['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [waɪ] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] .

since	no	reason	was	apparent	why	the	men	should	take	to	their	heels	.
自从	不	原因	曾是	明显	为什么	这	男人	应该	拿	到	他们的	高跟鞋	.

因为没有任何明显的理由表明这些人为什么要逃跑。

" [get] [ðə; ði] [boʊt] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .

"	Get	the	boat	above	high	-	water	mark	,	"	ordered	the	Patrol	Leader	.
"	得到	这	船	多于	高的	-	水	标记	,	"	订购	这	巡逻	领导者	.

“把船开到高水位线以上，”巡逻队长命令道。

" [ɔːl] [hændz] .
" All hands .
" 全部 双手 .

全体集合。

['nevər] [maɪnd] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [ʃuːz] [wet] .
Never mind getting your shoes wet .
绝不 头脑 获得 你的 鞋 湿的 .

别在意鞋子湿了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [tæsk] ,
" It was a strenuous task ,
" 它 曾是 一个 费力的 任务 ,

这是一项艰巨的任务，

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for by this time the dinghy had filled with water to the level of the
为了 经过 这 时间 这 小艇 有 已填 和 水 到 这 等级 的 这
['trænsəm] .
transom .
横梁 .

这时，小艇已经灌满了水，水位达到了船尾的高度。

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'siːdɪd] , [ðə; ði] [lædz] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl]
Watching their opportunity as the waves receded , the lads tilted the boat until
观看 他们的 机会 作为 这 波浪 消退 , 这 小伙子们 斜 这 船 直到
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] ,
she was nearly empty ,
她 曾是 几乎 空的 ,

眼看海浪退去，小伙子们抓住机会，倾斜船身，直到船上几乎空了为止。

[ænd; ənd] [ðen] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['bɔrdz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kiːl] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [biːtʃ]
and then , using the bottom boards to prevent the keel sinking in the soft beach
和 然后 , 使用 这 底部 板 到 防止 这 龙骨 下沉 在 这 柔软的 海滩
,
,
,

然后，利用底板防止龙骨在柔软的沙滩上下沉。

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [hɔːld] [ðer; ðər] [praɪz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] .
they eventually hauled their prize clear of the surf .
他们 最终 拖拽 他们的 奖 清除 的 这 冲浪 .

他们最终将猎物拖离了海浪。

" [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] , ['rʌsti] ? " [æskt] ['θɝːgʊd] .
" What's in the sack , Rusty ? " asked Thurgood .
" 是什么 在 这 解雇 , 拉斯蒂 ? " 问 瑟古德 .

“袋子里装的是什么，拉斯蒂？”瑟古德问道。

[ðə; ði] [pə'troʊl] ['liːdər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
The Patrol Leader hesitated before satisfying his curiosity .
这 巡逻 领导者 犹豫了一下 前 令人满意 他的 好奇心 .

巡逻队长犹豫了一下，才满足了自己的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmˌwənz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .
It seemed too much like meddling with someone's private property .
它 似乎 也 很多 喜欢 干预 和 某人的 私人的 财产 .

这似乎太像是干涉他人私有财产了。

" [pɔts][ænd; ənd][pænz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [sæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Pots and pans , I think , " said Barnicott , stirring the bulging sack with his
" 锅 和 平底锅 , 我 思考 , " 说 - , 搅拌 这 凸起 解雇 和 他的
[fʊt] .
foot .
脚 .

“我想应该是锅碗瓢盆吧，”巴尼科特说着，用脚搅动着鼓鼓囊囊的麻袋。

['rɪvɪt] [ʌn'læʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] .
Rivett unlashed the mouth of the sack .
里维特 未加束缚的 这 嘴 的 这 解雇 .

里维特解开了麻袋的袋口。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌmi] [stʌnt] .
" I say , you fellows , " he exclaimed , " this is a rummy stunt .
" 我 说 , 你 伙伴们 , " 他 惊呼 , " 这 是 一个 拉米纸牌 特技 .

“我说，你们这些家伙，”他喊道，“这是一场骗局。”

[ðə; ði][bægz] ['tʃɒkˌfʊl] [ʌv; əv]['sɪlvər] .
The bag's chockfull of silver .
这 包 满满的 的 银 .

包里装满了银器。

[noʊ] ['wʌndər] [ðoʊz] ['blaitəz] [meɪd] [ðəm'selvz] [skers] ; [ðeə(r)] ['bɜːrglər] .
No wonder those blighters made themselves scarce ; they're burglars .
不 想知道 那些 混蛋们 制成 他们自己 稀少 ; 它们是 窃贼 .

难怪那些家伙躲得远远的；他们是窃贼。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klaɪmæks][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪz] ['skaʊtɪŋ] , [dɪ'spɔɪlɪŋ] ['rɔbəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['buːti]
" Here was a climax to a day's scouting , despoiling robbers of their booty
" 这里 曾是 一个 高潮 到 一个 天 侦察 , 掠夺 强盗 的 他们的 赃物
.
:
.

“这是一天侦察行动的高潮，劫掠了强盗的战利品。”

[stɪl] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] .
Still , the situation required careful handling .
仍然 , 这 情况 必需的 小心 处理 .

然而，这种情况需要谨慎处理。

[ɪf] [ðə; ði] [skaʊts] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ˌʌnə'tendɪd] , [ðə; ði] [θiːvz] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] .
If the Scouts left the boat unattended , the thieves might return .
如果 这 童子军 左边 这 船 无人看管 , 这 窃贼 可能 返回 .

如果童子军离开时船只无人看管，窃贼可能会返回。

[ɪf] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['fɔːrsɪz] , [wʌn] ['pɑːrti] ['stændɪŋ] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [trækt] [ðə; ði] [roʊgz] ,
If they separated forces , one party standing by while the others tracked the rogues ,
如果 他们 分开 力量 , 一 派对 常设 经过 尽管 这 其他的 已追踪 这 流氓 ,

如果他们分头行动，一方待命，另一方追击歹徒，

['iːðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [truːp] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [koʊp][wɪð; wɪθ] [tuː] ['paʊərf(ə)l]
either part of the divided Troop would be insufficient to cope with two powerful
任何一个 部分 的 这 分割 部队 会 是 不足的 到 应付 和 二 强大的
[ænd; ənd] ['despərət] [men] .
and desperate men .
和 绝望的 男人 .

分裂后的部队无论哪一部分都无法对付两个强大而孤注一掷的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɛloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈbuːti]

It	seemed	remarkable	that	the	two	fellows	should	have	landed	with	their	booty
它	似乎	卓越	那	这	二	伙伴们	应该	有	登陆	和	他们的	赃物

[ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈdɑːrknəs] [set] [ɪn] .

in	broad	daylight	instead	of	waiting	until	darkness	set	in	.
在	广阔	日光	反而	的	等待	直到	黑暗	放	在	.

令人惊讶的是，这两个家伙竟然在大白天带着战利品登陆，而不是等到夜幕降临。

" [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Any	of	you	fellows	know	how	to	row	?	"	he	asked	.
"	任何	的	你	伙伴们	知道	如何	到	排	?	"	他	问	.

“你们当中有人会划船吗？”他问道。

" [aɪ] [duː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɪlɪps] .

"	I	do	,	"	replied	Phillips	.
"	我	做	,	"	回复	菲利普斯	.

“我愿意，”菲利普斯回答道。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] - [hɑːlz] - [aɪ] [goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

"	My	father	has	a	boat	,	and	in	the	'	hols	'	I	go	fishing	with	him	.	"
"	我的	父亲	有	一个	船	,	和	在	这	-	假期	-	我	去	钓鱼	和	他	.	"

“我父亲有一条船，假期里我会和他一起去钓鱼。”

" [gʊd] [mæn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [pəˈtroʊl] [ˈliːdər] [əˈpruːvɪŋli] .

"	Good	man	!	"	exclaimed	the	Patrol	Leader	approvingly	.
"	好的	男人	!	"	惊呼	这	巡逻	领导者	赞许地	.

“好样的！”巡逻队长赞许地说道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [boʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

"	You	and	I	are	going	off	to	the	motor	-	boat	to	take	charge	of	her	.
"	你	和	我	是	去	离开	到	这	发动机	-	船	到	拿	收费	的	她	.

“你和我一起去摩托艇上接管她。”

- , [oʊld] [sʌn] , [ɪˈmædʒɪn] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [spɔːrts] ,

Dentibus	,	old	son	,	imagine	you're	doing	the	mile	in	the	College	sports	,
-	,	老的	儿子	,	想象	你是	正在做	这	英里	在	这	大学	运动的	,

丹蒂布斯，老儿子，想象一下你在大学体育比赛中跑一英里。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ˈweɪməθ] .

and	cut	off	as	hard	as	you	can	to	Weymouth	.
和	切	离开	作为	难的	作为	你	能	到	韦茅斯	.

尽可能切断通往韦茅斯的道路。

[faɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskaʊtmæstər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] .

Find	our	Scoutmaster	,	and	tell	him	what	has	occurred	.
寻找	我们的	童子军领队	,	和	告诉	他	什么	有	发生	.

找到我们的童子军领队，告诉他发生了什么事。

[æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [boʊt] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [toʊ] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .

Ask	him	to	bring	a	motor	-	boat	along	to	tow	us	into	the	harbour	.
问	他	到	带来	一个	发动机	-	船	沿着	到	拖	我们	进入	这	港口	.

请他带一艘摩托艇来，把我们拖进港口。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [ˈdʌb(ə)l] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] - [mɪlz] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ðə; ði] [ˈkoʊstgɑːrd] .

The	others	will	double	along	to	Osmington	Mills	and	warn	the	coastguard	.
这	其他的	将要	双倍的	沿着	到	-	米尔斯	和	警告	这	海岸警卫队	.

其他人将折返前往奥斯明顿米尔斯，并向海岸警卫队发出警告。

['fɪlɪps] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['signəlz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

Phillips	**and**	**I**	**will**	**keep**	**a**	**sharp**	**look**	**-**	**out**	**for**	**signals**	**if**	**you**	**have**	**to**
菲利普斯	和	我	将要	保持	一个	锋利的	看	-	出去	为了	信号	如果	你	有	到

['seməfɔːr] [tuː; tə][juː 'es] .

semaphore	**to**	**us**	**.**
信号	到	我们	.

如果您需要向我们发出信号，菲利普斯和我将密切留意信号。

[gɪv] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][fɜːrst] .

Give	**a**	**hand**	**with**	**the**	**dinghy**	**first**	**.**
给	一个	手	和	这	小艇	第一的	.

先帮忙把小艇放下来。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ?

The	**silver**	**?**
这	银	?

银子?

[wiːl] [teɪk] [ðæt] [ɑːn] [bɔːrd] .

We'll	**take**	**that**	**on**	**board**	**.**
出色地	拿	那	在	木板	.

我们会认真考虑的。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [lɔːntʃt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['kæʒuəlti] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	**The**	**little**	**boat**	**was**	**successfully**	**launched**	**with**	**no**	**other**	**casualty**	**than**	**a**
"	这	小的	船	曾是	成功地	发射	和	不	其他	伤亡	比	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wet] ['ʃɜːts] .

couple	**of**	**wet**	**shirts**	**.**
夫妻	的	湿的	衬衫	.

“小船顺利下水，除了几件湿衬衫外，没有其他伤亡。”

" [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [treɪl] , " ['kɔːʃənd] ['rʌsti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

"	**Take**	**care**	**not**	**to**	**destroy**	**the**	**trail**	**,**	**"**	**cautioned**	**Rusty**	**from**	**the**	**dinghy**	**,**
"	拿	关心	不是	到	破坏	这	踪迹	,	"	警告	拉斯蒂	从	这	小艇	,

“注意别破坏了小路，”拉斯蒂从橡皮艇上叮嘱道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [toʊld] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]

addressing	**the**	**party**	**told**	**off**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**reporting**	**the**	**incident**	**to**	**the**
解决	这	派对	讲述	离开	为了	这	目的	的	报道	这	事件	到	这

['koʊstgɑːrd] .

coastguard	**.**
海岸警卫队	.

向被训斥的一方报告此事，目的是向海岸警卫队报告该事件。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ['rɪvɪt] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] .

Without	**much**	**difficulty**	**Rivett**	**and**	**Phillips**	**boarded**	**the**	**Olivette**	**.**
没有	很多	困难	里维特	和	菲利普斯	登机	这	奥利维特	.

里维特和菲利普斯毫不费力地登上了奥利维特号。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

An	**examination**	**of**	**the**	**boat**	**resulted**	**in**	**the**	**discovery**	**,**	**amongst**	**other**	**things**	**,**
一个	考试	的	这	船	结果	在	这	发现	,	在	其他	事物	,

对船只的检查结果显示，除其他事项外，还存在以下情况：

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑːts] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][wɜːrdz] : " 1st ['mɪlfərd] [siː]

of	**a**	**bundle**	**of**	**charts**	**on**	**each**	**of**	**which**	**appeared**	**the**	**words**	**:**	**"**	**1st**	**Milford**	**Sea**
的	一个	捆	的	图表	在	每个	的	哪个	出现	这	字	:	"	1st	米尔福德	海

[skaʊts] " .

Scouts	**"**	**.**
童子军	"	.

在一捆图表中，每张图表上都印有“第一米尔福德海童军”字样。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðen] , [dʒɑːn] , " [riˈmɑːkt]
" You're right then , John , " remarked
" 你是 正确的 然后 , 约翰 , " 评论

“你说得对，约翰，”他说道。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] !
[Illustration : " SCOUTS TO THE RESCUE !
[插图 : " 侦察兵 到 这 救援 !

【插图：‘童子军前来救援!

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈrɪvɪt]]
" SHOUTED RIVETT]
" 喊叫 里维特]

里维特喊道]

[ˈrʌsti] .
Rusty .
拉斯蒂 .

生锈了。

" [ðɪs] [ˈboʊts] [bɪn] [ˈstoʊlən] .
" This boat's been stolen .
" 这 船的 到过 被盗 .

“这艘船被偷了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
There's no doubt about that .
有 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈmɪlfərd] [tʃæps] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
It's up to us to do the Milford chaps a good turn by taking care of the
它是 向上 到 我们 到 做 这 米尔福德 小伙子们 一个 好的 转动 经过 采取 关心 的 这
[ˈɑːlɪvet] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kleɪm] [hɜːr; hər] .
Olivette until they claim her .
奥利维特 直到 他们 宣称 她 .

我们有责任帮米尔福德的伙计们一个忙，在他们认领奥利维特号之前好好照顾它。

" [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈseməfɔːr] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] - .
" Before very long a semaphore message was received from Barnicott .
" 前 非常 长的 一个 信号 信息 曾是 已收到 从 - .

不久之后，巴尼科特发来了信号旗信息。

" [ˈkoʊstgɑːrd] [hæz; həz] [ˈtelifəund] [tuː; tə] [ˈweɪməθ] [pəˈliːs] , " [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
" Coastguard has telephoned to Weymouth police , " read the message .
" 海岸警卫队 有 电话 到 韦茅斯 警察 , " 读 这 信息 .

短信内容显示：“海岸警卫队已致电韦茅斯警方。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [boʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [əˈnaʊnst] [ˈfɪlɪps] .
" There's a boat coming this way , " announced Phillips .
" 有 一个 船 未来 这 方式 , " 宣布 菲利普斯 .

“有艘船正朝这边驶来，”菲利普斯宣布道。

[ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊtər] , [kɔːld] [bæk] :
The Patrol Leader , who had been examining the motor , called back :
这 巡逻 领导者 , WHO 有 到过 检查 这 发动机 , 称为 后退 :

正在检查发动机的巡逻队长回电道：

" [wer] [frʌm; frəm] ? [frʌm; frəm] [ˈweɪməθ] ? "
" Where from ? From Weymouth ? "
" 在哪里 从 ? 从 韦茅斯 ? "

“从哪儿来？从韦茅斯吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skaʊt] .
" No , " replied the scout .
" 不 , " 回复 这 侦察 .

“不，”侦察兵回答道。

" [frʌm; frəm] - .
" From Osmington .
" 从 - .

来自奥斯明顿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kəust,gɑːdzmən] [ɪn][hɜːr; hər] .
There are two coastguardsmen in her .
那里 是 二 海岸警卫队员 在 她 .

船上有两名海岸警卫队员。

" ['rʌsti] ['rɪvɪt] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
" Rusty Rivett showed no enthusiasm over the intelligence .
" 拉斯蒂 里维特 显示 不 热情 超过 这 智力 .

“拉斯蒂·里维特对情报工作没有表现出任何热情。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] " [stʌnt] " ,
He wanted the rescue of the Olivette to be a Scout " stunt " ,
他 通缉 这 救援 的 这 奥利维特 到 是 一个 侦察 " 特技 " ,

他想把营救奥利维特号行动变成侦察兵的一次“特技表演”。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ræðər] [ri'zentid] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['bʌtɪŋ] [ɪn] .
and he rather resented the coastguards butting in .
和 他 相当 怨恨 这 海岸警卫队 对冲 在 .

他很反感海岸警卫队的插手。

[ðæt] [ment] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .
That meant complications .
那 意思是 并发症 .

这意味着会产生并发症。

" [ˌtʃɪri'oʊ] , [maɪ] ['hɑːrti] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɔbiz] " , [æz; əz][ðə; ði] [skɪf] - ['dɪŋi; 'dɪŋgi]
" Cheerio , my hearty ! " exclaimed one of the " Bobbies " , as the skiff - dinghy
再见 , 我的 爽朗 ! " 惊呼 一 的 这 " 警察 " , 作为 这 小艇 - 小艇
[reɪndʒd] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
ranged alongside .
范围 旁边 .

“再见，我的好兄弟！”一艘小艇驶到旁边时，一名“警察”喊道。

" [wiːl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" We'll relieve you .
" 出色地 缓解 你 .

我们会让你脱身。

['dʒɪm] , [pʊt] [ðiːz] [skaʊts] [ə'ʃɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊt] .
Jim , put these Scouts ashore in our boat .
吉姆 , 放 这些 童子军 岸上 在 我们的 船 .

吉姆，用我们的船把这些童子军送到岸上。

" ['rʌsti] [gɑːt][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] .
" Rusty got his back up .
" 拉斯蒂 得到 他的 后退 向上 .

“Rusty 又生气了。”

[hiː; hi] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv] [greɪ]

He	belied	his	nickname	,	for	there	was	precious	little	oxydization	of	grey
他	谎言	他的	昵称	,	为了	那里	曾是	宝贵的	小的	-	的	灰色的

['mætər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

matter	about	him	.
事情	关于	他	.

他的绰号名不副实，因为他身上几乎没有一丝氧化变质的迹象。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Thanks	,	"	he	replied	.
"	谢谢	,	"	他	回复	.

“谢谢，”他回答道。

" [wɪə(r)] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] . "

"	We're	staying	on	board	.	"
"	是	入住	在	木板	.	"

“我们将继续留在船上。”

" [juːl] [biː; bi] [siː] - [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [sɜːrt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['koʊstgɑːrd] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .

"	You'll	be	sea	-	sick	for	a	dead	cert	,	"	said	the	coastguard	insinuatingly	.
"	你会	是	海	-	生病的	为了	一个	死的	证书	,	"	说	这	海岸警卫队	暗示地	.

“你肯定会晕船的，”海岸警卫队暗示道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːp][ɑːn] .

"	There's	a	bit	of	a	lop	on	.
"	有	一个	少量	的	一个	垂落	在	.

“有点歪斜。”

[best] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] ['mʌstəz] [jʊr; jər][bæg] . "

Best	go	ashore	afore	you	musters	your	bag	.	"
最好的	去	岸上	之前	你	集合	你的	包	.	"

最好在收拾行李之前上岸。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['rʌsti] [pə'laɪtli] , " [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bæg][tuː; tə] ['mʌstər] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	rejoined	Rusty	politely	,	"	I	haven't	a	bag	to	muster	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	重新加入	拉斯蒂	礼貌地	,	"	我	还没有	一个	包	到	鼓起	.

“对不起，”拉斯蒂礼貌地回答道，“我一个包都没有。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sæk] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

There's	a	sack	on	board	,	but	that's	going	to	be	handed	over	to	the
有	一个	解雇	在	木板	,	但	那就是	去	到	是	递交	超过	到	这

['weɪməθ] [pə'liːs] .

Weymouth	police	.
韦茅斯	警察	.

船上有一个麻袋，但将会移交给韦茅斯警方。

" [ðə; ðɪ][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'troʊl] ['liːdɚz] [rɪ'plaɪ] ,

"	The	man	began	to	grin	at	the	first	part	of	the	Patrol	Leader's	reply	,
"	这	男人	开始	到	咧嘴笑	在	这	第一的	部分	的	这	巡逻	领导人的	回复	,

“那人听到巡逻队长回答的前半部分，咧嘴一笑。”

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [glʌm] .

but	towards	the	end	he	looked	decidedly	glum	.
但	向	这	结尾	他	看起来	绝对地	沮丧	.

但到了最后，他看起来明显很沮丧。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,

Unless	he	could	persuade	the	Scouts	to	leave	the	vessel	,
除非	他	可以	说服	这	童子军	到	离开	这	血管	,

除非他能说服侦察兵离开那艘船，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɜːr; wər] " [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sælvɪdʒ] [wʌz; wəz]

he	and	his	mate	were	"	out	of	it	"	as	far	as	salvage	was
他	和	他的	伴侣	是	"	出去	的	它	"	作为	远的	作为	打捞	曾是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

他和他的同伴在打捞方面"无能为力"。

['rʌsti] [nuː] [ðæt] .

Rusty	knew	that	.
拉斯蒂	知道	那	.

拉斯蒂知道这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mɪlfərd] [siː] [skaʊts] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

He	was	determined	to	do	the	Milford	Sea	Scouts	a	good	turn	,
他	曾是	决定	到	做	这	米尔福德	海	童子军	一个	好的	转动	,

他决心要为米尔福德海童军做点好事。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]

which	included	a	saving	of	money	that	otherwise	would	have	to	be	paid	to
哪个	包括	一个	保存	的	钱	那	否则	会	有	到	是	有薪酬的	到

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [reks] .

the	Receiver	of	Wrecks	.
这	接收者	的	残骸	.

其中包括节省了一笔原本要支付给沉船接收人的钱。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt][bɔːrn] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [siː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['kɔːstɪkli] .

"	You	weren't	born	yesterday	,	I	see	,	"	observed	the	coastguard	caustically	.
"	你	不是	出生	昨天	,	我	看	,	"	观察到	这	海岸警卫队	尖锐地	.

"看来你不是三岁小孩啊,"海岸警卫队尖刻地说道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] ['swiːtli] .

"	No	,	"	replied	the	Patrol	Leader	sweetly	.
"	不	,	"	回复	这	巡逻	领导者	甜蜜地	.

"不,"巡逻队长温柔地回答道。

" [ɪn] - .

"	In	1906	.
"	在	-	.

"1906年。

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	that's	neither	here	nor	there	,	is	it	?	"
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	是	它	?	"

但这无关紧要，不是吗?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl] [naɪt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][mæn] .

"	Are	you	staying	on	board	all	night	?	"	inquired	the	man	.
"	是	你	入住	在	木板	全部	夜晚	?	"	询问	这	男人	.

"你今晚要待在船上吗?"那人问道。

" [ɪf] [soʊ] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðɪs] - [er] - [dræg][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	If	so	,	like	as	not	this	'	ere	boat'll	drag	and	come	up	on	the	beach	.
"	如果	所以	,	喜欢	作为	不是	这	-	埃雷	-	拖	和	来	向上	在	这	海滩	.

"如果真是这样，这艘船很可能会搁浅在沙滩上。"

[juːd] ['betər] — — "

You'd	better	—	—	"
你会	更好的	—	—	"

你最好——"

" [steɪ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɪvɪt] .
" Stay where I am , " interrupted Rivett .
" 停留 在哪里 我 是 , " 中断 里维特 .

“待在原地别动，”里维特打断道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] : [jes] .
" For a little while : yes .
" 为了 一个 小的 尽管 : 是的 .

“有一段时间：是的。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [wɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [frʌm; frəm] ['weɪməθ] [tuː; tə] [toʊ] [hɜːr; hər][ɪn] .
As a matter of fact we're expecting a motor - boat from Weymouth to tow her in .
作为 一个 事情 的 事实 是 期待 一个 发动机 - 船 从 韦茅斯 到 拖 她 在 .

事实上，我们正等待韦茅斯的一艘摩托艇来把她拖过来。

" [ðə; ði] [tuː] ['koʊstgɑːrd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] , [ˌðerə'pɑːn] [rəud] [ɔːf] .
" The two coastguards , finding that the Olivette was in no immediate danger , thereupon rowed off .
" 这 二 海岸警卫队 , 寻找 那 这 奥利维特 曾是 在 不 即时 危险 , 于是 划船 离开 .

“两名海岸警卫队员发现奥利维特号没有立即危险，于是划船离开了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌn] [rɪ'mɑːrk] : " [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [flaɪz] [ɑːn] [ðæt] [skaʊt] , [bɪl] .
As they went , the Patrol Leader overheard one remark : " There ain't no flies on that Scout , Bill .
作为 他们 去 , 这 巡逻 领导者 无意中听到 一 评论 : " 那里 不是 不 苍蝇 在 那 侦察 , 账单 .

他们走着走着，巡逻队长无意中听到有人说：“比尔，那辆侦察车上没有苍蝇。”

[wel] , ['dʒɑːli] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sez] [aɪ] .
Well , jolly good luck to him , says I .
出色地 , 快乐的 好的 运气 到 他 , 说道 我 .

“好吧，祝他好运。”我说。

" ['rʌsti] [rɪ'pentid] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
" Rusty repented his action .
" 拉斯蒂 悔改 他的 行动 .

拉斯蒂后悔了自己的行为。

[ðə; ði] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] .
The whole - hearted opinion of the bluejacket showed that he was a good sort .
这 所有的 - 心地 观点 的 这 蓝夹克 显示 那 他 曾是 一个 好的 种类 .

:

这位水手的真诚评价表明他是个好人。

" [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .
" Ahoy , there ! " shouted the Patrol Leader .
" 嘿! , 那里 ! " 喊叫 这 巡逻 领导者 .

“喂，那边！”巡逻队长喊道。

" [kʌm] [bæk] , [pliːz] .
" Come back , please .
" 来 后退 , 请 .

请回来。

" [ðə; ði] [men] [bækt] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [keɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [wʌns] [mɔːr] .

"	The	men	backed	their	oars	and	came	alongside	once	more	.
"	这	男人	支持的	他们的	桨	和	来了	旁边	一次	更多的	.

“男人们收起船桨，再次靠岸。”

" [θɔːt] ['betər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [wʌn] [ə'drest] [æz; əz] [bɪl] .

"	Thought	better	on	it	?	"	asked	the	one	addressed	as	Bill	.
"	想法	更好的	在	它	?	"	问	这	一	已解决	作为	账单	.

“你又想通了？”被称作比尔的人问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rʌsti] ; " [lʊk] [hɪr] : [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['æftər] ['sælvɪdʒ] ? "

"	Yes	,	and	no	,	"	replied	Rusty	;	"	Look	here	:	you	think	we're	after	salvage	?	"
"	是的	,	和	不	,	"	回复	拉斯蒂	;	"	看	这里	:	你	思考	是	后	打捞	?	"

“算是，也不算，”拉斯蒂回答说，“听着：你以为我们是为了打捞残骸吗？”

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	Sure	,	"	said	the	man	.
"	当然	,	"	说	这	男人	.

“当然，”那人说道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['liːdər] .

"	We're	not	,	"	declared	the	Patrol	Leader	.
"	是	不是	,	"	声明	这	巡逻	领导者	.

“我们不是，”巡逻队长说道。

" [ðɪs] [boʊt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlfərd] [siː] [skaʊts] .

"	This	boat	belongs	to	the	Milford	Sea	Scouts	.
"	这	船	属于	到	这	米尔福德	海	童子军	.

“这艘船属于米尔福德海童军。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] ; [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [hænd] [hɜːr; hər] [bæk] .

She	was	stolen	;	we	found	her	,	and	we	mean	to	hand	her	back	.
她	曾是	被盗	;	我们	成立	她	,	和	我们	意思是	到	手	她	后退	.

她被偷走了；我们找到了她，我们打算把她还给她。

[skaʊts] [duː] [nɑːt] [rɪ'siːv] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [gʊd] [tɜːrnz] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Scouts	do	not	receive	rewards	for	doing	good	turns	,	especially	to	one	another	.
童子军	做	不是	收到	奖励	为了	正在做	好的	转弯	,	尤其	到	一	其他	.

童子军做好事，尤其是对彼此做好事，不会得到奖励。

[ænd; ənd] [aɪ] [kwaɪt] [siː] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] . "

And	I	quite	see	you	wanted	to	stand	in	.	"
和	我	相当	看	你	通缉	到	站立	在	.	"

我完全明白你想顶替他的位置。

" [ðæts] [soʊ] , [sɜːr] , " [ə'griːd] [bɪl] [rɪ'spektfəli] .

"	That's	so	,	sir	,	"	agreed	Bill	respectfully	.
"	那就是	所以	,	先生	,	"	同意	账单	尊敬	.

“正是如此，先生，”比尔恭敬地表示同意。

" [ðen] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] .

"	Then	take	charge	of	the	bag	.
"	然后	拿	收费	的	这	包	.

然后接管这个包。

[its] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [stʌf] , ['prɑːbəbli] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

It's	full	of	silver	stuff	,	probably	stolen	from	somewhere	.
它是	满的	的	银	东西	,	大概	被盗	从	某处	.

里面全是银器，可能是从哪儿偷来的。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ɪts] [rɪ'kʌvəri] , [ðə; ði] ['mʌniːz] [jɔːrz] .

If	there's	a	reward	offered	for	its	recovery	,	the	money's	yours	.
如果	有	一个	报酬	提供	为了	它是	恢复	,	这	钱的	你的	.

如果有人悬赏寻找它，这笔钱就归你了。

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [θæŋks] [ðə; ðɪ] [tu:] ['koʊstgɑ:rd] [rəud] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" With many expressions of thanks the two coastguards rowed of with the
" 和 许多 表达式 的 谢谢 这 二 海岸警卫队 划船 的 和 这
['bu:ti] ,
booty ,
赃物 ,

“两名海岸警卫队员带着战利品划船离开，一路表达着深深的谢意。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [boʊt] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [ʌv; əv] - [mɪlz] ,
and before their boat reached the beach of Osmington Mills ,
和 前 他们的 船 达到 这 海滩 的 - 米尔斯 ,

在他们的船抵达奥斯明顿米尔斯海滩之前，

[ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] ['li:vɪŋ] ['weɪməθ] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɑ:lɪvet] .
a motor - boat was observed leaving Weymouth and heading for the Olivette .
一个 发动机 - 船 曾是 观察到 离开 韦茅斯 和 标题 为了 这 奥利维特 .

有人看到一艘摩托艇离开韦茅斯，驶向奥利维特。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['reskju:] ['pɑ:rti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skaʊtmæstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 5th ['weɪməθ]
It was the rescue party , consisting of the Scoutmaster of the 5th Weymouth
它 曾是 这 救援 派对 , 由 的 这 童子军领队 的 这 5th 韦茅斯
[tru:p] ,
Troop ,
部队 ,

救援队由韦茅斯第五童子军团的童子军领队组成。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] - [boʊt] , - [dent] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər]
the skipper and owner of the motor - boat , Dentibus Dent , and two other
这 船长 和 所有者 的 这 发动机 - 船 , - 凹痕 , 和 二 其他
['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:p] ,
members of the Troop ,
成员 的 这 部队 ,

摩托艇的船长兼船主丹蒂布斯·丹特，以及童子军的另外两名成员，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪz] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .
who had not taken part in the day's operations .
WHO 有 不是 已采取 部分 在 这 天 运营 .

没有参与当天行动的人员。

" [wel] [dʌn] , ['rɪvɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['skaʊtmæstər] .
" Well done , Rivett , " exclaimed the Scoutmaster .
" 出色地 完毕 , 里维特 , " 惊呼 这 童子军领队 .

“干得好，里维特！”童子军领队赞叹道。

" [wi:l] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ɑ:lɪvet] [ɪn] [toʊ] .
" We'll take the Olivette in tow .
" 出色地 拿 这 奥利维特 在 拖 .

“我们会把奥利维特号拖走。”

['sɪgnəl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:p] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] .
Signal to the rest of the Troop to make their way back to the college .
信号 到 这 休息 的 这 部队 到 制作 他们的 方式 后退 到 这 大学 .

向其余队员发出信号，让他们返回学校。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tu:] ['fɛloʊz] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['æŋkər] [baɪ] [jɔ:r'selvz] ?
Can you two fellows manage the anchor by yourselves ?
能 你 二 伙伴们 管理 这 锚 经过 你们自己 ?

你们两个能自己操作锚机吗?

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [muəd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] ['weɪməθ]

" An hour later the Olivette was safely moored close to the bridge in Weymouth

" 一个 小时 之后 这 奥利维特 曾是 安全 系泊 关闭 到 这 桥 在 韦茅斯

['hɑːrbər] .

Harbour .

港口 .

“一小时后，奥利维特号安全停泊在韦茅斯港大桥附近。

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['liːdər] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,

The Scoutmaster and the Patrol Leader proceeded at once to the Post Office ,

这 童子军领队 和 这 巡逻 领导者 继续 在 一次 到 这 邮政 办公室 ,

童子军领队和巡逻队长立即前往邮局。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlfərd] [siː] [skaʊts] :

where they dispatched a telegram to the Milford Sea Scouts :

在哪里 他们 已派出 一个 电报 到 这 米尔福德 海 童子军 :

他们向米尔福德海童军发出了一份电报：

" [jɑːt] ['ɑːlɪvet] [hɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] 5th ['weɪməθ] [truːp] .

" Yacht Olivette here in charge of 5th Weymouth Troop .

" 游艇 奥利维特 这里 在 收费 的 5th 韦茅斯 部队 .

“奥利维特号游艇负责指挥韦茅斯第五分队。”

[ʌn'dæmɪdʒd] .

Undamaged .

未受损 .

完好无损。

[kʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

Come for her at any time .

来 为了 她 在 任何 时间 .

随时都可以来接她。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

" CHAPTER IV

" 章 第四

第四章

[rɪ'peɪmənt]

Repayment

还款

还款

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [riːd] .

This was the reassuring message that Mr . Armitage read .

这 曾是 这 令人安心 信息 那 先生 . 阿米蒂奇 读 .

这是阿米蒂奇先生读到的令人安心的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['taɪərd] , ['dʒeɪdɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [siː]

It had a great effect upon the hitherto tired , jaded , and dispirited Sea

它 有 一个 伟大的 影响 之上 这 迄今为止 疲劳的 , 厌倦 , 和 颓废 海

[skaʊts] .

Scouts .

童子军 .

它对之前疲惫不堪、意志消沉、士气低落的海童军产生了很大的影响。

[smaɪlz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [brɑːnzd] [fitʃər] ,

Smiles came back to their bronzed features ,

微笑 来了 后退 到 他们的 古铜色 特征 ,

他们古铜色的脸上重新绽放出笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]['mʌdˌlɑːrk][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz]

and	the	disappointing	cruise	in	the	Mudlark	in	search	of	the	Olivette	was
和	这	令人失望	巡航	在	这	泥鹨	在	搜索	的	这	奥利维特	曾是

['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

almost	forgotten	.
几乎	被遗忘的	.

而乘坐“泥鳅号”寻找“奥利维特号”的那次令人失望的航行几乎被人们遗忘了。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪv] [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	The	police	have	been	active	too	,	"	said	Mr	.	Armitage	.
"	这	警察	有	到过	积极的	也	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“警方也积极采取了行动，”阿米蒂奇先生说。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrgləri] [æt; ət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['sɪlvər] [pleɪt]

"	There's	been	a	burglary	at	Hordle	,	and	a	quantity	of	valuable	silver	plate
"	有	到过	一个	入室盗窃	在	霍德尔	,	和	一个	数量	的	有价值的	银	盘子

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

“霍德尔发生了一起入室盗窃案，一些贵重的银器被盗。”

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [kiːheɪvən] [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ɑːn]

The	theory	is	that	the	burglars	found	their	way	to	Keyhaven	and	embarked	on
这	理论	是	那	这	窃贼	成立	他们的	方式	到	基黑文	和	启航	在

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swæg] .

the	Olivette	with	the	swag	.
这	奥利维特	和	这	纪念品	.

推测是，窃贼找到了前往基黑文的路，然后带着赃物登上了奥利维特号。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['prɑːpərti] . "

There's	a	reward	of	fifty	pounds	for	the	recovery	of	the	missing	property	.	"
有	一个	报酬	的	五十	磅	为了	这	恢复	的	这	丢失的	财产	.	"

找回失物者可获五十英镑赏金。

" [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['strætən] .

"	I	met	a	couple	of	fellows	about	midnight	,	sir	,	"	reported	Stratton	.
"	我	遇见	一个	夫妻	的	伙伴们	关于	午夜	,	先生	,	"	据报道	斯特拉顿	.

“先生，我大约在午夜时分遇到了几个人，”斯特拉顿报告说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [sæk] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['ænsər] [wen] [aɪ] [sed] - [gʊd] - [naɪt]

"	They	were	carrying	a	heavy	sack	,	and	didn't	answer	when	I	said	'	Good	-	night
"	他们	是	携带	一个	重的	解雇	,	和	没有	回答	什么时候	我	说	-	好的	-	夜晚

! -

!	'
!	-

“他们扛着一个沉重的麻袋，当我说‘晚安！’时，他们没有回应。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][aɪ'diːə]['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]

Of	course	,	the	idea	never	entered	my	head	that	they	were	going	to	steal	the
的	课程	,	这	主意	绝不	进入	我的	头	那	他们	是	去	到	偷	这

['ɑːlɪvet] . "

Olivette	.	"
奥利维特	.	"

当然，我做梦也没想到他们会偷走奥利维特号。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['westwərd] , " ['ædɪd] ['hepbɜːrn] .

"	And	they	went	westward	,	"	added	Hepburn	.
"	和	他们	去	向西	,	"	额外	赫本	.

“然后他们向西去了，”赫本补充道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [kauz] [ɔːr] [saʊ'hæmptən] . "
" All the time we thought they were making for Cowes or Southampton . "
" 全部 这 时间 我们 想法 他们 是 制作 为了 考斯 或者 南安普顿 . "

“我们一直以为他们会去考斯或者南安普顿。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eniwʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] -
" Perhaps they started in that direction purposely to deceive anyone on the look -
" 也许 他们 开始 在 那 方向 故意 到 欺骗 任何人 在 这 看 -
[aʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
out on shore ,
出去 在 支撑 ,

“或许他们故意朝那个方向走，是为了迷惑岸上任何注意观察的人。”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
" suggested Mr . Armitage .
" 建议 先生 . 阿米蒂奇 .

“阿米蒂奇先生建议道。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ɔːl] ['mɪsti] [hɪr] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [wen] [aɪ]
" If the morning were at all misty here (it was at Southampton when I
" 如果 这 早晨 是 在 全部 蒙蒙 这里 (它 曾是 在 南安普顿 什么时候 我
[keɪm] [θruː] [baɪ] [treɪn]) [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [slɪp] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃɔːr]
came through by train) they might easily slip over to the Isle of Wight shore
来了 通过 经过 火车) 他们 可能 容易地 滑 超过 到 这 小岛 的 怀特岛 支撑
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['niːdlz] ['tʃæn(ə)l] . "
and through the Needles Channel . "
和 通过 这 针头 渠道 . "

“如果早上这里有点雾（我乘火车经过南安普顿时就是雾蒙蒙的），他们很容易就能溜到怀特岛海岸，穿过针岩海峡。”

" [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
" What puzzles me , " remarked Roche ,
" 什么 谜题 我 , " 评论 罗氏 ,

罗奇说道：“令我困惑的是……”

" [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [soʊ] [fɑːr] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['pærəfɪn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['gælən] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['petrəl]
" is how they got so far with no paraffin and only a gallon or so of petrol
" 是 如何 他们 得到 所以 远的 和 不 石蜡 和 仅有的 一个 加仑 或者 所以 的 汽油
[ɑːn] [bɔːrd] . "
on board . "
在 木板 . "

“这就是他们能在船上没有煤油，只有一加仑左右汽油的情况下行驶到现在的原因。”

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .
" That is an interesting point , " agreed the Scoutmaster .
" 那 是 一个 有趣的 观点 , " 同意 这 童子军领队 .

“这的确是个有趣的观点，”童子军领队赞同道。

" [noʊ] [daʊt] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] [ɑːn] .
" No doubt we'll find out more about it later on .
" 不 怀疑 出色地 寻找 出去 更多的 关于 它 之后 在 .

“毫无疑问，我们以后会了解更多相关信息。”

[naʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [sliːp] ,
Now the best thing you can do is to turn in and make up arrears of sleep ,
现在 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 转动 在 和 制作 向上 欠款 的 睡觉 ,

现在你最好赶紧上床睡觉，补足睡眠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['weɪməθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['truːənt] [hoʊm] .
because to - morrow we journey to Weymouth to bring the truant home .
因为 到 - 明天 我们 旅行 到 韦茅斯 到 带来 这 逃学 家 .

因为明天我们要去韦茅斯把那个逃学的孩子接回家。

" [æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ]

"	At	seven	the	following	morning	the	Sea	Scouts	assembled	for	their	long	march
"	在	七	这	下列的	早晨	这	海	童子军	组装	为了	他们的	长的	行进

[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

to	the	railway	station	.
到	这	铁路	车站	.

第二天早上七点，海童军集合，开始向火车站进发的长途跋涉。

[iːtʃ] [læd] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkits] , ['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [fɪld]

Each	lad	carried	a	couple	of	blankets	,	toilet	requisites	,	and	a	well	-	filled
每个	小伙子	携带	一个	夫妻	的	毯子	,	洗手间	必备条件	,	和	一个	出色地	-	已填

['hævərsæk] .

haversack	.
手提袋	.

每个男孩都背着几条毯子、洗漱用品和一个装满东西的背包。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]

Somewhere	in	the	vicinity	,	but	making	his	presence	as	inconspicuous	as
某处	在	这	附近	,	但	制作	他的	在场	作为	不显眼	作为

['pɑːsəb(ə)l] , [wʌz; wəz]['bruːɪn] .

possible	,	was	Bruin	.
可能的	,	曾是	布鲁因	.

布鲁因就在附近，但他尽可能地保持低调。

[ðə; ði][dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [pə'zes] , [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

The	dog	,	with	that	unerring	instinct	which	animals	possess	,	knew	that	something
这	狗	,	和	那	毫无错误	本能	哪个	动物	具有	,	知道	那	某物

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] ,

was	on	the	cards	,
曾是	在	这	牌	,

这条狗凭借动物特有的敏锐直觉，预感到有什么事情要发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	didn't	mean	to	be	out	of	it	if	he	could	help	it	.
和	他	没有	意思是	到	是	出去	的	它	如果	他	可以	帮助	它	.

如果可以的话，他并不想置身事外。

['piːtər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ænəməlz] [aɪz]

Peter	had	left	him	at	home	in	spite	of	the	pleading	look	in	the	animal's	eyes
彼得	有	左边	他	在	家	在	尽管如此	的	这	恳求	看	在	这	动物	眼睛

,

,
,

尽管动物眼中流露出恳求的神情，彼得还是把它留在家里了。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːg][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ]

but	had	not	been	gone	five	minutes	before	the	dog	succeeded	in	making
但	有	不是	到过	已消失	五	分钟	前	这	狗	成功了	在	制作

[hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .

his	way	upstairs	and	jumping	through	an	open	window	on	to	the	veranda	.
他的	方式	楼上	和	跳	通过	一个	打开	窗户	在	到	这	阳台	.

但还没过五分钟，那只狗就成功地爬上了楼，从一扇敞开的窗户跳到了阳台上。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [eɪt] - [fiːt] [drɑːp][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	ensuing	eight	-	feet	drop	was	nothing	to	him	.
这	随后	八	-	脚	降低	曾是	没有什么	到	他	.

随后从八英尺高的地方摔下来对他来说根本不算什么。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [tɔːr'neɪdoʊ] ,

He	alighted	on	the	ground	,	and	was	off	like	a	young	tornado	,
他	下车	在	这	地面	,	和	曾是	离开	喜欢	一个	年轻的	龙卷风	,

他落地后，像一阵年轻的旋风般疾驰而去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piːtɜ˞z] ['mʌðər] [tuː; tə] " [kʌm] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔgi]

in **spite** **of** **the** **admonition** **of** **Peter's** **mother** **to** **"** **come** **back** **like** **a** **good** **doggie**

在 尽管如此 的 这 警告 的 彼得的 母亲 到 " 来 后退 喜欢 一个 好的 狗

" .

" **.**

" .

尽管彼得的母亲告诫他“要像只乖狗狗一样回来”。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [kruː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['sʌmwer] [baɪ] [treɪn] ,

Having **decided** **that** **the** **Olivette's** **crew** **were** **about** **to** **travel** **somewhere** **by** **train** **,**

拥有 决定 那 这 - 全体人员 是 关于 到 旅行 某处 经过 火车 ,

得知奥利维特号的船员们即将乘火车前往某地后，

['bruːɪn] [tʊk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Bruin **took** **time** **by** **the** **forelock** **and** **preceded** **the** **Sea** **Scouts** **to** **the** **station** **.**

布鲁因 采取 时间 经过 这 前额 和 之前 这 海 童子军 到 这 车站 .

布鲁因在前额发际线处停留了一会儿，然后走在海童军前面到达了车站。

[ðen] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] , [hiː; hi] [ə'weitid] [di'veləpmənts] .

Then **,** **crouching** **behind** **a** **pile** **of** **luggage** **,** **he** **awaited** **developments** **.**

然后 , 蹲伏 在后面 一个 桩 的 行李 , 他 等待中 发展 .

然后，他蹲在一堆行李后面，等待事态发展。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

Upon **arriving** **at** **the** **station** **Mr** **.** **Armitage** **took** **the** **tickets** **.**

之上 抵达 在 这 车站 先生 . 阿米蒂奇 采取 这 门票 .

阿米蒂奇先生到达车站后，接过车票。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [ɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [siːts] , [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] ,

When **the** **train** **steamed** **in** **there** **was** **a** **rush** **for** **seats** **,** **the** **Scoutmaster** **,**

什么时候 这 火车 蒸 在 那里 曾是 一个 匆忙 为了 座位 , 这 童子军领队 ,

['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['flɛmɪŋ] ,

Roche **,** **Flemming** **,**

罗氏 , 弗莱明 ,

火车驶入站台时，人们争先恐后地抢座位，童子军领队罗奇、弗莱明.....

[ænd; ənd] ['wʊdˌliː] ['faɪndɪŋ] [ruːm] [ɪn][wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn]

and **Woodleigh** **finding** **room** **in** **one** **compartment** **,** **and** **the** **rest** **of** **the** **crew** **in**

和 伍德利 寻找 房间 在 一 隔间 , 和 这 休息 的 这 全体人员 在

[ə'nʌðər] ,

another **,**

其他 ,

伍德利挤进一个隔间，其余船员则挤进另一个隔间。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdz] [væn] .

which **happened** **to** **be** **immediately** **in** **front** **of** **the** **guard's** **van** **.**

哪个 发生 到 是 立即地 在 正面 的 这 警卫的 货车 .

而它恰好就在警卫车的正前方。

['bruːɪn] ['weɪtɪd] .

Bruin **waited** **.**

布鲁因 等待 .

布鲁因等了一会儿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ['biːɪŋ] [ʃʌt] ,

He **saw** **the** **carriage** **door** **being** **shut** **,**

他 锯 这 运输 门 存在 关闭 ,

他看到马车门被关上了，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] ['stɪfnɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]

but	beyond	stiffening	himself	he	made	no	attempt	to	quit	his	place	of
但	超过	刚度	他自己	他	制成	不	试图	到	辞职	他的	地方	的

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

但他除了僵住身体之外，并没有试图离开藏身之处。

[ðə; ði] [gɑːrd] [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [griːn] [flæg] .

The	guard	blew	a	whistle	and	waved	a	green	flag	.
这	警卫	吹	一个	哨	和	挥手	一个	绿色的	旗帜	.

警卫吹响哨子，挥舞绿旗。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

That	was	what	the	knowing	dog	was	waiting	for	.
那	曾是	什么	这	会心	狗	曾是	等待	为了	.

这正是那只机敏的狗所等待的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ['bruːɪn] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt]

With	a	flying	leap	Bruin	jumped	through	the	open	window	of	the	compartment
和	一个	飞行	飞跃	布鲁因	跳了起来	通过	这	打开	窗户	的	这	隔间

[wer] ['piːtər] [wʌz; wəz] ,

where	Peter	was	,
在哪里	彼得	曾是	,

布鲁因纵身一跃，从彼得所在的隔间敞开的窗户跳了进去。

['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [pə'troʊl] ['liːdər] .

landing	on	the	knees	of	the	astonished	Patrol	Leader	.
降落	在	这	膝盖	的	这	惊讶	巡逻	领导者	.

落在了惊愕不已的巡逻队长的膝盖上。

" [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃʌk] [ˌem 'iː] [aʊt] [naʊ] , " [sed] ['bruːɪn] , [ɪn] ['dɔgi] ['læŋgwɪdʒ] .

"	It's	too	late	to	chuck	me	out	now	,	"	said	Bruin	,	in	doggie	language	.
"	它是	也	晚的	到	查克	我	出去	现在	,	"	说	布鲁因	,	在	狗	语言	.

“现在把我赶出去已经太晚了，”布鲁因用狗语说道。

" [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	But	,	after	all	,	you	don't	mind	,	do	you	?
"	但	,	后	全部	,	你	不	头脑	,	做	你	?

“不过，说到底，你并不介意，对吧？”

" ['piːtər] ['pætɪd] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər]

"	Peter	patted	the	dog's	head	with	one	hand	,	while	with	the	other	he	felt	for
"	彼得	轻拍	这	狗的	头	和	一	手	,	尽管	和	这	其他	他	毛毡	为了

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

his	purse	,
他的	钱包	,

彼得一手拍了拍狗的头，另一只手摸索着找钱包。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːg] [frʌm; frəm] ['mɪltən] ([ðə; ði]

making	a	mental	calculation	of	the	fare	for	a	dog	from	Milton	(	the
制作	一个	精神的	计算	的	这	票价	为了	一个	狗	从	米尔顿	(	这

['nɪrəst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪlfərd]) [tuː; tə] ['weɪməθ] .

nearest	railway	station	to	Milford	)	to	Weymouth	.
最近的	铁路	车站	到	米尔福德	)	到	韦茅斯	.

在心里默默计算一下从米尔顿（离米尔福德最近的火车站）到韦茅斯，带狗坐火车需要多少钱。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [diː'treɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

When	at	length	the	Sea	Scouts	detrained	at	their	destination	,
什么时候	在	长度	这	海	童子军	下车	在	他们的	目的地	,

最后，当海童军们抵达目的地并下车时，

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][st'reɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

they	quickly	realized	that	they	were	not	strangers	in	a	strange	land	,
他们	迅速地	已实现	那	他们	是	不是	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	,

他们很快意识到，他们并非身处异乡的陌生人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skaʊts] ,

for	they	were	met	by	a	number	of	Scouts	,
为了	他们	是	遇见	经过	一个	数字	的	童子军	,

因为他们遇到了许多童子军，

[huːz] ['ʃoʊldər] ['bædʒɪz] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 5th ['weɪməθ] [truːp]

whose	shoulder	badges	announced	them	as	belonging	to	the	5th	Weymouth	Troop
谁	肩膀	徽章	宣布	他们	作为	属于	到	这	5th	韦茅斯	部队

.

:

.

他们的肩章表明他们属于韦茅斯第五骑兵团。

" ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ,

"	Awfully	good	of	you	to	take	charge	of	the	Olivette	,
"	非常	好的	的	你	到	拿	收费	的	这	奥利维特	,

“你接管奥利维特酒店真是太好了，”

" [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪməθ] ['skaʊtmæstər] .

"	said	Mr	.	Armitage	to	the	Weymouth	Scoutmaster	.
"	说	先生	.	阿米蒂奇	到	这	韦茅斯	童子军领队	.

“阿米蒂奇先生对韦茅斯童子军领队说道。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Not	at	all	,	"	protested	the	other	.
"	不是	在	全部	,	"	抗议	这	其他	.

“完全不是，”另一个人抗议道。

" [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

"	All	in	a	day's	work	,	so	to	speak	.
"	全部	在	一个	天	工作	,	所以	到	说话	.

“这可以说是日常工作的一部分。”

[noʊ] ; [ðə; ði] [θiːvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɪn] ['kʌstədi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] ['sevrəl] ['veri] [gʊd]

No	;	the	thieves	are	not	yet	in	custody	,	but	the	police	have	several	very	good
不	;	这	窃贼	是	不是	然而	在	保管	,	但	这	警察	有	一些	非常	好的

[kluːz] .

clues	.
线索	.

不，窃贼尚未落网，但警方已掌握几条非常重要的线索。

[ðə; ði]['ræskəlz] [ə'pærəntli] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['moʊtər] , [ɔːr] , ['rɑːðər] , [ðeɪ] [ræn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['fjuːəl]

The	rascals	apparently	couldn't	manage	the	motor	,	or	,	rather	,	they	ran	short	of	fuel
这	无赖	显然	不能	管理	这	发动机	,	或者	,	相当	,	他们	跑	短的	的	燃料

;

;

;

这些家伙显然无法操控发动机，或者更确切地说，是燃料不足了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [heɪld] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [ɔːf] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [hed] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

because	they	hailed	a	motor	-	boat	off	Christchurch	Head	and	borrowed	a	couple
因为	他们	赞誉	一个	发动机	-	船	离开	基督城	头	和	借来的	一个	夫妻

[ʌv; əv] [tɪnz] [ʌv; əv] ['petrəl] .

of	tins	of	petrol	.
的	罐头	的	汽油	.

因为他们在基督城角附近拦了一艘摩托艇，借了几罐汽油。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəs] — [jʊr; jər] ['kʌmpəs] — [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] .

They	left	the	compass	—	your	compass	—	as	a	security	for	payment	.
他们	左边	这	罗盘	—	你的	罗盘	—	作为	一个	安全	为了	支付	.

他们把指南针——你的指南针——留下来作为付款的抵押。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['petrəl] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	crew	of	the	boat	supplying	the	petrol	read	of	the	robbery	and	the
这	全体人员	的	这	船	供应	这	汽油	读	的	这	抢劫	和	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [puːl] ,

disappearance	of	the	Olivette	when	they	returned	to	Poole	,
消失	的	这	奥利维特	什么时候	他们	返回	到	普尔	,

运送汽油的船员返回普尔后，得知了抢劫案和“奥利维特”号失踪的消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	immediately	reported	the	matter	of	the	meeting	at	sea	to	the
和	他们	立即地	据报道	这	事情	的	这	会议	在	海	到	这

[pə'liːs] . "

police	.	"
警察	.	"

他们立即将海上会面一事报告给了警方。

" [ðæt] [sɔlvz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn][soʊ][fɑːr] , " [sed] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

"	That	solves	the	mystery	of	how	they	carried	on	so	far	,	"	said	Roche	.
"	那	解决	这	神秘	的	如何	他们	携带	在	所以	远的	,	"	说	罗氏	.

罗奇说：“这就解开了他们是如何坚持到现在的谜团。”

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['petrəl] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɚz] [rʌn] .

"	I	know	they	had	only	enough	petrol	for	about	an	hour's	run	.
"	我	知道	他们	有	仅有的	足够的	汽油	为了	关于	一个	小时	跑步	.

我知道他们的汽油只够跑大约一个小时。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] ? "

But	our	compass	?	"
但	我们的	罗盘	?	"

但是我们的指南针呢?

" [juːl] [get] [ðæt] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['weɪməθ] ['skaʊtmæstər] .

"	You'll	get	that	back	all	right	,	"	declared	the	Weymouth	Scoutmaster	.
"	你会	得到	那	后退	全部	正确的	,	"	声明	这	韦茅斯	童子军领队	.

“你肯定会拿回来的，”韦茅斯童子军领队说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kɔːst][juː; jʊ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tuː] [tɪnz] [ʌv; əv] ['petrəl] ,

"	It	will	probably	cost	you	the	price	of	two	tins	of	petrol	,
"	它	将要	大概	成本	你	这	价格	的	二	罐头	的	汽油	,

“这大概要花你两罐汽油的钱。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	will	be	worth	it	.
但	它	将要	是	值得	它	.

但这一切都是值得的。

[ðeɪ] [left] [juː; jʊ][jʊr; jər][mæg'niːtoʊ] , [rɪ'membər] .

They	left	you	your	magneto	,	remember	.
他们	左边	你	你的	磁电机	,	记住	.

他们把磁电机留给你了，记住这一点。

" [skaʊts] [ænd; ənd] [siː] [skaʊts] [wendid] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['nærəʊ] ['hɑːrbər] .

"	Scouts	and	Sea	Scouts	wended	their	way	to	the	long	narrow	harbour	.
"	童子军	和	海	童子军	温德	他们的	方式	到	这	长的	狭窄的	港口	.

童子军和海童军蜿蜒而行，来到狭长的港口。

[ðer; ðər] , [muəd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [stiːm] [jɑːt] , [leɪ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] , ['lʊkɪŋ] , ['aʊtwərdli] [æt; ət]

There	,	moored	alongside	a	steam	yacht	,	lay	the	Olivette	,	looking	,	outwardly	at
那里	,	系泊	旁边	一个	蒸汽	游艇	,	躺	这	奥利维特	,	寻找	,	向外	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

奥利维特号就停泊在一艘蒸汽游艇旁边，至少从表面上看是这样。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [dʒɔːnt] .

none	the	worse	for	her	unauthorized	jaunt	.
没有任何	这	更糟	为了	她	未经授权	短途旅行	.

这次未经许可的出行并没有给她带来任何伤害。

" [aɪv] [left] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , " [sed] [pə'troʊl] ['liːdər] ['rʌsti]

"	I've	left	the	dinghy	at	the	steps	of	the	bridge	,	"	said	Patrol	Leader	Rusty
"	我已经	左边	这	小艇	在	这	步骤	的	这	桥	,	"	说	巡逻	领导者	拉斯蒂

['rɪvɪt] .

Rivett	.
里维特	.

“我把小艇留在桥台阶上了，”巡逻队长拉斯蒂·里维特说道。

" ['spæroʊ] ['rɔdʒəz][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Sparrow	Rogers	is	in	charge	of	her	.
"	麻雀	罗杰斯	是	在	收费	的	她	.

“斯帕罗·罗杰斯负责管理她。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['staːtiŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [hoʊp] . "

You	are	not	starting	away	at	once	,	I	hope	.	"
你	是	不是	开始	离开	在	一次	,	我	希望	.	"

我希望你不会马上离开。

" - [freɪd] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pə'troʊl] ['liːdər] ['piːtər] ['strætən] .

"	'	Fraid	so	,	"	replied	Patrol	Leader	Peter	Stratton	.
"	-	害怕	所以	,	"	回复	巡逻	领导者	彼得	斯特拉顿	.

“恐怕是这样，”巡逻队长彼得·斯特拉顿回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['pærəfɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] [hoʊm] .

"	As	soon	as	we	take	in	enough	paraffin	for	the	run	home	.
"	作为	很快	作为	我们	拿	在	足够的	石蜡	为了	这	跑步	家	.

“只要我们带够回家用的煤油。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiːv] ['stɑːrtɪd] ['aʊər; ɑːr][hɑːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs]

You	see	,	we've	started	our	hols	,	and	we	are	planning	a	voyage	across
你	看	,	我们已经	开始	我们的	假期	,	和	我们	是	规划	一个	航程	穿过

['tʃæn(ə)l] .

Channel	.
渠道	.

你看，我们已经开始放假了，并且正在计划一次横渡英吉利海峡的航行。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [get] [tuː; tə]['pærɪs] . "

We	may	even	get	to	Paris	.	"
我们	可能	甚至	得到	到	巴黎	.	"

我们甚至有可能去巴黎。

" [haʊ] ['praɪslɪsli] ['tɑːpɪŋ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['rʌsti] ['enviəsli] .

"	How	pricelessly	topping	!	"	ejaculated	Rusty	enviously	.
"	如何	无价之宝	配料	!	"	射精	拉斯蒂	羡慕地	.

“这简直太棒了！”拉斯蒂羡慕地惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [siː] [skaʊt] ,

"	It	makes	me	wish	I	were	a	Sea	Scout	,
"	它	制作	我	希望	我	是	一个	海	侦察	,

“这让我很想成为一名海童军。”

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [skaʊts] [dəunt][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][bæd][taɪm] .

although	we	Scouts	don't	have	half	a	bad	time	.
虽然	我们	童子军	不	有	一半	一个	坏的	时间	.

虽然我们童子军的日子过得还不错。

['sɑːri] [juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] , [ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] .

Sorry	you	can't	stay	,	though	we	should	have	liked	to	show	you	round	.
对不起	你	不能	停留	,	尽管	我们	应该	有	喜欢	到	展示	你	圆形的	.

很遗憾您不能留下来，我们本来很想带您参观一下。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['weɪməθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]

But	you	must	come	to	Weymouth	again	,	and	then	we	can	give	you
但	你	必须	来	到	韦茅斯	再次	,	和	然后	我们	能	给	你

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	good	time	.
一个	好的	时间	.

但你一定要再来韦茅斯，到时候我们一定让你玩得开心。

" ['piːtər] [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

"	Peter	went	up	to	Mr	.	Armitage	and	saluted	.
"	彼得	去	向上	到	先生	.	阿米蒂奇	和	敬礼	.

彼得走到阿米蒂奇先生面前敬了个礼。

" ['kudnt] [wiː; wi][ɪn'vaɪt][ðə; ði] 5th ['weɪməθ] [truːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Couldn't	we	invite	the	5th	Weymouth	Troop	for	a	trip	,	sir	?	"	he	asked	.
"	不能	我们	邀请	这	5th	韦茅斯	部队	为了	一个	旅行	,	先生	?	"	他	问	.

“长官，我们能不能邀请韦茅斯第五骑兵团来旅行呢？”他问道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][lænd][ðem; ðəm][æt; ət] ['lʌlwərθ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] . "

"	We	could	land	them	at	Lulworth	on	the	way	home	.	"
"	我们	可以	土地	他们	在	卢尔沃斯	在	这	方式	家	.	"

“我们可以让他们在回家的路上降落在卢尔沃斯。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Certainly	,	"	was	the	reply	.
"	当然	,	"	曾是	这	回复	.

“当然，”对方回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][maɪnd] ['pædɪŋ] [ðə; ði] [huːf] [frʌm; frəm] ['lʌlwərθ] .

"	That	is	,	of	course	,	if	they	don't	mind	padding	the	hoof	from	Lulworth	.
"	那	是	,	的	课程	,	如果	他们	不	头脑	填充	这	蹄	从	卢尔沃斯	.

当然，前提是他们不介意从卢尔沃斯运来蹄子。

" [ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,

"	The	Scouts	were	quite	enthusiastic	over	the	proposal	,
"	这	童子军	是	相当	热情的	超过	这	提议	,

童子军们对这个提议非常热情。

[waɪl] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [siːmd] [kwaɪt] [kiːn] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

while	the	Scoutmaster	seemed	quite	keen	to	prolong	his	acquaintance	with	Mr	.
尽管	这	童子军领队	似乎	相当	敏锐的	到	延长	他的	熟人	和	先生	.

['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

Armitage	,
阿米蒂奇	,

而童子军领队似乎非常热衷于延长与阿米蒂奇先生的交往。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'saɪdz]

for	they	had	discovered	that	they	had	another	thing	in	common	besides
为了	他们	有	发现	那	他们	有	其他	事物	在	常见的	除了

['skajtkrɑːft; -kræft] — [bəuθ][hæd; həd][held] [kə'miʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

Scoutcraft	—	both	had	held	commissions	during	the	war	,
侦察兵技能	—	两个都	有	握住	佣金	期间	这	战争	,

因为他们发现，除了童子军技能之外，他们还有另一个共同点——两人都在战争期间担任过军官。

[wʌn][ɪn][ðə; ði][ɑːr] . [en] . [viː] . [ɑːr] . , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

one	in	the	R	.	N	.	V	.	R	.	,	the	other	in	the	army	.
一	在	这	拉	.	N	.	V	.	拉	.	,	这	其他	在	这	军队	.

一个在皇家海军志愿后备队，另一个在陆军。

[ðə; ði] ['weɪməθ] [skaʊts] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][fuːd] :

The	Weymouth	Scouts	hurried	off	to	provide	themselves	with	food	:
这	韦茅斯	童子军	慌忙	离开	到	提供	他们自己	和	食物	:

韦茅斯童子军匆匆赶去寻找食物：

['roʊtʃ, 'roʊʃ][ænd; ənd] ['flɛmɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [prə'praɪətər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

Roche	and	Flemming	departed	to	interview	a	garage	proprietor	with	a	view
罗氏	和	弗莱明	已离开	到	面试	一个	车库	业主	和	一个	看法

[tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] ['petrəl] [ænd; ənd] ['pærəfɪn] ,

to	obtaining	petrol	and	paraffin	,
到	获得	汽油	和	石蜡	,

罗奇和弗莱明出发去采访一位修车厂老板，目的是弄到汽油和煤油。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [prə'siːdid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

while	the	rest	of	the	Sea	Scouts	proceeded	on	board	the	Olivette	to	see	if
尽管	这	休息	的	这	海	童子军	继续	在	木板	这	奥利维特	到	看	如果

['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

anything	besides	the	compass	were	missing	,
任何事物	除了	这	罗盘	是	丢失的	,

其余的海童军则登上“奥利维特”号，查看除了罗盘之外是否还有其他物品丢失。

[ænd; ənd][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ænd; ənd] [snʌg] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [gests] [keɪm] [ɔːf] .

and	to	clear	up	and	snug	down	before	their	guests	came	off	.
和	到	清除	向上	和	舒适	向下	前	他们的	客人	来了	离开	.

在客人离开之前，他们要收拾干净，好好休息。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] ['kɑːmplɪment] [ɑːn]

Just	before	twelve	o'clock	the	Olivette	started	with	her	double	complement	on
只是	前	十二	点钟	这	奥利维特	开始	和	她	双倍的	补充	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

临近十二点，奥利维特号载着双倍船员启航了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːəl][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] ,

It	was	not	an	ideal	time	for	a	quick	passage	,
它	曾是	不是	一个	理想的	时间	为了	一个	快的	通道	,

这不是快速通行的理想时机。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

as	the	tide	was	setting	to	the	west'ard	.
作为	这	潮	曾是	环境	到	这	-	.

当时潮水正向西退去。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['moʊtər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['iːzəli] ,

Fortunately	the	motor	started	up	easily	,
幸运的是	这	发动机	开始	向上	容易地	,

幸运的是，发动机很容易就启动了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn]

in	spite	of	the	fact	that	the	two	rascals	who	had	stolen	the	boat	had	been
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	二	无赖	WHO	有	被盗	这	船	有	到过

[tuː] ['lævɪʃ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] .

too	lavish	in	the	use	of	lubricating	oil	.
也	奢华的	在	这	使用	的	润滑	油	.

尽管偷船的那两个恶棍用润滑油太过奢侈。

" [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ðə; ði]['ɑːptɪmɪst] .

"	That's	better	than	giving	her	too	little	,	"	declared	Roche	the	optimist	.
"	那就是	更好的	比	给予	她	也	小的	,	"	声明	罗氏	这	乐天派	.

“这总比给她太少好，”乐观的罗奇宣称。

" [ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] .

"	She's	running	like	a	clock	.
"	她是	跑步	喜欢	一个	钟	.

她跑得像钟表一样精准。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,

"	The	day	was	clear	and	bright	,
"	这	天	曾是	清除	和	明亮的	,

“那天天气晴朗明媚。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] .

with	a	calm	sea	and	a	hot	sun	shining	in	an	unclouded	sky	.
和	一个	冷静的	海	和	一个	热的	太阳	灼灼	在	一个	晴朗无云	天空	.

海面平静，阳光灿烂，天空万里无云。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bluː] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] .

What	little	wind	there	was	blew	off	the	land	.
什么	小的	风	那里	曾是	吹	离开	这	土地	.

微弱的风吹向了陆地。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌvɪzə'bɪlətɪ] [held] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ['mætəd] [bʌt; bət]

Provided	the	range	of	visibility	held	,	the	absence	of	a	compass	mattered	but
假如	这	范围	的	能见度	握住	,	这	缺席	的	一个	罗盘	重要	但

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

只要能见度在范围内，没有指南针也无关紧要。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [kept] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] ,

The	Olivette	kept	close	inshore	,
这	奥利维特	保留	关闭	近岸	,

奥利维特号一直紧贴近岸航行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːsit] [koʊst] ,

so	that	the	guests	could	point	out	the	interesting	features	of	the	Dorset	coast	,
所以	那	这	客人	可以	观点	出去	这	有趣的	特征	的	这	多塞特郡	海岸	,

以便宾客们能够指出多塞特海岸的有趣特色，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['ɪntɪmətli] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪməθ] [lædz] [lʊkt]

which	they	knew	intimately	;	but	presently	some	of	the	Weymouth	lads	looked
哪个	他们	知道	亲密	;	但	目前	一些	的	这	韦茅斯	小伙子们	看起来

['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .

rather	puzzled	.
相当	困惑	.

他们对此非常了解；但很快，韦茅斯的一些小伙子们看起来有些困惑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [pər'pleksəti] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv] ['hepbɜːrn]

They	were	too	polite	to	express	their	perplexity	at	the	manoeuvres	of	Hepburn
他们	是	也	有礼貌的	到	表达	他们的	困惑	在	这	机动	的	赫本

,

,
,

他们碍于礼貌，没有表达对赫本举动的困惑。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] .

who	was	at	the	helm	of	the	Olivette	.
WHO	曾是	在	这	舵	的	这	奥利维特	.

当时掌舵“奥利维特”号的人是谁？

['ælən] , ['kɑ:nstəntli] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rt] , [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [nʌn] [tu:] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Alan	,	constantly	referring	to	the	chart	,	was	feeling	none	too	certain	of	his
艾伦	,	不断地	指	到	这	图表	,	曾是	感觉	没有任何	也	肯定	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

艾伦不停地查看图表，对自己的处境感到不太确定。

[hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] ['ʃɔ:rwərdz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɑ:mɪnənt] ['ɑ:bdʒekts] .

He	kept	looking	shorewards	,	trying	to	determine	the	various	prominent	objects	.
他	保留	寻找	向岸	,	尝试	到	决定	这	各种各样的	著名的	对象	.

他不停地向岸边望去，试图辨认出各种显眼的物体。

['prez(ə)ntli] ['fɪlɪps] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊtʃ] - [ru:f] , [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]

Presently	Phillips	,	who	had	been	sitting	on	the	coach	-	roof	,	descended	into	the
目前	菲利普斯	,	WHO	有	到过	坐着	在	这	教练	-	屋顶	,	下降	进入	这

[wel] ,

well	,
出色地	,

这时，一直坐在马车顶上的菲利普斯下到了井里。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [pæst][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [reɪzd] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] -

made	his	way	past	the	motor	,	and	climbed	upon	the	raised	bench	in	the	wheel	-
制成	他的	方式	过去的	这	发动机	,	和	攀登	之上	这	提高	长椅	在	这	车轮	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

他绕过发动机，爬上了驾驶室里的高台。

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [streɪt] [tu:; tə] [ki:heɪvən] ? "

"	I	say	,	"	he	remarked	,	"	are	you	taking	us	straight	to	Keyhaven	?	"
"	我	说	,	"	他	评论	,	"	是	你	采取	我们	直的	到	基黑文	?	"

“我说，”他说道，“你们是要直接带我们去基海文吗？”

" [dæʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hepbɜ:rn] .

"	Dash	it	all	,	no	,	"	replied	Hepburn	.
"	短跑	它	全部	,	不	,	"	回复	赫本	.

“全都毁了，不，”赫本回答道。

" [wʌt] [pʊt] [ðæt] [aɪ'di:ə]['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] ?

"	What	put	that	idea	into	your	head	?
"	什么	放	那	主意	进入	你的	头	?

你是怎么想到这个主意的?

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][lænd][ju:; jʊ][æt; ət] ['lʌlwərθ] . "

We	are	going	to	land	you	at	Lulworth	.	"
我们	是	去	到	土地	你	在	卢尔沃斯	.	"

我们将带你到卢尔沃斯降落。

" ['ri:əli] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒɑ:n] .

"	Really	,	"	rejoined	John	.
"	真的	,	"	重新加入	约翰	.

“真的吗？”约翰重新说道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][pæst] ['lʌlwərθ] [ɔ:l'redi] ?

"	Do	you	know	you	are	past	Lulworth	already	?
"	做	你	知道	你	是	过去的	卢尔沃斯	已经	?

你知道你已经过了卢尔沃斯了吗?

" [ɑ:n] [dek] [ðə; ði] [tu:] ['skaʊtmæstər] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] ,

"	On	deck	the	two	Scoutmasters	were	enjoying	the	joke	,
"	在	甲板	这	二	童子军领队	是	享受	这	开玩笑	,

“甲板上的两位童子军领队正津津有味地听着这个笑话，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [set] - [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

although	it	was	rather	a	set	-	back	to	Mr	.	Armitage	,
虽然	它	曾是	相当	一个	放	-	后退	到	先生	.	阿米蒂奇	,

虽然这对阿米蒂奇先生来说是一个不小的挫折，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [daɪ'leɪtɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːθfl] [hɛlmzmænz] [skɪl] [ɪn]['koʊst(ə)l][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

who	had	been	dilating	upon	the	youthful	helmsman's	skill	in	coastal	navigation	.
WHO	有	到过	扩张	之上	这	青春	舵手的	技能	在	沿海	导航	.

他一直在详细阐述这位年轻舵手在沿海航行方面的技能。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [keɪm] ['strætən] .

To	them	came	Stratton	.
到	他们	来了	斯特拉顿	.

斯特拉顿来到了他们身边。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪməθ] ['fɛloʊz] [sez] [wiː; wi][hæv; həv] ['oʊvərʌn] ['lʌlwərθ] , [sɜːr] , " [hiː; hi]

"	One	of	the	Weymouth	fellows	says	we	have	overrun	Lulworth	,	sir	,	"	he
"	一	的	这	韦茅斯	伙伴们	说道	我们	有	超限	卢尔沃斯	,	先生	,	"	他

[rɪ'pɔːrtɪd] .

reported	.
据报道	.

“韦茅斯的一个人说我们已经攻占了卢尔沃斯，先生，”他报告说。

" - [freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	'	Fraid	you	have	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	.
"	-	害怕	你	有	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“恐怕你已经有了，”阿米蒂奇先生同意道。

" [ɪts] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	It's	over	there	.
"	它是	超过	那里	.

“它在那边。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt]['kwɔːrtər][tuː; tə] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪft] [ɪn]

"	He	pointed	over	the	port	quarter	to	what	appeared	to	be	a	small	rift	in
"	他	尖	超过	这	港口	四分之一	到	什么	出现	到	是	一个	小的	裂痕	在

[ðə; ði] [klɪfs] .

the	cliffs	.
这	悬崖	.

“他指着左舷后方，那里似乎有一道悬崖上的小裂缝。

" [ðæts] ['lʌlwərθ] , ['piːtər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	That's	Lulworth	,	Peter	,	"	he	added	.
"	那就是	卢尔沃斯	,	彼得	,	"	他	额外	.

“那是卢尔沃斯，彼得，”他补充道。

" [waɪ] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [pə'troʊl] ['liːdər] ,

"	Why	,	sir	,	"	exclaimed	the	astonished	Patrol	Leader	,
"	为什么	,	先生	,	"	惊呼	这	惊讶	巡逻	领导者	,

“为什么，长官？”惊讶的巡逻队长惊呼道。

" [ɪts] [soʊ] [smɔːl] [wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [ɪn][ðer; ðər] . "

"	it's	so	small	we	couldn't	possibly	take	the	Olivette	in	there	.	"
"	它是	所以	小的	我们	不能	可能	拿	这	奥利维特	在	那里	.	"

“它太小了，我们根本不可能把奥利维特开进去。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['weɪməθ]

"	You	are	not	the	first	to	make	that	remark	,	"	observed	the	Weymouth
"	你	是	不是	这	第一的	到	制作	那	评论	,	"	观察到	这	韦茅斯

['skaʊtmæstər] .

Scoutmaster	.
童子军领队	.

“你不是第一个这么说的人，”韦茅斯童子军领队说道。

" ['meni] ['jɔtsmən] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] - [beɪ] [ænd; ənd] - [beɪ] [fɔ:r; fər] ['lʌlwərθ] [koʊv]
" **Many** **yachtsmen** **have** **mistaken** **Mupe** **Bay** **and** **Worbarrow** **Bay** **for** **Lulworth** **Cove**
" 许多 游艇运动员 有 错误 - 湾 和 - 湾 为了 卢尔沃斯 海湾
.
:
.

“许多游艇爱好者都把穆普湾和沃罗巴罗湾误认为是卢尔沃斯湾。”

[ðə; ði] ['koʊstgɑ:rd] [lʊk] - [aʊt] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [klɪf] [ɪz][ðə; ði] [best] [mɑ:rk][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
The **coastguard** **look** **-** **out** **hut** **on** **the** **western** **cliff** **is** **the** **best** **mark** **to** **distinguish**
这 海岸警卫队 看 - 出去 小屋 在 这 西 悬崖 是 这 最好的 标记 到 区分
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

西侧悬崖上的海岸警卫队瞭望小屋是辨认它的最佳标志。

" ['mi:nwaɪl] ['ælən][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑ:rd] - [ə; eɪ] - ['stɑ:rbərd] , " ['mi:tɪŋ] " [ˌaɪ 'ti:] [wen]
" Meanwhile Alan had put the helm hard - a - starboard , " meeting " it when
" 同时 艾伦 有 放 这 舵 难的 - 一个 - 右舷 , " 会议 " 它 什么时候
[ðə; ði] ['boʊts] [hed] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['entrəns] .
the boat's head pointed towards the entrance .
这 船的 头 尖 向 这 入口 .

“与此同时，艾伦把舵打到右舷极限，当船头指向入口时，他便‘迎头而上’。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪ'kri:st] , [ðə; ði] ['ri:əl] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
As the distance decreased , the real magnitude of the entrance became apparent .
作为 这 距离 减少 , 这 真实的 震级 的 这 入口 成为 明显 .

随着距离的缩短，入口的真实规模变得显而易见。

[ɪn] [rɪ'æləti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] ['twenti] [ja:dz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [æz; əz] ['pi:tər] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd]
In reality , instead of being only twenty yards in width , as Peter had imagined
在 现实 , 反而 的 存在 仅有的 二十 码 在 宽度 , 作为 彼得 有 想象
,
,
,

实际上，它并没有像彼得想象的那样只有二十码宽，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] .
it was more than four times that distance .
它 曾是 更多的 比 四 时代 那 距离 .

距离是原来的四倍多。

[ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][ðə; ði] [klɪfs] [roʊz] [ʃɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [graʊnd] - [swel] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪs]
On either hand the cliffs rose sheer , with a heavy ground - swell lashing the base
在 任何一个 手 这 悬崖 玫瑰 透明 , 和 一个 重的 地面 - 膨胀 鞭打 这 根据
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
of the rocks .
的 这 岩石 .

两侧悬崖陡峭耸立，汹涌的海浪拍打着岩石底部。

" [ki:p] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] , " ['kɔ:ʃənd] ['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] .
" Keep a bit more over to the eastern side , " cautioned Mr . Armitage .
" 保持 一个 少量 更多的 超过 到 这 东 边 , " 警告 先生 . 阿米蒂奇 .

“稍微往东边靠一点，”阿米蒂奇先生提醒道。

" [raɪt] — [æt; ət] [ðæt] .
" Right — at that .
" 正确的 — 在 那 .

“没错——就是这样。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] . "

There's	plenty	of	water	.	"
有	很多	的	水	.	"

水资源很充足。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æŋkər] , [sɜːr] ? " [æskt] ['strætən] .

"	Hadn't	we	better	clear	away	the	anchor	,	sir	?	"	asked	Stratton	.
"	之前没有	我们	更好的	清除	离开	这	锚	,	先生	?	"	问	斯特拉顿	.

“先生，我们是不是应该把锚收起来？”斯特拉顿问道。

" [nɑːt] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	yet	,	"	was	the	reply	.
"	不是	然而	,	"	曾是	这	回复	.

“还没有。”对方回答道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [hiːps] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [koʊv] .

"	There'll	be	heaps	of	time	when	we're	inside	the	cove	.
"	将会	是	堆积如山	的	时间	什么时候	是	里面	这	海湾	.

“我们在海湾里的时候会有很多空闲时间。”

['æŋkər] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːdek] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [swel] [ɑːn][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['rɪski] ,

Anchor	work	on	the	foredeck	with	this	swell	on	is	a	bit	too	risky	,
锚	工作	在	这	前甲板	和	这	膨胀	在	是	一个	少量	也	风险	,

在这种涌浪条件下，在前甲板上进行锚泊作业风险太大了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [its] [nɑːt] ['riːəli] ['nesəseri] .

especially	when	it's	not	really	necessary	.
尤其	什么时候	它是	不是	真的	必要的	.

尤其是在并非真正必要的情况下。

" [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kruː] [ɪ'mædʒɪnd] ,

"	The	entrance	was	farther	away	than	the	crew	imagined	,
"	这	入口	曾是	更远	离开	比	这	全体人员	想象	,

“入口比船员们想象的要远。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] ['lændlɑːkt] [koʊv] ,

and	when	at	length	the	Olivette	glided	into	the	landlocked	cove	,
和	什么时候	在	长度	这	奥利维特	滑翔	进入	这	内陆	海湾	,

最后，当奥利维特号缓缓驶入这个内陆海湾时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['æŋkər] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz]

they	were	too	busy	getting	ready	to	anchor	fully	to	appreciate	their	surroundings
他们	是	也	忙碌的	获得	准备好	到	锚	完全	到	欣赏	他们的	周围环境

.

:
.

他们忙着准备完全抛锚，无暇欣赏周围的环境。

" ['iːzi] . . . . [stɑːp] . . . .

"	Easy	.	.	.	Stop	.	.	.	.
"	简单的	.	.	.	停止	.	.	.	.

“轻松……停……”

[tʌtʃ] [ə'stɜːrn] !

Touch	astern	!
触碰	倒车	!

触碰船尾！

" ['ɔːrdərd] ['strætən] .

"	ordered	Stratton	.
"	订购	斯特拉顿	.

斯特拉顿命令道。

[ðen] , " [let] [goʊ] !
Then , " Let go !
然后 , " 让 去 !

然后，“放手！”

" [ðə; ði] ['æŋkər] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd]
" The anchor plunged to the bottom of the cove , and when the disturbed
" 这 锚 暴跌 到 这 底部 的 这 海湾 , 和 什么时候 这 不安
[sænd] ['setld] ,
sand settled ,
沙 定居 ,

“锚沉入海湾底部，当搅动的沙子沉降下来后，

[ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] " [hʊk] " [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː] ['fæðəmz]
the lads could distinctly see the " hook " embedded in the ground two fathoms
这 小伙子们 可以 明显地 看 这 " 钩 " 嵌入式 在 这 地面 二 英寻
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kiːl] .
beneath the keel .
下面 这 龙骨 .

小伙子们清楚地看到船底两英寻深处嵌着一个“钩子”。

" [aɪ] [seɪ] , " [ri'mɑːkt] ['flɛmɪŋ] .
" I say , " remarked Flemming .
" 我 说 , " 评论 弗莱明 .

“我说，”弗莱明说道。

" [wɪə(r)] [tuː] [kloʊz] [ɹɪn'ʃɔːr] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
" We're too close inshore , aren't we ?
" 是 也 关闭 近岸 , 不是 我们 ?

我们离海岸太近了，是不是?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pebli] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [klɪf] .
" He pointed to a pebbly beach at the base of a frowning cliff .
" 他 尖 到 一个 卵石状 海滩 在 这 根据 的 一个 皱眉 悬崖 .

他指着陡峭悬崖底部的一片鹅卵石海滩。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [stoʊnz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
The rounded stones appeared to be less than fifty yards away ,
这 圆润 石头 出现 到 是 较少的 比 五十 码 离开 ,

那些圆形的石头看起来距离不到五十码。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
but presently a man walking along the shore banished the deception ,
但 目前 一个 男人 步行 沿着 这 支撑 被放逐 这 欺骗 ,

但随后，一个沿着海岸行走的人揭穿了这种欺骗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " ['peblz] " [wɜːr; wər] ['riːəli] [lɑːrdʒ] ['boʊldərz] ,
for the " pebbles " were really large boulders ,
为了 这 " 鹅卵石 " 是 真的 大的 巨石 ,

因为那些“鹅卵石”实际上是巨大的巨石。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ən'les] [baɪ]
and the size could not be estimated with any degree of accuracy unless by
和 这 尺寸 可以 不是 是 估计的 和 任何 程度 的 准确性 除非 经过
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊn] ['ɑːbdʒekt] .
comparison with the height of a known object .
比较 和 这 高度 的 一个 已知 目的 .

除非与已知物体的高度进行比较，否则无法准确估计其大小。

" [its] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sə'praiziz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['weɪməθ] ['skaʊtmæstər] .
" It's a place for surprises , " observed the Weymouth Scoutmaster .
" 它是 一个 地方 为了 惊喜 , " 观察到 这 韦茅斯 童子军领队 .

“这里处处充满惊喜，”韦茅斯童子军领队评论道。

" [ðə; ði] [stuː'pendəs] [klɪfs] [dɪ'strɔɪ] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
" The 这 stupendous 惊人的 cliffs 悬崖 destroy 破坏 one's 一个人的 sense 感觉 of 的 proportion 部分 .

“巍峨的悬崖会破坏人的比例感。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As 作为 a 一个 matter 事情 of 的 fact 事实 we 我们 are 是 quite 相当 a 一个 hundred 百 and 和 fifty 五十 yards 码 from 从 the 这
[biːtʃ] .
beach 海滩 .

事实上，我们距离海滩足足有150码。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] ? "
Are 是 you 你 coming 未来 ashore 岸上 ? ?

你们要上岸吗?

" [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
" We 我们 can 能 spare 空闲的 two 二 hours 小时 for 为了 exploration 勘探 , , " replied 回复 Mr 先生 . Armitage 阿米蒂奇 .

“我们可以抽出两个小时进行探索，”阿米蒂奇先生回答道。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fer] [taɪd] [raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [hed] .
" By 经过 that 那 time 时间 we'll 出色地 pick 挑选 up 向上 a 一个 fair 公平的 tide 潮 round 圆形的 St 英石 . Alban's 阿尔班的 Head 头 .

“到那时，我们就能在圣奥尔本斯角附近遇到不错的潮汐。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [puːl] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] .
I'm 我是 thinking 思维 of 的 putting 推杆 into 进入 Poole 普尔 to 到 - - night 夜晚 in 在 order 命令 to 到 recover 恢复 our 我们的 compass 罗盘 .

我打算今晚去普尔港找回我们的指南针。

" [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['ferid] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" Three 三 times 时代 the 这 dinghy 小艇 ferried 渡船 parties 各方 of 的 Scouts 童子军 to 到 the 这 beach 海滩 , , until 直到 the 这
['ɑːlɪvet] , [dɪ'zɜːrtɪd] ,
Olivette 奥利维特 , , deserted 荒凉的 , ,

“小艇曾三次将童子军运送到海滩，直到奥利维特号废弃为止。”

[leɪ] ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['beɪs(ə)n] .
lay 躺 rolling 滚动 heavily 重度 in 在 the 这 sheltered 避难所 basin 盆地 .

沉重地躺在避风的盆地里。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
" How 如何 would 会 you 你 like 喜欢 to 到 tumble 翻滚 from 从 the 这 top 顶部 of 的 that 那 cliff 悬崖 to 到 the 这 bottom 底部 , ,

“你愿意从悬崖顶上摔到崖底吗？”

['reɪbɝn] ? " [æskt] [pə'troʊl] ['liːdər] ['rʌsti] ['rɪvɪt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] ['tendərfʊt] .
Rayburn 雷伯恩 ? ? " asked 问 Patrol 巡逻 Leader 领导者 Rusty 拉斯蒂 Rivett 里维特 , , addressing 解决 the 这 Sea 海 Scout 侦察 Tenderfoot 嫩脚 .

“雷伯恩？”巡逻队长拉斯蒂·里维特问这位海童军新兵。

" ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['reɪbɝn] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" Wouldn't 不会 like 喜欢 it 它 at 在 all 全部 , , " replied 回复 Rayburn 雷伯恩 , , throwing 投掷 back 后退 his 他的 head 头 and 和 looking 寻找
['ʌpwərdz] .
upwards 向上 .

“我一点也不喜欢，”雷伯恩回答道，他仰头望着天空。

" [waɪ] [duː][juː, jʊ][æsk] ? "
" Why do you ask ? "
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" - [kɔːz] [its] [bɪn] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪvɪt] .
" ' Cause it's been done , " replied Rivett .
" - 原因 它是 到过 完毕 , " 回复 里维特 .

“因为已经有人这么做过了,”里维特回答道。

" [ə; eɪ][gɜːrl] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] , [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr]
" A girl fell over the cliff , a height of between three hundred and four
" 一个 女孩 跌倒 超过 这 悬崖 , 一个 高度 的 之间 三 百 和 四
['hʌndrəd] [fiːt] ,
hundred feet ,
百 脚 ,

“一个女孩从三四百英尺高的悬崖上摔了下来。”

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [bɔːrd] .
and landed alive at that spot where you see a notice board .
和 登陆 活 在 那 点 在哪里 你 看 一个 注意 木板 .

他活着降落在了你看到告示牌的那个地方。

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [telz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
The notice tells you all about it . "
这 注意 讲述 你 全部 关于 它 . "

通知上会详细说明一切。

" ['strætənz] ['brʌðər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'luːn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] , " [dɪ'klerd]
" Stratton's brother jumped out of a balloon over a thousand feet up , " declared
" 斯特拉顿的 兄弟 跳了起来 出去 的 一个 气球 超过 一个 千 脚 向上 , " 声明
[ðə; ði] ['tendərfʊt] ,
the Tenderfoot ,
这 嫩脚 ,

“斯特拉顿的兄弟从一千多英尺高的热气球上跳了下来,”《新兵报》报道说。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [laɪn] .
not to be beaten in the anecdote line .
不是 到 是 被打败 在 这 轶事 线 .

在轶事方面不甘示弱。

" [hiː; hi] [fel] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['oʊpənd] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ['piːtər] ?
" He fell five hundred feet before the parachute opened , didn't he Peter ?
" 他 跌倒 五 百 脚 前 这 降落伞 打开 , 没有 他 彼得 ?

“彼得，他是在降落伞打开前从五百英尺高空坠落的，对吧？”

" [ðə; ði] [lædz] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [koʊv] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]
" The lads roamed over the downs surrounding the cove , and inspected the
" 这 小伙子们 漫游 超过 这 下坡 周围 这 海湾 , 和 检查 这
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ster] [hoʊl] ,
remarkable Stair Hole ,
卓越 楼梯 洞 ,

小伙子们在海湾周围的丘陵地带漫步，并仔细查看了奇特的阶梯洞。

[wer] [ðə; ði]['streɪtə] [ʃoʊz] ['kjʊriəs] " [fɔːlts] " , [ðə; ði] [laɪnz] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
where the strata shows curious " faults " , the lines resembling a series of
在哪里 这 地层 演出 好奇的 " 故障 " , 这 线条 类似 一个 系列 的
['semɪˌsɜːkəlz] .
semicircles .
半圆 .

地层中出现了奇特的“断层”，这些断层线形似一系列半圆。

[ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [hʌt] ,
They climbed to the look - out hut ,
他们 攀登 到 这 看 - 出去 小屋 ,

他们爬上了瞭望小屋，

[wens] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊstgɑːrdz] ['telɪskoʊp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns]
whence by the aid of the coastguard's telescope they could see a wide expanse
何处 经过 这 援助 的 这 海岸警卫队的 望远镜 他们 可以 看 一个 宽的 广阔
[ʌv; əv] [klɪf] ,
of cliff ,
的 悬崖 ,

借助海岸警卫队的望远镜，他们可以看到一大片悬崖。

['tɜːrmə˛net] [æt; ət][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['hedlənd˛'hedlænd][ʌv; əv][˛es 'tiː] . ['ælbænz] ;
terminating at the frowning headland of St . Albans ;
终止 在 这 皱眉 海岬 的 英石 . 圣奥尔本斯 ;

终点是圣奥尔本斯那令人望而生畏的海岬；

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [poʊst][ðə; ði] [koʊv] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bæθ] - [tʌb] ,
while from the elevated post the cove looked little bigger than a bath - tub ,
尽管 从 这 升高 邮政 这 海湾 看起来 小的 大 比 一个 洗澡 - 浴缸 ,

从高处望去，海湾看起来比浴缸大不了多少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [boʊt] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][˛aɪ 'tiː] .
and the Olivette like a toy boat floating on it .
和 这 奥利维特 喜欢 一个 玩具 船 漂浮的 在 它 .

而 Olivet 就像一艘玩具船漂浮在上面。

" [taɪm] [fɔːr; fər][˛juː 'es][tuː; tə][pɑːrt] ['kʌmpəni] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
" Time for us to part company , " announced Mr . Armitage .
" 时间 为了 我们 到 部分 公司 , " 宣布 先生 . 阿米蒂奇 .

“是时候我们分道扬镳了，”阿米蒂奇先生宣布道。

" [juːv] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .
" You've had more than two hours .
" 你已经 有 更多的 比 二 小时 .

“你已经有超过两个小时的时间了。”

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [siː] [skaʊts] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [˛fer'wel] .
" Reluctantly the Scouts and Sea Scouts bade each other farewell .
" 勉强 这 童子军 和 海 童子军 巴德 每个 其他 告别 .

童子军和海童军依依不舍地互相道别。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [tɜːrn]
The former expressed themselves as being more than repaid for their good turn
这 以前的 表达 他们自己 作为 存在 更多的 比 已偿还 为了 他们的 好的 转动
[baɪ][ðə; ði][trɪp][ɪn][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] .
by the trip in the Olivette .
经过 这 旅行 在 这 奥利维特 .

前者表示，乘坐奥利维特号的旅行让他们觉得，他们的善举得到了极大的回报。

" [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['weɪməθ] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , " [sed]
" And mind you come to Weymouth again when you have the chance , " said
" 和 头脑 你 来 到 韦茅斯 再次 什么时候 你 有 这 机会 , " 说
['fɪlɪps] .
Phillips .
菲利普斯 .

“有机会的话，记得再来韦茅斯看看，”菲利普斯说。

" [raɪt] - [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
" Right - o , " replied Peter .
" 正确的 - o , " 回复 彼得 .

“好的，”彼得回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

"	But	I	hope	we	don't	have	to	come	for	the	same	purpose	.
"	但	我	希望	我们	不	有	到	来	为了	这	相同的	目的	.

但我希望我们不必为了同样的目的而来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [seɪf] .

We	had	a	rotten	time	until	we	knew	the	Olivette	was	safe	.
我们	有	一个	烂	时间	直到	我们	知道	这	奥利维特	曾是	安全的	.

在确认奥利维特号安全之前，我们过得非常糟糕。

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

"	The	Sea	Scouts	re	-	embarked	in	the	dinghy	.
"	这	海	童子军	关于	-	启航	在	这	小艇	.

“海童军们重新登上了小艇。”

['bruːɪn] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [swɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

Bruin	preferred	to	swim	off	to	the	boat	,
布鲁因	首选	到	游泳	离开	到	这	船	,

布鲁因更喜欢游到船上去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

but	before	he	was	hauled	on	board	he	felt	very	sorry	for	himself	.
但	前	他	曾是	拖拽	在	木板	他	毛毡	非常	对不起	为了	他自己	.

但在被拖上船之前，他感到非常难过。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [stɪl] ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒent(ə)l] [swel] .

The	Olivette	was	still	rolling	heavily	in	the	long	gentle	swell	.
这	奥利维特	曾是	仍然	滚动	重度	在	这	长的	温和的	膨胀	.

奥利维特号仍在绵延的缓浪中剧烈摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['siːweɪ] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪŋ] -

It	was	quite	a	different	motion	from	that	in	a	seaway	—	a	long	swing	-
它	曾是	相当	一个	不同的	运动	从	那	在	一个	航道	—	一个	长的	摇摆	-

[laɪk] ['muːvmənt] [ðæt] [wʊd] ['kwɪkli] [pʊt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['siːferər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] .

like	movement	that	would	quickly	put	the	most	experienced	seafarer	on	his	mettle	.
喜欢	移动	那	会	迅速地	放	这	最多	经验丰富的	海员	在	他的	气概	.

这与海上航行时的动作截然不同——海上航行时，船身会像大摆一样摆动，即使是最有经验的海员也会很快被考验得胆战心惊。

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [roʊld] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts]

Watching	their	opportunity	as	the	Olivette	rolled	towards	them	,	the	Sea	Scouts
观看	他们的	机会	作为	这	奥利维特	滚动	向	他们	,	这	海	童子军

[geɪnd] [ðə; ði] [dek] .

gained	the	deck	.
获得	这	甲板	.

眼看“奥利维特”号向他们驶来，海童军们抓住机会登上了甲板。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['peɪntər] [fæst] ,

Roche	made	the	painter	fast	,
罗氏	制成	这	画家	快速地	,

罗氏让画家加快了速度，

[waɪl] ['piːtər] [ænd; ənd] ['erɪk] ['flɛmɪŋ] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

while	Peter	and	Eric	Flemming	lay	at	full	length	on	the	waterways	in	order	to
尽管	彼得	和	埃里克	弗莱明	躺	在	满的	长度	在	这	水道	在	命令	到

[hɔːl] ['bruːɪn][ɑːn] [bɔːrd] .

haul	Bruin	on	board	.
运输	布鲁因	在	木板	.

彼得和埃里克·弗莱明则全身浸在水道上，以便将布鲁因拖上船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [tæsk] ,

It	was	a	ticklish	task	,
它	曾是	一个	痒痒的	任务	,

这是一项棘手的任务。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɔːg] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['boʊts] [bɪldʒ] [kiːl] [æz; əz]

for	the	dog	realized	the	danger	of	being	crushed	by	the	boat's	bilge	keel	as
为了	这	狗	已实现	这	危险	的	存在	碎	经过	这	船的	舱底	龙骨	作为

[ʃiː; ʃi] [roʊld] .

she	rolled	.
她	滚动	.

因为这只狗意识到，当船翻滚时，它可能会被船底的龙骨压死。

[twaɪs] [ðə; ðɪ][pə'troʊl] ['liːdər] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ðɪ]['ænəməlz]['kɑːlər][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gʌnl]

Twice	the	Patrol	Leader	made	a	grab	at	the	animal's	collar	as	the	gunwale
两次	这	巡逻	领导者	制成	一个	抓住	在	这	动物	衣领	作为	这	舷缘

[drɑːpt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

dropped	to	within	a	few	inches	of	the	water	.
掉落	到	之内	一个	很少	英寸	的	这	水	.

巡逻队长两次抓住这只动物的项圈，当时船舷已经下降到离水面只有几英寸的地方。

[æt; ət][ðə; ðɪ][θɜːrd] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [skrʌf] [ʌv; əv]['bruːɪnz] [nek] .

At	the	third	attempt	his	fingers	closed	round	the	scruff	of	Bruin's	neck	.
在	这	第三	试图	他的	手指	关闭	圆形的	这	颈背	的	布鲁因的	脖子	.

第三次尝试时，他的手指终于抓住了布鲁因的后颈。

" [gɑːt][hɪm; ɪm] !

"	Got	him	!
"	得到	他	!

抓到他了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ber] [ə; eɪ][hænd] , ['erɪk] .

"	Bear	a	hand	,	Eric	.
"	熊	一个	手	,	埃里克	.

埃里克，帮帮忙。

" ['flɛmɪŋ] [liːnd] ['aʊtbɔːrd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Flemming	leaned	outboard	to	assist	his	chum	.
"	弗莱明	倾斜	舷外机	到	协助	他的	密友	.

弗莱明向外探身去帮助他的伙伴。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ðɪ] ['ɑːlɪvet] [brˈgæn][tuː; tə][roʊl][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

As	he	did	so	the	Olivette	began	to	roll	in	the	opposite	direction	.
作为	他	做过	所以	这	奥利维特	开始	到	卷	在	这	对面的	方向	.

就在这时，奥利维特号开始向相反的方向滚动。

['piːtər] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][pet][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [grɑːspt] ['ɛrɪks] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Peter	,	still	hanging	on	to	his	pet	with	one	hand	,	grasped	Eric's	wrist	with	the
彼得	,	仍然	绞刑	在	到	他的	宠物	和	一	手	,	抓住	埃里克的	手腕	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

彼得一手抱着他的宠物，另一只手抓住埃里克的手腕。

['bruːɪnz] [weɪt] [wen] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'siːdɪd] ['strætənz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

Bruin's	weight	when	clear	of	the	water	considerably	exceeded	Stratton's	expectations	,
布鲁因的	重量	什么时候	清除	的	这	水	相当	超出	斯特拉顿的	期望	,

布鲁因出水后的体重远远超出了斯特拉顿的预期。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tɔpld] ['oʊvərbɔːrd] ,

with	the	result	that	the	Patrol	Leader	lost	his	balance	and	toppled	overboard	,
和	这	结果	那	这	巡逻	领导者	丢失的	他的	平衡	和	倾覆	落水	,

['brɪŋɪŋ] ['flɛmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bringing	Flemming	with	him	.
带来	弗莱明	和	他	.

结果，巡逻队长失去平衡，翻身落水，弗莱明也随之落水。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv]

A	roar	of	laughter	from	the	rest	of	the	crew	greeted	the	reappearance	of
一个	吼	的	笑声	从	这	休息	的	这	全体人员	问候	这	再次出现	的

[ðə; ði] [tuː] [lædz] .

the	two	lads	.
这	二	小伙子们	.

当这两个小伙子再次出现时，其他船员都爆发出哄堂大笑。

[bəuθ][wɜːr; wər] [gʊd] ['swɪmər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wel] [klɪr] [ʌv; əv]

Both	were	good	swimmers	,	and	as	they	came	to	the	surface	well	clear	of
两个都	是	好的	游泳运动员	,	和	作为	他们	来了	到	这	表面	出色地	清除	的

[ðə; ði] - [hʌl] ,

the	Olivette's	hull	,
这	-	船体	,

他们俩都是游泳好手，当他们浮出水面时，已经远远远离了“奥利维特”号的船体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .

they	were	in	no	danger	.
他们	是	在	不	危险	.

他们没有危险。

['iːv(ə)n]['piːtər][ænd; ənd]['erɪk] [grɪnd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd]

Even	Peter	and	Eric	grinned	when	they	shook	the	water	from	their	hair	and
甚至	彼得	和	埃里克	咧嘴一笑	什么时候	他们	摇晃	这	水	从	他们的	头发	和

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

彼得和埃里克甩掉头发和眼睛上的水时，也露出了笑容。

[waɪl] ['bruːɪn] , [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]

while	Bruin	,	delighted	beyond	measure	at	the	idea	that	his	master	and
尽管	布鲁因	,	高兴极了	超过	措施	在	这	主意	那	他的	掌握	和

['flɛmɪŋ] [wɜːr; wər] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ] ,

Flemming	were	sharing	his	bath	,
弗莱明	是	分享	他的	洗澡	,

而布鲁因则欣喜若狂，因为他的主人和弗莱明正在共用一个浴缸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)

[bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['strætənz] [sliːv] .
began **tugging** **at** **Stratton's** **sleeve** **.**
开始 拉扯 在 斯特拉顿的 袖子 .

开始拽斯特拉顿的袖子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd] [hɔːld] ['piːtər]['oʊvər][ðə; ði]
At **length** **Roche** **jumped** **into** **the** **dinghy** **and** **hauled** **Peter** **over** **the**
在 长度 罗氏 跳了起来 进入 这 小艇 和 拖拽 彼得 超过 这
['trænsəm] .
transom **.**
横梁 .

最后，罗奇跳进小艇，把彼得拉过船尾。

[ðen] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [haikt] [hɪz; ɪz] [pet]['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['flɛmɪŋ] ['ɪntuː]
Then **the** **Patrol** **Leader** **hiked** **his** **pet** **over** **the** **stern** **and** **assisted** **Flemming** **into**
然后 这 巡逻 领导者 徒步旅行 他的 宠物 超过 这 船尾 和 协助 弗莱明 进入
[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,
the **dinghy** **,**
这 小艇 ,

然后巡逻队长把他的宠物狗抱过船尾，扶着弗莱明上了小艇。

[waɪl] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] -
while **Roche** **scrambled** **into** **the** **bows** **in** **a** **vain** **attempt** **to** **escape** **a** **shower** **-**
尽管 罗氏 打乱 进入 这 弓 在 一个 徒劳 试图 到 逃脱 一个 淋浴 -
[bæθ] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] ['vɪgərəsli] [ʃʊk] [hɪm'self] .
bath **as** **the** **dog** **vigorously** **shook** **himself** **.**
洗澡 作为 这 狗 大力 摇晃 他自己 .

罗什拼命爬进船头，徒劳地试图逃脱淋浴，而那只狗则使劲地抖着身子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] - ['moʊtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
A **few** **minutes** **later** **the** **Olivette's** **motor** **was** **running** **.**
一个 很少 分钟 之后 这 - 发动机 曾是 跑步 .

几分钟后，奥利维特号的发动机启动了。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [weid] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The **anchor** **was** **weighed** **and** **secured** **,** **then** **with** **three** **ringing** **cheers** **for** **the**
这 锚 曾是 称重 和 安全 , 然后 和 三 铃声 干杯 为了 这
5th ['weɪməθ] [truːp] ,
5th **Weymouth** **Troop** **,**
5th 韦茅斯 部队 ,

锚被吊起并固定好后，人们为韦茅斯第五骑兵团鸣放了三声响亮的欢呼。

[huː] [stɪl] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] .
who **still** **lingered** **on** **the** **beach** **,** **the** **Sea** **Scouts** **resumed** **their** **homeward** **voyage** **.**
WHO 仍然 徘徊不去 在 这 海滩 , 这 海 童子军 恢复 他们的 回家 航程 .

那些仍在海滩上逗留的人，海童军们继续踏上归途。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[træpt] [baɪ][ðə; ði] [taɪd]

Trapped	**by**	**the**	**Tide**
被困	经过	这	潮

被潮汐困住

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'diːəl] [deɪz] [fɔːr; fər] ['kruːzɪŋ] ['ʌndər] ['paʊər] .

It	**was**	**one**	**of**	**those**	**ideal**	**days**	**for**	**cruising**	**under**	**power**	**.**
它	曾是	一	的	那些	理想的	天	为了	巡航	在下面	力量	.

这是个非常适合动力巡航的理想日子。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [gʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtlɪ] [ˌoʊvər'hed] .

The	**sea**	**was**	**smooth**	**,**	**visibility**	**good**	**,**	**with**	**the**	**sun**	**shining**	**brightly**	**overhead**	**.**
这	海	曾是	光滑的	,	能见度	好的	,	和	这	太阳	灼灼	明亮地	开销	.

海面平静，能见度良好，阳光灿烂。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [koʊst] , ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][hænd] ,

The	**rugged**	**coast**	**,**	**never**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**away**	**on**	**the**	**port**	**hand**	**,**
这	崎岖	海岸	,	绝不	更多的	比	一个	英里	离开	在	这	港口	手	,

崎岖的海岸线，始终在左舷一英里之内。

[prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['dɔːsit] [koʊst] .

presented	**an**	**ever**	**changing**	**panoramic**	**view**	**of**	**the**	**picturesque**	**Dorset**	**coast**	**.**
呈现	一个	曾经	变化	全景	看法	的	这	如画	多塞特郡	海岸	.

呈现出不断变化的风景如画的多塞特海岸全景。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdˌliː] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

With	**Woodleigh**	**at**	**the**	**helm**	**and**	**Roche**	**giving**	**an**	**occasional**	**look**	**at**	**the**
和	伍德利	在	这	舵	和	罗氏	给予	一个	偶然	看	在	这

['smuːðli] - ['rʌnɪŋ] ['moʊtər] ,

smoothly	**-**	**running**	**motor**	**,**
顺利	-	跑步	发动机	,

伍德利掌舵，罗奇偶尔瞥一眼运转平稳的发动机，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

the	**rest**	**of**	**the**	**crew**	**knew**	**that**	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**worry**	**about**	**.**
这	休息	的	这	全体人员	知道	那	他们	有	没有什么	到	担心	关于	.

其他船员都知道他们没什么好担心的。

['slɪpɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər]['dʒɜːziːz] , [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] ,

Slipping	**off**	**their**	**jerseys**	**,**	**they**	**lay**	**upon**	**the**	**deck**	**,**	**basking**	**in**	**the**	**glorious**	**sunshine**	**,**
滑倒	离开	他们的	球衣	,	他们	躺	之上	这	甲板	,	晒太阳	在	这	辉煌	阳光	,

他们脱下球衣，躺在甲板上，沐浴在灿烂的阳光下。

[tuː] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

too	**happy**	**and**	**contented**	**even**	**to**	**indulge**	**in**	**conversation**	**beyond**	**a**	**few**	**words**
也	快乐的	和	满足	甚至	到	放纵	在	对话	超过	一个	很少	字

[ʌv; əv] [ə'priːʃətɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði][suː'pɜːrb] [vjuː] .

of	**appreciative**	**admiration**	**or**	**the**	**superb**	**view**	**.**
的	欣赏的	钦佩	或者	这	高超	看法	.

他们太过快乐和满足，以至于除了几句赞赏的赞美之词或对绝佳景色的感叹之外，都懒得进行其他交谈。

" [pɔːrt] [helm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] , ['wʊdˌliː] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] , ['æftər]

"	**Port**	**helm**	**a**	**couple**	**of**	**points**	**,**	**Woodleigh**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**Patrol**	**Leader**	**,**	**after**
"	港口	舵	一个	夫妻	的	积分	,	伍德利	,	"	订购	这	巡逻	领导者	,	后

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

consulting	**the**	**chart**	**.**
咨询	这	图表	.

“伍德利，向左舵偏转几下，”巡逻队长查看海图后命令道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['kɪməˌrɪdʒ] [ledʒ] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**give**	**Kimmeridge**	**Ledges**	**a**	**wide**	**berth**	**.**
"	出色地	有	到	给	金默里奇	壁架	一个	宽的	泊位	.

“我们必须与金默里奇岩架保持足够的距离。”

" ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Mr	.	Armitage	,	hearing	the	caution	,	nodded	his	head	approvingly	.
"	先生	.	阿米蒂奇	,	听力	这	警告	,	点头	他的	头	赞许地	.

阿米蒂奇先生听到警告，赞许地点了点头。

['strætən] [hæd; həd]['æktɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

Stratton	had	acted	upon	his	own	initiative	in	spite	of	being	a	stranger	to	this	part	of	the	coast	.
斯特拉顿	有	行动	之上	他的	自己的	倡议	在	尽管如此	的	存在	一个	陌生人	到	这	部分	的	这	海岸	.

尽管对这片海岸地区并不熟悉，斯特拉顿还是主动采取了行动。

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lædz] ['ʃəuldəz] ,

The	Scoutmaster	had	placed	the	responsibility	upon	the	lad's	shoulders	,
这	童子军领队	有	放置	这	责任	之上	这	小伙子的	肩膀	,

童子军领队把这项责任交给了这个男孩。

[ænd; ənd]['piːtər][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ək'septɪd] ['laɪtli] .

and	Peter	had	shown	that	the	trust	had	not	been	accepted	lightly	.
和	彼得	有	所示	那	这	相信	有	不是	到过	公认	轻轻	.

彼得已经证明，他并非轻易接受了这份信任。

" ['iznt] [ðæt] [wer] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [rekt] [tuː] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] , [sɜːr] ? " [æskt] ['flɛmɪŋ] .

"	Isn't	that	where	the	Treveal	was	wrecked	two	winters	ago	,	sir	?	"	asked	Flemming	.
"	不是	那	在哪里	这	-	曾是	损毁	二	冬天	前	,	先生	?	"	问	弗莱明	.

“先生，那是不是两年前的冬天，特里维尔号在那里沉没了？”弗莱明问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʃɔːrwərdz] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Armitage	,	pointing	shorewards	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	,	指向	向岸	.

“是的，”阿米蒂奇先生回答道，同时指向岸边。

" [ə'baʊt] [ðer; ðər] .

"	About	there	.
"	关于	那里	.

差不多就在那儿。

['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Every	vestige	of	the	vessel	has	disappeared	by	this	time	.
每一个	痕迹	的	这	血管	有	消失	经过	这	时间	.

此时，这艘船的所有痕迹都已消失殆尽。

[its] [ə; eɪ][bæd] [piːs] [ʌv; əv] [koʊst] , [wɪð; wɪθ] ['pærəlel] [riːfs] [ɪk'stendɪŋ] ['siwərdz] .

It's	a	bad	piece	of	coast	,	with	parallel	reefs	extending	seawards	.
它是	一个	坏的	片	的	海岸	,	和	平行线	珊瑚礁	扩展	向海	.

这是一段环境恶劣的海岸线，平行暗礁向海延伸。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['dʌznt] [stænd][ə; eɪ] ['dɔgz] [tʃæns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [held] [ʌp] [ɑːn] [ðoʊz] [ledʒ] . "

A	vessel	doesn't	stand	a	dog's	chance	if	she	gets	held	up	on	those	ledges	.	"
一个	血管	不	站立	一个	狗的	机会	如果	她	获得	握住	向上	在	那些	壁架	.	"

“如果船只被困在那些礁石上，那它就一点机会都没有了。”

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ? " [æskt] ['hepbɜːrn] .

"	Why	don't	they	have	a	lighthouse	?	"	asked	Hepburn	.
"	为什么	不	他们	有	一个	灯塔	?	"	问	赫本	.

“为什么他们没有灯塔呢？”赫本问道。

" [wʌn] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [hed] [wʊd] [wɔːrn] ['siːmən] . "

"	One	on	St	.	Alban's	Head	would	warn	seamen	.	"
"	一	在	英石	.	阿尔班的	头	会	警告	海员	.	"

“圣奥尔本斯角上的一个标志会给水手们带来警告。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] .
" I don't know , " replied Mr . Armitage .
" 我 不 知道 , " 回复 先生 . 阿米蒂奇 .

“我不知道，”阿米蒂奇先生回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [wer] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] , ['ælən] ,
" If there had been one where you suggest , Alan ,
" 如果 那里 有 到过 一 在哪里 你 建议 , 艾伦 ,

“如果曾经有过你建议的话，艾伦，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] .
it would have saved a good many precious lives .
它 会 有 已保存 一个 好的 许多 宝贵的 生活 .

那样做本可以挽救许多宝贵的生命。

[ju:; jʊ] [si:] , ['ænvɪl] [pɔɪnt] ['laɪthaʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ˌes 'ti:] . ['ælbənz] [hed] ,
You see , Anvil Point Lighthouse , which is hidden by St . Alban's Head ,
你 看 , 砧 观点 灯塔 , 哪个 是 隐 经过 英石 . 阿尔班的 头 ,

你看，安维尔角灯塔就隐藏在圣奥尔本斯角后面。

[ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['drɪvn] [tu:] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔ:r] .
is useless to a ship that is driven too close inshore .
是 无用 到 一个 船 那 是 驱动 也 关闭 近岸 .

对于靠岸过近的船只来说毫无用处。

[naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] , [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , [ju:d] ['betər] [kʌm] [æft] .
Now then , you fellows , unless you want a ducking , you'd better come aft .
现在 然后 , 你 伙伴们 , 除非 你 想 一个 躲避 , 你会 更好的 来 后部 .

好了，你们这些家伙，除非想挨揍，否则最好跟到后面来。

[wɪə(r)] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .
We're nearing the Race .
是 临近 这 种族 .

我们离比赛越来越近了。

" [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [smu:ð] [si:] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Less than half a mile ahead the otherwise smooth sea was agitated with a
" 较少的 比 一半 一个 英里 前方 这 否则 光滑的 海 曾是 激动 和 一个
[pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] - ['krestɪd] ['breikəz] [ɪk'stendɪŋ] ['siwərdz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
patch of white - crested breakers extending seawards for more than a couple
修补 的 白色的 - 冠状 断路器 扩展 向海 为了 更多的 比 一个 夫妻
[ʌv; əv] [maɪlz] .
of miles .
的 英里 .

“不到半英里之外，原本平静的海面被一片白色浪花搅动，浪头向海延伸了两英里多。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [weɪvz] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['deɪndʒərəs] .
Even at that distance the waves looked decidedly dangerous .
甚至 在 那 距离 这 波浪 看起来 绝对地 危险的 .

即使隔着那么远的距离，海浪看起来也相当危险。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðæt] , [sɜ:r] ? " [æskt] ['wɑ:rkˌwɜ:rθ] .
" We've got to go through that , sir ? " asked Warkworth .
" 我们已经 得到 到 去 通过 那 , 先生 ? " 问 沃克沃思 .

“我们得走那一套，先生？”沃克沃思问道。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Isn't there any way to avoid it ? "
" 不是 那里 任何 方式 到 避免 它 ? "

难道就没有办法避免吗?

" [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [wei] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	By	keeping	a	tremendous	way	out	,	"	replied	the	Scoutmaster	.
"	经过	保持	一个	巨大的	方式	出去	,	"	回复	这	童子军领队	.

“通过保持一条极好的退路，”童子军领队回答道。

" [its] ['ferli] [rʌf] , [bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [wɜːrs] .

"	It's	fairly	rough	,	but	I've	known	it	decidedly	worse	.
"	它是	相当	粗糙的	,	但	我已经	已知	它	绝对地	更糟	.

“情况相当糟糕，但我经历过更糟糕的情况。”

['wʊdˌliː] . "

Woodleigh	.	"
伍德利	.	"

伍德利。

" [sɜːr] ? "

"	Sir	?	"
"	先生	?	"

“先生？ ”

" [stɪr] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [naʊ] .

"	Steer	straight	for	the	headland	now	.
"	转向	直的	为了	这	海岬	现在	.

现在径直驶向岬角。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

There's	plenty	of	water	.
有	很多	的	水	.

水资源很充足。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [mɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] —

We	shall	probably	miss	a	lot	of	the	race	by	keeping	close	to	the	cliff	—
我们	将	大概	错过	一个	很多	的	这	种族	经过	保持	关闭	到	这	悬崖	—

['twenti] [jɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] . "

twenty	yards	will	be	near	enough	.	"
二十	码	将要	是	靠近	足够的	.	"

如果我们紧贴悬崖跑，很可能会错过比赛的大部分距离——二十码就足够近了。

" [wʌt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [reɪs] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tendərfʊt] .

"	What	causes	a	race	,	sir	?	"	asked	the	Tenderfoot	.
"	什么	原因	一个	种族	,	先生	?	"	问	这	嫩脚	.

“先生，是什么引发了一场赛跑呢？”新手问道。

" [ðə; ði] [taɪd] ['sɜːrdʒɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] [ledʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	The	tide	surging	over	a	submerged	ledge	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	这	潮	滔滔	超过	一个	湮	壁架	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“潮水涌过水下岩架，”阿米蒂奇先生回答道。

" [its] [diːp] ['wɔːtər][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['fæðəmz]

"	It's	deep	water	on	both	sides	of	the	headland	and	only	a	few	fathoms
"	它是	深的	水	在	两个都	侧面	的	这	海岬	和	仅有的	一个	很少	英寻

['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪk'stendɪŋ] ['siwərdz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

over	the	rocks	extending	seawards	from	it	.
超过	这	岩石	扩展	向海	从	它	.

“岬角两侧都是深水，而从岬角向海延伸的岩石上方只有几英寻深。”

[naʊ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ɔːl][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [slʌŋ] ['oʊvərbɔːrd]

Now	,	you	fellows	,	all	hands	into	the	well	;	we	don't	want	anyone	slung	overboard
现在	,	你	伙伴们	,	全部	双手	进入	这	出色地	;	我们	不	想	任何人	吊着	落水

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] . "

into	the	ditch	.	"
进入	这	沟	.	"

伙计们，都把手伸进井里；我们可不想有人被甩到沟里去。

" [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [sɜːr] ? " [in'kwaiəd] ['flɛmɪŋ] .

"	The	dinghy	,	sir	?	"	inquired	Flemming	.
"	这	小艇	,	先生	?	"	询问	弗莱明	.

“小艇，先生？”弗莱明问道。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hɜːrt] .

"	She	won't	hurt	.
"	她	惯于	伤害	.

她不会受伤。

[hɜːr; hər]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [saʊnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

Her	painter's	sound	,	"	replied	the	Scoutmaster	.
她	画家的	声音	,	"	回复	这	童子军领队	.

“她那画家的声音，”童子军领队回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [skoʊp] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['əuvə'rʌniŋ] [juː 'es][ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [hɜːr; hər]

"	There's	enough	scope	to	prevent	her	overrunning	us	and	smashing	her
"	有	足够的	范围	到	防止	她	超时	我们	和	粉碎	她

['baʊz, 'boʊz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊntər] .

bows	under	our	counter	.
弓	在下面	我们的	柜台	.

“我们有足够的空间阻止她冲进我们这里，把她的弓箭砸到我们的柜台下面。”

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

"	In	another	minute	the	Olivette	was	within	the	influence	of	the	race	.
"	在	其他	分钟	这	奥利维特	曾是	之内	这	影响	的	这	种族	.

“又过了一分钟，奥利维特号就进入了比赛的节奏。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛlmzmænz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

At	first	she	began	to	yaw	in	spite	of	the	helmsman's	efforts	to	keep	her
在	第一的	她	开始	到	偏航	在	尽管如此	的	这	舵手的	努力	到	保持	她

[ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

on	her	course	.
在	她	课程	.

起初，尽管舵手努力保持航向，她还是开始偏航。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [kiːl] [ænd; ənd] ['pleɪfəli]

It	seemed	as	if	a	giant	hand	was	gripping	the	boat's	keel	and	playfully
它	似乎	作为	如果	一个	巨大的	手	曾是	扣人心弦	这	船的	龙骨	和	嬉戏地

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] .

shaking	the	hull	.
摇晃	这	船体	.

仿佛有一只巨大的手抓住了船的龙骨，并顽皮地摇晃着船体。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [siː] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] .

Then	,	almost	without	warning	,	a	sea	poured	over	the	starboard	quarter	.
然后	,	几乎	没有	警告	,	一个	海	倾倒	超过	这	右舷	四分之一	.

然后，几乎毫无预兆地，巨浪从右舷后方涌来。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti]

Much	of	the	water	was	checked	by	the	coaming	,	but	a	considerable	quantity
很多	的	这	水	曾是	已检查	经过	这	舷缘	,	但	一个	大量	数量

[faʊnd] [ɪts] [wei] [bɪ'loʊ] ,

found	its	way	below	,
成立	它是	方式	以下	,

大部分水被舷缘挡住了，但仍有相当一部分水渗入了船舱下方。

['lɪbərəli] [bɪ'sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [kruː] .

liberally	besprinkling	the	crew	.
慷慨地	洒	这	全体人员	.

毫不吝啬地向船员们洒水。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [ə'nʌðər] ['kætərækt] [pɔ:d] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][pɔ:rt]['kwɔ:rtər] .

Almost	**immediately**	**after**	**,**	**another**	**cataract**	**poured**	**in**	**over**	**the**	**port**	**quarter**	**.**
几乎	立即地	后	,	其他	白内障	倾倒	在	超过	这	港口	四分之一	.

几乎紧接着，另一股瀑布从左舷倾泻而下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] [wɜ:r; wər] ['drɑ:pɪŋ] ['vɜ:rtɪkli] , [ðen]

For	**a**	**moment**	**it**	**felt**	**as**	**if**	**the**	**Olivette**	**were**	**dropping**	**vertically**	**,**	**then**
为了	一个	片刻	它	毛毡	作为	如果	这	奥利维特	是	下降	垂直方向	,	然后

[ə'nʌðər] [si:] ,

another	**sea**	**,**
其他	海	,

那一刻，我感觉奥利维特号仿佛垂直下坠，然后眼前又是一片汪洋。

['slæpɪŋ] ['vɪʃəsli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] , [θru:] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:f][ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:r]

slapping	**viciously**	**against**	**her**	**starboard**	**bow**	**,**	**threw**	**her**	**head**	**off**	**a**	**good**	**four**
拍打	恶毒地	反对	她	右舷	弓	,	扔	她	头	离开	一个	好的	四

[pɔɪnts] .

points	**.**
积分	.

船头猛烈地拍打在右舷船首，将船头甩出足足四英尺远。

[ðə; ði] ['helmzmən] ['pɔrtɪd] [helm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪ'flekʃn] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

The	**helmsman**	**ported**	**helm**	**to**	**meet**	**the**	**deflection**	**,**	**but**	**for**	**some**
这	舵手	移植	舵	到	见面	这	偏转	,	但	为了	一些

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ænsər] .

seconds	**the**	**vessel**	**refused**	**to**	**answer**	**.**
秒	这	血管	拒绝	到	回答	.

舵手向左打舵以应对偏转，但船体有几秒钟没有反应。

['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

Almost	**the**	**whole**	**of**	**the**	**rudder**	**was**	**out**	**of**	**water**	**,**
几乎	这	所有的	的	这	舵	曾是	出去	的	水	,

几乎整个舵都露出了水面。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['mædli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

while	**the**	**propeller**	**was**	**racing**	**madly**	**in**	**the**	**air**	**.**
尽管	这	螺旋桨	曾是	赛车	疯狂地	在	这	空气	.

螺旋桨在空中疯狂地旋转着。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli]

The	**passage**	**through**	**the**	**race**	**was**	**of**	**short**	**duration**	**,**	**but**	**it**	**was**	**fairly**
这	通道	通过	这	种族	曾是	的	短的	期间	,	但	它	曾是	相当

['strenjuəs] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] .

strenuous	**while**	**it**	**lasted**	**.**
费力的	尽管	它	持续	.

比赛过程虽然短暂，但却相当艰苦。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] , [ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] [glaidid] ['ɪntu:]

Then	**,**	**as**	**suddenly**	**as**	**she**	**had**	**entered**	**the**	**turmoil**	**,**	**the**	**Olivette**	**glided**	**into**
然后	,	作为	突然	作为	她	有	进入	这	动荡	,	这	奥利维特	滑翔	进入

['præktɪkli] [kɑ:m] ['wɔ:tər] .

practically	**calm**	**water**	**.**
几乎	冷静的	水	.

然后，就像她突然进入混乱水域一样，奥利维特号也突然滑入了几乎平静的水面。

" [ʊx；ɜ:] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['flɛmɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	**Ugh**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Flemming**	**,**	**shaking**	**the**	**water**	**from**	**his**	**clothes**	**.**
"	啊	!	"	射精	弗莱明	,	摇晃	这	水	从	他的	衣服	.

“呃！”弗莱明叫了一声，甩了甩衣服上的水。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] ['reɪsɪz] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['hevi] [siː] ['eni] [oʊld] [deɪ] .

"	I	don't	like	races	;	give	me	a	straightforward	heavy	sea	any	old	day	.
"	我	不	喜欢	种族	;	给	我	一个	直截了当	重的	海	任何	老的	天	.

“我不喜欢比赛；给我一场平淡无奇的巨浪，我随时都愿意。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][oʊld] [boʊt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [bæk] . "

I	expected	the	old	boat	to	break	her	back	.	"
我	预期的	这	老的	船	到	休息	她	后退	.	"

我以为那艘旧船会把她压垮。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [aɪ][æd'mɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	It	is	a	disconcerting	motion	,	I	admit	,	"	said	Mr	.	Armitage	.
"	它	是	一个	令人不安	运动	,	我	承认	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“我承认，这是一个令人不安的动议，”阿米蒂奇先生说。

" [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər][soʊ] ['hɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːvnli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

"	The	waves	are	so	hollow	that	the	boat	was	not	evenly	supported	.
"	这	波浪	是	所以	空洞的	那	这	船	曾是	不是	均匀地	有	.

“波浪非常空心，以至于船身无法均匀支撑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [bæk] , ['erɪk] .

But	it	would	take	more	than	that	to	break	her	back	,	Eric	.
但	它	会	拿	更多的	比	那	到	休息	她	后退	,	埃里克	.

但埃里克，光靠这些还不足以让她垮掉。

" ['dænsɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd]['ænvɪl] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [pæst] .

"	Dancing	Ledge	and	Anvil	Point	were	quickly	passed	.
"	跳舞	壁架	和	砧	观点	是	迅速地	通过了	.

“我们很快就通过了舞动岩架和铁砧角。”

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['tɪli] [wɪm] [keɪvz] ,

The	crew	were	deeply	interested	in	the	famous	Tilly	Whim	Caves	,
这	全体人员	是	深	感兴趣的	在	这	著名的	蒂莉	一时兴起	洞穴	,

船员们对著名的蒂莉·惠姆洞穴非常感兴趣。

[wer] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] ['rekəz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]

where	for	centuries	smugglers	and	wreckers	were	in	almost	indisputable
在哪里	为了	几个世纪	走私者	和	拆船工	是	在	几乎	无可争议的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

几个世纪以来，走私者和沉船者几乎完全控制了那里。

[ðen] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] " [gloʊb] " ,

Then	the	lads	had	a	clear	view	of	the	granite	"	globe	"	,
然后	这	小伙子们	有	一个	清除	看法	的	这	花岗岩	"	地球	"	,

然后，小伙子们就能清楚地看到那座花岗岩“地球仪”了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ɪts] [saɪz] .

although	they	were	a	bit	disappointed	at	its	size	.
虽然	他们	是	一个	少量	失望的	在	它是	尺寸	.

虽然他们对它的尺寸有点失望。

" [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] , " [dɪ'klerd] ['wʊdˌliː] .

"	It's	not	much	bigger	than	a	football	,	"	declared	Woodleigh	.
"	它是	不是	很多	大	比	一个	足球	,	"	声明	伍德利	.

“它比足球大不了多少，”伍德利说道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['draɪli] .

"	Isn't	it	?	"	remarked	Mr	.	Armitage	drily	.
"	不是	它	?	"	评论	先生	.	阿米蒂奇	干巴巴地	.

“难道不是吗？”阿米蒂奇先生冷冷地说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] .

"	You	wouldn't	care	to	have	to	kick	it	,	Will	.
"	你	不会	关心	到	有	到	踢	它	,	将要	.

“你肯定不想踢它，威尔。”

[juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

You've	lost	your	sense	of	proportion	.
你已经	丢失的	你的	感觉	的	部分	.

你失去了分寸感。

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [di'siːvz] [juː; jʊ] .

The	magnitude	of	the	cliffs	deceives	you	.
这	震级	的	这	悬崖	欺骗	你	.

悬崖的雄伟壮丽会迷惑你。

[siː] [ə; eɪ] ['buːi] [ə'hed] ? "

See	a	buoy	ahead	?	"
看	一个	浮标	前方	?	"

看到前面的浮标了吗?

" [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [sɜːr] . "

"	On	our	starboard	bow	,	sir	.	"
"	在	我们的	右舷	弓	,	先生	.	"

“先生，在我们右舷前方。”

" [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][pɔːrt] .

"	Then	keep	it	well	to	port	.
"	然后	保持	它	出色地	到	港口	.

“那就好好地把它带到港口去。”

[ðæt] [maːrks][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pɛvərɪl] [ledʒ] .

That	marks	the	tail	of	Peveril	Ledge	.
那	标记	这	尾巴	的	佩弗里尔	壁架	.

那里就是佩弗里尔山脊的尽头。

[juːl] [siː] ['swɑːnɪdʒ] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .

You'll	see	Swanage	opening	out	in	a	minute	or	so	.
你会	看	斯旺纳奇	开幕	出去	在	一个	分钟	或者	所以	.

再过一分钟左右，你就会看到斯旺纳奇的景象了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['grænɪt] [klɪfs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['fraʊnɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv]

"	A	few	miles	farther	on	and	the	granite	cliffs	gave	place	to	frowning	walls	of
"	一个	很少	英里	更远	在	和	这	花岗岩	悬崖	给予	地方	到	皱眉	墙壁	的

['glɪsnɪŋ] [waɪt] [tʃɔːk] ,

glistening	white	chalk	,
闪闪发光	白色的	粉笔	,

“再往前走几英里，花岗岩峭壁就变成了闪闪发光的白色粉笔墙，显得阴沉而陡峭。”

['tɜːrməˌnet] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ['hæri] .

terminating	in	the	well	-	known	pinnacle	of	Old	Harry	.
终止	在	这	出色地	-	已知	巅峰	的	老的	哈里	.

终点是著名的老哈利峰。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [fə'mɪliər] ['wɔːtərz] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	We're	getting	into	familiar	waters	now	,	"	said	the	Scoutmaster	.
"	是	获得	进入	熟悉的	水	现在	,	"	说	这	童子军领队	.

“我们现在进入了熟悉的领域，”童子军领队说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][kloʊz] — ['ræðər] [tuː] [kloʊz] — [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] [wiː; wi] ['reskjuːd] [ðə; ði][es] . [es]

"	We	were	close	—	rather	too	close	—	to	that	point	when	we	rescued	the	S	.	S
"	我们	是	关闭	—	相当	也	关闭	—	到	那	观点	什么时候	我们	获救	这	S	.	S

. [pent] - [waɪ] - ['kuːt] . "

.	Pent	-	y	-	coote	.	"
.	五角星	-	是	-	库特	.	"

“我们当时离营救‘五角星号’(SS Pent-y-coote）非常近——近得有点太近了。”

" [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][lænd] , " ['ædɪd] ['flɛmɪŋ] .

"	But	we	never	saw	the	land	,	"	added	Flemming	.
"	但	我们	绝不	锯	这	土地	,	"	额外	弗莱明	.

“但我们从未见过那片土地，”弗莱明补充道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['greɪvli] .

"	No	;	but	we	might	have	hit	it	,	"	remarked	Mr	.	Armitage	gravely	.
"	不	;	但	我们	可能	有	打	它	,	"	评论	先生	.	阿米蒂奇	严重地	.

“不，但我们本可以击中它，”阿米蒂奇先生严肃地说。

" ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] .

"	Providence	was	kind	to	us	that	day	.
"	普罗维登斯	曾是	种类	到	我们	那	天	.

“那天老天爷对我们很眷顾。”

[həˈloʊ] , ['piːtər] [wʌt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [juː; jʊ] — [ðə; ði]['pɑːrsənz][bɑːrn] ?

Hello	,	Peter	what	is	interesting	you	—	the	Parson's	Barn	?
你好	,	彼得	什么	是	有趣的	你	—	这	牧师的	谷仓	?

你好，彼得，你对什么感兴趣——牧师的谷仓吗?

" [ðə; ði][pəˈtroʊl] ['liːdər] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['lændwədz] [tɔːrdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] [kloʊz][tuː; tə][oʊld] ['hæri]

"	The	Patrol	Leader	was	gazing	landwards	towards	a	large	cave	close	to	Old	Harry
"	这	巡逻	领导者	曾是	凝视	陆向	向	一个	大的	洞穴	关闭	到	老的	哈里

.

:
.

巡逻队长正凝视着陆地方向，那里靠近老哈利的一个大洞穴。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	There	are	some	people	waving	to	us	,	sir	,	"	he	replied	.
"	那里	是	一些	人们	挥手	到	我们	,	先生	,	"	他	回复	.

“先生，有人在向我们挥手。”他回答说。

" [eɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['ʃɑːrpli] ;

"	Eh	?	"	exclaimed	Mr	.	Armitage	sharply	;
"	嗯	?	"	惊呼	先生	.	阿米蒂奇	尖锐地	;

“啊？”阿米蒂奇先生厉声说道;

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt]['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]

then	raising	his	binoculars	he	brought	them	to	bear	upon	the	spot	indicated	by
然后	提高	他的	双筒望远镜	他	带来	他们	到	熊	之上	这	点	表明的	经过

[ðə; ði][pəˈtroʊl] ['liːdər] .

the	Patrol	Leader	.
这	巡逻	领导者	.

然后他举起望远镜，对准巡逻队长指出的地点。

" [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['piːtər] ? " [inˈkwaɪəd] ['flɛmɪŋ] [fə'siːʃəsli] .

"	Friends	of	yours	,	Peter	?	"	inquired	Flemming	facetiously	.
"	朋友们	的	你的	,	彼得	?	"	询问	弗莱明	戏谑地	.

“彼得，你的朋友？”弗莱明半开玩笑地问道。

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][tuː; tə][ðer; ðər] [keɪs] .

The	Scoutmaster	returned	his	binoculars	to	their	case	.
这	童子军领队	返回	他的	双筒望远镜	到	他们的	案件	.

童子军领队把望远镜放回了盒子里。

" [stænd][ɪn][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	**Stand**	**in**	**a**	**bit**	**,**	"	**he**	**ordered**	**.**
"	站立	在	一个	少量	,	"	他	订购	.

“稍等一下，”他命令道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	**There's**	**plenty**	**of**	**water**	**.**
"	有	很多	的	水	.

“水资源很充足。”

[sloʊ] [hɜːr; hər] [daʊn] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [ænd; ənd][stænd][baɪ] .

Slow	**her**	**down**	**,**	**Roche**	**,**	**and**	**stand**	**by**	**.**
慢的	她	向下	,	罗氏	,	和	站立	经过	.

罗奇，让她慢点走，你待命。

[ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] .

Unless	**I'm**	**greatly**	**mistaken**	**,**	**those**	**people**	**are**	**cut**	**off**	**by**	**the**	**tide**	**.**
除非	我是	非常	错误	,	那些	人们	是	切	离开	经过	这	潮	.

除非我大错特错，那些人是被潮水隔绝了。

" [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [ə'proʊtʃt] [æt; ət][hæf] [spiːd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**Olivette**	**approached**	**at**	**half**	**speed**	**to**	**within**	**a**	**cable's**	**length**	**of**	**the**
"	这	奥利维特	接近	在	一半	速度	到	之内	一个	电缆的	长度	的	这

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

“奥利维特号以半速驶近海岸，距离海岸仅一缆绳之长。”

['mɪstər] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] , [fɔːr; fər] ,

Mr	**Armitage**	**was**	**correct**	**in**	**his**	**surmise**	**,**	**for**	**,**
先生	阿米蒂奇	曾是	正确的	在	他的	推测	,	为了	,

阿米蒂奇先生的推测是正确的，因为：

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['gɜːlz] .

standing	**on**	**a**	**narrow**	**strip**	**of**	**beach**	**were**	**two**	**men**	**and**	**two**	**girls**	**.**
常设	在	一个	狭窄的	条	的	海滩	是	二	男人	和	二	女孩们	.

在狭长的沙滩上，站着两个男人和两个女孩。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['ber'fʊtɪd] ,

The	**men**	**were**	**barefooted**	**,**
这	男人	是	赤足	,

这些人赤着脚。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [weɪd] [pæst][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

as	**if**	**they**	**had**	**vainly**	**attempted**	**to**	**wade**	**past**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**cliffs**	**.**
作为	如果	他们	有	徒劳地	尝试过	到	涉水	过去的	这	脚	的	这	悬崖	.

仿佛他们徒劳地试图涉水越过悬崖脚下。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Already	**the**	**tide**	**was**	**rising**	**rapidly**	**,**
已经	这	潮	曾是	上升	快速	,

潮水已经开始迅速上涨。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər]['refjuːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

and	**in**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**their**	**refuge**	**would**	**be**	**invaded**	**by**	**the**	**sea**	**.**
和	在	较少的	比	一个	小时	他们的	避难所	会	是	入侵	经过	这	海	.

不到一个小时，他们的避难所就会被海水淹没。

" [ə'weɪ] - [kruː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	**Away**	**dinghy's**	**crew**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	离开	-	全体人员	!	"	惊呼	这	童子军领队	.

“出发，小艇船员们！”童子军领队喊道。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][lænd] .

"	Be	careful	how	you	land	.
"	是	小心	如何	你	土地	.

小心着陆。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [graʊnd] [swel] ['rʌnɪŋ] .

There's	a	ground	swell	running	.
有	一个	地面	膨胀	跑步	.

一股涌动的浪潮正在涌动。

" [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [lɔːst] [wei] .

"	The	Olivette	lost	way	.
"	这	奥利维特	丢失的	方式	.

“奥利维特号迷路了。”

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz] [hɔːld] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [dʒʌmpt] ['strætən] [ænd; ənd]

The	dinghy	was	hauled	alongside	,	and	into	her	jumped	Stratton	and
这	小艇	曾是	拖拽	旁边	,	和	进入	她	跳了起来	斯特拉顿	和

['flɛmɪŋ] , [iːtʃ] ['mænɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] .

Flemming	,	each	manning	an	oar	.
弗莱明	,	每个	曼宁	一个	桨	.

小艇被拖到岸边，斯特拉顿和弗莱明跳进艇里，一人划着一根桨。

[prə'siːdɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] - ['fɔːrfʊt] [tuː; tə] [graʊnd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði]

Proceeding	cautiously	,	they	allowed	the	dinghy's	forefoot	to	ground	lightly	on	the
进行中	谨慎地	,	他们	允许	这	-	前脚	到	地面	轻轻	在	这

['pebli] [biːtʃ] .

pebbly	beach	.
卵石状	海滩	.

他们小心翼翼地让小艇的前脚轻轻地搁在鹅卵石海滩上。

['flɛmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] , [kept] [ðə; ði][stɜːrn] [end] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ,

Flemming	,	with	an	oar	,	kept	the	stern	end	on	to	the	waves	,
弗莱明	,	和	一个	桨	,	保留	这	船尾	结尾	在	到	这	波浪	,

弗莱明用桨使船尾保持在波浪上，

[waɪl] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

while	the	Patrol	Leader	held	on	to	the	bows	.
尽管	这	巡逻	领导者	握住	在	到	这	弓	.

巡逻队长则紧紧抓住弓弦。

" [θɪŋk] [wiːl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][lɑːt] , ['piːtər] ? " [æskt] ['flɛmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Think	we'll	manage	the	lot	,	Peter	?	"	asked	Flemming	in	a	low	voice	.
"	思考	出色地	管理	这	很多	,	彼得	?	"	问	弗莱明	在	一个	低的	嗓音	.

“彼得，你觉得我们能搞定这一切吗？”弗莱明低声问道。

" [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Four	of	them	?	"
"	四	的	他们	?	"

“四个？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .

"	I	think	so	,	"	replied	the	Patrol	Leader	.
"	我	思考	所以	,	"	回复	这	巡逻	领导者	.

“我想是这样，”巡逻队长回答道。

" [naʊ] , [pliːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Now	,	please	,	"	he	added	,	raising	his	voice	.
"	现在	,	请	,	"	他	额外	,	提高	他的	嗓音	.

“现在，请，”他提高了嗓门补充道。

" [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" As sharp as you can .
" 作为 锋利的 作为 你 能 .

尽可能地锋利。

[wɪə(r)] ['bʌmpɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
We're bumping a bit .
是 碰撞 一个 少量 .

我们有点磕磕绊绊。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪki] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [im'bɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['pɜːsənz] ,
" It was a tricky operation , embarking the rescued persons ,
" 它 曾是 一个 棘手 手术 , 启程 这 获救 人 ,

“将获救人员送上船是一项棘手的行动，”

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .
for none of them seemed at home in a small boat .
为了 没有任何 的 他们 似乎 在 家 在 一个 小的 船 .

因为他们似乎都不太适应小船这种环境。

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , " ['ɔːrdərd] ['strætən] ['fɜːrmli] .
" Sit down , please , " ordered Stratton firmly .
" 坐 向下 , 请 , " 订购 斯特拉顿 牢牢 .

“请坐，”斯特拉顿语气坚定地命令道。

" [juːl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] .
" You'll be quite all right if you keep still .
" 你会 是 相当 全部 正确的 如果 你 保持 仍然 .

“只要你保持安静，就完全没问题。”

['redi] , ['erɪk] ?
Ready , Eric ?
准备好 , 埃里克 ?

准备好了吗，埃里克?

[raɪt] - [oʊ] , [pʊʃ] [ɔːf] .
Right - o , push off .
正确的 - o , 推 离开 .

好了，出发。

" [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [siː] [skaʊts] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz] [bækt] [klɪr] [ʌv; əv]
" By the united efforts of the two Sea Scouts the dinghy was backed clear of
" 经过 这 团结的 努力 的 这 二 海 童子军 这 小艇 曾是 支持的 清除 的
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

“在两名海童军的共同努力下，小艇被倒出了沙滩。”

[ðen] , [wen] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ['pɔɪntɪd]
Then , when clear of the swell , the boat was turned until her bow pointed
然后 , 什么时候 清除 的 这 膨胀 , 这 船 曾是 转向 直到 她 弓 尖
['siːwərd] .
seaward .
向海 .

然后，当船驶离涌浪区后，船头转向大海。

" [gɪv] [weɪ] [təˈgeðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['piːtər] .
" Give way together ! " exclaimed Peter .
" 给 方式 一起 ! " 惊呼 彼得 .

“大家一起让路！”彼得喊道。

['ɔ:kwərdli]	[ðə; ði]	[fɔ:r]	['trɪpəz]	[klaɪmd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪŋi; 'dɪŋgi]	[ə'pɑ:n]	[ðə; ði]	-	[dek]	,
Awkwardly	**the**	**four**	**trippers**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**dinghy**	**upon**	**the**	**Olivette's**	**deck**	**,**
尴尬地	这	四	旅行者	攀登	出去	的	这	小艇	之上	这	-	甲板	,

四名游客笨拙地从橡皮艇上爬到奥利维特号的甲板上。

[wens]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[ə'sɪstɪd]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[wel]	.
whence	**they**	**were**	**assisted**	**into**	**the**	**well**	**.**
何处	他们	是	协助	进入	这	出色地	.

他们被人搀扶着进入井中。

"	['ræðər]	[æn; ən]	[ɪk'spɪriəns]	,	['ɪznt]	[ˌaɪ 'ti:]	?	"	[ri'mɑ:kt]	['mɪstər]	.	['ɑ:rmɪtɪdʒ]	.
"	**Rather**	**an**	**experience**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**.**
"	相当	一个	经验	,	不是	它	?	"	评论	先生	.	阿米蒂奇	.

“真是一次难忘的经历，不是吗？”阿米蒂奇先生评论道。

"	[ɪk'spɪriəns]	?	"	['ekəud]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	['bɪtərli]	.
"	**Experience**	**?**	**"**	**echoed**	**one**	**of**	**the**	**men**	**bitterly**	**.**
"	经验	?	"	回声	一	的	这	男人	苦涩地	.

“经验？”其中一人愤愤不平地问道。

"	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪs'greɪsfl]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[wɜ:rk]	.
"	**It**	**was**	**a**	**disgraceful**	**bit**	**of**	**work**	**.**
"	它	曾是	一个	可耻	少量	的	工作	.

“这是一项令人不齿的工作。”

[ə; eɪ]	['boʊtmən]	[toʊld]	[ˌju: 'es]	[wi:; wi]	[kʊd; kəd]	[wɔ:k]	[raɪt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	.
A	**boatman**	**told**	**us**	**we**	**could**	**walk**	**right**	**round**	**the**	**point**	**.**
一个	船工	讲述	我们	我们	可以	走	正确的	圆形的	这	观点	.

船夫告诉我们可以绕着岬角走一圈。

[wi:; wi]	[kʊd; kəd]	—	[bʌt; bət]	[wi:; wi]	['kudnt]	[get]	[bæk]	.
We	**could**	**—**	**but**	**we**	**couldn't**	**get**	**back**	**.**
我们	可以	—	但	我们	不能	得到	后退	.

我们可以回去——但我们回不去了。

[hi:; hi]	['nevər]	[sed]	[ə; eɪ]	[wɜ:rd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[taɪd]	['raɪzɪŋ]	.	"
He	**never**	**said**	**a**	**word**	**about**	**the**	**tide**	**rising**	**.**	**"**
他	绝不	说	一个	单词	关于	这	潮	上升	.	"

他只字未提潮水上涨的事。

"	[ænd; ənd]	[ju:; jʊ]	['nevər]	[θɔ:t]	[tu:; tə]	[æsk]	,	"	[mju:zd]	[ðə; ði]	['skaʊtmæstər]	.
"	**And**	**you**	**never**	**thought**	**to**	**ask**	**,**	**"**	**mused**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	和	你	绝不	想法	到	问	,	"	沉思	这	童子军领队	.

“你竟然从来没想过要问，”童子军领队沉思道。

"	[ðeəz; ðəz]	[nɑ:t]	[mʌtʃ]	[hɑ:rm]	[dʌn]	,	"	[hi:; hi]	['ædɪd]	[ə'laʊd]	.
"	**There's**	**not**	**much**	**harm**	**done**	**,**	**"**	**he**	**added**	**aloud**	**.**
"	有	不是	很多	伤害	完毕	,	"	他	额外	大声	.

“没什么大碍，”他大声补充道。

"	[wi:l]	[lænd]	[ju:; jʊ]	[ɪn]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	.
"	**We'll**	**land**	**you**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
"	出色地	土地	你	在	一半	一个	小时	.

“半小时后我们就能把你送到目的地。”

[ɑ:r; ər]	[ju:; jʊ]	['steɪɪŋ]	[æt; ət]	['swɑ:nɪdʒ]	?	"
Are	**you**	**staying**	**at**	**Swanage**	**?**	**"**
是	你	入住	在	斯旺纳奇	?	"

你住在斯旺纳奇吗?

" [noʊ] , [æt; ət] ['bəːnməθ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər]
" No , at Bournemouth , " replied one of the girls , who , now that the danger
" 不 , 在 伯恩茅斯 , " 回复 一 的 这 女孩们 , WHO , 现在 那 这 危险
[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

“不，是在伯恩茅斯，”其中一个女孩回答道，现在危险已经过去了。

[ʃoʊd] [mɔːr] ['spɪrɪt][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪl] [kəm'pænjənz] .
showed more spirit than either of her male companions .
显示 更多的 精神 比 任何一个 的 她 男性 同伴 .

她比她的两位男性同伴都更有精神。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [ðen] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
" So much the better , then , " observed Mr . Armitage .
" 所以 很多 这 更好的 , 然后 , " 观察到 先生 . 阿米蒂奇 .

“那就再好不过了，”阿米蒂奇先生评论道。

" [wiː; wi][kæn; kən][lænd][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] . "
" We can land you without going out of our course . "
" 我们 能 土地 你 没有 去 出去 的 我们的 课程 . "

“我们可以在不偏离既定路线的情况下让你成功着陆。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['greɪtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" We are awfully grateful , " said the girl .
" 我们 是 非常 感激的 , " 说 这 女孩 .

“我们非常感激，”女孩说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər]
" And we are glad to be able to do you a good turn , " rejoined Mr
. ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
. Armitage .
. 阿米蒂奇 .

“我们很高兴能为您做点好事，”阿米蒂奇先生接着说道。

" [ðæts] [wer] [siː] [skaʊts] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .
" That's where Sea Scouts come in handy .
" 那就是 在哪里 海 童子军 来 在 便利 .

“这时海童军就派上用场了。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[waɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [feɪld]
Why the Water Failed
为什么 这 水 失败的

水为何失效

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['steɪɪŋ] [hɪr] [lɔːŋ] , [sɜːr] ? " [æskt] ['hepbɜːrn] .
" Are we staying here long , sir ? " asked Hepburn .
" 是 我们 入住 这里 长的 , 先生 ? " 问 赫本 .

“先生，我们还要在这里待多久？”赫本问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .
" That depends upon how soon we recover our compass , " replied the Scoutmaster .
" 那 取决于 之上 如何 很快 我们 恢复 我们的 罗盘 , " 回复 这 童子军领队 .

“那要看我们什么时候能找回指南针了，”童子军领队回答说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk] ? "
" Why did you ask ? "
" 为什么 做过 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['fɪlmz] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [dɪ'veləpt] , [sɜːr] , "
" Because I'd like to take these films ashore and get them developed , sir , "
" 因为 ID 喜欢 到 拿 这些 电影 岸上 和 得到 他们 发达 , 先生 , "
[ɪk'spleɪnd] ['ælən] .
explained Alan .
解释 艾伦 .

“因为我想把这些胶片带到岸上冲洗出来，先生，”艾伦解释道。

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [lʊkt] ['ræðər] [sər'praɪzd] .
Mr . Armitage looked rather surprised .
先生 . 阿米蒂奇 看起来 相当 惊讶 .

阿米蒂奇先生看起来颇为惊讶。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" I thought you did your own developing and printing , " he remarked .
" 我 想法 你 做过 你的 自己的 发展 和 印刷 , " 他 评论 .

“我还以为是你自己冲洗照片和打印照片呢，”他说道。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [læd] , " [bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
" Usually , sir , " replied the lad , " but I've taken something that might be
" 通常 , 先生 , " 回复 这 小伙子 , " 但 我已经 已采取 某物 那 可能 是
[ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
a bit exciting ,
一个 少量 激动人心 ,

“通常是这样，先生，”年轻人回答说，“但我拿了些可能有点刺激的东西。”

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .
and I'm in a hurry to see the result .
和 我是 在 一个 匆忙 到 看 这 结果 .

我急于看到结果。

" [ðə; ðɪ] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔːf] [puːl] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] ['loʊkəli] [noʊn] [æz; əz] " [ɔːf] [steɪks]
" The Olivette was lying off Poole , in an anchorage locally known as " off Stakes
" 这 奥利维特 曾是 说谎 离开 普尔 , 在 一个 安克雷奇 本地 已知 作为 " 离开 赌注
" .
" .
" .

“奥利维特号停泊在普尔附近的一个锚地，当地称之为‘斯泰克斯附近’。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] - ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kiːz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,
It was well above the approach - channel to the quays , and consequently ,
它 曾是 出色地 多于 这 方法 - 渠道 到 这 码头 , 和 最后 ,
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['træfɪk] ,
out of the way of traffic ,
出去 的 这 方式 的 交通 ,

它位于码头进港航道的正上方，因此不会妨碍交通。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːt] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɑːrdʒ]
except for a few yachts and fishing - boats and an occasional barge
除了 为了 一个 很少 游艇 和 钓鱼 - 船 和 一个 偶然 驳船
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [kleɪ] .
engaged in carrying clay .
已订婚的 在 携带 黏土 .

除了几艘游艇、渔船和偶尔运送粘土的驳船之外。

" [raɪt] - [oʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	Right	-	o	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	.
"	正确的	-	o	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“好的，”阿米蒂奇先生同意道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

"	I'm	going	ashore	now	to	make	inquiries	.
"	我是	去	岸上	现在	到	制作	查询	.

“我现在要上岸去打听情况。”

['eniwʌn] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] ?

Anyone	else	for	the	beach	?
任何人	别的	为了	这	海滩	?

还有谁想去海滩吗?

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [pʊʃt] [ɔːf] , ['hepbɜːrn] [ænd; ənd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd]

"	At	length	the	dinghy	pushed	off	,	Hepburn	and	Warkworth	rowing	,	and
"	在	长度	这	小艇	推动	离开	,	赫本	和	沃克沃思	划船	,	和

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] .

the	Scoutmaster	in	the	stern	-	sheets	.
这	童子军领队	在	这	船尾	-	纸张	.

“最后，小艇出发了，赫本和沃克沃思划桨，童子军领队则在船尾系帆。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	rest	of	the	crew	elected	to	remain	on	board	,
这	休息	的	这	全体人员	当选	到	保持	在	木板	,

其余船员选择留在船上。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [jɑːt] [hʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['flaʊndəz]

especially	after	seeing	a	man	in	a	neighbouring	yacht	hook	a	couple	of	flounders
尤其	后	看到	一个	男人	在	一个	邻接	游艇	钩	一个	夫妻	的	比目鱼

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

in	quick	succession	.
在	快的	演替	.

尤其是看到邻近游艇上的一名男子迅速钓到几条比目鱼之后。

[ðeɪ] , [tuː] , [ment] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] .

They	,	too	,	meant	to	try	their	luck	with	hook	and	line	.
他们	,	也	,	意思是	到	尝试	他们的	运气	和	钩	和	线	.

他们也打算试试用钩线钓鱼。

" [haʊ] [ə'baʊt] [beɪt] ? " [in'kwaiəd] ['flɛmɪŋ] .

"	How	about	bait	?	"	inquired	Flemming	.
"	如何	关于	饵	?	"	询问	弗莱明	.

“饵料呢？”弗莱明问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [rægwɝmz] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd] - [flæts] .

"	There's	a	youngster	digging	for	ragworms	on	the	mud	-	flats	.
"	有	一个	青少年	挖掘	为了	沙蚕	在	这	泥	-	公寓	.

“有个年轻人正在泥滩上挖沙蚕。”

[wiːl] [heɪl][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] .

We'll	hail	him	and	get	him	to	sell	us	some	.
出色地	冰雹	他	和	得到	他	到	卖	我们	一些	.

我们会去招呼他，让他卖给我们一些。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][heɪl] , [ænd; ənd] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [mʌd] - ['pætn]

"	The	boy	quickly	responded	to	the	hail	,	and	plodding	along	on	mud	-	pattens
"	这	男生	迅速地	回应	到	这	冰雹	,	和	缓慢地	沿着	在	泥	-	图案

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

to	the	water's	edge	,
到	这	水的	边缘	,

“男孩迅速对冰雹做出反应，踩着泥泞的小脚丫艰难地走向水边。”

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] - ['bɔtəmd] [pʌnt; pʊnt][ænd; ənd] [rəud] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] .

jumped	into	a	flat	-	bottomed	punt	and	rowed	off	to	the	Olivette	.
跳了起来	进入	一个	平坦的	-	底部	平底船	和	划船	离开	到	这	奥利维特	.

跳上一艘平底船，划向奥利维特。

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [suːn] [strʌk] ,

A	bargain	was	soon	struck	,
一个	便宜货	曾是	很快	击	,

双方很快达成协议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['sɪkspəns] ['flɛmɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn] [kən'teɪnɪŋ]

and	for	the	sum	of	sixpence	Flemming	obtained	a	rusty	tin	containing
和	为了	这	和	的	六便士	弗莱明	获得	一个	生锈的	锡	包含

[bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['slaɪmi] ,

between	thirty	and	forty	slimy	,
之间	三十	和	四十	黏糊糊的	,

弗莱明花了六便士买了一个生锈的锡罐，里面装着三十到四十个黏糊糊的东西。

['raɪðɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] .

writhing	worms	.
扭动	蠕虫	.

蠕动的虫子。

[ðə; ði] [hʊks] [wɜːr; wər] [beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [peɪd] [aʊt] .

The	hooks	were	baited	and	the	lines	paid	out	.
这	钩子	是	诱饵	和	这	线条	有薪酬的	出去	.

鱼钩上挂好了饵，鱼线也放了出去。

['peɪʃntli] [ðə; ði] " [bænd][ʌv; əv] [hoʊp] " ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Patiently	the	"	band	of	hope	"	waited	,	but	save	for	the	quivering	of	the
耐心	这	"	乐队	的	希望	"	等待	,	但	节省	为了	这	颤抖	的	这

[laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['taɪdweɪ] ,

lines	in	the	tideway	,
线条	在	这	潮汐通道	,

“希望之队”耐心地等待着，但除了潮汐线的微微颤动之外，什么也没有发生。

[ðə; ði] [graʊnd] ['tæk(ə)l][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l] .

the	ground	tackle	was	quite	idle	.
这	地面	处理	曾是	相当	闲置的	.

地面防守队员几乎毫无作为。

" [sloʊ] [wɜːrk] [ðɪs] , " [əb'zɜːrvd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['gɪvɪŋ] ['enviəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði]

"	Slow	work	this	,	"	observed	Roche	,	giving	envious	glances	at	the	fellow	on	the
"	慢的	工作	这	,	"	观察到	罗氏	,	给予	羡慕	眼神	在	这	同伴	在	这

['neɪbərɪŋ] [jɑːt] ,

neighbouring	yacht	,
邻接	游艇	,

“这活儿干得真慢，”罗奇说道，同时羡慕地瞥了一眼隔壁游艇上的那家伙。

[huː] [wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ɪn]['praɪzɪz][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌregju'lærəti] .

who	was	hauling	in	prizes	with	unfailing	regularity	.
WHO	曾是	运输	在	奖品	和	永不失败	规律性	.

他一直保持着稳定的获奖频率。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ,

"	How	is	it	that	that	merchant	has	all	the	fun	,
"	如何	是	它	那	那	商人	有	全部	这	乐趣	,

“为什么那个商人独享了所有的乐趣？”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][get][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][baɪt] ?

and	we	don't	get	so	much	as	a	bite	?
和	我们	不	得到	所以	很多	作为	一个	咬	?

我们连一口都没吃到？

" [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [skaɪ] , [bɪ'təʊkənɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] .

"	The	sun	set	in	a	blood	-	red	sky	,	betokening	a	continuance	of	fine	weather	.
"	这	太阳	放	在	一个	血	-	红色的	天空	,	标记	一个	继续	的	美好的	天气	.

夕阳西下，天空一片血红，预示着晴朗天气将持续。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɔ:rb] [ʌv; əv] [deɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ðə; ði] [jʌŋ] [flʌd] [set] [ɪn] .

As	the	orb	of	day	disappeared	behind	the	distant	hills	the	young	flood	set	in	.
作为	这	球体	的	天	消失	在后面	这	遥远	丘陵	这	年轻的	洪水	放	在	.

当白昼的光芒消失在远山之后，年轻的洪水便开始了。

[ðen] [dɪd] [ðə; ði] [si:] [skaʊts] - [lʌk] [tʃeɪndʒ] .

Then	did	the	Sea	Scouts	'	luck	change	.
然后	做过	这	海	童子军	-	运气	改变	.

然后，海童军的运气发生了转变。

" [dæbz] " , [pleɪs] , [ænd; ənd] ['flaʊndəz] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

"	Dabs	"	,	plaice	,	and	flounders	were	hauled	on	board	in	quick	succession	,
"	dab	"	,	鲽鱼	,	和	比目鱼	是	拖拽	在	木板	在	快的	演替	,

鲽鱼、鲽鱼和比目鱼被迅速捕捞上船。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv] [fɔ:r] [lædz] [ɪn] ['ʌndər] [hæf]

until	a	pailful	of	fish	represented	the	combined	efforts	of	four	lads	in	under	half
直到	一个	一桶	的	鱼	代表	这	合并	努力	的	四	小伙子们	在	在下面	一半

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

直到一桶鱼代表了四个小伙子在不到半小时的时间里共同努力的成果。

['sʌd(ə)nli] ['flɛmɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst]

Suddenly	Flemming	gave	a	shout	of	astonishment	as	his	line	was	almost
突然	弗莱明	给予	一个	喊	的	惊讶	作为	他的	线	曾是	几乎

[dʒɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

jerked	out	of	his	hand	.
猛地一抖	出去	的	他的	手	.

突然，弗莱明惊叫一声，因为他手中的鱼线几乎被猛地从他手中拽了出去。

" [aɪv] [hʊkt] [ə; eɪ] ['wɑ:pər] !

"	I've	hooked	a	whopper	!
"	我已经	钩子	一个	巨无霸	!

我钓到一条大鱼了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['dʌznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tʌg] ? "

"	Doesn't	the	thing	tug	?	"
"	不	这	事物	拖船	?	"

“它不会拉扯吗？”

" [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðen] , " [sə'dʒestɪd] ['pi:tər] .

"	Play	with	him	,	then	,	"	suggested	Peter	.
"	玩	和	他	,	然后	,	"	建议	彼得	.

“那就和他玩吧，”彼得建议道。

" ['hi:l] [breɪk] [jʊr; jər] [laɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] . "

"	He'll	break	your	line	if	you	don't	.	"
"	地狱	休息	你的	线	如果	你	不	.	"

“如果你不这样做，他会破坏你的防线。”

" ['hiːz] ['ɔːlmoʊst]['broʊkən][maɪ] ['fɪŋgərz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['spɔːrtsmən] .
" **He's almost broken my fingers , " rejoined the excited sportsman .**
" 他是 几乎 破碎的 我的 手指 , " 重新加入 这 兴奋的 运动员 .

“他差点弄断我的手指，”这位兴奋的运动员重新说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][laɪn] , [tuː] . "
" **That's the whole of my line , too . "**
" 那就是 这 所有的 的 我的 线 , 也 . "

“我的台词也是这样。”

" [hɔːl] [ɪn]['dʒentli] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .
" **Haul in gently , " cautioned the Patrol Leader .**
" 运输 在 轻轻地 , " 警告 这 巡逻 领导者 .

“轻轻地拉，”巡逻队长叮嘱道。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəunt] [luːz] [ðə; ði] [fɪʃ] .
" **For goodness sake don't lose the fish .**
" 为了 善良 清酒 不 失去 这 鱼 .

看在上帝的份上，千万别把鱼弄丢了。

" [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [keɪm] ['ɪnbɔːrd] ,
" **Inch by inch , foot by foot , the thin line came inboard ,**
" 英寸 经过 英寸 , 脚 经过 脚 , 这 薄的 线 来了 船内 ,

“一寸一寸，一英尺一英尺，细线向内推进去。”

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [swɜːrl] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] " [kætʃ] " [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
until a furious swirl announced that the " catch " was not far from the surface
直到 一个 狂怒 漩涡 宣布 那 这 " 抓住 " 曾是 不是 远的 从 这 表面
.
:
.

直到一阵猛烈的旋涡宣告“猎物”离水面不远了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [left] [ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd]
The rest of the Sea Scouts left their lines and crowded round the wildly excited
这 休息 的 这 海 童子军 左边 他们的 线条 和 挤 圆形的 这 疯狂地 兴奋的
['flɛmɪŋ] .
Flemming .
弗莱明 .

其余的海童军离开了队伍，围在了兴奋不已的弗莱明身边。

" [its] [ə; eɪ] ['twenti] - ['paʊndər] , ['erɪk] , " [dɪ'klerd] ['wʊdˌliː] .
" **It's a twenty - pounder , Eric , " declared Woodleigh .**
" 它是 一个 二十 - 重锤 , 埃里克 , " 声明 伍德利 .

“这是一条20磅重的鱼，埃里克，”伍德利说道。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] . "
" **You're in luck . "**
" 你是 在 运气 . "

你运气真好。

" ['twenti] - ['paʊndər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['welnai] ['breθləs] ['flɛmɪŋ] ['skɔːrnfəli] .
" **Twenty - pounder ! " ejaculated the wellnigh breathless Flemming scornfully .**
" 二十 - 重锤 ! " 射精 这 几乎 喘不过气 弗莱明 轻蔑地 .

“二十磅重的！”几乎喘不过气的弗莱明轻蔑地喊道。

" [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] . . . .
" **Feels like a ton . . . .**
" 感觉 喜欢 一个 吨 . . . .

感觉像一吨重……

[həˈloʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What **is** **it** **?** **"**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [æn; ən] [iːl] — [ˈkɑːŋgər] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , " [dɪˈklerd] [ˈstrætən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [hed] [əˈpɪrd]
" **An** **eel** **—** **conger** **,** **most** **likely** **,** **"** **declared** **Stratton** **,** **as** **a** **hideous** **head** **appeared**
" 一个 鳗鱼 — 鳗鱼 , 最多 可能 , " 声明 斯特拉顿 , 作为 一个 可怕 头 出现
.
:
.

“很可能是鳗鱼——康吉鳗,”斯特拉顿说道，这时一个可怕的脑袋出现了。

" [stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] , [ˈwʊdˌliː] ,
" **Stand** **by** **with** **your** **knife** **,** **Woodleigh** **,**
" 站立 经过 和 你的 刀 , 伍德利 ,

伍德利，拿着刀待命。

[ænd; ənd] [nɪk] [ðə; ði] [bruːt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [nek] [wen] [ˈflɛmɪŋ] [gets] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [bɔːrd] .
and **nick** **the** **brute** **behind** **the** **neck** **when** **Flemming** **gets** **it** **on** **board** **.**
和 缺口 这 蛮力 在后面 这 脖子 什么时候 弗莱明 获得 它 在 木板 .

当弗莱明把那家伙弄上船后，从后面偷袭它的脖子。

" [rɪˈzɪstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ðə; ði][sɔːlt] - [ˈwɔːtər] [ˈreptaɪl] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]
" **Resisting** **to** **the** **last** **,** **the** **salt** **-** **water** **reptile** **was** **hauled** **up** **the** **side** **and**
" 抵抗 到 这 最后的 , 这 盐 - 水 爬虫 曾是 拖拽 向上 这 边 和
[θroʊn] [ɑːn] [dek] .
thrown **on** **deck** **.**
抛掷 在 甲板 .

“这条海水爬行动物奋力抵抗到最后一刻，最终还是被拖到船舷上扔到了甲板上。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈtempt] [ˈwʊdˌliː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈhækɪŋ] [ðə; ði] [iːl] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ɪts]
At **the** **second** **attempt** **Woodleigh** **succeeded** **in** **hacking** **the** **eel** **just** **behind** **its**
在 这 第二 试图 伍德利 成功了 在 黑客攻击 这 鳗鱼 只是 在后面 它是
[hed] .
head **.**
头 .

第二次尝试，伍德利成功地在鳗鱼头部后方砍伤了它。

" [ðæts] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **That's** **settled** **it** **!**
" 那就是 定居 它 !

“就这么定了！”

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" **he** **declared** **.**
" 他 声明 .

他宣称。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈʌgli] [bruːt] .
" **What** **an** **ugly** **brute** **.**
" 什么 一个 丑陋的 蛮力 .

真是个丑陋的畜生。

[naʊ] , [ɪf] [oʊld] - [wɜːr; wər] [hɪr] , ['hiːd] [hæv; həv] [ðə; ði] [iːl] [skɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]

Now , if old Boldrigg were here , he'd have the eel skinned in a brace of

现在 , 如果 老的 - 是 这里 , 他会 有 这 鳗鱼 去皮 在 一个 支撑 的

['ʃeɪks] ,

shakes ,

奶昔 ,

如果老博尔德里格在这儿，他肯定会让人用两杯奶昔把鳗鱼剥皮。

[ænd; ənd] [wʊd] [ræp] [ðə; ði] [skɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] . "

and would wrap the skin round his ankle . "

和 会 裹 这 皮肤 圆形的 他的 踝 . "

他会把皮包扎在脚踝上。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['reɪbɚn] .

" What for ? " asked Rayburn .

" 什么 为了 ? " 问 雷伯恩 .

“为什么？”雷伯恩问道。

" [hiː; hi] [sez] [æn; ən] [iːlz] [skɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kjʊr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] , " [rɪ'plaɪd]

" He says an eel's skin is a certain cure for his rheumatism , " replied

" 他 说道 一个 鳗鱼的 皮肤 是 一个 肯定 治愈 为了 他的 风湿病 , " 回复

['wʊdˌliː] .

Woodleigh .

伍德利 .

伍德利回答说：“他说鳗鱼皮是治疗他风湿病的特效药。”

" [oʊld] ['seɪlɚz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [mə'rɛn] ['laɪkli] .

" Old sailor's superstition , more'n likely .

" 老的 水手的 迷信 , 更多 可能 .

“很可能是老水手的迷信。”

[wen] — — "

When — — "

什么时候 — — "

什么时候 - ”

" [kɔɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] , [lædz] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['liːdər] .

" Coil down and stand by , lads , " ordered the Patrol Leader .

" 线圈 向下 和 站立 经过 , 小伙子们 , " 订购 这 巡逻 领导者 .

“伙计们，蜷缩起来，待命！”巡逻队长命令道。

" [hɪəz] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] . "

" Here's Mr . Armitage coming off in the dinghy . "

" 这里是 先生 . 阿米蒂奇 未来 离开 在 这 小艇 . "

“这是阿米蒂奇先生乘小艇下水了。”

" [wel] , [lædz] , [aɪ] [siː] [juːv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lʌk] ,

" Well , lads , I see you've had some luck ,

" 出色地 , 小伙子们 , 我 看 你已经 有 一些 运气 ,

“伙计们，看来你们运气不错啊。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ['griːtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ,

" was the Scoutmaster's greeting as he boarded the Olivette ,

" 曾是 这 - 问候 作为 他 登机 这 奥利维特 ,

这是童子军领队登上奥利维特号时说的问候语。

['nɪrli] ['slɪpɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] - [fɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

nearly slipping on a flat - fish as he did so .

几乎 滑倒 在 一个 平坦的 - 鱼 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候差点踩到一条比目鱼滑倒。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ; " [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Peter	;	"	more	than	a	pailful	of	them	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	彼得	;	"	更多的	比	一个	一桶	的	他们	.

“是的，先生，”彼得回答说；“不止一桶。”

[ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] ['nɪrli] [θruː] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪgəld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] . "

The	one	that	nearly	threw	you	must	have	wriggled	on	to	the	deck	.	"
这	一	那	几乎	扔	你	必须	有	扭动	在	到	这	甲板	.	"

差点把你甩下来的那条鱼一定是爬到了甲板上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [iːl] , [sɜːr] ? " [æskt] ['flɛmɪŋ] .

"	What	do	you	think	of	this	eel	,	sir	?	"	asked	Flemming	.
"	什么	做	你	思考	的	这	鳗鱼	,	先生	?	"	问	弗莱明	.

“先生，您觉得这条鳗鱼怎么样？”弗莱明问道。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [saɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [iːl] ['oʊvər]

"	It's	certainly	of	a	decent	size	,	"	said	Mr	.	Armitage	,	turning	the	eel	over
"	它是	当然	的	一个	体面的	尺寸	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	,	转弯	这	鳗鱼	超过

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

with	his	foot	.
和	他的	脚	.

“它个头确实不小，”阿米蒂奇先生说着，用脚把鳗鱼翻了个身。

" ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

"	Ready	for	supper	?
"	准备好	为了	晚餐	?

准备好吃晚饭了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I	am	.	"
我	是	.	"

我是。”

" ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ɪz] [kʊk] , [sɜːr] , " [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ][pə'troʊl] ['liːdər] .

"	Roche	is	cook	,	sir	,	"	announced	the	Patrol	Leader	.
"	罗氏	是	厨师	,	先生	,	"	宣布	这	巡逻	领导者	.

“罗奇是厨师，长官，”巡逻队长宣布道。

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gæli] [naʊ] ['kliːnɪŋ] [fɪʃ] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	He's	in	the	galley	now	cleaning	fish	,	I	think	.	"
"	他是	在	这	厨房	现在	打扫	鱼	,	我	思考	.	"

“我想他现在应该在厨房里清理鱼。”

" [ðeə(r)] [kliːnd] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [kʊk] ,

"	They're	cleaned	already	and	in	the	frying	-	pan	,	"	shouted	the	cook	,
"	它们是	已清洗	已经	和	在	这	煎炸	-	平底锅	,	"	喊叫	这	厨师	,

“它们已经洗干净了，正在煎锅里，”厨师喊道。

[huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['strætən] .

who	had	overheard	the	dialogue	between	Mr	.	Armitage	and	Stratton	.
WHO	有	无意中听到	这	对话	之间	先生	.	阿米蒂奇	和	斯特拉顿	.

谁无意中听到了阿米蒂奇先生和斯特拉顿先生之间的对话。

" [get] [ðə; ðɪ] [gɪr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['ælən] ,

"	Get	the	gear	out	on	the	table	,	Alan	,
"	得到	这	齿轮	出去	在	这	桌子	,	艾伦	,

“把装备都拿出来放在桌子上，艾伦。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

and	everything	will	be	ready	in	a	quarter	of	an	hour	.
和	一切	将要	是	准备好	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

一刻钟后一切都将准备就绪。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['æŋkər] - [læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ,

"	By	the	time	the	anchor	-	lamp	was	lighted	and	hoisted	,
"	经过	这	时间	这	锚	-	灯	曾是	照明	和	吊起	,

“当锚灯被点亮并升起时，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [dek] [meɪd] [snʌg] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] , ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

and	everything	on	deck	made	snug	for	the	night	,	supper	was	announced	.
和	一切	在	甲板	制成	舒适	为了	这	夜晚	,	晚餐	曾是	宣布	.

甲板上的一切都布置妥当，准备迎接夜晚的到来，晚餐时间到了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i:l] ? " [æskt] ['flɛmɪŋ] .

"	How	about	the	eel	?	"	asked	Flemming	.
"	如何	关于	这	鳗鱼	?	"	问	弗莱明	.

“鳗鱼怎么样？”弗莱明问道。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'loʊ] ?

Has	anyone	taken	it	below	?
有	任何人	已采取	它	以下	?

有人在下面拍过照吗?

" [noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] .

"	No	one	had	seen	it	during	the	last	ten	minutes	.
"	不	一	有	已见	它	期间	这	最后的	十	分钟	.

“过去十分钟内，没有人看到过它。”

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:dek] [prə'du:st] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

A	search	on	the	foredeck	produced	no	satisfactory	result	.
一个	搜索	在	这	前甲板	生产	不	令人满意的	结果	.

在前甲板上进行的搜索没有取得令人满意的结果。

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['wɔznt] [ded] ['æftər][ɔ:l] , " [sə'dʒestɪd] ['wɑ:rkˌwɜ:rθ] .

"	P'r'aps	the	thing	wasn't	dead	after	all	,	"	suggested	Warkworth	.
"	p'r'aps	这	事物	不是	死的	后	全部	,	"	建议	沃克沃思	.

“或许那东西根本没死，”沃克沃思推测道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] [neɪl] , " [dɪ'klerd] ['flɛmɪŋ] ,

"	It	was	as	dead	as	a	door	nail	,	"	declared	Flemming	,
"	它	曾是	作为	死的	作为	一个	门	指甲	,	"	声明	弗莱明	,

“它死透了，”弗莱明宣称。

['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['troʊfi] .

somewhat	disappointed	at	the	loss	of	his	trophy	.
有些	失望的	在	这	损失	的	他的	杯	.

他对奖杯的丢失感到有些失望。

" [dɪd] ['eni] ['kerləs] ['blaɪtər] [kɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

"	Did	any	careless	blighter	kick	it	overboard	,	I	wonder	?	"
"	做过	任何	粗心	讨厌鬼	踢	它	落水	,	我	想知道	?	"

“不知道是不是哪个粗心大意的家伙把它踢到海里去了？”

" [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['pi:tər] .

"	I	don't	see	that	it	matters	very	much	,	"	said	Peter	.
"	我	不	看	那	它	事情	非常	很多	,	"	说	彼得	.

“我觉得这没什么大不了的，”彼得说。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][laɪk] [stuːd] ['iːlz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
" None of us like stewed eels , but of course we might have given it
" 没有任何 的 我们 喜欢 炖 鳗鱼 , 但 的 课程 我们 可能 有 给定 它
[ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
away to someone .
离开 到 某人 .

“我们都不喜欢炖鳗鱼，但我们当然有可能把它送给别人。”

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] ['truːpt] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər]['kæbɪn] , [wer] [ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
" The Sea Scouts trooped below to the after cabin , where the supper things were
" 这 海 童子军 成群结队 以下 到 这 后 舱 , 在哪里 这 晚餐 事物 是
[ɔːl'redi] [leɪd] .
already laid .
已经 铺设 .

“海童军们列队来到下面的后舱，晚餐的东西已经摆在那里了。”

['roʊtʃ, 'roʊʃ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
Roche thrust his head through the open doorway .
罗氏 推力 他的 头 通过 这 打开 门口 .

罗奇把头探进敞开的门口。

" [wɪə(r)] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" We're short of water , " he declared .
" 是 短的 的 水 , " 他 声明 .

“我们缺水了，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l] . "
" It took quite a time to fill the kettle . "
" 它 采取 相当 一个 时间 到 充满 这 壶 . "

“把水壶装满花了相当长的时间。”

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['strætən] .
" What ? " exclaimed Stratton .
" 什么 ? " 惊呼 斯特拉顿 .

“什么？”斯特拉顿惊呼道。

" [waɪ] , [wiː; wi]['oʊnli] [fɪld] [ðə; ði][tæŋk][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [boʊt] .
" Why , we only filled the tank the day before we launched the boat .
" 为什么 , 我们 仅有的 已填 这 坦克 这 天 前 我们 发射 这 船 .

“为什么？我们只是在下水前一天才加满油。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] ['empti] ? "
Are you sure it's empty ? "
是 你 当然 它是 空的 ? "

你确定它是空的吗?

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [maɪ] ['festɪv] , " [sə'dʒestɪd] ['flɛmɪŋ] .
" Look for yourself , my festive , " suggested Flemming .
" 看 为了 你自己 , 我的 节日 , " 建议 弗莱明 .

“你自己看看吧，我的宝贝，”弗莱明建议道。

['piːtər] [went] .
Peter went for'ard .
彼得 去 向前 .

彼得向前走了。

['ʌndər] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər][tæŋk]
Under the wheel - house was a tap communicating with the fresh - water tank
在下面 这 车轮 - 房子 曾是 一个 轻敲 沟通 和 这 新鲜的 - 水 坦克
['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːdek] .
under the foredeck .
在下面 这 前甲板 .

驾驶室下方有一个水龙头，与前甲板下方的淡水箱相连。

[ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][tæp][ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]

Upon	**turning**	**the**	**tap**	**the**	**Patrol**	**Leader**	**had**	**to**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**
之上	转弯	这	轻敲	这	巡逻	领导者	有	到	来	到	这	结论	那

[ðə; ði] ['kʊks] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

the	**cook's**	**report**	**was**	**correct**	**.**
这	库克的	报告	曾是	正确的	.

打开水龙头后，巡逻队长不得不得出结论：厨师的报告是正确的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

There	**was**	**only**	**a**	**slight**	**trickle**	**of**	**water**	**.**
那里	曾是	仅有的	一个	轻微	涓涓细流	的	水	.

只有涓涓细流。

" ['evɪdəntli] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] , "

"	**Evidently**	**our**	**friends**	**the**	**thieves**	**were**	**a**	**bit**	**heavy**	**on**	**the**	**fresh**	**water**	**,**	**"**
"	显然	我们的	朋友们	这	窃贼	是	一个	少量	重的	在	这	新鲜的	水	,	"

[ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

remarked	**Mr**	**.**	**Armitage**	**.**
评论	先生	.	阿米蒂奇	.

“显然，我们的盗贼朋友们喝淡水喝得有点多，”阿米蒂奇先生评论道。

" ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][fɔːr; fər] ?

"	**Wonder**	**what**	**they**	**used**	**such**	**a**	**quantity**	**for**	**?**
"	想知道	什么	他们	用过的	这样的	一个	数量	为了	?

“不知道他们用这么多东西做什么？”

['fɔːrtʃənətli] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['koʊkoʊ][wɪð; wɪθ] .

Fortunately	**there's**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**cocoa**	**with**	**.**
幸运的是	有	足够的	到	制作	这	可可	和	.

幸好材料足够制作可可粉。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [rʌn] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊz] .

To	**-**	**morrow**	**we'll**	**run**	**alongside**	**the**	**quay**	**and**	**fill**	**up**	**by**	**means**	**of**	**a**	**hose**	**.**
到	-	明天	出色地	跑步	旁边	这	码头	和	充满	向上	经过	方法	的	一个	软管	.

明天我们将沿着码头跑，用软管灌满水。

" [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,

"	**The**	**night**	**passed**	**without**	**incident**	**,**
"	这	夜晚	通过了	没有	事件	,

“夜里平安无事地过去了。”

[ɔːl'ðoʊ] ['bruːɪn] [pə'sistid] [ɪn] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fjuː] [bɪ'leɪtɪd] [krɑːft] [ðæt] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

although	**Bruin**	**persisted**	**in**	**barking**	**at**	**the**	**few**	**belated**	**craft**	**that**	**were**	**making**	**for**
虽然	布鲁因	持续	在	叫声	在	这	很少	迟到的	工艺	那	是	制作	为了

[ðer; ðər] ['muːrɪŋz] .

their	**moorings**	**.**
他们的	系泊	.

尽管布鲁因仍然对着少数几艘迟到的、正驶向泊位的船只狂吠。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

The	**Sea**	**Scouts**	**were**	**getting**	**used**	**to**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**,**
这	海	童子军	是	获得	用过的	到	这	种类	的	事物	,

海童军们已经习惯了这类事情。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɑːrbər] ,

for	**whenever**	**the**	**Olivette**	**was**	**in**	**a**	**strange**	**harbour**	**,**
为了	每当	这	奥利维特	曾是	在	一个	奇怪的	港口	,

每当奥利维特号停泊在陌生的港口时，

[ðə; ði][dɔ:g] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [boʊt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

the	dog	seemed	to	have	a	fixed	idea	that	no	other	boat	ought	to	be	in
这	狗	似乎	到	有	一个	固定的	主意	那	不	其他	船	应该	到	是	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] ;

the	vicinity	;
这	附近	;

那只狗似乎认定附近不应该有其他船只；

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔ:g][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

and	when	,	as	often	happened	,	there	was	another	dog	to	be	seen	,
和	什么时候	,	作为	经常	发生	,	那里	曾是	其他	狗	到	是	已见	,

而且，经常会遇到另一只狗出现的情况，

['bru:ɪn] ['sɪmpli] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɑ:rkt] [ðə; ði] [mɔ:r] .

Bruin	simply	bristled	with	indignation	and	barked	the	more	.
布鲁因	简单地	竖起的	和	愤慨	和	吠叫	这	更多的	.

布鲁因气得浑身发抖，狂吠不止。

" ['wɔ:tər][ræts] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˌlɔ:ŋʃɔ:r] ['θi:vɪŋ] [frə'tɜ:rnəti] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,

"	Water	rats	,	"	as	the	longshore	thieving	fraternity	are	called	,
"	水	老鼠	,	"	作为	这	码头工人	盗窃	兄弟会	是	称为	,

人们称这些码头盗窃团伙为“水鼠”。

['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] - [gɪr] [wen] ['bru:ɪn]

wouldn't	have	much	chance	surreptitiously	to	acquire	the	Olivette's	gear	when	Bruin
不会	有	很多	机会	偷偷摸摸	到	获得	这	-	齿轮	什么时候	布鲁因

[wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] .

was	on	board	.
曾是	在	木板	.

当布鲁因在船上时，他几乎没有机会偷偷地获得奥利维特号的装备。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [haɪ] - ['preʃər] [dʒet] [kɔ:t] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] (

[	Illustration	:	THE	HIGH	-	PRESSURE	JET	CAUGHT	THE	TENDERFOOT	FULL	IN	THE	FACE	(
[	插图	:	这	高的	-	压力	喷射	捕捉	这	嫩脚	满的	在	这	脸	(

['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])]

missing	from	book	)	]
丢失的	从	书	)	]

【插图：高压水流正面击中了新手的脸（书中缺失）】

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['hepbɜ:rn] , [hu:] [wʌz; wəz] " [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] " ,

Next	morning	Hepburn	,	who	was	"	cook	of	the	day	"	,
下一个	早晨	赫本	,	WHO	曾是	"	厨师	的	这	天	"	,

第二天早上，赫本，也就是“当天的厨师”，

[kʊd; kəd]['oʊnli][əb'teɪn] [ɪ'nʌf] [freʃ] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [pər] [hed] ,

could	only	obtain	enough	fresh	water	for	half	a	cup	of	tea	per	head	,
可以	仅有的	获得	足够的	新鲜的	水	为了	一半	一个	杯子	的	茶	每	头	,

每人只能获得足够泡半杯茶的淡水。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][baɪ] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] - ['oʊpən][tæp] [waɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['trikld]

and	then	only	by	waiting	patiently	at	the	full	-	open	tap	while	the	water	trickled
和	然后	仅有的	经过	等待	耐心	在	这	满的	-	打开	轻敲	尽管	这	水	涓涓细流

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

然后只能耐心地在完全打开的水龙头旁等待，直到水慢慢流出来。

[soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][draɪ] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [kruː] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

So	directly	the	dry	meal	was	over	the	crew	set	to	work	to	take	the
所以	直接地	这	干燥	一顿饭	曾是	超过	这	全体人员	放	到	工作	到	拿	这

['ɑːlɪvet] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

Olivette	into	the	harbour	.
奥利维特	进入	这	港口	.

于是，干粮吃完后，船员们立即开始工作，将“奥利维特”号驶入港口。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ]['veɪkənt] [bɜːrθ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] ,

Here	they	found	no	vacant	berth	alongside	the	quay	,
这里	他们	成立	不	空缺	泊位	旁边	这	码头	,

他们在码头边找不到空泊位。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɑːrbɝ-mæstɝ-z] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [θriː] - ['maːstid]

but	under	the	harbourmaster's	directions	they	brought	up	against	a	three	-	masted
但	在下面	这	港务长的	方向	他们	带来	向上	反对	一个	三	-	桅杆

['skuːnər] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ensən] .

schooner	flying	the	Italian	ensign	.
大篷车	飞行	这	意大利语	军旗	.

但在港务长的指示下，他们与一艘悬挂意大利国旗的三桅帆船对峙。

" [ðə; ði] [dʒɪ'sɛpi] [ə'miːliːoʊ] , " [sed] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][stɜːrn] .

"	The	Giuseppe	Emilio	,	"	said	Roche	,	reading	the	name	on	her	stern	.
"	这	朱塞佩	埃米利奥	,	"	说	罗氏	,	阅读	这	姓名	在	她	船尾	.

“朱塞佩·埃米利奥号，”罗什一边念着船尾的名字一边说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wækɪŋ] [bɪg][krɑːft] .

"	She's	a	whacking	big	craft	.
"	她是	一个	猛击	大的	工艺	.

“她是一艘非常庞大的船。”

['wʌndər] [wʌt] [ʃiːz] [fɔːr; fər] ? "

Wonder	what	she's	for	?	"
想知道	什么	她是	为了	?	"

不知道她是做什么用的?

" ['ləʊdɪŋ] [kleɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	Loading	clay	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	加载中	黏土	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“正在装填黏土，”阿米蒂奇先生回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kleɪ] [ʃɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [puːl] .

"	There's	a	great	quantity	of	clay	shipped	away	from	Poole	.
"	有	一个	伟大的	数量	的	黏土	已发货	离开	从	普尔	.

“从普尔运走的粘土数量非常庞大。”

[stænd][baɪ] : [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][hoʊz] .

Stand	by	:	here	comes	the	hose	.
站立	经过	:	这里	来	这	软管	.

准备好：水管来了。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hoʊzɪz] ['kʌpld] [tə'geðər] ,

"	As	a	matter	of	fact	there	were	two	hoses	coupled	together	,
"	作为	一个	事情	的	事实	那里	是	二	软管	耦合	一起	,

事实上，有两根软管连接在一起，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['haɪdrənt][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʒɪ'sɛpi] [ɪ'miːliˌoʊz] [dek] [tuː; tə]

leading	from	the	hydrant	on	the	quay	across	the	Giuseppe	Emilio's	deck	to
领导	从	这	消火栓	在	这	码头	穿过	这	朱塞佩	埃米利奥的	甲板	到

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] .

the	Olivette	.
这	奥利维特	.

从码头上的消防栓穿过朱塞佩·埃米利奥号的甲板通往奥利维特号。

" [haʊ] ['meni] ['gælənz] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [sɜ:r] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hɑ:rbɝmæstɝz] [ə'sɪstənt] .

"	How	many	gallons	do	you	want	,	sir	?	"	shouted	the	harbourmaster's	assistant	.
"	如何	许多	加仑	做	你	想	,	先生	?	"	喊叫	这	港务长的	助手	.

“先生，您要多少加仑？”港务长的助手喊道。

" [tu:] ['hʌndrəd] , [pli:z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] ; " [wɪə(r)] [ɔ:l] ['redi] .

"	Two	hundred	,	please	,	"	replied	the	Scoutmaster	;	"	we're	all	ready	.
"	二	百	,	请	,	"	回复	这	童子军领队	;	"	是	全部	准备好	.

“请给我两百，”童子军领队回答说，“我们都准备好了。”

" ['roʊtʃ, 'roʊʃ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dek] - [pleɪt] ,

"	Roche	had	opened	the	deck	-	plate	,
"	罗氏	有	打开	这	甲板	-	盘子	,

罗氏打开了甲板，

[ænd; ənd][hæd; həd] [in'sə:tid] [ðə; ði] ['nɑ:zl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [θri:] - [ɪntʃ] [paɪp]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

and	had	inserted	the	nozzle	of	the	hose	into	the	three	-	inch	pipe	leading
和	有	插入	这	喷嘴	的	这	软管	进入	这	三	-	英寸	管道	领导

[tu:; tə][ðə; ði][tæŋk] .

to	the	tank	.
到	这	坦克	.

并将软管的喷嘴插入通往水箱的三英寸管道中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['gɜ:rgl] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɔ:rənt] [ðə; ði]['wɔ:tər]

There	was	a	preliminary	gurgle	,	and	then	like	a	young	torrent	the	water
那里	曾是	一个	初步的	咕噜声	,	和	然后	喜欢	一个	年轻的	激流	这	水

[pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][tæŋk] .

poured	into	the	tank	.
倾倒	进入	这	坦克	.

先是一阵汩汩声，然后像一股湍急的小溪一样，水倾泻而入水箱。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [stʌnt] , " [dɪ'klerd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

"	This	is	some	stunt	,	"	declared	Roche	.
"	这	是	一些	特技	,	"	声明	罗氏	.

“这简直是场噱头，”罗奇宣称。

" ['betər] [ðæn; ðən] ['pɔ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['bʌkɪt] [baɪ] ['bʌkɪt] [æz; əz][wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:] .

"	Better	than	pouring	it	in	bucket	by	bucket	as	we	usually	do	.
"	更好的	比	浇注	它	在	桶	经过	桶	作为	我们	通常	做	.

“比我们通常一桶一桶地倒要好得多。”

" [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['ɔ:fər] ['eni] [rɪ'mɑ:rk] , [ðə; ði][tæŋk] [ˌoʊvɝ'floʊd] .

"	Before	anyone	could	offer	any	remark	,	the	tank	overflowed	.
"	前	任何人	可以	提供	任何	评论	,	这	坦克	溢出	.

“还没等任何人发表意见，水箱就溢出来了。”

['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [hoʊz] ['oʊvərbɔ:rd] , [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [dek] .

Roche	,	attempting	to	point	the	hose	overboard	,	slipped	on	the	streaming	deck	.
罗氏	,	尝试	到	观点	这	软管	落水	,	滑倒了	在	这	流媒体	甲板	.

罗奇试图将软管指向船外，结果在甲板上滑倒了。

[stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['nɑ:zl] , [hi:; hi] [sprɔ:ld] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

Still	grasping	the	nozzle	,	he	sprawled	at	full	length	,
仍然	抓握	这	喷嘴	,	他	蔓延	在	满的	长度	,

他仍然紧紧抓着喷嘴，四肢摊开，身体完全伸展开来。

[waɪl] [ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər] [dʒet] [kɔ:t] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['hɜ:rlɪŋ] [hɪm; ɪm]

while	a	high	-	pressure	jet	caught	the	Tenderfoot	full	in	the	face	,	hurling	him
尽管	一个	高的	-	压力	喷射	捕捉	这	嫩脚	满的	在	这	脸	,	投掷	他

['bækwərdz] ['ɪntu:] ['flemɪŋz] [ɑ:rmz] ,

backwards	into	Flemming's	arms	,
向后	进入	弗莱明的	武器	,

一股高压气流正中新兵的脸部，把他向后抛进弗莱明的怀里。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [soʊkt] ['evri] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
and **simply** **soaked** **every** **Scout** **in** **the** **well** **.**
和 简单地 浸泡过 每一个 侦察 在 这 出色地 .

然后干脆把所有童子军都扔进井里浸泡了。

[bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['roʊʃɪz] [ə'sɪstəns] , ['gæləlnz] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [floʊd] ['ɪntuː]
Before **anyone** **could** **go** **to** **Roche's** **assistance** **,** **gallons** **of** **water** **had** **flowed** **into**
前 任何人 可以 去 到 罗氏 协助 , 加仑 的 水 有 流动 进入
[ðə; ði] [boʊt] .
the **boat** **.**
这 船 .

还没等任何人上前帮助罗奇，大量的水就涌进了船里。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['siːmən] , [huː] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [skriːmd] [wɪð; wɪθ]
The **Italian** **seamen** **,** **who** **were** **leaning** **over** **the** **bulwarks** **,** **screamed** **with**
这 意大利语 海员 , WHO 是 倾斜 超过 这 堡垒 , 尖叫 和
[ə'mjuːzmənt] , [ʌn'tɪl] ['wʊdˌliː] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːzl] ,
amusement **,** **until** **Woodleigh** **,** **grasping** **the** **nozzle** **,**
娱乐 , 直到 伍德利 , 抓握 这 喷嘴 ,

倚在舷墙上的意大利水手们发出阵阵欢笑，直到伍德利抓住喷嘴，

[də'rektɪd] [ðə; ði][dʒet] ['ʌpwərdz] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
directed **the** **jet** **upwards** **into** **their** **faces** **.**
指导 这 喷射 向上 进入 他们的 面孔 .

将水柱向上喷射到他们的脸上。

[ðen] [ðer; ðər] ['læftər] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['fjʊriəs] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] .
Then **their** **laughter** **gave** **place** **to** **furious** **gesticulations** **.**
然后 他们的 笑声 给予 地方 到 狂怒 手势 .

随后，他们的笑声变成了愤怒的手势。

" [tɜːrn] [ɔːf] !
" **Turn** **off** **!**
" 转动 离开 !

“关！

" ['ʃaʊtɪd] ['strætən] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði]['haɪdrənt] .
" **shouted** **Stratton** **to** **the** **invisible** **attendant** **at** **the** **hydrant** **.**
" 喊叫 斯特拉顿 到 这 无形的 服务员 在 这 消火栓 .

“斯特拉顿对着消防栓旁看不见的管理员大喊。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
There **was** **no** **response** **.**
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪ'sɛpi] [ɪ'miːliˌoʊz]
It **was** **not** **until** **the** **Patrol** **Leader** **hoisted** **himself** **on** **to** **the** **Giuseppe** **Emilio's**
它 曾是 不是 直到 这 巡逻 领导者 吊起 他自己 在 到 这 朱塞佩 埃米利奥的
[tʃeɪn] - [pleɪts] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [dek] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'ʃɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]
chain **-** **plates** **and** **crossed** **her** **deck** **and** **sprang** **ashore** **that** **the** **flow** **of**
链 - 盘子 和 交叉 她 甲板 和 弹簧 岸上 那 这 流动 的
['wɔːtər] ['siːst] .
water **ceased** **.**
水 停止 .

直到巡逻队长爬上“朱塞佩·埃米利奥”号的链板，穿过甲板跳上岸，水流才停止。

" [juː; jʊ] [sed] [tuː] ['hʌndrəd] ['gælənz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['miːtər] [ə'tætʃt]
" You said two hundred gallons , " said the man , pointing to the meter attached
" 你 说 二 百 加仑 , " 说 这 男人 , 指向 到 这 仪表 随附的
[tuː; tə][ðə; ði]['haɪdrənt] ,
to the hydrant ,
到 这 消火栓 ,

“你说要两百加仑，”那人指着消防栓上的水表说。

" [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] . "
" and you've had less than eighty . "
" 和 你已经 有 较少的 比 八十 . "

“而你拥有的还不到八十个。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] ['weɪstɪd] , " ['ædɪd] ['strætən] .
" And at least half of that wasted , " added Stratton .
" 和 在 至少 一半 的 那 浪费 , " 额外 斯特拉顿 .

“而且至少有一半都被浪费掉了，”斯特拉顿补充道。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ['sʌmwer] .
" Something's wrong somewhere .
" 某样东西 错误的 某处 .

“肯定哪里出了问题。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
" There was .
" 那里 曾是 .

“有。

['sʌbsɪkwənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ]
Subsequent examination of the tank , which was possible by removing a
随后的 考试 的 这 坦克 , 哪个 曾是 可能的 经过 移除 一个
['wɔːtərtaɪt] ['kʌvər] - [pleɪt] ,
watertight cover - plate ,
防水 覆盖 - 盘子 ,

随后，通过拆下防水盖板，可以对水箱进行检查。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['flemɪŋz] [iːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [wedʒd] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlet]
resulted in the discovery of Flemming's eel with its head wedged firmly in the outlet
结果 在 这 发现 的 弗莱明的 鳗鱼 和 它是 头 楔形 牢牢 在 这 出路
[paɪp] .
pipe .
管道 .

结果发现弗莱明鳗的头部牢牢卡在出水管中。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] ['sɛvɚd] ,
Although its head had been half severed ,
虽然 它是 头 有 到过 一半 切断 ,

虽然它的头被砍掉了一半，

[ðə; ði] [iːl] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][hɪz; ɪz][teɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [dek] - [pleɪt] ,
the eel had contrived to insert his tail under the deck - plate ,
这 鳗鱼 有 人为的 到 插入 他的 尾巴 在下面 这 甲板 - 盘子 ,

那条鳗鱼巧妙地将尾巴伸到了甲板下面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [praɪzd] ['oʊpən][ðə; ði]['met(ə)l] ['kʌvər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɪgl]
and had prised open the metal cover sufficiently to enable it to wriggle
和 有 珍贵的 打开 这 金属 覆盖 足够 到 使能够 它 到 扭动
[daʊn] [ðə; ði] [fiːd] - [paɪp]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .
down the feed - pipe into the tank .
向下 这 喂养 - 管道 进入 这 坦克 .

并撬开了金属盖，使其能够沿着进料管滑入油箱。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [iːl] [hæd; həd] [dʒæmd] [ɪts] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	in	a	futile	attempt	to	escape	,	the	eel	had	jammed	its	head	into	the
然后	在	一个	徒劳	试图	到	逃脱	,	这	鳗鱼	有	卡住	它是	头	进入	这

['aʊtlet] ,

outlet	,
出路	,

然后，鳗鱼徒劳地试图逃脱，将头卡进了出水口。

[ðʌs] [priˈventɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [floʊ] .

thus	preventing	the	water	to	flow	.
因此	预防	这	水	到	流动	.

从而阻止水流。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] [feɪld] ,

"	There's	some	satisfaction	in	finding	out	why	the	water	failed	,
"	有	一些	满意	在	寻找	出去	为什么	这	水	失败的	,

“找出供水故障的原因，多少会让人感到些许欣慰。”

" [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

"	remarked	Mr	.	Armitage	as	he	retired	to	his	cabin	to	change	his
"	评论	先生	.	阿米蒂奇	作为	他	退休	到	他的	舱	到	改变	他的

['sætʃəreɪtɪd] ['gɑːrmənts] .

saturated	garments	.
饱和	服装	.

“阿米蒂奇先生一边说着，一边回到自己的小屋去换掉湿透的衣服。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [nuː] [hænd]

The	New	Hand
这	新的	手

新人

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] ['fəutəgræfs] [tɜːrn] [aʊt] , ['ælən] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [wen]

"	And	how	did	your	photographs	turn	out	,	Alan	?	"	asked	Mr	.	Armitage	,	when
"	和	如何	做过	你的	照片	转动	出去	,	艾伦	?	"	问	先生	.	阿米蒂奇	,	什么时候

[hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ɑːn] [dek] ,

he	reappeared	on	deck	,
他	再次出现	在	甲板	,

“艾伦，你的照片拍得怎么样？”阿米蒂奇先生重新出现在甲板上时问道。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈvɑːlənteri] ['ʃaʊər] [bæθ] .

none	the	worse	for	his	involuntary	shower	bath	.
没有任何	这	更糟	为了	他的	非自愿	淋浴	洗澡	.

虽然被意外淋浴了一番，但对他来说并无大碍。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [prɪnts] [jet] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['hepbɜːrn] .

"	I	haven't	any	prints	yet	,	sir	,	"	replied	Hepburn	.
"	我	还没有	任何	印刷	然而	,	先生	,	"	回复	赫本	.

“先生，我还没有任何照片呢。”赫本回答道。

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfɝz] [ʃɑːp] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['fɪlmz][ɪn]

"	The	man	at	the	photographer's	shop	said	he	could	only	develop	the	films	in
"	这	男人	在	这	摄影师的	店铺	说	他	可以	仅有的	发展	这	电影	在

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

“照相馆的人说他只能在规定时间内冲洗胶卷。”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] .
Here they are , sir .
这里 他们 是 , 先生 .

先生，它们在这里。

" [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [tʊk] [ðə; ði] [prə'fɜːrd] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stræktɪd] [sɪks] ['fɪlmz]
" The Scoutmaster took the proferred envelope , and from it extracted six films
" 这 童子军领队 采取 这 提供的 信封 , 和 从 它 提取 六 电影
.
:
.

童子军领队接过递来的信封，从中取出了六卷胶卷。

" [ɑː] , [ðæts] [gʊd] !
" Ah , that's good !
" 啊 , 那就是 好的 !

“啊，那太好了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] 5th ['weɪməθ] [skaʊts] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] .
" The 5th Weymouth Scouts on board the Olivette .
" 这 5th 韦茅斯 童子军 在 木板 这 奥利维特 .

“第五韦茅斯侦察兵团登上了奥利维特号。”

['bruːɪn] ['bɛgɪŋ] — [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] .
Bruin begging — that's capital .
布鲁因 乞讨 — 那就是 首都 .

棕熊乞讨——这才是资本。

['lʌlwərθ] [koʊv] — ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɪlm] , ['ælən] .
Lulworth Cove — rather a large subject for so small a film , Alan .
卢尔沃斯 海湾 — 相当 一个 大的 主题 为了 所以 小的 一个 电影 , 艾伦 .

卢尔沃斯湾——对于这样一部小电影来说，这题材未免太大了，艾伦。

[noʊ] . [fɔːr] : [oʊld] ['hæri] [vjuːd] [frʌm; frəm] ['siːwərd] .
No . 4 : Old Harry viewed from seaward .
不 . 4 : 老的 哈里 已查看 从 向海 .

4号：从海上看到的“老哈里”。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] - [ænd; ənd] - [ʃeɪd] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['fɪlmz] ['prɪntɪd] .
You'll have a good light - and - shade effect there when the film's printed .
你会 有 一个 好的 光 - 和 - 阴影 影响 那里 什么时候 这 电影的 打印 .

影片冲印出来后，那里会有很好的光影效果。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] ?
What in the name of creation is this — and this ?
什么 在 这 姓名 的 创建 是 这 — 和 这 ?

这到底是什么鬼东西？还有这个？

" ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [held] [ʌp] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['fɪlmz] , [fɜːrst] ['lɔŋˌweɪ] [ænd; ənd] [ðen]

" Mr . Armitage held up the fifth and sixth films , first longway and then

" 先生 . 阿米蒂奇 握住 向上 这 第五 和 第六 电影 , 第一的 长途 和 然后

['ʌpraɪt] .

upright .

直立 .

“阿米蒂奇先生举起第五卷和第六卷电影，先是竖着放，然后竖着放。

['ælən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] - ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] ,

Alan watched the Scoutmaster's puzzled expression with amusement ,

艾伦 观看 这 - 困惑 表达 和 娱乐 ,

艾伦饶有兴致地看着童子军领队困惑的表情。

[bʌt; bət] ['ɔːfərd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['negətivz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

but offered no explanation of what the negatives were supposed to be

但 提供 不 解释 的 什么 这 负面 是 据称 到 是

.

:

.

但并未解释底片究竟是什么。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

" I can't make either of them out , " he declared .

" 我 不能 制作 任何一个 的 他们 出去 , " 他 声明 .

“我一个也看不清，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [reɪs] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] ,

" It might represent a view of St . Alban's Race taken from the masthead ,

" 它 可能 代表 一个 看法 的 英石 . 阿尔班的 种族 已采取 从 这 报头 ,

“这可能是从报头拍摄的圣奥尔本斯赛道的景象，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][ə'lɔːft] , ['ælən] .

but I know that you didn't go aloft , Alan .

但 我 知道 那 你 没有 去 高空 , 艾伦 .

但我知道你没有升空，艾伦。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sɑːlvɪŋ]

Perhaps some of the other fellows would like to have a shot at solving

也许 一些 的 这 其他 伙伴们 会 喜欢 到 有 一个 射击 在 解决

[ðə; ði] ['mɪstəri] .

the mystery .

这 神秘 .

或许其他一些人也想尝试解开这个谜团。

" [ðə; ði] [tuː] ['fɪlmz] [wɜːr; wər] [pæst] [raʊnd] ,

" The two films were passed round ,

" 这 二 电影 是 通过了 圆形的 ,

这两部电影被传阅过，

['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːr] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒelətn]

after the general caution being given to avoid touching or scratching the gelatine

后 这 一般的 警告 存在 给定 到 避免 接触 或者 抓挠 这 明胶

[feɪs] .

face .

脸 .

在一般注意事项中，应避免触摸或抓挠明胶脸部。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['kɑ:ntʊr] [mæp] , " ['hæzədid] ['flɛmɪŋ] , " [ɔ:r] ['fænsi] ['fɜ:rəʊz] [ɑ:n]
" Looks like a complicated contour map , " hazarded Flemming , " or fancy furrows on
" 看起来 喜欢 一个 复杂的 轮廓 地图 , " 危险的 弗莱明 , " 或者 想要 沟壑 在
[ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] .
a hill - side .
一个 爬坡道 - 边 .

“看起来像是一张复杂的等高线地图，”弗莱明试探性地说，“或者像山坡上精心设计的沟渠。”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗?

" ['ælən] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Alan smiled and shook his head .
" 艾伦 微笑 和 摇晃 他的 头 .

艾伦笑了笑，摇了摇头。

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ðen] , " [sed] ['flɛmɪŋ] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Give it up , then , " said Flemming resignedly .
" 给 它 向上 , 然后 , " 说 弗莱明 无奈地 .

“那就放弃吧，”弗莱明无奈地说。

" ['fɪŋgər] - [prɪnts] , " [ɪk'spleɪnd] ['hepbɜ:rn] .
" Finger - prints , " explained Hepburn .
" 手指 - 印刷 , " 解释 赫本 .

“指纹，”赫本解释道。

" ['gri:si] ['fɪŋgər] - [prɪnts] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [paɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
" Greasy finger - prints on the induction pipe of the engine .
" 腻 手指 - 印刷 在 这 就职 管道 的 这 引擎 .

发动机进气管上有油腻的指纹。

[aɪ] ['spɑ:tɪd] [ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
I spotted them directly we came on board ,
我 斑 他们 直接地 我们 来了 在 木板 ,

我们一上船就看到了他们。

[soʊ] [aɪ] [ju:st] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪm]
so I used the double extension of my camera and took a couple of time
所以 我 用过的 这 双倍的 扩大 的 我的 相机 和 采取 一个 夫妻 的 时间
[iks'pəuʒəz] .
exposures .
暴露 .

所以我使用了相机的双倍延长杆，拍摄了几张长时间曝光的照片。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] - [prɪnts] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θi:vz] . "
The finger - prints are almost certainly those of one of the thieves . "
这 手指 - 印刷 是 几乎 当然 那些 的 一 的 这 窃贼 . "

这些指纹几乎可以肯定属于其中一名窃贼。

" [ən'les] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪməθ] ['fɛloʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [paɪp] , " ['ɔbdʒiktid] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" Unless some of the Weymouth fellows touched the pipe , " objected Roche .
" 除非 一些 的 这 韦茅斯 伙伴们 感动 这 管道 , " 反对 罗氏 .

“除非韦茅斯的某些家伙碰了那根烟斗，”罗奇反驳道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hepbɜ:rn] .
" I don't think so , " replied Hepburn .
" 我 不 思考 所以 , " 回复 赫本 .

“我不这么认为，”赫本回答道。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg][mæn] ,

"	For	one	thing	they	were	made	by	rather	a	big	man	,
"	为了	一	事物	他们	是	制成	经过	相当	一个	大的	男人	,

“首先，它们是由一个身材魁梧的人制作的，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl][maːrks][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][wʌn] - [eɪtθ] [waɪd] . "

for	the	actual	marks	were	an	inch	and	one	-	eighth	wide	.	"
为了	这	实际的	标记	是	一个	英寸	和	一	-	第八	宽的	.	"

实际的标记宽度为一又八分之一英寸。

" [ɪf] [jʊr; jər] [sər'maɪz] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] , ['ælən] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

"	If	your	surmise	is	a	correct	one	,	Alan	,	"	said	Mr	.	Armitage	,
"	如果	你的	推测	是	一个	正确的	一	,	艾伦	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	,

“如果你的猜测是正确的，艾伦，”阿米蒂奇先生说，

" [ðoʊz] ['negətivz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "

"	those	negatives	ought	to	be	most	useful	to	the	police	.	"
"	那些	负面	应该	到	是	最多	有用	到	这	警察	.	"

“这些底片对警方来说应该非常有用。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] .

"	That's	what	I	thought	,	sir	,	"	replied	the	young	amateur	detective	.
"	那就是	什么	我	想法	,	先生	,	"	回复	这	年轻的	业余	侦探	.

“我也是这么想的，先生，”这位年轻的业余侦探回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , "

"	Then	you	had	better	come	ashore	with	me	and	see	the	superintendent	,	"
"	然后	你	有	更好的	来	岸上	和	我	和	看	这	校长	,	"

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

suggested	the	Scoutmaster	.
建议	这	童子军领队	.

“那你最好跟我一起上岸去见见主管，”童子军领队建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pə'liːs] ;

"	It	is	the	duty	of	every	citizen	to	assist	the	police	;
"	它	是	这	责任	的	每一个	公民	到	协助	这	警察	;

“协助警方是每个公民的义务；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [ə'krɔːs] ['tʃæn(ə)l] . "

but	I	hope	by	so	doing	we	don't	have	to	put	off	our	trip	across	Channel	.	"
但	我	希望	经过	所以	正在做	我们	不	有	到	放	离开	我们的	旅行	穿过	渠道	.	"

但我希望这样做能让我们不必推迟横渡英吉利海峡的行程。

" [maɪt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , [sɜːr] ? " [æskt] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ɪn] ['ɔːstrʌk] [toʊnz] .

"	Might	we	have	to	do	that	,	sir	?	"	asked	Roche	in	awestruck	tones	.
"	可能	我们	有	到	做	那	,	先生	?	"	问	罗氏	在	惊叹不已	音调	.

“我们或许必须这么做，先生？”罗奇敬畏地问道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	More	than	likely	,	"	rejoined	Mr	.	Armitage	.
"	更多的	比	可能	,	"	重新加入	先生	.	阿米蒂奇	.

“很有可能，”阿米蒂奇先生重新说道。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [θiːvz] [ɑːr; ər] [ə'restɪd] .

"	Especially	if	the	thieves	are	arrested	.
"	尤其	如果	这	窃贼	是	被捕	.

“尤其是如果窃贼被抓获的话。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːl] [ˌjuː 'es] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['witnisiz] .

The	police	will	certainly	call	us	,	or	some	of	us	,	as	witnesses	.
这	警察	将要	当然	称呼	我们	,	或者	一些	的	我们	,	作为	证人	.

警方肯定会传唤我们中的一些人作为证人。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [hɑː'bɔːmɑːstər] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊnər]
then **I'm** **going** **ashore** **to** **interview** **the** **harbourmaster** **and** **find** **out** **the** **owner**
然后 我是 去 岸上 到 面试 这 港务长 和 寻找 出去 这 所有者
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] - [jɑːt] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [θiːvz] [wɪð; wɪθ] ['petrəl] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]
of **the** **motor** **-** **yacht** **who** **supplied** **the** **thieves** **with** **petrol** **in** **exchange** **for**
的 这 发动机 - 游艇 WHO 供应 这 窃贼 和 汽油 在 交换 为了
['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] .
our **compass** **.**
我们的 罗盘 .

然后我要上岸采访港务长，找出向窃贼提供汽油以换取我们罗盘的游艇船主。

[wʌn] [hænd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] .
One **hand** **will** **have** **to** **remain** **on** **board** **.**
一 手 将要 有 到 保持 在 木板 .

必须有一只手留在船上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [hæv; həv] [liːv] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .
The **others** **can** **have** **leave** **till** **eleven** **o'clock** **.**
这 其他的 能 有 离开 直到 十一 点钟 .

其他人可以休假到十一点。

" ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [tæsk] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
" **Mr** **.** **Armitage's** **task** **was** **accomplished** **quicker** **than** **he** **had** **anticipated** **.**
" 先生 . 阿米蒂奇的 任务 曾是 完成 更快 比 他 有 预期 .

“阿米蒂奇先生完成任务的速度比他预想的要快。”

[in'kwaiəriz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kʌmpəs] [wʌz; wəz]
Inquiries **resulted** **in** **the** **information** **that** **the** **holder** **of** **the** **Olivette's** **compass** **was**
查询 结果 在 这 信息 那 这 持有者 的 这 - 罗盘 曾是
[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['jɑːtsmən] ,
a **well** **-** **known** **yachtsman** **,**
一个 出色地 - 已知 游艇运动员 ,

调查结果显示，奥利维特号罗盘的持有者是一位知名的帆船运动员。

[huː] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [ðə; ði] [tuː]
who **,** **upon** **hearing** **the** **circumstances** **under** **which** **he** **had** **befriended** **the** **two**
WHO , 之上 听力 这 情况 在下面 哪个 他 有 结交朋友 这 二
[θiːvz] ,
thieves **,**
窃贼 ,

他听了自己与这两名窃贼结识的缘由后，

['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [gɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
handed **back** **the** **gear** **without** **hesitation** **.**
递交 后退 这 齿轮 没有 犹豫 .

毫不犹豫地归还了装备。

[æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [hæd; həd] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,
At **the** **police** **-** **station** **the** **Scoutmaster** **had** **to** **sign** **a** **statement** **,**
在 这 警察 - 车站 这 童子军领队 有 到 符号 一个 陈述 ,

在警察局，童子军领队必须签署一份声明。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['negətivz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] - [prɪnts] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] -

and	when	he	produced	the	negatives	of	the	finger	-	prints	,	the	station	-
和	什么时候	他	生产	这	负面	的	这	手指	-	印刷	,	这	车站	-

['sɑːrdʒənt] ['pɑːzətɪvli] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

sergeant	positively	beamed	with	satisfaction	.
军士	积极地	光束	和	满意	.

当他拿出指纹底片时，警局警长脸上露出了满意的笑容。

" [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [trɪk] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	These	ought	to	work	the	trick	,	sir	,	"	he	remarked	.
"	这些	应该	到	工作	这	诡计	,	先生	,	"	他	评论	.

“先生，这些应该能奏效。”他说道。

" ['skɑːtlənd][jɑːrd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['krɪmənəlz] .

"	Scotland	Yard	will	no	doubt	be	able	to	identify	the	criminals	.
"	苏格兰	院子	将要	不	怀疑	是	有能力的	到	确认	这	罪犯	.

苏格兰场肯定能够查明罪犯身份。

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪʃərmən] [bʌt; bət] ['kræksmən] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] .

It's	my	belief	that	they	are	not	fishermen	but	cracksmen	well	known	to	the	Yard	.
它是	我的	信仰	那	他们	是	不是	渔民	但	窃贼	出色地	已知	到	这	院子	.

我认为他们不是渔民，而是海军陆战队熟知的窃贼。

[juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [daʊt] .

You'll	hear	from	us	before	very	long	,	sir	,	I	don't	doubt	.
你会	听到	从	我们	前	非常	长的	,	先生	,	我	不	怀疑	.

先生，我相信您很快就会收到我们的消息。

" ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [meɪd] [noʊ] ['ɔːdəbl] ['kɑːment] .

"	Mr	.	Armitage	made	no	audible	comment	.
"	先生	.	阿米蒂奇	制成	不	可听见的	评论	.

阿米蒂奇先生没有发表任何可听见的评论。

['pɜːrsənəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [lædz] - ['hɑːlədeɪ]

Personally	he	was	not	at	all	anxious	to	have	to	spoil	his	lads	'	holiday
亲自	他	曾是	不是	在	全部	焦虑的	到	有	到	剧透	他的	小伙子们	-	假期

[baɪ] [ə'tendɪŋ] [pə'liːs] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .

by	attending	police	courts	and	the	assizes	.
经过	参加	警察	法院	和	这	巡回审判	.

他本人一点也不想因为出入警察法庭和巡回法庭而破坏孩子们的假期。

['mentəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] ['mætərz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['pærɪs][trɪp][wʌz; wəz]

Mentally	he	decided	to	hurry	up	matters	as	far	as	the	Paris	trip	was
精神上	他	决定	到	匆忙	向上	事情	作为	远的	作为	这	巴黎	旅行	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

他心里决定加快巴黎之行的进程。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['witnisiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] - [gɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [siː]

since	there	were	witnesses	sufficient	to	prove	the	culprits	'	guilt	without	the	Sea
自从	那里	是	证人	充足的	到	证明	这	罪魁祸首	-	有罪	没有	这	海

[skaʊts] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .

Scouts	being	called	upon	to	give	evidence	.
童子军	存在	称为	之上	到	给	证据	.

因为有足够的证人可以证明罪犯有罪，而无需传唤海童军出庭作证。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [kæst] [ɔːf] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

At	noon	the	Olivette	cast	off	and	proceeded	on	the	last	stage	of	her
在	中午	这	奥利维特	投掷	离开	和	继续	在	这	最后的	阶段	的	她

['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] .

homeward	voyage	.
回家	航程	.

中午时分，“奥利维特号”解缆起航，开始了返乡航程的最后一段旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] ['stedəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [suː] - - - ,

It	was	now	blowing	steadily	from	the	sou	'	-	west'ard	,
它	曾是	现在	吹	稳步	从	这	苏	-	-	-	,

现在风正从西南方向稳定地吹来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [taɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðə; ði] [rʌn] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]

and	with	a	fair	tide	outside	the	harbour	the	run	seemed	likely	to	be
和	和	一个	公平的	潮	外部	这	港口	这	跑步	似乎	可能	到	是

['kwɪkli] [pər'fɔːrmd] .

quickly	performed	.
迅速地	执行	.

鉴于港口外正值适宜的潮汐，这次航行似乎可以很快完成。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eb] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

With	the	last	of	the	ebb	the	Olivette	made	short	work	of	the	distance	between
和	这	最后的	的	这	落潮	这	奥利维特	制成	短的	工作	的	这	距离	之间

[puːl] [kiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːr] ['buːi] ;

Poole	Quay	and	the	Bar	Buoy	;
普尔	码头	和	这	酒吧	浮标	;

随着退潮的尾声，奥利维特号很快就驶过了普尔码头和巴浮标之间的距离；

[ðen] ['stɑːbədɪŋ] [helm] , [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [ʌv; əv]

then	starboarding	helm	,	shaped	a	course	to	pass	a	mile	to	the	south'ard	of
然后	右舷	舵	,	形状	一个	课程	到	经过	一个	英里	到	这	南边	的

['kraɪstʃɜːrtʃ] [ledʒ] .

Christchurch	Ledge	.
基督城	壁架	.

然后向右舷掌舵，形成一条航线，从基督城礁南侧一英里处经过。

[ɪg'zæktli] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [puːl] , [ðə; ði] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɜːr; hər]

Exactly	two	hours	after	leaving	Poole	,	the	staunch	little	craft	arrived	at	her
确切地	二	小时	后	离开	普尔	,	这	坚定	小的	工艺	到达的	在	她

['muːrɪŋz] [ɪn] [kiːheɪvən] [leɪk] .

moorings	in	Keyhaven	Lake	.
系泊	在	基黑文	湖	.

离开普尔整整两个小时后，这艘坚固的小船抵达了基黑文湖的停泊处。

" [naʊ] , [lædz] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , " [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [stɑːrt] [ðə; ði]

"	Now	,	lads	,	"	said	Mr	.	Armitage	,	"	the	sooner	we	make	a	proper	start	the
"	现在	,	小伙子们	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	,	"	这	很快	我们	制作	一个	恰当的	开始	这

['betər] .

better	.
更好的	.

“好了，伙计们，”阿米蒂奇先生说，“我们越早开始越好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

It	will	take	us	the	rest	of	to	-	day	and	the	whole	of	to	-	morrow
它	将要	拿	我们	这	休息	的	到	-	天	和	这	所有的	的	到	-	明天

[tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [krɔːs] - ['tʃæn(ə)l] [trɪp] .

to	get	ready	for	our	cross	-	Channel	trip	.
到	得到	准备好	为了	我们的	叉	-	渠道	旅行	.

我们需要用今天剩下的时间和明天一整天的时间来准备横渡英吉利海峡的行程。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] ['duːtiz] , [soʊ] - [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['seɪɪŋ]

You	know	your	respective	duties	,	so	'	get	on	with	it	'	,	as	the	Service	saying
你	知道	你的	各自	职责	,	所以	-	得到	在	和	它	-	,	作为	这	服务	说

[goʊz] .

goes	.
去	.

你们都清楚各自的职责，所以就"赶紧行动起来"，就像军方常说的那样。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , ['hepbɜːrn] , [jʊə(r)] ['stuːərd] .

By	the	by	,	Hepburn	,	you're	steward	.
经过	这	经过	,	赫本	,	你是	管家	.

对了，赫本，你是乘务员。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

There's	one	thing	I	want	to	remind	you	about	.
有	一	事物	我	想	到	提醒	你	关于	.

我想提醒你一件事。

[dəunt] [teɪk] [tuː] ['meni] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ,

Don't	take	too	many	boxes	of	matches	,
不	拿	也	许多	盒子	的	比赛	,

不要带太多盒火柴，

[ɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːʊəniːɝz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

or	we	may	have	trouble	with	the	douaniers	on	the	other	side	.
或者	我们	可能	有	麻烦	和	这	海关人员	在	这	其他	边	.

或者我们可能会和对方的海关人员发生纠纷。

[mætʃɪz] [ɑːr; ər] ['tæksəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [fræns] .

Matches	are	taxable	articles	in	France	.
比赛	是	应税	文章	在	法国	.

在法国，火柴属于应税物品。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['saikld] ['oʊvər] [tuː; tə] ['lɪmɪŋtən] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]

"	During	the	afternoon	Mr	.	Armitage	cycled	over	to	Lymington	to	obtain	the
"	期间	这	下午	先生	.	阿米蒂奇	循环	超过	到	莱明顿	到	获得	这

['nesəseri] ['klɪrəns] ['pepərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

necessary	clearance	papers	from	the	Customs	,
必要的	清除	文件	从	这	海关	,

"当天下午，阿米蒂奇先生骑自行车前往莱明顿，从海关领取必要的清关文件。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ]

and	to	collect	a	bundle	of	charts	and	sailing	directions	for	the	French
和	到	收集	一个	捆	的	图表	和	帆船	方向	为了	这	法语

[koʊst] [lent] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

coast	lent	him	by	a	yachting	acquaintance	.
海岸	借出的	他	经过	一个	游艇	熟人	.

并收集一位游艇爱好者朋友借给他的一捆法国海岸海图和航行指南。

[ɪn] [ðer; ðər] - ['æbsəns] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] ['tɔɪld] [hɑːrd] ,

In	their	Scoutmaster's	absence	the	Sea	Scouts	toiled	hard	,
在	他们的	-	缺席	这	海	童子军	辛勤劳作	难的	,

在童子军领队不在的情况下，海童子军们辛勤劳作。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['riːfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	there	was	a	lot	to	be	done	before	the	interrupted	refit	of	the
为了	那里	曾是	一个	很多	到	是	完毕	前	这	中断	改装	的	这

['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Olivette	was	accomplished	.
奥利维特	曾是	完成	.

因为在奥利维特号的改装工作中断后完成之前，还有很多工作要做。

[freʃ] ['wɔːtər] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəfɪn] - [ænd; ənd][ɔɪl] - [tæŋks]

Fresh	water	,	fortunately	,	they	had	in	plenty	,	but	the	paraffin	-	and	oil	-	tanks
新鲜的	水	,	幸运的是	,	他们	有	在	很多	,	但	这	石蜡	-	和	油	-	坦克

[rɪ'kwaɪərd] [rɪ'plɛnɪʃ] ,

required	replenishing	,
必需的	补充	,

幸运的是，他们有充足的淡水，但煤油箱和油箱需要补充。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sper] [gɪr] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn]

and	there	was	a	considerable	amount	of	spare	gear	to	be	brought	down
和	那里	曾是	一个	大量	数量	的	空闲的	齿轮	到	是	带来	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .

from	the	store	.
从	这	店铺	.

仓库里还有相当多的备用装备需要搬下来。

[ðæt] [naɪt] ['strætən] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [ænd; ənd]['bruːɪn][wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] .

That	night	Stratton	,	Roche	,	and	Bruin	were	to	sleep	on	board	.
那	夜晚	斯特拉顿	,	罗氏	,	和	布鲁因	是	到	睡觉	在	木板	.

当晚，斯特拉顿、罗奇和布鲁因将在船上过夜。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['priːviəs] [ɪ'vents] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [rɪsks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

In	view	of	previous	events	the	Patrol	Leader	decided	to	take	no	risks	of	another
在	看法	的	以前的	活动	这	巡逻	领导者	决定	到	拿	不	风险	的	其他

[poʊ'spoʊnmənt] .

postponement	.
延期	.

鉴于之前发生的事情，巡逻队长决定不再冒险再次延期。

['æftər] ['sʌpər] ['piːtər][ænd; ənd]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [tʊk] ['bruːɪn] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] ,

After	supper	Peter	and	Roche	took	Bruin	ashore	for	a	run	,
后	晚餐	彼得	和	罗氏	采取	布鲁因	岸上	为了	一个	跑步	,

晚饭后，彼得和罗奇带着布鲁因上岸跑步。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [oʊld] - .

and	on	the	quay	they	encountered	old	Boldrigg	.
和	在	这	码头	他们	遭遇	老的	-	.

在码头上，他们遇到了老博尔德里格。

" [wɪə(r)] [ɔːf][tuː; tə] [fræns] [ðə; ði] [deɪ]['æftər] [tə'mɑːroʊ] , ['mɪstər] . - , " [ə'naʊnst] ['strætən] ,

"	We're	off	to	France	the	day	after	tomorrow	,	Mr	.	Boldrigg	,	"	announced	Stratton	,
"	是	离开	到	法国	这	天	后	明天	,	先生	.	-	,	"	宣布	斯特拉顿	,

“博尔德里格先生，我们后天就要去法国了，”斯特拉顿宣布道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [hæd; həd] [bɪn]

after	he	had	related	the	circumstances	under	which	the	Olivette	had	been
后	他	有	有关的	这	情况	在下面	哪个	这	奥利维特	有	到过

['teɪkən][tuː; tə] ['weɪməθ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

taken	to	Weymouth	and	back	again	.
已采取	到	韦茅斯	和	后退	再次	.

在他讲述了奥利维特号被带到韦茅斯以及返回的经过之后。

" [wɪə(r)] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]['pærɪs] ,

"	We're	hoping	to	go	right	up	to	Paris	,
"	是	希望	到	去	正确的	向上	到	巴黎	,

“我们希望一路北上到达巴黎。”

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætl,fiːldz] . "

and	perhaps	we	may	get	a	chance	of	seeing	some	of	the	battlefields	.	"
和	也许	我们	可能	得到	一个	机会	的	看到	一些	的	这	战场	.	"

或许我们还有机会去看看一些战场遗址。

" [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , ['mæstər]['piːtər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]

"	Don't	I	wish	I	were	a	-	comin	'	with	ye	,	Master	Peter	,	"	said	the	old	man
"	不	我	希望	我	是	一个	-	即将到来	-	和	是的	,	掌握	彼得	,	"	说	这	老的	男人

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“我多么希望我能和您一起去，彼得少爷，”老人怅然地说。

" [maɪ] [bɔɪ] , ['dʒɪm] — [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] — [laɪz] [aʊt] ['jɑːndər] .

"	My	boy	,	Jim	—	him	as	was	a	corporal	—	lies	out	yonder	.
"	我的	男生	,	吉姆	—	他	作为	曾是	一个	下士	—	谎言	出去	远处	.

“我的孩子吉姆——他当时是名下士——躺在那边。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [bʌt; bət] ['trævəlɪn] - [kɔːsts][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['mʌni] ,

I'd	like	to	see	his	grave	,	but	travellin	'	costs	a	sight	o	'	money	,
ID	喜欢	到	看	他的	严重	,	但	旅行	-	成本	一个	视线	o	-	钱	,

我想去看看他的墓地，但是旅行要花不少钱。

[æn; ən] - [aɪm][noʊ][hænd][æt; ət] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃi] - ['lɪŋgoʊ] .

an	'	I'm	no	hand	at	speaking	the	Frenchies	'	lingo	.
一个	-	我是	不	手	在	请讲	这	法国佬	-	行话	.

我一点也不擅长说法国人的语言。

[aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [ə'drɪft] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['oʊvər] ['tʌðər] [saɪd] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - . "

I'd	be	all	adrift	if	I	found	myself	over	t'other	side	,	I'm	thinkin	'	.	"
ID	是	全部	漂流	如果	我	成立	我	超过	另一个	边	,	我是	思考	-	.	"

我想，如果我发现自己到了对岸，我肯定会不知所措。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [fræns] , ['mɪstər] . - ? " [æskt] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

"	Haven't	you	been	to	France	,	Mr	.	Boldrigg	?	"	asked	Roche	.
"	还没有	你	到过	到	法国	,	先生	.	-	?	"	问	罗氏	.

“博尔德里格先生，您没去过法国吗？”罗什问道。

" [eɪ] , [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Ay	,	sure	,	"	was	the	reply	.
"	哎	,	当然	,	"	曾是	这	回复	.

“哦，当然可以。”对方回答道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ældɪbrən] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ['steɪʃ(ə)n] [bæk] [ɪn][ðə; ði] -

"	When	I	was	in	the	old	Aldebran	on	the	Mediterranean	Station	back	in	the	'
"	什么时候	我	曾是	在	这	老的	奥尔德布兰	在	这	地中海	车站	后退	在	这	-

['naɪntiz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][tuː'ləun; -'luŋ] .

nineties	I	was	ashore	at	Toulon	.
九十年代	我	曾是	岸上	在	土伦	.

“上世纪九十年代，我在地中海基地的旧阿尔德布兰号上时，曾在土伦上岸。”

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

Things	were	a	bit	different	to	what	they	are	now	.
事物	是	一个	少量	不同的	到	什么	他们	是	现在	.

当时的情况和现在有点不一样。

[wiːd] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪf] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] ['kræˌpoʊ] ,

We'd	just	had	a	bit	of	a	tiff	with	Johnny	Crapaud	,
我们会	只是	有	一个	少量	的	一个	蒂芙	和	约翰尼	克拉波德	,

我们刚才和约翰尼·克拉波德发生了一点小争执，

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [sɔːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	he	was	still	feeling	a	bit	sore	over	it	.
一个	-	他	曾是	仍然	感觉	一个	少量	疮	超过	它	.

他对此仍然有些耿耿于怀。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [dek] [kept] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænər] [oʊ] - ['spiːkɪŋ] ,

We	of	the	lower	deck	kept	ourselves	to	ourselves	,	in	a	manner	o	'	speaking	,
我们	的	这	降低	甲板	保留	我们自己	到	我们自己	,	在	一个	方式	o	-	请讲	,

我们这些住在下层甲板的人，可以说，都比较独来独往。

[ænd; ənd]['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['bluːˌdʒækɪt] .

and	didn't	have	no	truck	with	the	French	bluejackets	.
和	没有	有	不	卡车	和	这	法语	蓝衣队	.

而且与法国水兵没有任何瓜葛。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [ðə; ði] - [ɪn'tent] - - , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

That	was	long	afore	the	'	Intent	Cordyal	'	,	or	whatever	they	calls	it	,	came	along	.
那	曾是	长的	之前	这	-	意图	-	-	,	或者	任何	他们	呼叫	它	,	来了	沿着	.

那还是在“意图科迪亚尔”（或者不管他们叫它什么）出现之前很久的事了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['bruːɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Are	you	taking	Bruin	with	you	?
是	你	采取	布鲁因	和	你	?

你要带布鲁因一起走吗?

" ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Peter	shook	his	head	.
"	彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

" [wiː; wi] [kɑːnt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .

"	We	can't	,	unfortunately	.
"	我们	不能	,	很遗憾	.

“很遗憾，我们不能。”

[wiːl] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] .

We'll	miss	him	,	but	it	cannot	be	helped	.
出色地	错过	他	,	但	它	不能	是	帮助	.

我们会想念他，但这也没办法。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , ['mɪstər] . - , [soʊ] [wiːl] [wɪʃ] [juː; jʊ] - [gʊd]

Well	,	we	must	be	getting	on	board	,	Mr	.	Boldrigg	,	so	we'll	wish	you	'	Good
出色地	,	我们	必须	是	获得	在	木板	,	先生	.	-	,	所以	出色地	希望	你	-	好的

[naɪt] - .

night	'	.
夜晚	-	.

好了，博尔德里格先生，我们得上船了，祝您晚安。

" ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [fɔːr; fər]

"	Early	next	morning	the	task	of	provisioning	and	preparing	the	Olivette	for
"	早期的	下一个	早晨	这	任务	的	供应	和	准备	这	奥利维特	为了

[hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] ,

her	voyage	was	resumed	,
她	航程	曾是	恢复	,

“第二天一大早，奥利维特号的补给和航行准备工作就又开始了。”

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] ['prɑːgres] [ðæt] [baɪ] [nuːn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

and	so	quickly	did	the	work	progress	that	by	noon	everything	was	in	readiness	.
和	所以	迅速地	做过	这	工作	进步	那	经过	中午	一切	曾是	在	准备就绪	.

工作进展如此迅速，到中午一切都已准备就绪。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [tʃɑːts] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bʊks] ,

Suddenly	Mr	.	Armitage	,	who	had	been	consulting	charts	,	navigation	books	,
突然	先生	.	阿米蒂奇	,	WHO	有	到过	咨询	图表	,	导航	图书	,

[ænd; ənd][taɪd] [teiblz] , [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdeklə'reɪʃn] .

and	tide	tables	,	made	an	unexpected	declaration	.
和	潮	表格	,	制成	一个	意外	宣言	.

突然，正在查阅海图、航海书籍和潮汐表的阿米蒂奇先生发表了一番出人意料的声明。

" [ðə; ði] ['wɪndz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['stedi] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	The	wind's	light	and	the	glass	steady	,	"	he	observed	.
"	这	风的	光	和	这	玻璃	稳定的	,	"	他	观察到	.

“风很轻，玻璃很平静，”他说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

"	I	think	it's	a	pity	not	to	take	advantage	of	the	favourable	weather	conditions	;
"	我	思考	它是	一个	遗憾	不是	到	拿	优势	的	这	有利	天气	状况	;

“我认为不利用有利的天气条件实在可惜；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

so	it	would	be	advisable	to	make	a	start	this	evening	.
所以	它	会	是	建议	到	制作	一个	开始	这	晚上	.

所以最好今晚就开始。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɔːf][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊst] [suːn] ['æftər] ['deɪbreɪk] [ðæn; ðən]

To	my	mind	it	is	better	to	arrive	off	a	strange	coast	soon	after	daybreak	than
到	我的	头脑	它	是	更好的	到	到达	离开	一个	奇怪的	海岸	很快	后	拂晓	比

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

just	before	sunset	.
只是	前	日落	.

依我之见，在黎明后不久抵达陌生的海岸，总比在日落前抵达要好。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['hɑːrbər] ,

It	gives	one	a	better	chance	of	getting	into	harbour	,
它	给予	一	一个	更好的	机会	的	获得	进入	港口	,

这能让人更有机会进入港口。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɑːm] .

especially	as	the	mornings	at	this	time	of	the	year	are	generally	calm	.
尤其	作为	这	早晨	在	这	时间	的	这	年	是	一般来说	冷静的	.

尤其是一年中这个时候的早晨通常都很平静。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [paɪps] [ʌp] [ə'baʊt] [nuːn] .

The	wind	,	if	you	notice	,	usually	pipes	up	about	noon	.
这	风	,	如果	你	注意	,	通常	管道	向上	关于	中午	.

如果你留意一下，就会发现风通常在中午前后开始变大。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .

"	This	announcement	was	greeted	with	cheers	.
"	这	公告	曾是	问候	和	干杯	.

这一消息赢得了阵阵欢呼。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] ,

"	And	so	,	"	continued	the	Scoutmaster	,
"	和	所以	,	"	持续	这	童子军领队	,

“于是，”童子军领队继续说道，

" [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] ['betər] [kʌt] [ɔːf][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['perənts]

"	you	had	all	better	cut	off	to	your	respective	homes	and	tell	your	parents
"	你	有	全部	更好的	切	离开	到	你的	各自	房屋	和	告诉	你的	父母

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][plænz] .

of	the	alteration	of	plans	.
的	这	改造	的	计划	.

“你们最好都赶紧回家，把计划的改变告诉你们的父母。”

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [liːv] ['bruːɪn][bɪ'haɪnd] , ['piːtər] . "

Don't	forget	to	leave	Bruin	behind	,	Peter	.	"
不	忘记	到	离开	布鲁因	在后面	,	彼得	.	"

彼得，别忘了把布鲁因留下。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .

"	Ay	,	ay	,	sir	,	"	replied	the	Patrol	Leader	.
"	哎	,	哎	,	先生	,	"	回复	这	巡逻	领导者	.

“是，是，长官，”巡逻队长回答道。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðər] ['mætər] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

Then	,	after	a	pause	,	he	added	,	"	There's	one	other	matter	I'd	like	to	mention	,
然后	,	后	一个	暂停	,	他	额外	,	"	有	一	其他	事情	ID	喜欢	到	提到	,

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

然后，他停顿了一下，又补充道：“先生，我还有一件事想提一下。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hoʊp] [juːl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

and	we	all	hope	you'll	have	no	objection	.
和	我们	全部	希望	你会	有	不	异议	.

我们都希望您不会反对。

[aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kiːn] [ə'baʊt]

I've	been	talking	about	it	to	the	other	fellows	,	and	they	are	all	keen	about
我已经	到过	说	关于	它	到	这	其他	伙伴们	,	和	他们	是	全部	敏锐的	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我跟其他同事谈过这件事，他们都很感兴趣。

" ['faɪər] [ə'weɪ] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	Fire	away	,	then	,	"	said	Mr	.	Armitage	encouragingly	.
"	火	离开	,	然后	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	令人鼓舞的是	.

“那就放手去开吧，”阿米蒂奇先生鼓励道。

" [its] [ə'baʊt] [oʊld] - , [sɜːr] , " [ɪk'spleɪnd] ['strætən] .

"	It's	about	old	Boldrigg	,	sir	,	"	explained	Stratton	.
"	它是	关于	老的	-	,	先生	,	"	解释	斯特拉顿	.

“是关于老博尔德里格的故事，先生，”斯特拉顿解释道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][sʌn] ['berid] [aʊt] [ɪn] [fræns] .

"	You	know	he's	got	a	son	buried	out	in	France	.
"	你	知道	他是	得到	一个	儿子	埋葬	出去	在	法国	.

你知道他有个儿子葬在法国吗?

['hiːd] [biː; bi] ['ɔːfli] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [wiːd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [bæk] . "

He'd	be	awfully	grateful	if	we'd	give	him	a	passage	across	and	back	.	"
他会	是	非常	感激的	如果	我们会	给	他	一个	通道	穿过	和	后退	.	"

如果我们能让他搭船往返，他会感激不尽的。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l] [gʊd] [tɜːrn] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	That	will	be	a	very	practical	good	turn	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	.
"	那	将要	是	一个	非常	实际的	好的	转动	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“那将是一件非常实际的好事，”阿米蒂奇先生表示赞同。

" [raɪt] - [oʊ] ; [kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [ʌp] ,

"	Right	-	o	;	call	at	his	cottage	on	your	way	up	,
"	正确的	-	o	;	称呼	在	他的	小屋	在	你的	方式	向上	,

“好的；上山的路上顺便去他小屋看看。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . ['hiːl] [hæv; həv]

and	tell	him	to	be	ready	and	on	the	quay	at	4	p	.	m	.	He'll	have
和	告诉	他	到	是	准备好	和	在	这	码头	在	4	p	.	米	.	地狱	有

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] - ,

to	bring	his	own	bedding	and	messtraps	,
到	带来	他的	自己的	寝具	和	-	,

告诉他下午4点在码头集合。他得自带铺盖和餐具带。

[bʌt; bət] [wiːv] ['plenti] [ʌv; əv] [grʌb] , [tel] [hɪm; ɪm] .

but	we've	plenty	of	grub	,	tell	him	.
但	我们已经	很多	的	幼虫	,	告诉	他	.

但我们有充足的食物，告诉他。

" ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [rəud] [ə'ʃɔːr] ,

"	Joyfully	the	Sea	Scouts	rowed	ashore	,
"	欣喜地	这	海	童子军	划船	岸上	,

“海童军们兴高采烈地划船上岸了，

[wɪð; wɪθ]['bruːɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] .

with	Bruin	between	the	Scoutmaster	and	the	Patrol	Leader	in	the	stern	-	sheets	.
和	布鲁因	之间	这	童子军领队	和	这	巡逻	领导者	在	这	船尾	-	纸张	.

布鲁因位于童子军领队和巡逻队长之间，在船尾帆索上。

['bruːɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [dɪ'spleɪd] [noʊ][ɪn'θuːziæzəm] .

Bruin	was	the	only	member	of	the	party	who	displayed	no	enthusiasm	.
布鲁因	曾是	这	仅有的	成员	的	这	派对	WHO	显示	不	热情	.

布鲁因是队伍中唯一一个没有表现出任何热情的人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] "

He	seemed	to	know	that	,	as	far	as	he	was	concerned	,	there	was	"
他	似乎	到	知道	那	,	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,	那里	曾是	"

['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - " ;

nothin	'	doin	'	"	;
什么也没有	-	做	-	"	;

他似乎知道，就他而言，“什么事也做不了”。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['rɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heri] [braʊz] ,

but	a	close	observer	would	have	noticed	a	wrinkling	of	the	hairy	brows	,
但	一个	关闭	观察员	会	有	注意到	一个	皱纹	的	这	毛茸茸	眉毛	,

但细心的观察者会注意到他浓密的眉毛微微皱起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pensɪv] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ænəməlz] [aɪz] ,

and	a	pensive	look	in	the	animal's	eyes	,
和	一个	沉思的	看	在	这	动物	眼睛	,

动物眼中流露出沉思的神情。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps]

as	he	pondered	the	possibility	of	getting	himself	included	in	the	ship's
作为	他	沉思	这	可能性	的	获得	他自己	包括	在	这	船的

['kɑːmplɪment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [trɪp] .

complement	for	the	forthcoming	trip	.
补充	为了	这	即将推出	旅行	.

他仔细考虑着能否让自己加入到即将到来的航程的船员队伍中。

['hævɪŋ] [toʊld]['mɪstər] . - [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [siː] [skaʊts]

Having	told	Mr	.	Boldrigg	the	joyful	news	that	he	could	accompany	the	Sea	Scouts
拥有	讲述	先生	.	-	这	快乐	消息	那	他	可以	陪伴	这	海	童子军

[ə'krɔːs] ['tʃæn(ə)l] ,

across	Channel	,
穿过	渠道	,

在将他可以陪同海童军穿越英吉利海峡的喜讯告诉博尔德里格先生之后，

[ðə; ði] [lædz] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] .

the	lads	dispersed	to	their	several	homes	.
这	小伙子们	分散的	到	他们的	一些	房屋	.

小伙子们各自散去，回到了各自的家中。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] , ['piːtər] [dɪd][nɑːt] [lɑːk] [hɪz; ɪz] [pet] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Profiting	by	previous	experience	,	Peter	did	not	lock	his	pet	in	his	bedroom	.
获利	经过	以前的	经验	,	彼得	做过	不是	锁	他的	宠物	在	他的	卧室	.

吸取了之前的经验，彼得没有把他的宠物锁在卧室里。

['bruːɪn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃed] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Bruin **was** **placed** **in** **a** **large** **shed** **that** **served** **as** **a** **workshop** **at** **the** **end** **of**
布鲁因 曾是 放置 在 一个 大的 棚 那 服务 作为 一个 车间 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the **garden** **,**
这 花园 ,

布鲁因被安置在花园尽头一个用作工作室的大棚子里。

['mɪstər] . ['strætən] ['prɑːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][aʊt] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði]
Mr **.** **Stratton** **promising** **not** **to** **let** **the** **animal** **out** **until** **an** **hour** **after** **the**
先生 . 斯特拉顿 有前途 不是 到 让 这 动物 出去 直到 一个 小时 后 这
['ɑːlɪvet] [hæd; həd] [slɪpt] [hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] .
Olivette **had** **slipped** **her** **moorings** **.**
奥利维特 有 滑倒了 她 系泊 .

斯特拉顿先生承诺，在“奥利维特号”挣脱系泊绳一个小时后才会放出这只动物。

" [ðæts] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] ['piːtər] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɛts] [hed] .
" **That's** **right** **,** **old** **boy** **,** **"** **said** **Peter** **,** **patting** **his** **pet's** **head** **.**
" 那就是 正确的 , 老的 男生 , " 说 彼得 , 轻拍 他的 宠物 头 .

“没错，老伙计，”彼得一边说着，一边拍了拍他宠物的头。

" [stɑːp][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .
" **Stop** **there** **a** **bit** **,** **and** **be** **a** **good** **little** **dog** **.**
" 停止 那里 一个 少量 , 和 是 一个 好的 小的 狗 .

“在那儿稍等片刻，做一只乖狗狗。”

" ['bruːɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [haʊl] .
" **Bruin** **looked** **up** **at** **his** **master's** **face** **and** **gave** **a** **piteous** **howl** **.**
" 布鲁因 看起来 向上 在 他的 硕士学位 脸 和 给予 一个 可怜的 嗥 .

“布鲁因抬头看着主人的脸，发出了一声凄惨的嚎叫。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] .
" **Yes** **,** **I** **know** **,** **"** **continued** **Peter** **.**
" 是的 , 我 知道 , " 持续 彼得 .

“是的，我知道，”彼得继续说道。

" [its] [rʌf] [lʌk] , [oʊld] [bɔɪ] , ['veri] .
" **It's** **rough** **luck** **,** **old** **boy** **,** **very** **.**
" 它是 粗糙的 运气 , 老的 男生 , 非常 .

“老兄，你运气真差，太糟糕了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
You **know** **I'd** **like** **to** **take** **you** **,** **but** **it's** **impossible** **.**
你 知道 ID 喜欢 到 拿 你 , 但 它是 不可能的 .

你知道我很想带你去，但这不可能。

" [wel] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
" **Well** **to** **time** **,** **the** **crew** **of** **the** **Olivette** **assembled** **on** **the** **shore** **.**
" 出色地 到 时间 , 这 全体人员 的 这 奥利维特 组装 在 这 支撑 .

“到了约定的时间，奥利维特号的船员们在岸边集合了。”

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][oʊld][tɑːm] - , [klæd][ɪn]['kænvəs] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['dʒʌmpər] ,
With **them** **was** **old** **Tom** **Boldrigg** **,** **clad** **in** **canvas** **trousers** **and** **jumper** **,**
和 他们 曾是 老的 汤姆 - , 覆膜 在 帆布 裤子 和 套头衫 ,

他们当中还有老汤姆·博尔德里格，他穿着帆布裤和套头衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['paɪlət] - [koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and **a** **blue** **pilot** **-** **coat** **over** **his** **arm** **.**
和 一个 蓝色的 飞行员 - 外套 超过 他的 手臂 .

他的手臂上搭着一件蓝色飞行员外套。

[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊld] ['hæmək] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ə; eɪ]['kænvəs][bæg]

His	**luggage**	**consisted**	**of**	**a**	**rolled**	**hammock**	**and**	**blankets**	**,**	**a**	**canvas**	**bag**
他的	行李	由……组成	的	一个	滚动	吊床	和	毯子	,	一个	帆布	包

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːr] - ['goʊɪŋ] [kɪt] ,

containing	**his**	**shore**	**-**	**going**	**kit**	**,**
包含	他的	支撑	-	去	成套工具	,

他的行李包括一张卷起的吊床和几条毯子，以及一个装有岸上装备的帆布袋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	**a**	**bundle**	**done**	**up**	**in**	**a**	**blue**	**handkerchief**	**.**
和	一个	捆	完毕	向上	在	一个	蓝色的	手帕	.

还有一捆用蓝色手帕包起来的东西。

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪr] , [ðen] , - , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] ['griːtɪŋ] .

"	**You**	**managed**	**to**	**get**	**here**	**,**	**then**	**,**	**Boldrigg**	**,**	**"**	**was**	**Mr**	**.**	**Armitage's**	**greeting**	**.**
"	你	管理	到	得到	这里	,	然后	,	-	,	"	曾是	先生	.	阿米蒂奇的	问候	.

“看来你总算到了这里，博尔德里格，”阿米蒂奇先生这样问候道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪri] [rɪ'plaɪ] .

"	Ay	,	ay	,	sir	,	"	was	the	cheery	reply	.
"	哎	,	哎	,	先生	,	"	曾是	这	欢快的	回复	.

“好的，好的，先生，”他高兴地回答。

" [aɪ] [fetʃt] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kɪt] .

"	I	fetched	up	along	all	right	with	my	kit	.
"	我	已获取	向上	沿着	全部	正确的	和	我的	成套工具	.

“我带着装备顺利回来了。”

[its] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ˌem 'iː] . "

It's	mighty	good	of	you	,	sir	,	to	put	up	with	the	likes	o	'	me	.	"
它是	强大的	好的	的	你	,	先生	,	到	放	向上	和	这	点赞	o	-	我	.	"

先生，您能容忍我这样的人，真是太好了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	Not	at	all	,	"	protested	the	Scoutmaster	.
"	不是	在	全部	,	"	抗议	这	童子军领队	.

“完全不是，”童子军领队抗议道。

" [juːv] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [θæŋk] .

"	You've	the	lads	to	thank	.
"	你已经	这	小伙子们	到	感谢	.

“你得感谢这些小伙子们。”

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['nevər] [fɪr] . "

And	we'll	make	good	use	of	you	,	never	fear	.	"
和	出色地	制作	好的	使用	的	你	,	绝不	害怕	.	"

别担心，我们会好好利用你的。

" [glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .

"	Glad	of	that	,	sir	,	"	rejoined	the	old	sailor	.
"	高兴的	的	那	,	先生	,	"	重新加入	这	老的	水手	.

“那就太好了，先生，”老水手回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [oʊld] [ʃel] - [bæk] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm]

"	It	shows	you	don't	think	I'm	a	worn	-	out	old	shell	-	back	,	like	some	of	'	em
"	它	演出	你	不	思考	我是	一个	磨损	-	出去	老的	壳	-	后退	,	喜欢	一些	的	-	呃

[dʌz] [ˌhɪrə'baʊts] .

does	hereabouts	.
做	附近	.

“这说明你并不认为我像这附近有些人那样，是个老顽固。”

" [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [ænd; ənd]

"	The	dinghy	had	to	make	two	trips	before	the	crew	of	the	Olivette	and
"	这	小艇	有	到	制作	二	旅行	前	这	全体人员	的	这	奥利维特	和

[ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] .

their	belongings	were	placed	on	board	.
他们的	财物	是	放置	在	木板	.

“小艇来回往返了两趟，才把奥利维特号的船员和他们的行李装上船。”

[ðen] , [waɪl] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ænd; ənd] ['flɛmɪŋ] [wɜːr; wər] " ['staːtiŋ] [ʌp] " [ðə; ði]['moʊtər] , [ðə; ði] ['ʌðər]
Then , while Roche and Flemming were " starting up " the motor , the others
然后 , 尽管 罗氏 和 弗莱明 是 " 开始 向上 " 这 发动机 , 这 其他的
['hɔɪstɪd] [aʊt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,
hoisted out the dinghy ,
吊起 出去 这 小艇 ,

然后，当罗奇和弗莱明启动发动机时，其他人把小艇吊了出来。

[ænd; ənd] [læʃ] [hɜːr; hər] , [kiːl] ['ʌpərmoʊst] , [ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] [koʊtʃ] - [ruːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] .
and lashed her , keel uppermost , on the raised coach - roof over the engine .
和 鞭打 她 , 龙骨 最上层 , 在 这 提高 教练 - 屋顶 超过 这 引擎 .

然后把她龙骨朝上绑在发动机上方的凸起车厢顶上。

" [naʊ] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , " [wiːl] [wɜːrk] [ɪn] ['wɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] - ['tʃæn(ə)l] [rʌn]
" Now , " announced Mr . Armitage , " we'll work in watches in the cross - Channel run
" 现在 , " 宣布 先生 . 阿米蒂奇 , " 出色地 工作 在 手表 在 这 叉 - 渠道 跑步
.
:
.

“现在，”阿米蒂奇先生宣布，“我们将在跨海峡航行中佩戴手表。”

['piːtər] , [pɪk] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
Peter , pick three of the hands and carry on till ten o'clock .
彼得 , 挑选 三 的 这 双手 和 携带 在 直到 十 点钟 .

彼得，选出三只手，一直持续到十点钟。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
I'll give you the course , but you must act entirely on your own account .
患病的 给 你 这 课程 , 但 你 必须 行为 完全 在 你的 自己的 帐户 .

我会给你提供课程，但你必须完全依靠自己。

[aɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ten] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] [tɪl] ['deɪbreɪk] . "
I'll relieve you at ten , and carry on till daybreak . "
患病的 缓解 你 在 十 , 和 携带 在 直到 拂晓 . "

我十点接替你，一直工作到天亮。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
" Very good , sir , " replied Peter .
" 非常 好的 , 先生 , " 回复 彼得 .

“很好，先生，”彼得回答道。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['niːdlz] ['tʃæn(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] ,
" Take her out by the Needles Channel , " continued the Scoutmaster ,
" 拿 她 出去 经过 这 针头 渠道 , " 持续 这 童子军领队 ,

“带她到针状水道那边去，”童子军领队继续说道。

" [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [pæs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
" and shape a course to pass about a couple of miles south of St .
" 和 形状 一个 课程 到 经过 关于 一个 夫妻 的 英里 南 的 英石 .
['kæθrɪnz] .
Catherine's .
凯瑟琳的 .

“并规划一条从圣凯瑟琳以南几英里处经过的路线。

[juːl] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][es] . 26°
You'll take your departure from that point , steering a compass course of S . 26°
你会 拿 你的 离开 从 那 观点 , 转向 一个 罗盘 课程 的 S . 26°

你将从那里出发，航向为南偏南26°。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[ðæts] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] .
That's making allowance for deviation .
那就是 制作 津贴 为了 偏差 .

这已经考虑到了偏差的可能性。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ? "
Have you got that ? "
有 你 得到 那 ? "

你拿到了吗?

" [jes] , [sɜːr] , [es] . 26° ['dʌbljuː] . [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] ['kæθrɪnz] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .
" Yes , sir , S . 26° W . from St Catherine's , " repeated the Patrol Leader .
" 是的 , 先生 , S . 26° W . 从 英石 凯瑟琳的 , " 重复 这 巡逻 领导者 .

“是的，先生，从圣凯瑟琳向南偏西 26°，”巡逻队长重复道。

" [gʊd] ; [naʊ] ['kæri] [ɑːn] , [pliːz] .
" Good ; now carry on , please .
" 好的 ; 现在 携带 在 , 请 .

“很好；现在请继续。”

[aɪm] [ɔːf] ['duːti] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
I'm off duty until ten o'clock .
我是 离开 责任 直到 十 点钟 .

我十点钟之前都不上班。

" ['fiːlɪŋ] ['væstli] [praʊd] [ɪn][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , ['strætən] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]
" Feeling vastly proud in the realization of his responsibility , Stratton proceeded to
" 感觉 非常 自豪的 在 这 实现 的 他的 责任 , 斯特拉顿 继续 到
['kæri] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
carry out instructions .
携带 出去 指示 .

斯特拉顿对自己肩负的责任感到无比自豪，于是开始执行指令。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['wʊdˌliː] , [ænd; ənd] ['reɪbɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
He chose Roche , Woodleigh , and Rayburn to be in his watch ,
他 选择 罗氏 , 伍德利 , 和 雷伯恩 到 是 在 他的 手表 ,

他选择了罗氏、伍德利和雷伯恩担任他的手表管理员。

[ðə; ði] ['tendərfʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] -
the Tenderfoot being included so that he would escape the night - watch from 10
这 嫩脚 存在 包括 所以 那 他 会 逃脱 这 夜晚 - 手表 从 -
[piː] . [em] . [tɪl] [dɑːn] .
p . m . till dawn .
p . 米 . 直到 黎明 .

让新兵加入队伍是为了让他能够逃避晚上 10 点到黎明的夜间巡逻。

" [ɔːl] ['redi] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ? " [in'kwaiəd] ['piːtər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tɜːrn] .
" All ready , Roche ? " inquired Peter , giving the wheel a preliminary turn .
" 全部 准备好 , 罗氏 ? " 询问 彼得 , 给予 这 车轮 一个 初步的 转动 .

“准备好了吗，罗奇？”彼得问道，同时先转动了一下方向盘。

" [let] [goʊ] , .
" Let go , for'ard .
" 让 去 , 向前 .

“放手，向前。”

" [fɪl] ['reɪbɜːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːm] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] , [wʌz; wəz][noʊ] ['griːnhɔːrn] .
" Phil Rayburn , in spite of being termed a Tenderfoot , was no greenhorn .
" 菲尔 雷伯恩 , 在 尽管如此 的 存在 称为 一个 嫩脚 , 曾是 不 菜鸟 .

“菲尔·雷伯恩虽然被称为新手，但他可不是个菜鸟。”

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [luːs] [ðə; ði] ['muːrɪŋz] .

He	knew	his	part	of	the	task	of	casting	loose	the	moorings	.
他	知道	他的	部分	的	这	任务	的	铸件	松动的	这	系泊	.

他知道自己在解开缆绳这项任务中扮演的角色。

" [ɔːl] [gɔːn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['buːi] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	All	gone	,	sir	,	"	he	shouted	,	as	the	buoy	splashed	into	the	water	.
"	全部	已消失	,	先生	,	"	他	喊叫	,	作为	这	浮标	溅起	进入	这	水	.

“全没了，先生，”他喊道，只见浮标落入水中。

" [tʌtʃ] [ə'stɜːrn] !

"	Touch	astern	!
"	触碰	倒车	!

“靠岸！”

" [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [glaidid] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ][ə'stɜːrn] ,

"	The	Olivette	glided	more	than	her	own	length	astern	,
"	这	奥利维特	滑翔	更多的	比	她	自己的	长度	倒车	,

“奥利维特号向后滑行了超过自身长度的距离，

[ʌn'tɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] ['piːtər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['buːi] ['bɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

until	from	the	wheelhouse	Peter	could	see	the	buoy	bobbing	in	the	water	.
直到	从	这	驾驶室	彼得	可以	看	这	浮标	上下摆动	在	这	水	.

直到彼得从驾驶室里看到浮标在水中上下浮动。

" ['iːzi] [ə'hed] !

"	Easy	ahead	!
"	简单的	前方	!

轻松前进！

" [ðə; ði] [boʊt] ['kwɪkli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] .

"	The	boat	quickly	responded	to	the	action	of	the	propeller	.
"	这	船	迅速地	回应	到	这	行动	的	这	螺旋桨	.

“船对螺旋桨的动作反应迅速。”

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [geɪv] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [helm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['buːi] .

A	turn	of	the	wheel	gave	her	sufficient	helm	to	avoid	the	buoy	.
一个	转动	的	这	车轮	给予	她	充足的	舵	到	避免	这	浮标	.

转动舵轮，她便获得了足够的舵力，避开了浮标。

['strætən] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['helmzmən] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][stɑːrt][baɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'pelər]

Stratton	was	too	good	a	helmsman	to	delay	the	start	by	getting	his	propeller
斯特拉顿	曾是	也	好的	一个	舵手	到	延迟	这	开始	经过	获得	他的	螺旋桨

[mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊp] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

mixed	up	with	the	mooring	rope	and	chain	.
混合	向上	和	这	停泊	绳索	和	链	.

斯特拉顿的舵技太高超了，他绝不会因为螺旋桨与系泊绳和链条缠绕在一起而耽误起航。

" [fʊl] [ə'hed] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] ,

"	Full	ahead	!	"	shouted	the	Patrol	Leader	,
"	满的	前方	!	"	喊叫	这	巡逻	领导者	,

“全速前进！”巡逻队长喊道。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

in	order	to	make	himself	heard	above	the	noise	of	the	engine	.
在	命令	到	制作	他自己	听到	多于	这	噪音	的	这	引擎	.

为了让自己的声音盖过引擎的噪音。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['piːtər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɪg] [əd'ventʃər] [hæd; həd]

Then	,	with	a	grunt	of	satisfaction	,	Peter	realized	that	the	big	adventure	had
然后	,	和	一个	咕哝	的	满意	,	彼得	已实现	那	这	大的	冒险	有

['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] .

actually	started	.
实际上	开始	.

然后，彼得满意地哼了一声，意识到真正的冒险已经开始了。

[ðə; ðɪ] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [tuː; tə][lɑː] [bel] [fræns] .

The	Olivette	was	on	her	way	across	to	La	Belle	France	.
这	奥利维特	曾是	在	她	方式	穿过	到	拉	美女	法国	.

奥利维特号正驶往美丽的法国。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ðɪ] ['stoʊəweɪ]

The	Stowaway
这	偷渡者

偷渡者

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt]

Although	all	on	board	were	by	this	time	well	acquainted	with	the	Isle	of	Wight
虽然	全部	在	木板	是	经过	这	时间	出色地	熟人	和	这	小岛	的	怀特岛

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

虽然此时船上的所有人都对怀特岛海岸非常熟悉，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] " [hæd; həd] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [tɜːrn][ɪn] " .

none	of	the	"	watch	below	"	had	any	inclination	to	"	turn	in	"	.
没有任何	的	这	"	手表	以下	"	有	任何	倾角	到	"	转动	在	"	.

下方所有“观察者”都没有“转向”的倾向。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] ['eni]

The	fact	that	they	were	actually	on	a	voyage	of	a	different	nature	from	any
这	事实	那	他们	是	实际上	在	一个	航程	的	一个	不同的	自然	从	任何

[ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ˌʌndər'teɪkən] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] .

they	had	previously	undertaken	was	sufficient	to	keep	all	hands	on	deck	.
他们	有	之前	已	曾是	充足的	到	保持	全部	双手	在	甲板	.

他们这次航行的性质与他们以往的任何一次航行都截然不同，这一事实足以让所有人全神贯注。

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['ɔːfərd] [noʊ]['proʊtest] .

Mr	.	Armitage	offered	no	protest	.
先生	.	阿米蒂奇	提供	不	反对	.

阿米蒂奇先生没有提出任何异议。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]

He	knew	from	experience	that	it	was	next	to	impossible	to	get	the
他	知道	从	经验	那	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	得到	这

['θɜːrəli] [ɪk'saɪtɪd] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] .

thoroughly	excited	youngsters	to	rest	and	sleep	.
彻底	兴奋的	年轻人	到	休息	和	睡觉	.

他根据经验知道，要让兴奋不已的孩子们休息睡觉几乎是不可能的。

[wɪð; wɪθ][oʊld] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

With	old	Boldrigg	it	was	another	matter	.
和	老的	-	它	曾是	其他	事情	.

对于老博尔德里格来说，情况就不同了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ʃer] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] " [trɪk] " ,

He	had	volunteered	to	share	Mr	.	Armitage's	"	trick	"	,
他	有	自愿	到	分享	先生	.	阿米蒂奇的	"	诡计	"	,

他主动提出要分享阿米蒂奇先生的“秘诀”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][sɔːlt][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [dek] [wen] [ðer; ðər]

and	he	was	too	much	of	an	old	salt	to	stay	on	deck	when	there
和	他	曾是	也	很多	的	一个	老的	盐	到	停留	在	甲板	什么时候	那里

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [kɔːk] " [bɪ'loʊ] .

was	an	opportunity	of	a	"	caulk	"	below	.
曾是	一个	机会	的	一个	"	填缝剂	"	以下	.

他是个老水手了，有机会在甲板下“填缝”的时候，他不会待在甲板上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv] [hɜːrst] [haɪ] [laɪt] , [tɑːm] - [hæd; həd]

Before	the	Olivette	was	abreast	of	Hurst	High	Light	,	Tom	Boldrigg	had
前	这	奥利维特	曾是	并排	的	赫斯特	高的	光	,	汤姆	-	有

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊksəl] ,

descended	to	the	fo'c'sle	,
下降	到	这	前甲板	,

在“奥利维特”号与赫斯特高地灯塔并排之前，汤姆·博尔德里格已经下到了前甲板上。

[wer] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] " [gɑːt] ['bɪzi] " [baɪ] ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmək] .

where	he	immediately	"	got	busy	"	by	slinging	his	hammock	.
在哪里	他	立即地	"	得到	忙碌的	"	经过	投掷	他的	吊床	.

他立刻“忙活起来”，把吊床挂了起来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] , [ə; eɪ][feɪnt] ['skʌflɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Just	as	he	was	about	to	turn	in	,	a	faint	scuffling	attracted	his	attention	.
只是	作为	他	曾是	关于	到	转动	在	,	一个	头晕的	扭打	吸引	他的	注意力	.

正当他准备睡觉时，一阵轻微的扭打声引起了他的注意。

" [ræts] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['hʊkər] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] .

"	Rats	aboard	this	hooker	,	"	he	soliloquized	.
"	老鼠	船上	这	妓女	,	"	他	独白	.

“这艘妓女船上全是老鼠，”他自言自语道。

" [aɪ'd] [best] [traɪs] [ʌp] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd] [gɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ɔːr][ðə; ði] - [biː; bi]

"	I'd	best	trice	up	my	boots	and	gear	clear	of	the	deck	or	the	blighters'll	be
"	ID	最好的	瞬间	向上	我的	靴子	和	齿轮	清除	的	这	甲板	或者	这	-	是

['nɪblɪŋ] - [ɪm] [kʌm] ['mɔːrnɪŋ] .

nibbling	'	em	come	morning	.
轻咬	-	呃	来	早晨	.

“我最好赶紧把靴子和装备从甲板上收起来，否则明天早上这些家伙就会来啃它们了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] , [tɑːm] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] " [dʌdz] " , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

"	With	this	resolve	,	Tom	Boldrigg	began	to	collect	his	"	duds	"	,	when	he	heard
"	和	这	解决	,	汤姆	-	开始	到	收集	他的	"	失败	"	,	什么时候	他	听到

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sniːz] .

a	decided	sneeze	.
一个	决定	喷嚏	.

“汤姆·博尔德里格下定决心开始收拾他的‘破烂’时，听到一声响亮的喷嚏。

" ['stoʊəweɪ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Stowaway	,	eh	?	"	he	exclaimed	.
"	偷渡者	,	嗯	?	"	他	惊呼	.

“偷渡者啊？”他惊呼道。

" [naʊ] , [ðen] , [maɪ] ['hɑːrti] , [huː'evər] [juː; jʊ][biː; bi] , [aʊt] [juː; jʊ] [kʌm] !

"	Now	,	then	,	my	hearty	,	whoever	you	be	,	out	you	come	!
"	现在	,	然后	,	我的	爽朗	,	谁	你	是	,	出去	你	来	!

“那么，我的好兄弟们，不管你是谁，都出来吧！”

" - ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ,
" Boldrigg waited for about half a minute , then ,
" - 等待 为了 关于 一半 一个 分钟 , 然后 ,

博尔德里格等了大约半分钟，然后

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊksəl]
having decided that the stowaway was hiding in the tapering part of the fo'c'sle
拥有 决定 那 这 偷渡者 曾是 隐藏 在 这 逐渐变细 部分 的 这 前甲板
[ə'bæft] [ðə; ði] [tʃeɪn] - ['lɑːkər] ,
abaft the chain - locker ,
后方 这 链 - 储物柜 ,

他们认定偷渡者藏身于前甲板链舱后方的锥形部分。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
began to investigate in that direction .
开始 到 调查 在 那 方向 .

开始朝那个方向调查。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [wen] [ə; eɪ]
Expecting to find a human being , he was considerably surprised when a
期待 到 寻找 一个 人类 存在 , 他 曾是 相当 惊讶 什么时候 一个
[mɔɪst] [tʌŋ] [likt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
moist tongue licked his hand .
潮湿 舌头 舔过 他的 手 .

他原本以为会遇到一个人，却没想到一条湿润的舌头舔了他的手，这让他大吃一惊。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɔːg] !
" Why , it's a dog !
" 为什么 , 它是 一个 狗 !

“哎呀，原来是条狗啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪts] ['bruːɪn] .
" It's Bruin .
" 它是 布鲁因 .

“是布鲁因。”

" ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['bruːɪn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
" Realizing that the need for his concealment was over , Bruin emerged from
" 意识到 那 这 需要 为了 他的 隐蔽 曾是 超过 , 布鲁因 出现 从
[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,
his retreat ,
他的 撤退 ,

意识到不再需要躲藏后，布鲁因从藏身之处走了出来。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [teɪl] , [bʌt; bət] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt]
wagging his stumpy tail , but , contrary to custom , the animal made no attempt
摇尾巴 他的 矮墩墩 尾巴 , 但 , 相反 到 风俗 , 这 动物 制成 不 试图
[tuː; tə] [bɑːrk] .
to bark .
到 吠 .

它摇着短短的尾巴，但与往常不同的是，这只动物并没有吠叫。

" - [ɪrz] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [læʃ] - [ʌp] , " [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" ' Ere's a proper lash - up , " soliloquized the old man .
" - 这是 一个 恰当的 睫毛 - 向上 , " 独白 这 老的 男人 .

“这真是个不错的临时方案，”老人自言自语道。

" [ðæt] [dɔːg] [kɑːnt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .

"	That	dog	can't	come	along	with	us	.
"	那	狗	不能	来	沿着	和	我们	.

“那条狗不能和我们一起去。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ded] [sɜːrt] .

That's	a	dead	cert	.
那就是	一个	死的	证书	.

那绝对是真的。

[bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

But	what's	to	be	done	with	him	?
但	是什么	到	是	完毕	和	他	?

但该如何处置他呢?

[aɪˈd] [best] [ɪnˈfɔːrm] [ˈmæstər] [ˈstrætən] .

I'd	best	inform	Master	Stratton	.
ID	最好的	通知	掌握	斯特拉顿	.

我最好通知斯特拉顿大师。

" [ˈpiːtɚz] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

"	Peter's	amazement	at	the	news	was	too	great	for	words	.
"	彼得的	惊愕	在	这	消息	曾是	也	伟大的	为了	字	.

彼得听到这个消息后惊讶得说不出话来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pet] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]

He	could	give	no	satisfactory	explanation	as	to	how	his	pet	had	escaped
他	可以	给	不	令人满意的	解释	作为	到	如何	他的	宠物	有	逃脱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃed] ,

from	the	shed	,
从	这	棚	,

他无法就他的宠物如何从棚子里逃出来给出令人满意的解释。

[iˈveidid] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈɑːlɪvet] [ˌʌnpərˈsivd]

evaded	the	crew	,	and	succeeded	in	getting	on	board	the	Olivette	unperceived
躲避	这	全体人员	,	和	成功了	在	获得	在	木板	这	奥利维特	未被察觉的

.

:
.

他躲过了船员的追捕，成功地悄无声息地登上了奥利维特号。

[ˈɑːbviəsli] [ˈbruːɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [lept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊts] [dek] .

Obviously	Bruin	could	not	have	leapt	from	the	water	on	to	the	boat's	deck	.
明显地	布鲁因	可以	不是	有	跳跃	从	这	水	在	到	这	船的	甲板	.

显然，布鲁因不可能从水中跳到船甲板上。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] , " [səˈdʒestɪd] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] .

"	He	must	have	pulled	himself	up	by	the	cable	,	"	suggested	Roche	.
"	他	必须	有	拉	他自己	向上	经过	这	电缆	,	"	建议	罗氏	.

罗奇推测说：“他一定是抓住缆绳把自己拉上去的。”

" [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] .

"	Plucky	little	beggar	.
"	勇敢的	小的	乞丐	.

“勇敢的小乞丐。”

[lets] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .

Let's	take	him	along	.
我们来吧	拿	他	沿着	.

我们带他一起去吧。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] .

No	one	will	be	any	the	wiser	.
不	一	将要	是	任何	这	更明智	.

谁也不会察觉。

[wiː; wi][kæn; kən] ['smʌg(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .

We	can	smuggle	him	ashore	.
我们	能	走私	他	岸上	.

我们可以把他偷运上岸。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	It	was	a	tempting	suggestion	.
"	它	曾是	一个	诱人的	建议	.

这是一个很诱人的建议。

[æz; əz]['roʊtʃ, 'roʊʃ][hæd; həd] [sed] ,

As	Roche	had	said	,
作为	罗氏	有	说	,

正如罗氏所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][lænd]['bruːɪn][ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

it	would	be	a	comparatively	easy	matter	to	land	Bruin	in	the	almost
它	会	是	一个	比较	简单的	事情	到	土地	布鲁因	在	这	几乎

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [kiːheɪvən] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

unfrequented	Keyhaven	on	their	return	,
冷落	基黑文	在	他们的	返回	,

布鲁因队回归后，在几乎无人问津的基黑文安顿下来应该相对容易。

[bʌt; bət] — —

but	—	—
但	—	—

但 -

" [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , " [dɪ'saɪdɪd] ['piːtər] .

"	Can't	be	done	,	"	decided	Peter	.
"	不能	是	完毕	,	"	决定	彼得	.

“不可能做到，”彼得断然说道。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [its] [ə'genst] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ; [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer]

"	For	one	thing	,	it's	against	the	regulations	;	for	another	,	it	wouldn't	be	fair
"	为了	一	事物	,	它是	反对	这	法规	;	为了	其他	,	它	不会	是	公平的

[tuː; tə] ['ʌðər] [dɔːg] - ['oʊnərz] .

to	other	dog	-	owners	.
到	其他	狗	-	所有者	.

“首先，这违反了规定；其次，这对其他狗主人也不公平。”

[sə'poʊz] ['bruːɪn][dɪd][get][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [dɔːg] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ]['reɪbiːz] ?

Suppose	Bruin	did	get	in	contact	with	a	French	dog	infected	with	rabies	?
认为	布鲁因	做过	得到	在	接触	和	一个	法语	狗	已感染	和	狂犬病	?

假设布鲁因真的接触了一只感染狂犬病的法国狗呢?

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [bæk] [ænd; ənd][lænd][hɪm; ɪm] . "

We'll	have	to	put	back	and	land	him	.	"
出色地	有	到	放	后退	和	土地	他	.	"

我们得把他送回去再让他着陆。

" [its] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][pʊt] [bæk] , [sɜːr] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] - .

"	It's	bad	luck	to	put	back	,	sir	,	"	declared	Tom	Boldrigg	.
"	它是	坏的	运气	到	放	后退	,	先生	,	"	声明	汤姆	-	.

“先生，把东西放回去是不吉利的，”汤姆·博尔德里格说道。

" [æsk] ['eni] ['seɪlərˌmæn] [ænd; ənd] ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Ask	any	sailorman	and	he'll	tell	you	.
"	问	任何	水手	和	地狱	告诉	你	.

“随便问一个水手，他都会告诉你。”

[taɪmz] [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæts] [pʊt] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,

Times	I've	been	on	board	a	ship	that's	put	back	for	something	or	other	,	and	,
《时代周刊》	我已经	到过	在	木板	一个	船	那就是	放	后退	为了	某物	或者	其他	,	和	,

我曾多次登上因这样那样原因而返航的船只，并且，

[ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [bæd] [lʌk] .

sure	as	fate	,	there's	been	a	run	of	bad	luck	.
当然	作为	命运	,	有	到过	一个	跑步	的	坏的	运气	.

命运弄人，最近霉运连连。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

"	It	was	certainly	a	bit	of	a	dilemma	.
"	它	曾是	当然	一个	少量	的	一个	困境	.

“这确实有点棘手。”

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ferli] [ə'pɑːn]

The	Sea	Scouts	were	reluctant	to	turn	back	now	that	they	had	started	fairly	upon
这	海	童子军	是	不情愿的	到	转动	后退	现在	那	他们	有	开始	相当	之上

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;

the	voyage	;
这	航程	;

既然航程已经正式开始，海童军们就不愿回头了；

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]

but	,	on	the	other	hand	,	they	knew	that	it	was	impossible	to	proceed	with
但	,	在	这	其他	手	,	他们	知道	那	它	曾是	不可能的	到	继续	和

['bruːɪn] [ɑːn] [bɔːrd] .

Bruin	on	board	.
布鲁因	在	木板	.

但另一方面，他们也知道，如果布鲁因继续留在船上，就不可能继续进行下去。

" [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['liːdər] .

"	I'll	report	to	Mr	.	Armitage	,	"	declared	the	Patrol	Leader	.
"	患病的	报告	到	先生	.	阿米蒂奇	,	"	声明	这	巡逻	领导者	.

“我会向阿米蒂奇先生汇报，”巡逻队长说道。

[bʌt; bət] ['bruːɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] .

But	Bruin	had	already	done	so	.
但	布鲁因	有	已经	完毕	所以	.

但布鲁因已经这么做了。

['skrætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] , [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Scratching	with	his	fore	paws	,	he	succeeded	in	pushing	open	the	door	of
抓挠	和	他的	前	爪子	,	他	成功了	在	推动	打开	这	门	的

[ðə; ði] ['æftər] ['kæbɪn] ,

the	after	cabin	,
这	后	舱	,

他用前爪刨开门，成功地推开了后舱的门。

[wer] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['nɔːtɪk(ə)l] [bʊks] .

where	Mr	.	Armitage	had	retired	to	consult	his	charts	and	nautical	books	.
在哪里	先生	.	阿米蒂奇	有	退休	到	咨询	他的	图表	和	航海	图书	.

阿米蒂奇先生退休后便到那里查阅他的海图和航海书籍。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , ['piːtər] ? " [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [mɑːrkt] [ˌdɪsə'pruːvl] .

"	What	does	this	mean	,	Peter	?	"	in	a	tone	of	marked	disapproval	.
"	什么	做	这	意思是	,	彼得	?	"	在	一个	语气	的	标记	不赞成	.

“彼得，这是什么意思？”他用明显不赞同的语气问道。

" ['smʌglɪŋ] [jʊr; jər][dɔ:g][ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] . "

"	**Smuggling**	**your**	**dog**	**on**	**board**	**at**	**this**	**time**	**is**	**a**	**very**	**serious**	**matter**	**.**	**"**
"	走私	你的	狗	在	木板	在	这	时间	是	一个	非常	严肃的	事情	.	"

“此时偷偷带狗上飞机是非常严重的事情。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['smʌg(ə)l] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , " [prəu'testid] ['strætən] .

"	**But**	**I**	**didn't**	**smuggle**	**him**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**protested**	**Stratton**	**.**
"	但	我	没有	走私	他	,	先生	,	"	抗议	斯特拉顿	.

“但我并没有走私他，先生，”斯特拉顿抗议道。

" [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

"	**He**	**found**	**his**	**way**	**on**	**board**	**.**
"	他	成立	他的	方式	在	木板	.

他找到了上船的路。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rˌpi:k; 'foʊrˌpi:k] . "

None	**of**	**us**	**knew**	**until**	**Mr**	**.**	**Boldrigg**	**found**	**him**	**in**	**the**	**forepeak**	**.**	**"**
没有任何	的	我们	知道	直到	先生	.	-	成立	他	在	这	前峰	.	"

直到博尔德里格先生在船首峰发现他之前，我们谁也不知道。

" [ju:; jʊ] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][hoʊm] ? "

"	**You**	**locked**	**him**	**up**	**at**	**home**	**?**	**"**
"	你	已锁定	他	向上	在	家	?	"

你把他锁在家里了?

" [jes] , [sɜ:r] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t] [lu:s] .

I	**cannot**	**understand**	**how**	**he**	**got**	**loose**	**.**
我	不能	理解	如何	他	得到	松动的	.

我无法理解他是怎么挣脱的。

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rn] [bæk] .

I	**suppose**	**we**	**must**	**turn**	**back**	**.**
我	认为	我们	必须	转动	后退	.

看来我们必须返回了。

" ['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [klaɪmd] [ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ænd; ənd] [glɑ:nst]

"	**Mr**	**.**	**Armitage**	**climbed**	**the**	**iron**	**ladder**	**out**	**of**	**the**	**cockpit**	**and**	**glanced**
"	先生	.	阿米蒂奇	攀登	这	铁	梯子	出去	的	这	座舱	和	瞥了一眼

['ʃɔ:rwərdz] .

shorewards	**.**
向岸	.

阿米蒂奇先生爬出驾驶舱的铁梯，向岸边望去。

[hɜ:rst] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmpʃə] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'stɜ:rn] .

Hurst	**Castle**	**and**	**the**	**Hampshire**	**shore**	**were**	**now**	**a**	**couple**	**of**	**miles**	**astern**	**.**
赫斯特	城堡	和	这	汉普郡	支撑	是	现在	一个	夫妻	的	英里	倒车	.

赫斯特城堡和汉普郡海岸现在位于几英里之外。

[brɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [bi:m] [leɪ] [tɑ:tlənd] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv]

Broad	**on**	**the**	**port**	**beam**	**lay**	**Totland**	**Bay**	**and**	**the**	**cliffs**	**of**	**the**	**western**	**end**	**of**
广阔	在	这	港口	光束	躺	托特兰	湾	和	这	悬崖	的	这	西	结尾	的

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

the	**Isle**	**of**	**Wight**	**.**
这	小岛	的	怀特岛	.

左舷宽阔处是托特兰湾和怀特岛西端的悬崖。

[ə'hed] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɔːrt][baʊ; boʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['niːdlz] .

Ahead	**,**	**and**	**slightly**	**on**	**the**	**port**	**bow**	**,**	**were**	**the**	**Needles**	**.**
前方	,	和	轻微地	在	这	港口	弓	,	是	这	针头	.

前方，略偏左舷前方，是针峰。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrveɪ] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**after**	**a**	**brief**	**survey**	**.**
"	不	,	"	他	回复	后	一个	简短的	民意调查	.

“不，”他简单环顾四周后回答道。

" [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

"	**Unless**	**I'm**	**much**	**mistaken**	**we**	**won't**	**have**	**to**	**retrace**	**our**	**course**	**.**
"	除非	我是	很多	错误	我们	惯于	有	到	回溯	我们的	课程	.

“除非我大错特错，否则我们不必走回头路。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [krɑːft] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['æləm] [beɪ] , ['piːtər] ?

Do	**you**	**see**	**that**	**craft**	**coming**	**out**	**of**	**Alum**	**Bay**	**,**	**Peter**	**?**
做	你	看	那	工艺	未来	出去	的	明矾	湾	,	彼得	?

彼得，你看到从阿勒姆湾驶出的那艘船了吗?

[aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɑːtlənd] [siː] [skaʊts] .

I	**rather**	**fancy**	**she**	**belongs**	**to**	**the**	**Totland**	**Sea**	**Scouts**	**.**
我	相当	想要	她	属于	到	这	托特兰	海	童子军	.

我倒觉得她可能是托特兰海童军的成员。

" [ðə; ðɪ][pə'troʊl] ['liːdər] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft] — [æn; ən][eks] - ['sɜːrvɪs]

"	**The**	**Patrol**	**Leader**	**focused**	**his**	**binoculars**	**upon**	**the**	**little**	**craft**	**—**	**an**	**ex**	**-**	**service**
"	这	巡逻	领导者	专注	他的	双筒望远镜	之上	这	小的	工艺	—	一个	前任	-	服务

['weɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] ['fɔːrseɪl,'fɔːrsl][ænd; ənd][gæf]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

whaler	**with**	**a**	**dipping**	**foresail**	**and**	**gaff**	**mainsail**	**.**
捕鲸船	和	一个	浸渍	前帆	和	失误	主帆	.

巡逻队长用望远镜瞄准了那艘小船——一艘退役的捕鲸船，配有可升降的前帆和斜桁主帆。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**agreed**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	他	同意	.

“是的，先生，”他同意道。

" [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['mɑːstɪn] , [ðer; ðər] ['skaʊtmæstər] , [ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn] - [ʃiːts] . "

"	**There's**	**Mr**	**.**	**Mostyn**	**,**	**their**	**Scoutmaster**	**,**	**in**	**the**	**stern**	**-**	**sheets**	**.**	**"**
"	有	先生	.	莫斯廷	,	他们的	童子军领队	,	在	这	船尾	-	纸张	.	"

“那是他们的童子军领队莫斯廷先生，他在船尾系缆柱上。”

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	**That's**	**good**	**enough**	**,**	**then**	**,**	**"**	**continued**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**.**
"	那就是	好的	足够的	,	然后	,	"	持续	先生	.	阿米蒂奇	.

“那就足够好了，”阿米蒂奇先生继续说道。

" [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['bruːɪn] [ə'ʃɔːr] .

"	**Run**	**alongside**	**and**	**get**	**them**	**to**	**take**	**Bruin**	**ashore**	**.**
"	跑步	旁边	和	得到	他们	到	拿	布鲁因	岸上	.

“跑过去，让他们把布鲁因带上岸。”

[ɪf] [ðeɪv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,

If	**they've**	**no**	**particular**	**object**	**in**	**view**	**,**	**they**	**will**	**,**	**I**	**feel**	**sure**	**,**
如果	他们有	不	特别的	目的	在	看法	,	他们	将要	,	我	感觉	当然	,

如果他们没有特定的目标，我相信他们一定会这么做。

[lænd][hɪm; ɪm][ɑːn] ['mɪlfərd] [biːtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

land	**him**	**on**	**Milford**	**beach**	**for**	**us**	**.**
土地	他	在	米尔福德	海滩	为了	我们	.

把他送到米尔福德海滩。

" [ðə; ði] - [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['weɪlər] .

"	The	Olivette's	course	was	altered	in	order	to	intercept	the	whaler	.
"	这	-	课程	曾是	已修改	在	命令	到	截距	这	捕鲸船	.

“为了拦截捕鲸船，奥利维特号改变了航线。”

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːtlənd] [siː] [skaʊts] , ['hepbɜːrn] ,

When	within	a	couple	of	hundred	yards	of	the	Totland	Sea	Scouts	,	Hepburn	,
什么时候	之内	一个	夫妻	的	百	码	的	这	托特兰	海	童子军	,	赫本	,

当距离托特兰海童军只有几百码的时候，赫本

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hænd] - [flægz] , [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [ruːf] .

holding	a	pair	of	hand	-	flags	,	stood	erect	upon	the	coach	-	roof	.
保持	一个	一对	的	手	-	旗帜	,	站立	直立	之上	这	教练	-	屋顶	.

手持两面手旗，笔直地站在马车顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tɑːtlənd] [lædz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [saɪn] ,

It	was	not	long	before	the	Totland	lads	acknowledged	the	preparatory	sign	,
它	曾是	不是	长的	前	这	托特兰	小伙子们	已确认	这	预备	符号	,

托特兰队的队员们很快就注意到了这个预备信号。

[ænd; ənd]['ælən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

and	Alan	proceeded	to	spell	out	a	message	,
和	艾伦	继续	到	拼写	出去	一个	信息	,

然后艾伦开始拼写一条信息，

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [tɜːrn] .

asking	them	if	they	would	do	a	real	good	turn	.
问	他们	如果	他们	会	做	一个	真实的	好的	转动	.

问他们是否愿意做一件好事。

[ðə; ði] ['weɪlərz] ['kænvəs][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [lɔːst] [wei] ,

The	whaler's	canvas	was	lowered	and	the	boat	lost	way	,
这	捕鲸者的	帆布	曾是	降低	和	这	船	丢失的	方式	,

捕鲸船的帆布降了下来，船迷失了方向。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [tuː; tə][reɪndʒ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

waiting	for	the	Olivette	to	range	up	alongside	.
等待	为了	这	奥利维特	到	范围	向上	旁边	.

等待 Olivette 号驶到旁边。

['briːfli] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

Briefly	Mr	.	Armitage	explained	the	nature	of	his	request	.
简要地	先生	.	阿米蒂奇	解释	这	自然	的	他的	要求	.

阿米蒂奇先生简要地解释了他的请求的性质。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɑːstɪn] .

"	Certainly	,	"	replied	Mr	.	Mostyn	.
"	当然	,	"	回复	先生	.	莫斯廷	.

“当然，”莫斯廷先生回答道。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['præktɪs] [spɪn] ,

"	We're	just	out	for	a	practice	spin	,
"	是	只是	出去	为了	一个	实践	旋转	,

我们只是出去练习一下，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rʌn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['mɪlfərd] [æz; əz] ['eniwer] .

and	we	may	as	well	run	across	to	Milford	as	anywhere	.
和	我们	可能	作为	出色地	跑步	穿过	到	米尔福德	作为	任何地方	.

我们不妨跑到米尔福德去，反正去哪儿都一样。

[jʊr; jər][dɔːg] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [aɪ] [hoʊp] ?

Your	dog	will	find	his	way	home	from	there	,	I	hope	?
你的	狗	将要	寻找	他的	方式	家	从	那里	,	我	希望	?

希望你的狗狗能找到回家的路吧?

[soʊ] [jʊə(r)] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ˈtʃæn(ə)l] ?
So **you're** **off** **across** **Channel** **?**
所以 你是 离开 穿过 渠道 ?

所以你要横渡英吉利海峡了?

[maɪ][wɜːrd] , [ˈɑːrmɪtɪdʒ] , [jʊr; jər] [lædz] [ɑːr; ər] [ˈlʌki] [ˈfɛloʊz] .
My **word** **,** **Armitage** **,** **your** **lads** **are** **lucky** **fellows** **.**
我的 单词 , 阿米蒂奇 , 你的 小伙子们 是 幸运的 伙伴们 .

我的天哪，阿米蒂奇，你的队员们真是幸运儿。

" [ˈbruːɪn][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [moʊst] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][pɑːrt] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːlɪvet] .
" **Bruin** **was** **obviously** **most** **reluctant** **to** **part** **company** **with** **the** **Olivette** **.**
" 布鲁因 曾是 明显地 最多 不情愿的 到 部分 公司 和 这 奥利维特 .

“布鲁因显然非常不情愿与奥利维特分道扬镳。”

[ˈpiːtər][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ˈstɜːrnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pet] ,
Peter **had** **to** **speak** **sternly** **to** **his** **pet** **,**
彼得 有 到 说话 严厉地 到 他的 宠物 ,

彼得不得不严厉地训斥他的宠物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['weɪlər] .
and **even** **then** **the** **animal** **refused** **to** **enter** **the** **whaler** **.**
和 甚至 然后 这 动物 拒绝 到 进入 这 捕鲸船 .

即使这样，这只动物仍然拒绝进入捕鲸船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **no** **help** **for** **it** **.**
那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['bruːɪn] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪlər] [ænd; ənd]
Knowing **that** **Bruin** **would** **attempt** **to** **jump** **overboard** **from** **the** **whaler** **and**
会心 那 布鲁因 会 试图 到 跳 落水 从 这 捕鲸船 和
[swɪm] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ,
swim **after** **the** **Olivette** **,**
游泳 后 这 奥利维特 ,

他知道布鲁因会试图从捕鲸船上跳入海中，游向奥利维特号，

['strætən] [ænd; ənd] ['flɛmɪŋ] [læʃ] [ðə; ði] ['dɔgz] [pɔːz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər]
Stratton **and** **Flemming** **lashed** **the** **dog's** **paws** **together** **and** **tied** **a** **bandage** **over**
斯特拉顿 和 弗莱明 鞭打 这 狗的 爪子 一起 和 系 一个 绷带 超过
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

斯特拉顿和弗莱明把狗的爪子绑在一起，然后用绷带蒙住它的眼睛。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[ɪn] [ðɪs] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ['bruːɪn][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn]
in **this** **helpless** **condition** **Bruin** **was** **passed** **over** **the** **side** **and** **placed** **in** **the** **stern**
在 这 无助 状况 布鲁因 曾是 通过了 超过 这 边 和 放置 在 这 船尾
- [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːtlənd] [siː] [skaʊts] - [boʊt] .
- **sheets** **of** **the** **Totland** **Sea** **Scouts** **'** **boat** **.**
- 纸张 的 这 托特兰 海 童子军 - 船 .

在这种无助的情况下，布鲁因被从船舷边扔了下去，放在了托特兰海童军小艇的船尾缆绳上。

" [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['skaʊtmæstər] ['mɑːstɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [druː]
" Good - bye and good luck ! " shouted Scoutmaster Mostyn , as the two craft drew
" 好的 - 再见 和 好的 运气 ! " 喊叫 童子军领队 莫斯廷 , 作为 这 二 工艺 画
[ɔːf] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] .
off from one another .
离开 从 一 其他 .

“再见，祝你好运！”童子军领队莫斯廷喊道，两艘船就此分开。

" [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mæskɑːt] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['mɪlfərd] .
" We'll take care of your mascot , and see him safely ashore at Milford .
" 出色地 拿 关心 的 你的 吉祥物 , 和 看 他 安全 岸上 在 米尔福德 .

“我们会照顾好你们的吉祥物，并确保它安全抵达米尔福德。”

" [ə'mɪdst] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɛə'welz] [ðə; ði] ['weɪlər] [hɜːr; hər] ['kænvəs] , [ænd; ənd] ,
" Amidst an exchange of farewells the whaler rehoisted her canvas , and ,
" 在……之中 一个 交换 的 告别 这 捕鲸船 重新吊装 她 帆布 , 和 ,
[kloʊz] [hɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [tæk] ,
close hauled on the port tack ,
关闭 拖拽 在 这 港口 钉 ,

在一番互道珍重之后，捕鲸船重新升起了帆，并以左舷迎风航行。

['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæmpʃə] [ʃɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] , [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [tuː; tə] [eɪt]
headed for the Hampshire shore , while the Olivette , increasing speed to eight
标题 为了 这 汉普郡 支撑 , 尽管 这 奥利维特 , 增加 速度 到 八
[nɑːts] , [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['vɔɪɪdʒ] .
knots , resumed her interrupted voyage .
绳结 , 恢复 她 中断 航程 .

驶向汉普郡海岸，而奥利维特号则将速度提高到 8 节，继续她中断的航程。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l]
Broken Down in Mid - Channel
破碎的 向下 在 中 - 渠道

航道中部发生故障

['piːtər] ['strætən] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] .
Peter Stratton carried out his instructions to the letter .
彼得 斯特拉顿 携带 出去 他的 指示 到 这 信 .

彼得·斯特拉顿一丝不苟地执行了他的指示。

[ə'pɑːn] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['niːdlz] [hiː; hi] [stiəd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] ,
Upon rounding the Needles he steered in the direction of St . Catherine's ,
之上 四舍五入 这 针头 他 转向 在 这 方向 的 英石 . 凯瑟琳的 ,

绕过针岩后，他朝着圣凯瑟琳教堂的方向驶去。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,
keeping a mile and a half from shore ,
保持 一个 英里 和 一个 一半 从 支撑 ,

与海岸保持一英里半的距离，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] - [ledʒ] ,
in order to give a wide berth to the dangerous Atherfield - Ledges ,
在 命令 到 给 一个 宽的 泊位 到 这 危险的 - 壁架 ,

为了避开危险的阿瑟菲尔德岩架，

['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [rɑːk] [ðæt] [hæv; həv] [siːld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [ʃɪp] [ænd; ənd]

ridges	of	sharp	rock	that	have	sealed	the	fate	of	many	a	gallant	ship	and
山脊	的	锋利的	岩石	那	有	密封	这	命运	的	许多	一个	英勇	船	和

[hɜːr; hər] [kruː] .

her	crew	.
她	全体人员	.

嶙峋的岩石峭壁，决定了许多英勇战舰及其船员的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] ['plʌgɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [west] - ['goʊɪŋ] [taɪd] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstər]

It	was	slow	work	plugging	against	a	strong	west	-	going	tide	,	but	,	as	Mr
它	曾是	慢的	工作	插头	反对	一个	强的	西方	-	去	潮	,	但	,	作为	先生

. ['ɑːrmɪtɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'mɑːkt] ,

.	Armitage	had	remarked	,
.	阿米蒂奇	有	评论	,

这是一项缓慢的工作，因为要顶住强劲的西向潮水，但是，正如阿米蒂奇先生所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faʊl] [taɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [wʌn]

it	was	better	to	have	a	foul	tide	to	begin	with	and	a	fair	one
它	曾是	更好的	到	有	一个	犯规	潮	到	开始	和	和	一个	公平的	一

[wen] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] ,

when	the	Olivette	approached	the	French	coast	,
什么时候	这	奥利维特	接近	这	法语	海岸	,

最好是开始时遇到逆潮，等到奥利维特号接近法国海岸时遇到顺潮。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

than	the	reverse	.
比	这	撤销	.

而不是相反。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] "

At	seven	o'clock	the	Olivette	was	in	a	position	to	"	make	her	departure	"
在	七	点钟	这	奥利维特	曾是	在	一个	位置	到	"	制作	她	离开	"

,

,
,

七点钟，奥利维特号已经做好“启航”的准备。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eɪti] [ɑːd] [maɪlz] -

and	accordingly	she	was	set	on	the	given	course	for	her	eighty	odd	miles	'
和	因此	她	曾是	放	在	这	给定	课程	为了	她	八十	奇怪的	英里	-

[rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

run	across	the	Channel	.
跑步	穿过	这	渠道	.

因此，她被安排按照既定路线，开始了横渡英吉利海峡的八十多英里赛程。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] , " [əb'zɜːrvd] ['wʊdˌliː] ,

"	We're	a	long	time	losing	sight	of	land	,	"	observed	Woodleigh	,
"	是	一个	长的	时间	输	视线	的	土地	,	"	观察到	伍德利	,

“我们已经很久没有看到陆地了，”伍德利说道。

[wen] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪfs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

when	an	hour	later	the	chalk	cliffs	of	St	.	Catherine's	were	still	visible	in	the
什么时候	一个	小时	之后	这	粉笔	悬崖	的	英石	.	凯瑟琳的	是	仍然	可见的	在	这

['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

slanting	rays	of	the	sun	.
斜	射线	的	这	太阳	.

一个小时后，在倾斜的阳光下，圣凯瑟琳的白垩悬崖依然清晰可见。

" [its] [ðə; ði] [haɪt] [ðæt] [telz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['piːtər] .

"	It's	the	height	that	tells	,	"	rejoined	Peter	.
"	它是	这	高度	那	讲述	,	"	重新加入	彼得	.

“高度才能说明问题，”彼得接着说。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz] [ɔːf] .
" We're a good ten miles off .
" 是 一个 好的 十 英里 离开 .

我们还有十英里远。

[wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [nɑːts] ['oʊnli] . "
We're running at eight knots only . "
是 跑步 在 八 绳结 仅有的 . "

我们现在的航速只有八节。

" [waɪ] ['oʊnli] [eɪt] ? " [æskt] ['reɪbɝn] .
" Why only eight ? " asked Rayburn .
" 为什么 仅有的 八 ? " 问 雷伯恩 .

“为什么只有八个？”雷伯恩问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
" Because ,
" 因为 ,

“因为，

[ɪf] [wiː; wi] [krækt] [ɑːn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [wiːd] [stænd][tuː; tə][paɪl] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][tiː] -
if we cracked on at full speed we'd stand to pile ourselves upon the rocks on t '
如果 我们 裂纹 在 在 满的 速度 我们会 站立 到 桩 我们自己 之上 这 岩石 在 t -
['ʌðər] [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
other side in the darkness ,
其他 边 在 这 黑暗 ,

如果我们全速前进，就会在黑暗中撞到对岸的岩石上。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .
" replied the Patrol Leader .
" 回复 这 巡逻 领导者 .

巡逻队长回答道。

['strætən] [wʌz; wəz] [kept] ['ferli] ['bɪzi] .
Stratton was kept fairly busy .
斯特拉顿 曾是 保留 相当 忙碌的 .

斯特拉顿一直相当忙碌。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] [træk] ,
The Olivette was now in the steamer track ,
这 奥利维特 曾是 现在 在 这 汽船 追踪 ,

“奥利维特”号此时已驶入蒸汽船轨道。

[wer] ['ves(ə)lz] [prə'siːdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]
where vessels proceeding up and down Channel make it a practice of keeping
在哪里 船只 进行中 向上 和 向下 渠道 制作 它 一个 实践 的 保持
[wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] .
within certain limits of St . Catherine's .
之内 肯定 限制 的 英石 . 凯瑟琳的 .

在海峡上下游航行的船只通常会保持在圣凯瑟琳岛的一定范围内。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [[ɪps] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] .
There were ships of all sizes and descriptions .
那里 是 船舶 的 全部 尺寸 和 描述 .

船上有各种大小和类型的船只。

[ə; eɪ][piː] . & [oʊ] . ['laɪnər] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] ,
A P . & O . liner , homeward bound ,
一个 P . & 哦 . 衬垫 , 回家 边界 ,

一艘P. & O.公司的班轮，正驶往归途。

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɚd] [meɪl] - [boʊt][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [iːst] ['æfrɪkə] .

was	passing	a	Bullard	mail	-	boat	on	the	way	to	the	Cape	and	East	Africa	.
曾是	通过	一个	布拉德	邮件	-	船	在	这	方式	到	这	岬	和	东方	非洲	.

当时他正经过一艘前往开普敦和东非的布拉德邮船。

['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [spiːd] [wɜːr; wər] ['kɑːljɚz] , " ['tæŋkəz] " , [ænd; ənd][træmps] ,

Ambling	along	at	a	very	modest	speed	were	colliers	,	"	tankers	"	,	and	tramps	,
漫步	沿着	在	一个	非常	谦虚的	速度	是	煤矿	,	"	油轮	"	,	和	流浪汉	,

[waɪl] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['dʌtʃmən] ,

while	a	full	-	rigged	Dutchman	,
尽管	一个	满的	-	作弊	荷兰人	,

运煤船、“油罐车”和流浪汉以非常缓慢的速度缓缓前行，而一艘装备齐全的荷兰式帆船……

['kæriɪŋ] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪkli]

carrying	every	stitch	of	canvas	,	formed	a	striking	contrast	to	the	mechanically
携带	每一个	缝	的	帆布	,	形成	一个	引人注目	对比	到	这	机械地

[prə'peld] [krɑːft] .

propelled	craft	.
推进	工艺	.

帆布的每一针一线都由手拿着，这与机械驱动的船只形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] , [ɪn][laɪn] [ə'hed] , [keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] .

A	little	later	a	couple	of	destroyers	,	in	line	ahead	,	came	pelting	down	Channel	.
一个	小的	之后	一个	夫妻	的	驱逐舰	,	在	线	前方	,	来了	投掷	向下	渠道	.

不久之后，几艘驱逐舰排成一列，疾驰而来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [pæst] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ,

Although	they	passed	not	less	than	a	quarter	of	a	mile	from	the	Olivette	,
虽然	他们	通过了	不是	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	奥利维特	,

尽管他们距离奥利维特号至少有四分之一英里，

[ðer; ðər] " [wɑːʃ] " [broʊk] ['fjʊriəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊts] ['baʊz, 'boʊz] , ['sendɪŋ] [spreɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

their	"	wash	"	broke	furiously	over	the	boat's	bows	,	sending	spray	high	above	the
他们的	"	洗	"	打破	愤怒地	超过	这	船的	弓	,	发送	喷	高的	多于	这

['wiːlhaʊs] .

wheelhouse	.
驾驶室	.

它们的“浪花”猛烈地拍打在船头，溅起的水花高高地飞过驾驶室。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [leɪn] " , [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ]

Then	,	as	the	Olivette	drew	away	from	the	"	lane	"	,	the	stream	of	shipping
然后	,	作为	这	奥利维特	画	离开	从	这	"	车道	"	,	这	溪流	的	船运

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

随后，随着“奥利维特”号驶离“航道”，船只往来也停止了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌnset] [ə'proʊtʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['plæsɪd]['wɔːtər] .

and	as	sunset	approached	she	was	alone	on	a	waste	of	placid	water	.
和	作为	日落	接近	她	曾是	独自的	在	一个	浪费	的	平静	水	.

夕阳西下，她独自一人站在一片平静的水面上。

[æt; ət][ten][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

At	ten	the	relief	watch	was	called	.
在	十	这	宽慰	手表	曾是	称为	.

十点钟，接班人员被召集起来。

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [keɪm] [ɑːn] [dek] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['paɪlət][koʊt] .

Mr	.	Armitage	came	on	deck	wearing	his	pilot	coat	.
先生	.	阿米蒂奇	来了	在	甲板	穿着	他的	飞行员	外套	.

阿米蒂奇先生穿着他的飞行员外套走上甲板。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɔːr][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈeni] [səˈdʒestʃənz] .

He	made	no	attempt	to	check	the	course	or	to	offer	any	suggestions	.
他	制成	不	试图	到	查看	这	课程	或者	到	提供	任何	建议	.

他既没有尝试检查课程，也没有提出任何建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈmet(ə)l] ,

He	was	placing	his	crew	entirely	on	their	mettle	,
他	曾是	放置	他的	全体人员	完全	在	他们的	气概	,

他完全依靠船员们的勇气和毅力。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] .

but	from	what	he	saw	he	had	no	cause	to	criticize	.
但	从	什么	他	锯	他	有	不	原因	到	批评	.

但就他所见，他没有任何理由批评。

[ˈstrætən] , [ˈhævɪŋ] " [ˈhændɪd][ˈoʊvər] " [tuː; tə] [ˈwɑːrkˌwɜːrθ] , [went] [bɪˈloʊ] ,

Stratton	,	having	"	handed	over	"	to	Warkworth	,	went	below	,
斯特拉顿	,	拥有	"	递交	超过	"	到	沃克沃思	,	去	以下	,

斯特拉顿将任务“交接”给沃克沃思后，便下楼去了。

[wer] [ˈhepbɜːrn] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] [ˈsʌpər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd]

where	Hepburn	had	a	hot	supper	ready	for	those	of	the	crew	who	had
在哪里	赫本	有	一个	热的	晚餐	准备好	为了	那些	的	这	全体人员	WHO	有

[kʌm] [ɔːf] [ˈduːti] .

come	off	duty	.
来	离开	责任	.

赫本为下班的剧组人员准备了热腾腾的晚餐。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] ? " [hiː; hi] [inˈkwaiəd] ,

"	Where's	Roche	?	"	he	inquired	,
"	在哪里?	罗氏	?	"	他	询问	,

“罗氏在哪儿？”他问道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] — [ˈwʊdˌliː] [ænd; ənd] [ˈreɪbɝn] — [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] "

seeing	that	the	rest	of	the	watch	—	Woodleigh	and	Rayburn	—	were	already	"
看到	那	这	休息	的	这	手表	—	伍德利	和	雷伯恩	—	是	已经	"

[ˈtʌkɪŋ] [ɪn] " [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] .

tucking	in	"	with	avidity	.
塞进	在	"	和	热情	.

看到其他守夜人——伍德利和雷伯恩——已经津津有味地“狼吞虎咽”起来了。

" [ˈjɑːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflɛmɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwʊdˌliː] .

"	Yarning	with	Flemming	about	something	,	"	replied	Woodleigh	.
"	纱线	和	弗莱明	关于	某物	,	"	回复	伍德利	.

“我和弗莱明在闲聊，”伍德利回答道。

" [aɪ] [ˈfænsi] [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] .

"	I	fancy	there's	trouble	in	the	engine	-	room	.
"	我	想要	有	麻烦	在	这	引擎	-	房间	.

“我感觉机舱里出了问题。”

" [ˈprez(ə)ntli] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] [əˈpɪrd] .

"	Presently	Roche	appeared	.
"	目前	罗氏	出现	.

“随后罗氏出现了。”

" [lend] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [tɔːrtʃ] , [ˈpiːtər] , [oʊld] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Lend	me	your	torch	,	Peter	,	old	son	,	"	he	said	.
"	借	我	你的	火炬	,	彼得	,	老的	儿子	,	"	他	说	.

“彼得，老伙计，把你的手电筒借给我吧。”他说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['grʌbɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .

"	Aren't	you	grubbing	?	"	asked	the	Patrol	Leader	.
"	不是	你	挖掘	?	"	问	这	巡逻	领导者	.

“你们不偷吃东西吗？”巡逻队长问道。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Roche	shook	his	head	.
罗氏	摇晃	他的	头	.

罗奇摇了摇头。

" [aɪm] ['siːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	seeing	this	thing	through	first	,	"	he	replied	.
"	我是	看到	这	事物	通过	第一的	,	"	他	回复	.

“我得先把这件事弄清楚，”他回答说。

" [ʃiːz] [nɑːt] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [wel] [ðɪs] [læst] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

"	She's	not	been	running	well	this	last	hour	or	two	.
"	她是	不是	到过	跑步	出色地	这	最后的	小时	或者	二	.

“她最近一两个小时跑得不太好。”

[tuː] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər]

Too	rich	a	mixture
也	富有的	一个	混合物

混合物太浓了

, [aɪ] [θɪŋk] .

,	I	think	.
,	我	思考	.

， 我认为。

['flɛmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒet][aʊt] ,

Flemming	and	I	are	going	to	take	the	jet	out	,
弗莱明	和	我	是	去	到	拿	这	喷射	出去	,

弗莱明和我要乘飞机出去兜风。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔɪl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [tæŋk] .

but	before	we	start	I	want	to	see	how	much	oil	there	is	in	the	main	tank	.
但	前	我们	开始	我	想	到	看	如何	很多	油	那里	是	在	这	主要的	坦克	.

但在开始之前，我想看看主油箱里还有多少油。

" ['piːtər] ['hændɪd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .

"	Peter	handed	Roche	his	torch	.
"	彼得	递交	罗氏	他的	火炬	.

彼得把手电筒递给了罗什。

" [wiːl] [kiːp] [jʊr; jər] [grʌb] [hɑːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

"	We'll	keep	your	grub	hot	,	"	he	added	as	the	engineer	hurried	out	of	the	cabin
"	出色地	保持	你的	幼虫	热的	,	"	他	额外	作为	这	工程师	慌忙	出去	的	这	舱

.

:
.

“我们会保证你们的饭菜一直热乎乎的，”他补充道，同时工程师匆匆走出了机舱。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [rɪ'tɜːrnd] .

In	less	than	a	minute	Roche	returned	.
在	较少的	比	一个	分钟	罗氏	返回	.

不到一分钟，罗氏就回来了。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	We're	in	a	bad	way	,	"	he	announced	.
"	是	在	一个	坏的	方式	,	"	他	宣布	.

“我们处境很糟糕，”他宣布道。

" [ʃiːz] [bɪn] ['mɑːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʒuːs] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
" She's been mopping up the juice like anything .
" 她是 到过 拖地 向上 这 汁 喜欢 任何事物 .

"她一直在疯狂地擦拭果汁。"

[ðə; ði] ['pærəfɪn] ['tæŋks] ['nɪrli] ['empti] . "
The paraffin tank's nearly empty . "
这 石蜡 坦克的 几乎 空的 . "

煤油罐快空了。

" [waɪ] , ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] ['strætən] .
" Why , how's that ? " asked Stratton .
" 为什么 , 怎么样 那 ? " 问 斯特拉顿 .

"为什么？怎么会这样？"斯特拉顿问道。

" ['pʌŋktʃəd] [floʊt] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" Punctured float , I'm afraid , " replied Roche .
" 刺破 漂浮 , 我是 害怕的 , " 回复 罗氏 .

"恐怕是浮标被刺破了，"罗奇回答道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['moʊtər] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] . "
" We'll have to stop the motor for half an hour or so . "
" 出色地 有 到 停止 这 发动机 为了 一半 一个 小时 或者 所以 . "

"我们得让发动机停转半小时左右。"

" [raɪt] - [oʊ] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['liːdər] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kʌp] , ['sɔːsər] , [ænd; ənd]
" Right - o , " assented the Patrol Leader , pushing away his cup , saucer , and
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

"好的，"巡逻队长应道，同时推开了杯子、碟子和盘子。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ] [hænd] .
" I'll come and bear a hand .
" 患病的 来 和 熊 一个 手 .

"我会来帮忙。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ?
Have you reported to Mr . Armitage ?
有 你 据报道 到 先生 . 阿米蒂奇 ?

你向阿米蒂奇先生汇报过了吗?

" [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" The Scoutmaster received the news without expressing any suggestion .
" 这 童子军领队 已收到 这 消息 没有 表达 任何 建议 .

童子军领队接受了这个消息，没有提出任何建议。

" ['kæri] [ɑːn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Carry on , " he remarked .
" 携带 在 , " 他 评论 .

"继续，"他说道。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ə'kɔːrdɪŋli] " ['kærid] [ɑːn] " .
The Sea Scouts accordingly " carried on " .
这 海 童子军 因此 " 携带 在 " .

因此，海童军们"继续"开展活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [red] [læmp] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] [laɪt] .
They had but one red lamp on board in addition to the port light .
他们 有 但 一 红色的 灯 在 木板 在 添加 到 这 港口 光 .

除了舷灯之外，船上只有一盏红灯。

[tuː] [red] ['mæsthed] [laɪts] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz][nɑːt]

Two	**red**	**masthead**	**lights**	**were**	**required**	**to**	**indicate**	**that**	**the**	**Olivette**	**was**	**not**
二	红色的	报头	灯	是	必需的	到	表明	那	这	奥利维特	曾是	不是

['ʌndər] [kə'mænd] .

under	**command**	**.**
在下面	命令	.

需要两盏红色桅顶灯来表明“奥利维特”号处于失控状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendərfʊt] [huː] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

It	**was**	**the**	**Tenderfoot**	**who**	**solved**	**the**	**problem**	**by**	**suggesting**	**that**	**the**
它	曾是	这	嫩脚	WHO	已解决	这	问题	经过	建议	那	这

[waɪt] ['mæsthed] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ensən] .

white	**masthead**	**light**	**should**	**be**	**covered**	**with**	**the**	**fold**	**of**	**the**	**Red**	**Ensign**	**.**
白色的	报头	光	应该	是	涵盖	和	这	折叠	的	这	红色的	军旗	.

是那个新兵想出了解决办法，他建议用红船旗的褶皱遮住白色的桅顶灯。

[ðə; ði] " [nɑːt] ['ʌndər] [kə'mænd] " [laɪts] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd]

The	**"**	**not**	**under**	**command**	**"**	**lights**	**were**	**hoisted**	**,**	**and**	**the**	**port**	**and**	**starboard**
这	"	不是	在下面	命令	"	灯	是	吊起	,	和	这	港口	和	右舷

[wʌnz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

ones	**extinguished**	**.**
一个	熄灭	.

“失控”指示灯升起，左舷和右舷指示灯熄灭。

[ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [swɪtʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['strætən] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,

The	**ignition**	**to**	**the**	**motor**	**was**	**switched**	**off**	**,**	**and**	**Stratton**	**,**	**Roche**	**,**
这	点火	到	这	发动机	曾是	切换	离开	,	和	斯特拉顿	,	罗氏	,

发动机点火装置被关闭，斯特拉顿、罗氏、

[ænd; ənd] ['flɛmɪŋ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːrbəˌrɛtər] ,

and	**Flemming**	**proceeded**	**to**	**take**	**down**	**the**	**carburetter**	**,**
和	弗莱明	继续	到	拿	向下	这	化油器	,

于是弗莱明开始拆卸化油器。

[waɪl] ['wʊdˌliː] [held] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

while	**Woodleigh**	**held**	**the**	**electric**	**torch**	**to**	**enable**	**them**	**to**	**see**	**what**	**they**	**were**
尽管	伍德利	握住	这	电的	火炬	到	使能够	他们	到	看	什么	他们	是

['duːɪŋ] .

doing	**.**
正在做	.

伍德利拿着手电筒，让他们能够看清自己在做什么。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [mə'θɑːdɪkli] ,

They	**worked**	**methodically**	**,**
他们	工作	有条不紊	,

他们工作有条不紊，

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːrbəˌrɛtər] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [nʌt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

placing	**a**	**piece**	**of**	**canvas**	**under**	**the**	**carburetter**	**to**	**catch**	**any**	**nut**	**that**	**might**	**be**
放置	一个	片	的	帆布	在下面	这	化油器	到	抓住	任何	坚果	那	可能	是

[ˌæksɪ'dentəli] [drɑːpt] ,

accidentally	**dropped**	**,**
偶然	掉落	,

在化油器下方垫一块帆布，以接住可能意外掉落的螺母。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [pɑːrts][wɜːr; wər] ['kerfəli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][bɑːks] .

while	**all**	**the**	**loose**	**parts**	**were**	**carefully**	**placed**	**in**	**a**	**small**	**tin**	**box**	**.**
尽管	全部	这	松动的	部分	是	小心	放置	在	一个	小的	锡	盒子	.

所有零散的零件都被小心翼翼地放在一个小锡盒里。

[ðə; ði] [floʊt] [wʌz; wəz] ['deftli] [rɪ'muːvd] .

The	float	was	deftly	removed	.
这	漂浮	曾是	巧妙地	已移除	.

浮标被巧妙地取了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [sə'spɪʃəsli] ['hevi] , " [dɪ'klerd] ['flɛmɪŋ] .

"	It	feels	suspiciously	heavy	,	"	declared	Flemming	.
"	它	感觉	可疑地	重的	,	"	声明	弗莱明	.

“感觉异常沉重，”弗莱明说道。

" [jes] , [its] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] [ɔːr] ['petrəl] . "

"	Yes	,	it's	chock	full	of	paraffin	or	petrol	.	"
"	是的	,	它是	冲击	满的	的	石蜡	或者	汽油	.	"

“是的，里面全是煤油或汽油。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] , " [sed] ['piːtər] .

"	Take	it	into	the	after	-	cabin	,	"	said	Peter	.
"	拿	它	进入	这	后	-	舱	,	"	说	彼得	.

“把它拿到后面的舱室去，”彼得说。

" [wiːl] ['sɑːdər] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

"	We'll	solder	it	there	.
"	出色地	焊接	它	那里	.

“我们会把它焊在那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli] [saɪt] ['seɪfər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

It	will	be	a	jolly	sight	safer	away	from	the	engine	-	room	.
它	将要	是	一个	快乐的	视线	更安全	离开	从	这	引擎	-	房间	.

远离机舱，那将是一幅多么令人愉快的景象啊！

[get] [ðə; ði] - [bɑːks] [aʊt] , [dɪk] .

Get	the	Tinol	box	out	,	Dick	.
得到	这	-	盒子	出去	,	迪克	.

迪克，把Tilon盒子拿出来。

" [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊt] .

"	The	first	part	of	the	operation	was	the	boiling	of	the	float	.
"	这	第一的	部分	的	这	手术	曾是	这	沸腾	的	这	漂浮	.

“操作的第一步是煮沸浮子。”

[ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [kɔːz] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [er] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

The	hot	water	would	not	only	cause	the	confined	air	to	escape	and	indicate	the
这	热的	水	会	不是	仅有的	原因	这	受限	空气	到	逃脱	和	表明	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːk] ,

position	of	the	leak	,
位置	的	这	泄露	,

热水不仅能使密闭空间内的空气逸出，还能指示泄漏位置，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][ɪk'spel][ðə; ði] ['petrəl] .

it	would	also	expel	the	petrol	.
它	会	还	驱逐	这	汽油	.

它还会排出汽油。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] [wen] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

The	task	was	proceeding	most	satisfactorily	when	the	Olivette	suddenly	began	to
这	任务	曾是	进行中	最多	令人满意地	什么时候	这	奥利维特	突然	开始	到

[roʊl][ɪn][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['stiːmər] .

roll	in	the	swell	of	a	distant	steamer	.
卷	在	这	膨胀	的	一个	遥远	汽船	.

任务进展得非常顺利，这时奥利维特号突然在远处一艘汽船的波浪中开始摇晃。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [stoʊv] [ˈkæpsaɪzd] ,

Before	the	Sea	Scouts	could	prevent	it	,	the	stove	capsized	,
前	这	海	童子军	可以	防止	它	,	这	火炉	倾覆	,

在海童军们来得及阻止之前，炉子翻了。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːspæn] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɑːntents] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

throwing	the	saucepan	and	its	contents	upon	the	floor	.
投掷	这	平底锅	和	它是	内容	之上	这	地面	.

将平底锅连同里面的食物一起扔到地上。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈpetrəl] — [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtiːspuːn,fʊl] — [bɜːrst] [ˈɪntuː] [fleɪmz] .

Instantly	the	petrol	—	fortunately	only	a	few	teaspoonfuls	—	burst	into	flames	.
即刻	这	汽油	—	幸运的是	仅有的	一个	很少	茶匙	—	爆裂	进入	火焰	.

汽油瞬间燃烧起来——幸好只有几茶匙。

[ˈflɛmɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈrin] [ɪkˈstɪŋgwɪʃər] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,

Flemming	made	a	dash	for	the	Pyrene	extinguisher	,	but	before	he	returned	,
弗莱明	制成	一个	短跑	为了	这	芘	灭火器	,	但	前	他	返回	,

弗莱明冲向比利牛斯灭火器，但在他返回之前，

[ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈtroʊl] [ˈliːdər] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [baɪ] [ˈsmʌðərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .

Roche	and	the	Patrol	Leader	had	quenched	the	flames	by	smothering	them	with	a	blanket	.
罗氏	和	这	巡逻	领导者	有	淬火	这	火焰	经过	窒息	他们	和	一个	毯子	.

罗什和巡逻队长用毯子闷死了火焰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər] , [wen] [ˈpiːtər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [stɪl] [hɑːt] [bræs] [ˈsɪlɪndər] ,

But	the	worst	was	to	come	,	for	,	when	Peter	picked	up	the	still	hot	brass	cylinder	,
但	这	最差	曾是	到	来	,	为了	,	什么时候	彼得	挑选	向上	这	仍然	热的	黄铜	圆柱	,

但最糟糕的还在后头，因为当彼得拿起仍然滚烫的黄铜圆筒时，

[ðə; ði] [ˈsɑːdər] [hæd; həd] [meltid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [floʊt] [wʌz; wəz] [ɪˈrepərəbli] [ˈdæmɪdʒd] .

the	solder	had	melted	and	the	float	was	irreparably	damaged	.
这	焊接	有	融化	和	这	漂浮	曾是	不可挽回地	损坏的	.

焊料熔化了，浮子也损坏了，无法修复。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [floʊt] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ˈkudnt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .

Without	the	float	the	motor	couldn't	function	.
没有	这	漂浮	这	发动机	不能	功能	.

如果没有浮子，电机就无法运转。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [mɪd] - [ˈtʃæn(ə)l] ,

There	the	Scouts	were	,	almost	in	mid	-	Channel	,
那里	这	童子军	是	,	几乎	在	中	-	渠道	,

侦察兵们当时就在那里，几乎位于英吉利海峡中央。

[ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .

in	a	boat	that	was	now	at	the	mercy	of	wind	and	tide	.
在	一个	船	那	曾是	现在	在	这	怜悯	的	风	和	潮	.

现在，这条船只能任由风浪摆布。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ˈblesɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] .

"	There's	one	blessing	,	"	remarked	Roche	.
"	有	一	祝福	,	"	评论	罗氏	.

罗奇说道：“这算是一件好事。”

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['faɪər] [aʊt] . "
" We've got the fire out . "
" 我们已经 得到 这 火 出去 . "

“火已经扑灭了。”

" [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['blæŋkɪt] , " ['ædɪd] ['flɛmɪŋ] .
" At the expense of a jolly good blanket , " added Flemming .
" 在 这 费用 的 一个 快乐的 好的 毯子 , " 额外 弗莱明 .

“代价是失去了一条非常好的毯子，”弗莱明补充道。

" ['betər] [ə; eɪ][bɜːrnt] ['blæŋkɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrnt] [boʊt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" Better a burnt blanket than a burnt boat , " rejoined Roche .
" 更好的 一个 烧焦的 毯子 比 一个 烧焦的 船 , " 重新加入 罗氏 .

“与其烧毁一艘船，不如烧毁一条毯子，”罗什回答道。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? "
" What's to be done now ? "
" 是什么 到 是 完毕 现在 ? "

现在该怎么办?

" ['nevər] [seɪ] [daɪ] , " ['kwoʊtɪd] ['strætən] .
" Never say die , " quoted Stratton .
" 绝不 说 死 , " 引 斯特拉顿 .

“永不言败，”斯特拉顿如是说。

" [faɪnd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][kɔːrk] , ['sʌmwʌn] .
" Find a chunk of cork , someone .
" 寻找 一个 块 的 软木 , 某人 .

“谁去找块软木塞来。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɑːn] [bɔːrd] .
There's plenty on board .
有 很多 在 木板 .

船上东西很充足。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] [floʊt] . "
We'll make a cork float . "
出色地 制作 一个 软木 漂浮 . "

我们会让软木塞漂浮起来。

" [noʊ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ʃə'læk,ʃelæk] , " ['ɔbdʒiktid] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" No good without shellac , " objected Roche .
" 不 好的 没有 虫胶 , " 反对 罗氏 .

“没有虫胶就没用，”罗奇反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['petrəl] . "
" It will go to pieces in the petrol . "
" 它 将要 去 到 件 在 这 汽油 . "

“它会在汽油里散架。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] ['piːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Let it , then , " said Peter with a laugh .
" 让 它 , 然后 , " 说 彼得 和 一个 笑 .

“那就这样吧，”彼得笑着说。

" [ðə; ði] ['piːsɪz] [kɑːnt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['met(ə)l] [floʊt] .
" The pieces can't come out of the old metal float .
" 这 件 不能 来 出去 的 这 老的 金属 漂浮 .

“这些碎片无法从旧金属浮子中取出。”

[aɪl] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrk][ænd; ənd][tæp]['oʊvər][ðə; ði]['ɛndz] .
I'll pack it full of cork and tap over the ends .
患病的 盒 它 满的 的 软木 和 轻敲 超过 这 结束 .

我会用软木塞把它塞满，然后把两端封起来。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld] ['hʊkər] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['twentɪ] ['mɪnɪts] .

We'll	have	the	old	hooker	making	way	in	another	twenty	minutes	.
出色地	有	这	老的	妓女	制作	方式	在	其他	二十	分钟	.

再过二十分钟，那个老妓女就会让路了。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['æktɪd][ə'pɑːn] .

"	The	suggestion	was	quickly	acted	upon	.
"	这	建议	曾是	迅速地	行动	之上	.

“该建议很快就被采纳了。”

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['hæmər] ['strætən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌriː'fɪksɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɑːldər]

By	the	aid	of	a	light	hammer	Stratton	succeeded	in	refixing	the	unsoldered
经过	这	援助	的	一个	光	锤	斯特拉顿	成功了	在	重新固定	这	未焊接

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [floʊt] ,

end	of	the	float	,
结尾	的	这	漂浮	,

斯特拉顿借助一把轻锤，成功地将浮子未焊接的一端重新固定好。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kɔːrk] .

having	previously	filled	it	with	cork	.
拥有	之前	已填	它	和	软木	.

之前已用软木塞将其填满。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['bɔɪənt] [æz; əz][æn; ən] [er] - [fɪld] [floʊt] , [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] ,

Although	not	so	buoyant	as	an	air	-	filled	float	,	the	substitute	served	its	purpose	,
虽然	不是	所以	浮力	作为	一个	空气	-	已填	漂浮	,	这	代替	服务	它是	目的	,

虽然不如充气浮体那样浮力大，但这种替代品也达到了目的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['hevi] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fjuːəl] ; [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]

the	only	drawback	being	a	rather	heavy	consumption	of	fuel	;	but	directly
这	仅有的	退税	存在	一个	相当	重的	消耗	的	燃料	;	但	直接地

[ðə; ði] ['kɑːrbəˌrɛtər] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] ,

the	carburetter	was	replaced	,
这	化油器	曾是	替换	,

唯一的缺点是油耗比较高；但很快就更换了化油器。

[ðə; ði]['moʊtər] [riː'stɑːtid] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	motor	restarted	without	hesitation	.
这	发动机	重新启动	没有	犹豫	.

电机毫不犹豫地重新启动了。

" [fjuː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['strætən] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] .

"	Phew	!	"	ejaculated	Stratton	,	wiping	his	heated	brow	.
"	呼.....	!	"	射精	斯特拉顿	,	擦拭	他的	加热	眉头	.

“呼！”斯特拉顿叹了口气，擦了擦发烫的额头。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ?

"	Do	you	know	what	the	time	is	?
"	做	你	知道	什么	这	时间	是	?

你知道现在几点吗?

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [twelv] .

A	quarter	past	twelve	.
一个	四分之一	过去的	十二	.

十二点一刻。

[aɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] .

I'm	turning	in	.
我是	转弯	在	.

我要睡觉了。

" [bɪˈfɔːr] [soʊ] [ˈduːɪŋ] , [ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

"	Before	so	doing	,	the	Patrol	Leader	went	on	deck	to	have	a	look	round	.
"	前	所以	正在做	,	这	巡逻	领导者	去	在	甲板	到	有	一个	看	圆形的	.

在此之前，巡逻队长到甲板上环顾四周。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðə; ði] [siː] [kɑːm] .

The	night	was	dark	,	the	sea	calm	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	这	海	冷静的	.

夜色漆黑，海面平静。

[ˈɔːlmoʊst] [ded] [əˈhed] [ə; eɪ] [waɪt] [gler] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈevri] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]

Almost	dead	ahead	a	white	glare	appeared	above	the	horizon	every	five	seconds
几乎	死的	前方	一个	白色的	强光	出现	多于	这	地平线	每一个	五	秒

.

:

.

几乎正前方，地平线上方每隔五秒钟就会出现一道白光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ʌv; əv] [keɪp] [diː][lɑː] [ˈhoʊg] .

It	was	from	the	lighthouse	of	Cape	de	la	Hogue	.
它	曾是	从	这	灯塔	的	岬	德	拉	霍格	.

那是从拉霍格角灯塔传来的。

[raɪt] [əˈstɜːrn][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [biːm] [siːmd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

Right	astern	a	powerful	beam	seemed	to	travel	across	the	sky	,
正确的	倒车	一个	强大的	光束	似乎	到	旅行	穿过	这	天空	,

正后方，一道强烈的光束仿佛划过天际。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [ænd; ənd][ˌregjuˈlærəti][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [əˈhed] .

with	the	same	speed	and	regularity	as	the	light	ahead	.
和	这	相同的	速度	和	规律性	作为	这	光	前方	.

以与前方灯光相同的速度和规律性。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌes ˈtiː] . [ˈkæθrɪnz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz]

It	was	St	.	Catherine's	,	making	a	gesture	of	farewell	from	the	shores
它	曾是	英石	.	凯瑟琳的	,	制作	一个	手势	的	告别	从	这	海岸

[ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

那是圣凯瑟琳，从英格兰海岸向世人告别。

[naʊ] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [əˈstɜːrn] .

now	nearly	forty	miles	astern	.
现在	几乎	四十	英里	倒车	.

现在距离海岸还有近四十英里。

[əˈlɔːft] , [ðə; ði] - [tuː] [red] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ][hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)neri] [waɪt]

Aloft	,	the	Olivette's	-	two	red	lights	had	been	replaced	by	her	ordinary	white
高空	,	这	-	二	红色的	灯	有	到过	替换	经过	她	普通的	白色的

['mæsthed] [laɪt] ;

masthead	light	;
报头	光	;

高处，“奥利维特”号的两盏红灯已被普通的白色桅顶灯取代；

[hɜːr; hər][pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd] [læmps][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] .

her	port	and	starboard	lamps	were	once	more	burning	brightly	.
她	港口	和	右舷	灯	是	一次	更多的	燃烧	明亮地	.

她的左舷和右舷灯再次明亮地亮了起来。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] ,

Inside	the	wheel	-	house	,
里面	这	车轮	-	房子	,

在驾驶室内部，

[ðə; ði] [feɪnt] [gler] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪnəkl] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] - ['sɑːləm] [fitʃər] [æz; əz] [ðə; ði]

the	faint	glare	from	the	binnacle	shone	upon	Warkworth's	solemn	features	as	the
这	头晕的	强光	从	这	箱体	闪耀	之上	-	庄严	特征	作为	这

[læd] [kept] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

lad	kept	the	boat	on	her	course	.
小伙子	保留	这	船	在	她	课程	.

罗经座微弱的光线照在沃克沃斯严肃的脸上，少年控制着船只的航向。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [tɑːm] - .

Right	in	the	eyes	of	the	ship	stood	the	motionless	figure	of	Tom	Boldrigg	.
正确的	在	这	眼睛	的	这	船	站立	这	静止不动	数字	的	汤姆	-	.

整艘船的视线正前方，站着一动不动的汤姆·博尔德里格。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [taɪmz] [wen] [hiː; hi]

No	doubt	his	thoughts	were	going	back	to	those	far	-	off	times	when	he
不	怀疑	他的	想法	是	去	后退	到	那些	远的	-	离开	时代	什么时候	他

[pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['duːti] [æz; əz] [lʊk] - [aʊt] [mæn] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [ʃɪps] ,

performed	a	similar	duty	as	look	-	out	man	upon	one	of	His	Majesty's	ships	,
执行	一个	相似的	责任	作为	看	-	出去	男人	之上	一	的	他的	陛下的	船舶	,

毫无疑问，他的思绪回到了遥远的过去，那时他曾在国王陛下的一艘船上担任类似的瞭望员。

[ɔːr] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] - ['dɪstənt] [lænd] [wer] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒər] [sʌn] [slept]

or	perhaps	he	was	thinking	of	the	still	-	distant	land	where	his	soldier	son	slept
或者	也许	他	曾是	思维	的	这	仍然	-	遥远	土地	在哪里	他的	士兵	儿子	睡着了

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rest] .

his	long	rest	.
他的	长的	休息	.

或许他是在思念遥远的故土，他当兵的儿子在那里长眠。

[raɪt] [æft] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [pleɪst] ['fɜːrmli] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz]

Right	aft	,	with	his	feet	placed	firmly	apart	and	his	hands	clasped	behind	his
正确的	后部	,	和	他的	脚	放置	牢牢	除	和	他的	双手	紧握	在后面	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

他的双脚稳稳地分开，双手背在身后，就在他身后。

[stʊd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

stood	the	Scoutmaster	.
站立	这	童子军领队	.

童子军领队站在那里。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] , [tuː] ,

No	doubt	he	,	too	,
不	怀疑	他	,	也	,

毫无疑问，他也一样。

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] ,

was	thinking	of	how	he	stood	thus	under	the	shadow	of	the	White	Ensign	,
曾是	思维	的	如何	他	站立	因此	在下面	这	阴影	的	这	白色的	军旗	,

他当时正在想自己是如何站在白旗的阴影下的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['vɪvɪd] [jet] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['strenjuəs] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	was	recalling	vivid	yet	pleasant	pictures	of	those	strenuous	days	of	the
和	曾是	回忆	生动	然而	令人愉快的	图片	的	那些	费力的	天	的	这

[greɪt] [wɔːr] .

Great	War	.
伟大的	战争	.

他回忆起第一次世界大战那些艰苦卓绝的日子里生动而又令人愉快的画面。

['siːɪŋ] ['strætən] [ə'pɪr] [ɑːn] [dek] , ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Seeing	Stratton	appear	on	deck	,	Mr	.	Armitage	walked	towards	him	.
看到	斯特拉顿	出现	在	甲板	,	先生	.	阿米蒂奇	步行	向	他	.

看到斯特拉顿出现在甲板上，阿米蒂奇先生便朝他走去。

" [ɔːl] [kə'rekt] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .

"	All	correct	,	sir	,	"	reported	the	Patrol	Leader	.
"	全部	正确的	,	先生	,	"	据报道	这	巡逻	领导者	.

“一切正常，长官。”巡逻队长报告道。

" [ðæts] [gʊd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	That's	good	,	"	rejoined	Mr	.	Armitage	.
"	那就是	好的	,	"	重新加入	先生	.	阿米蒂奇	.

“那很好，”阿米蒂奇先生重新说道。

" [wen] [ðə; ði]['moʊtər] [geɪv] [aʊt] ,

"	When	the	motor	gave	out	,
"	什么时候	这	发动机	给予	出去	,

“当发动机停止运转时，

[aɪ] [gest] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [ə'gen] .

I	guessed	you	fellows	would	be	equal	to	the	task	of	getting	it	going	again	.
我	猜对了	你	伙伴们	会	是	平等的	到	这	任务	的	获得	它	去	再次	.

我猜你们几个一定能胜任让它重新启动的任务。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

And	I	was	not	mistaken	.
和	我	曾是	不是	错误	.

我没弄错。

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['ælən] [spiːks] [frentʃ]

Alan	Speaks	French
艾伦	说话	法语

艾伦会说法语

['sʌnraɪz] — [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [dɑːn] ; [lɔːŋ] [dræb] - ['kʌlərd] ['rəuləz] ['drɪvn] [ɑːn][baɪ]

Sunrise	—	a	grey	sky	and	a	high	dawn	;	long	drab	-	coloured	rollers	driven	on	by
日出	—	一个	灰色的	天空	和	一个	高的	黎明	;	长的	单调	-	有色	滚筒	驱动	在	经过

[ðə; ði] ['stedi] ['westərli] [wɪnd] ;

the	steady	westerly	wind	;
这	稳定的	西风	风	;

日出——灰蒙蒙的天空，黎明破晓；长长的、灰蒙蒙的波浪在稳定的西风中翻滚；

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][dɑːrk] - [greɪ] [klɪfs] ,

away	to	the	south'ard	a	line	of	dark	-	grey	cliffs	,
离开	到	这	南边	一个	线	的	黑暗的	-	灰色的	悬崖	,

往南望去，是一排深灰色的悬崖。

['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːmbər] [hjuːz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

hardly	distinguishable	from	the	sombre	hues	of	sea	and	sky	.
几乎	可区分的	从	这	阴沉	色调	的	海	和	天空	.

与大海和天空的阴沉色调几乎难以区分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

This	was	the	first	impression	of	the	French	coast	upon	the	minds	of	the	Sea
这	曾是	这	第一的	印象	的	这	法语	海岸	之上	这	思想	的	这	海

[skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːlɪvet] .

Scouts	of	the	Olivette	.
童子军	的	这	奥利维特	.

这是奥利维特号海童军对法国海岸的第一印象。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈkoʊstˌwaɪz] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]

Here	and	there	the	coastwise	lights	were	vainly	endeavouring	to	hold	their
这里	和	那里	这	沿海岸线	灯	是	徒劳地	努力	到	抓住	他们的

[oʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɑːn] .

own	against	the	steadily	increasing	dawn	.
自己的	反对	这	稳步	增加	黎明	.

沿岸的灯光在逐渐增强的黎明中徒劳地挣扎着。

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [biːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊsɪz] [ʌv; əv] [keɪp] [diː][lɑː] [ˈhoʊg] [ænd; ənd] [keɪp] [ˈliːvaɪ]

The	powerful	beams	from	the	lighthouses	of	Cape	de	la	Hogue	and	Cape	Levi
这	强大的	光束	从	这	灯塔	的	岬	德	拉	霍格	和	岬	利维

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,

had	already	been	extinguished	,
有	已经	到过	熄灭	,

拉霍格角和莱维角灯塔发出的强光已经熄灭了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːge] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈʃɛəbuəg]

but	from	the	Digue	and	the	high	ground	above	the	town	of	Cherbourg
但	从	这	迪格	和	这	高的	地面	多于	这	镇	的	瑟堡

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [feɪnt] [ˈpɪnprɪk] [ʌv; əv][ˌluːmɪˈnɑːsəti] .

there	were	still	faint	pinpricks	of	luminosity	.
那里	是	仍然	头晕的	针刺	的	亮度	.

但从堤岸和瑟堡镇上方的高地上，仍然可以看到微弱的光芒。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [træmps] [wɜːr; wər] [ˈplaʊɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [eb]

Away	to	the	east'ard	a	couple	of	tramps	were	ploughing	against	the	strong	ebb
离开	到	这	-	一个	夫妻	的	流浪汉	是	耕作	反对	这	强的	落潮

,

,

,

往东走去，有两个流浪汉正顶着强劲的退潮艰难跋涉。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈpærəntli] [fɔːr; fər][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] .

making	apparently	for	Havre	.
制作	显然	为了	勒阿弗尔	.

显然是为勒阿弗尔而建。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɑːlɪvet] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] ,

Between	the	Olivette	and	the	shore	were	about	twenty	fishing	-	boats	,
之间	这	奥利维特	和	这	支撑	是	关于	二十	钓鱼	-	船	,

奥利维特号和岸边之间大约停泊着二十艘渔船。

[ðer; ðər][dɑːrk] - [tænd] [seɪlz] [kloʊz] - [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈreɪst] [ˈhoʊmwərdz]

their	dark	-	tanned	sails	close	-	hauled	to	the	breeze	as	they	raced	homewards
他们的	黑暗的	-	晒黑的	帆	关闭	-	拖拽	到	这	微风	作为	他们	比赛	回家

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnaɪts] [tɔɪl] .

with	the	fruits	of	their	night's	toil	.
和	这	水果	的	他们的	夜晚	辛劳	.

他们扬起深褐色的船帆，迎着微风飞驰而去，带着一夜辛勤劳作的成果。

" [wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['pæsɪdʒ] , [sɜːr] , " [ri'mɑːkt] ['strætən] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek]

"	We	haven't	made	a	bad	passage	,	sir	,	"	remarked	Stratton	as	he	came	on	deck
"	我们	还没有	制成	一个	坏的	通道	,	先生	,	"	评论	斯特拉顿	作为	他	来了	在	甲板

.

:

.

“先生，我们航行得还算顺利。”斯特拉顿走上甲板说道。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ðer; ðər] [jet] , ['piːtər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	We're	not	there	yet	,	Peter	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	是	不是	那里	然而	,	彼得	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们还没到那儿呢，彼得，”阿米蒂奇先生回答道。

" [wiːv] [hɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt] [eb] [taɪd] , [ænd; ənd] [its] ['swiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðiː] - .

"	We've	hit	a	pretty	hot	ebb	tide	,	and	it's	sweeping	us	to	the	west'ard	.
"	我们已经	打	一个	漂亮的	热的	落潮	潮	,	和	它是	扫荡	我们	到	这	-	.

“我们遇到了一股非常强劲的退潮，它正把我们向西推去。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wəʊnt] [duː] [mʌtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [flʌd] [sets] [ɪn] . "

I'm	afraid	we	won't	do	much	till	the	young	flood	sets	in	.	"
我是	害怕的	我们	惯于	做	很多	直到	这	年轻的	洪水	套	在	.	"

恐怕在年轻一代真正到来之前，我们什么也做不了。

" [haʊ] [fæst][ɪz][ðə; ðiː][taɪd] ['rʌnɪŋ] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ðiː][pə'troʊl] ['liːdər] .

"	How	fast	is	the	tide	running	,	sir	?	"	asked	the	Patrol	Leader	.
"	如何	快速地	是	这	潮	跑步	,	先生	?	"	问	这	巡逻	领导者	.

“长官，潮水流速有多快？”巡逻队长问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [nɑːts] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] .

"	A	good	six	knots	,	I	imagine	,	"	was	the	reply	.
"	一个	好的	六	绳结	,	我	想象	,	"	曾是	这	回复	.

“我想大概有六节吧。”对方回答道。

" [sɪks] [nɑːts] [brɔːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɔːrt] [biːm] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] .

"	Six	knots	broad	on	our	port	beam	,	and	we're	doing	about	eight	.
"	六	绳结	广阔	在	我们的	港口	光束	,	和	是	正在做	关于	八	.

“我们左舷横向风速为 6 节，航速约为 8 节。”

[wiːl] [biː; bi][ɪn] [lʌk] [ɪf] [wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðiː] ['breɪkwɔːtər] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

We'll	be	in	luck	if	we're	inside	the	breakwater	by	six	o'clock	.
出色地	是	在	运气	如果	是	里面	这	防波堤	经过	六	点钟	.

如果我们能在六点钟之前进入防波堤内，那就很幸运了。

[its] [naʊ] [eɪt] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] . "

It's	now	eight	minutes	to	four	.	"
它是	现在	八	分钟	到	四	.	"

现在距离四点还有八分钟。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . - ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] , [æz; əz][ðə; ðiː][oʊld] ['siːmən] [stʌmpt] [æft] ,

"	Hello	,	Mr	.	Boldrigg	!	"	exclaimed	Peter	,	as	the	old	seaman	stumped	aft	,
"	你好	,	先生	.	-	!	"	惊呼	彼得	,	作为	这	老的	水手	难住了	后部	,

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

swinging	his	arms	.
摇摆	他的	武器	.

“你好，博尔德里格先生！”彼得喊道，只见老水手蹒跚地走到船尾，挥舞着双臂。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪk] . "

"	You've	had	a	long	trick	.	"
"	你已经	有	一个	长的	诡计	.	"

“你耍了很久的花招。”

" [jes] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" Yes , " agreed Tom .
" 是的 , " 同意 汤姆 .

“是的，”汤姆同意道。

" [ə; eɪ] ['mɪdlɪn] - [lɔːŋ] [trɪk] ; [bʌt; bət] [its] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] . "
" A middlin ' long trick ; but it's only making up for lost time , so to speak . "
" 一个 米德林 - 长的 诡计 ; 但 它是 仅有的 制作 向上 为了 丢失的 时间 , 所以 到 说话 . "

“这招虽然有点长，但可以说只是在弥补失去的时间。”

" [ðeəz; ðəz] [hɑːt] ['koʊkoʊ] [bɪ'loʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['liːdər] .
" There's hot cocoa below , " announced the Patrol Leader .
" 有 热的 可可 以下 , " 宣布 这 巡逻 领导者 .

“下面有热可可，”巡逻队长宣布道。

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [lʊk] - [aʊt] [mæn] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['æftər] -
" He insisted upon being look - out man , " remarked Mr . Armitage after Boldrigg
" 他 坚持 之上 存在 看 - 出去 男人 , " 评论 先生 . 阿米蒂奇 后 -
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] .
had disappeared below .
有 消失 以下 .

“他坚持要当瞭望员，”博尔德里格消失在下方后，阿米蒂奇先生评论道。

" [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .
" I offered to send for'ard a relief , but he wouldn't let me .
" 我 提供 到 发送 向前 一个 宽慰 , 但 他 不会 让 我 .

“我提出派人去支援，但他不让我这么做。”

['hiːz] [bɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] ['evər] [sɪns] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
He's been up in the bows ever since ten o'clock .
他是 到过 向上 在 这 弓 曾经 自从 十 点钟 .

从十点钟开始，他就一直待在船头。

['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
He's certainly earned his passage .
他是 当然 获得 他的 通道 .

他绝对有资格获得通行证。

[sliːp] [wel] , ['piːtər] ? "
Sleep well , Peter ? "
睡觉 出色地 , 彼得 ? "

睡得好吗，彼得?

" ['tɑːpɪŋli] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" Toppingly , sir , " replied the lad .
" 顶峰 , 先生 , " 回复 这 小伙子 .

“当然，先生，”年轻人回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [naɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] ,
It was his first night on board while the boat was under way ,
它 曾是 他的 第一的 夜晚 在 木板 尽管 这 船 曾是 在下面 方式 ,

这是他第一次在船上过夜，当时船正在航行中。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and in spite of the motion and the rumble and vibration of the
和 在 尽管如此 的 这 运动 和 这 隆隆 和 振动 的 这
[prə'pelər] ,
propeller ,
螺旋桨 ,

尽管螺旋桨在运动、轰鸣和震动，

[hiː; hi][hæd; həd] ['slʌmbərd] ['saʊndli] [ænd; ənd] [wel] .

he	**had**	**slumbered**	**soundly**	**and**	**well**	**.**
他	有	沉睡	稳固地	和	出色地	.

他睡得很香很沉。

" [gʊd] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	**Good**	**!**	**"**	**rejoined**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	好的	!	"	重新加入	这	童子军领队	.

“好！”童子军领队重新说道。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tɜːrn] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .

"	**Then**	**I**	**think**	**I'll**	**turn**	**in**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**.**
"	然后	我	思考	患病的	转动	在	为了	一个	小时	或者	所以	.

“那我想我会睡个把小时左右。”

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] ['ʃɛəbuəg] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

You'll	**find**	**a**	**chart**	**of**	**Cherbourg**	**in**	**the**	**wheel**	**-**	**house**	**.**
你会	寻找	一个	图表	的	瑟堡	在	这	车轮	-	房子	.

驾驶室里有一张瑟堡的海图。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [meɪk] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

Provided	**you**	**make**	**due**	**allowance**	**for**	**the**	**set**	**of**	**the**	**tide**	**,**
假如	你	制作	到期的	津贴	为了	这	放	的	这	潮	,

只要你充分考虑潮汐变化的影响，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] .

there	**is**	**nothing**	**of**	**a**	**difficult**	**nature**	**to**	**contend**	**against**	**.**
那里	是	没有什么	的	一个	难的	自然	到	抗衡	反对	.

没有什么特别难应对的问题。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['breɪkwɔːtər] — [ðə; ði] ['diːge] .

You	**can**	**just**	**distinguish**	**the**	**central**	**breakwater**	**—**	**the**	**Digue**	**.**
你	能	只是	区分	这	中央	防波堤	—	这	迪格	.

你很容易就能分辨出中央防波堤——迪格岛。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['entrəns] [ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

The	**eastern**	**entrance**	**is**	**the**	**one**	**for**	**us**	**.**
这	东	入口	是	这	一	为了	我们	.

东门是我们的入口。

" ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [went] [bɪ'loʊ] , [waɪl] ['strætən] ['entərd] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ænd; ənd] " [tʊk]

"	**Mr**	**.**	**Armitage**	**went**	**below**	**,**	**while**	**Stratton**	**entered**	**the**	**wheel**	**-**	**house**	**and**	**"**	**took**
"	先生	.	阿米蒂奇	去	以下	,	尽管	斯特拉顿	进入	这	车轮	-	房子	和	"	采取

['oʊvər] " [frʌm; frəm] ['flɛmɪŋ] .

over	**"**	**from**	**Flemming**	**.**
超过	"	从	弗莱明	.

“阿米蒂奇先生下到驾驶室，而斯特拉顿则进入驾驶室，从弗莱明手中‘接管’了驾驶。”

[ðə; ði][nekst]['aʊər] [pæst] ['sloʊli] .

The	**next**	**hour**	**passed**	**slowly**	**.**
这	下一个	小时	通过了	缓慢地	.

接下来的一个小时过得很慢。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['helmzmən] [kept] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] , [hɜːr; hər] ['prɑːgres]

Although	**the**	**young**	**helmsman**	**kept**	**the**	**Olivette**	**well**	**against**	**the**	**tide**	**,**	**her**	**progress**
虽然	这	年轻的	舵手	保留	这	奥利维特	出色地	反对	这	潮	,	她	进步

[siːmd] ['peɪnfəli] [sloʊ] .

seemed	**painfully**	**slow**	**.**
似乎	痛苦地	慢的	.

虽然年轻的舵手让“奥利维特号”逆流而上，但她的航程似乎异常缓慢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪd] ['slækənd] [ænd; ənd] [ʧeɪndʒd] [ðæt][ðə; ði][boʊt] [meɪd] ['eni]

It	was	not	until	the	tide	slackened	and	changed	that	the	boat	made	any
它	曾是	不是	直到	这	潮	松弛	和	已更改	那	这	船	制成	任何

[əˈpriːʃəb(ə)l] ['hedweɪ] .

appreciable	headway	.
值得赞赏	进展	.

直到潮水退去并发生变化，船只才取得了明显的进展。

" [kɔːl] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

"	Call	Mr	.	Armitage	,
"	称呼	先生	.	阿米蒂奇	,

“给阿米蒂奇先生打电话，

" [sed] ['strætən] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['raʊndɪd] [ðə; ði][fɔːrt][diː] [-] — [ðə; ði] ['iːstərnmoʊst] [pɔɪnt]

"	said	Stratton	as	the	Olivette	rounded	the	Fort	de	l'Est	—	the	easternmost	point
"	说	斯特拉顿	作为	这	奥利维特	圆润	这	堡	德	免得	—	这	最东端	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːge] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɪnˈkloʊzd] [ˈʃɛəbuəg] ['hɑːrbər] [keɪm]

of	the	Digue	—	and	the	whole	of	the	vast	enclosed	Cherbourg	Harbour	came
的	这	迪格	—	和	这	所有的	的	这	广阔的	内	瑟堡	港口	来了

['ɪntuː] [vjuː] .

into	view	.
进入	看法	.

“斯特拉顿说道，此时奥利维特号绕过了东堡——堤道的最东端——整个广阔的封闭式瑟堡港都映入眼帘。

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɑːn] [dek] .

The	Scoutmaster	was	quickly	on	deck	.
这	童子军领队	曾是	迅速地	在	甲板	.

童子军领队迅速赶到甲板上。

" [wɪə(r)] [ɪn] , [ðen] ? " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	We're	in	,	then	?	"	he	remarked	.
"	是	在	,	然后	?	"	他	评论	.

“那我们就加入吧？”他说道。

" [faɪn] ['breɪkwɔːtər] [ðæt] .

"	Fine	breakwater	that	.
"	美好的	防波堤	那	.

“这真是个不错的防波堤。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] ? "

Have	you	any	idea	of	what	it	cost	?	"
有	你	任何	主意	的	什么	它	成本	?	"

你知道它要多少钱吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] ['piːtər] .

"	No	,	sir	,	"	replied	Peter	.
"	不	,	先生	,	"	回复	彼得	.

“不，先生，”彼得回答道。

" ['rʌfli] , £220 [ə; eɪ] ['lɪniər] [fʊt] , " [dɪˈklerd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	Roughly	,	£220	a	linear	foot	,	"	declared	Mr	.	Armitage	.
"	大致	,	£220	一个	线性	脚	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	.

“大约每英尺220英镑，”阿米蒂奇先生说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪld] , [ænd; ənd][ɪz] - [jaːdz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

"	It	took	more	than	seventy	years	to	build	,	and	is	4060	yards	in	length	,
"	它	采取	更多的	比	七十	年	到	建造	,	和	是	-	码	在	长度	,

“它耗时七十多年才建成，全长4060码。”

[ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['plɪməθ] ['breɪkwɔːtər] .

or	two	and	a	half	times	the	length	of	Plymouth	Breakwater	.
或者	二	和	一个	一半	时代	这	长度	的	普利茅斯	防波堤	.

或者说是普利茅斯防波堤长度的两倍半。

[naʊ] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [sloʊ] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] [nɑːts] , [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [ri'vəːsiŋ] - ['levər] . "

Now	**,**	**Roche**	**,**	**slow**	**down**	**to**	**five**	**knots**	**,**	**and**	**stand**	**by**	**the**	**reversing**	**-**	**lever**	**.**	**"**
现在	,	罗氏	,	慢的	向下	到	五	绳结	,	和	站立	经过	这	逆转	-	杠杆	.	"

“罗奇，现在把速度降到五节，站在换向杆旁边。”

" [duː] [wiː; wi] ['æŋkər] , [sɜːr] ? " [æskt] ['piːtər] .

"	**Do**	**we**	**anchor**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**	**Peter**	**.**
"	做	我们	锚	,	先生	?	"	问	彼得	.

“先生，我们抛锚吗？”彼得问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	**No**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

“不，”对方回答道。

" [wiːl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ævɑːŋ] [pɔːrt] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæsɪn] - ['flɑːt] — [ðæts] [ə; eɪ]

"	**We'll**	**go**	**into**	**the**	**Avant**	**Port**	**and**	**afterwards**	**into**	**the**	**Bassin**	**à**	**Flot**	**—**	**that's**	**a**
"	出色地	去	进入	这	前卫	港口	和	然后	进入	这	巴辛	-	浮	—	那就是	一个

[sɔːrt] [ʌv; əv] [dɑːk] [wɪð; wɪθ] [geɪts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

sort	**of**	**dock**	**with**	**gates**	**to**	**prevent**	**the**	**water**	**running**	**out**	**.**
种类	的	码头	和	大门	到	防止	这	水	跑步	出去	.

“我们将进入阿凡特港，然后进入浮船码头——那是一种带有闸门的码头，以防止水流出。

[get] [ðə; ði] [hændz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːps] [ænd; ənd] ['fendəz] .

Get	**the**	**hands**	**ready**	**with**	**the**	**warps**	**and**	**fenders**	**.**
得到	这	双手	准备好	和	这	扭曲	和	挡泥板	.

准备好绳索和挡泥板。

" ['veri] ['dʒentli] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [brɔːt] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wiːd] - ['kʌvərd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː]

"	**Very**	**gently**	**the**	**Olivette**	**brought**	**up**	**alongside**	**the**	**weed**	**-**	**covered**	**walls**	**of**	**the**	**quay**
"	非常	轻轻地	这	奥利维特	带来	向上	旁边	这	杂草	-	涵盖	墙壁	的	这	码头

.

:

.

“奥利维特号轻轻地靠在了码头长满杂草的墙壁旁。”

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪz] ,

As	**the**	**tide**	**had**	**only**	**just**	**begun**	**to**	**rise**	**,**
作为	这	潮	有	仅有的	只是	开始	到	上升	,

当时潮水才刚刚开始上涨，

[ðə; ði] ['meɪsənri] ['taʊərd] ['nɪrli] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [dek] .

the	**masonry**	**towered**	**nearly**	**thirty**	**feet**	**above**	**her**	**deck**	**.**
这	石工	高耸	几乎	三十	脚	多于	她	甲板	.

那座砖石建筑高出她的露台近三十英尺。

['wɪlɪŋ] [hændz] [ə'ʃɔːr] [helpt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [krɑːft] ,

Willing	**hands**	**ashore**	**helped**	**to**	**secure**	**the**	**little**	**English**	**craft**	**,**
愿意的	双手	岸上	帮助	到	安全的	这	小的	英语	工艺	,

岸上热心的人们帮忙固定住了这艘英国小船。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] ['ensən] [druːpt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] , ['ʃeltərd] ['beɪs(ə)n] .

from	**the**	**stern**	**of**	**which**	**the**	**Red**	**Ensign**	**drooped**	**in**	**the**	**calm**	**,**	**sheltered**	**basin**	**.**
从	这	船尾	的	哪个	这	红色的	军旗	下垂	在	这	冷静的	,	避难所	盆地	.

船尾的红船旗在平静避风的港湾里低垂着。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

Although	**it**	**was**	**yet**	**early**	**,**	**the**	**Sea**	**Scouts**	**had**	**to**	**receive**	**a**	**visitor**	**.**
虽然	它	曾是	然而	早期的	,	这	海	童子军	有	到	收到	一个	游客	.

虽然时间还早，但海童军们必须接待一位访客。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θɪk] - [set] ['bɪrdɪd] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

A	short	thick	-	set	bearded	Frenchman	,	with	a	sheaf	of	papers	under	his	arm	,
一个	短的	厚的	-	放	留着胡子的	法国人	,	和	一个	捆	的	文件	在下面	他的	手臂	,

一个身材矮壮、留着胡子的法国人，胳膊下夹着一叠文件。

['pɑːndərəsli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] ['lædər] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [dek] .

ponderously	descended	the	vertical	ladder	and	scrambled	upon	the	Olivette's	deck	.
沉重地	下降	这	垂直的	梯子	和	打乱	之上	这	-	甲板	.

他笨拙地顺着垂直的梯子下来，爬上了奥利维特号的甲板。

" [jʊr; jər] - , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [diː'mɑːndɪd] .

"	Your	papairs	,	ef	you	please	,	"	he	demanded	.
"	你的	-	,	ef	你	请	,	"	他	要求	.

“请把你们的证件给我，”他命令道。

" [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] , [eɪ] ? [juː; jʊ][ɪz] [ˌkæpɪ'teɪn] , [mə'sjɜːr] ?

"	From	England	,	eh	?	you	is	capitaine	,	monsieur	?
"	从	英格兰	,	嗯	?	你	是	船长	,	先生	?

“你来自英国啊？你是船长吗，先生？”

[hæv; həv][juː; jʊ] - [tuː; tə] [dɪ'kler] ? "

Have	you	anyt'ing	to	declare	?	"
有	你	-	到	宣布	?	"

你有什么要申报的吗?

" [kɛlks] - - , [ən] [pɜː] [diː][sel] , ['pɑː][diː][væ̃; væn] , ['pɑː][diː] ['wɪski] , ['pɑː][diː]

"	Quelques	boîtes	d'allumettes	,	un	peu	de	sel	,	pas	de	vin	,	pas	de	whisky	,	pas	de
"	quelques	-	-	,	联合国	peu	德	sel	,	帕斯	德	葡萄酒	,	帕斯	德	威士忌酒	,	帕斯	德

['teɪbɪk] ,

tabac	,
烟草	,

“Quelques boîtes d'allumettes，un peu de sel，pas de vin，pas de 威士忌，pas de tabac，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

阿米蒂奇先生回答道。

[ðə; ði] - [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['greɪvər][ænd; ənd]['greɪvər][æz; əz][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [prə'siːdid] .

The	douanier's	face	had	grown	graver	and	graver	as	the	recital	proceeded	.
这	-	脸	有	生长	刻刀	和	刻刀	作为	这	独奏会	继续	.

随着演奏的进行，海关官员的脸色越来越严肃。

[ðɪs] [krɑːft][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][tuː; tə]

This	craft	was	different	from	those	with	which	he	usually	had	to
这	工艺	曾是	不同的	从	那些	和	哪个	他	通常	有	到

[diːl] .

deal	.
交易	.

这种工艺与他通常接触的工艺截然不同。

['ɪŋglɪʃ] [jɑːt] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd]['spɪrɪts][ænd; ənd] [bɪr] [ɑːn] [bɔːrd] ,

English	yachts	generally	had	spirits	and	beer	on	board	,
英语	游艇	一般来说	有	烈酒	和	啤酒	在	木板	,

英国游艇上通常备有烈酒和啤酒。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	as	a	result	he	had	obtained	a	glass	of	whisky	and	a
和	作为	一个	结果	他	有	获得	一个	玻璃	的	威士忌酒	和	一个

['dʒenərəs] [puːr'bwɑːr] .

generous	pourboire	.
慷慨的	普尔博伊尔	.

结果，他得到了一杯威士忌和一份丰盛的酒水。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] " [draɪ] " [ʃɪp] .

This	time	he	had	struck	a	"	dry	"	ship	.
这	时间	他	有	击	一个	"	干燥	"	船	.

这次他撞上了一艘“干涸”的船。

" [aɪ][mʌst; məst]['zeɪ] [sɜːrtʃ] [meɪk] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	must	ze	search	make	,	"	he	declared	.
"	我	必须	泽	搜索	制作	,	"	他	声明	.

“我必须进行搜索，”他宣称。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [mə'sjɜːr] [dʒuːlz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [ɪn] [frentʃ] .

"	Certainly	,	Monsieur	Jules	,	"	rejoined	the	Scoutmaster	in	French	.
"	当然	,	先生	朱尔斯	,	"	重新加入	这	童子军领队	在	法语	.

“当然，朱尔斯先生，”童子军领队用法语回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪks'plɔːd] [maɪ] ['lɔkəz] .

"	It	will	not	be	the	first	time	you	have	explored	my	lockers	.
"	它	将要	不是	是	这	第一的	时间	你	有	探索	我的	储物柜	.

“这不会是你第一次翻看我的储物柜了。”

" [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [feɪs] .

"	The	custom	house	official	started	and	looked	intently	into	Mr	.	Armitage's	face	.
"	这	风俗	房子	官方的	开始	和	看起来	专注地	进入	先生	.	阿米蒂奇的	脸	.

海关官员突然停下脚步，目光紧紧地盯着阿米蒂奇先生的脸。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]

Then	with	an	exclamation	of	surprise	he	flung	his	arms	round	the
然后	和	一个	感叹	的	惊喜	他	扔	他的	武器	圆形的	这

-	[nek] ,

Scoutmaster's	neck	,
-	脖子	,

然后他惊呼一声，一把抱住了童子军领队的脖子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

and	to	the	amusement	of	the	crew	,	kissed	him	on	both	cheeks	.
和	到	这	娱乐	的	这	全体人员	,	亲吻	他	在	两个都	脸颊	.

引得船员们一阵哄笑，她亲吻了他的双颊。

" [mɑː][fwɑː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [siː] - [ˌiː es 'tiː][lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [diː] - ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	Ma	foi	,	"	he	exclaimed	,	"	c	'	est	le	capitaine	de	vaisseau	Armitage	.
"	马	foi	,	"	他	惊呼	,	"	c	-	est	勒	船长	德	-	阿米蒂奇	.

“我知道，”他喊道，“这是阿米蒂奇的上尉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

I	am	charmed	to	see	you	again	,	monsieur	,	but	I	failed	to	recognize	you	.
我	是	迷住了	到	看	你	再次	,	先生	,	但	我	失败的	到	认出	你	.

先生，很高兴再次见到您，但我竟然没认出您来。

[noʊ] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪz] - .

No	,	the	search	is	unnecessaire	.
不	,	这	搜索	是	-	.

不，没有必要进行搜索。

[aɪ] [vil] [saɪn] [jʊr; jər] - [taʊt] [diː] [swiːt] .

I	vill	sign	your	papairs	tout	de	suite	.
我	村庄	符号	你的	-	兜售者	德	套房	.

我会立即签署你的文件。

" [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaʊtmæstər] ['ɪntuː][ðə; ði]['æftər]['kæbɪn] .

"	He	went	with	the	Scoutmaster	into	the	after	cabin	.
"	他	去	和	这	童子军领队	进入	这	后	舱	.

他和童子军领队一起去了后面的小屋。

" [kwɪr] [bɜːrd] [ðæt] , " [riˈmɑːkt] [ˈhepbɜːrn] .
" Queer bird that , " remarked Hepburn .
" 酷儿 鸟 那 , " 评论 赫本 .

“真是只奇怪的鸟，”赫本评论道。

" [ˈfænsi] [wʌn] [mæn] [ˈkɪsɪŋ] [əˈnʌðər] . "
" Fancy one man kissing another . "
" 想要 一 男人 接吻 其他 . "

“想象一下两个男人接吻的画面。”

" [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] .
" Custom of the country , I suppose , " rejoined Roche .
" 风俗 的 这 国家 , 我 认为 , " 重新加入 罗氏 .

“我想这是当地的习俗吧。”罗奇回答道。

" [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] ?
" Wonder how he knew Mr . Armitage ?
" 想知道 如何 他 知道 先生 . 阿米蒂奇 ?

“真想知道他是怎么认识阿米蒂奇先生的？”

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [ˈæftər] [ðə; ði] [dwɑːˈnjei] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
" The question was answered after the douanier had taken his departure .
" 这 问题 曾是 回答 后 这 海关官员 有 已采取 他的 离开 .

“在海关官员离开后，这个问题才得到了解答。”

" [aɪ] [met] [dʒuːlz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɑːr] . [en] . [viː] . [ɑːr] . , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] .
" I met Jules when I was in R . N . V . R . , " explained Mr . Armitage .
" 我 遇见 朱尔斯 什么时候 我 曾是 在 拉 . N . V . 拉 . , " 解释 先生 . 阿米蒂奇 .

“我在皇家海军志愿后备队时认识了朱尔斯，”阿米蒂奇先生解释说。

" [ˈaʊər; ɑːr] [em] . [el] . - [es] [ˈfriːkwəntli] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈʃɛəbuəg] ,
" Our M . L . ' s frequently put into Cherbourg ,
" 我们的 M . L . - s 频繁地 放 进入 瑟堡 ,

“我们的ML经常被送往瑟堡，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l]
and as we generally had plenty of provisions on board and people
和 作为 我们 一般来说 有 很多 的 条款 在 木板 和 人们
[əˈʃɔːr] [hɪr] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˈveri] [ʃɔːrt] [əˈlaʊənsiz] ,
ashore here were on very short allowances ,
岸上 这里 是 在 非常 短的 津贴 ,

而且由于我们船上通常物资充足，而岸上的人口粮却非常有限，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [meɪd] [moʊst] [ˈwelkəm] .
we were made most welcome .
我们 是 制成 最多 欢迎 .

我们受到了热情款待。

[naʊ] , [lædz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːk] [geɪts] [ˈoʊpən] ,
Now , lads , we have to wait until nine o'clock before the dock gates open ,
现在 , 小伙子们 , 我们 有 到 等待 直到 九 点钟 前 这 码头 大门 打开 ,

伙计们，我们得等到九点钟码头大门才会打开。

[soʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [paɪp] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] . "
so suppose we pipe all hands to breakfast . "
所以 认为 我们 管道 全部 双手 到 早餐 . "

假设我们把所有人都送到早餐店去吃早餐。”

" [faɪn] [aɪˈdiːə] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhepbɜːrn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtrentʃərmən] .
" Fine idea , sir , " replied Hepburn , who was always a good trencherman .
" 美好的 主意 , 先生 , " 回复 赫本 , WHO 曾是 总是 一个 好的 战壕兵 .

“好主意，先生，”赫本回答道，他一向很会挑食。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	It	is	,	"	rejoined	Mr	.	Armitage	.
"	它	是	,	"	重新加入	先生	.	阿米蒂奇	.

“的确如此，”阿米蒂奇先生重新说道。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][nɪp] [ə'ʃɔːr] , ['ælən] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [bred] .

"	So	you	can	nip	ashore	,	Alan	,	and	get	some	bread	.
"	所以	你	能	掐	岸上	,	艾伦	,	和	得到	一些	面包	.

“所以你可以上岸去买点面包，艾伦。”

[ðə; ði]['beɪkərz]['oʊpən] ['ɜːrli] [hɪr] .

The	bakers	open	early	here	.
这	面包师	打开	早期的	这里	.

这里的面包店很早就开门营业了。

[teɪk] [ðɪs] ['mʌni] .

Take	this	money	.
拿	这	钱	.

拿着这笔钱。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [dʒuːlz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	took	the	precaution	of	getting	Jules	to	change	some	for	me	.
我	采取	这	预防	的	获得	朱尔斯	到	改变	一些	为了	我	.

我事先让朱尔斯帮我换了一些衣服。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['hepbɜːrn] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['pepərz] ,

"	He	handed	Hepburn	a	roll	of	papers	,
"	他	递交	赫本	一个	卷	的	文件	,

他递给赫本一卷纸，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['treʒəri] [noʊts] .

which	at	first	sight	looked	like	a	bundle	of	Treasury	notes	.
哪个	在	第一的	视线	看起来	喜欢	一个	捆	的	财政部	笔记	.

乍一看像是一捆国库券。

['æktʃuəli] [ðiːz] [wɜːr; wər][fræŋk] [noʊts] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['faivpəns] [ɔːr] ['sɪkspəns]

Actually	these	were	franc	notes	,	each	of	the	value	of	about	fivepence	or	sixpence
实际上	这些	是	法郎	笔记	,	每个	的	这	价值	的	关于	五便士	或者	六便士

.

:
.

实际上，这些都是法郎纸币，每张价值大约五便士或六便士。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['ælən] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði] [kiː] .

Thrusting	the	money	into	his	pocket	,	Alan	swarmed	up	the	ladder	against	the	quay	.
推进	这	钱	进入	他的	口袋	,	艾伦	蜂拥而至	向上	这	梯子	反对	这	码头	.

艾伦把钱塞进口袋，然后迅速爬上码头边的梯子。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

At	the	top	he	paused	and	looked	down	upon	his	chums	.
在	这	顶部	他	暂停	和	看起来	向下	之上	他的	朋友们	.

到达顶端后，他停了下来，俯视着他的伙伴们。

" [aɪm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

"	I'm	the	first	of	you	fellows	to	set	foot	on	French	soil	at	all	events	,
"	我是	这	第一的	的	你	伙伴们	到	放	脚	在	法语	土壤	在	全部	活动	,

“无论如何，我是你们当中第一个踏上法国土地的人。”

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['praʊdli] .

"	he	remarked	proudly	.
"	他	评论	自豪地	.

他自豪地说道。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['wɔ:tərsaɪd] ['ləʊfəz] , ['hepbɜ:rn] [set]

Then	**making**	**his**	**way**	**between**	**a**	**crowd**	**of**	**interested**	**waterside**	**loafers**	**,**	**Hepburn**	**set**
然后	制作	他的	方式	之间	一个	人群	的	感兴趣的	水边	乐福鞋	,	赫本	放

[ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kwest] .

off	**on**	**his**	**quest**	**.**
离开	在	他的	寻求	.

然后，赫本穿过一群饶有兴趣的水边闲逛者，开始了探险之旅。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑ:p] .

It	**did**	**not**	**take**	**him**	**long**	**to**	**find**	**a**	**baker's**	**shop**	**.**
它	做过	不是	拿	他	长的	到	寻找	一个	面包师的	店铺	.

他很快就找到了一家面包店。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] " ['bu:lɔŋgəri:] " ,

He	**kept**	**his**	**eyes**	**open**	**for**	**the**	**word**	**"**	**boulangerie**	**"**	**,**
他	保留	他的	眼睛	打开	为了	这	单词	"	面包店	"	,

他睁大眼睛寻找“boulangerie”（面包店）这个词。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] [nu:] [bred] .

and	**his**	**sense**	**of**	**smell**	**on**	**the**	**alert**	**for**	**the**	**appetizing**	**odour**	**of**	**new**	**bread**	**.**
和	他的	感觉	的	闻	在	这	警报	为了	这	令人垂涎的	气味	的	新的	面包	.

他的嗅觉十分敏锐，时刻准备着寻找新鲜面包的诱人香味。

['ælən][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] .

Alan	**was**	**rather**	**proud**	**of**	**his**	**French**	**.**
艾伦	曾是	相当	自豪的	的	他的	法语	.

艾伦对自己的法语水平相当自豪。

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [tu:] ['praɪzɪz][æt; ət] [sku:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	**had**	**gained**	**two**	**prizes**	**at**	**school**	**for**	**his**	**knowledge**	**of**	**that**	**language**	**,**
他	有	获得	二	奖品	在	学校	为了	他的	知识	的	那	语言	,

他曾因精通该语言而在学校获得两项奖项。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔ:rtli] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [hi:; hi]

but	**when**	**he**	**found**	**himself**	**confronted**	**by**	**a**	**portly**	**pleasant**	**-**	**faced**	**woman**	**he**
但	什么时候	他	成立	他自己	面对	经过	一个	肥胖的	令人愉快的	-	面对	女士	他

[wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [tʌŋ] - [taɪd] .

was	**literally**	**tongue**	**-**	**tied**	**.**
曾是	字面上地	舌头	-	系	.

但当他面对一位身材丰腴、面容和善的女士时，他却真的说不出话来。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , " [hi:; hi] [sə'liləkwaizd] ['despərətli] ; " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:z] [oʊld] -

"	**Let**	**me**	**see**	**,**	**"**	**he**	**soliloquized**	**desperately**	**;**	**"**	**what**	**was**	**that**	**wheeze**	**old**	**Patinot**
"	让	我	看	,	"	他	独白	绝望地	;	"	什么	曾是	那	喘息	老的	-

[tɔ:t] [ju: 'es] :

taught	**us**	**:**
教授	我们	:

“让我想想，”他绝望地自言自语道，“老帕蒂诺教我们的那招叫什么来着：

[ɪf] [ju:; jʊ] [i:t] [nu:] [bred] [ju:l] [hæv; həv][æn; ən] - [eɪk] - .

If	**you**	**eat**	**new**	**bread**	**you'll**	**have**	**an**	**'**	**ache**	**'**	**.**
如果	你	吃	新的	面包	你会	有	一个	-	疼痛	-	.

如果你吃了新面包，你会感到“疼痛”。

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ; [eɪk] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:r; fər] [bred] — ['du:] [eɪks] , [-] ['vu:] [plɛ] , ['mædəm]

Yes	**,**	**that's**	**it**	**;**	**ache**	**is**	**the**	**French**	**for**	**bread**	**—**	**Deux**	**aches**	**,**	**s'il**	**vous**	**plaît**	**,**	**madame**
是的	,	那就是	它	;	疼痛	是	这	法语	为了	面包	—	deux	疼痛	,	s'il	您	编	,	夫人

.

:
.

是的，就是这样； ache 在法语中是面包的意思——Deux aches, s'il vous plaît, madame。

" ['mædəm] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Madame	looked	decidedly	puzzled	and	shook	her	head	.
"	夫人	看起来	绝对地	困惑	和	摇晃	她	头	.

夫人一脸困惑，摇了摇头。

" [oʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	Oh	,	dash	it	all	!
"	哦	,	短跑	它	全部	!

“哦，全都毁了！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [siː] [skaʊt] .

"	ejaculated	the	Sea	Scout	.
"	射精	这	海	侦察	.

“海童军射精了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [eɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][peɪn] — [seɪm] [θɪŋ] , ['oʊnli] ['dɪfrənt] : ['duː] [peɪnz] , [-] ['vuː] [plɛ] .

"	It	wasn't	ache	;	it	was	pain	—	same	thing	,	only	different	:	Deux	pains	,	s'il	vous	plaît	.
"	它	不是	疼痛	;	它	曾是	疼痛	—	相同的	事物	,	仅有的	不同的	:	deux	疼痛	,	s'il	您	编	.

“这不是酸痛；而是疼痛——同样的事情，只是不同：Deux pains, s'il vous plaît.

" [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

"	This	time	Madame	was	pleased	to	understand	,
"	这	时间	夫人	曾是	高兴	到	理解	,

这一次，夫人很高兴能够理解。

[ænd; ənd]['ælən][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [loʊvz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	Alan	was	the	recipient	of	a	couple	of	loaves	of	about	four	inches	in	diameter	and	nearly	a	yard	in	length	.
和	艾伦	曾是	这	接受者	的	一个	夫妻	的	面包	的	关于	四	英寸	在	直径	和	几乎	一个	院子	在	长度	.

艾伦收到了两条直径约四英寸、长度近一码的面包。

[traɪ'ʌmfəntli] ['hepbɜːrn] ['kærid] [hɪz; ɪz]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,

Triumphantly	Hepburn	carried	his	purchases	back	to	the	quay	,
凯旋而归	赫本	携带	他的	购买	后退	到	这	码头	,

赫本得意洋洋地把买的东西扛回码头。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .

and	threw	them	into	the	outstretched	arms	of	Warkworth	.
和	扔	他们	进入	这	伸展	武器	的	沃克沃思	.

然后把它们扔进了沃克沃斯张开的双臂中。

" [sɪns] [juːv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['ælən] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

"	Since	you've	made	such	a	success	of	your	expedition	,	Alan	,	"	said	Mr	.	Armitage	,
"	自从	你已经	制成	这样的	一个	成功	的	你的	远征	,	艾伦	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	,

“既然你的探险如此成功，艾伦，”阿米蒂奇先生说道，

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ðiːz] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] .

"	I	wish	you'd	take	these	letters	to	the	postoffice	.
"	我	希望	你会	拿	这些	信件	到	这	邮局	.

“我希望你能把这些信送到邮局去。”

[rɪ'membər] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][faɪv] ['senˌtaɪmz] [stæmp][ɑːn] [iːtʃ] .

Remember	to	put	a	five	centimes	stamp	on	each	.
记住	到	放	一个	五	厘米	邮票	在	每个	.

记得每张邮票上贴上五分钱的邮票。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [ˈbrekfəst] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] .

By	the	time	you	return	breakfast	will	be	ready	.
经过	这	时间	你	返回	早餐	将要	是	准备好	.

等你回来的时候，早餐就准备好了。

" [ˈælən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈenvələʊps] , [ˌriːəˈsɛndɪd] [ðə; ði] [ˈlædər] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][pɑˈveɪ] - [ˈkʌvərd]

"	Alan	took	the	envelopes	,	reascended	the	ladder	,	and	crossed	the	pavé	-	covered
"	艾伦	采取	这	信封	,	重新上升	这	梯子	,	和	交叉	这	铺平	-	涵盖

[kiː] .

quay	.
码头	.

艾伦接过信封，重新爬上梯子，穿过铺着石板的码头。

[ˈæftər] [ˈwɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd]

After	wandering	for	some	distance	without	finding	the	post	-	office	,	it	occurred
后	漫游	为了	一些	距离	没有	寻找	这	邮政	-	办公室	,	它	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ðə; ði] [wei] .

to	him	to	inquire	the	way	.
到	他	到	查询	这	方式	.

他走了很远的路，却没找到邮局，于是他想到了问路。

[ə; eɪ] [mægˈnɪfɪsntli] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ˈʒɑːndɑːrm] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

A	magnificently	uniformed	gendarme	was	walking	down	the	street	.
一个	壮丽	制服	宪兵	曾是	步行	向下	这	街道	.

一名身着笔挺制服的宪兵正走在街上。

[ˈælən] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [səˈluːtid] [skaʊt] [ˈfæʃ(ə)n] ,

Alan	went	up	to	him	and	saluted	Scout	fashion	,
艾伦	去	向上	到	他	和	敬礼	侦察	时尚	,

艾伦走上前去，以童子军的方式向他敬了个礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʒɑːndɑːrm] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˈmɪlətəri] [səˈluːt] .

and	the	gendarme	replied	with	an	elaborate	military	salute	.
和	这	宪兵	回复	和	一个	精心制作的	军队	礼炮	.

宪兵以一个隆重的军礼回应。

" [ˌeɪ ˈjuː] [poʊst] , [məˈsjɜːr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhepbɜːrn] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ðɪs] [taɪm] .

"	Au	poste	,	monsieur	!	"	exclaimed	Hepburn	,	sure	of	his	ground	this	time	.
"	奥	邮政	,	先生	!	"	惊呼	赫本	,	当然	的	他的	地面	这	时间	.

“先生，请上岗！”赫本喊道，这一次他信心满满。

" [ˈmeɪs] [wiː] [sɜ˞ːtənmənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	Mais	oui	certainement	,	"	was	the	reply	.
"	玉米	是的	确定性	,	"	曾是	这	回复	.

回答是“Mais oui certainty”。

" [pɑːr][ˌaɪˌsiːˈaɪ] , [məˈsjɜːr] .

"	Par	ici	,	monsieur	.
"	帕尔	ici	,	先生	.

“先生，请到这里来。”

" [ðə; ði] [ˈʒɑːndɑːrm] [ˈeskɔːtid] [ˈælən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈaɪdləz][ænd; ənd]

"	The	gendarme	escorted	Alan	,	and	a	steadily	increasing	crowd	of	idlers	and
"	这	宪兵	护送	艾伦	,	和	一个	稳步	增加	人群	的	惰轮	和

[ˈtʃɪldrən] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [per] .

children	followed	the	pair	.
孩子们	随后	这	一对	.

宪兵护送着艾伦，越来越多的闲散人员和孩子跟在他们身后。

[ˈhepbɜːrn] [felt] [ˈræðər] [ɪˈleɪtɪd] .

Hepburn	felt	rather	elated	.
赫本	毛毡	相当	欣喜若狂	.

赫本感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [siː] ['skaʊts] [rɪg] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ðæt][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .

It	was	his	Sea	Scout's	rig	,	he	decided	,	that	was	such	an	attraction	.
它	曾是	他的	海	侦察兵的	钻井平台	,	他	决定	,	那	曾是	这样的	一个	景点	.

他认定，吸引他的正是他那套海童军装备。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bæk] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,

Throwing	his	shoulders	back	and	holding	his	head	high	,
投掷	他的	肩膀	后退	和	保持	他的	头	高的	,

他挺直双肩，昂首挺胸，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['praʊdli] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrmd] [gaɪd] .

he	walked	proudly	by	the	side	of	his	uniformed	guide	.
他	步行	自豪地	经过	这	边	的	他的	制服	指导	.

他骄傲地走在身穿制服的向导身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪ'leɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ]

But	he	felt	far	from	elated	when	the	gendarme	led	him	through	a	doorway
但	他	毛毡	远的	从	欣喜若狂	什么时候	这	宪兵	引领	他	通过	一个	门口

['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] - ['silɪŋd] [ruːm] [wer] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːrmd] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

into	a	low	-	ceilinged	room	where	half	a	dozen	armed	men	were	standing	.
进入	一个	低的	-	天花板	房间	在哪里	一半	一个	打	武装	男人	是	常设	.

但当宪兵领着他穿过一道门，来到一间天花板很低的房间，里面站着六名武装人员时，他却一点也不感到高兴。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [pla:ntid][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	door	closed	behind	him	,	a	gendarme	planted	his	back	against	it	,
这	门	关闭	在后面	他	,	一个	宪兵	已种植	他的	后退	反对	它	,

他身后的门关上了，一名宪兵背靠着门站着。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [læd] .

and	half	a	dozen	pairs	of	eyes	were	fixed	upon	the	now	astonished	lad	.
和	一半	一个	打	对	的	眼睛	是	固定的	之上	这	现在	惊讶	小伙子	.

六七双眼睛齐刷刷地盯着这个惊愕不已的少年。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

One	thing	was	certain	.
一	事物	曾是	肯定	.

有一件事是肯定的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Instead	of	being	taken	to	the	post	-	office	,	he	had	been	shown	into	the
反而	的	存在	已采取	到	这	邮政	-	办公室	,	他	有	到过	所示	进入	这

[pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

police	-	station	.
警察	-	车站	.

他没有被带到邮局，而是被带到了警察局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] ['entər] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get] [aʊt]

It	was	an	easy	matter	to	enter	,	but	would	it	be	so	easy	to	get	out
它	曾是	一个	简单的	事情	到	进入	,	但	会	它	是	所以	简单的	到	得到	出去

?

?
?

进入很容易，但出来就容易吗?

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

" ['wuːndɪd] "

"	Wounded	"
"	受伤	"

“受伤的”

" ['ælənz] [nɑ:t] ['hʌriŋ] [hɪm'self] , " [ri'mɑ:kt] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [wen] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['brekfəst]
" Alan's not hurrying himself , " remarked Roche , when the appetizing breakfast
" 艾伦的 不是 匆忙 他自己 , " 评论 罗氏 , 什么时候 这 令人垂涎的 早餐
[wʌz; wəz] [hæf] [kən'sʊmd] .
was half consumed .
曾是 一半 消耗 .

“艾伦并不着急，”当美味的早餐吃掉一半时，罗奇说道。

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] .
" He certainly ought to have been back by this time , " agreed Mr . Armitage .
" 他 当然 应该 到 有 到过 后退 经过 这 时间 , " 同意 先生 . 阿米蒂奇 .

“他这个时候肯定应该已经回来了，”阿米蒂奇先生同意道。

" [pər'hæps] [hi:; hi] [ɪz] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frentʃ] [skaʊts] . "
" Perhaps he is entering into conversation with some French Scouts . "
" 也许 他 是 进入 进入 对话 和 一些 法语 童子军 . "

“或许他正在和一些法国侦察兵交谈。”

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] , " [sed] ['flɛmɪŋ] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
" That reminds me , " said Flemming , who also prided himself upon a knowledge of
" 那 提醒 我 , " 说 弗莱明 , WHO 还 自豪 他自己 之上 一个 知识 的
[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
the French language .
这 法语 语言 .

“这让我想起来了，”弗莱明说道，他也对自己的法语知识感到自豪。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ]
" I was wondering what to say as an exclamation when we are talking
" 我 曾是 好奇 什么 到 说 作为 一个 感叹 什么时候 我们 是 说
[tu:; tə] [ði:z] [skaʊts] .
to these Scouts .
到 这些 童子军 .

“我在想，当我们和这些童子军交谈时，该用什么感叹词来表达。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wel] , [aɪm] ['dʒɪgərd] - ? "
For instance , what is the usual translation of ' Well , I'm jiggered ' ? "
为了 实例 , 什么 是 这 通常 翻译 的 - 出色地 , 我是 抖动 - ? "

例如，“Well, I'm jiggered”的通常翻译是什么?

" [aɪv] ['rerli] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['flɛmɪŋ] , " [əb'zɜ:rvd] ['pi:tər] .
" I've rarely heard you say that , Flemming , " observed Peter .
" 我已经 很少 听到 你 说 那 , 弗莱明 , " 观察到 彼得 .

“我很少听你这么说，弗莱明，”彼得说道。

" [ju:; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'skleɪm] , - [wel] , [aɪm] [blest] - , [aɪ] ['noʊtɪs] . "
" You generally exclaim , ' Well , I'm blest ' , I notice . "
" 你 一般来说 惊叹 , - 出色地 , 我是 祝福 - , 我 注意 . "

我注意到，你通常会感叹“我真是太幸运了”。

" [ðæts] ['i:zəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ðen] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['flɛmɪŋ] .
" That's easily translated , then , " rejoined Flemming .
" 那就是 容易地 翻译 , 然后 , " 重新加入 弗莱明 .

“那很容易翻译，”弗莱明重新说道。

" [its] ['mɪrli] : ['dʒi:] [swi:] - .
" It's merely : Je suis blessé .
" 它是 仅仅 : 杰 苏伊斯 - .

“这只是：Je suis blessé。

" [ə'pærəntli] ['ɛrɪks] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" Apparently Eric's rendering of the phrase satisfied his companions .
" 显然 埃里克的 渲染 的 这 短语 使满意 他的 同伴 .

“显然，埃里克对这句话的诠释让他的同伴们感到满意。”

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Mr	.	Armitage	smiled	to	himself	,	but	said	nothing	.
先生	.	阿米蒂奇	微笑	到	他自己	,	但	说	没有什么	.

阿米蒂奇先生暗自笑了笑，但什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] ['flɛmɪŋ] [ɪk'sprest]

He	was	rather	curious	to	know	what	would	happen	when	Flemming	expressed
他	曾是	相当	好奇的	到	知道	什么	会	发生	什么时候	弗莱明	表达

[hɪm'self] [ðʌs] .

himself	thus	.
他自己	因此	.

他很好奇，如果弗莱明这样表达自己，会发生什么事。

" [aɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] , " [kən'kluːdid] ['flɛmɪŋ] .

"	I'll	let	it	go	at	that	,	"	concluded	Flemming	.
" 患病的	让	它	去	在	那	,	"	结束	弗莱明	.	

“我就说到这儿吧。”弗莱明总结道。

" [naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] ['ælən] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ?

"	Now	,	what	about	Alan	,	you	fellows	?
"	现在	,	什么	关于	艾伦	,	你	伙伴们	?

“那么，你们这些家伙，艾伦怎么样了？”

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti] ?

Hadn't	we	better	send	out	a	search	-	party	?
之前没有	我们	更好的	发送	出去	一个	搜索	-	派对	?

我们难道不应该派出搜寻队吗?

" ['strætən] [ænd; ənd]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['erɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

"	Stratton	and	Roche	volunteered	to	accompany	Eric	,	and	receiving	the
"	斯特拉顿	和	罗氏	自愿	到	陪伴	埃里克	,	和	接收	这

- [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] .

Scoutmaster's	permission	,	they	went	ashore	.
-	允许	,	他们	去	岸上	.

“斯特拉顿和罗奇自愿陪同埃里克上岸，并得到了童子军领队的许可，他们就上岸了。

[ɪn'kwaɪərɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [suːn] [pʊt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

Inquiries	of	people	on	the	quay	soon	put	the	searchers	on	the	track	.
查询	的	人们	在	这	码头	很快	放	这	搜索者	在	这	追踪	.

向码头上的人们询问后，搜寻人员很快找到了线索。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [siː] [skaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ferli] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ]

The	young	English	Sea	Scout	had	been	a	fairly	conspicuous	feature	on	the	French
这	年轻的	英语	海	侦察	有	到过	一个	相当	显眼的	特征	在	这	法语

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

这位年轻的英国海童军在法国的风景中相当引人注目。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [striːts] ,

After	proceeding	down	three	or	four	streets	,
后	进行中	向下	三	或者	四	街道	,

沿着三四条街道走了一段之后，

['flɛmɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['teɪkən]

Flemming	received	the	startling	information	that	the	lost	youth	had	been	seen	taken
弗莱明	已收到	这	令人震惊	信息	那	这	丢失的	青年	有	到过	已见	已采取

['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] .

into	the	police	-	station	under	the	care	of	a	gendarme	.
进入	这	警察	-	车站	在下面	这	关心	的	一个	宪兵	.

弗莱明收到一个令人震惊的消息：失踪的青年被人看到在一名宪兵的照看下被带到了警察局。

" [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [æskt] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

"	What's	he	been	doing	,	I	wonder	?	"	asked	Roche	.
"	是什么	他	到过	正在做	,	我	想知道	?	"	问	罗氏	.

“我想知道他一直在做什么？”罗奇问道。

" ['bʌtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm]['rɑːt(ə)n] [red] - [teɪp] [ˌregju'leɪʃn] , [aɪ][ɪk'spekt] .

"	Butting	up	against	some	rotten	red	-	tape	regulation	,	I	expect	.
"	对冲	向上	反对	一些	烂	红色的	-	磁带	规定	,	我	预计	.

“我想，大概是碰到了某些腐败的官僚主义法规吧。”

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ? "

Hadn't	we	better	inform	Mr	.	Armitage	?	"
之前没有	我们	更好的	通知	先生	.	阿米蒂奇	?	"

我们难道不应该通知阿米蒂奇先生吗?

" [lets] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['ælənz] ['ʌndər] [ə'rest] [fɜːrst] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] ,

"	Let's	make	certain	that	Alan's	under	arrest	first	,	"	suggested	the	Patrol	Leader	,
"	我们来吧	制作	肯定	那	艾伦的	在下面	逮捕	第一的	,	"	建议	这	巡逻	领导者	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“我们先确保艾伦被逮捕，”巡逻队长建议道，然后

[led][baɪ][ə; eɪ]['gæmɪn] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

led	by	a	gamin	,	the	Sea	Scouts	proceeded	to	the	police	-	station	.
引领	经过	一个	游戏	,	这	海	童子军	继续	到	这	警察	-	车站	.

在一名少年的带领下，海童军们前往警察局。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] ['nɪrli] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːst] [juːθ] .

At	the	door	they	nearly	collided	with	the	lost	youth	.
在	这	门	他们	几乎	碰撞	和	这	丢失的	青年	.

在门口，他们差点和迷路的年轻人撞到一起。

['hepbɜːrn] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ʃoʊd] [noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

Hepburn	,	looking	rather	red	in	the	face	,	showed	no	enthusiasm	at	seeing	his
赫本	,	寻找	相当	红色的	在	这	脸	,	显示	不	热情	在	看到	他的

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

赫本脸色有些红润，见到朋友们并没有表现出任何热情。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	made	a	mistake	,	"	he	admitted	.
"	我	制成	一个	错误	,	"	他	承认	.

“我犯了个错误，”他承认道。

" [aɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

"	I	mistook	the	police	-	station	for	the	post	-	office	,	and	it	took	me	some
"	我	误	这	警察	-	车站	为了	这	邮政	-	办公室	,	和	它	采取	我	一些

[taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

time	to	explain	.
时间	到	解释	.

“我把警察局误认成了邮局，花了好一会儿才解释清楚。”

" ['flɛmɪŋ] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .

"	Flemming	roared	with	merriment	.
"	弗莱明	咆哮	和	欢乐	.

弗莱明开怀大笑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] !

"	You're	a	bright	one	!
"	你是	一个	明亮的	一	!

你真是个聪明的孩子!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] : [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] - [lə] [poʊst] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [lɑː] [poʊst] - .
" I know what you did : you asked for ' le poste ' instead of ' la poste ' .
" 我 知道 什么 你 做过 : 你 问 为了 - 勒 邮政 - 反而 的 - 拉 邮政 - .

“我知道你做了什么：你问的是‘le poste’而不是‘la poste’。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [miːnz] [ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ə; eɪ] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] .
The first means a police - station , the second a post - office .
这 第一的 方法 一个 警察 - 车站 , 这 第二 一个 邮政 - 办公室 .

第一个指的是警察局，第二个指的是邮局。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)

[ðæts] [wʌn] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] , [maɪ] ['festɪv] .
That's one up against you , my festive .
那就是 一 向上 反对 你 , 我的 节日 .

我的节日礼物，你又落后了一步。

" [ðə; ði] ['letərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [stæmpt] [ænd; ənd]['poʊstɪd] , [ðə; ði] [fɔːr] [siː] [skaʊts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
" The letters having been stamped and posted , the four Sea Scouts returned to
" 这 信件 拥有 到过 盖章 和 发布 , 这 四 海 童子军 返回 到
[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ,
the Olivette ,
这 奥利维特 ,

信件盖好邮戳寄出后，四名海童军返回了奥利维特号。

[wer] ['hepbɜːrn] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['brekfəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
where Hepburn made a belated breakfast to the accompaniment of a running
在哪里 赫本 制成 一个 迟到的 早餐 到 这 伴奏 的 一个 跑步
['faɪər][ʌv; əv] [tʃæf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
fire of chaff from his chums .
火 的 糠 从 他的 朋友们 .

赫本和他的朋友们一起，在熊熊燃烧的谷壳火堆旁，享用了一顿迟来的早餐。

" [juː; jʊ] [weɪt] , " [dɪ'klerd] ['ælən] , [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] ; " [aɪl] [skɔːr] [ɔːf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [jet] .
" You wait , " declared Alan , imperturbably ; " I'll score off you fellows yet .
" 你 等待 , " 声明 艾伦 , 沉着冷静 ; " 患病的 分数 离开 你 伙伴们 然而 .

“你们等着瞧，”艾伦镇定自若地说道，“我还会好好教训你们的。”

" [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] ,
" The breakfast things having been washed up and stowed away ,
" 这 早餐 事物 拥有 到过 洗过 向上 和 已存放 离开 ,

“早餐用具已经洗干净收好了，

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [skrʌb] [deks] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [lʊk] [ə; eɪ]
the Sea Scouts set to work to scrub decks and make the Olivette look a
这 海 童子军 放 到 工作 到 擦洗 甲板 和 制作 这 奥利维特 看 一个
['kredɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
credit to them .
信用 到 他们 .

海童军们开始工作，擦洗甲板，让“奥利维特”号焕然一新，为他们赢得荣誉。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæsɪn] - - - ['flɑːt][wɜːr; wər]
By the time this task was accomplished the gates of the Bassin - à - Flot were
经过 这 时间 这 任务 曾是 完成 这 大门 的 这 巴辛 - - - 浮 是
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

当这项任务完成时，浮湖的闸门已经打开。

[ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] ['vɜːrtɪkli] [θruː] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn]
In four hours the Olivette had been lifted vertically through a height of eighteen
在 四 小时 这 奥利维特 有 到过 抬起 垂直方向 通过 一个 高度 的 十八
[fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] .
feet by the rising tide .
脚 经过 这 上升 潮 .

四个小时内，奥利维特号被上涨的潮水垂直抬升了十八英尺高。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] - [dɑːk] ,

"	You	see	now	why	I	want	to	try	and	bring	the	boat	into	the	floating	-	dock	,
"	你	看	现在	为什么	我	想	到	尝试	和	带来	这	船	进入	这	漂浮的	-	码头	,

“现在你明白我为什么想把船开进浮动码头了吧。”

" [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	observed	Mr	.	Armitage	.
"	观察到	先生	.	阿米蒂奇	.

“阿米蒂奇先生说道。”

" [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['hɑːrbər] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli]

"	If	we	remained	in	the	tidal	harbour	we	would	have	to	be	continually
"	如果	我们	剩余	在	这	潮汐	港口	我们	会	有	到	是	持续

['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːps] [æz; əz][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [tʃeɪndʒd] .

altering	the	scope	of	the	warps	as	the	level	of	the	water	changed	.
改变	这	范围	的	这	扭曲	作为	这	等级	的	这	水	已更改	.

“如果我们继续留在潮汐港，随着水位变化，我们将不得不不断改变缆绳的范围。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

Here	we	are	relieved	of	that	trouble	and	responsibility	,
这里	我们	是	松了口气	的	那	麻烦	和	责任	,

在这里，我们摆脱了这些麻烦和责任。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesətɪ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['lædər]

and	there	is	no	necessity	to	have	to	ascend	and	descend	the	long	ladder
和	那里	是	不	必要性	到	有	到	上升	和	下降	这	长的	梯子

[tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] [ɔːr][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] .

to	get	ashore	or	on	board	at	low	water	.
到	得到	岸上	或者	在	木板	在	低的	水	.

而且，在低潮时，无需攀爬长长的梯子即可上岸或登船。

" [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['seɪflɪ] [muəd] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [ə'ʃɔːr] ,

"	The	Olivette	safely	moored	,	the	Sea	Scouts	prepared	for	a	ramble	ashore	,
"	这	奥利维特	安全	系泊	,	这	海	童子军	准备	为了	一个	漫谈	岸上	,

“奥利维特号安全停泊，海童军们准备上岸漫步。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

to	see	the	sights	of	the	town	.
到	看	这	景点	的	这	镇	.

去游览小镇的景点。

['flɛmɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld][ɔːf][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ʃɪp] -

Flemming	was	not	one	of	the	party	,	having	been	told	off	to	act	as	ship	-
弗莱明	曾是	不是	一	的	这	派对	,	拥有	到过	讲述	离开	到	行为	作为	船	-

['kiːpər] ;

keeper	;
守门员	;

弗莱明并非同行者之一，他被派去担任船夫；

[waɪl] [oʊld][tɑːm] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] [trɪk] [æz; əz] [lʊk] - [aʊt][mæn]

while	old	Tom	Boldrigg	was	making	up	for	his	prolonged	trick	as	look	-	out	man
尽管	老的	汤姆	-	曾是	制作	向上	为了	他的	延长	诡计	作为	看	-	出去	男人

[baɪ] ['sliːpɪŋ] ['saʊndlɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

by	sleeping	soundly	on	one	of	the	locker	seats	in	the	well	.
经过	睡眠	稳固地	在	一	的	这	储物柜	座位	在	这	出色地	.

老汤姆·博尔德里格为了弥补他长时间担任瞭望员的过失，在井里的一个储物柜座位上睡得正香。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] , ['erɪk] ['flɛmɪŋ] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]

While	his	comrades	were	seeing	the	sights	,	Eric	Flemming	had	by	no	means	a
尽管	他的	同志们	是	看到	这	景点	,	埃里克	弗莱明	有	经过	不	方法	一个

[dʌl] [taɪm] .

dull	time	.
乏味的	时间	.

当他的同伴们游览观光时，埃里克·弗莱明的生活却一点也不无聊。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæsɪn] - - - ['flɑːt]

It	quickly	dawned	upon	him	that	the	many	advantages	of	the	Bassin	-	à	-	Flot
它	迅速地	黎明	之上	他	那	这	许多	优势	的	这	巴辛	-	-	-	浮

[wɜːr; wər] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

were	outdone	by	the	obvious	disadvantages	of	the	place	.
是	胜过	经过	这	明显的	缺点	的	这	地方	.

他很快意识到，巴辛阿弗洛特的诸多优点都被这个地方明显的缺点所掩盖了。

[ðə; ði][hɑːt] [sʌn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə]

The	hot	sun	pouring	down	upon	the	enclosed	space	of	water	was	too	strong	to
这	热的	太阳	浇注	向下	之上	这	内	空间	的	水	曾是	也	强的	到

[biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

be	pleasant	,
是	令人愉快的	,

炙热的阳光倾泻在封闭的水面上，刺眼的阳光让人感到不适。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [i'mɪt] [moʊst]

especially	when	the	heat	caused	the	garbage	floating	upon	the	surface	to	emit	most
尤其	什么时候	这	热	导致	这	垃圾	漂浮的	之上	这	表面	到	发射	最多

[ʌn'plez(ə)nt] ['əudəz] .

unpleasant	odours	.
令人不快的	气味	.

尤其是当高温导致漂浮在水面上的垃圾散发出极其难闻的气味时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flemɪŋz] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [wet] " [dɑːk] ,

It	was	Flemming's	first	experience	of	a	"	wet	"	dock	,
它	曾是	弗莱明的	第一的	经验	的	一个	"	湿的	"	码头	,

这是弗莱明第一次体验“湿”码头。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [hɪz; ɪz][læst] .

and	before	very	long	he	sincerely	hoped	it	might	prove	his	last	.
和	前	非常	长的	他	真挚地	希望	它	可能	证明	他的	最后的	.

不久之后，他真心希望这会是他的最后一次。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['erɪk] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [gler] .

After	a	while	Eric	went	below	to	escape	the	glare	.
后	一个	尽管	埃里克	去	以下	到	逃脱	这	强光	.

过了一会儿，埃里克下到楼下躲避刺眼的阳光。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd]

He	had	not	been	in	the	cabin	more	than	five	minutes	before	a	dull	thud
他	有	不是	到过	在	这	舱	更多的	比	五	分钟	前	一个	乏味的	砰的一声

['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

sounded	on	the	deck	over	his	head	.
听起来	在	这	甲板	超过	他的	头	.

他进船舱还不到五分钟，头顶的甲板上就传来一声沉闷的砰砰声。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [θʌd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

Then	came	another	thud	,	followed	by	others	in	quick	succession	,
然后	来了	其他	砰的一声	,	随后	经过	其他的	在	快的	演替	,

接着又是一声闷响，随后几声闷响接踵而至。

[ʌn'tɪl] ['flɛmɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔm'bɑːdid] .

until	Flemming	realized	that	the	Olivette	was	being	bombarded	.
直到	弗莱明	已实现	那	这	奥利维特	曾是	存在	轰炸	.

直到弗莱明意识到奥利维特号正在遭受炮火轰炸。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] , [ðə; ðɪ] [læd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [wel] .

Putting	on	his	cap	,	the	lad	gained	the	well	.
推杆	在	他的	帽	,	这	小伙子	获得	这	出色地	.

戴上帽子，小伙子来到了井边。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [dɔːr] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn]

Almost	as	soon	as	he	stepped	outside	the	cabin	door	a	missile	hit	him	on
几乎	作为	很快	作为	他	步	外部	这	舱	门	一个	导弹	打	他	在

[ðə; ðɪ] [hed] .

the	head	.
这	头	.

他刚走出舱门，一枚导弹就击中了他的头部。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] [θɪk] ['seɪlɚz] [kæp][wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [kæp] - ['kʌvər] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [bloʊ] ,

Fortunately	the	thick	sailor's	cap	with	its	white	cap	-	cover	mitigated	the	blow	,
幸运的是	这	厚的	水手的	帽	和	它是	白色的	帽	-	覆盖	缓解	这	吹	,

幸好那顶厚厚的水手帽，加上白色的帽罩，减轻了冲击力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [læd] [wɪns] .

but	even	then	it	was	sufficient	to	make	the	lad	wince	.
但	甚至	然后	它	曾是	充足的	到	制作	这	小伙子	畏缩	.

但即便如此，也足以让这孩子感到一阵刺痛。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	quickly	took	in	the	situation	.
他	迅速地	采取	在	这	情况	.

他迅速了解了情况。

[ten] [ɔːr] [twelv] ['rægɪd] ['gæmɪnz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiː] ,

Ten	or	twelve	ragged	gamins	were	gathered	on	the	edge	of	the	quay	,
十	或者	十二	破烂不堪	游戏	是	聚集	在	这	边缘	的	这	码头	,

码头边聚集了十几个衣衫褴褛的流浪儿。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kən'dʒiːniəl][tæsk][ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] -

engaged	in	the	pleasant	and	congenial	task	of	hurling	stones	and	cabbage	-
已订婚的	在	这	令人愉快的	和	相投	任务	的	投掷	石头	和	卷心菜	-

[stɔːks] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] - [dek] [ænd; ənd] [reɪzd] ['kæbɪn] - [tɑːp] .

stalks	upon	the	Olivette's	deck	and	raised	cabin	-	top	.
茎	之上	这	-	甲板	和	提高	舱	-	顶部	.

他们从事着一项令人愉快且轻松愉快的活动，那就是向奥利维特号的甲板和高高的船舱顶部投掷石头和卷心菜茎。

" ['eɪlz] - ['vuː] - [ɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['flɛmɪŋ] .

"	Alles	-	vous	-	en	!	"	shouted	Flemming	.
"	一切	-	您	-	英文	!	"	喊叫	弗莱明	.

“Alles-vous-en！”弗莱明喊道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

The	boys	retreated	a	few	steps	,
这	男孩们	撤退	一个	很少	步骤	,

男孩们后退了几步，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siː] [skaʊt] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,

but	seeing	that	the	Sea	Scout	made	no	attempt	to	follow	up	his	advantage	,
但	看到	那	这	海	侦察	制成	不	试图	到	跟随	向上	他的	优势	,

但见海童军没有试图利用他的优势，

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [graʊnd] , ['dʒɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌblɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər] .

they	held	their	ground	,	jeering	and	redoubling	their	fire	.
他们	握住	他们的	地面	,	嘲笑	和	加倍	他们的	火	.

他们坚守阵地，一边嘲笑一边加倍开火。

['erɪk] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

Eric	hardly	knew	what	course	to	pursue	.
埃里克	几乎	知道	什么	课程	到	追求	.

埃里克几乎不知道该走哪条路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə][stɑːrt] ['skræpɪŋ] [ɑːn] ['fɔːrən] [sɔɪl] .

It	was	not	good	form	to	start	scrapping	on	foreign	soil	.
它	曾是	不是	好的	形式	到	开始	废料	在	外国的	土壤	.

在异国他乡挑起争端是不体面的行为。

[ə; eɪ]['dʒɑːli] [saʊnd] ['haɪdɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [wʊd] [duː][ðə; ði]['gæmɪnz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] ,

A	jolly	sound	hiding	,	he	reflected	,	would	do	the	gamins	a	world	of	good	,
一个	快乐的	声音	隐藏	,	他	反映	,	会	做	这	游戏	一个	世界	的	好的	,

他心想，如果能藏起一个欢快的声音，对孩子们来说将是一件非常好的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['æftər] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	there	were	the	after	results	to	be	taken	into	consideration	.
但	那里	是	这	后	结果	到	是	已采取	进入	考虑	.

但还需要考虑后续结果。

[ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gresəz] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pælz] ,

If	each	of	the	aggressors	went	away	and	returned	with	two	or	three	pals	,
如果	每个	的	这	侵略者	去	离开	和	返回	和	二	或者	三	朋友们	,

如果每个施暴者离开后都带了两三个同伙回来，

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi]['tenəb(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['fjuːsəlɑːdˌ'fjuːsəleɪd][ʌv; əv] [stoʊnz]

the	Olivette	would	hardly	be	tenable	under	a	terrific	fusillade	of	stones
这	奥利维特	会	几乎	是	站得住脚的	在下面	一个	了不起	齐射	的	石头

[ænd; ənd] ['gɑːrbɪdʒ] .

and	garbage	.
和	垃圾	.

奥利维特小屋在铺天盖地的石块和垃圾的袭击下几乎无法屹立。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mærɪtaɪm] [ænt] ['sæli]

he	could	not	allow	the	boat	to	be	made	into	a	sort	of	maritime	Aunt	Sally
他	可以	不是	允许	这	船	到	是	制成	进入	一个	种类	的	海上	阿姨	莎莉

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['rʌfiːənz] .

for	the	edification	of	a	crowd	of	juvenile	ruffians	.
为了	这	启迪	的	一个	人群	的	少年	恶棍	.

他不能允许这艘船变成海上版的莎莉阿姨，用来取悦一群少年流氓。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['pɑːlɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] [braibd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ,

He	might	have	parleyed	with	them	,	or	bribed	them	to	go	away	quietly	,
他	可能	有	谈判	和	他们	,	或者	受贿	他们	到	去	离开	悄悄	,

他或许会与他们谈判，或者贿赂他们让他们悄悄离开。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meθəd] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪt] .

but	this	method	did	not	appeal	to	his	British	spirit	.
但	这	方法	做过	不是	上诉	到	他的	英国	精神	.

但这种方法并不符合他英国人的精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[oʊld] - [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [prəˈfaʊndli] , [kwaɪt] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːksɪn] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈoʊvər]

Old	Boldrigg	was	sleeping	profoundly	,	quite	oblivious	to	the	tocsin	sounding	over
老的	-	曾是	睡眠	深刻地	,	相当	浑然不觉	到	这	警钟	听起来	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

老博尔德里格睡得很沉，对头顶上响起的警钟浑然不觉。

[ˈsprɪŋɪŋ] [əˈʃɔːr] , [ˈflɛmɪŋ] [rʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] .

Springing	ashore	,	Flemming	rushed	at	his	tormentors	.
弹簧	岸上	,	弗莱明	匆忙	在	他的	折磨者	.

弗莱明跃上岸，冲向折磨他的人。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [inˈkɔntinəntli] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bɪgə(r)]

They	turned	and	fled	incontinently	,	although	several	of	them	were	bigger
他们	转向	和	逃亡	失禁	,	虽然	一些	的	他们	是	大

[ðæn; ðən][ˈerɪk] .

than	Eric	.
比	埃里克	.

他们转身就跑，慌慌张张的，尽管他们当中有好几个都比埃里克块头大。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jaːdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

He	chased	them	for	about	fifty	yards	along	the	quay	,	and	then	returned	to
他	追逐	他们	为了	关于	五十	码	沿着	这	码头	,	和	然后	返回	到

[ðə; ði] [ˈɑːlɪvet] .

the	Olivette	.
这	奥利维特	.

他沿着码头追了他们大约五十码，然后返回了奥利维特号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtempəreri] .

But	the	retreat	was	only	temporary	.
但	这	撤退	曾是	仅有的	暂时的	.

但这种撤退只是暂时的。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈflɛmɪŋ] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði][ˈgæmɪnz] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði] [ˈnʌmbər]

The	moment	Flemming	regained	the	deck	the	gamins	returned	,	the	number
这	片刻	弗莱明	恢复	这	甲板	这	游戏	返回	,	这	数字

[kənˈsɪdərəbli] [ɔːgˈmentɪd] ,

considerably	augmented	,
相当	增强	,

弗莱明重新拿到牌后，赌徒们又回来了，而且人数大幅增加。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ʌnˈloʊdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskuːnər] [ˈsiːst] [ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə]

while	a	crowd	of	men	engaged	in	unloading	a	schooner	ceased	their	work	to
尽管	一个	人群	的	男人	已订婚的	在	卸货	一个	大篷车	停止	他们的	工作	到

[wɑːtʃ] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] .

watch	and	enjoy	the	scene	.
手表	和	享受	这	场景	.

一群正在卸载帆船货物的男人们停下手中的工作，观看并欣赏这一幕。

[ˈflɛmɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈnuːd] [əˈtæk] [ˈhɜːtld] [θruː] [ðə; ði] [er]

Flemming	waited	until	the	first	missile	of	the	renewed	attack	hurtled	through	the	air
弗莱明	等待	直到	这	第一的	导弹	的	这	更新	攻击	猛烈撞击	通过	这	空气

,

,

,

弗莱明等到新一轮攻击的第一枚导弹呼啸着飞过天空才开始行动。

[ðen] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] .

then	he	charged	his	assailants	.
然后	他	带电	他的	袭击者	.

然后他向袭击者发起冲锋。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈlætər] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] , [bʌt; bət][ˈerɪk] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]

Again	the	latter	took	to	their	heels	,	but	Eric	meant	to	see	the	business
再次	这	后者	采取	到	他们的	高跟鞋	,	但	埃里克	意思是	到	看	这	商业

[θruː] [ðɪs] [taɪm] .

through	this	time	.
通过	这	时间	.

后者再次落荒而逃，但埃里克这次决心要把生意做完。

[ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈwikər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Overtaking	and	ignoring	the	smaller	and	weaker	of	the	boys	,
超车	和	忽略	这	较小的	和	较弱	的	这	男孩们	,

超越并忽略那些个头较小、力量较弱的男孩，

[hiː; hi] [held] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈkɑːlərd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈhʌlkɪŋ] [ˈfeloʊ] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	held	on	until	he	collared	a	tall	,	hulking	fellow	,	who	was	one	of	the
他	握住	在	直到	他	项圈	一个	高的	,	庞大的	同伴	,	WHO	曾是	一	的	这

[ˈrɪŋliːdər] .

ringleaders	.
头目	.

他一直坚持，直到抓住一个身材高大魁梧的家伙，此人是团伙头目之一。

[əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɑːrm] - [lɑːk] , [ˈflɛmɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm]

Applying	a	very	effective	arm	-	lock	,	Flemming	made	his	captive	accompany	him
申请	一个	非常	有效的	手臂	-	锁	,	弗莱明	制成	他的	俘虏	陪伴	他

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːlɪvet] .

to	the	Olivette	.
到	这	奥利维特	.

弗莱明使出非常有效的锁臂术，让俘虏跟着他去了奥利维特。

" [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] , " [θɔːt] [ˈerɪk] ,

"	Now	I've	found	a	hostage	,	"	thought	Eric	,
"	现在	我已经	成立	一个	人质	,	"	想法	埃里克	,

“现在我找到一个人质了，”埃里克心想。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈdeftli] [druː] [ðə; ði] [lædz] [ɑːrmz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd]

as	he	deftly	drew	the	lad's	arms	behind	him	and	round	the	mast	and
作为	他	巧妙地	画	这	小伙子的	武器	在后面	他	和	圆形的	这	桅杆	和

[læʃ] [ðə; ði] [rɪsts] [təˈgeðər] .

lashed	the	wrists	together	.
鞭打	这	手腕	一起	.

他灵巧地将男孩的双臂拉到身后，绕到桅杆上，然后将他们的手腕绑在一起。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə][hɜːrl] [θɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] [naʊ] .

"	They	won't	dare	to	hurl	things	on	board	now	.
"	他们	惯于	敢	到	投	事物	在	木板	现在	.

“他们现在不敢往船上扔东西了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

"	But	he	was	mistaken	.
"	但	他	曾是	错误	.

但他错了。

[ðə; ði]['gæmɪnz] [faʊnd] [ɪnˈkriːst] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['peltɪŋ] [ðer; ðər]['fɔːrmər] ['liːdər] .

The	gamins	found	increased	delight	in	pelting	their	former	leader	.
这	游戏	成立	增加	喜	在	投掷	他们的	以前的	领导者	.

孩子们发现用石头砸他们以前的首领更有乐趣了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	**they**	**had**	**a**	**grudge**	**against**	**him**	**.**
也许	他们	有	一个	怨恨	反对	他	.

或许他们对他怀有怨恨。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ʌn'tɪl] ['flɛmɪŋ] [felt]

There	**he**	**stood**	**,**	**yelling**	**and**	**bawling**	**threats**	**against**	**his**	**fellows**	**until**	**Flemming**	**felt**
那里	他	站立	,	大喊	和	嚎啕大哭	威胁	反对	他的	伙伴们	直到	弗莱明	毛毡

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .

obliged	**to**	**release**	**him**	**.**
有义务	到	发布	他	.

他站在那里，对着同伴们大喊大叫，发出威胁，直到弗莱明不得不放了他。

" - [sˈpəʊz][aɪ][mʌst; məst][grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtɜːrn] , " [hiː; hi] [səˈliləkwaizd] ,

"	**'**	**Spose**	**I**	**must**	**grin**	**and**	**bear**	**it**	**until**	**the**	**others**	**return**	**,**	**"**	**he**	**soliloquized**	**,**
"	-	假设	我	必须	咧嘴笑	和	熊	它	直到	这	其他的	返回	,	"	他	独白	,

“看来我只能忍气吞声，直到其他人回来，”他自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈnuːd] [ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt] .

as	**the**	**boys**	**renewed**	**the**	**bombardment**	**.**
作为	这	男孩们	更新	这	轰击	.

男孩们重新开始了炮击。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['gæmɪnz] , ['ʌtərɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] .

Suddenly	**the**	**gamins**	**,**	**uttering**	**shouts**	**of**	**warning**	**,**	**took**	**to**	**their**	**heels**	**.**
突然	这	游戏	,	发出声音	喊叫	的	警告	,	采取	到	他们的	高跟鞋	.

突然，孩子们一边发出警告的喊叫声，一边拔腿就跑。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [flaɪt] ,

Looking	**to**	**see**	**what**	**had**	**caused**	**the**	**flight**	**,**
寻找	到	看	什么	有	导致	这	航班	,

想看看是什么原因导致了这次飞行，

['flɛmɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [frentʃ] [skaʊts] ['dʌblɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] .

Flemming	**saw**	**a**	**troop**	**of**	**French**	**Scouts**	**doubling**	**along**	**the**	**quay**	**.**
弗莱明	锯	一个	部队	的	法语	童子军	翻倍	沿着	这	码头	.

弗莱明看到一队法国侦察兵沿着码头行进。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [pəˈtroʊlz] — [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [skaʊts] [ɪn][ɔːl] — [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

There	**were**	**two**	**patrols**	**—**	**about**	**fourteen**	**Scouts**	**in**	**all**	**—**	**but**	**before**	**them**	**,**	**the**
那里	是	二	巡逻	—	关于	十四	童子军	在	全部	—	但	前	他们	,	这

['gæmɪnz] , ['nʌmbərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

gamins	**,**	**numbering**	**between**	**forty**	**and**	**fifty**	**,**
游戏	,	编号	之间	四十	和	五十	,

共有两支巡逻队——总共约有十四名童子军——但在他们前面，还有四十到五十名少年童子军。

['sɪmpli] [meltid] [əˈweɪ] .

simply	**melted**	**away**	**.**
简单地	融化	离开	.

就这样融化了。

[ðə; ði][pəˈtroʊl] ['liːdər] [səˈluːtid] ['flɛmɪŋ] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [skaʊt] ['smɑːrtli] [rɪˈtɜːrnd]

The	**Patrol**	**Leader**	**saluted**	**Flemming**	**courteously**	**,**	**and**	**the**	**Sea**	**Scout**	**smartly**	**returned**
这	巡逻	领导者	敬礼	弗莱明	礼貌地	,	和	这	海	侦察	聪明地	返回

[ðə; ði] [səˈluːt] .

the	**salute**	**.**
这	礼炮	.

巡逻队长礼貌地向弗莱明敬礼，这位海童军也利落地回礼。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [ə'tempt] [æt; ət]
Then in a curious mixture of French and English and a broken attempt at
然后 在 一个 好奇的 混合物 的 法语 和 英语 和 一个 破碎的 试图 在
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

然后，他用一种奇怪的法语和英语混合语，以及一种拙劣的法语和英语尝试，

[ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [skaʊt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] " [pə'lɑːvər] " .
the Scouts and the Sea Scout engaged in a " palaver " .
这 童子军 和 这 海 侦察 已订婚的 在 一个 " 闲聊 " .

童子军和海童军进行了一番“闲聊”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [ə'fer] .
It was rather a one - sided affair .
它 曾是 相当 一个 一 - 侧面 事务 .

这几乎是一场一边倒的较量。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frentʃ] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
A dozen French Scouts were talking and asking questions simultaneously ,
一个 打 法语 童子军 是 说 和 问 问题 同时地 ,

十几名法国侦察兵同时在交谈和提问。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siː] [skaʊt] ['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] .
while the English Sea Scout hardly knew which remark to reply to .
尽管 这 英语 海 侦察 几乎 知道 哪个 评论 到 回复 到 .

而那位英国海侦察兵却几乎不知道该如何回应这句话。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [læŋəltɛr] , " [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] .
" I have been to l'Angleterre , " declared one of the Scouts .
" 我 有 到过 到 英国 , " 声明 一 的 这 童子军 .

“我去过英国，”一名童子军说道。

" ['zeɪ][læst] - [aɪ][væs][æt; ət] - [æt; ət]['zeɪ] ['ræli] . "
" Ze last summaire I vas at Sout'ampton at ze rally . "
" 泽 最后的 - 我 血管 在 - 在 泽 集会 . "

“我上次参加集会是在南安普顿。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['flɛmɪŋ] ; [ðen] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['gælisaiz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I was there , too , " replied Flemming ; then using his Gallicized version of his
" 我 曾是 那里 , 也 , " 回复 弗莱明 ; 然后 使用 他的 法语化的 版本 的 他的
['feɪvərɪt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,
favourite ejaculation ,
最喜欢的 射精 ,

“我也在场，”弗莱明回答道；然后，他用他那法语化的、他最喜欢的射精方式，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " ['dʒiː] [swiː] - .
he added , " Je suis blessé .
他 额外 , " 杰 苏伊斯 - .

他补充道：“Je suis blessé.

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] .
" The effect was startling and electrical .
" 这 影响 曾是 令人震惊 和 电气 .

“效果令人震惊，如同触电一般。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɛrɪks] [wɜːrdz] .
There was a brief pause following Eric's words .
那里 曾是 一个 简短的 暂停 下列的 埃里克的 字 .

埃里克说完话后，现场短暂地沉默了一会儿。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skaʊts] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] .

A	dozen	Scouts	invaded	the	Olivette	.
一个	打	童子军	入侵	这	奥利维特	.

十几名童子军闯入了奥利维特号。

[grɑːspt] [baɪ] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv][hændz] , [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['flɛmɪŋ] , [tuː] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə]

Grasped	by	several	pairs	of	hands	,	the	astonished	Flemming	,	too	taken	aback	to
抓住	经过	一些	对	的	双手	,	这	惊讶	弗莱明	,	也	已采取	背	到

['ɔːfər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

offer	any	resistance	,
提供	任何	反抗	,

弗莱明被好几双手抓住，惊愕不已，一时不知所措，无法反抗。

[wʌz; wəz] ['dʒentli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

was	gently	deposited	upon	the	deck	.
曾是	轻轻地	已存	之上	这	甲板	.

轻轻地放在甲板上。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['beɪbl] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntli] [juːst] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] "

A	confused	babel	greeted	his	ears	,	one	of	the	most	frequently	used	words	being	"
一个	使困惑	巴别塔	问候	他的	耳朵	,	一	的	这	最多	频繁地	用过的	字	存在	"

- " .

blessé	"	.
-	"	.

一阵混乱的巴别塔声传入他的耳中，其中最常出现的词之一是“blessé”。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skaʊts] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['bændidʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [eɪd]

Several	of	the	French	Scouts	produced	a	packet	of	bandages	and	a	first	-	aid
一些	的	这	法语	童子军	生产	一个	包	的	绷带	和	一个	第一的	-	援助

['aʊtfɪt] ,

outfit	,
全套服装	,

几名法国侦察兵拿出了一包绷带和一套急救用品。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [reɪzd] [fɔːr; fər] " [lə] [meɪd'sɛ̃] " .

while	there	were	shouts	raised	for	"	le	médecin	"	.
尽管	那里	是	喊叫	提高	为了	"	勒	医生	"	.

当时有人高喊“医生”。

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['flɛmɪŋ] .

"	What's	the	game	,	"	thought	the	bewildered	Flemming	.
"	是什么	这	游戏	,	"	想法	这	困惑	弗莱明	.

“这是什么游戏？”困惑的弗莱明心想。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [eɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

"	Are	they	giving	a	first	-	aid	demonstration	and	using	me	as	a	subject	,
"	是	他们	给予	一个	第一的	-	援助	示范	和	使用	我	作为	一个	主题	,

“他们是在做急救演示，把我当成实验对象吗？”

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

just	to	show	how	they	go	about	it	?
只是	到	展示	如何	他们	去	关于	它	?

只是为了展示他们是如何做的?

" ['sʌmwʌn] [pleɪst] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [roʊld] [koʊts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Someone	placed	a	pile	of	rolled	coats	under	his	head	.
"	某人	放置	一个	桩	的	滚动	外套	在下面	他的	头	.

有人在他头下垫了一堆卷好的外套。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] ['deftli] [rɪ'muːvd] .

His	shoes	and	stockings	were	deftly	removed	.
他的	鞋	和	长筒袜	是	巧妙地	已移除	.

他的鞋袜被熟练地脱掉了。

[hɪz; ɪz]['dʒɜːrzi][wʌz; wəz] [piːld] [ɔːf] ,
His **jersey** **was** **peeled** **off** **,**
他的 球衣 曾是 去皮 离开 ,

他的球衣被扯掉了，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [skaʊts] ['medɪˌteɪtid] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
although **it** **looked** **at** **one** **time** **as** **if** **the** **French** **Scouts** **meditated** **cutting** **it**
虽然 它 看起来 在 一 时间 作为 如果 这 法语 童子军 冥想 切割 它
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

虽然一度看起来好像法国侦察兵计划把它砍掉一样。

[ðeɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
They **felt** **his** **heart** **and** **his** **pulse** **,** **and** **tried** **to** **examine** **his** **tongue** **.**
他们 毛毡 他的 心 和 他的 脉冲 , 和 尝试 到 检查 他的 舌头 .

他们摸了摸他的心跳和脉搏，还试图检查他的舌头。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
In **the** **midst** **of** **the** **demonstration** **,**
在 这 中间 的 这 示范 ,

在示威游行过程中，

[ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [skaʊts] [seɪvd]
the **timely** **arrival** **of** **Mr** **.** **Armitage** **and** **the** **rest** **of** **the** **Sea** **Scouts** **saved**
这 及时 到达 的 先生 . 阿米蒂奇 和 这 休息 的 这 海 童子军 已保存
['flɛmɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ˌʌnrɪ'kwaɪərd] [ə'tenʃ(ə)n] .
Flemming **from** **further** **unrequired** **attention** **.**
弗莱明 从 更远 不需要 注意力 .

阿米蒂奇先生和其他海童军的及时到来使弗莱明免受了进一步不必要的关注。

['kwɪkli] [ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] [frentʃ] [lædz] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] ,
Quickly **the** **well** **-** **meaning** **and** **excitable** **French** **lads** **were** **induced** **to** **desist** **,**
迅速地 这 出色地 - 意义 和 易激动的 法语 小伙子们 是 诱导 到 停止 ,

很快，这些好心但又容易激动的法国小伙子们就被劝住了。

[ænd; ənd] ['erɪk] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and **Eric** **was** **allowed** **to** **regain** **his** **feet** **.**
和 埃里克 曾是 允许 到 恢复 他的 脚 .

埃里克终于可以重新站起来了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] , ['flɛmɪŋ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] .
" **What** **have** **you** **been** **doing** **,** **Flemming** **?** **"** **asked** **his** **Scoutmaster** **.**
" 什么 有 你 到过 正在做 , 弗莱明 ? " 问 他的 童子军领队 .

“弗莱明，你最近在忙些什么呢？”他的童子军领队问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] ? "
" **Have** **you** **hurt** **yourself** **?** **"**
" 有 你 伤害 你自己 ? "

你受伤了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .
" **No** **,** **sir** **,** **"** **replied** **Eric** **.**
" 不 , 先生 , " 回复 埃里克 .

“不，先生，”埃里克回答道。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [skaʊts] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst] - [eɪd] ['bændidʒ] ? "
" **Then** **why** **are** **these** **Scouts** **on** **board** **with** **their** **first** **-** **aid** **bandages** **?** **"**
" 然后 为什么 是 这些 童子军 在 木板 和 他们的 第一的 - 援助 绷带 ? "

“那这些童子军为什么带着急救绷带上船呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][duː] ! " [dɪ'klerd] ['flɛmɪŋ] .

"	I	don't	know	,	sir	;	I'm	blessed	if	I	do	!	"	declared	Flemming	.
"	我	不	知道	,	先生	;	我是	蒙福	如果	我	做	!	"	声明	弗莱明	.

“我不知道，先生；如果我知道，那真是我的福气！”弗莱明说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — — "

"	I	was	just	talking	to	them	,	and	—	—	"
"	我	曾是	只是	说	到	他们	,	和	—	—	"

我刚才正在和他们说话，然后——”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sed] , - [wel] , [aɪm]['blesɪd; blest] - [ɪn] [frentʃ] ,

"	I	suppose	you	said	,	'	Well	,	I'm	blessed	'	in	French	,
"	我	认为	你	说	,	-	出色地	,	我是	蒙福	-	在	法语	,

我想你当时是用法语说的，“嗯，我很幸运”，

" ['ædɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	added	Mr	.	Armitage	with	a	twinkle	of	amusement	in	his	eyes	.
"	额外	先生	.	阿米蒂奇	和	一个	闪烁	的	娱乐	在	他的	眼睛	.

“阿米蒂奇先生补充道，眼中闪过一丝玩味的光芒。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] - ['dʒiː] [swiː] - - , " [əd'mɪtɪd] ['flɛmɪŋ] ,

"	I	certainly	remember	saying	'	Je	suis	blessé	'	,	"	admitted	Flemming	,
"	我	当然	记住	说	-	杰	苏伊斯	-	-	,	"	承认	弗莱明	,

“我当然记得说过‘Je suis blessé’，”弗莱明承认，

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['duːbiəs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

who	was	beginning	to	feel	a	bit	dubious	as	to	whether	what	he	had
WHO	曾是	开始	到	感觉	一个	少量	可疑	作为	到	无论	什么	他	有

[sed] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

said	was	what	he	meant	to	say	.
说	曾是	什么	他	意思是	到	说	.

他开始有点怀疑自己刚才说的话是否真的是他想说的。

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	That	did	it	,	"	continued	Mr	.	Armitage	.
"	那	做过	它	,	"	持续	先生	.	阿米蒂奇	.

“这下好了，”阿米蒂奇先生继续说道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] . -

"	I	knew	it	would	happen	before	very	long	.	'
"	我	知道	它	会	发生	前	非常	长的	.	-

“我知道这事迟早会发生。”

['dʒiː] [swiː] - - [ɪz][nɑːt] - [aɪm]['blesɪd; blest] - [bʌt; bət] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] - .

Je	suis	blessé	'	is	not	'	I'm	blessed	'	but	'	I	am	wounded	'	.
杰	苏伊斯	-	-	是	不是	-	我是	蒙福	-	但	-	我	是	受伤	-	.

Je suis blessé' 不是“我蒙福了”，而是“我受伤了”。

['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][get] [drest] ['prɑːpərli] .

Hurry	up	and	go	below	and	get	dressed	properly	.
匆忙	向上	和	去	以下	和	得到	穿着	适当地	.

快点下去，好好穿好衣服。

" [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['flɛmɪŋ] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	discomfited	Flemming	beat	a	hasty	retreat	amidst	the	laughter	of	his
"	这	不安	弗莱明	打	一个	仓促	撤退	在……之中	这	笑声	的	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“惊慌失措的弗莱明在同伴们的笑声中匆匆逃走。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

" [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ]
" In the Ditch
" 在 这 沟

“在沟里”

" [ðə; ði] [frentʃ] [skaʊts] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] .
" The French Scouts remained on board for another half - hour .
" 这 法语 童子军 剩余 在 木板 为了 其他 一半 - 小时 .

“法国侦察兵在船上又待了半个小时。”

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['du:li] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪ'kwɪpmənt]
They inspected and were duly impressed by the Olivette and her equipment
他们 检查 和 是 正式地 印象深刻 经过 这 奥利维特 和 她 设备
;
;
;

他们进行了检查，并对奥利维特号及其设备印象深刻；

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['kɔnfidənsiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðər] [si:] [skaʊts] ,
they exchanged confidences with their brother Sea Scouts ,
他们 交换 秘密 和 他们的 兄弟 海 童子军 ,

他们与兄弟海童军交换了秘密，

[tu:; tə] [hu:m] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
to whom difference of nationality counted for little as far as the Universal
到 谁 不同之处 的 国籍 计数 为了 小的 作为 远的 作为 这 普遍的
['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [skaʊts] [went] .
Brotherhood of Scouts went .
兄弟情 的 童子军 去 .

在世界童军兄弟情谊面前，国籍差异微不足道。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
Before they took their departure ,
前 他们 采取 他们的 离开 ,

在他们启程之前，

[ðə; ði] [frentʃ] ['bɔɪz] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] - [kru:] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][æt; ət] - — [ə; eɪ]
the French boy's invited the Olivette's crew to a picnic at Equeurdreville — a
这 法语 男孩们 受邀 这 - 全体人员 到 一个 野餐 在 - — 一个
['si:saɪd] ['hæmlət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ʃɛəbuəg] — [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]
seaside hamlet a few miles to the west of Cherbourg — on the following morning
海滨 村庄 一个 很少 英里 到 这 西方 的 瑟堡 — 在 这 下列的 早晨
.
:
.

第二天早上，这位法国男孩邀请“奥利维特号”的船员们到埃克尔德雷维尔（位于瑟堡以西几英里的海滨小村庄）野餐。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ək'sept] , " [sed] ['pi:tər] .
" I do not think we shall be able to accept , " said Peter .
" 我 做 不是 思考 我们 将 是 有能力的 到 接受 , " 说 彼得 .

“我认为我们不能接受，”彼得说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] ['ɔlz] [wel] .
" We are sailing for Havre early to - morrow , if all's well .
" 我们 是 帆船 为了 勒阿弗尔 早期的 到 - 明天 , 如果 一切 出色地 .

“如果一切顺利，我们明天一早就启程前往勒阿弗尔。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'troʊl] ['lidər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θru:] [aʊt] [ðə; ði]

"	One	of	the	French	Patrol	Leaders	shrugged	his	shoulders	and	threw	out	the
"	一	的	这	法语	巡逻	领导人	耸了耸肩	他的	肩膀	和	扔	出去	这

[pɑ:mz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['gælɪk] ['ætɪtu:d] .

palms	of	his	hands	in	a	characteristic	Gallic	attitude	.
棕榈树	的	他的	双手	在	一个	特征	高卢语	态度	.

“一位法国巡逻队长耸了耸肩，伸出手掌，摆出了典型的法国式姿态。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [vil] [seɪl] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	I	do	not	think	you	vill	sail	,	"	he	remarked	.
"	我	做	不是	思考	你	村庄	帆	,	"	他	评论	.

“我认为你不会出海，”他说道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['strætən] .

"	Why	not	?	"	asked	Stratton	.
"	为什么	不是	?	"	问	斯特拉顿	.

“为什么不行呢？”斯特拉顿问道。

[ðə; ði] [læd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [fɔ:rt] - , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [koʊn] , [pɔɪnt]

The	lad	pointed	in	the	direction	of	Fort	l'Onglet	,	above	which	a	cone	,	point
这	小伙子	尖	在	这	方向	的	堡	-	,	多于	哪个	一个	锥体	,	观点

['ʌpərmoʊst] ,

uppermost	,
最上层	,

男孩指向昂格莱堡的方向，堡垒上方有一个圆锥体，尖端朝上。

[hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:rd] - [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæst] .

had	been	hoisted	to	the	yard	-	arm	of	a	mast	.
有	到过	吊起	到	这	院子	-	手臂	的	一个	桅杆	.

已被吊装到桅杆的横桁上。

" [rə'gɑ:rdeɪ] ['bi:n] !

"	Regardez	bien	!
"	雷吉兹	好	!

"Regardez bien!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'troʊl] ['li:dɚz]

Mr	.	Armitage	,	following	the	direction	of	the	French	Patrol	Leader's
先生	.	阿米蒂奇	,	下列的	这	方向	的	这	法语	巡逻	领导人的

[ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] , ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

outstretched	finger	,	noted	the	signal	.
伸展	手指	,	著名的	这	信号	.

阿米蒂奇先生顺着法国巡逻队长伸出的手指的方向，注意到了这个信号。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [bæd] ['weðər] — [ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - — [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

It	meant	that	bad	weather	—	a	gale	from	the	nor'ard	—	was	approaching	.
它	意思是	那	坏的	天气	—	一个	大风	从	这	-	—	曾是	接近	.

这意味着恶劣天气——来自北方的狂风——即将到来。

[ɪf] ['eni] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

If	any	confirmation	were	necessary	the	barometer	proved	it	.
如果	任何	确认	是	必要的	这	晴雨表	已证实	它	.

如果需要任何佐证，气压计已经证明了这一点。

[ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [fɔ:r] - [tenθs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

The	glass	had	fallen	four	-	tenths	in	less	than	a	couple	of	hours	.
这	玻璃	有	倒下	四	-	十分之一	在	较少的	比	一个	夫妻	的	小时	.

不到两个小时，玻璃杯就下降了十分之四。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [əb'zɜ:rvd] ['strætən] , ['æftər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]
" There's one thing , " observed Stratton , after the visitors had taken their
" 有 一 事物 , " 观察到 斯特拉顿 , 后 这 访客 有 已采取 他们的
[dɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .

“有一件事，”斯特拉顿在访客离开后说道。

" [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] ['sʌmər] [geɪlz] :
" It's one of those short , sharp summer gales :
" 它是 一 的 那些 短的 , 锋利的 夏天 狂风 :

这是一场短暂而猛烈的夏季大风：

- [lɔ:ŋ] [fɔ:r'toʊld] , [lɔ:ŋ] [læst] ,
' Long foretold , long last ,
- 长的 预言 , 长的 最后的 ,

“早有预言，终于到来”，

[ʃɔ:rt] ['wɔ:rnɪŋ] , [su:n] [pæst] - .
Short warning , soon past ' .
短的 警告 , 很快 过去的 - .

警告时间很短，很快就会过去。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['hɑ:rbər] .
It's a good thing we're in a secure harbour .
它是 一个 好的 事物 是 在 一个 安全的 港口 .

幸好我们身处安全的港湾。

" ['flɛmɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Flemming made a wry face .
" 弗莱明 制成 一个 讽刺 脸 .

弗莱明做了个苦笑的表情。

" [its] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [hi:; hi][prəu'testid] .
" It's too much of a good thing , " he protested .
" 它是 也 很多 的 一个 好的 事物 , " 他 抗议 .

“好事过头了，”他抗议道。

" [aɪv] ['nevər] , ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌnz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
" I've never , never been in a basin before , and this one's quite enough .
" 我已经 绝不 , 绝不 到过 在 一个 盆地 前 , 和 这 一个人的 相当 足够的 .

“我以前从来没有进过水池，这个水池就足够了。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪf] ? "
Doesn't it whiff ? "
不 它 闻 ? "

难道没有异味吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , " [əd'mɪtɪd] ['pi:tər] .
" It does , " admitted Peter .
" 它 做 , " 承认 彼得 .

“确实如此，”彼得承认道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['sɔrts] . "
" Now you come to mention it , there is an odour of sorts . "
" 现在 你 来 到 提到 它 , 那里 是 一个 气味 的 排序 . "

“这么一说，确实有点味道。”

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['baundəz] [ðə; ði] [frentʃ] ['rægəˌmʌfinz] , " [kən'tɪnju:d] ['erɪk] .
" And those little bounders the French ragamuffins , " continued Eric .
" 和 那些 小的 跳跃者 这 法语 衣衫褴褛的 , " 持续 埃里克 .

“还有那些法国小混混，”埃里克继续说道。

" [ðə; ði] [stʌf] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [θruː] .

"	The	stuff	lying	on	the	decks	is	only	a	small	part	of	what	they	threw	.
"	这	东西	说谎	在	这	甲板	是	仅有的	一个	小的	部分	的	什么	他们	扔	.

“甲板上散落的东西只是他们扔掉的物品的一小部分。”

[aɪ] [klɪrd] [ʌp] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃɛəbuəg] [skaʊts] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]

I	cleared	up	three	times	before	the	Cherbourg	Scouts	came	upon	the	scene	and
我	已清除	向上	三	时代	前	这	瑟堡	童子军	来了	之上	这	场景	和

[tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

chased	them	off	.
追逐	他们	离开	.

我清理了三次，瑟堡童子军才赶到现场把他们赶走。

[hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ?

Hello	,	what's	this	coming	?
你好	,	是什么	这	未来	?

你好，接下来会发生什么?

" [ðə; ði] [lɑːk] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][træmp] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɔːrpt]

"	The	lock	gates	were	open	and	a	large	tramp	steamer	was	being	warped
"	这	锁	大门	是	打开	和	一个	大的	流浪汉	汽船	曾是	存在	扭曲的

['ɪntuː][ðə; ði] ['bæsɪn] - - - ['flɑːt] .

into	the	Bassin	-	à	-	Flot	.
进入	这	巴辛	-	-	-	浮	.

“船闸大门敞开着，一艘大型货轮正被拉入浮船坞。”

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [leɪ] ,

From	where	the	Olivette	lay	,
从	在哪里	这	奥利维特	躺	,

从奥利维特号沉没的地方，

[ðə; ði] - [stɜːrn][wʌz; wəz] [mæskt] [baɪ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dekhaʊs] [ænd; ənd] [brɪdʒ] ,

the	steamer's	stern	was	masked	by	the	rise	of	her	deckhouse	and	bridge	,
这	-	船尾	曾是	戴面具	经过	这	上升	的	她	甲板室	和	桥	,

轮船的船尾被高耸的甲板室和驾驶台遮挡住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ensən] [wʌz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] — [ə; eɪ]['dɜːrti] , [wɪnd] - [freɪd] ,

but	the	ensign	was	just	visible	—	a	dirty	,	wind	-	frayed	,
但	这	军旗	曾是	只是	可见的	—	一个	肮脏的	,	风	-	磨损的	,

但旗帜隐约可见——一面脏兮兮的、被风吹得破旧的旗帜。

[koʊl] - [greɪmd] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['bʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːniən][dʒæk][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kwɔːrtər][nekst]

coal	-	grimed	piece	of	red	bunting	with	a	Union	Jack	in	the	upper	quarter	next
煤炭	-	肮脏的	片	的	红色的	彩旗	和	一个	联盟	杰克	在	这	上	四分之一	下一个

[ðə; ði] [stɑːf] .

the	staff	.
这	职员	.

一块沾满煤灰的红色彩旗，旗杆上方四分之一处印有英国国旗。

[ðæt] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [siː] [skaʊts] .

That	nondescript	piece	of	bunting	meant	something	real	to	the	British	Sea	Scouts	.
那	不伦不类	片	的	彩旗	意思是	某物	真实的	到	这	英国	海	童子军	.

那块毫不起眼的彩旗对英国海童军来说意义非凡。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [left] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fʊli]

Even	though	they	had	not	long	left	their	native	shores	they	were	already	fully
甚至	尽管	他们	有	不是	长的	左边	他们的	本国的	海岸	他们	是	已经	完全

[ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

aware	that	they	were	strangers	in	a	foreign	land	,
意识到的	那	他们	是	陌生人	在	一个	外国的	土地	,

虽然他们离开故土不久，但他们已经完全意识到自己身处异乡，成了陌生人。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — ['teknɪkli] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] [ɔːl'ðoʊ] [ə'floʊt] —

but	here	was	a	bit	of	England	—	technically	British	soil	although	afloat	—
但	这里	曾是	一个	少量	的	英格兰	—	技术上来说	英国	土壤	虽然	漂浮	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] .

and	the	sight	of	it	was	cheering	.
和	这	视线	的	它	曾是	欢呼	.

但这里有一小块英格兰——严格来说是英国的领土，尽管它在海上——看到它令人振奋。

[ðə; ði] [hɑː'bɔːmɑːstər] , ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['ʃaʊtɪŋ] , ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] - [saɪd] ,

The	harbourmaster	,	purple	with	incoherent	shouting	,	hurried	along	the	quay	-	side	,
这	港务长	,	紫色的	和	语无伦次	喊叫	,	慌忙	沿着	这	码头	-	边	,

港务长脸色发紫，语无伦次地喊叫着，匆匆沿着码头走去。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['frenzɪdli] [æt; ət][ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [træmp] .

waving	his	arms	and	pointing	frenziedly	at	the	on	-	coming	tramp	.
挥手	他的	武器	和	指向	疯狂地	在	这	在	-	未来	流浪汉	.

他挥舞着手臂，疯狂地指着迎面走来的流浪汉。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['hepbɜːrn] .

"	What	does	he	want	?	"	exclaimed	Hepburn	.
"	什么	做	他	想	?	"	惊呼	赫本	.

“他想要什么？”赫本惊呼道。

" [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃɪft] , " [ri'mɑːkt] ['piːtər] .

"	I	rather	fancy	he	wants	us	to	shift	,	"	remarked	Peter	.
"	我	相当	想要	他	想要	我们	到	转移	,	"	评论	彼得	.

“我倒觉得他是想让我们换个地方，”彼得说道。

[ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdɚz] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [heilɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træmps]

The	Patrol	Leader's	surmise	was	confirmed	by	a	voice	hailing	from	the	tramp's
这	巡逻	领导人的	推测	曾是	确认的	经过	一个	嗓音	欢呼	从	这	流浪汉的

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

巡逻队长的猜测得到了从流浪汉的桥上传来的声音的证实。

" [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] , ['dʒoʊviəl] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [klæd][ɪn][ə; eɪ][sɔːlt]

"	Ahoy	,	there	!	"	shouted	a	short	,	thick	-	set	,	jovial	-	looking	officer	clad	in	a	salt
"	嘿!	,	那里	!	"	喊叫	一个	短的	,	厚的	-	放	,	欢乐的	-	寻找	官	覆膜	在	一个	盐

- [steɪnd] [sɜːrdʒ]['juːnɪfɔːrm] .

-	stained	serge	uniform	.
-	染色	哔叽	制服	.

“喂，那边！”一位身材矮壮、面带笑容的军官喊道，他身穿一件沾满盐渍的斜纹制服。

" [kæn; kən][juː; jʊ][drɑːp][ə'stɜːrn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [leŋθs] ? "

"	Can	you	drop	astern	a	couple	of	lengths	?	"
"	能	你	降低	倒车	一个	夫妻	的	长度	?	"

“你能把船尾往后退几米吗？”

" [eɪ] , [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ,

"	Ay	,	ay	,	"	replied	Peter	,
"	哎	,	哎	,	"	回复	彼得	,

“是，是，”彼得回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] - [wɔːps] [wɜːr; wər][kæst][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt]

and	in	a	very	short	time	the	Olivette's	warps	were	cast	off	and	the	boat
和	在	一个	非常	短的	时间	这	-	扭曲	是	投掷	离开	和	这	船

[trækt] [æft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] .

tracked	aft	along	the	quay	.
已追踪	后部	沿着	这	码头	.

很快，奥利维特号的缆绳就被解开了，船沿着码头向后漂去。

[wen] [ðə; ði] - — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [træmps] [neɪm] — [wʌz; wəz] ['seɪfli] [bɜːθt] ,

When	the	Acacis	—	for	that	was	the	tramp's	name	—	was	safely	berthed	,
什么时候	这	-	—	为了	那	曾是	这	流浪汉的	姓名	—	曾是	安全	停泊	,

当流浪汉的名字叫阿卡西斯号时，他安全地靠岸后.....

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [heild] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [keɪm] [æft] .

the	officer	who	had	hailed	the	Olivette	came	aft	.
这	官	WHO	有	赞誉	这	奥利维特	来了	后部	.

向“奥利维特”号发出指令的军官跟在后面。

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

“谢谢！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [siː] [skaʊts] [noʊ] [jʊr; jər][dʒɑːb] , [aɪ][kæn; kən] [siː] . "

"	You	Sea	Scouts	know	your	job	,	I	can	see	.	"
"	你	海	童子军	知道	你的	工作	,	我	能	看	.	"

“看得出来，你们这些海童军很懂自己的职责。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

"	Thank	you	,	"	replied	Peter	.
"	感谢	你	,	"	回复	彼得	.

“谢谢，”彼得回答道。

" [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ə'bɔːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ? "

"	May	we	come	aboard	you	and	have	a	look	round	?	"
"	可能	我们	来	船上	你	和	有	一个	看	圆形的	?	"

“我们可以登船参观一下吗？”

" [raɪt] - [oʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Right	-	o	,	"	was	the	reply	.
"	正确的	-	o	,	"	曾是	这	回复	.

“好的，”对方回答道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [baʊnd] [frʌm; frəm] ['kɑːrdɪf] [tuː; tə] ['ʃɛəbuəg] [ænd; ənd] [lə]

The	skipper	of	the	Acacis	—	bound	from	Cardiff	to	Cherbourg	and	Le
这	船长	的	这	-	—	边界	从	卡迪夫	到	瑟堡	和	乐

['hɑːvrə; 'hɑːvə] — [meɪd] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [raɪt] ['welkəm] .

Havre	—	made	the	Sea	Scouts	right	welcome	.
勒阿弗尔	—	制成	这	海	童子军	正确的	欢迎	.

从卡迪夫开往瑟堡和勒阿弗尔的“阿卡西斯”号船长热情欢迎了海童军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	was	,	for	the	majority	of	them	,
它	曾是	,	为了	这	多数	的	他们	,

对他们中的大多数人来说，的确如此。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] " ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] " [ə; eɪ][bɪg]['ves(ə)l] .

the	first	opportunity	they	had	had	of	"	looking	over	"	a	big	vessel	.
这	第一的	机会	他们	有	有	的	"	寻找	超过	"	一个	大的	血管	.

这是他们第一次有机会“俯瞰”一艘大型船只。

" [jes] , ['itl] [bloʊ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['piːtɜ-z] ['kwestʃən] .

"	Yes	,	it'll	blow	before	night	,	"	the	skipper	observed	in	answer	to	Peter's	question	.
"	是的	,	它将	吹	前	夜晚	,	"	这	船长	观察到	在	回答	到	彼得的	问题	.

“是的，天黑之前就会刮起大风，”船长回答彼得的问题时说道。

" [wiː; wi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [bæd] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɔːŋʃɪp] ,

"	We	struck	it	pretty	bad	off	the	Longships	,
"	我们	击	它	漂亮的	坏的	离开	这	长船	,

“我们在长船附近遭遇了非常严重的事故，

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪdi] [roʊl] [ɑːn] .

and	right	across	the	Channel	there	was	a	tidy	roll	on	.
和	正确的	穿过	这	渠道	那里	曾是	一个	整齐的	卷	在	.

海峡对岸，一股强劲的波浪滚滚向前。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bloʊ] .

That	generally	means	a	bit	of	a	blow	.
那	一般来说	方法	一个	少量	的	一个	吹	.

这通常意味着遭受一些打击。

[juːl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪl] [ə'laʊ] .

You'll	be	here	for	the	best	part	of	a	week	,	I'll	allow	.
你会	是	这里	为了	这	最好的	部分	的	一个	星期	, 患病的		允许	.

我允许你在这里待上将近一周的时间。

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	The	Sea	Scouts	showed	no	enthusiasm	over	this	piece	of	information	.
"	这	海	童子军	显示	不	热情	超过	这	片	的	信息	.

“海童军对这条消息并没有表现出任何热情。”

['flɛmɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .

Flemming	was	positively	downhearted	.
弗莱明	曾是	积极地	消沉	.

弗莱明非常沮丧。

" [lʊk] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] - - [oʊld] [mæn] ,

"	Look	here	,	"	suggested	the	Acacis	'	Old	Man	,
"	看	这里	,	"	建议	这	-	-	老的	男人	,

“看这里，”阿卡西斯的老人说道。

[wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛəbuəg] ['gæmɪnz] , " [waɪ] [nɑːt] [laɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ?

when	he	learnt	of	the	unwelcome	attentions	of	the	Cherbourg	gamins	,	"	why	not	lie	alongside	of	us	?
什么时候	他	学会了	的	这	不受欢迎	注意	的	这	瑟堡	游戏	,	"	为什么	不是	说谎	旁边	的	我们	?

当他得知瑟堡的顽童们对他不怀好意时，他心想：“为什么不和我们一起躺下呢？”

[juːl] [get] [ə; eɪ] ['taɪdi] [bɪt] [ʌv; əv] [koʊl] - [dʌst] ,

You'll	get	a	tidy	bit	of	coal	-	dust	,
你会	得到	一个	整齐的	少量	的	煤炭	-	灰尘	,

你会得到一大堆煤尘，

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['kæbɪdʒ] - [stɔːks] [ænd; ənd] [ded] [kæts] [dʌmpt] [ɑːn] [jʊr; jər] [dek] .

but	that's	a	jolly	sight	better	than	cabbage	-	stalks	and	dead	cats	dumped	on	your	deck	.
但	那就是	一个	快乐的	视线	更好的	比	卷心菜	-	茎	和	死的	猫	丢弃	在	你的	甲板	.

但这总比在露台上看到卷心菜茎和死猫要好得多。

" [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['glædli] [ək'septɪd] .

"	The	offer	was	gladly	accepted	.
"	这	提供	曾是	乐意	公认	.

“我们欣然接受了这一提议。”

[ðə; ði] - [baʊ; boʊ] - [wɔːrp][wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][træmp][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt]

The	Olivette's	bow	-	warp	was	passed	on	board	the	tramp	and	the	boat
这	-	弓	-	经	曾是	通过了	在	木板	这	流浪汉	和	这	船

[hɔːld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] - - ['stɑːrbərd] [saɪd] .

hauled	alongside	the	Acacis	'	starboard	side	.
拖拽	旁边	这	-	-	右舷	边	.

奥利维特号的船首缆绳被送到了流浪船上，然后这艘船被拖到阿卡西斯号的右舷旁边。

['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] ['vɛsəlz] ['taʊərɪŋ] [hʌl] ,

Sheltered	by	the	latter	vessel's	towering	hull	,
避难所	经过	这	后者	船的	参天	船体	,

在后一艘船高耸的船体庇护下，

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rægəˌmʌfinz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] .

the	Olivette	was	no	longer	a	target	for	the	ragamuffins	of	the	port	.
这	奥利维特	曾是	不	更长	一个	目标	为了	这	衣衫褴褛的	的	这	港口	.

奥利维特号不再是港口那些乌合之众的目标了。

[æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɑːrd][æt; ət] ['sʌnset] , [ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɔːl]

As	the	skipper	had	predicted	,	it	blew	hard	at	sunset	,	the	gale	continuing	all
作为	这	船长	有	预测	,	它	吹	难的	在	日落	,	这	大风	继续	全部

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

the	following	day	,
这	下列的	天	,

正如船长预料的那样，日落时分狂风大作，而且狂风持续了一整天。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['hevi] ['ʃaʊɝz] .

accompanied	by	heavy	showers	.
伴随	经过	重的	淋浴	.

伴有暴雨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz][ɪn] [snʌg] ['ʃeltər] , [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['lændlɑːkt] ,

But	the	Olivette	was	in	snug	shelter	,	the	basin	being	completely	landlocked	,
但	这	奥利维特	曾是	在	舒适	庇护所	,	这	盆地	存在	完全地	内陆	,

但奥利维特号停泊在舒适的避风港里，因为盆地完全被陆地包围。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðer; ðər]

while	the	rain	did	not	prevent	the	Sea	Scouts	enjoying	the	hospitality	of	their
尽管	这	雨	做过	不是	防止	这	海	童子军	享受	这	热情好客	的	他们的

[frentʃ] [frendz] .

French	friends	.
法语	朋友们	.

虽然下着雨，但这并没有阻止海童军们享受法国朋友的热情款待。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][stɔːrm] ['mɔdəreitid] ,

At	length	the	storm	moderated	,
在	长度	这	风暴	温和	,

最终风暴减弱了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [səb'saidid] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

and	on	the	fourth	day	the	sea	had	subsided	sufficiently	to	enable	the
和	在	这	第四	天	这	海	有	平静下来	足够	到	使能够	这

['ɑːlɪvet] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .

Olivette	to	resume	her	voyage	.
奥利维特	到	恢复	她	航程	.

第四天，海面风浪减弱，奥利维特号得以继续航行。

[ðə; ði] - , ['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] ,

The	Acacis	,	having	discharged	a	portion	of	her	cargo	,
这	-	,	拥有	出院	一个	部分	的	她	货物	,

“阿卡西斯”号卸下部分货物后，

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [du:] [tu:; tə] [li:v] [ˈʃəbuəg] [fɔ:r; fər] [lə] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .

was	also	due	to	leave	Cherbourg	for	Le	Havre	.
曾是	还	到期的	到	离开	瑟堡	为了	乐	勒阿弗尔	.

原计划也离开瑟堡前往勒阿弗尔。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæsɪn] - - - ['flɑ:t][wɜ:r; wər] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['ɑ:lɪvet]

Directly	the	gates	of	the	Bassin	-	à	-	Flot	were	opened	,	the	Olivette
直接地	这	大门	的	这	巴辛	-	-	-	浮	是	打开	,	这	奥利维特

['moʊtərd] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ævɑ:ŋ] - [pɔ:rt] .

motored	through	into	the	Avant	-	Port	.
机动车	通过	进入	这	前卫	-	港口	.

巴辛阿弗洛特的闸门一打开，奥利维特号就驶入了前港。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [taɪd] [ʌp] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] -

Here	she	tied	up	,	for	it	was	inadvisable	to	make	a	start	for	the	east'ard
这里	她	系	向上	,	为了	它	曾是	不宜	到	制作	一个	开始	为了	这	-

[bɪ'fɔ:r] [hæf] - [eb] .

before	half	-	ebb	.
前	一半	-	落潮	.

她在这里系好船，因为在退潮过半之前向东出发是不明智的。

[baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] [wʊd] " ['kæri] [hɜ:r; hər] [taɪd] " [fɔ:r; fər] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] ['aʊərz] ,

By	so	doing	the	Olivette	would	"	carry	her	tide	"	for	eight	or	nine	hours	,
经过	所以	正在做	这	奥利维特	会	"	携带	她	潮	"	为了	八	或者	九	小时	,

这样一来，奥利维特号就能“顺流而下”八九个小时。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪdz] [rʌn] ['strɔ:ŋli] [ɔ:f] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] ,

and	as	the	tides	run	strongly	off	the	French	coast	,
和	作为	这	潮汐	跑步	强烈	离开	这	法语	海岸	,

由于法国海岸的潮汐水流湍急，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] " ['wɜ:rkɪŋ] [ðem; ðəm] " [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] .

the	question	of	"	working	them	"	was	an	important	one	.
这	问题	的	"	在职的	他们	"	曾是	一个	重要的	一	.

如何“驾驭他们”是一个重要问题。

['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [hæd; həd][tu:; tə] [əb'teɪn] ['klɪrəns] ['pepərz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['sʌndri] ['stɔrz] ,

Mr	.	Armitage	had	to	obtain	clearance	papers	and	lay	in	sundry	stores	,
先生	.	阿米蒂奇	有	到	获得	清除	文件	和	躺	在	杂项	商店	,

阿米蒂奇先生必须取得清关文件，并将物品存放在各种仓库里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] ['hedɪd] ['si:wərd] ,

so	that	the	time	was	not	wasted	,	and	when	the	Olivette	headed	seaward	,
所以	那	这	时间	曾是	不是	浪费	,	和	什么时候	这	奥利维特	标题	向海	,

为了不浪费时间，当“奥利维特号”驶向大海时，

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [i:st] ['tʃæn(ə)l] .

the	Acacis	was	steaming	through	the	East	Channel	.
这	-	曾是	蒸煮	通过	这	东方	渠道	.

“阿卡西斯”号正驶过东海峡。

" [wi:v] [ə'baʊt] [wʌn] [nɑ:t] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [spi:d] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] ,

"	We've	about	one	knot	advantage	in	speed	,	"	remarked	the	Scoutmaster	,
"	我们已经	关于	一	结	优势	在	速度	,	"	评论	这	童子军领队	,

“我们的速度大约快一节，”童子军领队说道。

" [bʌt; bət] [wi:l] [sloʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][let][hɜ:r; hər]['paɪlət][ˌju: 'es] .

"	but	we'll	slow	down	a	bit	and	let	her	pilot	us	.
"	但	出色地	慢的	向下	一个	少量	和	让	她	飞行员	我们	.

“但我们会放慢速度，让她来领航。”

[its] ['ræðər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bɪt] [ʌv; əv] [koʊst] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [keɪp] ['liːvaɪ] .

It's	rather	a	dangerous	bit	of	coast	between	here	and	Cape	Levi	.
它是	相当	一个	危险的	少量	的	海岸	之间	这里	和	岬	利维	.

从这里到列维角之间的这段海岸线相当危险。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['broʊkən] ['wɔːtər] .

Look	at	that	broken	water	.
看	在	那	破碎的	水	.

瞧瞧那破裂的水管。

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪl] ['reɪdʒɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [pɔɪnt] ,

Anyone	would	think	that	there	was	a	gale	raging	off	that	point	,
任何人	会	思考	那	那里	曾是	一个	大风	愤怒	离开	那	观点	,

任何人都会认为那里正刮着狂风。

[bʌt; bət] [its] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] [reɪs] .

but	it's	merely	a	tidal	race	.
但	它是	仅仅	一个	潮汐	种族	.

但这只是一场潮汐竞速。

" [ded] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'stɜːrn] , [ðə; ði]

"	Dead	in	the	wake	of	the	tramp	,	and	about	a	cable's	length	astern	,	the
"	死的	在	这	唤醒	的	这	流浪汉	,	和	关于	一个	电缆的	长度	倒车	,	这

['ɑːlɪvet] [kept] .

Olivette	kept	.
奥利维特	保留	.

“奥利维特号死在了流浪汉的身后，大约在它船尾一缆绳的长度处。”

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [kruːˈ] ['seməˌfɔːd] ['dʒɑːkjələr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

At	intervals	members	of	the	Acacis	'	crew	semaphored	jocular	messages
在	间隔	成员	的	这	-	-	全体人员	信号旗	诙谐	消息

[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] ,

to	the	Sea	Scouts	,
到	这	海	童子军	,

“阿卡西斯”号上的船员不时用旗语向海童军发出玩笑信息。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [zest] .

to	which	the	latter	replied	with	the	greatest	zest	.
到	哪个	这	后者	回复	和	这	最	热情	.

后者对此欣然应允。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [keɪp] [bɑːr'flɜːr] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [frentʃ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] .

About	five	miles	beyond	Cape	Barfleur	the	Olivette	overtook	a	French	fishing	smack	.
关于	五	英里	超过	岬	巴夫勒	这	奥利维特	超越	一个	法语	钓鱼	啪	.

在巴夫勒尔角以西约五英里处，“奥利维特”号追上了一艘法国渔船。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːˈ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['seməˌfɔːɪŋ] ,

One	of	the	crew	of	the	latter	,	noticing	that	the	Sea	Scouts	were	semaphoring	,
一	的	这	全体人员	的	这	后者	,	注意到	那	这	海	童子军	是	信号旗	,

后者的一名船员注意到海童军正在打信号旗，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

attempted	to	send	them	a	message	.
尝试过	到	发送	他们	一个	信息	.

试图向他们发送消息。

" [dæʃt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,

"	Dashed	if	I	can	make	out	what	that	fellow	is	saying	,
"	虚线	如果	我	能	制作	出去	什么	那	同伴	是	说	,

“如果我能听清那家伙在说什么的话，那就糟了。”

" [ɪk'skleɪmd] ['hepbɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" exclaimed Hepburn with a puzzled look .
" 惊呼 赫本 和 一个 困惑 看 .

“赫本一脸疑惑地惊呼道。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] , ['rɛdʒi] ?
" Can you , Reggie ?
" 能 你 , 雷吉 ?

雷吉，你能做到吗?

" ['wɑ:rkˌwɜ:rθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Warkworth shook his head .
" 沃克沃思 摇晃 他的 头 .

沃克沃思摇了摇头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rekənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪgnələr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['seməˌfɔ:ɪŋ]
He was reckoned to be a good signaller , but the Frenchman's semaphoring
他 曾是 估计 到 是 一个 好的 信号员 , 但 这 法国人的 信号旗
[wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
was beyond him .
曾是 超过 他 .

他被认为是一名优秀的信号员，但他却无法理解法国人的旗语。

" [aɪm][nɑ:t] [sər'praɪzd] , " [sed] ['pi:tər] .
" I'm not surprised , " said Peter .
" 我是 不是 惊讶 , " 说 彼得 .

“我并不感到惊讶，”彼得说。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['sɪstəm] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .
" The French system is different from ours .
" 这 法语 系统 是 不同的 从 我们的 .

“法国的制度和我们的不一样。”

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət]['doʊvər] — —
Don't you remember when we were at Dover — —
不 你 记住 什么时候 我们 是 在 多佛 — —

你不记得我们在多佛的时候了吗?

" [ðə; ði][pə'troʊl] ['li:dɚz] [ˌremɪ'nɪsns] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][oʊld]
" The Patrol Leader's reminiscence was interrupted by a warning shout from old
" 这 巡逻 领导人的 怀旧 曾是 中断 经过 一个 警告 喊 从 老的
[tɑ:m] - ,
Tom Boldrigg ,
汤姆 - ,

巡逻队长的回忆被老汤姆·博尔德里格的一声警告打断了。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [poʊst][æz; əz] [lʊk] - [aʊt][mæn] .
who was in his favourite post as look - out man .
WHO 曾是 在 他的 最喜欢的 邮政 作为 看 - 出去 男人 .

他当时正担任他最喜欢的瞭望员岗位。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] - [pʊt][hɜ:r; hər][helm]['oʊvər][tu:; tə]['stɑ:rbərd] ,
Simultaneously the Acacis put her helm over to starboard ,
同时地 这 - 放 她 舵 超过 到 右舷 ,

与此同时，“阿卡西斯”号将舵转向右舷。

[waɪl] [ə; eɪ] [waɪt] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [hə:ld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pɔ:rt]['kwɔ:rtər] .
while a white object was hurled from her port quarter .
尽管 一个 白色的 目的 曾是 投掷 从 她 港口 四分之一 .

与此同时，一个白色物体从她的左舷飞了出去。

" [mæn] ['oʊvərbɔːrd] , " ['ʃaʊtɪd] - .
" Man overboard , " shouted Boldrigg .
" 男人 落水 , " 喊叫 - .

“有人落水了！”博尔德里格喊道。

" [ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [træmps] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
" A hand from the tramp's in the ditch .
" 一个 手 从 这 流浪汉的 在 这 沟 .

“流浪汉的一只手伸进了沟里。”

" ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːrnd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ]
" Mr . Armitage opened the window of the wheel - house and warned Roche
" 先生 . 阿米蒂奇 打开 这 窗户 的 这 车轮 - 房子 和 警告 罗氏
[tuː; tə][stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [riˈvəːsiŋ] - ['levər] .
to stand by with his reversing - lever .
到 站立 经过 和 他的 逆转 - 杠杆 .

“阿米蒂奇先生打开驾驶室的窗户，警告罗奇准备好他的倒车杆。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['piːtər] .
" There he is ! " exclaimed Peter .
" 那里 他 是 ! " 惊呼 彼得 .

“他在那儿！”彼得惊呼道。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɔːrt][baʊ; boʊ] . "
" A point on our port bow . "
" 一个 观点 在 我们的 港口 弓 . "

“我们左舷前方的一个点。”

" ['iːzi] [əˈhed] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] , [ðen] " [stɑːp] !
" Easy ahead ! " ordered the Scoutmaster , then " Stop !
" 简单的 前方 ! " 订购 这 童子军领队 , 然后 " 停止 !

“慢慢来！”童子军领队命令道，然后又说：“停！”

" [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ]
" The Olivette was now within fifty yards of the man , who was swimming
" 这 奥利维特 曾是 现在 之内 五十 码 的 这 男人 , WHO 曾是 游泳
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['buːi] .
towards the buoy .
向 这 浮标 .

“奥利维特号现在距离那名正游向浮标的男子不到五十码。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] .
It was evident that he was not a good swimmer .
它 曾是 明显 那 他 曾是 不是 一个 好的 游泳运动员 .

很明显，他游泳技术并不好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]
He was splashing violently , and making very little headway in proportion to
[ðə; ði]['enərdʒi][hiː; hi] [dɪˈspleɪd] ,
the energy he displayed ,
这 活力 他 显示 ,

他奋力扑腾，但与他展现出的精力相比，进展却微乎其微。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
and already his strength was diminishing .
和 已经 他的 力量 曾是 减少 .

他的力量已经开始衰退了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['buːi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

It	was	a	question	whether	he	might	succeed	in	gaining	the	buoy	before	he
它	曾是	一个	问题	无论	他	可能	成功	在	获得	这	浮标	前	他

[bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] .

became	exhausted	.
成为	筋疲力尽的	.

问题是，他能否在精疲力竭之前成功抓住浮标。

['flɛmɪŋ] , ['wʊdˌliː] , [ænd; ənd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [ræn] , [ðə; ði]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] -

Flemming	,	Woodleigh	,	and	Warkworth	ran	for'ard	,	the	former	with	a	boat	-
弗莱明	,	伍德利	,	和	沃克沃思	跑	向前	,	这	以前的	和	一个	船	-

[hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][laɪf] - [laɪnz] .

hook	and	the	others	with	life	-	lines	.
钩	和	这	其他的	和	生活	-	线条	.

弗莱明、伍德利和沃克沃思向前奔跑，前者拿着船钩，后者拿着救生索。

['erɪk] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmər] ,

Eric	shouted	encouragement	to	the	swimmer	,
埃里克	喊叫	鼓励	到	这	游泳运动员	,

埃里克大声鼓励游泳运动员。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][mæn] [siːmd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	the	first	time	the	man	seemed	conscious	of	the	approach	of	the
和	为了	这	第一的	时间	这	男人	似乎	有意识的	的	这	方法	的	这

['ɑːlɪvet] .

Olivette	.
奥利维特	.

而这个人似乎第一次意识到了奥利维特号的逼近。

" ['hiːz] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] [fɔːr; fər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wʊdˌliː] .

"	He's	almost	done	for	!	"	exclaimed	Woodleigh	.
"	他是	几乎	完毕	为了	!	"	惊呼	伍德利	.

“他快不行了！”伍德利惊呼道。

[ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ,

The	time	taken	by	the	Olivette	to	approach	the	man	seemed	interminable	,
这	时间	已采取	经过	这	奥利维特	到	方法	这	男人	似乎	没完没了	,

奥利维特号接近那名男子所花费的时间似乎漫长得令人难以忍受。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] " [lɑːp] " [ɑːn] ,

but	as	there	was	a	considerable	"	lop	"	on	,
但	作为	那里	曾是	一个	大量	"	垂落	"	在	,

但由于存在相当大的“倾斜”，

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [der] [nɑːt][rɪsk] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][æt; ət] ['eni] [spiːd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

Mr	.	Armitage	dare	not	risk	holding	on	at	any	speed	for	fear	of	running	down
先生	.	阿米蒂奇	敢	不是	风险	保持	在	在	任何	速度	为了	害怕	的	跑步	向下

[ðə; ði] ['swɪmər] .

the	swimmer	.
这	游泳运动员	.

阿米蒂奇先生不敢冒险以任何速度抓住游泳者，以免追上他。

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [wʌz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ded] [ɪn]

The	Scoutmaster	was	manoeuvring	to	bring	the	boat	to	a	standstill	dead	in
这	童子军领队	曾是	机动	到	带来	这	船	到	一个	停顿	死的	在

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

the	eye	of	the	wind	and	close	to	the	man	.
这	眼睛	的	这	风	和	关闭	到	这	男人	.

童子军领队正操控着小船，让它在风眼处、靠近那个人的地方停下来。

[wʌns] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [gɑːt] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [swept] [fɑːr][tuː; tə]

Once	the	Olivette	got	broadside	on	to	the	wind	she	would	be	swept	far	to
一次	这	奥利维特	得到	舷侧	在	到	这	风	她	会	是	扫荡	远的	到

['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmər] ,

leeward	of	the	swimmer	,
背风面	的	这	游泳运动员	,

一旦奥利维特号船舷迎风，就会被风吹到游泳者下风处很远的地方。

[ænd; ənd] [luːz] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [get] [wɪ'ðɪn] [kloʊz] ['dɪstəns] .

and	lose	valuable	time	before	she	could	again	get	within	close	distance	.
和	失去	有价值的	时间	前	她	可以	再次	得到	之内	关闭	距离	.

她因此浪费了宝贵的时间，无法再次接近目标。

['flɛmɪŋ] [held] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] [steɪv] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] ,

Flemming	held	the	boat	-	hook	stave	towards	the	man	,
弗莱明	握住	这	船	-	钩	五线谱	向	这	男人	,

弗莱明将船钩木棍指向那人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [æʃ] [poʊl] .

but	the	latter	had	not	the	strength	to	grasp	the	ash	pole	.
但	这	后者	有	不是	这	力量	到	抓牢	这	灰	极	.

但后者没有足够的力气抓住那根白蜡木杆。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] [kʊd; kəd] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['swɪmər] [wɪð; wɪθ]

Before	the	Sea	Scout	could	reverse	the	boat	-	hook	and	catch	the	swimmer	with
前	这	海	侦察	可以	撤销	这	船	-	钩	和	抓住	这	游泳运动员	和

[ðə; ði]['met(ə)l] [hʊk] ,

the	metal	hook	,
这	金属	钩	,

在海童军能够反转船钩并用金属钩钩住游泳者之前，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] .

the	man	was	beyond	reach	.
这	男人	曾是	超过	抵达	.

那人已经够不着了。

['wɑːrkˌwɜːrθ] [həːld] [ə; eɪ] [laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊp] ['biːɪŋ] [nuː] , [ðə; ði] [kɔɪlz] [feɪld] [tuː; tə] [friː]

Warkworth	hurled	a	line	,	but	the	rope	being	new	,	the	coils	failed	to	free
沃克沃思	投掷	一个	线	,	但	这	绳索	存在	新的	,	这	线圈	失败的	到	自由的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

沃克沃思抛出一根绳子，但由于绳子是新的，盘绕的绳圈没能解开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt] [fel] [ʃɔːrt] .

and	the	bight	fell	short	.
和	这	海湾	跌倒	短的	.

海湾没能到达目的地。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['wʊdˌliː] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ]

Without	hesitation	,	Woodleigh	leapt	into	the	sea	,	taking	one	end	of	the	line	with
没有	犹豫	,	伍德利	跳跃	进入	这	海	,	采取	一	结尾	的	这	线	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伍德利毫不犹豫地跳入海中，带走了鱼线的一端。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stroʊks] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

Half	**a**	**dozen**	**strokes**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**man**	**,**	**who**	**was**	**actually**	**on**	**the**	**point**
一半	一个	打	笔画	带来	他	到	这	男人	,	WHO	曾是	实际上	在	这	观点

[ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .

of	**sinking**	**.**
的	下沉	.

划了六七下，他就到了那个人跟前，那人当时已经快要沉下去了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [geɪv]

The	**fact**	**that**	**his**	**chums**	**were**	**holding**	**on**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**gave**
这	事实	那	他的	朋友们	是	保持	在	到	这	结尾	的	这	绳索	给予

['wʊdˌliː] ['kɑːnfɪdəns] .

Woodleigh	**confidence**	**.**
伍德利	信心	.

他的伙伴们紧紧抓住绳子的一端，这给了伍德利信心。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [klʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

Regardless	**of**	**the**	**risk**	**of**	**being**	**clutched**	**by**	**a**	**drowning**	**man**	**,**
不管	的	这	风险	的	存在	紧握	经过	一个	溺水	男人	,

即使冒着被溺水者抓住的风险，

[wɪl] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [grɪp] .

Will	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**caught**	**in**	**a**	**desperate**	**grip**	**.**
将要	允许	他自己	到	是	捕捉	在	一个	绝望的	紧握	.

威尔让自己陷入了绝望的掌控之中。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , ['reskjuːər][ænd; ənd] ['reskjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪm'breɪs] ; [ðen] [ðə; ði][laɪn]

Down	**he**	**went**	**,**	**rescuer**	**and**	**rescued**	**in**	**a**	**mutual**	**embrace**	**;**	**then**	**the**	**line**
向下	他	去	,	救援人员	和	获救	在	一个	相互的	拥抱	;	然后	这	线

['tɔːtnd] ,

tautened	**,**
绷紧的	,

他向下沉去，救人和被救人紧紧相拥；然后绳子绷紧了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ˌfɪfˈtiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['wɪlɪŋ] [hændz] [grɑːspt] [ðə; ði] ['plʌki] [skaʊt] [ænd; ənd]

and	**in**	**another**	**fifteen**	**seconds**	**willing**	**hands**	**grasped**	**the**	**plucky**	**Scout**	**and**
和	在	其他	十五	秒	愿意的	双手	抓住	这	勇敢的	侦察	和

[hɪz; ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['sensləs] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [hɔːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['seɪfti] .

his	**now**	**almost**	**senseless**	**burden**	**and**	**hauled**	**them**	**into**	**safety**	**.**
他的	现在	几乎	无意义的	负担	和	拖拽	他们	进入	安全	.

又过了十五秒，一双双伸出的手抓住了勇敢的侦察兵和他几乎失去知觉的背上的人，把他们拉到了安全的地方。

['wʊdˌliː] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrʒn] ,

Woodleigh	**,**	**none**	**the**	**worse**	**for**	**his**	**immersion**	**,**
伍德利	,	没有任何	这	更糟	为了	他的	浸没	,

伍德利沉浸其中，却毫发无损。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [paɪnt][ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] ,

beyond	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**swallowed**	**a**	**good**	**half**	**-**	**pint**	**of**	**salt**	**water**	**,**
超过	这	事实	那	他	有	吞咽	一个	好的	一半	-	品脱	的	盐	水	,

除了他吞下了足足半品脱的盐水之外，

[went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

went	**below**	**to**	**change**	**his**	**clothes**	**.**
去	以下	到	改变	他的	衣服	.

他下楼去换衣服。

['flɛmɪŋ] , ['hepbɜːrn] , [ænd; ənd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz]

Flemming	**,**	**Hepburn**	**,**	**and**	**Warkworth**	**attended**	**to**	**the**	**rescued**	**man**	**,**	**who**	**was**
弗莱明	,	赫本	,	和	沃克沃思	参加	到	这	获救	男人	,	WHO	曾是

[naʊ] [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)l] .

now	**quite**	**insensible**	**.**
现在	相当	麻木不仁	.

弗莱明、赫本和沃克沃思照顾了获救的男子，此时他已经完全失去了知觉。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] - [hæd; həd] ['stɑːbədid] [helm] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrst] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] .

Meanwhile	**,**	**the**	**Acacis**	**had**	**starboarded**	**helm**	**and**	**reversed**	**her**	**engines**	**.**
同时	,	这	-	有	右舷	舵	和	反转	她	发动机	.

与此同时，“阿卡西斯”号向右舷转向，并反转了引擎。

[hɜːr; hər] ['skɪpər] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

Her	**skipper**	**had**	**seen**	**that**	**the**	**Olivette**	**was**	**proceeding**	**to**	**the**	**rescue**	**,**
她	船长	有	已见	那	这	奥利维特	曾是	进行中	到	这	救援	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

她的船长看到奥利维特号正驶去救援，于是，

['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ,

having	**witnessed**	**the**	**successful**	**issue**	**of**	**the**	**attempt**	**,**
拥有	目击者	这	成功的	问题	的	这	试图	,

目睹了此次尝试的成功，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bæk] .

had	**given**	**orders**	**for**	**a**	**boat**	**to**	**be**	**lowered**	**to**	**bring**	**the**	**man**	**back**	**.**
有	给定	订单	为了	一个	船	到	是	降低	到	带来	这	男人	后退	.

已下令放下小船将那人接回来。

" ['seməfɔːr] [ðə; ði] - , ['ælən] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	**Semaphore**	**the**	**Acacis**	**,**	**Alan**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	信号	这	-	,	艾伦	,	"	订购	这	童子军领队	.

“艾伦，向阿卡西斯发出信号！”童子军领队命令道。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [hænd]['oʊvər][ðə; ði][mæn][æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

"	**Tell**	**them**	**to**	**carry**	**on**	**,**	**and**	**we'll**	**hand**	**over**	**the**	**man**	**at**	**Havre**	**.**
"	告诉	他们	到	携带	在	,	和	出色地	手	超过	这	男人	在	勒阿弗尔	.

“告诉他们继续，我们会把勒阿弗尔的那个人交给他们。”

['hiːz] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

He's	**not**	**in**	**a**	**fit**	**state**	**to**	**be**	**moved**	**at**	**present**	**.**
他是	不是	在	一个	合身	状态	到	是	已搬	在	展示	.

他目前身体状况不适合转移。

" [ðə; ði][træmp] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi]

"	**The**	**tramp**	**acknowledged**	**the**	**signal**	**,**	**and**	**replied**	**that**	**the**	**arrangement**	**would**	**be**
"	这	流浪汉	已确认	这	信号	,	和	回复	那	这	安排	会	是

[moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [ðen] [bəuθ] ['ves(ə)lz] ,

most	**satisfactory**	**;**	**then**	**both**	**vessels**	**,**
最多	令人满意的	;	然后	两个都	船只	,

“流浪汉回应了信号，并表示这样的安排非常令人满意；然后两艘船，

['hævɪŋ] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [kɔːrs] , ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪl] ['dɪstənt] [pɔːrt][ʌv; əv] [lə]

having	**resumed**	**their**	**former**	**course**	**,**	**headed**	**for**	**the**	**still**	**distant**	**port**	**of**	**Le**
拥有	恢复	他们的	以前的	课程	,	标题	为了	这	仍然	遥远	港口	的	乐

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Havre	**.**
勒阿弗尔	.

他们恢复了之前的航向，驶向仍然遥远的勒阿弗尔港。

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] ['ɔːfli] [wel] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .
" You managed that awfully well , sir , " exclaimed Peter .
" 你 管理 那 非常 出色地 , 先生 , " 惊呼 彼得 .

“先生，您做得太棒了！”彼得赞叹道。

" [dɪd] [aɪ] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
" Did I ? " rejoined Mr . Armitage .
" 做过 我 ? " 重新加入 先生 . 阿米蒂奇 .

“是吗？”阿米蒂奇先生再次问道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ,
" As a matter of fact it was quite an easy matter ,
" 作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 相当 一个 简单的 事情 ,

事实上，这是一件非常简单的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmp] .
because we were in the wake of the tramp .
因为 我们 是 在 这 唤醒 的 这 流浪汉 .

因为我们跟在流浪汉后面。

[sə'poʊzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ? "
Supposing one of us had fallen overboard , what would you have done ? "
假如 一 的 我们 有 倒下 落水 , 什么 会 你 有 完毕 ? "

假设我们当中有人落水了，你会怎么做?

" [θroʊn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [laɪf] - [belt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['liːdər] .
" Thrown over a life - belt , sir , " replied the Patrol Leader .
" 抛掷 超过 一个 生活 - 腰带 , 先生 , " 回复 这 巡逻 领导者 .

“被抛到救生圈上了，长官，”巡逻队长回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "
" And what then ? "
" 和 什么 然后 ? "

然后呢?

" [gɔːn] [ə'stɜːrn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Gone astern , " was the reply .
" 已消失 倒车 , " 曾是 这 回复 .

“已经驶离船尾了。”对方回答道。

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Armitage shook his head .
先生 . 阿米蒂奇 摇晃 他的 头 .

阿米蒂奇先生摇了摇头。

" ['nevər] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] - [drɑːft] , ['sɪŋg(ə)l] - [skruːd] [boʊt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Never in a light - draughted , single - screwed boat , " he declared .
" 绝不 在 一个 光 - 已起草 , 单身的 - 螺丝 船 , " 他 声明 .

“绝不会在吃水浅、单螺旋桨的船上这样做，”他宣称。

" [ʃiːd] ['nevər] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [helm] [waɪl] ['goʊɪŋ] [ə'stɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər]
" She'd never answer to her helm while going astern , and if the wind were
" 棚 绝不 回答 到 她 舵 尽管 去 倒车 , 和 如果 这 风 是
[ə'bim] ,
abeam ,
横梁 ,

“她倒船时从不听舵，如果风向是侧风，

[ʃiːd] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
she'd be blown to lee'ard of the man in the water .
棚 是 吹 到 - 的 这 男人 在 这 水 .

她会被吹到水里那个人的下风处。

[naʊ] [rɪ'membər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [taɪm] ,
Now remember , if there's time ,
现在 记住 , 如果 有 时间 ,

记住，如果有时间的话，

[pʊt] [ðə; ði] ['boʊts] [helm] ['oʊvər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [stɜːrn] [flaɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n]
put the boat's helm over so that the boat's stern flies away from the person
放 这 船的 舵 超过 所以 那 这 船的 船尾 苍蝇 离开 从 这 人
['oʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 .

将船舵打向一边，使船尾远离落水者。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'pelər] ,
That is to avoid hitting him with the propeller ,
那 是 到 避免 击中 他 和 这 螺旋桨 ,

这样做是为了避免螺旋桨打到他。

[sɪns] [men] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [traɪ] [tuː; tə] [swɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [boʊt]
since men who have fallen overboard almost invariably try to swim towards the boat
自从 男人 WHO 有 倒下 落水 几乎 总是 尝试 到 游泳 向 这 船
.
:
.

因为落水的人几乎无一例外都会试图游向船只。

[ðen] , ['kiːpɪŋ] - ['iːzi] [ə'hed] - , [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] ['baʊz, 'boʊz] [ɑːn]
Then , keeping ' easy ahead ' , make a complete circle and come up bows on
然后 , 保持 - 简单的 前方 - , 制作 一个 完全的 圆圈 和 来 向上 弓 在
[tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,
to the man ,
到 这 男人 ,

然后，保持“轻松向前”的姿态，绕一个完整的圈，然后上前向那人鞠躬。

['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] [helm] ,
keeping just enough way for the boat to answer her helm ,
保持 只是 足够的 方式 为了 这 船 到 回答 她 舵 ,

保持足够的距离，让船能够响应她的舵感。

[ænd; ənd] [stɪl] [get] [ðer; ðər] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fɑːr] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæn; ðən] [baɪ]
and still get there quicker and with far more chance of success than by
和 仍然 得到 那里 更快 和 和 远的 更多的 机会 的 成功 比 经过
['eni] ['ʌðər] [weɪ] . "
any other way . "
任何 其他 方式 . "

而且比起其他任何方式，这种方法速度更快，成功几率也更高。

" [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] ['piːtər] .
" I'll remember that , sir , " said Peter .
" 患病的 记住 那 , 先生 , " 说 彼得 .

“我会记住的，先生。”彼得说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪl] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But I hope I'll never have to try it . "
" 但 我 希望 患病的 绝不 有 到 尝试 它 . "

但我希望我永远不必尝试。

" [ænd; ənd] [aɪ] , [tuː] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['fɜːrvəntli] .
" And I , too , " added Mr . Armitage fervently .
" 和 我 , 也 , " 额外 先生 . 阿米蒂奇 热切地 .

“我也是，”阿米蒂奇先生热情地补充道。

" [bʌt; bət][wʌn]['nevər] [noʊz] .
" But one never knows .
" 但 一 绝不 知道 .

但谁也说不准。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [bɔːr]
The Bore
这 钻孔

无聊

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [seɪvd] [hɜːr; hər][taɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][lə]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
The Olivette saved her tide into the outer basin of Le Havre .
这 奥利维特 已保存 她 潮 进入 这 外 盆地 的 乐 勒阿弗尔 .

奥利维特号将潮水引入勒阿弗尔外港。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði][lɑːk] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæsɪn] [diː] - [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
She was just in time to enter the lock gates of the Bassin de l'Eure before they
她 曾是 只是 在 时间 到 进入 这 锁 大门 的 这 巴辛 德 - 前 他们
[wɜːr; wər][kloʊzd][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] .
were closed on the falling tide .
是 关闭 在 这 坠落 潮 .

她及时赶在退潮时船闸关闭前进入了厄尔盆地的船闸。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɜːθt] [ɪn][ðə; ði]['bæsɪn][voʊ'bɑːn] .
Meanwhile , the Acacis had berthed in the Bassin Vauban .
同时 , 这 - 有 停泊 在 这 巴辛 沃邦 .

与此同时，“阿卡西斯”号停泊在沃邦湾。

" [mɔːr] ['floʊtɪŋ] [dɑːks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɛmɪŋ] ['ruːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['stægnənt]
" More floating docks ! " exclaimed Flemming ruefully , as he surveyed the stagnant
" 更多的 漂浮的 码头 ! " 惊呼 弗莱明 懊悔地 , 作为 他 调查 这 停滞不前
['wɔːtər] .
water .
水 .

“又多了几个浮动码头！”弗莱明环顾着死水，懊恼地说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][wiː; wi][stɑːp] [hɪr] , [sɜːr] , [pliːz] ? "
" How long do we stop here , sir , please ? "
" 如何 长的 做 我们 停止 这里 , 先生 , 请 ? "

“先生，请问我们在这里停留多久？”

" ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [wiːv] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði][mæn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
" Only until we've handed back the man belonging to the Acacis ,
" 仅有的 直到 我们已经 递交 后退 这 男人 属于 到 这 - ,

“只有在我们把属于阿卡西斯家族的人还回去之后，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] ['aʊər; ɑːr]['pepərz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
and shown our papers to the authorities , " replied Mr . Armitage .
和 所示 我们的 文件 到 这 当局 , " 回复 先生 . 阿米蒂奇 .

“我们向有关部门出示了我们的文件，”阿米蒂奇先生回答说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - [kə'næl][tuː; tə] - [naɪt] . "
" We are going to bring up in the Tancarville Canal to - night . "
" 我们 是 去 到 带来 向上 在 这 - 运河 到 - 夜晚 . "

“我们今晚要从坦卡维尔运河上来。”

" [kə'næl] , [sɜ:r] ? " ['ekəud] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

"	Canal	,	sir	?	"	echoed	Roche	.
"	运河	,	先生	?	"	回声	罗氏	.

“运河，先生？”罗奇重复道。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [seɪn] . "

"	I	thought	we	were	going	up	the	River	Seine	.	"
"	我	想法	我们	是	去	向上	这	河	嚣	.	"

“我以为我们要沿着塞纳河逆流而上。”

" [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [dɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	So	we	are	,	Dick	,	"	replied	the	Scoutmaster	.
"	所以	我们	是	,	迪克	,	"	回复	这	童子军领队	.

“我们就是，迪克，”童子军领队回答道。

" [ðɪs] [kə'næl] , [haʊ'evər] , [seɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bɪt][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	This	canal	,	however	,	saves	us	a	dangerous	bit	of	navigation	.
"	这	运河	,	然而	,	保存	我们	一个	危险的	少量	的	导航	.

“然而，这条运河让我们免去了一段危险的航行。”

[ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['sændbæŋk] ,

The	estuary	of	the	Seine	is	full	of	shifting	sandbanks	,
这	河口	的	这	嚣	是	满的	的	转变	沙洲	,

塞纳河口遍布着不断移动的沙洲。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] ['hæpən] [tu:; tə][get] [ə'graʊnd] ,

and	if	we	did	happen	to	get	aground	,
和	如果	我们	做过	发生	到	得到	搁浅	,

如果我们真的搁浅了，

[ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] .

the	Olivette	would	stand	a	great	risk	of	becoming	a	total	loss	.
这	奥利维特	会	站立	一个	伟大的	风险	的	成为	一个	全部的	损失	.

奥利维特号很有可能完全报废。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['nu:mərəs] ['instənsiz] [ʌv; əv] [kwaɪt] [lɑ:rdʒ] ['ves(ə)lz] ['graʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['estʃueri]

There	have	been	numerous	instances	of	quite	large	vessels	grounding	in	the	estuary
那里	有	到过	很多的	实例	的	相当	大的	船只	接地	在	这	河口

[ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] .

and	heeling	over	and	filling	.
和	脚跟	超过	和	填充	.

曾多次发生过大型船舶在河口搁浅、倾斜和进水的事件。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [bɔ:r] ['kɔmplɪˌkeɪts] ['mætərz] . "

You	see	the	bore	complicates	matters	.	"
你	看	这	钻孔	使情况复杂化	事情	.	"

你看，钻孔让事情变得更复杂了。

" [ðə; ði] [bɔ:r] , [sɜ:r] ? " [ɪk'skleɪmd] ['flɛmɪŋ] .

"	The	bore	,	sir	?	"	exclaimed	Flemming	.
"	这	钻孔	,	先生	?	"	惊呼	弗莱明	.

“先生，是那个无聊的人吗？”弗莱明惊呼道。

" [jes] , [ju:l] [meɪk] [ɪts] [ə'kweɪntəns] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] .

"	Yes	,	you'll	make	its	acquaintance	before	very	long	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	是的	,	你会	制作	它是	熟人	前	非常	长的	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“是的，你很快就会和它相识的，”阿米蒂奇先生回答道。

" [wi:l] [get][ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['ru:ən] .

"	We'll	get	the	tail	end	of	it	several	times	before	we	reach	Rouen	.
"	出色地	得到	这	尾巴	结尾	的	它	一些	时代	前	我们	抵达	鲁昂	.

“在我们到达鲁昂之前，我们会多次经过它的尾部。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] " [hændz] " [tuː; tə]

"	Just	then	the	skipper	of	the	Acacis	arrived	with	a	couple	of	"	hands	"	to
"	只是	然后	这	船长	的	这	-	到达的	和	一个	夫妻	的	"	双手	"	到

[teɪk] [ðə; ði]['æbsənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

take	the	absent	member	of	the	crew	back	to	the	ship	.
拿	这	缺席的	成员	的	这	全体人员	后退	到	这	船	.

“就在这时，阿卡西斯号的船长带着几个‘帮手’赶来，把缺席的船员送回船上。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] [skaʊt] [huː] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Who	was	the	Sea	Scout	who	took	to	the	ditch	?	"	inquired	the	Old	Man	,
"	WHO	曾是	这	海	侦察	WHO	采取	到	这	沟	?	"	询问	这	老的	男人	,

“跳进沟里的海童军是谁？”老人问道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv]

after	he	had	expressed	his	warmest	thanks	for	the	rescue	and	care	of
后	他	有	表达	他的	最温暖	谢谢	为了	这	救援	和	关心	的

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] .

the	man	who	had	fallen	overboard	.
这	男人	WHO	有	倒下	落水	.

在对落水男子的救援和照顾表示最诚挚的感谢之后。

" ['wɔznt] [mʌtʃ] , [eɪ] ?

"	Wasn't	much	,	eh	?
"	不是	很多	,	嗯	?

“不多吧？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	don't	know	about	that	.
我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['plʌki] .

I	call	it	pretty	plucky	.
我	称呼	它	漂亮的	勇敢的	.

我觉得这挺有勇气的。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] [wen] [aɪ][get] [bæk]

I	mean	to	report	the	circumstance	to	the	Royal	Humane	Society	when	I	get	back
我	意思是	到	报告	这	环境	到	这	皇家	人道	社会	什么时候	我	得到	后退

— [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] .

—	which	may	be	in	a	couple	of	months	or	more	.
—	哪个	可能	是	在	一个	夫妻	的	几个月	或者	更多的	.

我打算回去后向皇家救生协会报告此事——可能还要几个月甚至更久。

[ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb][wʌn] ['nevər] [noʊz] [wen] [ðə; ði] ['trɪps] ['goʊɪŋ][tuː; tə][end] .

On	this	job	one	never	knows	when	the	trip's	going	to	end	.
在	这	工作	一	绝不	知道	什么时候	这	旅程的	去	到	结尾	.

这份工作，你永远不知道旅程何时结束。

" [ðə; ði][nekst] ['kɔːlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	The	next	caller	was	a	Port	official	.
"	这	下一个	呼叫者	曾是	一个	港口	官方的	.

下一个来电者是港口官员。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['hændɪd][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ,

To	him	Mr	.	Armitage	handed	a	document	,
到	他	先生	.	阿米蒂奇	递交	一个	文档	,

阿米蒂奇先生递给他一份文件，

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendɪdli] ['ɔːrgənaɪzd] ['ɪnlənd]
signed **by** **the** **French** **Minister** **responsible** **for** **the** **splendidly** **organized** **inland**
签名 经过 这 法语 部长 负责任的 为了 这 精彩地 组织 内陆
['wɔːtəweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
waterways **of** **the** **Republic** **.**
水道 的 这 共和国 .

由负责共和国组织完善的内河航道的法国部长签署。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'mɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] -
The **paper** **was** **a** **permit** **for** **the** **Olivette** **to** **make** **use** **of** **the** **Tancarville** -
[kə'næl] ,
Canal **,**
运河 ,

这份文件是奥利维特号使用坦卡维尔运河的许可证。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spreslɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːks] [wʌz; wəz] [friː] .
and **it** **was** **expressly** **stated** **that** **the** **passage** **through** **the** **locks** **was** **free** **.**
和 它 曾是 明确地 声明 那 这 通道 通过 这 锁 曾是 自由的 .

明确规定，通过船闸的通道畅通无阻。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː] ['betər] [ɪn] [fræns] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
" **This** **is** **one** **of** **the** **things** **they** **do** **better** **in** **France** **,** **"** **observed** **Mr** **.** **Armitage** **.**
" 这 是 一 的 这 事物 他们 做 更好的 在 法国 , " 观察到 先生 . 阿米蒂奇 .

“这是法国人做得比较好的事情之一，”阿米蒂奇先生评论道。

" [nɑːt]['oʊnlɪ][duː] [ðeɪ] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['estʃueri] ,
" **Not** **only** **do** **they** **provide** **a** **safe** **means** **of** **avoiding** **the** **dangerous** **estuary** **,**
" 不是 仅有的 做 他们 提供 一个 安全的 方法 的 避免 这 危险的 河口 ,

“它们不仅提供了一种避开危险河口的安全方法，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [grænt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] .
but **they** **grant** **us** **a** **free** **passage** **.**
但 他们 授予 我们 一个 自由的 通道 .

但他们允许我们自由通行。

[ɪf] [ðə; ði][kə'nælz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][hæf][æz; əz] [wel] [lʊkt] ['æftər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs]
If **the** **canals** **of** **England** **were** **half** **as** **well** **looked** **after** **as** **they** **are** **on** **this**
如果 这 运河 的 英格兰 是 一半 作为 出色地 看起来 后 作为 他们 是 在 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] — —
side **of** **the** **Channel** **—** **—**
边 的 这 渠道 — —

如果英国的运河能得到像海峡这边一半那样的精心维护——

" [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [hæd; həd] ['trævəst] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
" **By** **six** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **the** **Olivette** **had** **traversed** **four** **and** **a** **half**
" 经过 六 点钟 在 这 下午 这 奥利维特 有 穿越 四 和 一个 一半
[kɪ'lɑːmɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,
kilometres **of** **the** **canal** **,**
公里 的 这 运河 ,

“到下午六点，奥利维特号已经航行了四公里半的运河，

[ænd; ənd][hæd; həd][taɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] " [kʌt] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
and **had** **tied** **up** **for** **the** **night** **close** **to** **a** **"** **cut** **"** **leading** **to** **the** **town**
和 有 系 向上 为了 这 夜晚 关闭 到 一个 " 切 " 领导 到 这 镇
[ʌv; əv] [hɑːr'flɜːr] .
of **Harfleur** **.**
的 哈弗勒 .

当晚，他们把船停泊在通往哈弗勒尔镇的一条“小路”附近。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [hɑːr'flɜːr] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	We	must	see	the	sights	of	Harfleur	,	"	declared	Mr	.	Armitage	.
"	我们	必须	看	这	景点	的	哈弗勒	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们一定要去看看哈弗勒尔的景点，”阿米蒂奇先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [bʌt; bət] [its] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

"	It	is	only	a	little	town	,	but	it's	full	of	interest	.
"	它	是	仅有的	一个	小的	镇	,	但	它是	满的	的	兴趣	.

“它只是个小镇，但却充满了趣味。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [pər'hæps] ,

You	remember	,	perhaps	,
你	记住	,	也许	,

你或许还记得，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ] ['henri] [viː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

how	it	was	besieged	and	captured	by	Henry	V	before	he	won	the	Battle	of
如何	它	曾是	被围困	和	捕获	经过	亨利	V	前	他	韩元	这	战斗	的

['ædʒinkɔːt] .

Agincourt	.
阿金库尔	.

亨利五世在赢得阿金库尔战役之前是如何围攻并攻占这座城堡的。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [mænd] .

"	Accordingly	the	dinghy	was	launched	and	manned	.
"	因此	这	小艇	曾是	发射	和	有人值守	.

于是，小艇下水并配备了人员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [left]

It	was	the	first	time	the	little	craft	had	been	used	since	the	Olivette	left
它	曾是	这	第一的	时间	这	小的	工艺	有	到过	用过的	自从	这	奥利维特	左边

[kiːheɪvən] ,

Keyhaven	,
基黑文	,

这是自“奥利维特号”离开基黑文以来，这艘小艇首次投入使用。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

and	even	then	,	it	was	not	absolutely	necessary	.
和	甚至	然后	,	它	曾是	不是	绝对地	必要的	.

即使如此，也并非绝对必要。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [kʊd; kəd][hæv; həv]['lændɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl][bæŋk] .

The	Sea	Scouts	could	have	landed	and	walked	along	the	canal	bank	.
这	海	童子军	可以	有	登陆	和	步行	沿着	这	运河	银行	.

海童军们本可以登陆，然后沿着运河岸边步行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

It	was	dark	by	the	time	they	returned	.
它	曾是	黑暗的	经过	这	时间	他们	返回	.

他们回来的时候天已经黑了。

[tɑːm] - [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][læmps] , [ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'perd] ['sʌpər] .

Tom	Boldrigg	had	lighted	the	cabin	lamps	,	and	had	prepared	supper	.
汤姆	-	有	照明	这	舱	灯	,	和	有	准备	晚餐	.

汤姆·博尔德里格点亮了船舱里的灯，并准备了晚餐。

['iːgərli] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [lædz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

Eagerly	,	the	hungry	lads	sat	down	to	enjoy	what	promised	to	be	an
急切地	,	这	饥饿的	小伙子们	卫星	向下	到	享受	什么	承诺	到	是	一个

['æpɪtaɪzɪŋ] [rɪ'pæst] ,

appetizing	repast	,
令人垂涎的	餐饮	,

饥肠辘辘的小伙子们迫不及待地坐下，准备享用一顿美味佳肴。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒər] [feɪld] [ɪn][ɪts][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

but	**their**	**anticipated**	**pleasure**	**failed**	**in**	**its**	**realization**	**.**
但	他们的	预期	乐趣	失败的	在	它是	实现	.

但他们期待的快乐并未实现。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] .

The	**Olivette**	**was**	**invaded**	**.**
这	奥利维特	曾是	入侵	.

奥利维特号遭到入侵。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [griːn] [flaɪz] [swɔːmd] ['evriwer] .

Thousands	**of**	**little**	**green**	**flies**	**swarmed**	**everywhere**	**.**
数千	的	小的	绿色的	苍蝇	蜂拥而至	到处	.

成千上万只绿色的小苍蝇到处飞舞。

[ðə; ði][læmp] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

The	**lamp**	**glasses**	**were**	**thick**	**with**	**them**	**;**	**so**	**much**	**so**	**,**	**that**	**in**	**spite**	**of**
这	灯	眼镜	是	厚的	和	他们	;	所以	很多	所以	,	那	在	尽管如此	的

['friːkwənt] ['kliːnɪŋ] ,

frequent	**cleaning**	**,**
频繁	打扫	,

灯罩上厚厚地积满了灰尘；以至于尽管经常清洗，

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['ɪnsekts] .

the	**light**	**was**	**almost**	**entirely**	**obscured**	**by**	**the**	**writhing**	**insects**	**.**
这	光	曾是	几乎	完全	模糊不清	经过	这	扭动	昆虫	.

蠕动的昆虫几乎完全遮蔽了光线。

[ðiːz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɑːt]['koʊkoʊ] .

These	**covered**	**the**	**table**	**,**	**settled**	**on**	**the**	**food**	**and**	**in**	**the**	**hot**	**cocoa**	**.**
这些	涵盖	这	桌子	,	定居	在	这	食物	和	在	这	热的	可可	.

它们铺满了桌子，落在了食物上和热可可里。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

In	**the**	**circumstances**	**,**	**making**	**a**	**meal**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
在	这	情况	,	制作	一个	一顿饭	曾是	出去	的	这	问题	.

在这种情况下，做饭是不可能的。

" [its] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] - .

"	**It's**	**the**	**light**	**that**	**does**	**it**	**,**	**"**	**declared**	**Boldrigg**	**.**
"	它是	这	光	那	做	它	,	"	声明	-	.

“是光线起了作用，”博尔德里格宣称。

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [æn; ən] - [ðə; ði] - [ʃɪr] [ɔːf] .

"	**Put**	**out**	**the**	**light**	**an**	**'**	**the**	**midges'll**	**sheer**	**off**	**.**
"	放	出去	这	光	一个	-	这	-	透明	离开	.

“把灯关掉，小飞虫就会消失。”

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑːn] .

"	**This**	**suggestion**	**was**	**acted**	**upon**	**.**
"	这	建议	曾是	行动	之上	.

“我们采纳了这一建议。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - ['raɪdɪŋ] [læmp][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [flaɪz] .

In	**addition**	**,**	**the**	**Olivette's**	**riding**	**lamp**	**was**	**hoisted**	**to**	**attract**	**the**	**flies**	**.**
在	添加	,	这	-	骑术	灯	曾是	吊起	到	吸引	这	苍蝇	.

此外，人们还升起了奥利维特号上的照明灯来吸引苍蝇。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

The	**result**	**justified**	**the**	**experiment**	**.**
这	结果	合理的	这	实验	.

结果证明了实验的合理性。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['ɪnsekts] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɔːpsiz] [ɪn][ðə; ði]

As	if	by	magic	,	the	insects	disappeared	,	leaving	hundreds	of	small	corpses	in	the
作为	如果	经过	魔法	,	这	昆虫	消失	,	离开	数百	的	小的	尸体	在	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

仿佛施了魔法一般，昆虫消失了，小屋里留下了数百具小虫的尸体。

['hʌŋgri] , [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑːri] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Hungry	,	the	crew	had	to	make	a	sorry	meal	in	the	darkness	,
饥饿的	,	这	全体人员	有	到	制作	一个	对不起	一顿饭	在	这	黑暗	,

饥饿难耐的船员们只好在黑暗中匆匆吃了一顿简陋的晚餐。

[mʌntʃɪŋ] [hɑːrd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['swɔləuiŋ] [ded]

munching	hard	biscuits	and	trusting	to	luck	that	they	were	not	swallowing	dead
咀嚼	难的	饼干	和	信任	到	运气	那	他们	是	不是	吞咽	死的

[flaɪz] ; [ænd; ənd][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

flies	;	and	in	darkness	,
苍蝇	;	和	在	黑暗	,

他们嚼着硬饼干，祈祷自己不会吞下死苍蝇；在黑暗中，

[tuː] , [ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər] [bʌŋks] .

too	,	they	sought	their	bunks	.
也	,	他们	寻求	他们的	上下铺	.

他们也各自寻找自己的铺位。

[æt; ət][sɪks][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] " [hændz] " [wɜːr; wər] [raʊzd] [ɪn] [truː] ['nɔːtɪk(ə)l] [staɪl] .

At	six	the	following	morning	,	the	"	hands	"	were	roused	in	true	nautical	style	.
在	六	这	下列的	早晨	,	这	"	双手	"	是	唤醒	在	真的	航海	风格	.

第二天早上六点，水手们以真正的航海方式被叫醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [lʊkt] ['temptɪŋli]

It	was	a	glorious	morning	,	and	the	waters	of	the	canal	looked	temptingly
它	曾是	一个	辉煌	早晨	,	和	这	水	的	这	运河	看起来	诱人地

[kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] .

clean	and	fresh	.
干净的	和	新鲜的	.

这是一个阳光灿烂的早晨，运河里的水看起来清澈碧蓝，令人心旷神怡。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrəli] [dɪd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Soon	all	the	crew	were	swimming	about	,	and	so	thoroughly	did	they	enjoy	it	,
很快	全部	这	全体人员	是	游泳	关于	,	和	所以	彻底	做过	他们	享受	它	,

很快，所有船员都游了起来，他们玩得非常开心。

[ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

that	Mr	.	Armitage	had	difficulty	in	getting	them	to	come	out	of	the	water
那	先生	.	阿米蒂奇	有	困难	在	获得	他们	到	来	出去	的	这	水

.

:
.

阿米蒂奇先生费了好大劲才让他们从水里出来。

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːrvd] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ænd; ənd] ['flɛmɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː]

Before	breakfast	could	be	served	,	Roche	and	Flemming	had	to	walk	into
前	早餐	可以	是	服务	,	罗氏	和	弗莱明	有	到	走	进入

[hɑːr'flɜːr] [tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] [prə'vɪʒnz] ,

Harfleur	to	obtain	fresh	provisions	,
哈弗勒	到	获得	新鲜的	条款	,

早餐供应之前，罗什和弗莱明必须步行前往哈弗勒尔采购新鲜食材。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['edəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [flaɪz] .

for	everything	of	an	edible	nature	on	board	had	been	spoiled	by	the	flies	.
为了	一切	的	一个	食用	自然	在	木板	有	到过	被宠坏了	经过	这	苍蝇	.

船上所有可食用的东西都被苍蝇糟蹋了。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [siː] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['erənd] [ðə; ði] [rest] [kliːnd] [ʃɪp]

While	the	two	Sea	Scouts	were	away	on	their	errand	the	rest	cleaned	ship
尽管	这	二	海	童子军	是	离开	在	他们的	差事	这	休息	已清洗	船

['θɜːrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

两名海童军外出执行任务期间，其余人员彻底打扫了船只。

[ɔːl] [hændz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wʊd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

all	hands	hoping	that	a	repetition	of	the	visitation	would	not	occur	on	the	following
全部	双手	希望	那	一个	重复	的	这	探视	会	不是	发生	在	这	下列的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

所有人都祈祷第二天晚上不会再发生这样的事。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ænd; ənd] ['flɛmɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

In	about	an	hour	Roche	and	Flemming	returned	,	having	had	a	successful
在	关于	一个	小时	罗氏	和	弗莱明	返回	,	拥有	有	一个	成功的

['mɑːrkɪtɪŋ] ,

marketing	,
营销	,

大约一个小时后，罗氏和弗莱明返回，他们的营销活动取得了成功。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] .

in	spite	of	the	language	difficulty	.
在	尽管如此	的	这	语言	困难	.

尽管存在语言障碍。

[ðer; ðər] [frentʃ] [wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːr'flɜːr] ['ʃɔpˌkiːpəz] ,

Their	French	was	unintelligible	to	the	Harfleur	shopkeepers	,
他们的	法语	曾是	无法理解	到	这	哈弗勒	店主	,

哈弗勒尔的店主们听不懂他们的法语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pætwɑː][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['iːkwəli] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [skaʊts] ,

and	the	patois	of	the	latter	equally	so	to	the	Sea	Scouts	,
和	这	方言	的	这	后者	同样地	所以	到	这	海	童子军	,

而后者的方言对海童军来说也同样适用。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][dɪs'dʒɔɪntɪd][wɜːrdz][ænd; ənd] [dʌm] [ʃoʊ] ,

but	by	means	of	disjointed	words	and	dumb	show	,
但	经过	方法	的	脱节的	字	和	哑的	展示	,

但通过断断续续的言语和哑剧，

['flɛmɪŋ] [ænd; ənd]['roʊtʃ, 'roʊʃ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['nesəseriz] .

Flemming	and	Roche	had	bought	a	goodly	supply	of	necessaries	.
弗莱明	和	罗氏	有	买	一个	很好	供应	的	必需品	.

弗莱明和罗奇购买了充足的生活必需品。

" [ə'nʌðər] [ɪ'levə(n)] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] , [lædz] ,

"	Another	eleven	miles	before	we're	through	the	canal	,	lads	,
"	其他	十一	英里	前	是	通过	这	运河	,	小伙子们	,

“伙计们，再走十一英里我们就穿过运河了。”

" [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [prɪ'perd] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [wei] .

"	announced	Mr	.	Armitage	as	the	Olivette	prepared	to	get	under	way	.
"	宣布	先生	.	阿米蒂奇	作为	这	奥利维特	准备	到	得到	在下面	方式	.

“奥利维特号准备起航时，阿米蒂奇先生宣布道。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlɪndəz] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði]
" You'll have to cut out a couple of cylinders , Roche , as we did in the
" 你会 有 到 切 出去 一个 夫妻 的 气缸 , 罗氏 , 作为 我们 做过 在 这
[temz] .
Thames .
泰晤士河 .

“罗氏，你得切掉几个气缸，就像我们在泰晤士河所做的那样。”

[faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪz][ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] [hɪr] .
Five miles an hour is the speed limit here .
五 英里 一个 小时 是 这 速度 限制 这里 .

这里限速5英里/小时。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [pleɪn] ['siːmənʃɪp] .
" It was not a case of plain seamanship .
" 它 曾是 不是 一个 案件 的 清楚的 航海术 .

“这不是普通的航海技术问题。”

[ðə; ði] ['træfɪk] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] ['hevi] , [kəm'praizɪŋ] [smɔːl] ['stiːmʃɪp] [ænd; ənd] [bɑːdʒz] .
The traffic on the canal was heavy , comprising small steamships and barges .
这 交通 在 这 运河 曾是 重的 , 包括 小的 蒸汽船 和 驳船 .

运河上的交通繁忙，主要由小型蒸汽船和驳船组成。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər]['moʊtər] - [prə'peld] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [toʊd] [baɪ] [stiːm] -
Most of the latter were motor - propelled , but several were towed by steam -
[tʌgz] ,
tugs ,
拖船 ,

后者大多是机动船，但也有一些是由蒸汽拖船牵引的。

['ɔːf(ə)n] [θriː] [ə'brest] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
often three abreast in a string .
经常 三 并排 在 一个 细绳 .

通常三个并排排成一列。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] - [staʊt] ['rʌbɪŋ] - [streɪk] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['sɪriəs]
More than once the Olivette's stout rubbing - strake saved her from serious
更多的 比 一次 这 - 肥硕 擦 - 板条 已保存 她 从 严肃的
['dæmɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [bɑːdʒz] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['nɪrli]
damage as the tail end of a line of barges took a sheer and swung nearly
损害 作为 这 尾巴 结尾 的 一个 线 的 驳船 采取 一个 透明 和 摇摆 几乎
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [kə'næl] .
across the wide canal .
穿过 这 宽的 运河 .

不止一次，奥利维特号的坚固防撞条使她免受严重损坏，因为一队驳船的尾部突然倾斜，几乎横穿了宽阔的运河。

[kɪ'lɑːmɪtər] ['æftər] [kɪ'lɑːmɪtər] [wʌz; wəz] [pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [kə'næl] [siːmd]
Kilometre after kilometre was passed , but the long , perfectly straight canal seemed
公里 后 公里 曾是 通过了 , 但 这 长的 , 完美 直的 运河 似乎
[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['endɪŋ] ,
to have no ending ,
到 有 不 结束 ,

一公里又一公里地走过，但这条笔直绵长的运河似乎没有尽头。

[ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['entərd] [ðə; ði] - [lɑːk] ,
until early in the afternoon the Olivette entered the Tancarville Lock ,
直到 早期的 在 这 下午 这 奥利维特 进入 这 - 锁 ,

直到当天下午早些时候，奥利维特号才进入坦卡维尔船闸。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [seɪn] .

through	which	she	had	to	pass	to	gain	the	River	Seine	.
通过	哪个	她	有	到	经过	到	获得	这	河	罾	.

她必须穿过那里才能到达塞纳河。

" [wiːv] [ə; eɪ][hɑːt][taɪd] [ə'genst] [juː 'es] , [sɜːr] ,

"	We've	a	hot	tide	against	us	,	sir	,
"	我们已经	一个	热的	潮	反对	我们	,	先生	,

先生，我们正面临着一股逆流而上的强大力量。

" [riˈmɑːkt] ['piːtər] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

"	remarked	Peter	when	the	boat	was	breasting	the	swift	current	of	the	river	.
"	评论	彼得	什么时候	这	船	曾是	哺乳	这	迅速	当前的	的	这	河	.

“当船迎着湍急的河水航行时，”彼得说道。

" ['ɔtnt] [wiː; wi][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flʌd] [sets] [ɪn] ? "

"	Oughtn't	we	to	bring	up	until	the	flood	sets	in	?	"
"	不应该	我们	到	带来	向上	直到	这	洪水	套	在	?	"

“我们是不是应该等到洪水来临后再搬过来？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	No	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	不	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“不，”阿米蒂奇先生回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑːn][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [riːtʃ] - [bɪ'fɔːr] [ðen] .

"	We	must	push	on	and	try	and	reach	Quillebeuf	before	then	.
"	我们	必须	推	在	和	尝试	和	抵达	-	前	然后	.

“我们必须继续前进，争取在那之前到达奎勒伯夫。”

" ['strætən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Stratton	looked	puzzled	.
"	斯特拉顿	看起来	困惑	.

斯特拉顿一脸困惑。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] - ['juːʒuəl] ['kiːnnəs] [ɪn] " ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [taɪdz] " ,

Knowing	the	Scoutmaster's	usual	keenness	in	"	working	the	tides	"	,
会心	这	-	通常	敏锐	在	"	在职的	这	潮汐	"	,

鉴于童子军领队一贯热衷于“顺势而为”，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

it	seemed	strange	that	he	should	show	anxiety	to	proceed	against	a	strong
它	似乎	奇怪的	那	他	应该	展示	焦虑	到	继续	反对	一个	强的

['kɜːrənt] ; [waɪl] ,

current	;	while	,
当前的	;	尽管	,

他逆流而上却表现出焦虑，这似乎很奇怪；而

[baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

by	waiting	a	few	hours	,
经过	等待	一个	很少	小时	,

等几个小时后，

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd]

the	Olivette	could	easily	make	up	for	lost	time	by	taking	advantage	of	the	flood
这	奥利维特	可以	容易地	制作	向上	为了	丢失的	时间	经过	采取	优势	的	这	洪水

[taɪd] .

tide	.
潮	.

奥利维特号可以利用涨潮轻松弥补失去的时间。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bɔːr] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz]

"	We	have	the	bore	to	take	into	consideration	,	"	was	Mr	.	Armitage's
"	我们	有	这	钻孔	到	拿	进入	考虑	,	"	曾是	先生	.	阿米蒂奇的

[enɪg'mætɪkəl] ['ænsər] .

enigmatical	answer	.
神秘的	回答	.

“我们还要考虑钻孔的问题，”阿米蒂奇先生意味深长地回答道。

" [let] [hɜːr; hər][ɔːl] [aʊt] , ['flɛmɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'vəːsiŋ] -

"	Let	her	all	out	,	Flemming	,	and	keep	within	easy	distance	of	the	reversing	-
"	让	她	全部	出去	,	弗莱明	,	和	保持	之内	简单的	距离	的	这	逆转	-

['levər] ;

lever	;
杠杆	;

“弗莱明，把她全部放出来，并保持在换向杆的方便操作范围内；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

it	may	be	wanted	in	a	hurry	.
它	可能	是	通缉	在	一个	匆忙	.

可能需要紧急使用。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [tuː; tə] - ,

"	It	took	nearly	an	hour	to	cover	the	five	and	a	half	miles	to	Quillebeuf	,
"	它	采取	几乎	一个	小时	到	覆盖	这	五	和	一个	一半	英里	到	-	,

“前往奎勒伯夫的五英里半路程花了将近一个小时。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [skaʊts] ['rædər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['siːnəri] ;

but	the	Sea	Scouts	rather	enjoyed	the	unusual	scenery	;
但	这	海	童子军	相当	享受	这	异常	风景	;

但海童军们却很喜欢这不同寻常的景色；

[ðoʊz] [nɑːt][ɑːn]['duːti][wɜːr; wər] [bæskɪŋ] [ɑːn] [dek] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]

Those	not	on	duty	were	basking	on	deck	until	Mr	.	Armitage	told	them	to	go
那些	不是	在	责任	是	晒太阳	在	甲板	直到	先生	.	阿米蒂奇	讲述	他们	到	去

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

那些没有值班的人都在甲板上晒太阳，直到阿米蒂奇先生让他们下到甲板下去。

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt]

As	the	lads	scrambled	down	the	iron	ladder	into	the	well	,	they	heard	a	faint
作为	这	小伙子们	打乱	向下	这	铁	梯子	进入	这	出色地	,	他们	听到	一个	头晕的

['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l] .

distant	rumble	.
遥远	隆隆	.

小伙子们顺着铁梯爬下井口时，听到远处传来微弱的隆隆声。

" ['θʌndər] , [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .

"	Thunder	,	by	Jove	!	"	exclaimed	Warkworth	.
"	雷	,	经过	朱庇特	!	"	惊呼	沃克沃思	.

“我的天哪！”沃克沃思惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɔːr] [ɪn'kriːst] .

In	a	few	minutes	the	roar	increased	.
在	一个	很少	分钟	这	吼	增加	.

几分钟后，咆哮声更大了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θʌndər] .

It	certainly	was	not	thunder	.
它	当然	曾是	不是	雷	.

那肯定不是雷声。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

The	Sea	Scouts	looked	at	each	other	inquiringly	.
这	海	童子军	看起来	在	每个	其他	询问地	.

海童军们面面相觑，一脸疑惑。

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [æk'tɪvəti] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] [æt; ət]

They	observed	,	also	,	that	there	was	great	activity	on	board	the	small	boats	at
他们	观察到	,	还	,	那	那里	曾是	伟大的	活动	在	木板	这	小的	船	在

-

Quillebeuf	.
-	.

他们还观察到，奎勒伯夫的小船上非常热闹。

[men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['kæstɪŋ] [ɔːf] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraːft] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər]

Men	were	busy	casting	off	moorings	and	rowing	the	little	craft	into	the	centre
男人	是	忙碌的	铸件	离开	系泊	和	划船	这	小的	工艺	进入	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

男人们忙着解开系泊绳，划着小船驶入溪流中央。

['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [daʊn] - [striːm] ,

Suddenly	round	a	bend	in	the	river	,	down	-	stream	,
突然	圆形的	一个	弯曲	在	这	河	,	向下	-	溪流	,

突然，绕过河道的一个弯道，向下游走去，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

a	huge	wall	of	water	was	seen	approaching	at	a	furious	rate	and	breaking
一个	巨大的	墙	的	水	曾是	已见	接近	在	一个	狂怒	速度	和	打破

['hevɪli] [ə'genst] [bəuθ] [bæŋks] .

heavily	against	both	banks	.
重度	反对	两个都	银行	.

只见一道巨大的水墙以迅雷不及掩耳之势逼近，猛烈地拍打着两岸。

[tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [mæs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

To	the	lads	this	moving	mass	appeared	to	be	quite	twenty	feet	high	,
到	这	小伙子们	这	移动	大量的	出现	到	是	相当	二十	脚	高的	,

在小伙子们看来，这个移动的物体似乎有二十英尺高。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [θɜːrd] [ðæt] [haɪt] .

but	in	reality	it	was	about	one	third	that	height	.
但	在	现实	它	曾是	关于	一	第三	那	高度	.

但实际上它只有这个高度的三分之一左右。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːr] ,

It	was	the	bore	,
它	曾是	这	钻孔	,

是无聊。

[ɔːr] " [lɑː] [baːr] " — [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

or	"	La	Barre	"	—	a	tidal	wave	caused	by	the	flood	tide	forcing	its	way	into	the
或者	"	拉	巴雷	"	—	一个	潮汐	海浪	导致	经过	这	洪水	潮	强制	它是	方式	进入	这

['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] ['estʃueri] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] [eb] .

funnel	-	shaped	estuary	and	overwhelming	the	ebb	.
漏斗	-	形状	河口	和	压倒	这	落潮	.

或者说是“拉巴尔”——涨潮时，潮水涌入漏斗状的河口，淹没退潮时，由此产生的海啸。

" [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl][hændz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	Hang	on	to	something	,	all	hands	!	"	shouted	Mr	.	Armitage	.
"	悬挂	在	到	某物	,	全部	双手	!	"	喊叫	先生	.	阿米蒂奇	.

“大家抓紧东西！”阿米蒂奇先生喊道。

" [hɑːrd] - [ə; eɪ] - ['stɑːrbərd] , ['piːtər] .

"	Hard	-	a	-	starboard	,	Peter	.
"	难的	-	一个	-	右舷	,	彼得	.

“向右舷全开，彼得。”

" [raʊnd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] ['pɔɪntɪd] [daʊn] - [striːm] .

"	Round	swung	the	Olivette	until	her	bows	pointed	down	-	stream	.
"	圆形的	摇摆	这	奥利维特	直到	她	弓	尖	向下	-	溪流	.

“奥利维特号旋转着，直到船头指向下游。”

" ['iːzi] [ə'hed] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːrdər] .

"	Easy	ahead	!	"	was	the	next	order	.
"	简单的	前方	!	"	曾是	这	下一个	命令	.

“小心点！”这是下一个命令。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ʃeɪpt] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l]

Straight	for	the	centre	of	the	bow	-	shaped	wall	of	water	the	staunch	little
直的	为了	这	中心	的	这	弓	-	形状	墙	的	水	这	坚定	小的

[krɑːft] ['hedɪd] .

craft	headed	.
工艺	标题	.

这艘坚固的小船径直朝着弓形水墙的中心驶去。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] , ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [blʌf] [snaʊt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] .

Into	it	she	plunged	,	thrusting	her	bluff	snout	deep	into	the	wave	.
进入	它	她	暴跌	,	推进	她	虚张声势	鼻子	深的	进入	这	海浪	.

她纵身跃入，将她那粗壮的鼻子深深地插入波浪中。

[ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['tɔːrənt] [swept] [ðə; ði] ['fɔːdek] , [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] ,

A	foaming	torrent	swept	the	foredeck	,	and	,	breaking	against	the	wheel	-	house	,
一个	起泡	激流	扫荡	这	前甲板	,	和	,	打破	反对	这	车轮	-	房子	,

汹涌的浪花席卷了前甲板，拍打着驾驶室，

[fluː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] .

flew	high	in	the	air	in	a	cloud	of	spray	.
飞翔	高的	在	这	空气	在	一个	云	的	喷	.

在空中激起一阵水雾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn]

For	a	few	seconds	it	seemed	as	if	the	Olivette	were	standing	on
为了	一个	很少	秒	它	似乎	作为	如果	这	奥利维特	是	常设	在

[hɜːr; hər] [hiːl] .

her	heel	.
她	脚跟	.

那几秒钟，奥利维特号似乎像是用脚后跟站了起来。

[hɜːr; hər] [moʊ'mentəm] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [stɑːpt] .

Her	momentum	was	temporarily	stopped	.
她	势头	曾是	暂时地	停止	.

她的势头暂时被阻挡了。

['sʌmwer] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] , [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ]

Somewhere	below	,	the	sound	audible	above	the	roar	of	the	bore	,	came	the	crash
某处	以下	,	这	声音	可听见的	多于	这	吼	的	这	钻孔	,	来了	这	碰撞

[ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] .

of	broken	glass	.
的	破碎的	玻璃	.

在井底某处，盖过了井底轰鸣声，传来玻璃破碎的巨响。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzi] ,

Then	with	a	dizzy	,
然后	和	一个	晕眩的	,

然后，一阵眩晕袭来，

[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['muːvmənt] [ðə; ði] [boʊt] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [wɔːl] ['ɪntuː]

disconcerting	**movement**	**the**	**boat**	**slid**	**down**	**the**	**reverse**	**side**	**of**	**the**	**liquid**	**wall**	**into**
令人不安	移动	这	船	滑行	向下	这	撤销	边	的	这	液体	墙	进入

[ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] .

the	**agitated**	**water**	**beyond**	**.**
这	激动	水	超过	.

令人不安的是，小船沿着液墙的背面滑入了远处波涛汹涌的水中。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] , [sɜːr] !

"	**There's**	**another**	**one**	**,**	**sir**	**!**
"	有	其他	一	,	先生	!

“先生，还有一个！”

" [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] ['wɪndoʊz] [klɪrd]

"	**exclaimed**	**Peter**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**moisture**	**on**	**the**	**wheel**	**-**	**house**	**windows**	**cleared**
"	惊呼	彼得	作为	很快	作为	这	水分	在	这	车轮	-	房子	视窗	已清除

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ə'hed] .

sufficiently	**to**	**enable**	**him**	**to**	**see**	**ahead**	**.**
足够	到	使能够	他	到	看	前方	.

“彼得在驾驶室窗户上的水汽散去，能够看清前方时，惊呼道。”

[θriː] [mɔːr] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [tʃɑːrdʒd] ['muːvɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [sɜːrf] -

Three	**more**	**times**	**in**	**quick**	**succession**	**the**	**Olivette**	**charged**	**moving**	**walls**	**of**	**roaring**	**surf**	**-**
三	更多的	时代	在	快的	演替	这	奥利维特	带电	移动	墙壁	的	咆哮	冲浪	-

['krestɪd] ['wɔːtər] ;

crested	**water**	**;**
冠状	水	;

奥利维特号又三次迅速地冲向翻滚着咆哮的浪尖的移动水墙；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [weɪvz] , [stiːp] , [ɪ'regjələr] ,

then	**she**	**found**	**herself**	**in**	**a**	**turmoil**	**of**	**dangerous**	**waves**	**,**	**steep**	**,**	**irregular**	**,**
然后	她	成立	她自己	在	一个	动荡	的	危险的	波浪	,	陡	,	不规律的	,

然后她发现自己身处一片危险的巨浪之中，这些巨浪陡峭、不规则。

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɝːdʒd] ['ɑːnwərdz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːr] .

and	**silent**	**as**	**they**	**surged**	**onwards**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**the**	**bore**	**.**
和	沉默的	作为	他们	激增	开始	在	这	唤醒	的	这	钻孔	.

它们静静地跟随涌浪向前推进。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['pɔrtɪd] [helm] , [ænd; ənd] ,

In	**a**	**few**	**moments**	**the**	**agitation**	**died**	**away**	**;**	**the**	**Olivette**	**ported**	**helm**	**,**	**and**	**,**
在	一个	很少	时刻	这	搅动	死亡	离开	;	这	奥利维特	移植	舵	,	和	,

片刻之后，骚动平息了下来；奥利维特号左舷舵，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪks] - [nɑːt] [taɪd] [tuː; tə] [eɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] , ['prəugrest] ['ræpɪdli] [ʌp] - [striːm]

with	**a**	**six**	**-**	**knot**	**tide**	**to**	**aid**	**her**	**on**	**her**	**way**	**,**	**progressed**	**rapidly**	**up**	**-**	**stream**
和	一个	六	-	结	潮	到	援助	她	在	她	方式	,	进展	快速	向上	-	溪流

.

:
.

借助六节的潮水，她迅速逆流而上。

" ['dʒɑːli] [ɪk'saɪtɪŋ] , [eɪ] , [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .

"	**Jolly**	**exciting**	**,**	**eh**	**,**	**what**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Peter**	**.**
"	乔利	激动人心	,	嗯	,	什么	?	"	惊呼	彼得	.

“真是太刺激了，是吧？”彼得惊呼道。

" [dʌz] [ðæt] ['hæpən] [twaɪs] ['evri] [deɪ] , [sɜːr] ?

"	**Does**	**that**	**happen**	**twice**	**every**	**day**	**,**	**sir**	**?**
"	做	那	发生	两次	每一个	天	,	先生	?

先生，这种情况每天都会发生两次吗？

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔːr] [æt; ət] [naɪt] ? "

If	so	,	what	do	we	do	when	there's	a	bore	at	night	?	"
如果	所以	,	什么	做	我们	做	什么时候	有	一个	钻孔	在	夜晚	?	"

如果真是这样，那晚上遇到钻井怎么办?

" [wiːl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

"	We'll	certainly	have	a	repetition	of	it	,	"	replied	Mr	.	Armitage	,
"	出色地	当然	有	一个	重复	的	它	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	,

“我们肯定会再次举办这样的活动，”阿米蒂奇先生回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [wiːl] [biː; bi][ɪn] ['ferli] ['ʃeltərd] ['wɔːtər][tuː; tə] - [naɪt] .

"	but	I	hope	we'll	be	in	fairly	sheltered	water	to	-	night	.
"	但	我	希望	出色地	是	在	相当	避难所	水	到	-	夜晚	.

但我希望我们今晚能在比较平静的水域中航行。

[wiːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [taɪm] ,

We've	struck	it	at	rather	an	awkward	time	,
我们已经	击	它	在	相当	一个	尴尬的	时间	,

我们选择了一个相当尴尬的时机。

[æz; əz] [wɪə(r)] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪdz] .

as	we're	right	on	the	top	of	the	spring	tides	.
作为	是	正确的	在	这	顶部	的	这	春天	潮汐	.

因为我们正处于春季大潮的顶峰。

[æt; ət] [niːp] [ðə; ði] [bɔːr] [ɪz] ['hɑːrdli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

At	neaps	the	bore	is	hardly	noticeable	.
在	小雨	这	钻孔	是	几乎	显	.

小潮时，涌浪几乎感觉不到。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [hæd; həd] [pæst] ['koʊdɛbɛk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

"	Before	the	tide	changed	again	the	Olivette	had	passed	Caudebec	and	followed
"	前	这	潮	已更改	再次	这	奥利维特	有	通过了	考德贝克	和	随后

[ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪn] [meɪks] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - ,

the	wide	and	sharp	curve	that	the	Seine	makes	round	the	forest	of	Jumièges	,
这	宽的	和	锋利的	曲线	那	这	罾	制作	圆形的	这	森林	的	-	,

“在潮水再次改变之前，奥利维特号已经驶过考德贝克，沿着塞纳河绕过朱米埃日森林形成的宽阔而急促的弯道航行。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [duː'klɛr] .

and	brought	up	off	the	little	town	of	Duclair	.
和	带来	向上	离开	这	小的	镇	的	杜克莱尔	.

他们来自杜克莱尔小镇。

" [wiː; wi][wəʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

"	We	won't	feel	much	of	the	bore	here	,	"	said	Mr	.	Armitage	,
"	我们	惯于	感觉	很多	的	这	钻孔	这里	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	,

“我们在这里不会感到太多的无聊，”阿米蒂奇先生说。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['muːrɪŋz] [lent] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs]

when	the	Olivette	had	picked	up	a	set	of	moorings	lent	by	a	courteous
什么时候	这	奥利维特	有	挑选	向上	一个	放	的	系泊	借出的	经过	一个	有礼貌

['frentʃmən] .

Frenchman	.
法国人	.

“奥利维特号”当时收到了一位好心的法国人借来的一套系泊绳。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] ; [soʊ] [huːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ?

"	It	will	be	safe	to	leave	the	boat	;	so	who's	for	the	shore	?
"	它	将要	是	安全的	到	离开	这	船	;	所以	谁是	为了	这	支撑	?

“离开船是安全的；那么谁要上岸呢？”

[ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [wɔːk] [wɪl] [duː][jʊː 'es] [gʊd] .

A	jolly	good	walk	will	do	us	good	.
一个	快乐的	好的	走	将要	做	我们	好的	.

出去散散步对我们很有好处。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊː 'es] , [tɑːm] ?

Are	you	coming	with	us	,	Tom	?
是	你	未来	和	我们	,	汤姆	?

汤姆，你跟我们一起去吗?

" [oʊld] - [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə][goʊ] .

"	Old	Boldrigg	expressed	his	readiness	to	go	.
"	老的	-	表达	他的	准备就绪	到	去	.

老博尔德里格表示他已准备好出发。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz][ɪn] [pɔːrt] .

Hitherto	he	had	spent	most	of	his	time	on	board	while	the	Olivette	was	in	port	.
迄今为止	他	有	花费	最多	的	他的	时间	在	木板	尽管	这	奥利维特	曾是	在	港口	.

此前，当“奥利维特号”停靠港口时，他大部分时间都待在船上。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] , ['mɪstər] . - ? " [æskt] ['piːtər] ,

"	And	what	did	you	think	of	the	bore	,	Mr	.	Boldrigg	?	"	asked	Peter	,
"	和	什么	做过	你	思考	的	这	钻孔	,	先生	.	-	?	"	问	彼得	,

“博尔德里格先生，您觉得那场无聊的演出怎么样？”彼得问道。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['siːmən] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] " [ʃɔːr] [rɪg] " .

while	the	old	seaman	was	changing	into	"	shore	rig	"	.
尽管	这	老的	水手	曾是	变化	进入	"	支撑	钻井平台	"	.

老水手正在换上“岸上装备”。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] , ['mæstər] ['piːtər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	much	,	by	a	long	chalk	,	Master	Peter	,	"	was	the	reply	.
"	不是	很多	,	经过	一个	长的	粉笔	,	掌握	彼得	,	"	曾是	这	回复	.

“少得可怜，彼得少爷，”对方回答道。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][ə; eɪ] - ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][jʊː 'es] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ə'floʊt] — ['plenti] [ʌv; əv] [siː] - [ruːm] ,

"	When	I	saw	that	there	a	-	bearing	down	on	us	,	I	wished	I	was	properly	afloat	—	plenty	of	sea	-	room	,
"	什么时候	我	锯	那	那里	一个	-	轴承	向下	在	我们	,	我	希望	我	曾是	适当地	漂浮	—	很多	的	海	-	房间	,

“当我看到有东西朝我们逼近时，我真希望自己当时在一艘合适的船上——有足够的航行空间。”

[juːl] [ˌʌndər'stænd] .

you'll	understand	.
你会	理解	.

你会明白的。

['rɪvəz] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [diːp] [siː] — [its] ['seɪfər] .

Rivers	is	all	very	well	,	but	give	me	the	deep	sea	—	it's	safer	.
河流	是	全部	非常	出色地	,	但	给	我	这	深的	海	—	它是	更安全	.

河流固然很好，但我更喜欢深海——那里更安全。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['derəlɪkt]

The	Derelict
这	废弃的

废弃者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] " ['lɪbərti] [men] " ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [duː'klɛr] .

It	was	six	o'clock	when	the	"	liberty	men	"	landed	on	the	quay	at	Duclair	.
它	曾是	六	点钟	什么时候	这	"	自由	男人	"	登陆	在	这	码头	在	杜克莱尔	.

六点钟，“自由战士”们在杜克莱尔码头登陆。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['flɛmɪŋ] , [ænd; ənd] ['tendərfʊt] ['reɪbɝn] , [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Roche	,	Flemming	,	and	Tenderfoot	Rayburn	,	who	had	volunteered	to	remain
罗氏	,	弗莱明	,	和	嫩脚	雷伯恩	,	WHO	有	自愿	到	保持

[ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [wɑːtʃ] - ['kiːpəz] ,

on	board	as	watch	-	keepers	,
在	木板	作为	手表	-	守门员	,

罗奇、弗莱明和滕德福特·雷伯恩自愿留在船上担任值班员。

[went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

went	off	with	the	others	in	order	to	bring	back	the	dinghy	.
去	离开	和	这	其他的	在	命令	到	带来	后退	这	小艇	.

他和其他人一起出发去把小艇拖回来。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] ['sʌnset] , [ɔːr] [suːn] ['æftər] ,

"	We'll	be	back	at	sunset	,	or	soon	after	,
"	出色地	是	后退	在	日落	,	或者	很快	后	,

“我们会在日落时分或之后不久回来。”

" [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] ['lændɪd] .

"	said	Mr	.	Armitage	when	the	party	had	been	safely	landed	.
"	说	先生	.	阿米蒂奇	什么时候	这	派对	有	到过	安全	登陆	.

“阿米蒂奇先生在一行人安全着陆后说道。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	replied	Roche	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	回复	罗氏	.

“是，是，先生，”罗什回答道。

" [wiːl] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	We'll	keep	a	look	-	out	for	you	.
"	出色地	保持	一个	看	-	出去	为了	你	.

我们会留意你的。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [meɪd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][fæst] ,

"	Returning	on	board	,	Roche	made	the	dinghy	fast	,
"	返回	在	木板	,	罗氏	制成	这	小艇	快速地	,

罗奇返回船上后，迅速将小艇系紧。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['kænvəs] ['bʌkɪt] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][frʌm; frəm]

and	hung	a	canvas	bucket	over	the	stern	to	prevent	the	little	craft	from
和	悬挂	一个	帆布	桶	超过	这	船尾	到	防止	这	小的	工艺	从

['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] - ['kaʊntər] ,

bumping	against	the	Olivette's	counter	,
碰撞	反对	这	-	柜台	,

并在船尾挂了一个帆布桶，以防止小船撞到奥利维特餐厅的柜台。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] .

as	the	wind	was	against	the	tide	.
作为	这	风	曾是	反对	这	潮	.

因为风向与潮汐相反。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [snʌg] , [fɪl] , " [ɪk'skleɪmd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

"	Now	we're	all	snug	,	Phil	,	"	exclaimed	Roche	.
"	现在	是	全部	舒适	,	菲尔	,	"	惊呼	罗氏	.

“现在我们都舒服多了，菲尔，”罗奇大声说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] . "

"	I'm	going	on	deck	to	write	letters	.	"
"	我是	去	在	甲板	到	写	信件	.	"

“我要去甲板上写信。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['tendərfʊt] .

"	So	am	I	,	"	added	the	Tenderfoot	.
"	所以	是	我	,	"	额外	这	嫩脚	.

“我也是，”新手补充道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][poʊst][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , " [sed]

"	Then	we	can	post	them	when	we	go	ashore	for	the	other	fellows	,	"	said
"	然后	我们	能	邮政	他们	什么时候	我们	去	岸上	为了	这	其他	伙伴们	,	"	说

['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

Roche	.
罗氏	.

“然后我们上岸后就可以把它们发给其他人了，”罗奇说。

['hævɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪ'pɪsəlz] , [ðə; ði] [tuː] [siː] [skaʊts] [riːd] [bʊks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Having	attended	to	their	home	epistles	,	the	two	Sea	Scouts	read	books	until	it
拥有	参加	到	他们的	家	书信	,	这	二	海	童子军	读	图书	直到	它

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] .

was	nearly	sunset	.
曾是	几乎	日落	.

处理完家里的信件后，两名海童军一直读书到日落时分。

" [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] , [fɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] " [aɪl] [stɑːrt] [ʌp] [ðə; ði]

"	Lay	the	table	in	the	after	-	cabin	,	Phil	,	"	said	his	companion	"	I'll	start	up	the
"	莱	这	桌子	在	这	后	-	舱	,	菲尔	,	"	说	他的	伴侣	"	患病的	开始	向上	这

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

“菲尔，把桌子摆到后面的小屋里去，”他的同伴说，“我去生火做饭。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [fiːd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] .

We'll	have	a	jolly	good	feed	ready	for	them	when	they	return	.
出色地	有	一个	快乐的	好的	喂养	准备好	为了	他们	什么时候	他们	返回	.

他们回来的时候，我们会为他们准备一顿丰盛的大餐。

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][hæf][æn; ən]['aʊər] .

They'll	be	here	in	twenty	minutes	or	half	an	hour	.
他们会	是	这里	在	二十	分钟	或者	一半	一个	小时	.

他们二十分钟或半小时后就到。

" [æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] " ['lɪbərti] [men] " .

"	An	hour	passed	,	and	no	sign	of	the	returning	"	liberty	men	"	.
"	一个	小时	通过了	,	和	不	符号	的	这	返回	"	自由	男人	"	.

一个小时过去了，仍然没有“自由战士”返回的迹象。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] [tʊk] [ðə; ði][hɑːrd] - ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] [ɔːf][ðə; ði] [stoʊv] , [lɪt] [ðə; ði]['kæbɪn][læmp] , [ænd; ənd] [went]

Roche	took	the	hard	-	boiling	kettle	off	the	stove	,	lit	the	cabin	lamp	,	and	went
罗氏	采取	这	难的	-	沸腾	壶	离开	这	火炉	,	点燃	这	舱	灯	,	和	去

[ɑːn] [dek] .

on	deck	.
在	甲板	.

罗奇从炉子上取下沸腾的水壶，点亮舱内的灯，然后走到甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

It	was	now	quite	dark	,
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,

天色已经很暗了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [gliːm] [ʌv; əv]

except	for	a	few	lights	from	the	houses	ashore	and	the	distant	gleam	of
除了	为了	一个	很少	灯	从	这	房屋	岸上	和	这	遥远	闪耀	的

[ðə; ði][fə'næl][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːmbər] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔː'reɪ] [diː'ju] [treɪt] .

the	Fanal	St	.	Paul	against	the	sombre	outlines	of	the	Forêt	du	Trait	.
这	法纳尔	英石	.	保罗	反对	这	阴沉	概述	的	这	森林	杜	特征	.

除了岸边房屋的几盏灯光，以及远处圣保罗山在特雷特森林阴暗轮廓上的微光之外，一片漆黑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)

[ðə; ði] ['tendərfʊt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [hæd; həd] [trɪmd] , ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [laɪt] .

The	Tenderfoot	,	on	his	own	initiative	,	had	trimmed	,	lighted	,	and	hoisted	the	riding	-	light	.
这	嫩脚	,	在	他的	自己的	倡议	,	有	修剪过的	,	照明	,	和	吊起	这	骑术	-	光	.

这位新手骑手主动修剪、点亮并升起了骑行灯。

" [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [ə'pruːvɪŋli] .

"	That's	the	sort	!	"	exclaimed	Roche	approvingly	.
"	那就是	这	种类	!	"	惊呼	罗氏	赞许地	.

“就是这种！”罗奇赞许地说道。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][smɑːrt] ['seɪlərˌmæn] .

"	You're	getting	quite	a	smart	sailorman	.
"	你是	获得	相当	一个	聪明的	水手	.

“你招到了一位非常聪明的船员。”

['haʊz] [ðə; ði] [taɪd] ?

How's	the	tide	?
怎么样	这	潮	?

潮汐情况如何?

[waɪ] , [ɪts] [ebɪŋ] [ænd; ənd] [wiːv] [swʌŋ] [daʊn] - [striːm] . "

Why	,	it's	ebbing	and	we've	swung	down	-	stream	.	"
为什么	,	它是	退潮	和	我们已经	摇摆	向下	-	溪流	.	"

“为什么？水位下降了，我们已经顺流而下。”

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [æskt] ['reɪbɝn] ,

"	What's	happened	to	the	others	,	I	wonder	?	"	asked	Rayburn	,
"	是什么	发生	到	这	其他的	,	我	想知道	?	"	问	雷伯恩	,

“其他人怎么样了？”雷伯恩问道。

[huːz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ɪn'kluːdɪd] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

whose	notions	of	a	foreign	country	included	danger	for	man	and	beast	.
谁	概念	的	一个	外国的	国家	包括	危险	为了	男人	和	兽	.

他们认为外国对人和动物都构成了危险。

" [lɔːst] [ðer; ðər] [weɪ] , [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

"	Lost	their	way	,	perhaps	,	"	replied	Roche	.
"	丢失的	他们的	方式	,	也许	,	"	回复	罗氏	.

“或许是迷路了，”罗奇回答道。

" - - [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

"	'	Twouldn't	be	the	first	time	a	Scout	has	done	that	,	by	any	means	.
"	-	-	是	这	第一的	时间	一个	侦察	有	完毕	那	,	经过	任何	方法	.

“无论如何，这绝不是童子军第一次这样做。”

[wiːl] [hɪr] [ðem; ðəm] [heɪl] [juː 'es] ['veri] [suːn] . "

We'll	hear	them	hail	us	very	soon	.	"
出色地	听到	他们	冰雹	我们	非常	很快	.	"

我们很快就会听到他们的欢呼声了。

" ['hɛpbɜ˞nz] [bɪn] [rʌn] [ɪn] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] ['flɛmɪŋ] ,
" P'r'aps Hepburn's been run in again , " suggested Flemming ,
" p'r'aps 赫本的 到过 跑步 在 再次 , " 建议 弗莱明 ,

“或许赫本又被卷进来了，”弗莱明说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][beɪl][hɪm; ɪm][aʊt] .
" and the others are trying to bail him out .
" 和 这 其他的 是 尝试 到 保释 他 出去 .

“其他人则试图帮助他脱身。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['meditətivli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" He looked meditatively over the side , and added :
" 他 看起来 冥想地 超过 这 边 , 和 额外 :

他若有所思地望向船舷边，补充道：

" [maɪ][wɜːrd] , ['iznt][ðə; ði][taɪd] ['rʌnɪŋ] [hɑːrd] ;
" My word , isn't the tide running hard ;
" 我的 单词 , 不是 这 潮 跑步 难的 ;

我的天，这潮水涨得真快啊；

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvərbɔːrd][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
I wouldn't like to have to go overboard on a dark night like this .
我 不会 喜欢 到 有 到 去 落水 在 一个 黑暗的 夜晚 喜欢 这 .

在这样一个漆黑的夜晚，我可不想做得太过火。

" [ðə; ði] [eb] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [nɑːts] ,
" The ebb was now running at a good four knots ,
" 这 落潮 曾是 现在 跑步 在 一个 好的 四 绳结 ,

“退潮水流速现在达到了四节。”

[ðə; ði]['wɔːtər] ['gəːgliŋ] [pæst][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd][tuː; tə][hɜːr; hər]
the water gurgling past the sides of the Olivette as she rode to her
这 水 淙淙 过去的 这 侧面 的 这 奥利维特 作为 她 骑 到 她
['tɔːtnd] ['mʊrɪŋ] - ['braɪd(ə)l] .
tautened mooring - bridle .
绷紧的 停泊 - 辔 .

当她骑马走向绷紧的系泊缆绳时，水流潺潺地流过奥利维特号的船舷。

[ə; eɪ] [tʌg] , ['toʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [bɑːdʒz] ,
A tug , towing a train of barges ,
一个 拖船 , 拖带 一个 火车 的 驳船 ,

一艘拖船，拖着一列驳船，

[wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] - [striːm] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] ['ruːən] [bɪ'fɔːr]
was laboriously creeping up - stream in an endeavour to make Rouen before
曾是 费力地 爬行 向上 - 溪流 在 一个 努力 到 制作 鲁昂 前
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他们费力地逆流而上，力求在天亮前到达鲁昂。

['fɑːrðər] [daʊn] ,
Farther down ,
更远 向下 ,

再往下，

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stiːmər] ['ʌndər] [weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]
the triple lights of a large steamer under way could be discerned rounding the
这 三倍 灯 的 一个 大的 汽船 在下面 方式 可以 是 辨别 四舍五入 这
[bend] [ə'brest] [ʌv; əv] [lə] [ˌmɛ'reɪ] .
bend abreast of Le Marais .
弯曲 并排 的 乐 玛莱区 .

在勒玛莱区拐弯处，可以看到一艘大型轮船的三盏灯正在航行。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

Presently	**the**	**red**	**and**	**green**	**lights**	**were**	**extinguished**	**.**
目前	这	红色的	和	绿色的	灯	是	熄灭	.

目前红绿灯都熄灭了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['æŋkər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [pri'fə:iŋ] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['tʃæn(ə)l]

She	**had**	**anchored**	**for**	**the**	**night**	**,**	**preferring**	**to**	**negotiate**	**the**	**intricate**	**channel**
她	有	锚定	为了	这	夜晚	,	偏好	到	谈判	这	错综复杂	渠道

[baɪ] ['deɪlaɪt] .

by	**daylight**	**.**
经过	日光	.

她选择在锚地过夜，宁愿在白天穿越错综复杂的航道。

" [aɪl] [get] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] , " [sed] ['flɛmɪŋ] .

"	**I'll**	**get**	**the**	**dinghy**	**alongside**	**ready**	**to**	**go**	**ashore**	**,**	**"**	**said**	**Flemming**	**.**
"	患病的	得到	这	小艇	旁边	准备好	到	去	岸上	,	"	说	弗莱明	.

“我会把小艇准备好，以便上岸，”弗莱明说。

" [ʃi:l] [laɪ][ðer; ðər]['kwaɪətli] [naʊ] [wɪə(r)] [hed] [tu:; tə] [wɪnd] . "

"	**She'll**	**lie**	**there**	**quietly**	**now**	**we're**	**head**	**to**	**wind**	**.**	**"**
"	壳	说谎	那里	悄悄	现在	是	头	到	风	.	"

“现在我们顶着风，她会安静地躺在那里。”

" [dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] , " ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ,

"	**Don't**	**forget**	**to**	**haul**	**in**	**the**	**bucket**	**,**	**"**	**Roche**	**reminded**	**him**	**,**
"	不	忘记	到	运输	在	这	桶	,	"	罗氏	提醒	他	,

“别忘了把桶拉回来，”罗奇提醒他。

" [ɔ:r] [wen] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [roʊ] [wi:l] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

"	**or**	**when**	**we**	**begin**	**to**	**row**	**we'll**	**be**	**wondering**	**what's**	**wrong**	**with**	**the**	**dinghy**	**.**
"	或者	什么时候	我们	开始	到	排	出色地	是	好奇	是什么	错误的	和	这	小艇	.

“或者当我们开始划船时，我们会想知道小艇出了什么问题。”

" ['erɪk] [brɔ:t] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['kwɔ:rtər][ænd; ənd] ['klæmbəd] [ɑ:n]

"	**Eric**	**brought**	**the**	**dinghy**	**alongside**	**on**	**the**	**starboard**	**quarter**	**and**	**clambered**	**on**
"	埃里克	带来	这	小艇	旁边	在	这	右舷	四分之一	和	攀爬	在

[bɔ:rd] .

board	**.**
木板	.

“埃里克把小艇划到右舷后方，然后爬上了船。

" [ʃi:l] [du:] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

"	**She'll**	**do**	**,**	**"**	**he**	**reported**	**.**
"	壳	做	,	"	他	据报道	.

“她可以，”他报告说。

" [ʃi:z] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

"	**She's**	**as**	**quiet**	**as**	**a**	**lamb**	**.**
"	她是	作为	安静的	作为	一个	羊肉	.

她像小羊羔一样安静。

['wʌndər] [wʌt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ə'ʃɔ:r] ?

Wonder	**what**	**those**	**fellows**	**are**	**doing**	**ashore**	**?**
想知道	什么	那些	伙伴们	是	正在做	岸上	?

真想知道那些家伙在岸上干什么?

[its] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .

It's	**nearly**	**midnight**	**.**
它是	几乎	午夜	.

现在快到午夜了。

[juːd] ['betər] [tɜːrn][ɪn] , ['reɪbɝn] .
You'd better turn in , Rayburn .
你会 更好的 转动 在 , 雷伯恩 .

雷伯恩，你最好回房睡觉。

" [ðə; ði] ['tendərfʊt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] , [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]
" The Tenderfoot was about to go below , when he startled the others by
" 这 嫩脚 曾是 关于 到 去 以下 , 什么时候 他 惊慌 这 其他的 经过
[iks'kleimɪŋ] :
exclaiming :
惊呼 :

“那个新手正要下到船舱里去，突然惊呼一声，吓了其他人一跳：”

" [wɒts] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ?
" What's that coming towards us ?
" 是什么 那 未来 向 我们 ?

“那是什么正朝我们驶来？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] [bɑːrdʒ] , ['drɪftɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd]
" It was a heavily laden barge , drifting broadside on to the wind and tide
" 它 曾是 一个 重度 满载 驳船 , 漂流 舷侧 在 到 这 风 和 潮
.
:
.

“那是一艘满载货物的驳船，横着身子迎着风浪漂流。”

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] , [ɪts] [lɔːŋ] ,
Already it was close upon the bows of the Olivette , its long ,
已经 它 曾是 关闭 之上 这 弓 的 这 奥利维特 , 它是 长的 ,

它已经靠近奥利维特号的船头了，它长长的，

[loʊ] - ['laɪɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] [groʊ'teskli] ['mægnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
low - lying outlines grotesquely magnified in the darkness .
低的 - 说谎 概述 怪诞地 放大 在 这 黑暗 .

低矮的轮廓在黑暗中被怪诞地放大。

" [ʃiːl] [hɪt][ˌjuː 'es] !
" She'll hit us !
" 壳 打 我们 !

她会打我们的！

" ['ʃaʊtɪd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" shouted Roche .
" 喊叫 罗氏 .

“罗奇喊道。”

" [stænd][baɪ][ænd; ənd][fend][hɜːr; hər][ɔːf] .
" Stand by and fend her off .
" 站立 经过 和 挡 她 离开 .

“待命并击退她。”

[fɪl] , [pʊt][ðə; ði][helm][hɑːrd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃɪr] [klɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Phil , put the helm hard over , and see if we can sheer clear of her .
菲尔 , 放 这 舵 难的 超过 , 和 看 如果 我们 能 透明 清除 的 她 .

菲尔，把舵打到底，看看我们能不能甩开她。

" ['flɛmɪŋ] [ænd; ənd]['roʊtʃ, 'roʊʃ][ræn] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] .
" Flemming and Roche ran for'ard , each with a boat - hook .
" 弗莱明 和 罗氏 跑 向前 , 每个 和 一个 船 - 钩 .

弗莱明和罗什向前跑去，每人手里都拿着一个船钩。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [æn; ən] ['ɑːrmərd] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] .

They	might	as	well	have	tried	to	stop	an	armoured	car	with	a	broomstick	.
他们	可能	作为	出色地	有	尝试	到	停止	一个	装甲	车	和	一个	扫帚	.

他们这就像试图用扫帚拦下一辆装甲车一样徒劳无功。

['reɪbɝn] ['prɑːmptli] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑːrd] ['oʊvər] ,

Rayburn	promptly	put	the	helm	hard	over	,
雷伯恩	及时	放	这	舵	难的	超过	,

雷伯恩立即猛打舵柄。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

but	the	scope	of	chain	to	which	the	Olivette	was	riding	was	not	sufficient
但	这	范围	的	链	到	哪个	这	奥利维特	曾是	骑术	曾是	不是	充足的

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʃɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [bɑːrdʒ] .

to	enable	her	to	sheer	out	of	the	course	of	the	derelict	barge	.
到	使能够	她	到	透明	出去	的	这	课程	的	这	废弃的	驳船	.

但是奥利维特号所依靠的链条的长度不足以使它脱离废弃驳船的航道。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [keɪm] .

The	next	moment	the	impact	came	.
这	下一个	片刻	这	影响	来了	.

下一刻，冲击力袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv]

It	was	a	severe	shock	,	although	the	Olivette	gave	to	the	momentum	of
它	曾是	一个	严重	震惊	,	虽然	这	奥利维特	给予	到	这	势头	的

[ðə; ði] [bɑːrdʒ] .

the	barge	.
这	驳船	.

虽然奥利维特号屈服于驳船的惯性，但这仍然是一次严重的冲击。

[raʊnd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,

Round	swung	the	latter	under	the	irresistible	strength	of	the	tide	,
圆形的	摇摆	这	后者	在下面	这	无法抗拒	力量	的	这	潮	,

在潮水的强大力量下，圆环摆动着，

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [saɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['graɪndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] - [stem] .

although	her	side	was	still	grinding	against	the	Olivette's	stem	.
虽然	她	边	曾是	仍然	研磨	反对	这	-	干	.

尽管她的身体仍然与橄榄树的树干摩擦着。

" [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [stɪl] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk]

"	Look	to	the	dinghy	!	"	shouted	Roche	,	still	pushing	with	the	boat	-	hook
"	看	到	这	小艇	!	"	喊叫	罗氏	,	仍然	推动	和	这	船	-	钩

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

with	all	his	strength	.
和	全部	他的	力量	.

“快看小艇！”罗什一边喊着，一边用尽全力用船钩推着小艇。

['flɛmɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .

Flemming	realized	the	danger	.
弗莱明	已实现	这	危险	.

弗莱明意识到了危险。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] - [hʊk] , [hiː; hi] ['reɪst] [æft] , [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Dropping	his	boat	-	hook	,	he	raced	aft	,	dropped	into	the	dinghy	,	and	began
下降	他的	船	-	钩	,	他	比赛	后部	,	掉落	进入	这	小艇	,	和	开始

[tuː; tə] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪntər] .

to	cast	off	the	painter	.
到	投掷	离开	这	画家	.

他扔下船钩，飞快地跑到船尾，跳进小艇，开始解开缆绳。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['derəlɪkt] (['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])]

[	Illustration	:	THE	DERELICT	(	missing	from	book	)	]
[	插图	:	这	废弃的	(	丢失的	从	书	)	]

[插图：废弃者（书中缺失）]

[ðə; ði][roʊp] — [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] — [hæd; həd]['swoʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [duː] .

The	rope	—	a	new	one	—	had	swollen	with	the	night	dew	.
这	绳索	—	一个	新的	一	—	有	肿	和	这	夜晚	露	.

那根绳子——是新绳子——被夜露浸透了。

[bɪ'fɔːr] ['erɪk][kʊd; kəd][ʌn'taɪ][ðə; ði] ['stʌbərn] [kloʊv] - [hɪtʃ] , [ðə; ði][bɑːrdʒ] , [stɪl] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] ,

Before	Eric	could	untie	the	stubborn	clove	-	hitch	,	the	barge	,	still	swinging	round	,
前	埃里克	可以	解开	这	固执的	丁香	-	拴住	,	这	驳船	,	仍然	摇摆	圆形的	,

埃里克还没来得及解开那个顽固的丁香结，驳船还在摇晃，

[kræʃt] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði][freɪl]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

crashed	heavily	against	the	frail	dinghy	.
崩溃了	重度	反对	这	脆弱	小艇	.

重重地撞在了那艘脆弱的小艇上。

[nɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒər][krɑːft] , [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [splɪt] [ə'sʌndər] .

Nipped	between	the	sides	of	the	two	larger	craft	,	the	dinghy	was	literally	split	asunder	.
轻咬	之间	这	侧面	的	这	二	更大的	工艺	,	这	小艇	曾是	字面上地	分裂	分离	.

小艇被夹在两艘大船之间，彻底断成了两截。

['flɛmɪŋ] ['berli] [kən'traɪvd] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [bɑːrdʒ] .

Flemming	barely	contrived	to	jump	upon	the	deck	of	the	low	-	lying	barge	.
弗莱明	仅仅	人为的	到	跳	之上	这	甲板	的	这	低的	-	说谎	驳船	.

弗莱明费了好大劲才跳上低矮驳船的甲板。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

A	second	or	so	later	and	he	would	have	shared	the	fate	of	the	dinghy	.
一个	第二	或者	所以	之后	和	他	会	有	共享	这	命运	的	这	小艇	.

再晚一秒钟，他就会和那艘小艇一起沉没了。

['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [krɑːft] ,

Baffled	by	the	darkness	and	by	the	fact	that	he	was	on	a	strange	craft	,
困惑	经过	这	黑暗	和	经过	这	事实	那	他	曾是	在	一个	奇怪的	工艺	,

他被黑暗以及自己身处一艘陌生飞船的事实所困惑。

['flɛmɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] .

Flemming	attempted	to	run	for'ard	and	regain	the	Olivette	.
弗莱明	尝试过	到	跑步	向前	和	恢复	这	奥利维特	.

弗莱明试图向前跑，夺回奥利维特号。

['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪŋ] - [boʊlt] , [hiː; hi] [fel] ['ɔːkwərdli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] ['wɔːtəweɪz] ,

Stumbling	over	a	ring	-	bolt	,	he	fell	awkwardly	upon	the	barge's	waterways	,
踉跄	超过	一个	戒指	-	螺栓	,	他	跌倒	尴尬地	之上	这	驳船的	水道	,

他被一个环形螺栓绊倒，笨拙地跌入了驳船的水道中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] .

and	by	the	time	he	recovered	himself	the	two	craft	had	drifted	apart	.
和	经过	这	时间	他	恢复	他自己	这	二	工艺	有	漂移	除	.

等他回过神来时，两艘飞船已经漂散开来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mə'ruːnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['derəlɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] [seɪn] .

He	was	marooned	upon	a	derelict	at	the	mercy	of	the	swiftly	running	Seine	.
他	曾是	被困	之上	一个	废弃的	在	这	怜悯	的	这	迅速地	跑步	罾	.

他被困在一艘废弃的船上，任由湍急的塞纳河摆布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['ægənaɪzɪŋ] [sə'spens] [fɔːr; fər] [dɪk] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

It	was	a	time	of	agonizing	suspense	for	Dick	Roche	.
它	曾是	一个	时间	的	痛苦的	悬念	为了	迪克	罗氏	.

对于迪克·罗奇来说，那是一段令人煎熬的悬念时期。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] ;

He	knew	that	his	chum	had	gone	to	save	the	dinghy	;
他	知道	那	他的	密友	有	已消失	到	节省	这	小艇	;

他知道他的朋友去救小艇了；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] [freɪl] [krɑːft][wʌz; wəz] [nɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

he	had	heard	the	rending	crash	as	the	frail	craft	was	nipped	between	the
他	有	听到	这	渲染	碰撞	作为	这	脆弱	工艺	曾是	轻咬	之间	这

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrdʒ] .

sides	of	the	Olivette	and	the	barge	.
侧面	的	这	奥利维特	和	这	驳船	.

他听到了撕裂般的巨响，那艘脆弱的小船被夹在了“奥利维特”号和驳船之间。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌæprɪ'henʃn] , [dɪk] [ræn][æft] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['tendərfʊt] ,

A	prey	to	the	liveliest	apprehension	,	Dick	ran	aft	,	encountering	the	Tenderfoot	,
一个	猎物	到	这	最活跃的	忧虑	,	迪克	跑	后部	,	遭遇	这	嫩脚	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

迪克被最敏锐的恐惧所笼罩，他向船尾跑去，遇到了那个新手，他

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [helm] [ə'mɪdʃɪps] , [hæd; həd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

having	placed	the	helm	amidships	,	had	hurried	from	the	wheel	-	house	.
拥有	放置	这	舵	船体中部	,	有	慌忙	从	这	车轮	-	房子	.

他将舵放在船体中部后，匆匆离开了驾驶室。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['erɪk] ? " ['ʃaʊtɪd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

"	Where's	Eric	?	"	shouted	Roche	.
"	在哪里?	埃里克	?	"	喊叫	罗氏	.

“埃里克在哪儿？”罗奇喊道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] . "

"	He	was	in	the	dinghy	.	"
"	他	曾是	在	这	小艇	.	"

“他当时在小艇里。”

" [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][bɑːrdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [fɪl] ; " [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	On	board	the	barge	,	"	replied	Phil	;	"	I	saw	him	jump	for	it	.
"	在	木板	这	驳船	,	"	回复	菲尔	;	"	我	锯	他	跳	为了	它	.

“在驳船上，”菲尔回答说；“我看到他跳了过去。”

" ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ræn][æft][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

"	Roche	ran	aft	and	shouted	.
"	罗氏	跑	后部	和	喊叫	.

罗什跑到后面大喊。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ɪn]

By	this	time	the	derelict	had	drifted	so	far	that	she	was	a	mere	shadow	in
经过	这	时间	这	废弃的	有	漂移	所以	远的	那	她	曾是	一个	仅仅	阴影	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

这时，那个流浪汉已经漂流到很远的地方，变成了黑暗中的一道影子。

" [ə'hɔɪ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaʊt] , ['berli] ['ɔːdəbl] [ə'genst] [ðə; ði] [daʊn] - [wɪnd] .

"	Ahoy	!	"	came	a	faint	shout	,	barely	audible	against	the	down	-	wind	.
"	嘿!	!	"	来了	一个	头晕的	喊	,	仅仅	可听见的	反对	这	向下	-	风	.

“喂！”一声微弱的喊声传来，几乎听不见，因为是顺风吹来的。

[dɪk] [heild] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['flemɪŋz] [rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] .
Dick hailed again , but Flemming's reply could not be heard .
迪克 赞誉 再次 , 但 弗莱明的 回复 可以 不是 是 听到 .

迪克再次喊话，但听不到弗莱明的回应。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði][bɑ:rdʒ] ['sʌmhaʊ] , [fɪl] , " [dɪ'klerd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" We'll have to get him off the barge somehow , Phil , " declared Roche .
" 出色地 有 到 得到 他 离开 这 驳船 不知何故 , 菲尔 , " 声明 罗氏 .

“菲尔，我们得想办法把他从驳船上弄下来，”罗奇说道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪl] [get][ɑ:n] [bɔ:rd] .
" We can't wait for the others , and I don't know how they'll get on board .
" 我们 不能 等待 为了 这 其他的 , 和 我 不 知道 如何 他们会 得到 在 木板 .

“我们不能等其他人，也不知道他们会如何加入。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] : [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [helm] [ɪf] [aɪ][stɑ:rt][ʌp][ðə; ði]['moʊtər]
Now , look here : do you think you can manage the helm if I start up the motor
现在 , 看 这里 : 做 你 思考 你 能 管理 这 舵 如果 我 开始 向上 这 发动机
? "
? "
? "

现在，听着：如果我启动发动机，你觉得你能掌舵吗?

" [aɪl] [du:][maɪ][best] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tendərfʊt] ['rezəlu:tli] .
" I'll do my best , " replied the Tenderfoot resolutely .
" 患病的 做 我的 最好的 , " 回复 这 嫩脚 坚决地 .

“我会尽我所能，”新手坚定地回答道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [mɔ:r] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
" You can't do more , " rejoined Roche encouragingly .
" 你 不能 做 更多的 , " 重新加入 罗氏 令人鼓舞的是 .

“你已经尽力了，”罗氏鼓励道。

" [soʊ] [lets] [get][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" So let's get to work and get about it .
" 所以 我们来吧 得到 到 工作 和 得到 关于 它 .

“那么，让我们开始工作，着手解决这个问题吧。”

" [ðə; ði][fɜ:rst][tæsk][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃt] [ænd; ənd]['wɔ:tər] - [lɔ:gd]
" The first task was to bring the painter of the crashed and water - logged
" 这 第一的 任务 曾是 到 带来 这 画家 的 这 崩溃了 和 水 - 已登录
['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] - ['bu:i] .
dinghy for'ard and make it fast to the mooring - buoy .
小艇 向前 和 制作 它 快速地 到 这 停泊 - 浮标 .

“首要任务是将撞沉且进水的橡皮艇拖到船头，并将其系泊在系泊浮标上。

[ðen] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərfʊt] [fɪkst] [ðə; ði] ['saɪdlaɪts] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] ['endʒɪn] ['goʊɪŋ]
Then Roche and the Tenderfoot fixed the sidelights and got the engine going
然后 罗氏 和 这 嫩脚 固定的 这 侧灯 和 得到 这 引擎 去
— [ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['i:zi] [tæsk] ,
— the last was a fairly easy task ,
— 这 最后的 曾是 一个 相当 简单的 任务 ,

然后罗奇和新兵修好了舷灯，并启动了引擎——最后一项任务相当容易。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wɔ:rm] .
since the cylinders were still warm .
自从 这 气缸 是 仍然 温暖的 .

因为气缸仍然很热。

" [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['breθləsli] , " [goʊ] [ænd; ənd][kæst][ɔ:f] .
" Now , " exclaimed Roche breathlessly , " go for'ard and cast off .
" 现在 , " 惊呼 罗氏 气喘吁吁 , " 去 向前 和 投掷 离开 .

“现在，”罗什气喘吁吁地喊道，“向前走，解开绳索。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wiːl] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'stɜːrn][ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv]

By	the	time	you're	back	at	the	wheel	we'll	have	drifted	astern	and	clear	of
经过	这	时间	你是	后退	在	这	车轮	出色地	有	漂移	倒车	和	清除	的

[ðə; ði] ['buːi] .

the	buoy	.
这	浮标	.

等你回到驾驶台时，我们已经漂离浮标，向后漂去。

[jʊə(r)] ['skɪpər] [naʊ] , [fɪl] .

You're	skipper	now	,	Phil	.
你是	船长	现在	,	菲尔	.

菲尔，你现在是船长了。

[kiːp] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [juːl] [duː][ɔːl] [raɪt] .

Keep	your	head	,	and	shout	your	orders	clearly	,	and	you'll	do	all	right	.
保持	你的	头	,	和	喊	你的	订单	清楚地	,	和	你会	做	全部	正确的	.

保持冷静，清晰地喊出你的命令，你就会做得很好。

" ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðə; ði] ['tendərfʊt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] ['hevi] ['mʊrɪŋ] -

"	Making	his	way	for'ard	,	the	Tenderfoot	managed	to	unfasten	the	heavy	mooring	-
"	制作	他的	方式	向前	,	这	嫩脚	管理	到	解开	这	重的	停泊	-

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

“他向前走去，成功地解开了沉重的系泊链。

[ðə; ði] ['buːi] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] , [wɪð; wɪθ]

The	buoy	disappeared	overboard	with	a	mighty	splash	,	and	the	Olivette	,	with
这	浮标	消失	落水	和	一个	强大的	溅	,	和	这	奥利维特	,	和

[hɜːr; hər] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [friː] ,

her	engine	running	free	,
她	引擎	跑步	自由的	,

浮标随着一声巨响消失在海中，而“奥利维特”号的引擎则自由地运转着。

[drɑːpt] [ə'stɜːrn] , [hɜːr; hər] [hed] ['peɪɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['liːwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd][soʊ] .

dropped	astern	,	her	head	paying	off	to	leeward	as	she	did	so	.
掉落	倒车	,	她	头	付费	离开	到	背风面	作为	她	做过	所以	.

她向后倾斜，头向背风处转动。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ðə; ði] ['tendərfʊt] ['hɜːrid] .

Back	to	the	wheel	-	house	the	Tenderfoot	hurried	.
后退	到	这	车轮	-	房子	这	嫩脚	慌忙	.

新兵匆匆返回驾驶室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stɪr] ,

It	was	not	exactly	a	novel	sensation	to	steer	,
它	曾是	不是	确切地	一个	小说	感觉	到	转向	,

掌舵的感觉并不新鲜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['soʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	it	was	to	realize	that	he	was	now	solely	responsible	for	the
但	它	曾是	到	意识到	那	他	曾是	现在	仅	负责任的	为了	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

direction	and	safety	of	the	boat	.
方向	和	安全	的	这	船	.

但他意识到，现在他要全权负责船只的航向和安全。

" [ə'hed] ! " ['ʃaʊtɪd] [fɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	Ahead	!	"	shouted	Phil	in	a	shrill	voice	.
"	前方	!	"	喊叫	菲尔	在	一个	尖锐	嗓音	.

“前方！”菲尔尖声喊道。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['kwivəd] [æz; əz]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .

The	Olivette	quivered	as	Roche	put	in	the	clutch	.
这	奥利维特	颤抖	作为	罗氏	放	在	这	离合器	.

罗奇扣篮时，奥利维特赛车微微颤抖。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [wei] , [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [daʊn] - [striːm] .

Then	,	gathering	way	,	she	headed	down	-	stream	.
然后	,	采集	方式	,	她	标题	向下	-	溪流	.

然后，她收拾好东西，顺流而下。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət] " ['iːzi] [ə'hed] " .

Roche	kept	her	at	"	Easy	ahead	"	.
罗氏	保留	她	在	"	简单的	前方	"	.

罗氏让她保持“轻松前进”的状态。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'vəːsiŋ] - ['levər] ,

With	both	hands	resting	on	the	top	of	the	reversing	-	lever	,
和	两个都	双手	休息	在	这	顶部	的	这	逆转	-	杠杆	,

双手放在换向杆的顶部，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːθfl] ['helmzmən] .

he	fixed	his	eyes	upon	the	youthful	helmsman	.
他	固定的	他的	眼睛	之上	这	青春	舵手	.

他将目光锁定在年轻的舵手身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [rɪsk] .

It	was	a	daring	experiment	,	but	circumstances	justified	the	risk	.
它	曾是	一个	大胆	实验	,	但	情况	合理的	这	风险	.

这是一次大胆的实验，但当时的形势证明这种风险是合理的。

['flɛmɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

Flemming	was	in	great	danger	,	and	that	was	sufficient	reason	.
弗莱明	曾是	在	伟大的	危险	,	和	那	曾是	充足的	原因	.

弗莱明当时处境非常危险，这就足够了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs]

Meanwhile	the	Tenderfoot	had	opened	the	for'ard	windows	of	the	wheel	-	house
同时	这	嫩脚	有	打开	这	向前	视窗	的	这	车轮	-	房子

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	was	peering	through	the	darkness	.
和	曾是	窥视	通过	这	黑暗	.

与此同时，“新兵号”打开了驾驶室的前窗，透过黑暗向外张望。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

Nearly	all	the	shore	lights	were	now	extinguished	,
几乎	全部	这	支撑	灯	是	现在	熄灭	,

岸边几乎所有的灯光都熄灭了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [læmps] — [ðoʊz]

but	there	were	the	lighthouses	with	their	red	and	white	lamps	—	those
但	那里	是	这	灯塔	和	他们的	红色的	和	白色的	灯	—	那些

['ʃoʊɪŋ] [red] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

showing	red	being	on	the	left	,
显示	红色的	存在	在	这	左边	,

但还有那些灯塔，它们亮着红白相间的灯——左边的是亮红灯的灯塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] .

and	the	white	on	the	right	bank	.
和	这	白色的	在	这	正确的	银行	.

右岸是白色的。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)l] [ˈhændlɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈboʊts]

It	took	a	great	amount	of	careful	handling	to	avoid	the	numerous	boats
它	采取	一个	伟大的	数量	的	小心	处理	到	避免	这	很多的	船

[ˈæŋkər] [ɔːf] [duːˈklɛr] .

anchored	off	Duclair	.
锚定	离开	杜克莱尔	.

为了避开停泊在杜克莱尔附近众多的船只，需要非常小心谨慎地操作。

[bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstiːmər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

Beyond	was	the	steamer	that	had	brought	up	earlier	in	the	evening	.
超过	曾是	这	汽船	那	有	带来	向上	早些时候	在	这	晚上	.

远处是傍晚早些时候开来的那艘汽船。

[ðə; ði] [ˈɑːlɪvet] [swept] [pæst] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	Olivette	swept	past	within	fifty	yards	of	her	.
这	奥利维特	扫荡	过去的	之内	五十	码	的	她	.

奥利维特号从她身边五十码处呼啸而过。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn] [dek] ,

Not	a	soul	was	visible	on	deck	,
不是	一个	灵魂	曾是	可见的	在	甲板	,

甲板上空无一人。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [bɑːrdʒ][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [pæst][hɜːr; hər]

so	it	was	safe	to	assume	that	the	derelict	barge	had	drifted	past	her
所以	它	曾是	安全的	到	认为	那	这	废弃的	驳船	有	漂移	过去的	她

[wɪˈðaʊt] [kəˈlaidɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈves(ə)l] — [ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt]

without	colliding	with	that	vessel	—	otherwise	there	would	have	been	great
没有	碰撞	和	那	血管	—	否则	那里	会	有	到过	伟大的

[kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] .

commotion	on	board	.
骚动	在	木板	.

因此可以肯定，那艘废弃的驳船漂过她身边，而没有与那艘船相撞——否则船上就会发生很大的骚动。

[ˈreɪbɝn] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəuvəˈteikən][ðə; ði]

Rayburn	was	beginning	to	think	that	in	the	darkness	he	had	overtaken	the
雷伯恩	曾是	开始	到	思考	那	在	这	黑暗	他	有	被超越	这

[bɑːrdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈsaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

barge	without	sighting	her	,
驳船	没有	目击	她	,

雷伯恩开始觉得，在黑暗中他可能在没有发现她的情况下就超过了驳船。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaʊt] , [dʒʌst] [ˈɔːdəbl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

when	he	heard	a	faint	shout	,	just	audible	above	the	noise	of	the	motor	.
什么时候	他	听到	一个	头晕的	喊	,	只是	可听见的	多于	这	噪音	的	这	发动机	.

这时他听到一声微弱的喊叫，勉强盖过了马达的噪音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] [ʃaʊt] :

There	was	no	mistaking	that	shout	:
那里	曾是	不	误会	那	喊	:

那声喊叫声绝对错不了：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlfərd] [siː] [skaʊts] .

it	was	one	of	the	Patrol	cries	of	the	Milford	Sea	Scouts	.
它	曾是	一	的	这	巡逻	哭泣	的	这	米尔福德	海	童子军	.

这是米尔福德海童军巡逻队的口号之一。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr][soʊ][ɑːn][ðə; ði] - [pɔːrt][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːrdʒ] ,

A	hundred	yards	or	so	on	the	Olivette's	port	bow	was	the	barge	,
一个	百	码	或者	所以	在	这	-	港口	弓	曾是	这	驳船	,

驳船位于“奥利维特”号左舷前方大约一百码处。

['drɪftɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

drifting	**broadside**	**on**	**to**	**the**	**current**	**.**
漂流	舷侧	在	到	这	当前的	.

横向漂流，迎着水流而上。

[nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [daʊn] - [striːm] [wɜːr; wər] [θriː] ['mæsthed] [laɪts] , [diˈnəutɪŋ] [ðæt] ['ves(ə)lz]

Not	**so**	**very**	**far**	**down**	**-**	**stream**	**were**	**three**	**masthead**	**lights**	**,**	**denoting**	**that**	**vessels**
不是	所以	非常	远的	向下	-	溪流	是	三	报头	灯	,	表示	那	船只

[wɜːr; wər][æt; ət] ['æŋkər] .

were	**at**	**anchor**	**.**
是	在	锚	.

下游不远处有三盏桅顶灯，表明船只已抛锚。

[ənˈles] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd] [toʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferweɪ] [ðer; ðər]

Unless	**the**	**derelict**	**were**	**promptly**	**secured**	**and**	**towed**	**out**	**of**	**the**	**fairway**	**there**
除非	这	废弃的	是	及时	安全	和	被拖走	出去	的	这	球道	那里

[siːmd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði][bɑːrdʒ][frʌm; frəm] ['kræʃɪŋ] [dɪˈzæstrəsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

seemed	**no**	**way**	**of**	**preventing**	**the**	**barge**	**from**	**crashing**	**disastrously**	**across**	**the**
似乎	不	方式	的	预防	这	驳船	从	崩溃	灾难性的	穿过	这

[hɔːz; hɔːs][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ves(ə)lz] .

hawse	**of**	**at**	**least**	**one**	**of**	**the**	**three**	**vessels**	**.**
锚索	的	在	至少	一	的	这	三	船只	.

除非及时将这艘废弃的驳船固定并拖出航道，否则似乎没有办法阻止这艘驳船灾难性地撞上至少三艘船中的一艘的锚链。

" [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止!

" ['ɔːrdərd] [fɪl] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [helm] ['oʊvər]['dʒentli] .

"	**ordered**	**Phil**	**,**	**putting**	**the**	**helm**	**over**	**gently**	**.**
"	订购	菲尔	,	推杆	这	舵	超过	轻轻地	.

“菲尔命令道，轻轻地把舵递了过来。”

" [tʌtʃ] [əˈstɜːrn] .

"	**Touch**	**astern**	**.**
"	触碰	倒车	.

“触碰船尾。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [bʌmpt] ['hevɪli] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**In**	**spite**	**of**	**his**	**efforts**	**the**	**Olivette**	**bumped**	**heavily**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**
"	在	尽管如此	的	他的	努力	这	奥利维特	撞	重度	反对	这	边	的	这

[bɑːrdʒ] .

barge	**.**
驳船	.

尽管他竭尽全力，奥利维特号还是重重地撞上了驳船的船舷。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ['hemɪŋ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] - [dek] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] .

In	**a**	**trice**	**Hemming**	**jumped**	**and**	**gained**	**the**	**Olivette's**	**deck**	**but**	**not**	**to**	**stay**	**.**
在	一个	瞬间	海明	跳了起来	和	获得	这	-	甲板	但	不是	到	停留	.

海明瞬间跳上奥利维特号的甲板，但并没有久留。

[hiː; hi] [tuː] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] [bɑːrdʒ] ['drɪftɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['æŋkər]

He	**too**	**realized**	**the**	**danger**	**of**	**the**	**heavily**	**laden**	**barge**	**drifting**	**upon**	**the**	**anchored**
他	也	已实现	这	危险	的	这	重度	满载	驳船	漂流	之上	这	锚定

[ʃɪps] .

ships	**.**
船舶	.

他也意识到满载货物的驳船漂向锚泊船只的危险。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [wɔːrp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪts] ,

Picking	up	the	bow	-	warp	and	taking	a	turn	round	the	bitts	,
挑选	向上	这	弓	-	经	和	采取	一个	转动	圆形的	这	比特	,

拿起船首缆绳，绕着系缆柱转一圈，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp]

he	jumped	upon	the	deck	of	the	barge	and	made	the	end	of	the	warp
他	跳了起来	之上	这	甲板	的	这	驳船	和	制成	这	结尾	的	这	经

[sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːlərd] .

secure	to	a	bollard	.
安全的	到	一个	系船柱	.

他跳上驳船甲板，将缆绳的一端固定在系缆柱上。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Come	on	,	you	fellows	,	"	he	shouted	.
"	来	在	,	你	伙伴们	,	"	他	喊叫	.

“伙计们，上吧！”他喊道。

" [ber] [ə; eɪ][hænd] . "

"	Bear	a	hand	.	"
"	熊	一个	手	.	"

“伸出援手。”

" [kɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] ['reɪbɝn] .

"	Can't	,	"	replied	Rayburn	.
"	不能	,	"	回复	雷伯恩	.

“不行，”雷伯恩回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn] [bɔːrd] .

"	There	are	only	two	of	us	on	board	.
"	那里	是	仅有的	二	的	我们	在	木板	.

“船上只有我们两个人。”

['roʊtʃ, 'roʊʃ][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

Roche	is	at	the	motor	and	I	at	the	wheel	.
罗氏	是	在	这	发动机	和	我	在	这	车轮	.

罗氏负责引擎，我负责方向盘。

" ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] , ['flɛmɪŋ] [tʊk] [ə'nʌðər] [wɔːrp][ɑːn] [bɔːrd] ,

"	Making	his	way	aft	,	Flemming	took	another	warp	on	board	,
"	制作	他的	方式	后部	,	弗莱明	采取	其他	经	在	木板	,

“弗莱明向船尾走去，又取了一根缆绳上船。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['derəlɪkt] .

so	that	the	Olivette	was	secured	alongside	the	derelict	.
所以	那	这	奥利维特	曾是	安全	旁边	这	废弃的	.

于是，奥利维特号被固定在了那艘废弃船只旁边。

" [ɔːl] [fæst] !

"	All	fast	!
"	全部	快速地	!

“速度很快！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] .

"	he	shouted	as	he	regained	the	Olivette	.
"	他	喊叫	作为	他	恢复	这	奥利维特	.

他重新夺回奥利维特号时大喊道。

" ['iːzi] [ə'hed] ! " ['ɔːrdərd] [fɪl] .

"	Easy	ahead	!	"	ordered	Phil	.
"	简单的	前方	!	"	订购	菲尔	.

“慢慢来！”菲尔命令道。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ['kju:kʌmbər] .

The	initial	excitement	over	,	he	was	now	as	cool	as	the	proverbial	cucumber	.
这	最初的	激动	超过	,	他	曾是	现在	作为	凉爽的	作为	这	谚语	黄瓜	.

最初的兴奋过后，他现在冷静得像根黄瓜。

['veri] ['dʒentli]['roʊtʃ, 'roʊʃ][let][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɪn] ,

Very	gently	Roche	let	the	clutch	in	,
非常	轻轻地	罗氏	让	这	离合器	在	,

罗奇非常轻柔地松开了离合器。

['θrɔtliŋ] [wel] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['hɔ:zər] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [ʌp]

throttling	well	down	so	that	the	strain	on	the	two	hawsers	would	be	taken	up
节流	出色地	向下	所以	那	这	拉紧	在	这	二	缆绳	会	是	已采取	向上

['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['i:vnli] .

gradually	and	evenly	.
逐步地	和	均匀地	.

大幅降低油门，使两根缆绳上的压力能够逐渐均匀地承受。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][bəuθ] [roʊps] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ,

A	sudden	jerk	might	result	in	both	ropes	carrying	away	,
一个	突然	混蛋	可能	结果	在	两个都	绳索	携带	离开	,

突然的猛拉可能导致两根绳子同时被拉走。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][bɑ:rdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] ['ves(ə)lz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

in	which	case	the	barge	would	be	foul	of	the	anchored	vessels	before	she	could
在	哪个	案件	这	驳船	会	是	犯规	的	这	锚定	船只	前	她	可以

[bi:; bi] [ə'gen] [sɪ'kjʊrd] .

be	again	secured	.
是	再次	安全	.

在这种情况下，驳船在重新系泊之前就会与锚泊的船只发生碰撞。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['nɪər,moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃəneri] [krɑ:ft] ['ri:əlaɪzd]

By	this	time	the	look	-	out	on	board	the	nearmost	of	the	stationary	craft	realized
经过	这	时间	这	看	-	出去	在	木板	这	最近的	的	这	静止的	工艺	已实现

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .

that	something	was	amiss	.
那	某物	曾是	错误	.

这时，离目标最近的那艘静止船上的瞭望员意识到情况不对劲。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [heilɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ,

He	began	hailing	in	French	,
他	开始	欢呼	在	法语	,

他开始用法语喊话，

['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [toʊ] [wɜ:r; wər]

keeping	up	a	torrent	of	exclamations	until	the	Olivette	and	her	tow	were
保持	向上	一个	激流	的	感叹词	直到	这	奥利维特	和	她	拖	是

[klɪr] .

clear	.
清除	.

直到“奥利维特”号及其拖船驶离现场，他们才停止了一阵惊呼。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

"	What	are	we	going	to	do	with	her	?	"	asked	Roche	.
"	什么	是	我们	去	到	做	和	她	?	"	问	罗氏	.

“我们该拿她怎么办？”罗奇问道。

" [toʊ] [hɜ:r; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferweɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['flɛmɪŋ] .

"	Tow	her	clear	of	the	fairway	,	I	suppose	,	"	replied	Flemming	.
"	拖	她	清除	的	这	球道	,	我	认为	,	"	回复	弗莱明	.

“我想，应该把她拖离球道。”弗莱明回答道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stem] [ðɪs] [taɪd] ; [ðæts] [ə; eɪ] [sɜːrt] .

"	We	can't	stem	this	tide	;	that's	a	cert	.
"	我们	不能	干	这	潮	;	那就是	一个	证书	.

“我们无法阻止这股浪潮；这是肯定的。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] ['æŋkər] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [its] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɑːp] ['oʊvərbɔːrd]

She	has	an	anchor	on	board	,	but	it's	too	heavy	for	me	to	drop	overboard
她	有	一个	锚	在	木板	,	但	它是	也	重的	为了	我	到	降低	落水

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

single	-	handed	,
单身的	-	递交	,

她船上有锚，但是太重了，我一个人放不下。

[ɔːr] [aɪ'd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

or	I'd	have	done	so	long	ago	.
或者	ID	有	完毕	所以	长的	前	.

否则我早就这么做了。

" ['sloʊli] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [toʊ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] , [ðen] ,

"	Slowly	the	Olivette	with	her	tow	moved	towards	the	right	bank	,	then	,
"	缓慢地	这	奥利维特	和	她	拖	已搬	向	这	正确的	银行	,	然后	,

['stɑːbədɪŋ] [helm] ,

starboarding	helm	,
右舷	舵	,

“奥利维特号拖着船缓缓向右岸移动，然后，向右舷掌舵，

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [dʒʌst] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] .

she	only	just	held	her	own	against	the	swift	current	.
她	仅有的	只是	握住	她	自己的	反对	这	迅速	当前的	.

她勉强抵挡住了湍急的水流。

" [kiːp] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] !

"	Keep	her	like	that	!
"	保持	她	喜欢	那	!

“让她保持这样！”

" ['ʃaʊtɪd] ['flɛmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helmzmən] .

"	shouted	Flemming	to	the	helmsman	.
"	喊叫	弗莱明	到	这	舵手	.

“弗莱明向舵手喊道。”

" [naʊ] , [dɪk] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['moʊtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] .

"	Now	,	Dick	;	you	can	leave	the	motor	for	a	brace	of	shakes	.
"	现在	,	迪克	;	你	能	离开	这	发动机	为了	一个	支撑	的	奶昔	.

“迪克，现在你可以离开发动机去喝两杯奶昔了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌd] - [hʊk] .

Come	and	bear	a	hand	with	the	mud	-	hook	.
来	和	熊	一个	手	和	这	泥	-	钩	.

来帮忙拿一下泥钩吧。

[maɪnd] [wer] [juː; jʊ] [tred] , [oʊld] [sʌn] ; [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [ɪz] [bʌŋd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [trɪp] [juː; jʊ]

Mind	where	you	tread	,	old	son	;	the	barge	is	bunged	up	with	things	to	trip	you
头脑	在哪里	你	踏	,	老的	儿子	;	这	驳船	是	塞子	向上	和	事物	到	旅行	你

[ʌp] .

up	.
向上	.

老伙计，走路小心点；驳船上堆满了会绊倒你的东西。

[aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] .

I've	had	some	.
我已经	有	一些	.

我吃过一些。

" ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['efərts] [ðə; ði] [tu:] [si:] [skaʊts] [wɜ:r; wər]['oʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

"	Even	with	their	united	efforts	the	two	Sea	Scouts	were	only	just	able	to
"	甚至	和	他们的	团结的	努力	这	二	海	童子军	是	仅有的	只是	有能力的	到

['tɑ:p(ə)l][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn]['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

topple	the	ponderous	mass	of	iron	over	the	bows	.
倾倒	这	沉重的	大量的	的	铁	超过	这	弓	.

“即使两名海童军齐心协力，也只能勉强将那沉重的铁块从船头推倒。”

[ðen] , ['hævɪŋ] [peɪd] [aʊt] ['twenti] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l] ,

Then	,	having	paid	out	twenty	fathoms	of	cable	,
然后	,	拥有	有薪酬的	出去	二十	英寻	的	电缆	,

然后，在放出二十英寻长的电缆后，

[ðə; ði] [lædz] [kæst][ɔ:f][bəuθ] [wɔ:ps] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðer; ðər] [oʊn] [krɑ:ft] .

the	lads	cast	off	both	warps	and	jumped	on	board	their	own	craft	.
这	小伙子们	投掷	离开	两个都	扭曲	和	跳了起来	在	木板	他们的	自己的	工艺	.

小伙子们解开两条缆绳，跳上了自己的船。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] .

Roche	immediately	made	his	way	to	the	engine	-	room	.
罗氏	立即地	制成	他的	方式	到	这	引擎	-	房间	.

罗奇立即前往机舱。

[ðə; ði] [klʌtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [slɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['nu:trəl] ,

The	clutch	had	not	slipped	,	and	the	engine	was	still	running	in	neutral	,
这	离合器	有	不是	滑倒了	,	和	这	引擎	曾是	仍然	跑步	在	中性的	,

离合器没有打滑，发动机仍然处于空挡运转状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪld]

but	the	sight	that	met	his	eyes	took	him	completely	by	surprise	and	filled
但	这	视线	那	遇见	他的	眼睛	采取	他	完全地	经过	惊喜	和	已填

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

him	with	dismay	.
他	和	沮丧	.

但映入眼帘的景象却让他大吃一惊，并充满了沮丧。

[ðə; ði] ['hevi] ['flaɪwi:l] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ʌp] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

The	heavy	flywheel	was	throwing	up	showers	of	water	,
这	重的	飞轮	曾是	投掷	向上	淋浴	的	水	,

沉重的飞轮溅起阵阵水花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [trə'fælgər] [skwer]

and	the	engine	-	room	looked	as	if	one	of	the	fountains	of	Trafalgar	Square
和	这	引擎	-	房间	看起来	作为	如果	一	的	这	喷泉	的	特拉法加	正方形

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [træn'splæntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] .

had	suddenly	been	transplanted	into	the	confined	space	.
有	突然	到过	移植	进入	这	受限	空间	.

机房看起来就像特拉法加广场上的某个喷泉突然被移植到了这个狭小的空间里。

" [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] !

"	I	say	,	you	fellows	!
"	我	说	,	你	伙伴们	!

“我说，你们这些家伙！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

"	One	of	you	come	down	here	as	sharp	as	you	can	.
"	一	的	你	来	向下	这里	作为	锋利的	作为	你	能	.

“你们其中一人尽快下来。”

[ʃiːz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] .
She's sprung a leak .
她是 弹簧 一个 泄露 .

她漏水了。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pʌmps]
All Hands to the Pumps
全部 手 到 这 水泵

全体人员到水泵前去！

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tendərfʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [helm] , ['flɛmɪŋ] [lept] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wel] [ænd; ənd] [ðens]
Leaving the Tenderfoot at the helm , Flemming leapt into the well and thence
离开 这 嫩脚 在 这 舵 , 弗莱明 跳跃 进入 这 出色地 和 因此
['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ruːm] .
into the engine - room .
进入 这 引擎 - 房间 .

弗莱明把"嫩脚"号留在舵位上，然后跳进井里，进入机舱。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [bɪf] [wen] [ðə; ðɪ] [bɑːrdʒ] [faʊld] [ˌjuː 'es] !
" It must have been that biff when the barge fouled us !
" 它 必须 有 到过 那 比夫 什么时候 这 驳船 犯规 我们 !

“一定是驳船撞到我们时那一下撞击！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ðə; ðɪ] [flɔːr] - ['bɔrdz] [ɑːr; ər] [ə'wɔːʃ] !
the floor - boards are awash !
这 地面 - 板 是 淹没 !

地板都被水淹没了！

" ['erɪk] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['semi] - ['roʊtəri] [bɪldʒ] - [pʌmp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['levər] ['despərətli] .
" Eric went to the semi - rotary bilge - pump and began working the lever desperately .
" 埃里克 去 到 这 半 - 旋转 舱底 - 泵 和 开始 在职的 这 杠杆 绝望地 .

“埃里克走到半旋转式舱底泵旁，开始拼命地拉动控制杆。

['miːnwaɪl] ['reɪbɜːn] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] " ['iːzi] [ə'hed] .
Meanwhile Rayburn had shouted for " Easy ahead .
同时 雷伯恩 有 喊叫 为了 " 简单的 前方 .

与此同时，雷伯恩喊道：“慢慢来。”

" [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ɪn] [gɪr] [ðə; ðɪ] ['ɑːlɪvet] " [skwɔtɪd] " ,
" The moment Roche put the engine in gear the Olivette " squatted " ,
" 这 片刻 罗氏 放 这 引擎 在 齿轮 这 奥利维特 " 蹲着 " ,

“罗奇一挂挡，奥利维特就‘蹲了’下来。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['ʌndər] [weɪ] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

as	she	always	did	when	under	way	;	in	other	words	,
作为	她	总是	做过	什么时候	在下面	方式	;	在	其他	字	,

就像她以往航行时那样；换句话说，

[hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] [roʊz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [stɜːrn] ['dɪpt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] .

her	bows	rose	and	her	stern	dipped	correspondingly	.
她	弓	玫瑰	和	她	船尾	浸入	相应地	.

她的船首高高扬起，船尾也随之下沉。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ræn]

The	result	was	that	a	lot	of	water	that	had	found	its	way	into	the	boat	ran
这	结果	曾是	那	一个	很多	的	水	那	有	成立	它是	方式	进入	这	船	跑

[æft][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪwiːl] [noʊ] [lɔːŋgər] [geɪv] [æn; ən][ə'kwɑːtɪk] [dɪ'spleɪ] ,

aft	and	the	flywheel	no	longer	gave	an	aquatic	display	,
后部	和	这	飞轮	不	更长	给予	一个	水	展示	,

结果是，大量进入船内的水流向船尾，飞轮不再产生水花飞溅的效果。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪldʒ] - ['wɔːtər] [roʊz] ['nɪrli]

but	subsequent	examination	found	that	the	level	of	the	bilge	-	water	rose	nearly
但	随后的	考试	成立	那	这	等级	的	这	舱底	-	水	玫瑰	几乎

[sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] .

six	inches	above	the	floor	of	the	after	-	cabin	.
六	英寸	多于	这	地面	的	这	后	-	舱	.

但随后的检查发现，舱底水位比后舱地板高出近 6 英寸。

['flɛmɪŋ] [kept] [ɑːn] ['pʌmpɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['semi] - ['roʊtəri] [feɪld]

Flemming	kept	on	pumping	for	nearly	twenty	minutes	,	but	the	semi	-	rotary	failed
弗莱明	保留	在	抽水	为了	几乎	二十	分钟	,	但	这	半	-	旋转	失败的

[tuː; tə] " [sʌk] [er] " .

to	"	suck	air	"	.
到	"	吸	空气	"	.

弗莱明持续泵气近二十分钟，但半旋转式泵却无法“吸入空气”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfloʊ] [ʌv; əv]

It	seemed	positive	that	the	pump	was	unable	to	cope	with	the	inflow	of
它	似乎	积极的	那	这	泵	曾是	无法	到	应付	和	这	流入	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

水泵无法应对涌入的水量，这似乎是个好兆头。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['breθləsli] .

"	Where	are	we	now	?	"	he	asked	breathlessly	.
"	在哪里	是	我们	现在	?	"	他	问	气喘吁吁	.

“我们现在在哪儿？”他气喘吁吁地问道。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] [pæst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn][tuː; tə] [fɪl] ['reɪbɝn] .

Roche	passed	the	question	on	to	Phil	Rayburn	.
罗氏	通过了	这	问题	在	到	菲尔	雷伯恩	.

罗奇将这个问题转给了菲尔·雷伯恩。

" ['nɪrli] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tendərfʊt] .

"	Nearly	there	,	"	replied	the	Tenderfoot	.
"	几乎	那里	,	"	回复	这	嫩脚	.

“快到了，”新手回答道。

" [its] [sloʊ] [wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] . "

"	It's	slow	work	against	the	stream	.	"
"	它是	慢的	工作	反对	这	溪流	.	"

“这是逆流而上，进展缓慢。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [biːtʃ] [hɜːr; hər] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['flɛmɪŋ] .
" We'll have to beach her , I'm afraid , " said Flemming .
" 出色地 有 到 海滩 她 , 我是 害怕的 , " 说 弗莱明 .

“恐怕我们得把她搁浅了，”弗莱明说。

" [noʊ] [gʊd] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] , " ['ɔbdʒiktid] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ; " [ʃiːd] [fɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] .
" No good doing that now , " objected Roche ; " she'd fill on the rising tide .
" 不 好的 正在做 那 现在 , " 反对 罗氏 ; " 棚 充满 在 这 上升 潮 .

“现在这样做没用，”罗奇反对道；“涨潮时她会被淹没的。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] [hɪr] , [ʃiːd] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [stɪl] [mɔːr] .
Besides , if there's much of a bore here , she'd be damaged still more .
除了 , 如果 有 很多 的 一个 钻孔 这里 , 棚 是 损坏的 仍然 更多的 .

此外，如果这里很无聊，她受到的伤害会更大。

[juː; jʊ][stænd][baɪ] [hɪr] , [oʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] . "
You stand by here , old thing , and I'll give you a spell at the pump . "
你 站立 经过 这里 , 老的 事物 , 和 患病的 给 你 一个 拼写 在 这 泵 . "

你老老实实待在这儿，我带你去加油站待一会儿。

" [wɪə(r)] ['nɪrli] [ðer; ðər] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['tendərfʊt] .
" We're nearly there , " announced the Tenderfoot .
" 是 几乎 那里 , " 宣布 这 嫩脚 .

“我们快到了，”新手宣布道。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['muːrɪŋz] ?
" Who's going to pick up the moorings ?
" 谁是 去 到 挑选 向上 这 系泊 ?

谁来收起系泊绳?

" ['liːvɪŋ] ['flɛmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [riˈvəːsiŋ] - ['levər] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] " [nɑːkt] [ɔːf] " ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd]
" Leaving Flemming at the reversing - lever , Roche " knocked off " pumping and
" 离开 弗莱明 在 这 逆转 - 杠杆 , 罗氏 " 敲门 离开 " 抽水 和
[went] [ɑːn] [dek] .
went on deck .
去 在 甲板 .

“弗莱明留在换向杆旁，罗奇‘停止’泵送，然后上甲板去。”

[boʊt] - [hʊk] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][græsp][æt; ət][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] - ['buːi] ,
Boat - hook in hand , he waited to make a grasp at the mooring - buoy ,
船 - 钩 在 手 , 他 等待 到 制作 一个 抓牢 在 这 停泊 - 浮标 ,

他手里拿着船钩，等待着抓住系泊浮标。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [lɔːgd] [plæŋks][ænd; ənd] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
to which was attached the water - logged planks and timbers of what had
到 哪个 曾是 随附的 这 水 - 已登录 木板 和 木材 的 什么 有
[bɪn] [ə; eɪ][smɑːrt] , ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] .
been a smart , serviceable dinghy .
到过 一个 聪明的 , 可用 小艇 .

上面附着着被水浸透的木板和木材，它们曾经是一艘漂亮、实用的小艇的一部分。

" [aɪ][bet] [ðæt] [kɪd] [meɪks] [ə; eɪ][bɑːg][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'liləkwaizd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
" I bet that kid makes a bog of it , " soliloquized Roche ,
" 我 赌注 那 孩子 制作 一个 沼泽 的 它 , " 独白 罗氏 ,

“我敢打赌那孩子肯定能赚大钱，”罗奇自言自语道。

[huː] [nuː] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['blʌndər] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
who knew from personal experience how easy it is to blunder in picking up
WHO 知道 从 个人的 经验 如何 简单的 它 是 到 错误 在 挑选 向上
['muːrɪŋz] .
moorings .
系泊 .

谁曾亲身经历过系泊绳时容易出错的情况?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] .

But	his	fears	were	groundless	.
但	他的	恐惧	是	无根据的	.

但他的担忧毫无根据。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['priːviəs] [sək'ses] ,

With	a	confidence	inspired	by	previous	success	,
和	一个	信心	灵感	经过	以前的	成功	,

凭借以往成功带来的自信，

[fɪl] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Phil	brought	the	Olivette	to	a	standstill	within	a	couple	of	feet	of	the
菲尔	带来	这	奥利维特	到	一个	停顿	之内	一个	夫妻	的	脚	的	这

['mʊrɪŋ] - ['buːi] .

mooring	-	buoy	.
停泊	-	浮标	.

菲尔驾驶着奥利维特号，在距离系泊浮标几英尺的地方停了下来。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Got	it	!
"	得到	它	!

“知道了！

" [jeld] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [fiʃt] [ðə; ði][kɔːrk] [floʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði]

"	yelled	Dick	as	he	fished	the	cork	float	on	board	and	took	a	turn	round	the
"	大喊	迪克	作为	他	钓鱼	这	软木	漂浮	在	木板	和	采取	一个	转动	圆形的	这

['bɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] - ['braɪd(ə)l] .

bitts	with	the	chain	-	bridle	.
比特	和	这	链	-	辔	.

“迪克一边喊着，一边把软木浮标钓上来，然后用链式钓线绕着系缆柱转了一圈。”

" ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪnz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tendərfʊt] .

"	Finished	with	the	engines	,	"	shouted	the	Tenderfoot	.
"	完成的	和	这	发动机	,	"	喊叫	这	嫩脚	.

“引擎修好了！”新兵喊道。

['flɛmɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] .

Flemming	cut	off	the	ignition	.
弗莱明	切	离开	这	点火	.

弗莱明切断了点火装置。

[ðə; ði]['moʊtər] [klæŋkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɑːmnələns] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [fiːd]

The	motor	clanked	into	a	state	of	somnolence	;	then	,	having	turned	off	the	feed
这	发动机	叮当作响	进入	一个	状态	的	嗜睡	;	然后	,	拥有	转向	离开	这	喂养

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrbəˌrɛtər] ,

to	the	carburetter	,
到	这	化油器	,

发动机发出咔嗒一声，渐渐停止运转；然后，在关闭了化油器的供油后，

['erɪk] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪldʒ] - [pʌmp] [wʌns] [mɔːr] .

Eric	devoted	his	attention	to	the	bilge	-	pump	once	more	.
埃里克	奉献	他的	注意力	到	这	舱底	-	泵	一次	更多的	.

埃里克再次将注意力集中到舱底泵上。

['prez(ə)ntli] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [keɪm] [bɪ'loʊ] .

Presently	Roche	came	below	.
目前	罗氏	来了	以下	.

目前罗氏排名靠后。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	There's	not	a	sign	of	the	others	,	"	he	announced	.
"	有	不是	一个	符号	的	这	其他的	,	"	他	宣布	.

“其他人杳无音讯。”他宣布道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" What on earth can have happened to them , I wonder ?
" 什么 在 地球 能 有 发生 到 他们 , 我 想知道 ?

“我很好奇，他们究竟发生了什么事？”

[its] ['nɪrli] [hæf] - [pæst][wʌn] .
It's nearly half - past one .
它是 几乎 一半 - 过去的 一 .

现在快一点半了。

" [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['reɪbɝn] , [huː] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .
" He caught sight of Rayburn , who was stifling a yawn .
" 他 捕捉 视线 的 雷伯恩 , WHO 曾是 令人窒息 一个 打哈欠 .

他瞥见了雷伯恩，雷伯恩正强忍着打哈欠。

" [juː; jʊ][dɪd]['dʒɑːli] [wel] , [fɪl] !
" You did jolly well , Phil !
" 你 做过 快乐的 出色地 , 菲尔 !

“菲尔，你做得太棒了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [hɪr] .
" We would have been in a pretty kettle of fish if you hadn't been here .
" 我们 会 有 到过 在 一个 漂亮的 壶 的 鱼 如果 你 之前没有 到过 这里 .

“如果你不在这里，我们可就麻烦大了。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['taɪərd] .
But you're tired .
但 你是 疲劳的 .

但你累了。

[haʊ] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ? "
How about turning in ? "
如何 关于 转弯 在 ? "

要不要交作业?

" [aɪm][nɑːt]['taɪərd] , ['riːəli] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['tendərfʊt] .
" I'm not tired , really , " protested the Tenderfoot .
" 我是 不是 疲劳的 , 真的 , " 抗议 这 嫩脚 .

“我真的不累，”新手抗议道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" I'll take a turn at the pump if you like . "
" 患病的 拿 一个 转动 在 这 泵 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，我可以去加油。”

" [raɪt] - [oʊ] , " [ə'griːd] [dɪk] .
" Right - o , " agreed Dick .
" 正确的 - o , " 同意 迪克 .

“好的，”迪克同意道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['spɛlz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] ;
" We may have to have spells at it all night ;
" 我们 可能 有 到 有 咒语 在 它 全部 夜晚 ;

“我们可能需要整夜断断续续地进行这项工作；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [its] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət]

but	I	think	I'll	try	to	find	out	where	it's	coming	in	and	have	a	go	at
但	我	思考	患病的	尝试	到	寻找	出去	在哪里	它是	未来	在	和	有	一个	去	在

['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

stopping	it	.
停止	它	.

但我认为我会试着找出它的来源，并设法阻止它。

" ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ðiː] [smɔːl] ['dɔːrweɪ] [bɪ'twiːn]

"	Switching	on	his	electric	torch	,	Roche	squeezed	through	the	small	doorway	between
"	交换	在	他的	电的	火炬	,	罗氏	挤压	通过	这	小的	门口	之间

[ðə; ðiː] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk] .

the	engine	-	room	and	the	forepeak	.
这	引擎	-	房间	和	这	前峰	.

罗什打开手电筒，挤过机舱和船首舱之间的小门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['trɪkl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

He	could	hear	an	ominous	trickle	coming	from	the	neighbourhood	of	the
他	可以	听到	一个	不祥的	涓涓细流	未来	从	这	邻里	的	这

[tʃeɪn] - ['lɑːkər] .

chain	-	locker	.
链	-	储物柜	.

他能听到从链式储物柜附近传来不祥的滴答声。

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ðiː] - ['baʊz, 'boʊz][hæd; həd] [bɪn] ['bædli]

Investigations	resulted	in	the	discovery	that	the	Olivette's	bows	had	been	badly
调查	结果	在	这	发现	那	这	-	弓	有	到过	糟糕

['dæmɪdʒd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['pɑːrʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ðiː] " ['pʊdɪŋ] " ['fendər] .

damaged	in	spite	of	the	partial	protection	afforded	by	the	"	pudding	"	fender	.
损坏的	在	尽管如此	的	这	部分的	保护	提供	经过	这	"	布丁	"	挡泥板	.

调查结果显示，尽管有“布丁”挡泥板提供部分保护，但奥利维特号的船弓仍然严重受损。

['sevrəl] [plæŋks][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː][stem] ,

Several	planks	had	been	started	on	either	side	of	the	stem	,
一些	木板	有	到过	开始	在	任何一个	边	的	这	干	,

树干两侧已经铺设了几块木板，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] - [laɪn] ,

and	although	most	of	the	damage	was	above	water	-	line	,
和	虽然	最多	的	这	损害	曾是	多于	水	-	线	,

虽然大部分损失都发生在水位线以上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [liːk] [wer] [ə; eɪ] [siːm] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd][bɜːrst] .

there	was	a	considerable	leak	where	a	seam	or	two	had	burst	.
那里	曾是	一个	大量	泄露	在哪里	一个	接缝	或者	二	有	爆裂	.

有一两处接缝爆裂，造成了相当大的泄漏。

[prəʊ'kjʊərɪŋ][sʌm; səm] [griːs] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] - [weɪst] , [dɪk] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kɔːk] [ðə; ðiː] ['fɔːlti]

Procuring	some	grease	and	cotton	-	waste	,	Dick	proceeded	to	caulk	the	faulty
采购	一些	润滑脂	和	棉布	-	浪费	,	迪克	继续	到	填缝剂	这	故障

[siːmz] ,

seams	,
接缝	,

迪克弄来一些油脂和棉絮，开始填补有缺陷的接缝。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [sək'ses] .

but	his	efforts	in	that	direction	were	rewarded	with	poor	success	.
但	他的	努力	在	那	方向	是	奖励	和	贫穷的	成功	.

但他在这方面的努力收效甚微。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə][juːz] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,

It	was	impracticable	to	use	any	degree	of	force	,
它	曾是	不切实际	到	使用	任何	程度	的	力量	,

使用任何程度的武力都是不切实际的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [steɪt] [ðæt][ðə; ði]

because	the	fastenings	of	the	planks	were	in	such	a	weak	state	that	the
因为	这	紧固件	的	这	木板	是	在	这样的	一个	虚弱的	状态	那	这

[plæŋks] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] ;

planks	themselves	began	to	give	;
木板	他们自己	开始	到	给	;

因为木板之间的连接件非常脆弱，导致木板本身开始松动；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ræmɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːkɪŋ] [wel] [hoʊm] , [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [weɪst] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn]

and	without	ramming	the	caulking	well	home	,	the	cotton	-	waste	would	not	remain
和	没有	撞击	这	填缝	出色地	家	,	这	棉布	-	浪费	会	不是	保持

[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	position	.
在	位置	.

如果不把填缝剂塞紧，棉花废料就无法留在原位。

" ['betər] [let] [wel] [ə'loʊn] , " [dɪ'saɪdɪd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

"	Better	let	well	alone	,	"	decided	Roche	.
"	更好的	让	出色地	独自的	,	"	决定	罗氏	.

“还是别管它了，”罗氏决定道。

" [its] ['dʒɑːli] ['tiːdiəs] [wɜːrk] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] , [bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] ['hʊkər] [ə'floʊt] .

"	It's	jolly	tedious	work	manning	the	pump	,	but	we'll	keep	the	old	hooker	afloat	.
"	它是	快乐的	乏味	工作	曼宁	这	泵	,	但	出色地	保持	这	老的	妓女	漂浮	.

“操作水泵是件非常枯燥乏味的工作，但我们会尽力让这台老旧的水泵保持运转。”

" ['hævɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

"	Having	reported	the	result	of	his	investigations	,
"	拥有	据报道	这	结果	的	他的	调查	,

“在汇报了他的调查结果后，

['roʊtʃ, 'roʊʃ] [prə'poʊzd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [siː] [skaʊts] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn] - ['mɪnɪt] [trɪks]

Roche	proposed	that	each	of	the	three	Sea	Scouts	should	take	fifteen	-	minute	tricks
罗氏	建议的	那	每个	的	这	三	海	童子军	应该	拿	十五	-	分钟	技巧

[æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .

at	the	pump	.
在	这	泵	.

罗奇提议，这三名海童军每人应该在水泵旁练习十五分钟的杂技。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['spɛlz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	That	will	give	each	of	us	half	-	an	-	hour	spells	,	"	he	added	.
"	那	将要	给	每个	的	我们	一半	-	一个	-	小时	咒语	,	"	他	额外	.

“这样我们每个人都能有半个小时的时间，”他补充道。

" [wʌn] [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][stɑːp][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	One	or	both	of	the	others	can	stop	on	deck	to	keep	a	look	-	out	for	the
"	一	或者	两个都	的	这	其他的	能	停止	在	甲板	到	保持	一个	看	-	出去	为了	这

['lɪbərti] [men] . "

liberty	men	.	"
自由	男人	.	"

“另外两艘船中的一艘或两艘可以停在甲板上，监视自由水手的情况。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] - ['lɪbərti] [men] - ['eni] [lɔːŋgər] , " [riˈmɑːkt] ['flɛmɪŋ] .

"	P'r'aps	they	are	not	'	liberty	men	'	any	longer	,	"	remarked	Flemming	.
"	p'r'aps	他们	是	不是	-	自由	男人	-	任何	更长	,	"	评论	弗莱明	.

“或许他们不再是‘自由主义者’了，”弗莱明评论道。

" [its] ['dʒɑ:li] ['rʌmi] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [ʃoʊn] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
" It's jolly rummy that they haven't shown up before this .
" 它是 快乐的 拉米纸牌 那 他们 还没有 所示 向上 前 这 .

“他们之前竟然没出现，真是太不可思议了。”

[raɪt] - [oʊ] , [dɪk] ; [aɪl] [teɪk] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] .
Right - o , Dick ; I'll take on with the pumping .
正确的 - o , 迪克 ; 患病的 拿 在 和 这 抽水 .

好的，迪克；我来负责抽水。

" ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərfʊt] [went] [ɑ:n] [dek] .
" Roche and the Tenderfoot went on deck .
" 罗氏 和 这 嫩脚 去 在 甲板 .

罗奇和新兵号上了甲板。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ebɪŋ] .
The tide was still ebbing .
这 潮 曾是 仍然 退潮 .

潮水仍在退去。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑ:pt] ,
The wind had dropped ,
这 风 有 掉落 ,

风停了。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv]
and hardly a sound disturbed the stillness of the night except the ripple of
和 几乎 一个 声音 不安 这 寂静 的 这 夜晚 除了 这 波纹 的
[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'genst] [ðə; ði] - ['baʊz, 'boʊz] ,
the water against the Olivette's bows ,
这 水 反对 这 - 弓 ,

除了水波拍打着奥利维特号船头的涟漪之外，夜色静谧，几乎没有其他声音打破这片刻的宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semi] - ['roʊtəri] [pʌmp] .
and the monotonous chug - chug of the semi - rotary pump .
和 这 单调 突突 - 突突 的 这 半 - 旋转 泵 .

还有半旋转泵单调的突突声。

[ə; eɪ] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [laɪts] [ə'pɪrd] [ʌp] - [stri:m] .
A steamer's navigation lights appeared up - stream .
一个 - 导航 灯 出现 向上 - 溪流 .

上游出现了一艘汽船的航行灯。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['æŋkər] ['ɑ:lɪvet] .
She was heading towards the anchored Olivette .
她 曾是 标题 向 这 锚定 奥利维特 .

她正朝着停泊的奥利维特号驶去。

['reɪbɜ-n] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Rayburn glanced at his companion .
雷伯恩 瞥了一眼 在 他的 伴侣 .

雷伯恩瞥了一眼他的同伴。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dɪk] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .
" It's all right , " said Dick reassuringly .
" 它是 全部 正确的 , " 说 迪克 令人安心 .

“没关系，”迪克安慰道。

" [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] ; [ðæts] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [end] [ɑ:n] .
" She's coming round a bend ; that's why she appears end on .
" 她是 未来 圆形的 一个 弯曲 ; 那就是 为什么 她 出现 结尾 在 .

“她正要转弯；这就是为什么她看起来像个尾端。”

[ʃiːl] ['stɑːrbərd] [hɜːr; hər] [helm] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [tɪk] .

She'll	starboard	her	helm	in	half	a	tick	.
壳	右舷	她	舵	在	一半	一个	打钩	.

她马上就要向右舷转向了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [held] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

"	But	the	vessel	held	on	until	even	Roche	began	to	think	that	there	would	be
"	但	这	血管	握住	在	直到	甚至	罗氏	开始	到	思考	那	那里	会	是

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

a	collision	.
一个	碰撞	.

“但直到罗氏公司都开始认为可能会发生碰撞，这艘船才停止航行。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'lɔːft] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] - ['raɪdɪŋ] - [læmp] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ]

He	glanced	aloft	to	make	sure	that	the	Olivette's	riding	-	lamp	was	burning
他	瞥了一眼	高空	到	制作	当然	那	这	-	骑术	-	灯	曾是	燃烧

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

他抬头看了一眼，确认奥利维特号的照明灯是否明亮地亮着。

[ðə; ði] ['stiːmər] [rɪ'vɜːrst] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [lɔːst] [weɪ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] .

The	steamer	reversed	engines	,	and	lost	way	within	twenty	yards	of	the	Olivette	.
这	汽船	反转	发动机	,	和	丢失的	方式	之内	二十	码	的	这	奥利维特	.

汽船调转引擎，在距离奥利维特号不到二十码的地方迷失了方向。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [heild] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['pætwɑː] .

A	hoarse	voice	hailed	in	an	unintelligible	patois	.
一个	嘶哑	嗓音	赞誉	在	一个	无法理解	方言	.

一个沙哑的声音用一种听不懂的方言喊道。

[dɪk] [kɔːt] [bʌt; bət] [tuː] [wɜːrdz] , " - " [ænd; ənd] " - " .

Dick	caught	but	two	words	,	"	gabare	"	and	"	abandonnée	"	.
迪克	捕捉	但	二	字	,	"	-	"	和	"	-	"	.

迪克只听懂了两个词：“gabare”和“abandonnée”。

" [ə; eɪ] - . . . .

"	A	l'ancre	.	.	.	.
"	一个	-	.	.	.	.

“A l'ancre....

[ə; eɪ] [lɔtɜ˞] - . . . .

A	l'autre	côté	.	.	.	.
一个	另一个	-	.	.	.	.

另一边.....

[sept] - [ɪn] [bʌs] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,

Sept	kilomètres	en	bas	,	"	replied	Roche	,
九月	-	英文	基础	,	"	回复	罗氏	,

九公里，”罗什回答道，

['gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʌg] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

guessing	that	the	strange	craft	was	the	tug	they	had	seen	earlier	in	the	night	,
猜测	那	这	奇怪的	工艺	曾是	这	拖船	他们	有	已见	早些时候	在	这	夜晚	,

他们猜测那艘奇怪的船只就是他们当晚早些时候看到的拖船。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [mɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	that	,	having	missed	one	of	her	charges	,	had	returned	in	search	of
和	那	,	拥有	错过	一	的	她	收费	,	有	返回	在	搜索	的

[ðə; ði] ['derəlɪkt] [bɑːrdʒ] .

the	derelict	barge	.
这	废弃的	驳船	.

她因为错过了一次巡逻任务，便返回去寻找那艘废弃的驳船。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊ] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]

To	his	no	small	satisfaction	,	Roche	found	that	his	halting	reply	was
到	他的	不	小的	满意	,	罗氏	成立	那	他的	停止	回复	曾是

[ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər] ,

understood	,	for	,
理解	,	为了	,

令罗奇颇感欣慰的是，他发现自己磕磕巴巴的回答被人理解了，因为：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [mɛr'siː] ['boʊkuː] , - " , [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ðі] [tʌg] [ræŋ] [fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd]

with	a	"	Merci	beaucoup	,	m'sieu	"	,	the	skipper	of	the	tug	rang	for	full	speed
和	一个	"	谢谢	很多	,	-	"	,	这	船长	的	这	拖船	响铃	为了	满的	速度

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

拖船船长说了声“Merci beaucoup, m'sieu”，然后下令全速前进。

['berli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] ['vaɪələntli]

Barely	was	the	steamboat	out	of	sight	when	the	Olivette	began	to	rock	violently
仅仅	曾是	这	汽船	出去	的	视线	什么时候	这	奥利维特	开始	到	岩石	暴力

.

:
.

汽船刚消失在视线中，奥利维特号就开始剧烈摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ;

It	was	not	the	swell	of	the	tug	that	had	caused	the	commotion	;
它	曾是	不是	这	膨胀	的	这	拖船	那	有	导致	这	骚动	;

引起骚动的并非拖船的波浪；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [ɪn][ə; eɪ]

it	was	the	turn	of	the	tide	and	the	tail	-	end	of	the	bore	in	a
它	曾是	这	转动	的	这	潮	和	这	尾巴	-	结尾	的	这	钻孔	在	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪvz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

succession	of	waves	of	about	four	feet	in	height	.
演替	的	波浪	的	关于	四	脚	在	高度	.

那是潮水的转折点，也是涌浪的尾声，一连串大约四英尺高的波浪涌来。

[ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ə'lɑːrmd] ['flɛmɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ,

The	erratic	rolling	and	pitching	alarmed	Flemming	considerably	,
这	不稳定的	滚动	和	投球	惊慌	弗莱明	相当	,

飞机不规则的翻滚和俯仰让弗莱明非常担忧。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɪldʒɪz] [gʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːr] - ['bɔrdz] [ænd; ənd] [swɜːld] ['æŋk(ə)l]

for	the	water	in	the	bilges	gushed	between	the	floor	-	boards	and	swirled	ankle
为了	这	水	在	这	舱底	滔滔不绝	之间	这	地面	-	板	和	旋转	踝

- [diːp] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

-	deep	from	side	to	side	.
-	深的	从	边	到	边	.

船舱里的水从地板缝隙间涌出，左右翻滚，水深及踝。

" [ʃiːz] ['liːkɪŋ] [fæst] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	She's	leaking	fast	,	"	he	shouted	.
"	她是	泄漏	快速地	,	"	他	喊叫	.

“她漏得很快！”他喊道。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] [went] [bɪ'loʊ] .

Roche	went	below	.
罗氏	去	以下	.

罗氏跌破了底线。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɪldʒɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ,

Already	**the**	**water**	**was**	**subsiding**	**into**	**the**	**bilges**	**,**	**but**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**,**
已经	这	水	曾是	消退	进入	这	舱底	,	但	它	曾是	明显	那	,

水已经开始渗入船舱底部，但很明显，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] , [ðə; ði] [liːk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [kept] ['ʌndər] .

in	**spite**	**of**	**continuous**	**work**	**at**	**the**	**pump**	**,**	**the**	**leak**	**was**	**not**	**being**	**kept**	**under**	**.**
在	尽管如此	的	连续的	工作	在	这	泵	,	这	泄露	曾是	不是	存在	保留	在下面	.

尽管泵站一直在持续作业，但泄漏问题仍然无法得到控制。

" ['ɪtl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

"	**It'll**	**be**	**as**	**much**	**as**	**we**	**can**	**do**	**to**	**keep**	**going**	**till**	**daylight**	**,**
"	它将	是	作为	很多	作为	我们	能	做	到	保持	去	直到	日光	,

“我们会尽全力坚持到天亮。”

" [dɪ'klerd] ['flɛmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] " ['hændɪd]['oʊvər] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**declared**	**Flemming**	**as**	**he**	**"**	**handed**	**over**	**"**	**to**	**his**	**chum**	**.**
"	声明	弗莱明	作为	他	"	递交	超过	"	到	他的	密友	.

弗莱明一边说着，一边把“东西”“交给”了他的朋友。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['goʊɪŋ] .

"	**The**	**best**	**thing**	**we**	**can**	**do**	**is**	**to**	**get**	**a**	**bucket**	**going**	**.**
"	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	得到	一个	桶	去	.

“我们现在能做的最好的事情就是开始打水仗。”

[aɪl] [beɪl] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌp] [tuː; tə] [fɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [slɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] . "

I'll	**bale**	**,**	**and**	**pass**	**the**	**bucket**	**up**	**to**	**Phil**	**for**	**him**	**to**	**sling**	**overboard**	**.**	**"**
患病的	包	,	和	经过	这	桶	向上	到	菲尔	为了	他	到	吊索	落水	.	"

我来打包，然后把桶递给菲尔，让他把水甩到海里去。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'griːd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

"	**Good**	**idea**	**,**	**"**	**agreed**	**Roche**	**,**	**turning**	**up**	**his**	**sleeves**	**and**	**grasping**	**the**	**handle**
"	好的	主意	,	"	同意	罗氏	,	转弯	向上	他的	袖子	和	抓握	这	处理

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .

of	**the**	**pump**	**.**
的	这	泵	.

“好主意，”罗奇同意道，一边卷起袖子，一边握住水泵的把手。

" [wiːl] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] , [oʊld] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] [ɪŋk] .

"	**We'll**	**keep**	**her**	**afloat**	**,**	**old**	**thing**	**,**	**even**	**if**	**it**	**snows**	**ink**	**.**
"	出色地	保持	她	漂浮	,	老的	事物	,	甚至	如果	它	雪	墨水	.

“老家伙，就算下起墨水雪，我们也会让她浮起来的。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XVI**
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪbərti] [men]

The	**Adventures**	**of**	**the**	**"**	**Liberty**	**Men**
这	冒险	的	这	"	自由	男人

“自由战士”的冒险

" [ðə; ði] " ['lɪbərti] [men] " [hæd; həd] ['ræðər] [ˌoʊvər'dʌn] [θɪŋz] .

"	**The**	**"**	**liberty**	**men**	**"**	**had**	**rather**	**overdone**	**things**	**.**
"	这	"	自由	男人	"	有	相当	做得太过火了	事物	.

“自由主义者们做得有点过头了。”

[ðer; ðər]['ræmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

Their	ramble	through	the	Forest	of	Jumièges	was	too	much	of	an	undertaking
他们的	漫谈	通过	这	森林	的	-	曾是	也	很多	的	一个	承诺

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

for	the	short	space	of	time	at	their	disposal	.
为了	这	短的	空间	的	时间	在	他们的	处理	.

对于他们有限的时间来说，在朱米埃日森林中漫步是一项过于艰巨的任务。

['twaɪlaɪt] [ˌoʊvər'toʊk] [ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

Twilight	overtook	them	almost	before	they	were	aware	of	the	fact	,
暮	超越	他们	几乎	前	他们	是	意识到的	的	这	事实	,

暮光几乎在他们意识到之前就将他们吞噬了。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] .

and	long	before	they	were	clear	of	the	forest	it	was	pitch	dark	.
和	长的	前	他们	是	清除	的	这	森林	它	曾是	沥青	黑暗的	.

他们还没走出森林，天就已经漆黑一片了。

" [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] , " [wi:l] [straɪk] [ðə; ði]

"	If	we	keep	on	in	a	straight	line	,	"	declared	Mr	.	Armitage	,	"	we'll	strike	the
"	如果	我们	保持	在	在	一个	直的	线	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	,	"	出色地	罢工	这

['rɪvər] ['sʌmwer] .

river	somewhere	.
河	某处	.

“如果我们继续沿直线前进，”阿米蒂奇先生说道，“我们总会在某个地方碰到河流。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] , [li:d] [ɑ:n] , [ɔ:r] [wi:l] [get] [noʊ] ['sʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] .

Now	,	you	woodcraftsmen	,	lead	on	,	or	we'll	get	no	supper	to	-	night	.
现在	,	你	木匠	,	带领	在	,	或者	出色地	得到	不	晚餐	到	-	夜晚	.

好了，各位木工师傅，快点开始吧，不然我们今晚就没晚饭吃了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] " [ki:p] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] " , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt]

"	It	was	easy	to	say	"	Keep	in	a	straight	line	"	,	but	the	accomplishment
"	它	曾是	简单的	到	说	"	保持	在	一个	直的	线	"	,	但	这	成就

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

was	difficult	.
曾是	难的	.

说“保持直线”很容易，但做到却很难。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪli] , [ænd; ənd][ɪn]

Not	only	was	the	ground	thickly	covered	with	trees	—	it	was	hilly	,	and	in
不是	仅有的	曾是	这	地面	浓密	涵盖	和	树木	—	它	曾是	丘陵	,	和	在

['pleɪsɪz] ['rʌgɪd] .

places	rugged	.
地方	崎岖	.

地面不仅树木茂密，而且地势起伏，有些地方崎岖不平。

[ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['meθədz] [feɪld] .

The	recognized	methods	failed	.
这	认可	方法	失败的	.

已采用的方法均告失败。

[ðə; ði] [si:] [skaʊts] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['i:stərli] [wʌn] ,

The	Sea	Scouts	knew	that	the	wind	was	an	easterly	one	,
这	海	童子军	知道	那	这	风	曾是	一个	东风	一	,

海童军们知道刮的是东风。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [er] - ['kɜ:rənt] .

but	in	the	depth	of	the	forest	there	was	no	appreciable	air	-	current	.
但	在	这	深度	的	这	森林	那里	曾是	不	值得赞赏	空气	-	当前的	.

但在森林深处，几乎没有气流。

[ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ˌoʊvər'hed] [hɪd] [ðə; ði] [stɑːrz] , [soʊ] [ə'nʌðər] [gaɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd]

The	foliage	overhead	hid	the	stars	,	so	another	guide	was	denied	the	benighted
这	叶子	开销	隐藏	这	明星	,	所以	其他	指导	曾是	否认	这	夜幕降临

[lædz] .

lads	.
小伙子们	.

头顶的树叶遮蔽了星空，因此另一位向导未能带领这些迷路的年轻人。

" [mɔːs] [ænd; ənd] ['laɪkən] ['ɔːlweɪz] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] , " ['kwoʊtɪd]

"	Moss	and	lichen	always	grow	on	the	north	side	of	a	tree	-	trunk	,	"	quoted
"	苔藓	和	地衣	总是	生长	在	这	北	边	的	一个	树	-	树干	,	"	引

['hepbɜːrn] .

Hepburn	.
赫本	.

“苔藓和地衣总是生长在树干的北侧，”赫本引用道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [tɔːrtʃ] , ['piːtər] ? [ʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

"	Where's	your	torch	,	Peter	?	Shine	it	this	way	.
"	在哪里?	你的	火炬	,	彼得	?	闪耀	它	这	方式	.

“彼得，你的手电筒呢？把它照向这边。”

" [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['meni] [triː] - [trʌŋks] ,

"	An	examination	not	only	of	one	,	but	of	many	tree	-	trunks	,
"	一个	考试	不是	仅有的	的	一	,	但	的	许多	树	-	树干	,

“不仅要检查一棵树干，还要检查许多棵树干，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['laɪkən] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] .

resulted	in	the	discovery	that	mosses	and	lichen	were	not	in	evidence	.
结果	在	这	发现	那	苔藓	和	地衣	是	不是	在	证据	.

结果发现没有发现苔藓和地衣。

[ðə; ði] [θɜːrd] [kluː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [let] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [daʊn] .

The	third	clue	had	also	let	the	Sea	Scouts	down	.
这	第三	线索	有	还	让	这	海	童子军	向下	.

第三条线索也让海童军们失望了。

" ['kæri] [ɑːn] , [ðen] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] .

"	Carry	on	,	then	,	"	suggested	Mr	.	Armitage	,	"	until	we	find	a	path	.
"	携带	在	,	然后	,	"	建议	先生	.	阿米蒂奇	,	"	直到	我们	寻找	一个	小路	.

“那么，继续前进吧，”阿米蒂奇先生建议道，“直到我们找到出路为止。”

[its] [baʊnd] [tuː; tə] [liːd] ['sʌmwer] .

It's	bound	to	lead	somewhere	.
它是	边界	到	带领	某处	.

这肯定会有结果的。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['twenti] ['mɪnɪts] - ['stedi] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd]

"	It	took	twenty	minutes	'	steady	progress	through	the	undergrowth	before	they	found
"	它	采取	二十	分钟	-	稳定的	进步	通过	这	灌木丛	前	他们	成立

[ə; eɪ] [pæθ] .

a	path	.
一个	小路	.

“他们花了二十分钟才在灌木丛中找到一条路。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] .

It	was	narrow	and	apparently	unfrequented	.
它	曾是	狭窄的	和	显然	冷落	.

它很窄，而且显然人迹罕至。

[wʌns] [ə; eɪ][bɪg]['ænɪm(ə)l] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlək] ,

Once	a	big	animal	—	about	the	size	of	a	bullock	,
一次	一个	大的	动物	—	关于	这	尺寸	的	一个	犍	,

曾经是一种体型很大的动物——大约和公牛差不多大，

[dɪ'klerd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] — [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

declared	**Warkworth**	**—**	**crashed**	**through**	**the**	**brushwood**	**about**	**ten**	**feet**	**ahead**	**of**	**the**
声明	沃克沃思	—	崩溃了	通过	这	灌木丛	关于	十	脚	前方	的	这

[lædz] .

lads	**.**
小伙子们	.

沃克沃思宣布——他冲过灌木丛，落在了小伙子们前方大约十英尺的地方。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [træmp] [maɪlz] , " [dɪ'klerd] ['wʊdˌliː] .

"	**We**	**must**	**have**	**tramped**	**miles**	**,**	**"**	**declared**	**Woodleigh**	**.**
"	我们	必须	有	践踏	英里	,	"	声明	伍德利	.

“我们肯定走了好几英里路，”伍德利说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] . "

"	**I**	**believe**	**we're**	**going**	**round**	**in**	**circles**	**.**	**"**
"	我	相信	是	去	圆形的	在	界	.	"

“我觉得我们一直在原地打转。”

" [aɪ] ['fænsi] [wɪə(r)] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	**I**	**fancy**	**we're**	**nearly**	**out**	**of**	**the**	**wood**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	我	想要	是	几乎	出去	的	这	木头	,	"	说	这	童子军领队	.

“我想我们快要走出树林了，”童子军领队说道。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ə; eɪ] [briːz] .

"	**I**	**can**	**feel**	**a**	**breeze**	**.**
"	我	能	感觉	一个	微风	.

我能感觉到微风。

[jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

Yes	**,**	**I**	**thought**	**so**	**.**
是的	,	我	想法	所以	.

是的，我也这么想。

" [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [læst] .

"	**The**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**at**	**last**	**.**
"	这	边缘	的	这	森林	在	最后的	.

终于到了森林边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	**was**	**now**	**nearly**	**eleven**	**o'clock**	**.**
它	曾是	现在	几乎	十一	点钟	.

现在快十一点了。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'sɜːnd] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [seɪn] .

Far	**below**	**could**	**be**	**discerned**	**the**	**sinuous**	**course**	**of**	**the**	**River**	**Seine**	**.**
远的	以下	可以	是	辨别	这	蜿蜒	课程	的	这	河	罾	.

从远处可以辨认出塞纳河蜿蜒的河道。

['nɪrər] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fer] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [laɪts] [gliːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]

Nearer	**,**	**and**	**at**	**a**	**fair**	**distance**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**lights**	**gleamed**	**from**	**a**	**small**
更近	,	和	在	一个	公平的	距离	向下	这	爬坡道	,	灯	闪闪发光	从	一个	小的

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

更近一些，在山下相当远的地方，一个小村庄里闪烁着灯光。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [lə] [mə'niːl] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

"	**That**	**must**	**be**	**Le**	**Mesnil**	**,**	**"**	**decided**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**,**
"	那	必须	是	乐	美斯尼尔	,	"	决定	先生	.	阿米蒂奇	,

“那一定是勒梅尼尔，”阿米蒂奇先生断定道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʌltid] [ə; eɪ][mæp][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] .

after	he	had	consulted	a	map	by	the	aid	of	an	electric	torch	.
后	他	有	咨询	一个	地图	经过	这	援助	的	一个	电的	火炬	.

他借助手电筒查看了地图。

" [its] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [naʊ] .

"	It's	all	plain	sailing	now	.
"	它是	全部	清楚的	帆船	现在	.

现在一切都一帆风顺了。

[wiːl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

We'll	follow	the	river	bank	.
出色地	跟随	这	河	银行	.

我们将沿着河岸走。

[its] ['oʊnli][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [duː'klɛr] .

It's	only	six	miles	to	Duclair	.
它是	仅有的	六	英里	到	杜克莱尔	.

到杜克莱尔只有六英里。

[kʌm] [ɑːn] : [skaʊts] - [peɪs] , ['fɔːrwərd] .

Come	on	:	Scouts	'	pace	,	forward	.
来	在	:	童子军	-	步伐	,	向前	.

加油：侦察兵的速度，向前。

" [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [lædz] [bʌkt] [ʌp]

"	Encouraged	by	the	Scoutmaster's	example	,	the	tired	and	hungry	lads	bucked	up
"	鼓励	经过	这	-	例子	,	这	疲劳的	和	饥饿的	小伙子们	反抗	向上

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

“在童子军领队的鼓舞下，疲惫饥饿的小伙子们精神振奋了很多。”

['ɔːltərnətli] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [ɪn]

Alternately	walking	and	running	fifty	paces	they	covered	the	intervening	distance	in
交替	步行	和	跑步	五十	步幅	他们	涵盖	这	介入	距离	在

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

an	hour	and	twenty	minutes	,
一个	小时	和	二十	分钟	,

他们交替步行和跑步，每走五十步，用时一个小时二十分钟走完了这段距离。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [twelv] .

arriving	at	the	landing	-	place	at	a	quarter	past	twelve	.
抵达	在	这	降落	-	地方	在	一个	四分之一	过去的	十二	.

十二点一刻到达着陆点。

[oʊld] - , [naʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] , ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] .

Old	Boldrigg	,	now	sure	of	his	bearings	,	followed	at	a	leisurely	pace	.
老的	-	,	现在	当然	的	他的	轴承	,	随后	在	一个	悠闲	步伐	.

老博尔德里格现在确定了自己的方向，悠闲地跟在后面。

" ['ɑːlɪvet] [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːtər] .

"	Olivette	ahoy	!	"	shouted	Peter	.
"	奥利维特	嘿！	！	"	喊叫	彼得	.

“奥利维特，你好！”彼得喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

There	was	no	reply	save	the	mocking	echoes	of	his	voice	from	the	opposite
那里	曾是	不	回复	节省	这	嘲讽	回声	的	他的	嗓音	从	这	对面的

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

除了从对岸传来的他嘲讽的回声外，没有其他回应。

[hiː; hi] [heild] [ə'gen] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pə'troʊl][kraɪ] .

He	hailed	again	,	giving	the	Patrol	cry	.
他	赞誉	再次	,	给予	这	巡逻	哭	.

他再次高声呼喊，向巡逻队发出呼喊声。

" [ðə; ði]['leɪzi] ['blaitəz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [heild] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

"	The	lazy	blighters	have	turned	in	,	"	he	declared	,	and	hailed	for	the	third	time	.
"	这	懒惰的	混蛋们	有	转向	在	,	"	他	声明	,	和	赞誉	为了	这	第三	时间	.

“这些懒惰的家伙已经收工了，”他宣布道，并第三次高声欢呼。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] - [læmp] ? " [æskt] ['ælən] .

"	Where's	her	riding	-	lamp	?	"	asked	Alan	.
"	在哪里?	她	骑术	-	灯	?	"	问	艾伦	.

“她的骑行灯呢？”艾伦问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [gɔːn] — ['broʊkən][ə'drɪft] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	believe	she's	gone	—	broken	adrift	,	or	something	.
"	我	相信	她是	已消失	—	破碎的	漂流	,	或者	某物	.

“我相信她已经走了——迷失了方向，或者出了什么事。”

" ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Mr	.	Armitage	already	had	his	doubts	on	the	subject	.
"	先生	.	阿米蒂奇	已经	有	他的	疑虑	在	这	主题	.

“阿米蒂奇先生对此事早已有所怀疑。”

['brɪŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪt] - ['glæsɪz] ,

Bringing	out	his	night	-	glasses	,
带来	出去	他的	夜晚	-	眼镜	,

他拿出夜视镜，

[hiː; hi] ['foʊkəst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [muəd] .

he	focused	them	on	the	spot	where	the	Olivette	ought	to	have	been	moored	.
他	专注	他们	在	这	点	在哪里	这	奥利维特	应该	到	有	到过	系泊	.

他将目光聚焦在奥利维特号本应停泊的地方。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['veɪkənt] ['buːi] ,

With	difficulty	he	located	the	vacant	buoy	,
和	困难	他	位于	这	空缺	浮标	,

他费了好大劲才找到那个空着的浮标。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ['sʌmθɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [taɪd] - [wei] .

to	which	was	attached	something	low	in	the	water	and	straining	in	the	strong	tide	-	way	.
到	哪个	曾是	随附的	某物	低的	在	这	水	和	紧张	在	这	强的	潮	-	方式	.

上面附着着一些沉入水中的物体，在强劲的潮汐中挣扎。

" [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['iznt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	The	Olivette	isn't	there	,	"	he	declared	.
"	这	奥利维特	不是	那里	,	"	他	声明	.

“奥利维特号不在那里，”他宣称。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['broʊkən][ə'drɪft] , [ɔːr][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] - ['buːi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

"	I	don't	think	she's	broken	adrift	,	or	the	mooring	-	buoy	would	have	gone	with	her	.
"	我	不	思考	她是	破碎的	漂流	,	或者	这	停泊	-	浮标	会	有	已消失	和	她	.

“我不认为她已经漂流了，否则系泊浮标也会跟着她一起漂走。”

[aɪ] [hoʊp] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['hæznt] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn]

I	hope	Roche	hasn't	got	into	a	panic	about	our	late	arrival	and	gone	off	in
我	希望	罗氏	还没有	得到	进入	一个	恐慌	关于	我们的	晚的	到达	和	已消失	离开	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] . "

search	of	us	.	"
搜索	的	我们	.	"

我希望罗氏公司没有因为我们迟到而惊慌失措地来找我们。

" [hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [sɜːr] , " [riˈmɑːkt] ['wʊdˌliː] .

"	He	couldn't	expect	to	find	us	in	the	river	,	sir	,	"	remarked	Woodleigh	.
"	他	不能	预计	到	寻找	我们	在	这	河	,	先生	,	"	评论	伍德利	.

伍德利说道："先生，他不可能指望在河里找到我们。"

" [spoʊz] [nɑːt] , " [ədˈmɪtɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	S'pose	not	,	"	admitted	Mr	.	Armitage	.
"	假设	不是	,	"	承认	先生	.	阿米蒂奇	.

"恐怕不是这样，"阿米蒂奇先生承认道。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [rɑːk] - ['bɑːtəm] [fækts] , [ðə; ði] - [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['muːrɪŋz]

"	But	to	get	down	to	rock	-	bottom	facts	,	the	Olivette's	not	on	the	moorings
"	但	到	得到	向下	到	岩石	-	底部	事实	,	这	-	不是	在	这	系泊

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [bɪˈnaɪtɪd] . "

and	we're	benighted	.	"
和	是	夜幕降临	.	"

"但说到底，奥利维特号并没有停泊在泊位上，我们被困住了。"

" [pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈhɪbɪtɪd] ['æŋkərɪdʒ] , [sɜːr] , " [səˈdʒestɪd] ['piːtər] ,

"	Perhaps	she	was	in	a	prohibited	anchorage	,	sir	,	"	suggested	Peter	,
"	也许	她	曾是	在	一个	禁止	安克雷奇	,	先生	,	"	建议	彼得	,

"先生，或许她停泊在了禁泊位，"彼得建议道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [pəˈliːs] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] . "

"	and	the	River	Police	have	shifted	her	.	"
"	和	这	河	警察	有	转移	她	.	"

"河警已经转移了她。"

" [noʊ] , [aɪ] [inˈkwaiəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	No	,	I	inquired	if	she	would	be	all	right	there	,	"	replied	the	Scoutmaster	.
"	不	,	我	询问	如果	她	会	是	全部	正确的	那里	,	"	回复	这	童子军领队	.

"不，我只是问她待在那里是否安全，"童子军领队回答道。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] [əˈweɪ] .

"	She	can't	be	very	far	away	.
"	她	不能	是	非常	远的	离开	.

她应该离得不远。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] ['æŋkər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [əˈdrɪft] .

Roche	would	have	dropped	the	anchor	when	he	found	her	adrift	.
罗氏	会	有	掉落	这	锚	什么时候	他	成立	她	漂流	.

罗奇发现她漂流时就会抛锚。

['eniwʌn] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ?

Anyone	too	tired	to	join	in	the	search	?
任何人	也	疲劳的	到	加入	在	这	搜索	?

有没有人累到不想参加搜寻了？

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ? "

How	about	you	,	Mr	.	Boldrigg	?	"
如何	关于	你	,	先生	.	-	?	"

博尔德里格先生，您呢？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] , [sɜːr] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər]

" I am a bit , sir , " admitted the old man , who had just rejoined the others

" 我 是 一个 少量 , 先生 , " 承认 这 老的 男人 , WHO 有 只是 重新加入 这 其他的

.

:

.

“我的确有点儿，”老人承认道，他刚刚重新加入到其他人中间。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [slæk] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hæmək]

" But it ain't no good hangin ' on to the slack when there's a hammock

" 但 它 不是 不 好的 悬挂 - 在 到 这 松弛 什么时候 有 一个 吊床

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] .

waiting for me on board .

等待 为了 我 在 木板 .

“但是，当船上有吊床等着我的时候，紧紧抓住松弛的绳索是没用的。”

[soʊ][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['hʊkər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] , [sez] [aɪ] .

So the sooner we find the hooker the better for everyone , says I .

所以 这 很快 我们 寻找 这 妓女 这 更好的 为了 每个人 , 说道 我 .

所以，我说，我们越早找到那个妓女，对大家都越有利。

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [wei] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

" The Sea Scouts retraced their way , keeping to the bank of the river .

" 这 海 童子军 重走 他们的 方式 , 保持 到 这 银行 的 这 河 .

“海童军们沿着河岸原路返回。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [krɑːft] ['ʌndər] [wei] ,

There were a few craft under way ,

那里 是 一个 很少 工艺 在下面 方式 ,

当时有几艘船正在航行中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but in the darkness it was impossible to distinguish what they were .

但 在 这 黑暗 它 曾是 不可能的 到 区分 什么 他们 是 .

但在黑暗中，根本无法分辨它们是什么。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [suːn] ['æftər][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti] [ə'raɪvd]

It must have been soon after 2 a . m . that the search - party arrived

它 必须 有 到过 很快 后 2 一个 . 米 . 那 这 搜索 - 派对 到达的

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

at the village of Jumièges .

在 这 村庄 的 - .

搜救队抵达朱米耶日村的时间应该是凌晨2点刚过。

[hɪr] , ['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] ['roʊɪŋ] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['fɪʃɪŋ] - ['pɑːrti][hæd; həd][dʒʌst]

Here , fortunately a rowing boat containing a belated fishing - party had just

这里 , 幸运的是 一个 划船 船 包含 一个 迟到的 钓鱼 - 派对 有 只是

[rɪ'tɜːrnd] .

returned .

返回 .

幸运的是，这时一艘载着迟到的钓鱼者的划艇刚刚返回。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

In answer to Mr . Armitage's inquiry ,

在 回答 到 先生 . 阿米蒂奇的 询问 ,

针对阿米蒂奇先生的询问，

[ðə; ði] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][pə'rizjən][ɑːrt] - ['stjʊdnts] [ɑːn]

the	four	people	who	had	just	landed	—	they	were	Parisian	art	-	students	on
这	四	人们	WHO	有	只是	登陆	—	他们	是	巴黎人	艺术	-	学生	在

['hɑːlədeɪ] — [ɔːl] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] .

holiday	—	all	replied	at	once	.
假期	—	全部	回复	在	一次	.

刚下飞机的四个人——他们是来巴黎度假的艺术系学生——同时回复了。

" [jes] , [mə'sjɜːr] , [wiː; wi][dɪd] [siː] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] .

"	Yes	,	monsieur	,	we	did	see	a	motor	-	boat	.
"	是的	,	先生	,	我们	做过	看	一个	发动机	-	船	.

“是的，先生，我们确实看到了一艘摩托艇。”

[ʃiː; ʃi] [pæst] [kloʊz] , ['veri] [kloʊz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [boʊt] .

She	passed	close	,	very	close	,	to	our	little	boat	.
她	通过了	关闭	,	非常	关闭	,	到	我们的	小的	船	.

她从我们的小船边非常近的地方经过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['laɪtər] .

She	was	towing	a	large	lighter	.
她	曾是	拖带	一个	大的	打火机	.

她拖着一个大型打火机。

" [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	The	Scoutmaster	felt	disappointed	.
"	这	童子军领队	毛毡	失望的	.

童子军领队感到很失望。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	afraid	that	is	not	the	motor	-	boat	we	are	looking	for	,	"	he	said	.
"	我	是	害怕的	那	是	不是	这	发动机	-	船	我们	是	寻找	为了	,	"	他	说	.

“恐怕这不是我们要找的摩托艇，”他说。

" [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ? "

"	Did	you	happen	to	notice	any	of	the	crew	?	"
"	做过	你	发生	到	注意	任何	的	这	全体人员	?	"

你有没有注意到船员中的任何人?

" [aɪ][dɪd] , [mə'sjɜːr] , " [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	I	did	,	monsieur	,	"	declared	one	of	the	men	.
"	我	做过	,	先生	,	"	声明	一	的	这	男人	.

“我做到了，先生，”其中一人说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['vɪzəb(ə)l] .

"	There	was	but	one	visible	.
"	那里	曾是	但	一	可见的	.

“只有一个可见。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [blaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] — [soʊ] .

He	wore	a	blue	blouse	and	a	white	hat	—	so	.
他	穿着	一个	蓝色的	女式衬衫	和	一个	白色的	帽子	—	所以	.

他穿着蓝色衬衫，戴着白色帽子——就是这样。

[laɪk] [ðiːz] ['mesərz] [hɪr] .

Like	these	messieurs	here	.
喜欢	这些	先生们	这里	.

就像这些先生们一样。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ˌʌndər'stænd] ; ['ðerfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] .

The	light	shone	from	below	upon	him	,	understand	;	therefore	I	could	discern	.
这	光	闪耀	从	以下	之上	他	,	理解	;	所以	我	可以	辨别	.

光线从下方照射在他身上，所以他才能看清。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [duː'klɛr] . "

She	was	going	towards	Duclair	.	"
她	曾是	去	向	杜克莱尔	.	"

她正朝着杜克莱尔的方向走去。

" [ə; eɪ] [waɪt] [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dek] - [haʊs] , [sɜːr] , " [kə'rɔbəˌreɪtid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

"	A	white	boat	with	a	deck	-	house	,	sir	,	"	corroborated	one	of	his	companions
"	一个	白色的	船	和	一个	甲板	-	房子	,	先生	,	"	证实	一	的	他的	同伴

,

,

,

“先生，那是一艘带甲板室的白色小船，”他的一位同伴证实道。

['treɪsɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

tracing	an	outline	with	his	finger	.
追踪	一个	大纲	和	他的	手指	.

他用手指勾勒出轮廓。

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌn]['lɪt(ə)l][mæst][bʌt; bət][noʊ] ['fʌn(ə)l] .

"	Towards	the	front	one	little	mast	but	no	funnel	.
"	向	这	正面	一	小的	桅杆	但	不	漏斗	.

“船头有一根小桅杆，但没有烟囱。”

[mə'sjɜːr] [ɪz] [bɪ'naɪtɪd] ?

Monsieur	is	benighted	?
先生	是	夜幕降临	?

先生被蒙蔽了吗?

[ðen] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər]

Then	perhaps	he	would	care	to	accompany	us	to	our	lodgings	for
然后	也许	他	会	关心	到	陪伴	我们	到	我们的	住宿	为了

[rɪ'freʃmənts] .

refreshments	.
茶点	.

那么他或许愿意陪我们回住处吃点东西。

" ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [dɪ'mɜːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Armitage	demurred	,	but	the	students	were	pressing	in	their	invitation	.
"	先生	.	阿米蒂奇	拒绝	,	但	这	学生	是	紧迫	在	他们的	邀请	.

阿米蒂奇先生婉拒了，但学生们坚持邀请。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [hoʊl] ['paːrti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Accordingly	the	whole	party	went	into	the	village	,
因此	这	所有的	派对	去	进入	这	村庄	,

于是，一行人进了村子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] — [ə; eɪ][ˌkæbə'reɪ] .

and	the	Sea	Scouts	found	themselves	in	strange	surroundings	—	a	cabaret	.
和	这	海	童子军	成立	他们自己	在	奇怪的	周围环境	—	一个	歌舞表演	.

于是，海童军们发现自己身处一个陌生的环境——一家歌舞表演场所。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

The	landlord	rose	to	the	occasion	.
这	房东	玫瑰	到	这	场合	.

房东不负众望。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [groʊn] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [siː] [skaʊts]

The	sight	of	a	couple	of	grown	Englishmen	and	four	English	Sea	Scouts
这	视线	的	一个	夫妻	的	生长	英国人	和	四	英语	海	童子军

[prə'vəukt] [noʊ] ['kɑːment] .

provoked	no	comment	.
挑衅	不	评论	.

看到几个成年英国男人和四个英国海童军，没有人发表任何评论。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

In	five	minutes	the	hungry	search	-	party	were	sitting	down	to	hot	coffee	and
在	五	分钟	这	饥饿的	搜索	-	派对	是	坐着	向下	到	热的	咖啡	和

['bɪskɪts] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊl] ,

biscuits	,	a	long	roll	,
饼干	,	一个	长的	卷	,

五分钟后，饥肠辘辘的搜救队员们坐下来享用热咖啡、饼干和长面包卷。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['nɔːrməndi] ['bʌtər] .

and	plenty	of	fresh	Normandy	butter	.
和	很多	的	新鲜的	诺曼底	黄油	.

还有大量新鲜的诺曼底黄油。

" [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ə'fer] , [mə'sjɜːr] ,

"	That	is	our	affair	,	monsieur	,
"	那	是	我们的	事务	,	先生	,

“那是我们自己的事，先生。”

" [prəu'testid][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wen] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	protested	one	of	the	students	when	Mr	.	Armitage	offered	to	pay	for	the
"	抗议	一	的	这	学生	什么时候	先生	.	阿米蒂奇	提供	到	支付	为了	这

[rɪ'freʃmənt] .

refreshment	.
清爽	.

“当阿米蒂奇先生提出要付茶点钱时，其中一名学生抗议道。”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː][ʌv; əv][ðə; ði] 141st ['redʒɪmənt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði]

"	When	I	was	a	poilu	of	the	141st	Regiment	we	were	once	on	the
"	什么时候	我	曾是	一个	波伊鲁	的	这	141st	团	我们	是	一次	在	这

[left] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bə'tæliən] .

left	of	an	English	battalion	.
左边	的	一个	英语	营	.

“我曾在第141步兵团当兵，我们一度位于英国一个营的左翼。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [fed] — ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

We	were	hungry	and	they	were	well	fed	—	merely	a	matter	of
我们	是	饥饿的	和	他们	是	出色地美联储		—	仅仅	一个	事情	的

[ˌkɑːmɪ'seriət] ,

commissariat	,
粮食	,

我们饿着肚子，他们却吃得饱——这不过是后勤供应的问题罢了。

[mə'sjɜːr] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fæmɪʃt] , [hæf][ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

monsieur	—	and	when	they	found	out	we	were	famished	,	half	their	rations
先生	—	和	什么时候	他们	成立	出去	我们	是	饥饿	,	一半	他们的	口粮

[wɜːr; wər] [pæst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [trentʃ] .

were	passed	into	our	trench	.
是	通过了	进入	我们的	沟	.

先生——当他们发现我们饿得前胸贴后背时，就把他们一半的口粮送到了我们的战壕里。

[mə'sjɜːr] [hæz; həz] [sɜːrvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

Monsieur	has	served	,	of	course	?
先生	有	服务	,	的	课程	?

先生当然已经服役了，对吧?

" ['greɪtli] [rɪ'freʃt] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [beɪd] [ðer; ðər]['hɑːspɪtəb(ə)l][həusts] [ˌfer'wel] ,

"	Greatly	refreshed	,	the	Sea	Scouts	bade	their	hospitable	hosts	farewell	,
"	非常	焕然一新	,	这	海	童子军	巴德	他们的	好客	主持人	告别	,

“精神焕发的海童军们向热情好客的主人告别。”

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [duːˈklɛr] .

and	set	out	to	retrace	their	way	back	to	Duclair	.
和	放	出去	到	回溯	他们的	方式	后退	到	杜克莱尔	.

然后他们出发原路返回杜克莱尔。

" [ges] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [riˈmɑːkt] ['piːtər] .

"	Guess	we	know	the	way	by	this	time	,	"	remarked	Peter	.
"	猜测	我们	知道	这	方式	经过	这	时间	,	"	评论	彼得	.

“看来我们现在知道路了。”彼得说道。

" [θriː] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

"	Three	times	in	one	night	is	about	the	limit	.
"	三	时代	在	一	夜晚	是	关于	这	限制	.

一晚上三次差不多就是极限了。

[duː] [wiː; wi] [tɜːrn] [aʊt] [æt; ət] ['sev(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɔːr] ['ræðər] , [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] ? "

Do	we	turn	out	at	seven	to	-	morrow	—	or	rather	,	to	-	day	,	sir	?	"
做	我们	转动	出去	在	七	到	-	明天	—	或者	相当	,	到	-	天	,	先生	?	"

我们明天七点到场吗？——或者更确切地说，是今天七点，先生？

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] [jet] , ['piːtər] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	We're	not	on	board	yet	,	Peter	,	"	rejoined	the	Scoutmaster	.
"	是	不是	在	木板	然而	,	彼得	,	"	重新加入	这	童子军领队	.

“我们还没准备好，彼得，”童子军领队重新说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiːl] [kiːp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hæməks] [tɪl] [nuːn] .

"	But	I	think	I'm	safe	in	saying	that	we'll	keep	to	our	hammocks	till	noon	.
"	但	我	思考	我是	安全的	在	说	那	出色地	保持	到	我们的	吊床	直到	中午	.

“但我认为我可以肯定地说，我们会一直待在吊床上直到中午。”

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [sərˈmaɪz] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ˌæbsəˈluːtli] [aʊt] .

"	But	Mr	.	Armitage's	surmise	was	out	,	absolutely	out	.
"	但	先生	.	阿米蒂奇的	推测	曾是	出去	,	绝对地	出去	.

“但阿米蒂奇先生的推测完全错误，绝对错误。”

[greɪ] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] ['fʊtsɔːr] ['pɑːrti] [əˈraɪvd]

Grey	dawn	was	showing	in	the	north	-	eastern	sky	when	the	footsore	party	arrived
灰色的	黎明	曾是	显示	在	这	北	-	东	天空	什么时候	这	脚痛	派对	到达的

[ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [duːˈklɛr] .

on	the	quay	at	Duclair	.
在	这	码头	在	杜克莱尔	.

当疲惫不堪的一行人抵达杜克莱尔码头时，东北方向的天空已经泛起了灰蒙蒙的晨曦。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] .

There	in	the	dim	light	was	the	Olivette	riding	to	the	flood	-	tide	.
那里	在	这	暗淡	光	曾是	这	奥利维特	骑术	到	这	洪水	-	潮	.

在昏暗的光线下，奥利维特号正驶向涨潮。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði]['regjələr] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv]

In	the	stillness	of	the	early	morning	could	be	heard	the	regular	pulsations	of
在	这	寂静	的	这	早期的	早晨	可以	是	听到	这	常规的	脉动	的

[ðə; ði][hænd] - [pʌmp] ,

the	hand	-	pump	,
这	手	-	泵	,

清晨的寂静中，可以听到手压泵有规律的脉动声。

[waɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

while	at	intervals	one	of	her	crew	—	it	was	not	light	enough	to
尽管	在	间隔	一	的	她	全体人员	—	它	曾是	不是	光	足够的	到

[dɪˈstɪŋgwɪʃ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] ['tɔplɪŋ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

distinguish	who	it	was	—	was	toppling	pailfuls	of	water	over	the	side	.
区分	WHO	它	曾是	—	曾是	倾倒	桶	的	水	超过	这	边	.

期间，她的一名船员——因为天太亮，看不清是谁——时不时地把一桶桶水倒到船舷外。

" ['ɑːlɪvet] , [ə'hɔɪ] !
" **Olivette , ahoy !**
" 奥利维特 , 嘿! !

“奥利维特，驾！”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [heɪl] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['prɑːmptli] .
" **This time the hail was answered promptly .**
" 这 时间 这 冰雹 曾是 回答 及时 .

“这一次，冰雹得到了及时的回应。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] , ['oʊpən] [wel] ['klæmbəd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [ænd; ənd] ['flɛmɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd]
Out of the deep , open well clambered Roche and Flemming slowly and
出去 的 这 深的 , 打开 出色地 攀爬 罗氏 和 弗莱明 缓慢地 和
[lə'bɔːriəsli] ,
laboriously ,
费力地 ,

罗奇和弗莱明缓慢而费力地从深井里爬了出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [naɪt] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [tɔɪl] .
for they were pretty well done up with their night of strenuous toil .
为了 他们 是 漂亮的 出色地 完毕 向上 和 他们的 夜晚 的 费力的 辛劳 .

因为他们经过一夜的辛勤劳作，已经筋疲力尽了。

" [ðeɪ] [siːm] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː 'es] , " [əb'zɜːrvd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] ,
" **They seem in no hurry to come for us , " observed Warkworth ,**
" 他们 似乎 在 不 匆忙 到 来 为了 我们 , " 观察到 沃克沃思 ,

“他们似乎并不急着来救我们，”沃克沃思说道。

" ['æftər] [wiːv] ['trʌdʒd] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [naɪt] . "
" **after we've trudged all the blessed night . "**
" 后 我们已经 艰难跋涉 全部 这 蒙福 夜晚 . "

“在我们跋涉了整个美好的夜晚之后。”

" [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" **Ahoy , there ! " shouted Roche .**
" 嘿! , 那里 ! " 喊叫 罗氏 .

“喂，那边！”罗奇喊道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] ?
" **Can you find someone to put you off ?**
" 能 你 寻找 某人 到 放 你 离开 ?

你能找到人来分散你的注意力吗?

[wiːv] [noʊ] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] . "
We've no dinghy . "
我们已经 不 小艇 . "

我们没有小艇。

" [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪshæp] , " [dɪ'klerd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .
" **Then they have had a mishap , " declared Warkworth .**
" 然后 他们 有 有 一个 意外 , " 声明 沃克沃思 .

“那他们肯定出了意外，”沃克沃思说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ə'stɜːrn] .
" **I believe I can see the dinghy astern .**
" 我 相信 我 能 看 这 小艇 倒车 .

“我好像能看到船尾的小艇。”

[ʃiːz] ['wɔːtərlɔːgd] .
She's waterlogged .
她是 水浸 .

她全身湿透了。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [naʊ] [ə'roʊz] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

"	The	difficulty	that	now	arose	was	how	to	get	on	board	.
"	这	困难	那	现在	出现	曾是	如何	到	得到	在	木板	.

“现在出现的难题是如何加入进来。”

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['boʊts] [ɔ:f] [du:'klɛr] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

There	were	dozens	of	small	boats	off	Duclair	,	but	no	one	was	about	.
那里	是	几十个	的	小的	船	离开	杜克莱尔	,	但	不	一	曾是	关于	.

杜克莱尔附近有几十艘小船，但周围一个人也没有。

" [wi:l] [teɪk] [frentʃ] [li:v] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] .

"	We'll	take	French	leave	,	"	decided	Mr	.	Armitage	.
"	出色地	拿	法语	离开	,	"	决定	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们将正式离开，”阿米蒂奇先生决定道。

" [sɪns] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [fræns] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] .

"	Since	we	are	in	France	,	I	take	it	that	in	the	circumstances	it	is	permissible	.
"	自从	我们	是	在	法国	,	我	拿	它	那	在	这	情况	它	是	允许的	.

“既然我们身处法国，我认为在这种情况下是允许的。”

[faɪnd] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃəbl] ['bɑ:təm] - ['bɔrdz] .

Find	a	boat	with	detachable	bottom	-	boards	.
寻找	一个	船	和	可拆卸	底部	-	板	.

找一艘底部木板可拆卸的船。

[wi:; wi] [kæn; kən] ['pæd(ə)l] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʃoʊz] [ʌp] .

We	can	paddle	her	out	all	right	,	and	return	her	when	the	owner	shows	up	.
我们	能	桨	她	出去	全部	正确的	,	和	返回	她	什么时候	这	所有者	演出	向上	.

我们可以把她划出去，等主人出现后再把她送回去。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] ['æktɪd] [ə'pɑ:n] .

"	This	suggestion	was	acted	upon	.
"	这	建议	曾是	行动	之上	.

“该建议已被采纳。”

[ðə; ði] " ['lɪbərti] [men] " ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [boʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

The	"	liberty	men	"	crowded	into	the	borrowed	boat	and	made	their	way	to	the	Olivette	with	but	little	difficulty	,
这	"	自由	男人	"	挤	进入	这	借来的	船	和	制成	他们的	方式	到	这	奥利维特	和	但	小的	困难	,

这些“自由战士”挤进借来的小船，几乎没有遇到什么困难就抵达了奥利维特号。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [wʌz; wəz] ['i:zɪŋ] [ɔ:f] [kən'sɪdərəbli] .

for	the	flood	-	tide	was	easing	off	considerably	.
为了	这	洪水	-	潮	曾是	缓解	离开	相当	.

因为涨潮已经明显减弱了。

[ðə; ði] [si:] [skaʊts] [lʊkt] [greɪv] [wen] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

The	Sea	Scouts	looked	grave	when	the	nature	of	the	damage	was	pointed	out	to	them	.
这	海	童子军	看起来	严重	什么时候	这	自然	的	这	损害	曾是	尖	出去	到	他们	.

当有人向海童军们指出损失的性质时，他们的表情十分严肃。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

Would	it	be	possible	to	continue	their	trip	with	a	boat	in	that	condition	?
会	它	是	可能的	到	继续	他们的	旅行	和	一个	船	在	那	状况	?

在这种情况下，他们还能继续用船完成旅程吗?

" [bʌt; bət] [wiːv] [kept] [hɜːr; hər] [əˈfloʊt] , [sɜːr] , " [dɪˈklerd] [ˈflɛmɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] , [æz; əz] [hiː; hi]
" But we've kept her afloat , sir , " declared Flemming triumphantly , as he
" 但 我们已经 保留 她 漂浮 , 先生 , " 声明 弗莱明 凯旋而归 , 作为 他
[dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈblɪstərd] [hændz] .
displayed his blistered hands .
显示 他的 起泡的 双手 .

“但是我们已经让她不沉了，先生，”弗莱明得意洋洋地宣布，同时展示了他满是水泡的双手。

" [wiːv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [ˈpʌmpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] [ˈduːti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .
" We've done enough pumping to be excused duty for the rest of the voyage .
" 我们已经 完毕 足够的 抽水 到 是 已原谅 责任 为了 这 休息 的 这 航程 .

“我们已经完成了足够的抽水工作，可以免除剩余航程中的工作了。”

" [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] , [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ˈædɪd] :
" Roche , from below , added :
" 罗氏 , 从 以下 , 额外 :

罗氏（Roche）在下方补充道：

" [wɪə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [liːk] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] , [sɜːr] .
" We're keeping the leak under and no more , sir .
" 是 保持 这 泄露 在下面 和 不 更多的 , 先生 .

“我们已经把泄密事件控制住了，仅此而已，先生。”

[ɪf] [wiː; wi] [nɑːk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈraɪzɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈbɔrdz] . "
If we knock off for even a minute the water rises over the floor boards . "
如果 我们 敲 离开 为了 甚至 一个 分钟 这 水 上升 超过 这 地面 板 . "

如果我们哪怕一分钟没干活，水就会漫过地板。

" [ðen] [its] [əˈbaʊt] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] .
" Then it's about time we came , " rejoined Mr . Armitage .
" 然后 它是 关于 时间 我们 来了 , " 重新加入 先生 . 阿米蒂奇 .

“那我们是时候来了，”阿米蒂奇先生重新说道。

" [wɪə(r)] [ˈnɪrli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈwɔːtər] .
" We're nearly on the top of high water .
" 是 几乎 在 这 顶部 的 高的 水 .

“我们几乎已经到达了最高水位线。”

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [its] [slæk] [taɪd] ,
Directly it's slack tide ,
直接地 它是 松弛 潮 ,

现在正是潮水低潮期。

[wiːl] [kæst] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɔːrp] [ˈɪntuː] [ðæt] - [jɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] .
we'll cast off and warp into that shipbuilder's yard at the head of the quay .
出色地 投掷 离开 和 经 进入 那 - 院子 在 这 头 的 这 码头 .

我们将解缆起航，驶入码头尽头的造船厂。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɑːlɪvet] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ]
Until the Olivette is high and dry we cannot see the full extent of the damage
直到 这 奥利维特 是 高的 和 干燥 我们 不能 看 这 满的 程度 的 这 损害
.
:
.

只有当奥利维特河水位完全干涸后，我们才能看到损失的全部程度。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [pleɪst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈslɪpweɪ] .
" An hour later the Olivette was safely placed upon the slipway .
" 一个 小时 之后 这 奥利维特 曾是 安全 放置 之上 这 滑道 .

“一小时后，奥利维特号安全停放在船台上。”

[tuː] ['veri] ['sɪriəs] - ['lʊkɪŋ] ['frentʃmən] [kən'fəːd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,
Two very serious - looking Frenchmen conferred between themselves ,
二 非常 严肃的 - 寻找 法国人 授予 之间 他们自己 ,

两个神情严肃的法国人低声交谈起来。

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['baʊz, 'boʊz] .
shaking their heads and gesticulating as they examined the damaged bows .
摇晃 他们的 头部 和 做手势 作为 他们 检查 这 损坏的 弓 .

他们一边摇头一边比划着手势，仔细检查着受损的弓。

[ðə; ði] [stem] - [piːs] [wʌz; wəz] ['fræktʃərd] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [kræks] [ɪk'stendɪŋ] [daɪ'ægən(ə)l] ['fæʃ(ə)n]
The stem - piece was fractured in two places , the cracks extending diagonal fashion
这 干 - 片 曾是 破碎的 在 二 地方 , 这 裂缝 扩展 对角线 时尚
.
:
.

柄部有两处断裂，裂纹呈对角线方向延伸。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] [ə'bʌv] ['wɔːtər] - [laɪn][ænd; ənd] [tuː] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [bɪn] " ['stɑːrtɪd] " ,
Four of the planks above water - line and two below had been " started " ,
四 的 这 木板 多于 水 - 线 和 二 以下 有 到过 " 开始 " ,

水线以上的四块木板和水线以下的两块木板已经“开始”铺设了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ten] [fiːt] [æft][ðə; ði] ['kɔːkɪŋ] [hæd; həd]
and from the bows to a distance of ten feet aft the caulking had
和 从 这 弓 到 一个 距离 的 十 脚 后部 这 填缝 有
[bɪn] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːmz] .
been forced from the seams .
到过 强制 从 这 接缝 .

从船头到船尾十英尺的距离，填缝剂都被挤出了接缝。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] " ['pʊdɪŋ] " ['fendər] ,
Had it not been for the big " pudding " fender ,
有 它 不是 到过 为了 这 大的 " 布丁 " 挡泥板 ,

要不是那块巨大的“布丁”形挡泥板，

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .
the Olivette might have sunk within a few minutes of the collision .
这 奥利维特 可能 有 沉没 之内 一个 很少 分钟 的 这 碰撞 .

奥利维特号可能在碰撞后几分钟内就沉没了。

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] , [soʊ][dɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [bʌt; bət]
Mr . Armitage anxiously awaited their verdict , so did several of the crew , but
先生 . 阿米蒂奇 焦虑地 等待中 他们的 判决 , 所以 做过 一些 的 这 全体人员 , 但
['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['flɛmɪŋ] ,
Roche , Flemming ,
罗氏 , 弗莱明 ,

阿米蒂奇先生焦急地等待着他们的判决，船员中也有几位焦急地等待着，但罗奇、弗莱明、

[ænd; ənd] ['reɪbɝn] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] .
and Rayburn were sleeping the sleep of utter exhaustion .
和 雷伯恩 是 睡眠 这 睡觉 的 说出 疲惫 .

雷伯恩则因为极度疲惫而沉沉睡去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , " [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] .
" It is a bad business , " declared one of the Frenchmen .
" 它 是 一个 坏的 商业 , " 声明 一 的 这 法国人 .

“这是一笔糟糕的生意，”一位法国人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [rɪ'per] [hɪr] .
" We have not the material for executing repairs here .
" 我们 有 不是 这 材料 为了 执行 维修 这里 .

“我们这里没有进行维修所需的材料。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ʌp] [tuː; tə] ['ruːəŋ] , [wer] , [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːn'tɪər] [ʌv; əv]

It	will	be	necessary	to	proceed	up	to	Rouen	,	where	,	at	the	chantier	of
它	将要	是	必要的	到	继续	向上	到	鲁昂	,	在哪里	,	在	这	工地	的

- [et] ['siː, 'siː'aɪ'iː] . ,

Declos	et	Cie	.	,
-	等	cie	.	,

必须前往鲁昂，在那里，在德克洛公司（Declos et Cie.）的工地上，

[ðə; ði] [wɜːrk] [kæn; kən] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['mænər] .

the	work	can	be	executed	in	a	proper	manner	.
这	工作	能	是	执行	在	一个	恰当的	方式	.

这项工作可以妥善完成。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɪl] [stɑːp] [ðə; ði] [liːk] [ˌtempə'rerəli] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [wɪl] ,

Meanwhile	we	ourselves	will	stop	the	leak	temporarily	,	so	that	your	little	vessel	will	,
同时	我们	我们自己	将要	停止	这	泄露	暂时地	,	所以	那	你的	小的	血管	将要	,

[wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,

with	safety	,
和	安全	,

与此同时，我们将暂时止住漏水，以便您的小船能够安全地.....

[meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ruːəŋ] .

make	the	passage	to	Rouen	.
制作	这	通道	到	鲁昂	.

前往鲁昂。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

"	He	was	as	good	as	his	word	.
"	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

他言而有信。

[prəʊ'kjʊərɪŋ] [sʌm; səm] [waɪt] [liːd] , ['kænvəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [zɪŋk] ,

Procuring	some	white	lead	,	canvas	,	and	a	sheet	of	zinc	,
采购	一些	白色的	带领	,	帆布	,	和	一个	床单	的	锌	,

弄到一些白铅、帆布和一块锌板，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [plæŋks] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [let] [ɪn] [ðə; ði]

he	contrived	to	patch	up	the	gaping	planks	,	so	that	they	no	longer	let	in	the
他	人为的	到	修补	向上	这	张开的	木板	,	所以	那	他们	不	更长	让	在	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

他想办法修补了破损的木板，使水不再渗入；

[fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [boʊt]

for	,	when	the	Olivette	was	launched	again	,	it	was	as	tight	as	a	boat
为了	,	什么时候	这	奥利维特	曾是	发射	再次	,	它	曾是	作为	紧的	作为	一个	船

[kʊd; kəd] [biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

因为当 Olivette 号再次下水时，它的空间非常狭窄。

[wen] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪl] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]

When	Mr	.	Armitage	asked	for	the	bill	,	the	little	Frenchman	shrugged	his
什么时候	先生	.	阿米蒂奇	问	为了	这	账单	,	这	小的	法国人	耸了耸肩	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

当阿米蒂奇先生索要账单时，这位矮个法国人耸了耸肩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɑːrd]
" I am but a poor man , monsieur , " said the latter , " and these are hard
" 我 是 但 一个 贫穷的 男人 , 先生 , " 说 这 后者 , " 和 这些 是 难的
[taɪmz] .
times .
时代 .

“我只是个穷人，先生，”后者说，“现在是艰难时期。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] ,
Nevertheless , I , who have been a sailor ,
尽管如此 , 我 , WHO 有 到过 一个 水手 ,

然而，我，一个曾经是水手的人，

[wʊd] [nɑːt][geɪn][maɪ] [bred] [baɪ] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒɪŋ] ['fɔːrən] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .
would not gain my bread by overcharging foreign sailormen in difficulties .
会 不是 获得 我的 面包 经过 过度收费 外国的 水手 在 困难 .

我不会靠向陷入困境的外国水手收取过高的费用来维持生计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [mə'sjɜːr] ,
It is but a small thing that we have done , monsieur ,
它 是 但 一个 小的 事物 那 我们 有 完毕 , 先生 ,

先生，我们所做的只是一件小事而已。

['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [waɪt] [liːd] [ænd; ənd]['kænvəs] .
merely a matter of white lead and canvas .
仅仅 一个 事情 的 白色的 带领 和 帆布 .

只不过是白铅和画布而已。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['twenti] [fræŋks] .
I therefore charge you twenty francs .
我 所以 收费 你 二十 法郎 .

因此，我向你收取二十法郎。

" [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" The Scoutmaster looked at him in astonishment .
" 这 童子军领队 看起来 在 他 在 惊讶 .

童子军领队惊讶地看着他。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk] , [ðə; ði][kɔːst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ten]
Allowing for the present value of the franc , the cost was a little over ten
允许 为了 这 展示 价值 的 这 法郎 , 这 成本 曾是 一个 小的 超过 十
['ʃɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

按照法郎的现值计算，这笔费用略高于十先令。

['mentəli] [hiː; hi] ['kɔntræstid] [ðə; ði][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stɔːrʃənət] [bɪlz] [fɔːr; fər] -
Mentally he contrasted the sum with the extortionate bills for shipwright's -
[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
work on the other side of the English Channel ,
工作 在 这 其他 边 的 这 英语 渠道 ,

他心里把这笔钱和英吉利海峡对岸造船工人的高昂工钱做了对比。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə] [frentʃ]
and he no longer wondered why the British merchant ships cross over to French
和 他 不 更长 想知道 为什么 这 英国 商人 船舶 叉 超过 到 法语
[pɔːrts][tuː; tə][biː; bi] " [ˌriːkən'dɪʃənd] " .
ports to be " reconditioned " .
端口 到 是 " 翻新 " .

他不再疑惑为什么英国商船要到法国港口进行“整修”。

[hiː; hi] [peɪd] [ʌp] ['wɪlɪŋli] , ['ædɪŋ] [faɪv] [fræŋks] [æz; əz] [ə; eɪ] [puːr'bwɑːr] , [ænd; ənd] ,

He	paid	up	willingly	,	adding	five	francs	as	a	pourboire	,	and	,
他	有薪酬的向上		心甘情愿	,	添加	五	法郎	作为	一个	普尔博伊尔	,	和	,

他心甘情愿地付清了款项，还额外支付了5法郎作为酬劳，并且

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪŋji; 'dɪŋgi] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [dek] , [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər]

with	the	wreckage	of	the	dinghy	hoisted	on	deck	,	the	Olivette	resumed	her
和	这	残骸	的	这	小艇	吊起	在	甲板	,	这	奥利维特	恢复	她

[ɪ'ventf(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

eventful	pilgrimage	.
多事	朝圣	.

随着小艇残骸被吊上甲板，“奥利维特号”继续着她充满波折的朝圣之旅。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[mə'sjɜːr] [rɑː'uːl]

Monsieur	Raoul
先生	拉乌尔

拉乌尔先生

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [kɪ'lɑːmɪtərz] , [ɔːr] , ['rʌfli] , - [maɪlz] ,

As	it	was	only	a	distance	of	thirty	-	five	kilometres	,	or	,	roughly	,	23	miles	,
作为	它	曾是	仅有的	一个	距离	的	三十	-	五	公里	,	或者	,	大致	,	-	英里	,

由于距离只有三十五公里，或者大约二十三英里，

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɑːn] ['muːrɪŋz] [ɔːf] [duː'klɛr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [tʃeɪndʒd] .

Mr	.	Armitage	decided	to	bring	up	on	moorings	off	Duclair	until	the	tide	changed	.
先生	.	阿米蒂奇	决定	到	带来	向上	在	系泊	离开	杜克莱尔	直到	这	潮	已更改	.

阿米蒂奇先生决定将船拖到杜克莱尔附近的系泊处，直到潮水改变为止。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [sliːp] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

This	would	enable	the	crew	to	make	up	arrears	of	sleep	,	or	,	at	any	rate	,
这	会	使能够	这	全体人员	到	制作	向上	欠款	的	睡觉	,	或者	,	在	任何	速度	,

这将使船员能够补足睡眠不足的情况，或者至少可以弥补睡眠不足。

[goʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrdz] ['duːɪŋ] [soʊ] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [taɪd] ,

go	a	long	way	towards	doing	so	,	while	,	with	the	favourable	tide	,
去	一个	长的	方式	向	正在做	所以	,	尽管	,	和	这	有利	潮	,

朝着这个目标迈出了重要一步，同时，顺势而为，

[ðə; ði] [boʊt] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['ruːən] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	boat	ought	to	arrive	at	Rouen	early	in	the	afternoon	.
这	船	应该	到	到达	在	鲁昂	早期的	在	这	下午	.

船应该会在下午早些时候抵达鲁昂。

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [dɪd]

The	Scoutmaster	was	dubious	as	to	what	would	happen	when	the	Olivette	did
这	童子军领队	曾是	可疑	作为	到	什么	会	发生	什么时候	这	奥利维特	做过

[ə'raɪv] [ðer; ðər] .

arrive	there	.
到达	那里	.

童子军领队对奥利维特号到达那里后会发生什么事感到怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kruːz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ə'brʌptli] ,

It	looked	as	if	the	cruise	would	have	to	terminate	abruptly	,
它	看起来	作为	如果	这	巡航	会	有	到	终止	突然	,

看来这次邮轮之旅不得不突然终止了。

[waɪl] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːps]

while	to	repair	the	damage	would	probably	eat	up	the	whole	of	the	Troop's
尽管	到	维修	这	损害	会	大概	吃	向上	这	所有的	的	这	军队

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

finances	.
财政	.

而修复这些损坏可能会耗尽部队的全部资金。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

He	said	nothing	of	this	to	the	lads	under	his	care	.
他	说	没有什么	的	这	到	这	小伙子们	在下面	他的	关心	.

他没有向他照顾的孩子们提起这件事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [let] [ɪ'vents] [ʃeɪp] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [miːt] ['trʌb(ə)l]

He	was	content	to	let	events	shape	their	course	,	and	not	to	meet	trouble
他	曾是	内容	到	让	活动	形状	他们的	课程	,	和	不是	到	见面	麻烦

[hæf] - [wei] .

half	-	way	.
一半	-	方式	.

他乐于顺其自然，不愿主动应对麻烦。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

The	youngsters	were	enjoying	themselves	,
这	年轻人	是	享受	他们自己	,

孩子们玩得很开心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪs] [ðer; ðər] ['pleʒərz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	he	would	not	place	their	pleasures	under	a	cloud	by	as	much	as
和	他	会	不是	地方	他们的	快乐	在下面	一个	云	经过	作为	很多	作为

['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʊd] [biː; bi] ['dræstɪkli] [kɝ'teɪld] .

hinting	that	the	cruise	of	the	Olivette	would	be	drastically	curtailed	.
暗示	那	这	巡航	的	这	奥利维特	会	是	急剧地	缩减	.

他绝不会暗示奥利维特号的巡航活动将会大幅缩减，从而给他们的快乐蒙上阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wen]

It	was	a	picturesque	stretch	of	the	river	that	confronted	the	Sea	Scouts	when
它	曾是	一个	如画	拉紧	的	这	河	那	面对	这	海	童子军	什么时候

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

the	voyage	was	resumed	.
这	航程	曾是	恢复	.

当航程重新开始时，海童军们看到的是一段风景如画的河段。

[ðə; ði] [seɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [juː] - [ʃeɪpt] [bend] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] -

The	Seine	made	a	huge	U	-	shaped	bend	,	almost	encircling	the	Forest	of	Roumare
这	罾	制成	一个	巨大的	U	-	形状	弯曲	,	几乎	包围	这	森林	的	-

[ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [hænd] ,

on	the	port	hand	,
在	这	港口	手	,

塞纳河形成了一个巨大的U形弯道，几乎从左岸环绕了鲁马尔森林。

[ænd; ənd] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [mɔni] [ænd; ənd] [diː'ju] [ruːvreɪ] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

and	skirting	the	Forests	of	Mauny	and	du	Rouvray	to	starboard	.
和	裙边	这	森林	的	莫尼	和	杜	鲁夫雷	到	右舷	.

并绕过莫尼森林和鲁夫雷森林的右舷。

[ɑːn] ['iːðər] [bæŋk] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['vɪlɪdʒəz] , [waɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [smɔːl] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] [pæst] .

On	either	bank	were	numerous	villages	,	while	occasionally	small	islands	were	passed	.
在	任何一个	银行	是	很多的	村庄	,	尽管	偶尔	小的	岛屿	是	通过了	.

两岸分布着许多村庄，偶尔还会经过一些小岛。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk][æt; ət] [lə] [væl][diː][lɑː] ['heɪ] ,

The	Olivette	was	abreast	of	the	Obelisk	at	Le	Val	de	la	Haye	,
这	奥利维特	曾是	并排	的	这	方尖碑	在	乐	瓦尔	德	拉	海耶	,

奥利维特号与勒瓦尔德拉海的方尖碑并排停泊着。

[wen] [hɜːr; hər] [kruː] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [wɪrd] [sɔːrt][ʌv; əv][krɑːft] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] .

when	her	crew	noticed	a	weird	sort	of	craft	approaching	at	tremendous	speed	.
什么时候	她	全体人员	注意到	一个	诡异的	种类	的	工艺	接近	在	巨大的	速度	.

当她的船员注意到一种奇怪的飞行器正以极快的速度靠近时。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

At	first	the	Sea	Scouts	could	not	make	head	or	tail	of	it	.
在	第一的	这	海	童子军	可以	不是	制作	头	或者	尾巴	的	它	.

起初，海童军们完全摸不着头脑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr]['gɜːrdər] [ə'piəriŋ]

There	was	hardly	anything	to	be	seen	but	a	triangular	girder	appearing
那里	曾是	几乎	任何事物	到	是	已见	但	一个	三角形	梁	出现

[ə'bʌv] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [krest] [ʌv; əv] [spreɪ] ,

above	the	apex	of	a	double	crest	of	spray	,
多于	这	顶点	的	一个	双倍的	波峰	的	喷	,

除了从双层浪花顶端露出的三角形梁柱外，几乎什么也看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [kweɪnt] [krɑːft] [meɪd] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

but	the	noise	the	quaint	craft	made	was	terrific	.
但	这	噪音	这	古雅	工艺	制成	曾是	了不起	.

但这艘古朴的小船发出的噪音却非常大。

" [its] ['drɪvn] [baɪ][æn; ən] ['eriəl] [prə'pelər] , " [dɪ'klerd] ['piːtər] .

"	It's	driven	by	an	aerial	propeller	,	"	declared	Peter	.
"	它是	驱动	经过	一个	天线	螺旋桨	,	"	声明	彼得	.

“它是由空中螺旋桨驱动的，”彼得说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'vɑːlv] .

"	I	can	see	the	glint	on	the	blades	as	they	revolve	.
"	我	能	看	这	闪烁	在	这	刀片	作为	他们	围绕	.

“我能看到刀片旋转时闪闪发光。”

" [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

"	Approaching	at	a	rate	of	about	forty	-	five	miles	an	hour	,
"	接近	在	一个	速度	的	关于	四十	-	五	英里	一个	小时	,

“以大约每小时45英里的速度接近，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [pæst] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] " [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [griːst] ['laɪtnɪŋ] " .

the	vessel	passed	the	Olivette	"	like	a	streak	of	greased	lightning	"	.
这	血管	通过了	这	奥利维特	"	喜欢	一个	条纹	的	涂油	闪电	"	.

这艘船像一道闪电般从奥利维特号旁驶过。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hɛpbɝnz] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

That	was	Hepburn's	definition	.
那	曾是	赫本的	定义	.

这是赫本的定义。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['haɪdroʊ] - - ,

As	she	passed	,	the	Sea	Scouts	saw	that	she	was	a	hydro	-	glisseur	,
作为	她	通过了	,	这	海	童子军	锯	那	她	曾是	一个	水力	-	-	,

她经过时，海童军们发现她是一名水上滑翔运动员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)

第7/8页

[hɜːr; hər] [hʌl] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] [rek'tæŋgjələr] [floʊts] [ɪn] [laɪn] [ə'hed] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [æn; ən]
her 她 **hull** 船体 **composed** 由 **of** 的 **three** 三 **rectangular** 矩形的 **floats** 浮标 **in** 在 **line** 线 **ahead** 前方 **and** 和 **supporting** 支持 **an** 一个
[ˌæljə'mɪniəm]['kæbɪn] .
aluminium 铝 **cabin** 舱 **.** .

她的船体由前方一字排开的三个矩形浮筒组成，支撑着一个铝制船舱。

[raɪt] [æft][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [tʃeɪn] - ['drɪvn] [er] [prə'pelər] .
Right 正确的 **aft** 后部 **was** 曾是 **the** 这 **motor** 发动机 **with** 和 **a** 一个 **triple** 三倍 **chain** 链 **-** - **driven** 驱动 **air** 空气 **propeller** 螺旋桨 **.** .

正后方是带有三链驱动空气螺旋桨的发动机。

[ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ə; eɪ]['taɪni] ['traɪkʌlər] [stʊd] [aʊt] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
In 在 **the** 这 **bows** 弓 **a** 一个 **tiny** 微小的 **Tricolour** 三色 **stood** 站立 **out** 出去 **stiffly** 僵硬地 **in** 在 **the** 这 **breeze** 微风 **.** .

船首飘扬着一面小小的三色旗，在微风中挺立着。

[hɜːr; hər] [kruː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] — [wʌn] , [ə; eɪ] [ˌber'hedɪd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['werɪŋ]
Her 她 **crew** 全体人员 **consisted** 由……组成 **of** 的 **two** 二 **people** 人们 **—** — **one** 一 **,** , **a** 一个 **bareheaded** 免冠 **mechanic** 机械 **,** , **wearing** 穿着
[ə; eɪ] [bluː] [ˌoʊvər'ɔːl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,
a 一个 **blue** 蓝色的 **overall** 全面的 **,** , **the** 这 **other** 其他 **,** ,

她的船员由两个人组成——一个是没戴帽子的机械师，穿着蓝色工作服；另一个是……

[ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn] , [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [və'lʊr] ['ælpaɪn]
a 一个 **youngish** 年轻气盛的 **man** 男人 **,** , **the** 这 **outstanding** 杰出的 **features** 特征 **of** 的 **his** 他的 **costume** 戏服 **being** 存在 **a** 一个 **velour** 丝绒 **Alpine** 高山
[hæt] ,
hat 帽子 **,** ,

一位年纪较轻的男子，他最引人注目的装束是一顶天鹅绒材质的阿尔卑斯山帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [laɪt] - ['jeloʊ] [kɪd] [glʌvz] .
with 和 **a** 一个 **tuft** 簇 **of** 的 **feathers** 羽毛 **,** , **and** 和 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **light** 光 **-** - **yellow** 黄色的 **kid** 孩子 **gloves** 手套 **.** .

头上戴着一簇羽毛，还戴着一副浅黄色的羊皮手套。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [red] ['ensən] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ,
Noticing 注意到 **the** 这 **Red** 红色的 **Ensign** 军旗 **flying** 飞行 **on** 在 **board** 木板 **the** 这 **Olivette** 奥利维特 **,** ,

注意到奥利维特号上飘扬着红旗，

[ðə; ði] ['frentʃmən] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [baʊ; boʊ] .
the 这 **Frenchman** 法国人 **took** 采取 **off** 离开 **his** 他的 **hat** 帽子 **and** 和 **made** 制成 **an** 一个 **elaborate** 精心制作的 **bow** 弓 **.** .

法国人脱下帽子，行了一个夸张的鞠躬礼。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [pə'laɪtnəs] , [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [ə'lɜːrt] !
Not 不是 **to** 到 **be** 是 **outdone** 胜过 **in** 在 **politeness** 礼貌 **,** , **the** 这 **Scoutmaster** 童子军领队 **gave** 给予 **the** 这 **order** 命令 **,** , **"** " **Alert** 警报 **!** !

为了不甘示弱，童子军领队下令道：“警戒！”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kruː] [stʊd] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [səˈluːtid] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" and while the crew stood to attention he saluted the owner of the
" 和 尽管 这 全体人员 站立 到 注意力 他 敬礼 这 所有者 的 这
- [ɪn] [skaʊt] [ˈfæʃ(ə)n] .
glisseur in scout fashion .
- 在 侦察 时尚 .

“船员们肃立致敬，他以童子军的方式向滑翔机的主人敬礼。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈdɪpt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈensən] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [riˈmɑːkt] [ˈstrætən] .
" We ought to have dipped our ensign , I suppose , " remarked Stratton .
" 我们 应该 到 有 浸入 我们的 军旗 , 我 认为 , " 评论 斯特拉顿 .

“我想我们应该降半旗致哀的，”斯特拉顿说道。

" [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [taɪm] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈwʊdˌliː] .
" There wasn't time , " rejoined Woodleigh .
" 那里 不是 时间 , " 重新加入 伍德利 .

“没时间了，”伍德利回答道。

" [hiː; hi] [pæst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [faɪv] . "
" He passed before you could count five . "
" 他 通过了 前 你 可以 数数 五 . "

“他还没来得及数到五就去世了。”

" [ˈhiːz] [ˈtɜːrnɪŋ] !
" He's turning !
" 他是 转弯 !

他要转身了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈælən] .
" exclaimed Alan .
" 惊呼 艾伦 .

“艾伦惊呼道。”

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [hiːl] !
" I say , what a heel !
" 我 说 , 什么 一个 脚跟 !

“我说，真是个卑鄙小人！”

[oʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看！

[ʃiːz] [ˈoʊvər] !
she's over !
她是 超过 !

她完了！

" [ˈhɛpbɝnz] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [dәˈrektɪd] [ðə; ði] [әˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [hændz] [æft] .
" Hepburn's exclamation directed the attention of all hands aft .
" 赫本的 感叹 指导 这 注意力 的 全部 双手 后部 .

赫本的惊呼声吸引了所有人的注意力。

[ˈiːv(ə)n] [ˈflɛmɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] ,
Even Flemming , who was in the wheel - house ,
甚至 弗莱明 , WHO 曾是 在 这 车轮 - 房子 ,

即使是身居要职的弗莱明，

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈɑːlɪvet] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [æz; əz] [hiː; hi]

allowed	the	Olivette	to	swing	a	couple	of	points	out	of	her	course	as	he
允许	这	奥利维特	到	摇摆	一个	夫妻	的	积分	出去	的	她	课程	作为	他

[lʊkt] [əˈstɜːrn] .

looked	astern	.
看起来	倒车	.

他向后望去，让“奥利维特”号偏离航线几度。

[ðə; ði] [er] - [prəˈpeld] [krɑːft] , [ɪkˈstriːmli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [helm] , [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ʃɑːrp]

The	air	-	propelled	craft	,	extremely	sensitive	to	her	helm	,	had	made	too	sharp
这	空气	-	推进	工艺	,	极其	敏感的	到	她	舵	,	有	制成	也	锋利的

[ə; eɪ] [tɜːrn] ,

a	turn	,
一个	转动	,

那艘对舵极其敏感的气动力飞行器转弯角度过大了。

[ɔːr] [pərˈhæps] [ðə; ði] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [sləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [səˈfɪʃntli] .

or	perhaps	the	mechanic	had	not	slowed	down	the	motor	sufficiently	.
或者	也许	这	机械	有	不是	减速	向下	这	发动机	足够	.

或许是修理工没有把发动机转速降到足够低的程度。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈkæpsaɪzd] .

In	any	case	she	capsized	.
在	任何	案件	她	倾覆	.

总之，她翻船了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [kwaɪt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [floʊts] [wʌz; wəz]

For	a	moment	,	quite	two	-	thirds	of	the	under	-	surface	of	the	floats	was
为了	一个	片刻	,	相当	二	-	三分之一	的	这	在下面	-	表面	的	这	浮标	曾是

[ɪkˈspoʊzd] .

exposed	.
裸露	.

一时间，浮筒底部近三分之二的面积都暴露了出来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [kræʃ] , [ðə; ði] [ˈræpɪdli] - [rɪˈvɑːlvɪŋ] [prəˈpelər] [bleɪdz] [hɪt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]

Then	,	with	a	rending	crash	,	the	rapidly	-	revolving	propeller	blades	hit	the	water
然后	,	和	一个	渲染	碰撞	,	这	快速	-	旋转	螺旋桨	刀片	打	这	水

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈʃætərd] [ˈɪntuː] [ˈsplɪntərz] .

and	were	shattered	into	splinters	.
和	是	破碎	进入	碎片	.

然后，伴随着一声巨响，快速旋转的螺旋桨叶片撞击水面，摔得粉碎。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈvaɪələntli] [ˈreɪsɪŋ] [ˈendʒɪn] [ˈdɪpt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

The	next	instant	the	violently	racing	engine	dipped	beneath	the	surface	.
这	下一个	立即的	这	暴力	赛车	引擎	浸入	下面	这	表面	.

下一刻，轰鸣的引擎声沉入了水面之下。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈsɪlɪndəz] ,

A	cloud	of	steam	,	as	the	water	came	into	contact	with	the	hot	cylinders	,
一个	云	的	蒸汽	,	作为	这	水	来了	进入	接触	和	这	热的	气缸	,

水接触到炽热的汽缸时，升腾起一团蒸汽。

[ˌmoʊmənˈterəli] [hɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzæstər] .

momentarily	hid	the	scene	of	the	disaster	.
片刻	隐藏	这	场景	的	这	灾难	.

暂时掩盖了灾难现场。

[ˈflɛmɪŋ] [ˈæktɪd] [ˈprɑːmptli] .

Flemming	acted	promptly	.
弗莱明	行动	及时	.

弗莱明迅速采取了行动。

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːrd]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [tuː; tə] [sloʊ]

Spinning	**the**	**wheel**	**hard**	**over**	**,**	**and**	**shouting**	**to**	**his**	**chum**	**,**	**Roche**	**,**	**to**	**slow**
旋转	这	车轮	难的	超过	,	和	喊叫	到	他的	密友	,	罗氏	,	到	慢的

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

他使劲转动方向盘，同时大声喊着让他的朋友罗奇慢点开。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] - ['baʊz, 'boʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] - [hæd; həd]

he	**brought**	**the**	**Olivette's**	**bows**	**on**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**glisseur**	**had**
他	带来	这	-	弓	在	到	这	点	在哪里	这	-	有

['dɪsə'pɪrd] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

disappeared	**on**	**an**	**unpremeditated**	**submarine**	**excursion**	**.**
消失	在	一个	无预谋的	潜艇	短途旅行	.

他把奥利维特号的船首带到了滑音师在一次无预谋的潜艇探险中消失的地方。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] [krɑːft][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

The	**owner**	**of**	**the**	**vanished**	**craft**	**was**	**with**	**difficulty**	**swimming**	**towards**	**his**
这	所有者	的	这	消失了	工艺	曾是	和	困难	游泳	向	他的

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [huː] ,

mechanic	**,**	**who**	**,**
机械	,	WHO	,

失踪船只的主人正艰难地游向他的机械师，而机械师.....

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt] , [hæd; həd] [sʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

unable	**to**	**keep**	**afloat**	**,**	**had**	**sunk**	**for**	**the**	**second**	**time**	**.**
无法	到	保持	漂浮	,	有	沉没	为了	这	第二	时间	.

由于无法保持漂浮，已经第二次沉没。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['hændikæpt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]

The	**Frenchman**	**was**	**obviously**	**handicapped**	**,**	**because**	**he**	**made**	**no**	**attempt**	**to**
这	法国人	曾是	明显地	残疾人	,	因为	他	制成	不	试图	到

[juːz][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

use	**his**	**left**	**arm**	**,**
使用	他的	左边	手臂	,

这位法国选手显然是有残疾的，因为他根本没有尝试使用左臂。

[bʌt; bət] , [ə'raɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [er] - ['bʌblz] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**,**	**arriving**	**over**	**the**	**place**	**where**	**the**	**air**	**-**	**bubbles**	**marked**	**the**	**presence**	**of**	**the**
但	,	抵达	超过	这	地方	在哪里	这	空气	-	气泡	标记	这	在场	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

unfortunate	**mechanic**	**,**
不幸	机械	,

但是，当他飞到气泡所在的位置时，那里正是那位不幸的机械师曾经到过的地方。

[hiː; hi] [daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚz] ['reskjuː] .

he	**dived**	**to**	**the**	**latter's**	**rescue**	**.**
他	潜水	到	这	后者的	救援	.

他跳入水中救了后者。

[ðə; ði] [per] [ˌriːə'piəd] [tə'geðər] , [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['despərətli] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər]

The	**pair**	**reappeared**	**together**	**,**	**the**	**mechanic**	**desperately**	**grasping**	**his**	**master**
这	一对	再次出现	一起	,	这	机械	绝望地	抓握	他的	掌握

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

round	**the**	**neck**	**.**
圆形的	这	脖子	.

两人再次出现，机械师绝望地掐住主人的脖子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rentʃ] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɪm'self] ['pɑːrtli] [klɪr] , [ðen] ,

With	**a**	**sudden**	**wrench**	**the**	**latter**	**shook**	**himself**	**partly**	**clear**	**,**	**then**	**,**
和	一个	突然	扳手	这	后者	摇晃	他自己	部分	清除	,	然后	,

后者猛地一扭，挣脱出来一部分，然后.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kwɪk] [dʒæb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] ,

with	a	short	quick	jab	with	his	right	fist	,
和	一个	短的	快的	戳	和	他的	正确的	拳头	,

他用右拳快速短促地刺了一下，

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hɪt][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mæn][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [left] ['temp(ə)l] ,

the	Frenchman	hit	the	struggling	man	a	stunning	blow	on	the	left	temple	,
这	法国人	打	这	挣扎	男人	一个	令人惊叹的	吹	在	这	左边	寺庙	,

法国人一记重拳击中挣扎中的男子左太阳穴，威力惊人。

[grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

grasped	him	by	the	collar	of	his	overalls	,	and	waited	the	arrival	of	the
抓住	他	经过	这	衣领	的	他的	连体工作服	,	和	等待	这	到达	的	这

['ɑːlɪvet] .

Olivette	.
奥利维特	.

他揪住他的工装裤领子，等待着奥利维特号的到来。

['kwɪkli] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] .

Quickly	the	pair	were	hauled	on	board	.
迅速地	这	一对	是	拖拽	在	木板	.

两人很快被拖上了船。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ðə; ði][hæf] -

Three	of	the	Sea	Scouts	immediately	set	to	work	to	resuscitate	the	half	-
三	的	这	海	童子军	立即地	放	到	工作	到	复苏	这	一半	-

[draʊnd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

drowned	mechanic	,	while	the	others	,
溺水	机械	,	尽管	这	其他的	,

三名海童军立即着手抢救那名半溺水的机械师，而其他人则.....

[ɪn][ðer; ðər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [frentʃ] , ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [krɑːft] .

in	their	imperfect	French	,	offered	their	services	to	the	owner	of	the	lost	craft	.
在	他们的	不完善	法语	,	提供	他们的	服务	到	这	所有者	的	这	丢失的	工艺	.

他们用不太流利的法语向失踪船只的主人提供了服务。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [boʊd] .

The	Frenchman	bowed	.
这	法国人	鞠躬	.

法国人鞠了一躬。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][hæt] .

He	had	lost	his	hat	.
他	有	丢失的	他的	帽子	.

他的帽子丢了。

" - - [mwɑː] , ['mesərz] !

"	Permettez	-	moi	,	messieurs	!
"	-	-	我	,	先生们	!

"Permettez-moi, messieurs!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [prə'duːst] [ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

"	he	exclaimed	,	and	gravely	produced	a	saturated	visiting	-	card	on	which	were
"	他	惊呼	,	和	严重地	生产	一个	饱和	访问	-	卡片	在	哪个	是

[ðə; ði][wɜːrdz] " [rɑː'uːl] [diː][lɑː] [vwa] ,

the	words	"	Raoul	de	la	Voie	,
这	字	"	拉乌尔	德	拉	voie	,

“他惊呼一声，郑重地拿出一张浸透了水渍的名片，上面写着‘拉乌尔·德·拉·沃伊’

[ˌʃevə'liə] [diː][lɑː]['leɪdʒən] [dəːnɜː] " .

Chevalier	de	la	Légion	d'Honneur	"	.
骑士	德	拉	军团	德奥内尔	"	.

荣誉军团骑士勋章”。

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [gest] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Armitage	suggested	to	his	involuntary	guest	that	perhaps	the	crew	of	the
先生	.	阿米蒂奇	建议	到	他的	非自愿	客人	那	也许	这	全体人员	的	这

['ɑːlɪvet] [maɪt] [kən'dʌkt] ['sælvɪdʒ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

Olivette	might	conduct	salvage	operations	.
奥利维特	可能	执行	打捞	运营	.

阿米蒂奇先生向这位不情愿的客人建议，或许"奥利维特号"的船员可以进行打捞作业。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['endʒɪnz] ['rʌnɪŋ] [wel] ['θrɔtld] [daʊn] ,

The	boat	had	stopped	,	with	her	engines	running	well	throttled	down	,
这	船	有	停止	,	和	她	发动机	跑步	出色地	节流	向下	,

船停了下来，引擎的转速已经降得很低。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['haɪdroʊ] - - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

close	to	the	place	where	the	hydro	-	glisseur	had	disappeared	,
关闭	到	这	地方	在哪里	这	水力	-	-	有	消失	,

在水上滑翔机失踪地点附近，

[ə; eɪ] ['redi] [kluː] ['biːɪŋ] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði][ɔɪl] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] , [fɑːr] - ['spredɪŋ] [striːm]

a	ready	clue	being	afforded	by	the	oil	rising	in	a	steady	,	far	-	spreading	stream
一个	准备好	线索	存在	提供	经过	这	油	上升	在	一个	稳定的	,	远的	-	传播	溪流

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

to	the	surface	.
到	这	表面	.

石油以稳定、扩散的速度涌向地表，这提供了一个现成的线索。

[mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [vwa] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['grævəti][tuː; tə][ðə; ði] - ['hɔːltɪŋ]

Monsieur	de	la	Voie	listened	with	perfect	gravity	to	the	Scoutmaster's	halting
先生	德	拉	voie	听着	和	完美的	重力	到	这	-	停止

[ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

attempt	to	put	his	thoughts	into	words	in	the	French	language	.
试图	到	放	他的	想法	进入	字	在	这	法语	语言	.

德拉沃伊先生全神贯注地听着童子军领队磕磕巴巴地用法语表达自己的想法。

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] " [stʌk] " ['bædli] .

Mr	.	Armitage	"	stuck	"	badly	.
先生	.	阿米蒂奇	"	卡住	"	糟糕	.

阿米蒂奇先生"卡住了"，而且情况很糟糕。

[hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] ,

His	vocabulary	was	usually	good	,
他的	词汇	曾是	通常	好的	,

他的词汇量通常不错。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

but	at	the	present	time	he	had	the	greatest	difficulty	in	finding	his	words	,
但	在	这	展示	时间	他	有	这	最	困难	在	寻找	他的	字	,

但此刻他却一时语塞，不知该如何表达。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɔːrt'mænˌtoʊz] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] .

and	his	dictionary	was	in	one	of	his	portmanteaux	in	the	after	-	cabin	.
和	他的	字典	曾是	在	一	的	他的	组合词	在	这	后	-	舱	.

他的字典放在后舱的一个旅行箱里。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] ,

"	Excuse	me	,	"	remarked	the	Frenchman	,	with	an	almost	perfect	English	accent	,
"	原谅	我	,	"	评论	这	法国人	,	和	一个	几乎	完美的	英语	口音	,

"打扰一下，"法国人用近乎完美的英语口音说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [tɔːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	but	if	you	will	kindly	talk	in	English	,
"	但	如果	你	将要	亲切地	讲话	在	英语	,

"但是如果您能用英语交谈，那就太好了。"

[noʊ] [daʊt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['betər] . "

no	doubt	I	will	be	able	to	follow	you	better	.	"
不	怀疑	我	将要	是	有能力的	到	跟随	你	更好的	.	"

毫无疑问，我将能更好地跟随你。

" [θæŋks] ['ɔːfli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [tʌŋ] .

"	Thanks	awfully	,	"	replied	Mr	.	Armitage	,	falling	back	upon	his	mother	-	tongue	.
"	谢谢	非常	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	,	坠落	后退	之上	他的	母亲	-	舌头	.

“非常感谢，”阿米蒂奇先生用他的母语回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪvli] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɜːrpi] [naʊ] . "

Then	he	added	gravely	,	"	I	hope	you	are	feeling	quite	chirpy	now	.	"
然后	他	额外	严重地	,	"	我	希望	你	是	感觉	相当	挖	现在	.	"

然后他严肃地补充道：“我希望你现在感觉心情愉快。”

" ['tʃɜːrpi] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	Chirpy	?	"	queried	the	Frenchman	.
"	挖	?	"	查询	这	法国人	.

“活泼吗？”法国人问道。

" ['tʃɜːrpi] — [bʌkt] , " ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	Chirpy	—	bucked	,	"	prompted	the	Scoutmaster	.
"	挖	—	反抗	,	"	提示	这	童子军领队	.

“活泼的——桀骜不驯，”童子军领队催促道。

[mə'sjɜːr] [diː] [lɑː] - [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Monsieur	de	la	Voie's	face	wore	a	puzzled	expression	.
先生	德	拉	-	脸	穿着	一个	困惑	表达	.

德拉沃伊先生脸上露出困惑的表情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [æd'mɪt] [dɪ'fiːt] , [fɔːr; fər] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['sætʃəreɪtɪd] ['pɑːkɪt] - ['dɪkʃəneri] ,

But	he	would	not	admit	defeat	,	for	,	producing	a	saturated	pocket	-	dictionary	,
但	他	会	不是	承认	击败	,	为了	,	生产	一个	饱和	口袋	-	字典	,

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [wɜːrdz] .

he	looked	up	the	perplexing	words	.
他	看起来	向上	这	令人费解	字	.

但他不肯认输，于是拿出一本密密麻麻的袖珍词典，查阅了那些令人费解的词语。

" [ɑː] , [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Ah	,	yes	,	"	he	continued	,	with	a	smile	.
"	啊	,	是的	,	"	他	持续	,	和	一个	微笑	.

“啊，是的，”他笑着继续说道。

" [aɪm] ['fiːlɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [tɑːp] - [hoʊl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [staɪl] [ʌv; əv]

"	I'm	feeling	absolutely	top	-	hole	,	thank	you	,	notwithstanding	an	unusual	style	of
"	我是	感觉	绝对地	顶部	-	洞	,	感谢	你	,	虽然	一个	异常	风格	的

['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪn] .

bathing	in	the	Seine	.
洗澡	在	这	罾	.

“尽管我在塞纳河中以一种不同寻常的方式沐浴，但我感觉棒极了，谢谢。”

['sælvɪdʒ] ?

Salvage	?
打捞	?

打捞?

['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [juːv] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

Hardly	necessary	to	trouble	you	,	sir	;	you've	done	quite	enough	for	us	as	it
几乎	必要的	到	麻烦	你	,	先生	;	你已经	完毕	相当	足够的	为了	我们	作为	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

先生，实在不必再麻烦您了；您已经为我们做了很多。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['buːi] [ðə; ði][spɑːt] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɑːdʒz] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

but	if	you	will	buoy	the	spot	,	one	of	my	barges	will	conduct	the	operations	.
但	如果	你	将要	浮标	这	点	,	一	的	我的	驳船	将要	执行	这	运营	.

但是，如果您能确定作业地点，我的一艘驳船将负责执行作业。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

If	you	will	be	good	enough	to	give	my	mechanic	and	me	a	passage
如果	你	将要	是	好的	足够的	到	给	我的	机械	和	我	一个	通道

[tuː; tə] ['ruːəŋ] ?

to	Rouen	?
到	鲁昂	?

如果你能好心给我和我的修车工一张去鲁昂的车票就好了?

" [mə'sjɜːr] [rɑː'uːl] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrʒn] ,

"	Monsieur	Raoul	was	little	worse	for	his	immersion	,
"	先生	拉乌尔	曾是	小的	更糟	为了	他的	浸没	,

“拉乌尔先生浸水后情况并无大碍。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [greɪv] [.mis'giviŋz] .

but	the	condition	of	the	luckless	mechanic	gave	rise	to	grave	misgivings	.
但	这	状况	的	这	倒霉的	机械	给予	上升	到	严重	疑虑	.

但这位倒霉的修理工的状况却引起了人们的严重担忧。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] :

Not	only	had	he	swallowed	a	liberal	quantity	of	water	:
不是	仅有的	有	他	吞咽	一个	自由主义	数量	的	水	:

他不仅喝了大量的水：

[hɪz; ɪz] [niː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːrdər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]

his	knee	had	been	hurt	by	coming	in	contact	with	the	girder	supporting	the
他的	膝盖	有	到过	伤害	经过	未来	在	接触	和	这	梁	支持	这

['eriəl] [prə'pelər] ,

aerial	propeller	,
天线	螺旋桨	,

他的膝盖因与支撑飞机螺旋桨的横梁接触而受伤。

[waɪl] , [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,

while	,	to	make	matters	worse	,
尽管	,	到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [stʌn] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

his	master	had	been	compelled	to	stun	him	in	order	to	free	himself	from
他的	掌握	有	到过	被迫	到	眩晕	他	在	命令	到	自由的	他自己	从

[hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [klʌtʃ] .

his	dangerous	clutch	.
他的	危险的	离合器	.

他的主人被迫将他击晕，以便挣脱他危险的束缚。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdroʊ] - - [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [skaʊts]

The	owner	of	the	hydro	-	glisseur	was	greatly	interested	in	the	Sea	Scouts
这	所有者	的	这	水力	-	-	曾是	非常	感兴趣的	在	这	海	童子军

[ænd; ənd][ðer; ðər][krɑːft] .

and	their	craft	.
和	他们的	工艺	.

水上滑翔机的主人对海童军及其船只非常感兴趣。

[hiː; hi] [plaɪ] [ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntid] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]

He	plied	the	lads	with	innumerable	questions	,	and	complimented	them	upon
他	合拢	这	小伙子们	和	无数	问题	,	和	赞扬	他们	之上

[ðer; ðər] [saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] .

their	sound	knowledge	of	seamanship	.
他们的	声音	知识	的	航海术	.

他向这些小伙子们提出了无数问题，并称赞他们拥有扎实的航海知识。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːr'kjʊriəl] ['frentʃmən] ,

Very	little	escaped	the	notice	of	the	mercurial	Frenchman	,
非常	小的	逃脱	这	注意	的	这	水银	法国人	,

这位性情多变的法国人几乎什么都逃不过他的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrz][ə'pɑːn][ðə; ði] - ['baʊz, 'boʊz][hiː; hi] [æskt]

and	when	he	caught	sight	of	the	scars	upon	the	Olivette's	bows	he	asked
和	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	疤痕	之上	这	-	弓	他	问

[haʊ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] .

how	the	damage	had	been	caused	.
如何	这	损害	有	到过	导致	.

当他看到奥利维特号船弓上的伤痕时，便询问这些损伤是如何造成的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [læst] [naɪt] , [ðen] ?

"	And	this	happened	last	night	,	then	?
"	和	这	发生	最后的	夜晚	,	然后	?

“那么，这件事就发生在昨晚吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]

It	is	just	possible	that	I	know	who	is	the	owner	of	the	barge	that	caused	the
它	是	只是	可能的	那	我	知道	WHO	是	这	所有者	的	这	驳船	那	导致	这

['mɪstʃɪf] . "

mischief	.	"
恶作剧	.	"

我或许知道是谁的驳船造成了这场麻烦。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kerləs] ['blaɪtər] , [sɜːr] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][let][ə; eɪ][bɑːrdʒ] [breɪk] [ə'drɪft] ,

"	He	is	a	careless	blighter	,	sir	,	whoever	he	is	,	to	let	a	barge	break	adrift	,
"	他	是	一个	粗心	讨厌鬼	,	先生	,	谁	他	是	,	到	让	一个	驳船	休息	漂流	,

“先生，不管他是谁，他都是个粗心大意的家伙，竟然让驳船漂流。”

" [dɪ'klerd] ['hepbɜːrn] .

"	declared	Hepburn	.
"	声明	赫本	.

赫本宣称。

" [jes] , " [ə'sentid] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [voʊl] ['sɑːləmli] .

"	Yes	,	"	assented	Monsieur	de	la	Vole	solemnly	.
"	是的	,	"	同意	先生	德	拉	田鼠	庄严地	.

“是的，”德拉沃尔先生郑重地表示同意。

" [hiː; hi][ɪz] .

"	He	is	.
"	他	是	.

他是。

" ['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ʃɔːr] ['kwɔːrtərz]

Shore	Quarters
支撑	四分之一

岸边营地

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdroʊ] -

In	spite	of	the	delay	occasioned	by	the	rescue	of	the	crew	of	the	hydro	-
在	尽管如此	的	这	延迟	引发	经过	这	救援	的	这	全体人员	的	这	水力	-

- ,

glisseur	,

- ,

尽管由于救援水上滑翔机船员而造成了延误，

[ðə; ði] - [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] ['ru:ən] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]

the	Olivette's	run	up	to	Rouen	was	accomplished	by	four	o'clock	in	the	afternoon
这	-	跑步	向上	到	鲁昂	曾是	完成	经过	四	点钟	在	这	下午

.

:

.

奥利维特号列车于下午四点抵达鲁昂。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk][oʊld] [taʊn] , [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [lædz] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər]

The	historic	old	town	,	viewed	from	the	river	,	interested	the	lads	beyond	measure
这	历史性	老的	镇	,	已查看	从	这	河	,	感兴趣的	这	小伙子们	超过	措施

,

,

,

从河上眺望，这座历史悠久的古城深深吸引了这些小伙子们。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'spɔ:rtər] - [brɪdʒ] , [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti]

while	the	sight	of	the	transporter	-	bridge	,	a	structure	one	hundred	and	seventy
尽管	这	视线	的	这	运输机	-	桥	,	一个	结构	一	百	和	七十

[fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

feet	above	the	water	,
脚	多于	这	水	,

而运输桥的景象，这座桥梁高出水面一百七十英尺，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kɑ:r] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] , [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðer; ðər]

and	supporting	a	travelling	car	that	served	as	a	ferry	,	appealed	to	their
和	支持	一个	旅行	车	那	服务	作为	一个	渡船	,	上诉	到	他们的

[mə'kænɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

mechanical	instincts	.
机械的	本能	.

支持一辆用作渡船的旅行汽车，迎合了他们的机械本能。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [prə'poʊz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:r; fər] [rɪ'per] ? " [æskt] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] [vwa] .

"	Where	do	you	propose	going	to	for	repairs	?	"	asked	Monsieur	de	la	Voie	.
"	在哪里	做	你	提出	去	到	为了	维修	?	"	问	先生	德	拉	voie	.

“您打算去哪里进行维修？”德拉沃伊先生问道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:n'tɪər] - , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] .

"	We	were	recommended	to	the	Chantier	Declos	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	我们	是	受到推崇的	到	这	工地	-	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“有人向我们推荐了德克洛造船厂，”阿米蒂奇先生回答说。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [smaɪld] .

The	Frenchman	smiled	.
这	法国人	微笑	.

法国人笑了。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ˌrekə'mendɪd] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	You	could	not	have	been	better	recommended	,	"	he	remarked	.
"	你	可以	不是	有	到过	更好的	受到推崇的	,	"	他	评论	.

“你得到了最好的推荐，”他说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈboʊts] [ɪn] [ðæt] [jɑːrd] .

"	It	happens	that	I	keep	my	private	boats	in	that	yard	.
"	它	发生	那	我	保持	我的	私人的	船	在	那	院子	.

“碰巧我的私人船只就停放在那个院子里。”

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : [ɑːn][jʊr; jər] [left] [hænd][dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [kreɪn] .

There	it	is	:	on	your	left	hand	just	beyond	that	crane	.
那里	它	是	:	在	你的	左边	手	只是	超过	那	起重机	.

就在那里：就在那台起重机后面，你的左手边。

" [ðə; ði] [ˈɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [bɜːθt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [huː] [wʌz; wəz]

"	The	Olivette	was	safely	berthed	,	and	the	French	mechanic	,	who	was
"	这	奥利维特	曾是	安全	停泊	,	和	这	法语	机械	,	WHO	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] ,

able	to	walk	with	assistance	,
有能力的	到	走	和	协助	,

“奥利维特号安全停泊，那位法国机械师在搀扶下能够行走。”

[wʌz; wəz] [sent] [əˈʃɔːr] .

was	sent	ashore	.
曾是	发送	岸上	.

被送上岸。

[hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

His	condition	excited	a	fair	amount	of	sympathy	and	curiosity	on	the	part	of
他的	状况	兴奋的	一个	公平的	数量	的	同情	和	好奇心	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['wɜkmən] ;

the	workmen	;
这	工人	;

他的病情引起了工人们相当多的同情和好奇；

[bʌt; bət] [wen] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [vwa] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

but	when	Monsieur	de	la	Voie	jumped	on	to	the	quay	his	reception	was
但	什么时候	先生	德	拉	voie	跳了起来	在	到	这	码头	他的	接待	曾是

[ɪgˈzuːbərənt] .

exuberant	.
旺盛	.

但当德拉沃伊先生跳上码头时，受到了热烈的欢迎。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tʌtʃt] , " [riˈmɑːkt] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

"	One	would	think	they	were	all	touched	,	"	remarked	Roche	.
"	一	会	思考	他们	是	全部	感动	,	"	评论	罗氏	.

罗奇评论道：“人们会以为他们都被感动了。”

[ðə; ði] ['wɜːrkˌpipl] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['mɑːbɪŋ] [diː][lɑː] [vwa] ,

The	workpeople	were	crowding	round	and	literally	mobbing	de	la	Voie	,
这	工人	是	拥挤	圆形的	和	字面上地	群体攻击	德	拉	voie	,

工人们围着德拉沃伊，几乎把他团团围住。

['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

talking	so	quickly	that	the	Sea	Scouts	were	unable	to	understand	a	single
说	所以	迅速地	那	这	海	童子军	是	无法	到	理解	一个	单身的

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

说话速度太快，以至于海童军们一句也听不懂。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdroʊ] - - [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['saɪləns]

Presently	the	owner	of	the	hydro	-	glisseur	obtained	a	certain	amount	of	silence
目前	这	所有者	的	这	水力	-	-	获得	一个	肯定	数量	的	沉默

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

目前，水上滑梯的主人获得了一定的安静，并且

['bekəniŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [led][hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

beckoning	to	one	of	the	men	,	led	him	aside	.
招手	到	一	的	这	男人	,	引领	他	旁边	.

他向其中一人招了招手，把他带到一边。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [per] [kən'vəːst] ['hiːtɪdli] ,

For	some	minutes	the	pair	conversed	heatedly	,
为了	一些	分钟	这	一对	交谈	激烈地	,

两人激烈地争论了几分钟。

[mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [vwa] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,

Monsieur	de	la	Voie	smiting	the	open	palm	of	his	left	hand	with	his	fist	,
先生	德	拉	voie	惩罚	这	打开	棕榈	的	他的	左边	手	和	他的	拳头	,

德拉沃伊先生用拳头猛击左手张开的手掌，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .

while	the	other	man	shrugged	his	shoulders	and	extended	his	hands	.
尽管	这	其他	男人	耸了耸肩	他的	肩膀	和	扩展	他的	双手	.

而另一个人耸了耸肩，伸出了双手。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['lætər] , ['evɪdəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn]

At	length	the	latter	,	evidently	unable	to	hold	his	own	,	changed	his	tone
在	长度	这	后者	,	显然	无法	到	抓住	他的	自己的	,	已更改	他的	语气

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

最后，后者显然无法自卫，彻底改变了语气。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'grets] .

He	appeared	to	be	pleading	and	expressing	regrets	.
他	出现	到	是	恳求	和	表达	遗憾	.

他似乎在恳求并表达悔意。

[mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [vwa] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːsaɪd] , [wer] [ðə; ði]

Monsieur	de	la	Voie	dismissed	him	,	and	returned	to	the	quayside	,	where	the
先生	德	拉	voie	解雇	他	,	和	返回	到	这	码头边	,	在哪里	这

['ɑːlɪvet] [leɪ] .

Olivette	lay	.
奥利维特	躺	.

德拉沃伊先生打发他走了，然后回到码头，奥利维特号就停泊在那里。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

"	I	have	found	out	for	you	who	is	the	cause	of	your	misfortune	.
"	我	有	成立	出去	为了	你	WHO	是	这	原因	的	你的	不幸	.

“我已经为你查明了造成你不幸的罪魁祸首是谁。”

[ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɑːdʒz] ,

That	man	is	the	captain	of	the	tug	drawing	the	barges	,
那	男人	是	这	队长	的	这	拖船	绘画	这	驳船	,

那个人是拖船的船长，这艘拖船负责拖运驳船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪrmoʊst] [bɑːrdʒ] [broʊk] [hɜːr; hər] [toʊ] - [roʊp] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][jʊr; jər] [jɑːt] . "

and	the	rearmost	barge	broke	her	tow	-	rope	and	ran	into	your	yacht	.	"
和	这	最靠后	驳船	打破	她	拖	-	绳索	和	跑	进入	你的	游艇	.	"

船尾的驳船拖绳断了，撞上了你的游艇。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kerləs] ['blaɪtər] , [mə'sjɜːr] , " [sed] ['hepbɜːrn] .
" Then he is the careless blighter , monsieur , " said Hepburn .
" 然后 他 是 这 粗心 讨厌鬼 , 先生 , " 说 赫本 .

“那他就是个粗心大意的家伙，先生，”赫本说道。

[rɑː'uːl] [diː][lɑː] [vwa] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Raoul de la Voie shook his head .
拉乌尔 德 拉 voie 摇晃 他的 头 .

拉乌尔·德拉沃伊摇摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪm'fætɪkli] .
" No , no , " he remarked emphatically .
" 不 , 不 , " 他 评论 强调地 .

“不，不，”他强调道。

" [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [toʊ] - [roʊp] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
" He asked for a new tow - rope two weeks ago ,
" 他 问 为了 一个 新的 拖 - 绳索 二 周 前 ,

“他两周前要求换一根新的拖车绳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] .
and the owner neglected to supply him with one .
和 这 所有者 被忽视的 到 供应 他 和 一 .

而店主却忘了给他提供一个。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['kerləs] ['blaɪtər] , [-] - [ˌsiː 'iː]['pɑː] ? "
So it is the owner who is the careless blighter , n'est - ce pas ? "
所以 它 是 这 所有者 WHO 是 这 粗心 讨厌鬼 , 巢 - ce 帕斯 ? "

所以，那个粗心大意的家伙是主人，对吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [mə'sjɜːr] , " [ə'griːd] ['ælən] .
" I should think so , monsieur , " agreed Alan .
" 我 应该 思考 所以 , 先生 , " 同意 艾伦 .

“我也这么认为，先生，”艾伦同意道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
" Do you know who he is ?
" 做 你 知道 WHO 他 是 ?

你知道他是谁吗?

" [diː][lɑː] [vwa] [læft] .
" De la Voie laughed .
" 德 拉 voie 笑了 .

德拉沃伊笑了。

" ['meɪs] [wiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Mais oui , " he replied .
" 玉米 是的 , " 他 回复 .

“Mais oui，”他回答道。

" ['sɛst, 'seɪ][mwɑː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kerləs] ['blaɪtər] .
" C'est moi — I am the careless blighter .
" 是 我 — 我 是 这 粗心 讨厌鬼 .

“就是我——我就是那个粗心大意的家伙。”

" ['hepbɜːrn] ['kʌlərd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Hepburn coloured up and said nothing .
" 赫本 有色 向上 和 说 没有什么 .

赫本脸色涨红，一言不发。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [slæpt] [ðə; ði]

The	Frenchman	eyed	him	curiously	for	some	minutes	,	and	then	slapped	the
这	法国人	眼睛	他	奇怪的是	为了	一些	分钟	,	和	然后	被掌掴	这

[læd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

lad	on	the	shoulder	.
小伙子	在	这	肩膀	.

法国人好奇地打量了他几分钟，然后拍了拍那小伙子的肩膀。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	There	is	no	harm	done	,	"	he	exclaimed	.
"	那里	是	不	伤害	完毕	,	"	他	惊呼	.

“没有造成任何伤害，”他大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	It	is	a	joke	.
"	它	是	一个	开玩笑	.

“这简直是个笑话。”

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

Let	me	explain	.
让	我	解释	.

让我解释一下。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['æktʃuəl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːn'tɪər] - , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [bɑːdʒz] .

I	am	the	actual	owner	of	the	Chantier	Declos	-	,	and	these	are	my	barges	.
我	是	这	实际的	所有者	的	这	工地	-		,	和	这些	是	我的	驳船	.

我是 Chantier Declos 的实际所有者，这些是我的驳船。

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːlɪvet] , [ænd; ənd][aɪ]

Therefore	I	am	responsible	for	the	damage	done	to	your	Olivette	,	and	I
所以	我	是	负责任的	为了	这	损害	完毕	到	你的	奥利维特	,	和	我

[mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

must	needs	make	reparation	.
必须	需求	制作	赔偿	.

因此，我对你的 Olivette 造成的损坏负有责任，我必须进行赔偿。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,

I	have	sent	for	my	foreman	to	come	and	make	a	report	,
我	有	发送	为了	我的	领班	到	来	和	制作	一个	报告	,

我已经派人叫工头来汇报情况。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][hænd][æt; ət] [wʌns] . "

and	put	the	work	in	hand	at	once	.	"
和	放	这	工作	在	手	在	一次	.	"

立即着手这项工作。

" ['ɔːfli] ['spɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , " [sed] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

"	Awfully	sporting	of	you	,	monsieur	,	"	said	Roche	.
"	非常	体育	的	你	,	先生	,	"	说	罗氏	.

“先生，您真是太有风度了，”罗什说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti] , " [dɪ'klerd] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [vwa] .

"	It	is	a	duty	,	"	declared	Monsieur	de	la	Voie	.
"	它	是	一个	责任	,	"	声明	先生	德	拉	voie	.

“这是一种责任，”德拉沃伊先生宣称。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ə'raɪvd] ,

Presently	the	foreman	arrived	,
目前	这	领班	到达的	,

这时，工头到了。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]

and	at	his	suggestion	the	Olivette	was	placed	in	a	cradle	and
和	在	他的	建议	这	奥利维特	曾是	放置	在	一个	摇篮	和

[hɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['slɪpweɪ] .

hauled	up	the	slipway	.
拖拽	向上	这	滑道	.

在他的建议下，奥利维特号被放置在支架上，然后被拖上了滑道。

[rɑːˈuːl] [diː][lɑː] [vwa] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnəts] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

Raoul	de	la	Voie	received	his	subordinate's	report	and	translated	it	for
拉乌尔	德	拉	voie	已收到	他的	下属的	报告	和	翻译	它	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

the	benefit	of	the	crew	.
这	益处	的	这	全体人员	.

拉乌尔·德·拉·沃伊收到了下属的报告，并将其翻译成其他船员能听懂的语言。

" [jʊr; jər] [jɑːt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [nuː] [stem] - [piːs] , [brest] - [hʊk] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [nuː] [plæŋks]

"	Your	yacht	will	require	a	new	stem	-	piece	,	breast	-	hook	,	and	seven	new	planks
"	你的	游艇	将要	要求	一个	新的	干	-	片	,	胸部	-	钩	,	和	七	新的	木板

['fɔːrwərd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

forward	,	"	he	announced	.
向前	,	"	他	宣布	.

“你的游艇需要更换新的船首柱、船首钩和前部七块新木板，”他宣布道。

" [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['sevrəl] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['kɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	There	will	also	be	several	seams	to	require	caulking	,	and	,	of	course	,
"	那里	将要	还	是	一些	接缝	到	要求	填缝	,	和	,	的	课程	,

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃɪŋ] .

painting	and	varnishing	.
绘画	和	上漆	.

“此外，还有几处接缝需要填缝，当然，还需要油漆和上光。”

[maɪ] ['fɔːrmən] [sez] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rɪ'per] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] .

My	foreman	says	he	hopes	to	complete	the	repairs	in	a	week	or	ten	days	.
我的	领班	说道	他	希望	到	完全的	这	维修	在	一个	星期	或者	十	天	.

我的工头说他希望在一周或十天内完成维修工作。

" [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [siː] [skaʊts] .

"	The	news	was	received	with	mixed	feelings	by	the	Sea	Scouts	.
"	这	消息	曾是	已收到	和	混合	情怀	经过	这	海	童子军	.

“海童军们对这个消息反应不一。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [grɪm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [bɪl] [hæd; həd]

They	were	delighted	to	know	that	the	grim	shadow	of	a	very	heavy	bill	had
他们	是	高兴极了	到	知道	那	这	严峻	阴影	的	一个	非常	重的	账单	有

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

得知那笔巨额账单的阴影已经消失，他们欣喜不已。

[sɪns] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz][ˌlaɪə'bɪləti] .

since	the	genial	Frenchman	had	willingly	acknowledged	his	liability	.
自从	这	和蔼可亲	法国人	有	心甘情愿	已确认	他的	责任	.

因为这位和蔼可亲的法国人已经欣然承认了自己的责任。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] !

But	a	week	or	ten	days	!
但	一个	星期	或者	十	天	!

但一周或十天！

[ðæt] [ment] [ə; eɪ]['dræstɪk] [kɜːr'teɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] .

That	meant	a	drastic	curtailment	of	the	cruise	.
那	意思是	一个	剧烈	削减	的	这	巡航	.

这意味着游轮行程将大幅缩减。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .

It	would	be	impossible	,	in	view	of	the	delay	,	to	carry	out	the	programme	.
它	会	是	不可能的	,	在	看法	的	这	延迟	,	到	携带	出去	这	程序	.

鉴于延误情况，该计划不可能实施。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['pærɪs] [trɪp] , [lædz] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	We'll	have	to	cut	out	the	Paris	trip	,	lads	,	"	said	Mr	.	Armitage	.
"	出色地	有	到	切	出去	这	巴黎	旅行	,	小伙子们	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“伙计们，我们得取消巴黎之行了。”阿米蒂奇先生说道。

[pʊr] [oʊld][tɑːm] - [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

Poor	old	Tom	Boldrigg	looked	very	much	down	in	the	mouth	.
贫穷的	老的	汤姆	-	看起来	非常	很多	向下	在	这	嘴	.

可怜的老汤姆·博尔德里格看起来很沮丧。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	decision	meant	a	lot	to	him	.
这	决定	意思是	一个	很多	到	他	.

这个决定对他意义重大。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

The	opportunity	of	paying	a	visit	to	the	grave	of	his	soldier	son	was	now	denied	him	.
这	机会	的	付费	一个	访问	到	这	严重	的	他的	士兵	儿子	曾是	现在	否认	他	.

他现在失去了去祭拜当兵的儿子的墓地的机会。

" ['pærɪs] ? " ['ekəud] [rɑː'uːl] .

"	Paris	?	"	echoed	Raoul	.
"	巴黎	?	"	回声	拉乌尔	.

“巴黎？”拉乌尔问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [prəʊ'siːd] [baɪ]['wɔːtər] ? "

Is	it	absolutely	necessary	that	you	proceed	by	water	?	"
是	它	绝对地	必要的	那	你	继续	经过	水	?	"

你们真的必须走水路吗?

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi] [went] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	Yes	,	if	we	went	at	all	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	是的	,	如果	我们	去	在	全部	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“是的，如果我们真的要去的话，”阿米蒂奇先生回答道。

" [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spens] .

"	By	living	on	board	we	could	manage	the	visit	without	much	expense	.
"	经过	活的	在	木板	我们	可以	管理	这	访问	没有	很多	费用	.

“住在船上，我们就能以较低的费用完成这次访问。”

['lɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel][ɪn]['pærɪs][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] .

Living	at	an	hotel	in	Paris	is	beyond	our	means	.
活的	在	一个	酒店	在	巴黎	是	超过	我们的	方法	.

在巴黎住酒店是我们无法负担的。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

However	,	we	are	more	fortunate	than	I	expected	.
然而	,	我们	是	更多的	幸运	比	我	预期的	.

然而，我们比我预想的要幸运得多。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['pɑːkəts] . "

We	might	have	had	to	return	home	with	empty	pockets	.	"
我们	可能	有	有	到	返回	家	和	空的	口袋	.	"

我们可能不得不空着口袋回家了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [wel] [lɪv; laɪv][ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər] [jɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'per] [ɑːr; ər][ɪn][hænd] ,

"	But	you	cannot	well	live	on	board	your	yacht	while	the	repairs	are	in	hand	,
"	但	你	不能	出色地	居住	在	木板	你的	游艇	尽管	这	维修	是	在	手	,

“但是，在游艇维修期间，你不可能一直住在船上。”

" [sed] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [vwa] .

"	said	Monsieur	de	la	Voie	.
"	说	先生	德	拉	voie	.

“德拉沃伊先生说道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	I	suppose	that's	so	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	.
"	我	认为	那就是	所以	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“我想的确如此，”阿米蒂奇先生同意道。

" [wɪð; wɪθ][plæŋks] [aʊt] , [ænd; ənd][wet] [peɪnt] [ə'baʊt] , [laɪf][ɑːn] [bɔːrd] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪg'zæktli]

"	With	planks	out	,	and	wet	paint	about	,	life	on	board	wouldn't	be	exactly
"	和	木板	出去	,	和	湿的	画	关于	,	生活	在	木板	不会	是	确切地

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

“船体木板都拆掉了，油漆也还没干，船上的生活肯定不会很舒适。”

[pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] ['haɪər][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] [tent] [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] ['sʌmwer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Perhaps	we	might	hire	a	fairly	large	tent	and	camp	out	somewhere	away	from
也许	我们	可能	聘请	一个	相当	大的	帐篷	和	营	出去	某处	离开	从

[ðə; ði] [taʊn] ? "

the	town	?	"
这	镇	?	"

或许我们可以租个比较大的帐篷，找个远离城镇的地方露营?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , " [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] .

"	I	think	it	could	be	arranged	,	"	replied	Raoul	.
"	我	思考	它	可以	是	安排	,	"	回复	拉乌尔	.

“我觉得可以安排，”拉乌尔回答说。

" [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn][jʊr; jər] [det] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ][mæn][pi(ː)'ɛə] ,

"	Since	I	am	greatly	in	your	debt	for	saving	the	life	of	my	man	Pierre	,
"	自从	我	是	非常	在	你的	债务	为了	保存	这	生活	的	我的	男人	皮埃尔	,

“鉴于你救了我丈夫皮埃尔的命，我感激不尽，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

and	for	pulling	me	out	of	the	Seine	,
和	为了	拉	我	出去	的	这	罾	,

感谢你把我从塞纳河里救出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [gests] .

it	would	be	a	great	pleasure	to	me	if	you	would	be	my	guests	.
它	会	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	如果	你	会	是	我的	客人	.

如果你们愿意做我的客人，我将不胜荣幸。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz][æt; ət] ['tʊrvɪl] - [lɑː] - [riˈvjɛr] , [əˈbaʊt] [ten] [kɪˈlɑːmɪtərz] [ʌp][ðə; ði] [seɪn] .

My	home	is	at	Tourville	-	la	-	Rivière	,	about	ten	kilometres	up	the	Seine	.
我的	家	是	在	图尔维尔	-	拉	-	里维埃尔	,	关于	十	公里	向上	这	嚣	.

我家在图尔维尔拉里维耶尔，位于塞纳河上游约十公里处。

[ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [tent] ,

There	I	can	provide	a	tent	,
那里	我	能	提供	一个	帐篷	,

我可以在那里提供帐篷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi] [ˌʌnprəˈpɪʃəs] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	if	the	weather	be	unpropitious	there	is	plenty	of	room	in	the	house	.
和	如果	这	天气	是	不吉利的	那里	是	很多	的	房间	在	这	房子	.

如果天气不好，房子里还有很多空间。

" [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] ['greɪtfəli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd]

"	The	Scoutmaster	gratefully	accepted	the	invitation	on	behalf	of	the	lads	and
"	这	童子军领队	感激不尽	公认	这	邀请	在	代表	的	这	小伙子们	和

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

童子军领队代表孩子们和自己欣然接受了邀请。

" [ænd; ənd] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][hoʊst] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['vɪzɪt]['pærɪs]

"	And	,	"	continued	his	host	,	"	there	is	no	reason	why	you	should	not	visit	Paris
"	和	,	"	持续	他的	主持人	,	"	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	访问	巴黎

.

.
.

“而且，”他的主人继续说道，“你没有任何理由不去巴黎游览。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [wel] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Although	I	cannot	well	afford	the	time	to	go	with	you	,
虽然	我	不能	出色地	买得起	这	时间	到	去	和	你	,

虽然我实在抽不出时间和你一起去，

[aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ][kɑːr][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	can	arrange	for	my	car	to	take	you	to	the	city	,
我	能	安排	为了	我的	车	到	拿	你	到	这	城市	,

我可以安排我的车送你去市区。

[ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːldz] . "

and	perhaps	you	might	like	a	tour	of	the	battle	-	fields	.	"
和	也许	你	可能	喜欢	一个	旅游	的	这	战斗	-	字段	.	"

或许您会想参观一下战场遗址。

" [wɪtʃ] [wʌnz] , [pliːz] , [sɜːr] ? " [æskt] [tɑːm] - ['iːgərli] .

"	Which	ones	,	please	,	sir	?	"	asked	Tom	Boldrigg	eagerly	.
"	哪个	一个	,	请	,	先生	?	"	问	汤姆	-	急切地	.

“先生，请问是哪几本呢？”汤姆·博尔德里格急切地问道。

" [ðə; ði] [eɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːn] , " [rɪˈplaɪd] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [vwa] .

"	The	Aisne	and	the	Marne	,	"	replied	Monsieur	de	la	Voie	.
"	这	埃纳	和	这	马恩河	,	"	回复	先生	德	拉	voie	.

“埃纳河和马恩河，”德拉沃伊先生回答道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪnˈkwaɪər][soʊ] ? "

"	Why	do	you	inquire	so	?	"
"	为什么	做	你	查询	所以	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['siːmən] , " [aɪ][lɔːst][ə; eɪ][læd][ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] .

"	Because	,	sir	,	"	replied	the	old	seaman	,	"	I	lost	a	lad	on	the	Marne	.
"	因为	,	先生	,	"	回复	这	老的	水手	,	"	我	丢失的	一个	小伙子	在	这	马恩河	.

“因为，先生，”老水手回答说，“我在马恩河上失去了一个孩子。”

" [ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['frentʃmən] [grɑːspt] ['tɑːmz][hænd] .

"	The	demonstrative	Frenchman	grasped	Tom's	hand	.
"	这	示范性的	法国人	抓住	汤姆的	手	.

这位热情奔放的法国人抓住了汤姆的手。

" [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	I	lost	my	only	brother	,	"	he	said	.
"	和	我	丢失的	我的	仅有的	兄弟	,	"	他	说	.

“我失去了我唯一的兄弟，”他说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	We	were	on	the	right	of	a	British	division	.
"	我们	是	在	这	正确的	的	一个	英国	分配	.

“我们当时在英国师的右翼。”

[ðer; ðər] [dæʃ] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Their	dash	was	magnificent	.
他们的	短跑	曾是	壮丽	.

他们的冲刺非常精彩。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .

Yes	,	I	remember	the	crossing	of	the	Marne	.
是的	,	我	记住	这	过境	的	这	马恩河	.

是的，我记得渡过马恩河的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [geɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðæt] .

It	was	there	that	I	gained	this	and	lost	that	.
它	曾是	那里	那	我	获得	这	和	丢失的	那	.

在那里，我得到了这个，也失去了那个。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['ɔːlmoʊst][əˌpɑːlə'dʒetɪk]['dʒestʃər] ,

"	With	a	quick	,	almost	apologetic	gesture	,
"	和	一个	快的	,	几乎	道歉的	手势	,

“伴随着一个快速的、近乎歉意的手势，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [dəːnɔ:] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

he	touched	the	ribbon	of	the	Legion	d'Honneur	and	then	his	arm	.
他	感动	这	丝带	的	这	军团	德奥内尔	和	然后	他的	手臂	.

他摸了摸法国荣誉军团勋章的绶带，然后又摸了摸自己的手臂。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][hænd] .

For	the	first	time	the	Sea	Scouts	saw	that	he	had	an	artificial	hand	.
为了	这	第一的	时间	这	海	童子军	锯	那	他	有	一个	人造的	手	.

海童军们第一次看到他戴着一只假肢。

" [soʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['brɪskli] , " [ɔːl][ɪz] ['præktɪkli] [ə'reɪndʒd] .

"	So	now	,	"	he	continued	briskly	,	"	all	is	practically	arranged	.
"	所以	现在	,	"	他	持续	轻快地	,	"	全部	是	几乎	安排	.

“那么现在，”他干脆利落地继续说道，“一切实际上都安排好了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'lekt] [wʌt] ['bægɪdʒ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , [maɪ][kɑːr] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

If	you	will	collect	what	baggage	you	require	,	my	car	will	be	here	at	six	o'clock	.
如果	你	将要	收集	什么	行李	你	要求	,	我的	车	将要	是	这里	在	六	点钟	.

如果您能取回您需要的行李，我的车六点钟会到这里。

['miːnwaɪl] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] ['mætərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

Meanwhile	**,**	**excuse**	**me**	**;**	**there**	**are**	**certain**	**business**	**matters**	**to**	**which**	**I**	**have**
同时	,	原谅	我	;	那里	是	肯定	商业	事情	到	哪个	我	有

[tuː; tə] [ə'tend] .

to	**attend**	**.**
到	出席	.

与此同时，请原谅，我还有一些公事需要处理。

" ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] , [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [vwa] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tuərɪŋ] - [kɑːr]

"	**Punctually**	**at**	**the**	**hour**	**,**	**Monsieur**	**de**	**la**	**Voie**	**arrived**	**in**	**a**	**magnificent**	**touring**	**-**	**car**
"	准时	在	这	小时	,	先生	德	拉	voie	到达的	在	一个	壮丽	巡演	-	车

.

:
.

“德拉沃伊先生准时乘坐一辆豪华旅行车抵达。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['sætʃəreɪtɪd] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]

He	**had**	**changed**	**his**	**saturated**	**clothes**	**,**	**and**	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**suit**	**of**
他	有	已更改	他的	饱和	衣服	,	和	曾是	穿着	在	一个	套装	的

['brɪtɪʃ] [kʌt] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] .

British	**cut**	**and**	**material**	**.**
英国	切	和	材料	.

他换下了湿透的衣服，穿上了一套英式剪裁和面料的西装。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɜːrkmənlaɪk] ['ekwəpɪdʒ] — [ə; eɪ] ['deɪmlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Behind	**the**	**car**	**came**	**a**	**workmanlike**	**equipage**	**—**	**a**	**Daimler**	**with**	**a**	**commercial**
在后面	这	车	来了	一个	勤恳的	装备	—	一个	戴姆勒	和	一个	商业的

['bɑːdi] .

body	**.**
身体	.

汽车后面跟着一辆实用型车辆——一辆装有商用车身的戴姆勒卡车。

['ɪntuː][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [paɪld][ðer; ðər]['kitbægz][ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪr] ,

Into	**the**	**latter**	**the**	**Sea**	**Scouts**	**piled**	**their**	**kitbags**	**and**	**other**	**gear**	**,**
进入	这	后者	这	海	童子军	堆积	他们的	工具包	和	其他	齿轮	,

海童军们把他们的装备袋和其他物品堆放在了后者里，

['roʊtʃ, 'roʊʃ][ænd; ənd] ['reɪbɜːn] ['biːɪŋ] [toʊld][ɔːf][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['bægɪdʒ] - [gɑːrdz] .

Roche	**and**	**Rayburn**	**being**	**told**	**off**	**to**	**act**	**as**	**baggage**	**-**	**guards**	**.**
罗氏	和	雷伯恩	存在	讲述	离开	到	行为	作为	行李	-	守卫	.

罗氏和雷伯恩被罚去当行李保安。

" [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [trɪk] [tuː; tə][duː][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ][tɑːp] - [hoʊl][kɑːr] , " [dɪ'klerd]

"	**A**	**low**	**-**	**down**	**trick**	**to**	**do**	**us**	**out**	**of**	**a**	**ride**	**in**	**a**	**top**	**-**	**hole**	**car**	**,**	**"**	**declared**
"	一个	低的	-	向下	诡计	到	做	我们	出去	的	一个	骑	在	一个	顶部	-	洞	车	,	"	声明

[dɪk] ,

Dick	**,**
迪克	,

“这是个卑鄙的伎俩，想让我们坐不下顶级跑车，”迪克说道。

['læfɪŋ] .

laughing	**.**
笑	.

笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

It	**was**	**an**	**enjoyable**	**journey**	**,**
它	曾是	一个	令人愉悦	旅行	,

这是一次愉快的旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði] [lædz] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['træfɪk] [kept]

but	the	thing	that	impressed	the	lads	most	was	the	fact	that	the	traffic	kept
但	这	事物	那	印象深刻	这	小伙子们	最多	曾是	这	事实	那	这	交通	保留

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

to	the	right	-	hand	side	of	the	road	.
到	这	正确的	-	手	边	的	这	路	.

但最让小伙子们印象深刻的是，车辆都靠右行驶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] — [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ruːl] — [bɪ'fɔːr] ,

They	had	noticed	this	—	the	Continental	rule	—	before	,
他们	有	注意到	这	—	这	大陆	规则	—	前	,

他们之前就注意到了这一点——大陆集团的统治——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] [fræns] .

but	it	was	the	first	time	that	they	had	been	in	a	vehicle	in	France	.
但	它	曾是	这	第一的	时间	那	他们	有	到过	在	一个	车辆	在	法国	.

但这是他们第一次在法国乘坐交通工具。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [pʊʃ] - [baɪk] [aʊt] [hɪr] , " [dɪ'klerd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] , " [aɪ'd][bɑːrdʒ]

"	If	I	had	to	ride	a	push	-	bike	out	here	,	"	declared	Warkworth	,	"	I'd	barge
"	如果	我	有	到	骑	一个	推	-	自行车	出去	这里	,	"	声明	沃克沃思	,	"	ID	驳船

['ɪntuː] ['evriθɪŋ] ,

into	everything	,
进入	一切	,

“如果我必须骑自行车来这里，”沃克沃思说道，“我会撞得东倒西歪。”

- [kɔːz] [aɪ'd] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

'	cause	I'd	simply	have	to	keep	to	the	left	.
-	原因	ID	简单地	有	到	保持	到	这	左边	.

因为我只能靠左走。

[ænd; ənd][dəunt][ðə; ði]['moʊtɝz] [lʊk] [wɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] - [hænd] [draɪv] ?

And	don't	the	motors	look	weird	with	the	left	-	hand	drive	?
和	不	这	电机	看	诡异的	和	这	左边	-	手	驾驶	?

左舵车配上这些发动机，看起来是不是很奇怪?

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊvər]['oʊnli] [tuː] [suːn] ,

"	The	journey	was	over	only	too	soon	,
"	这	旅行	曾是	超过	仅有的	也	很快	,

这段旅程结束得太快了。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][kɑːr][left][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] ,

for	in	less	than	ten	minutes	from	the	time	the	car	left	the	shipyard	,
为了	在	较少的	比	十	分钟	从	这	时间	这	车	左边	这	船厂	,

从汽车离开造船厂到抵达目的地，不到十分钟时间，

[mə'sjɜːr] [rɑː'uːl] [pʊld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] [ðæt] [sloʊpt]

Monsieur	Raoul	pulled	up	outside	a	large	house	standing	in	extensive	grounds	that	sloped
先生	拉乌尔	拉	向上	外部	一个	大的	房子	常设	在	广泛的	理由	那	倾斜的

[tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] .

towards	the	river	.
向	这	河	.

拉乌尔先生把车停在一栋大房子前，房子坐落在广阔的土地上，地势向河边倾斜。

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][tent] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	your	tent	,	"	he	said	,
"	那里	是	你的	帐篷	,	"	他	说	,

“你的帐篷在那儿，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ferli] ['speɪʃəs] [mɑːr'kiː] [pɪtʃt] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]
pointing **to** **a** **fairly** **spacious** **marquee** **pitched** **on** **high** **ground** **about** **two** **hundred** **yards**
指向 到 一个 相当 宽敞 招牌 投球 在 高的 地面 关于 二 百 码
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .
from **the** **house** **.**
从 这 房子 .

指向距离房子约两百码高地上搭建的一个相当宽敞的帐篷。

" [aɪ] ['telifəund] [tuː; tə][maɪ] ['stuːərd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pɪtʃt] [æt; ət][wʌns] .
" **I** **telephoned** **to** **my** **steward** **to** **have** **it** **pitched** **at** **once** **.**
" 我 电话 到 我的 管家 到 有 它 投球 在 一次 .

我打电话给我的管家，让他立刻搭好帐篷。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['dɪnər] .
But **first** **let** **us** **have** **dinner** **.**
但 第一的 让 我们 有 晚餐 .

但首先让我们吃晚饭吧。

" ['sʌmwʌt] [ɔːd] , [ðə; ðɪ] [siː] [skaʊts] [faɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] , ['gɔːrdʒəsli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ,
" **Somewhat** **awed** **,** **the** **Sea** **Scouts** **filed** **into** **a** **big** **,** **gorgeously** **furnished** **room** **,**
" 有些 敬畏 , 这 海 童子军 已提交 进入 一个 大的 , 美极了 提供 房间 ,

“海童军们有些敬畏地走进一间宽敞、布置华丽的房间，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][lɑː] [vwa] [ænd; ənd] ['mædəm] [lɪ'duː] , [rɑː'uːlz]
where **they** **were** **introduced** **to** **Madame** **de** **la** **Voie** **and** **Madame** **Ledoux** **,** **Raoul's**
在哪里 他们 是 介绍 到 夫人 德 拉 voie 和 夫人 勒杜 , 拉乌尔的
[bel] - [mɛːr] .
belle **-** **mère** **.**
美女 - 母亲 .

在那里，他们被介绍给拉乌尔的美女德拉沃伊夫人和勒杜夫人。

['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [men] - ['sɜːrvənt] ['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['kɔːrsɪz] ,
Dignified **-** **looking** **men** **-** **servants** **handed** **round** **the** **various** **courses** **,**
凝重 - 寻找 男人 - 仆人 递交 圆形的 这 各种各样的 课程 ,

仪态端庄的男仆们端着各种菜肴上桌。

[ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [skaʊts] .
the **nature** **of** **most** **of** **the** **dishes** **being** **utterly** **strange** **to** **the** **Sea** **Scouts** **.**
这 自然 的 最多 的 这 菜肴 存在 完全地 奇怪的 到 这 海 童子军 .

对于海童军来说，大多数菜肴的性质都十分陌生。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ʌn'faʊndɪd] [ˌmis'giviŋz] [feɪld] [tuː; tə] [blʌnt] [ðer; ðər] [kiːn] ['æpitaits] .
But **even** **their** **unfounded** **misgivings** **failed** **to** **blunt** **their** **keen** **appetites** **.**
但 甚至 他们的 毫无根据 疑虑 失败的 到 钝 他们的 敏锐的 食欲 .

但即使是他们毫无根据的疑虑也未能削弱他们强烈的欲望。

['stɑːlɪdli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['saɪləns] , [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fuːd] ,
Stolidly **,** **and** **almost** **in** **silence** **,** **they** **applied** **themselves** **to** **the** **food** **,**
沉稳地 , 和 几乎 在 沉默 , 他们 应用 他们自己 到 这 食物 ,

他们默默地、几乎一言不发地开始吃饭。

[waɪl] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [tʃæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] .
while **Mr** **.** **Armitage** **chatted** **to** **his** **host** **and** **hostess** **.**
尽管 先生 . 阿米蒂奇 聊天 到 他的 主持人 和 女主人 .

阿米蒂奇先生则与他的主人夫妇聊天。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [siː] [skaʊts] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɔːr] ['sliːpɪŋ] - ['kwɔːrtərz] ,
When **at** **length** **the** **Sea** **Scouts** **proceeded** **to** **their** **shore** **sleeping** **-** **quarters** **,**
什么时候 在 长度 这 海 童子军 继续 到 他们的 支撑 睡眠 - 四分之一 ,

最后，海童军们前往岸边的营地休息。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæmp] - [bed] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,

they	found	that	there	was	a	camp	-	bed	provided	for	each	of	the	crew	,
他们	成立	那	那里	曾是	一个	营	-	床	假如	为了	每个	的	这	全体人员	,

他们发现船上为每位船员都配备了一张行军床。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪt] [hæd; həd] [bɪn] [stækt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [juːz] .

and	that	their	kit	had	been	stacked	ready	for	their	use	.
和	那	他们的	成套工具	有	到过	堆叠	准备好	为了	他们的	使用	.

他们的装备已经堆放整齐，随时可以使用。

" [wiːv] ['fɔːlən] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , " [dɪ'klerd] ['wʊdˌliː] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] .

"	We've	fallen	on	our	feet	,	"	declared	Woodleigh	,	as	he	turned	in	.
"	我们已经	倒下	在	我们的	脚	,	"	声明	伍德利	,	作为	他	转向	在	.

“我们总算站稳了脚跟，”伍德利说着，转身走了进来。

" [juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [jʌŋ] ['felə] - [ˌem 'iː] - [læd] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

"	You	speak	for	yourself	,	young	fellah	-	me	-	lad	!	"	rejoined	Roche	.
"	你	说话	为了	你自己	,	年轻的	伙计	-	我	-	小伙子	!	"	重新加入	罗氏	.

“你这小伙子，你倒是说说你自己吧！”罗奇反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] [wen] [juː; jʊ] [sliːp] .

"	It	isn't	usual	to	fall	on	your	feet	when	you	sleep	.
"	它	不是	通常	到	落下	在	你的	脚	什么时候	你	睡觉	.

“睡觉时摔倒并不会像平时那样双脚着地。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [weɪ] — [ɑːn] [wʌnz] [saɪd] .

This	is	the	proper	way	—	on	one's	side	.
这	是	这	恰当的	方式	—	在	一个人的	边	.

这是正确的方法——站在自己这边。

" ['deftli] [dɪk] [daɪvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] ; [ðə; ði] [kæmp] - [bed] ['tɪltɪd] ['saɪdweɪz] ,

"	Deftly	Dick	dived	between	the	sheets	;	the	camp	-	bed	tilted	sideways	,
"	巧妙地	迪克	潜水	之间	这	纸张	;	这	营	-	床	斜	侧身	,

迪克身手敏捷地钻进被窝；行军床向一侧倾斜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['græsi] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

and	the	next	instant	Roche	was	lying	on	the	grassy	floor	of	the	tent	.
和	这	下一个	立即的	罗氏	曾是	说谎	在	这	草丛	地面	的	这	帐篷	.

下一刻，罗什就躺在了帐篷的草地上。

[ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Shrieks	of	laughter	arose	from	his	companions	,
尖叫	的	笑声	出现	从	他的	同伴	,

他的同伴们爆发出阵阵尖叫笑声。

['iːv(ə)n] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɜːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd]

even	Mr	.	Armitage	joining	in	the	mirth	at	the	expense	of	the	discomfited
甚至	先生	.	阿米蒂奇	加入	在	这	欢笑	在	这	费用	的	这	不安

[ɪk'spoʊnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] " ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] " .

exponent	of	the	art	of	"	turning	in	"	.
指数	的	这	艺术	的	"	转弯	在	"	.

甚至连阿米蒂奇先生也加入了嘲笑这位“投降”艺术的尴尬表演者的行列。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˌriː'meɪd] [ðə; ði] [bed] , [ðen] ,

Without	a	word	Roche	picked	up	his	blankets	and	remade	the	bed	,	then	,
没有	一个	单词	罗氏	挑选	向上	他的	毯子	和	重制版	这	床	,	然后	,

['eksəsaɪzɪŋ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,

exercising	great	caution	,
锻炼	伟大的	警告	,

罗什一言不发地拿起毯子重新铺好床，然后小心翼翼地.....

[hiː; hi][gɑːt][ɪn] [ə'gen] .

he	got	in	again	.
他	得到	在	再次	.

他又进去了。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['kæpsaɪzd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] .

"	Someone	must	have	capsized	me	,	"	he	soliloquized	.
"	某人	必须	有	倾覆	我	,	"	他	独白	.

“一定是有人把我弄翻了，”他自言自语道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kwɔːrtərz] ,

"	If	it	weren't	for	the	fact	that	we're	not	in	our	own	quarters	,
"	如果	它	不是	为了	这	事实	那	是	不是	在	我们的	自己的	四分之一	,

“如果不是因为我们不在自己的房间里，

[aɪ'd][get][maɪ] [oʊn] [bæk] .

I'd	get	my	own	back	.
ID	得到	我的	自己的	后退	.

我会报复的。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

"	Ten	minutes	later	most	of	the	lads	were	asleep	.
"	十	分钟	之后	最多	的	这	小伙子们	是	睡着了	.

十分钟后，大部分小伙子都睡着了。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['draʊzɪli] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði][kæmp] - [bed] [ə'gen] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

Roche	drowsily	turned	over	,	when	to	his	surprise	the	camp	-	bed	again	deposited
罗氏	昏昏欲睡地	转向	超过	,	什么时候	到	他的	惊喜	这	营	-	床	再次	已存

[ɪts] ['ɑːkjəpənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

its	occupant	upon	the	ground	.
它是	居住者	之上	这	地面	.

罗什昏昏欲睡地翻了个身，令他惊讶的是，行军床又一次把他放到了地上。

[ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] ['dɪks] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ['tʌmb(ə)l] .

This	time	all	lights	were	out	,	and	no	one	saw	Dick's	unpremeditated	tumble	.
这	时间	全部	灯	是	出去	,	和	不	一	锯	迪克的	无预谋的	翻滚	.

这一次，所有的灯都灭了，没有人看到迪克毫无预兆地摔倒。

['mɪstəˌfaɪd] , [hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [ɪn] .

Mystified	,	he	groped	for	his	bedding	and	once	more	turned	in	.
困惑	,	他	摸索	为了	他的	寝具	和	一次	更多的	转向	在	.

他百思不得其解，摸索着找到被褥，又睡下了。

[æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [siː] - [kraɪ][ʌv; əv] , " [ʃoʊ] [ə; eɪ][leg]

At	seven	the	lads	were	aroused	by	the	old	sea	-	cry	of	,	"	Show	a	leg
在	七	这	小伙子们	是	被唤醒	经过	这	老的	海	-	哭	的	,	"	展示	一个	腿

[ænd; ənd] [ʃaɪn] !

and	shine	!
和	闪耀	!

七岁时，小伙子们被古老的海员叫喊声“露出腿，闪耀光芒！”所唤醒。

" [ɔːl'redi] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duː] - ['kʌvərd] ['kænvəs] .

"	Already	the	sun	was	pouring	down	upon	the	dew	-	covered	canvas	.
"	已经	这	太阳	曾是	浇注	向下	之上	这	露	-	涵盖	帆布	.

“太阳已经倾泻而下，照耀在沾满露水的画布上。”

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['blaɪðli] .

In	the	woods	near	by	the	birds	were	singing	blithely	.
在	这	树林	靠近	经过	这	鸟类	是	歌唱	兴高采烈地	.

附近树林里的鸟儿欢快地歌唱着。

" [bɪn] [dɪgɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] , [dɪk] ? " [æskt] ['hepbɜːrn] .
" Been digging yourself in , Dick ? " asked Hepburn .
" 到过 挖掘 你自己 在 , 迪克 ? " 问 赫本 .

“迪克，你是不是把自己逼入了绝境？”赫本问道。

" [noʊ] — [waɪ] ? " [æskt] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" No — why ? " asked Roche .
" 不 — 为什么 ? " 问 罗氏 .

“不——为什么？”罗奇问道。

['ælən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['dɪks] [bed] .
Alan pointed to Dick's bed .
艾伦 尖 到 迪克的 床 .

艾伦指着迪克的床。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['tres(ə)l] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
The wooden trestles had sunk a good foot into the ground .
这 木制的 栈桥 有 沉没 一个 好的 脚 进入 这 地面 .

木制支架已经深深地陷进土里一英尺深。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['dɪks] ['dʌb(ə)l] [ɪ'vɪkʃn] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .
The mystery of Dick's double eviction was solved .
这 神秘 的 迪克的 双倍的 驱逐 曾是 已解决 .

迪克两次被驱逐之谜终于解开了。

[ðə; ði][kæmp] - [bed][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [moʊlz] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
The camp - bed had been placed immediately above a mole's tunnel , and , as
这 营 - 床 有 到过 放置 立即地 多于 一个 鼹鼠的 隧道 , 和 , 作为
[ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv] [weɪ] ,
the earth gave way ,
这 地球 给予 方式 ,

行军床正好放置在鼹鼠洞的正上方，随着泥土塌陷，

[ðə; ði][bed][hæd; həd] ['tɪltɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
the bed had tilted sufficiently to deposit its occupant upon the ground .
这 床 有 斜 足够 到 订金 它是 居住者 之上 这 地面 .

床倾斜的程度足以让床上的人摔到地上。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" I thought that you had had a hand in it , " declared Roche .
" 我 想法 那 你 有 有 一个 手 在 它 , " 声明 罗氏 .

“我以为你参与其中，”罗奇说道。

" [bʌt; bət] [kʌm] - [bæk] - [ɔːl] - [aɪ] - [sed] .
" But come - back - all - I - said .
" 但 来 - 后退 - 全部 - 我 - 说 .

“但回来吧，我说的都是真的。”

[huːz] [kʊk] ?
Who's cook ?
谁是 厨师 ?

谁来做饭?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['gæli] ?
Where's the galley ?
在哪里? 这 厨房 ?

厨房在哪里?

" [noʊ][wʌn] [nuː] .
" No one knew .
" 不 一 知道 .

没有人知道。

[ðə; ði] [mes] - [træps][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈʃɔːr] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðer; ðər][hoʊst][hæd; həd]

The	mess	-	traps	had	been	brought	ashore	,	but	apparently	their	host	had
这	混乱	-	陷阱	有	到过	带来	岸上	,	但	显然	他们的	主持人	有

[meɪd] [noʊ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] [ˈbrekfəst] .

made	no	provision	for	cooking	breakfast	.
制成	不	条款	为了	烹饪	早餐	.

餐具已经运上了岸，但显然主人没有准备做早餐。

" [wɪə(r)] [ɪn] [fræns] , [rɪˈembər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] ,

"	We're	in	France	,	remember	,	"	said	Mr	.	Armitage	,
"	是	在	法国	,	记住	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	,

“记住，我们现在在法国，”阿米蒂奇先生说。

" [ænd; ənd][ɪn] [fræns] [wiː; wi][mʌst; məst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent][duː][æz; əz] [fræns] [dʌz] .

"	and	in	France	we	must	to	a	certain	extent	do	as	France	does	.
"	和	在	法国	我们	必须	到	一个	肯定	程度	做	作为	法国	做	.

“在法国，我们必须在某种程度上效仿法国的做法。”

[ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ˈpeti] [diˈʒəni] [its] [kɔːld] — [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [rɪˈpæst] —

The	first	meal	of	the	day	—	petit	dejeuner	it's	called	—	is	a	very	light	repast	—
这	第一的	一顿饭	的	这	天	—	小	午餐	它是	称为	—	是	一个	非常	光	餐饮	—

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkɔːfi] , [roʊl] , [ænd; ənd] [ˈbʌtər] . "

usually	coffee	,	roll	,	and	butter	.	"
通常	咖啡	,	卷	,	和	黄油	.	"

一天中的第一餐——被称为“petit dejeuner”——是一顿非常清淡的餐点，通常是咖啡、面包卷和黄油。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

"	Oh	,	I	say	!
"	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [ˈtendərfʊt] [ˈruːfəli] .

"	ejaculated	the	Tenderfoot	ruefully	.
"	射精	这	嫩脚	懊悔地	.

“嫩足懊恼地射了出来。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [went] [ɔːl] - [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]

He	had	a	typical	British	appetite	,	and	always	went	all	-	out	for	a	good
他	有	一个	典型的	英国	食欲	,	和	总是	去	全部	-	出去	为了	一个	好的

[ˈbrekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他有着典型的英国人的食量，总是会尽情享用一顿丰盛的早餐。

" [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [ˈhʌŋgri] .

"	And	I'm	so	hungry	.
"	和	我是	所以	饥饿的	.

“我好饿。”

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ker] .

"	The	Sea	Scouts	washed	and	dressed	with	special	care	.
"	这	海	童子军	洗过	和	穿着	和	特别的	关心	.

“海童军们洗漱穿衣都格外细致。”

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [əˈpɪr] " [ˈekstrə][smɑːrt] " [æz; əz][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv]

Somehow	they	felt	that	they	must	appear	"	extra	smart	"	as	the	guests	of
不知何故	他们	毛毡	那	他们	必须	出现	"	额外的	聪明的	"	作为	这	客人	的

[məˈsjɜːr] [rɑːˈuːl] .

Monsieur	Raoul	.
先生	拉乌尔	.

他们总觉得作为拉乌尔先生的客人，自己必须显得“格外聪明”。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiː] [wʌz; wəz] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]

By	eight	o'clock	the	interior	of	the	marquee	was	cleaned	up	and	the
经过	八	点钟	这	内部的	的	这	招牌	曾是	已清洗	向上	和	这

['bedɪŋ] ['ɛrd] [ænd; ənd]['foʊldɪd] ;

bedding	aired	and	folded	;
寝具	播出	和	折叠	;

到八点钟，帐篷内部已经打扫干净，被褥也晾晒折叠好了；

[bʌt; bət][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæli] - ['faɪər][wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

but	no	signs	of	a	galley	-	fire	were	forthcoming	.
但	不	标志	的	一个	厨房	-	火	是	即将推出	.

但是，没有出现厨房起火的迹象。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊld] [miːl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tɪnd]

The	lads	were	reconciling	themselves	to	a	cold	meal	of	bread	and	tinned
这	小伙子们	是	和解	他们自己	到	一个	寒冷的	一顿饭	的	面包	和	罐装

[biːf] [wen] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

beef	when	a	man	-	servant	appeared	and	announced	:
牛肉	什么时候	一个	男人	-	仆人	出现	和	宣布	:

小伙子们正准备吃点冷面包和罐头牛肉时，一个男仆出现了，宣布道：

" ['zeɪ] ['brekfəst] : [hiː; hi][ɪz] [sɜːrvd] [ɪn]['zeɪ] [haʊs] , ['mesərz] .

"	Ze	breakfast	:	he	is	served	in	ze	house	,	messieurs	.
"	泽	早餐	:	他	是	服务	在	泽	房子	,	先生们	.

“早餐：他是在房子里吃的，先生们。

" [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [vwa] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [dɪd] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] ,

"	Monsieur	de	la	Voie	was	not	one	who	did	things	by	halves	,
"	先生	德	拉	voie	曾是	不是	一	WHO	做过	事物	经过	一半	,

“德拉沃伊先生做事从不敷衍了事。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][hoʊst] [ə'weɪtɪŋ]

for	when	the	Sea	Scouts	trooped	into	the	house	they	found	their	host	awaiting
为了	什么时候	这	海	童子军	成群结队	进入	这	房子	他们	成立	他们的	主持人	等待中

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

them	and	the	table	spread	with	an	appetizing	meal	consisting	of	coffee	,
他们	和	这	桌子	传播	和	一个	令人垂涎的	一顿饭	由	的	咖啡	,

当海童军们列队走进屋子时，发现主人正在等候他们，桌上摆着一顿美味的餐点，包括咖啡。

[nuː] ['stiːmɪŋ] [roʊlz] , [freʃ] ['bʌtər] , [egz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [hæm] .

new	steaming	rolls	,	fresh	butter	,	eggs	,	and	a	large	piece	of	delicious	ham	.
新的	蒸煮	卷	,	新鲜的	黄油	,	鸡蛋	,	和	一个	大的	片	的	可口的	火腿	.

新鲜出炉的热气腾腾的面包卷、新鲜的黄油、鸡蛋和一大块美味的火腿。

['bɪdn] [tuː; tə] " [tʌk] [ɪn] " , [ðə; ði] [lædz] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [zest] ,

Bidden	to	"	tuck	in	"	,	the	lads	obeyed	with	the	greatest	zest	,
拜登	到	"	塞进	在	"	,	这	小伙子们	服从	和	这	最	热情	,

听到“开动吧”的指令，小伙子们兴高采烈地照做了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

to	the	undisguised	astonishment	of	the	servants	,
到	这	不加掩饰的	惊讶	的	这	仆人	,

令仆人们毫不掩饰的惊讶是：

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['helθi] [jʌŋ] ['brɪtnz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [lɑːrdʒ]

to	whom	the	sight	of	half	a	dozen	healthy	young	Britons	devouring	large
到	谁	这	视线	的	一半	一个	打	健康	年轻的	英国人	吞噬	大的

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fuːd] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['nɑːv(ə)l][wʌn] .

quantities	of	food	so	early	in	the	day	was	a	decidedly	novel	one	.
数量	的	食物	所以	早期的	在	这	天	曾是	一个	绝对地	小说	一	.

对他来说，看到六个健康年轻的英国人在一天中的这么早时间里狼吞虎咽地吃下大量食物，绝对是件新鲜事。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ? " [in'kwaiəd] [mə'sjɜːr] [rɑː'uːl] .

"	What	is	your	programme	for	to	-	day	?	"	inquired	Monsieur	Raoul	.
"	什么	是	你的	程序	为了	到	-	天	?	"	询问	先生	拉乌尔	.

“你们今天的活动安排是什么？”拉乌尔先生问道。

" [æz; əz] ['mætərz] [stænd] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gests] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] ,

"	As	matters	stand	,	the	position	is	this	:	you	are	my	guests	for	ten	days	,
"	作为	事情	站立	,	这	位置	是	这	:	你	是	我的	客人	为了	十	天	,

“目前的情况是这样的：你们将做我十天的客人。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

but	I	want	you	to	have	full	liberty	of	action	.
但	我	想	你	到	有	满的	自由	的	行动	.

但我希望你拥有完全的行动自由。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] ,

You	will	,	of	course	,	want	to	watch	the	progress	of	the	repairs	,
你	将要	,	的	课程	,	想	到	手表	这	进步	的	这	维修	,

您当然会想关注维修进度。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

and	no	doubt	will	want	to	explore	the	surrounding	country	.
和	不	怀疑	将要	想	到	探索	这	周围	国家	.

毫无疑问，他们也会想要探索周边地区。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] .

I	assure	you	it	has	its	good	points	.
我	保证	你	它	有	它是	好的	积分	.

我向你保证，它也有优点。

[ðen] , [ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][prə'dʒektid]['vɪzɪts][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːn] .

Then	,	again	,	there	are	the	projected	visits	to	Paris	and	to	the	Marne	.
然后	,	再次	,	那里	是	这	预计	访问	到	巴黎	和	到	这	马恩河	.

此外，还有计划中的巴黎和马恩河之旅。

[ðiːz] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] .

These	will	take	at	least	three	days	.
这些	将要	拿	在	至少	三	天	.

这些至少需要三天时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] .

It	is	for	you	to	say	when	you	will	go	.
它	是	为了	你	到	说	什么时候	你	将要	去	.

何时离开由你决定。

" ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['wɔːrmli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

"	Mr	.	Armitage	warmly	thanked	his	host	.
"	先生	.	阿米蒂奇	热情地	谢谢	他的	主持人	.

阿米蒂奇先生热情地感谢了主人。

" [ðə; ði] ['weðər] [siːmz] ['setld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

"	The	weather	seems	settled	,	"	he	added	;
"	这	天气	似乎	定居	,	"	他	额外	;

“天气似乎稳定了，”他补充道；

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] .

"	perhaps	it	would	be	advisable	to	take	advantage	of	it	while	it	is	fine	.
"	也许	它	会	是	建议	到	拿	优势	的	它	尽管	它	是	美好的	.

“或许趁现在条件好，好好利用一下比较明智。”

[soʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ʃoʊ'fɜːr] [kʊd; kəd] [rʌn] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['pærɪs] — — ? "

So	if	your	chauffeur	could	run	us	into	Paris	—	—	?	"
所以	如果	你的	司机	可以	跑步	我们	进入	巴黎	—	—	?	"

所以，如果你的司机能开车送我们去巴黎——？

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [vwa] .

"	Certainly	,	"	rejoined	Monsieur	de	la	Voie	.
"	当然	,	"	重新加入	先生	德	拉	voie	.

“当然，”德拉沃伊先生回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['hoʊmwərd] [baʊnd]

Homeward	Bound
回家	边界

归途

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət] ,

The	crew	of	the	Olivette	had	a	splendid	time	in	Paris	,	but	,
这	全体人员	的	这	奥利维特	有	一个	灿烂	时间	在	巴黎	,	但	,

“奥利维特号”的船员们在巴黎度过了美好的时光，但是，

[sɪns] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['skaʊtɪŋ] , [ðer; ðər]['vɪzɪt][kæn; kən]

since	they	met	with	no	adventures	and	had	no	scouting	,	their	visit	can
自从	他们	遇见	和	不	冒险	和	有	不	侦察	,	他们的	访问	能

[biː; bi] ['laɪtli] [pæst] ['oʊvər] .

be	lightly	passed	over	.
是	轻轻	通过了	超过	.

由于他们没有遇到任何冒险，也没有进行任何侦察，因此他们的访问可以被轻易忽略。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	two	days	in	the	French	capital	,	and	enjoyed	every	minute	of	the
他们	是	二	天	在	这	法语	首都	,	和	享受	每一个	分钟	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们在法国首都待了两天，享受了每一分钟。

[ðer; ðər] ['proʊgræm] [wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [wʌn] , ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [haɪ] ['preʃər] .

Their	programme	was	an	ambitious	one	,	carried	out	at	high	pressure	.
他们的	程序	曾是	一个	雄心勃勃	一	,	携带	出去	在	高的	压力	.

他们的计划雄心勃勃，是在高压下执行的。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['taɪərd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]

So	much	so	that	the	Sea	Scouts	were	so	excited	and	tired	upon	their	return
所以	很多	所以	那	这	海	童子军	是	所以	兴奋的	和	疲劳的	之上	他们的	返回

[tuː; tə] ['tʊrvɪl] - [lɑː] - [riˈvjer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] " [slæk] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

to	Tourville	-	la	-	Rivière	that	they	were	compelled	to	"	slack	"	for	the	whole
到	图尔维尔	-	拉	-	里维埃尔	那	他们	是	被迫	到	"	松弛	"	为了	这	所有的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

of	the	following	day	.
的	这	下列的	天	.

以至于海童军们回到图尔维尔拉里维耶尔时，既兴奋又疲惫，以至于第二天不得不“放松”一整天。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːldz] .

Then	came	the	long	-	looked	-	for	tour	of	the	battle	-	fields	.
然后	来了	这	长的	-	看起来	-	为了	旅游	的	这	战斗	-	字段	.

随后，期待已久的战场之旅终于成行。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌltri] ,

The	day	was	warm	and	sultry	,
这	天	曾是	温暖的	和	闷热	,

这一天天气温暖闷热。

[bʌt; bət][ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][kɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tri:] -

but	the	ride	in	the	powerful	car	as	it	rushed	at	high	speed	along	the	tree	-
但	这	骑	在	这	强大的	车	作为	它	匆忙	在	高的	速度	沿着	这	树	-

['bɔ:dəd] [roʊdz][wʌz; wəz]['sɪmpli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

bordered	roads	was	simply	exhilarating	.
带边框	道路	曾是	简单地	令人振奋	.

但是，乘坐这辆动力强劲的汽车沿着绿树成荫的道路高速行驶，那种感觉真是令人兴奋。

[oʊld][tɑ:m] - , [rɪgd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:r] - ['goʊɪŋ] [kɪt] ,

Old	Tom	Boldrigg	,	rigged	out	in	his	shore	-	going	kit	,
老的	汤姆	-	,	作弊	出去	在	他的	支撑	-	去	成套工具	,

老汤姆·博尔德里格，全副武装，穿着他的岸上装备，

[wʌz; wəz] ['taɪtli] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

was	tightly	grasping	the	bundle	done	up	in	the	blue	handkerchief	that	he	had
曾是	紧紧	抓握	这	捆	完毕	向上	在	这	蓝色的	手帕	那	他	有

[brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət] [ki:heɪvən] .

brought	on	board	at	Keyhaven	.
带来	在	木板	在	基黑文	.

他紧紧地抓着用蓝色手帕包起来的包裹，那是他从基黑文港带上来的。

[ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] [kɪt] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:lɪvet] [tu:; tə]

Except	on	the	occasion	when	the	kit	was	transferred	from	the	Olivette	to
除了	在	这	场合	什么时候	这	成套工具	曾是	转移	从	这	奥利维特	到

['tʊrvɪl] - [lɑ:] - [ri'vjɛr] ,

Tourville	-	la	-	Rivière	,
图尔维尔	-	拉	-	里维埃尔	,

除了那次将设备从奥利维特运送到图尔维尔-拉-里维耶尔的事件之外，

[noʊ][wʌn][hæd; həd][set] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌn'tɪl] [naʊ] .

no	one	had	set	eyes	on	the	bundle	until	now	.
不	一	有	放	眼睛	在	这	捆	直到	现在	.

此前从未有人见过这捆东西。

[ˌaɪ 'ti:] ['rædər] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'raʊzd] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti] ;

It	rather	puzzled	his	companions	,	and	certainly	aroused	their	curiosity	;
它	相当	困惑	他的	同伴	,	和	当然	被唤醒	他们的	好奇心	;

这让他的同伴们感到困惑，也确实引起了他们的好奇心；

[bʌt; bət][tɑ:m] ['ɔ:fərd] [noʊ][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ri'freind] [frʌm; frəm]

but	Tom	offered	no	solution	to	the	mystery	,	and	the	lads	refrained	from
但	汤姆	提供	不	解决方案	到	这	神秘	,	和	这	小伙子们	克制	从

['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

questioning	him	about	it	.
提问	他	关于	它	.

但汤姆并没有解开这个谜团，小伙子们也没有就此向他提问。

[æt; ət] [ˌsɛn'li:] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnɪʃ] [in'veidəz][wɜ:r; wər] [ə'pærənt] ,

At	Senlis	traces	of	the	Hunnish	invaders	were	apparent	,
在	森利斯	痕迹	的	这	匈奴	入侵者	是	明显	,

在塞尼斯，匈奴入侵者的痕迹清晰可见。

[ɔ:l'ðoʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðer; ðər]

although	much	had	been	done	by	the	industrious	inhabitants	to	rebuild	their
虽然	很多	有	到过	完毕	经过	这	勤劳	居民	到	重建	他们的

['ʃætərd] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

shattered	dwellings	and	efface	the	devastating	traces	of	war	.
破碎	住宅	和	抹去	这	毁灭性的	痕迹	的	战争	.

尽管勤劳的居民们做了很多工作来重建他们被摧毁的家园，并抹去战争造成的毁灭性痕迹。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz][fæst] [rɪ'kʌvərɪŋ]

From	that	town	right	on	to	Château	-	Thierry	the	countryside	was	fast	recovering
从	那	镇	正确的	在	到	城堡	-	蒂埃里	这	农村	曾是	快速地	恢复中

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] - [ˌdesə'leɪʃn] .

from	the	effects	of	four	and	a	half	years	'	desolation	.
从	这	效果	的	四	和	一个	一半	年	-	荒凉	.

从那个小镇一直到蒂埃里堡，乡村地区正在迅速从四年半的荒凉景象中恢复过来。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] - [tɔːrn] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌp'ruːtɪd] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər]

Those	of	the	shell	-	torn	trees	which	had	not	been	uprooted	were	hiding	their
那些	的	这	壳	-	撕裂	树木	哪个	有	不是	到过	连根拔起	是	隐藏	他们的

['skɑːrz] ['ʌndər] [nuː] ['foʊliɪdʒ] .

scars	under	new	foliage	.
疤痕	在下面	新的	叶子	.

那些被贝壳撕裂但未被连根拔起的树木，用新生的树叶掩盖了它们的伤痕。

[ðə; ði] [gɔːnt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['kreɪtər] - ['pɪtɪd] [lænd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪpənɪŋ] [kɔːrn] .

The	gaunt	expanse	of	crater	-	pitted	land	was	covered	with	ripening	corn	.
这	瘦削	广阔	的	火山口	-	凹坑	土地	曾是	涵盖	和	成熟	玉米	.

荒凉的、布满火山口的广袤土地上覆盖着成熟的玉米。

['oʊnli][ɪn] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

Only	in	places	was	it	possible	to	follow	the	sinuous	course	of	the	trenches	,
仅有的	在	地方	曾是	它	可能的	到	跟随	这	蜿蜒	课程	的	这	战壕	,

只有在某些地方才能沿着蜿蜒的战壕走向看清。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dʌg] - [aʊts] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['præktɪkli] [ɪn'tækt]

while	here	and	there	a	system	of	dug	-	outs	had	been	left	practically	intact
尽管	这里	和	那里	一个	系统	的	挖	-	出局	有	到过	左边	几乎	完好无损的

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːl]

as	a	reminder	of	the	period	when	that	part	of	France	was	under	the	heel
作为	一个	提醒	的	这	时期	什么时候	那	部分	的	法国	曾是	在下面	这	脚跟

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn'veɪdər] .

of	the	Prussian	invader	.
的	这	普鲁士	侵略者	.

而在其他地方，一些掩体系统几乎完好无损地保留了下来，以此提醒人们法国这一地区曾遭受普鲁士侵略者的蹂躏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['epɪsoʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [skaʊts] .

It	was	a	soul	-	stirring	episode	for	the	Sea	Scouts	.
它	曾是	一个	灵魂	-	搅拌	插曲	为了	这	海	童子军	.

对于海童军来说，这是一次令人心潮澎湃的经历。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] [bɪlt] ['brɪdʒɪz] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

They	were	shown	the	spot	where	the	British	engineers	built	bridges	,	under	a	terrific
他们	是	所示	这	点	在哪里	这	英国	工程师	建造	桥梁	,	在下面	一个	了不起

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他们被带到英国工程师在熊熊大火中修建桥梁的地点。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kən'tem(p)tɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd]

to	enable	the	remnants	of	the	Old	Contemptibles	to	cross	the	Marne	and
到	使能够	这	残余物	的	这	老的	卑鄙之徒	到	叉	这	马恩河	和

[diːl] [vɑːn] [klʌks] ['ɑːrmi] [kɔːr] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bloʊ] .

deal	von	Kluck's	army	corps	a	staggering	blow	.
交易	冯	克拉克的	军队	兵团	一个	令人震惊	吹	.

使残存的老兵能够渡过马恩河，给冯·克卢克的军团一个沉重的打击。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [æd'væns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːrmi] ,

The	line	of	advance	of	General	Gallieni's	army	,
这	线	的	进步	的	一般的	-	军队	,

加列尼将军军队的推进路线

[rʌʃt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tæksi] - [kæbz] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]
rushed **up** **from** **Paris** **in** **a** **motley** **collection** **of** **taxi** **-** **cabs** **in** **the** **nick** **of** **time**
匆忙 向上 从 巴黎 在 一个 杂乱无章 收藏 的 出租车 - 出租车 在 这 缺口 的 时间
[tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['prʌʃən] [æd'væns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
to **stem** **the** **Prussian** **advance** **upon** **the** **capital** **,**
到 干 这 普鲁士 进步 之上 这 首都 ,

他们乘坐各式各样的出租车从巴黎疾驰而来，及时阻止了普鲁士军队向首都的推进。

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
was **pointed** **out** **to** **them** **.**
曾是 尖 出去 到 他们 .

有人向他们指出了这一点。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['semәteri] , [wer] ['θaʊzәndz, 'θaʊzәnz] [ʌv; әv] ['brɪtɪʃ] [lædz] [ɑːr; әr] [leɪd] [tuː; tə]
Then **to** **the** **huge** **cemetery** **,** **where** **thousands** **of** **British** **lads** **are** **laid** **to**
然后 到 这 巨大的 公墓 , 在哪里 数千 的 英国 小伙子们 是 铺设 到
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

然后前往那座巨大的公墓，那里安葬着成千上万的英国青年。

[ɪn] [frentʃ] [sɔɪl] [ðæt] [ɪz] ['brɪtɪʃ] [baɪ] ['sentɪmәnt] .
in **French** **soil** **that** **is** **British** **by** **sentiment** **.**
在 法语 土壤 那 是 英国 经过 情绪 .

在情感上属于英国的法国土地上。

[hɪr] [ðə; ði] - ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜːrtiәs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huː] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [oʊld]
Here **the** **Olivette's** **party** **was** **met** **by** **a** **courteous** **official** **,** **who** **,** **in** **answer** **to** **old**
这里 这 - 派对 曾是 遇见 经过 一个 有礼貌 官方的 , WHO , 在 回答 到 老的
- ['ɪnkwәri; ɪn'kwaɪәri] ,
Boldrigg's **inquiry** **,**
- 询问 ,

奥利维特一行人在这里受到了一位彬彬有礼的官员的接待，这位官员回答了老博尔德里格的询问：

[led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['beriəl] - [graʊnd] .
led **the** **way** **to** **a** **remote** **portion** **of** **the** **vast** **burial** **-** **ground** **.**
引领 这 方式 到 一个 偏僻的 部分 的 这 广阔的 葬礼 - 地面 .

引领人们来到这片广袤墓地的偏僻角落。

" [pәr'hæps] , ['mɪstәr] . - , " [sә'dʒestɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstәr] ,
" **Perhaps** **,** **Mr** **.** **Boldrigg** **,** **"** **suggested** **the** **Scoutmaster** **,**
" 也许 , 先生 . - , " 建议 这 童子军领队 ,

“或许吧，博尔德里格先生，”童子军领队建议道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [juː 'es] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
" **you** **would** **like** **us** **to** **leave** **you** **for** **a** **few** **minutes** **.** **"**
" 你 会 喜欢 我们 到 离开 你 为了 一个 很少 分钟 . "

“您希望我们暂时离开几分钟。”

" [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **No** **,** **no** **,** **sir** **,** **"** **replied** **the** **old** **man** **.**
" 不 , 不 , 先生 , " 回复 这 老的 男人 .

“不，不，先生，”老人回答道。

" [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; әv] .
" **What** **I'm** **going** **to** **do** **isn't** **anything** **to** **be** **ashamed** **of** **.**
" 什么 我是 去 到 做 不是 任何事物 到 是 羞愧 的 .

“我要做的事没什么可羞耻的。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['vɪzәbli] [ə'fektɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **He** **was** **visibly** **affected** **,** **although** **he** **tried** **to** **conceal** **his** **emotion** **.**
" 他 曾是 明显地 做作的 , 虽然 他 尝试 到 隐藏 他的 情感 .

“他明显受到了影响，尽管他试图掩饰自己的情绪。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ]

He	had	completed	a	pilgrimage	that	had	been	the	wish	of	his	declining
他	有	完全的	一个	朝圣	那	有	到过	这	希望	的	他的	下降

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他完成了晚年一直渴望的朝圣之旅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

and	which	might	never	have	been	accomplished	but	for	the	assistance	of
和	哪个	可能	绝不	有	到过	完成	但	为了	这	协助	的

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] .

the	Sea	Scouts	.
这	海	童子军	.

如果没有海童军的帮助，这件事可能永远无法完成。

['stændɪŋ] [ˌber'hedɪd] , [ðə; ði] [lædz] [sɔː] [ðer; ðər][oʊld] [frend] ['sloʊli] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [bluː]

Standing	bareheaded	,	the	lads	saw	their	old	friend	slowly	untie	the	blue
常设	免冠	,	这	小伙子们	锯	他们的	老的	朋友	缓慢地	解开	这	蓝色的

['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

handkerchief	from	the	bundle	.
手帕	从	这	捆	.

小伙子们光着头站在那里，看着他们的老朋友慢慢地从包裹里解开那条蓝色手帕。

[ðen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [plænt] , [ɪts] [ruːts] ['kerfəli] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ][dæmp] [mɔːs]

Then	he	produced	a	small	plant	,	its	roots	carefully	protected	with	damp	moss
然后	他	生产	一个	小的	植物	,	它是	根	小心	受保护	和	潮湿	苔藓

[ænd; ənd] [strɔː] .

and	straw	.
和	稻草	.

然后他培育出一株小植物，用潮湿的苔藓和稻草仔细保护它的根部。

" [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Straight	from	the	garden	at	home	,	"	he	said	.
"	直的	从	这	花园	在	家	,	"	他	说	.

“直接从家里的花园里摘的，”他说。

" [æn; ən] - [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] . "

"	An	'	my	boy	was	that	fond	of	flowers	.	"
"	一个	-	我的	男生	曾是	那	喜爱	的	花朵	.	"

“我儿子非常喜欢花。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːtərd] ['kerfəli] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['seməteri] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	It	will	be	watered	carefully	,	"	promised	the	cemetery	official	.
"	它	将要	是	浇水	小心	,	"	承诺	这	公墓	官方的	.

“我们会精心浇水，”墓园工作人员承诺道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] - ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt]

"	Thank	you	,	sir	,	"	replied	old	Boldrigg	gratefully	,	and	,	his	mission	accomplished
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	老的	-	感激不尽	,	和	,	他的	使命	完成

, [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

,	he	turned	slowly	away	.
,	他	转向	缓慢地	离开	.

“谢谢您，先生，”老博尔德里格感激地回答道，任务完成后，他缓缓转身离开。

[ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pʌlsəri] [dɪ'tenʃn] [æt; ət] ['ruːən] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [rɪ'nuːd]

On	the	ninth	day	of	her	compulsory	detention	at	Rouen	the	Olivette	renewed
在	这	第九	天	的	她	强制性的	拘留	在	鲁昂	这	奥利维特	更新

[hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] .

her	acquaintance	with	her	natural	element	.
她	熟人	和	她	自然的	元素	.

在鲁昂被强制拘留的第九天，奥利维特重新认识了她的自然之物。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪ'per] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ['smɑːrtli] [ænd; ənd] [wel] ,

The	work	of	repair	had	been	performed	smartly	and	well	,
这	工作	的	维修	有	到过	执行	聪明地	和	出色地	,

维修工作完成得既出色又巧妙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] ['evər] .

and	the	bows	were	as	sound	as	ever	.
和	这	弓	是	作为	声音	作为	曾经	.

弓弦依然完好无损。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ðæt] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt]

She	had	been	given	a	complete	coat	of	paint	that	glistened	in	the	bright
她	有	到过	给定	一个	完全的	外套	的	画	那	闪闪发光	在	这	明亮的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

她被涂上了一层厚厚的油漆，在明媚的阳光下闪闪发光。

" [naʊ] , [lædz] , " [brɪ'gæn] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt]

"	Now	,	lads	,	"	began	Mr	.	Armitage	,	when	the	crew	had	re	-	embarked
"	现在	,	小伙子们	,	"	开始	先生	.	阿米蒂奇	,	什么时候	这	全体人员	有	关于	-	启航

[ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [gɪr] ,

and	stowed	away	their	gear	,
和	已存放	离开	他们的	齿轮	,

“好了，伙计们，”阿米蒂奇先生在船员们重新登船并收拾好装备后说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['mætərz] ['prɪti] ['kloʊsli] .

"	we	have	to	go	into	matters	pretty	closely	.
"	我们	有	到	去	进入	事情	漂亮的	密切	.

我们必须非常仔细地研究这个问题。

[baɪ] [nekst] ['sætərdeɪ] ['strætən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [ɪf] ['hiːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt]

By	next	Saturday	Stratton	will	have	to	be	home	if	he's	to	keep	that	appointment
经过	下一个	周六	斯特拉顿	将要	有	到	是	家	如果	他是	到	保持	那	预约

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiːk] .

with	the	Steamship	Company	on	Monday	week	.
和	这	轮船	公司	在	周一	星期	.

如果斯特拉顿想按时赴下周一与轮船公司的约，那么他下周六之前就必须回家。

[wiː; wi] [hæv; həv] [faɪv] [klɪr] [deɪz] [tuː; tə] [sper] .

We	have	five	clear	days	to	spare	.
我们	有	五	清除	天	到	空闲的	.

我们有五天的空闲时间。

[wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['proʊgræm] ? "

What	is	to	be	the	programme	?	"
什么	是	到	是	这	程序	?	"

节目内容是什么?

" [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] ['iːzi]

"	Take	advantage	of	the	weather	while	it	is	fine	,	sir	,	and	return	by	easy
"	拿	优势	的	这	天气	尽管	它	是	美好的	,	先生	,	和	返回	经过	简单的

['steɪdʒɪz] . "

stages	.	"
阶段	.	"

“先生，趁着天气好，好好利用这段时间，分阶段轻松返回吧。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [kən'kɜːd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	Quite	a	good	idea	,	"	concurred	Mr	.	Armitage	.
"	相当	一个	好的	主意	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“这真是个好主意，”阿米蒂奇先生赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [kruːz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
" It often happens that , when a cruise has to be completed by a certain
" 它 经常 发生 那 , 什么时候 一个 巡航 有 到 是 完全的 经过 一个 肯定
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“经常会出现这种情况：当邮轮航行必须在特定时间前结束时，

[ə; eɪ] ['hoʊmwərd] [stɑːrt][ɪz] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .
a homeward start is deferred until the last possible moment .
一个 回家 开始 是 延期 直到 这 最后的 可能的 片刻 .

返程的出发时间被推迟到最后一刻。

[ðen] [ðə; ði] ['weðər] [meɪ] [biː; bi] ['bɔɪstərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər] - [ɪn][ðə; ði] [suːp] - .
Then the weather may be boisterous , and the crew are ' in the soup ' .
然后 这 天气 可能 是 喧闹的 , 和 这 全体人员 是 - 在 这 汤 - .

然后天气可能会变得恶劣，船员们就“陷入困境”了。

['iːðər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ˌoʊvər'steɪ][ðer; ðər][taɪm] , [ɔːr] [els] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ]
Either they have to overstay their time , or else they've got to make a dash
任何一个 他们 有 到 逾期停留 他们的 时间 , 或者 别的 他们有 得到 到 制作 一个 短跑
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

他们要么得赖着不走，要么就得赶紧逃走。

[æt; ət] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [rɪsk] . "
at great inconvenience and possible risk . "
在 伟大的 不便 和 可能的 风险 . "

会带来极大的不便，并可能存在风险。

" ['æftər] [ɔːl] , [sɜːr] , " [ri'mɑːkt] ['piːtər] , " [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['hævnt] ['kærid] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]
" After all , sir , " remarked Peter , " although we haven't carried out our
" 后 全部 , 先生 , " 评论 彼得 , " 虽然 我们 还没有 携带 出去 我们的
['proʊgræm] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi] [plænd] ,
programme exactly as we planned ,
程序 确切地 作为 我们 计划 ,

“毕竟，先生，”彼得说道，“虽然我们的计划并没有完全按照计划执行，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['hɑːlədeɪ] . "
it has been a rattling good holiday . "
它 有 到过 一个 嘎嘎作响 好的 假期 . "

这真是一个非常棒的假期。

" [ænd; ənd] [its] [nɑːt]['oʊvər] [jet] , " ['ædɪd] ['hepbɜːrn] .
" And it's not over yet , " added Hepburn .
" 和 它是 不是 超过 然而 , " 额外 赫本 .

“而且事情还没有结束，”赫本补充道。

[æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] .
At two in the afternoon the Olivette got under way .
在 二 在 这 下午 这 奥利维特 得到 在下面 方式 .

下午两点，奥利维特号启航了。

[ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [ruːf] ['oʊvər][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [nuː] " [twelv] - [fʊt] "

On	the	coach	-	roof	over	the	engine	-	room	she	carried	a	new	"	twelve	-	foot	"
在	这	教练	-	屋顶	超过	这	引擎	-	房间	她	携带	一个	新的	"	十二	-	脚	"

['dɪŋi; 'dɪŋgi] — [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [rɑː'uːl][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ɪn]

dinghy	—	a	gift	from	Monsieur	Raoul	to	replace	the	one	they	had	lost	in
小艇	—	一个	礼物	从	先生	拉乌尔	到	代替	这	一	他们	有	丢失的	在

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrdʒ] .

collision	with	the	barge	.
碰撞	和	这	驳船	.

在机舱上方的船顶上，她放着一艘新的“十二英尺”小艇——这是拉乌尔先生送给他们的礼物，用来替换他们在与驳船相撞时丢失的那艘小艇。

[ðer; ðər][hoʊst] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [siː]

Their	host	came	on	board	to	wish	them	bon	voyage	,	and	,	at	the	Sea
他们的	主持人	来了	在	木板	到	希望	他们	邦	航程	,	和	,	在	这	海

[skaʊts] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Scouts	'	invitation	,
童子军	-	邀请	,

他们的主人登船祝他们一路顺风，并且，应海童军的邀请，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['koʊdɛbɛk] .

he	agreed	to	go	as	a	passenger	as	far	as	Caudebec	.
他	同意	到	去	作为	一个	乘客	作为	远的	作为	考德贝克	.

他同意以乘客身份前往考德贝克。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [siː] [skaʊts] [æt; ət] ['ruːəŋ] .

"	I	am	hoping	,	"	he	said	,	"	to	raise	a	troop	of	Sea	Scouts	at	Rouen	.
"	我	是	希望	,	"	他	说	,	"	到	增加	一个	部队	的	海	童子军	在	鲁昂	.

“我希望，”他说，“在鲁昂组建一支海童军队伍。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪz][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][wɜːrk]

The	only	difficulty	that	presents	itself	is	the	time	it	occupies	to	carry	out	the	work
这	仅有的	困难	那	礼物	本身	是	这	时间	它	占据	到	携带	出去	这	工作

['prɑːpərli] .

properly	.
适当地	.

唯一存在的困难是，做好这项工作需要花费时间。

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [truːp] , [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] [huː] [dʌz] [nɑːt] ,

I	quite	understand	that	an	inefficient	troop	,	run	by	a	Scoutmaster	who	does	not	,
我	相当	理解	那	一个	效率低下	部队	,	跑步	经过	一个	童子军领队	WHO	做	不是	,

[ɔːr] ['kænɑːt] ,

or	cannot	,
或者	不能	,

我完全理解，一个效率低下的童子军队伍，由一个不具备或不能胜任以下职责的童子军领队管理，

[dɪ'voʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] , [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

devote	sufficient	time	,	is	worse	than	useless	.
奉献	充足的	时间	,	是	更糟	比	无用	.

投入足够的时间，比毫无用处更糟糕。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [mə'tjuəz] ,

However	,	I	am	serious	about	it	,	and	if	the	scheme	matures	,
然而	,	我	是	严肃的	关于	它	,	和	如果	这	方案	成熟	,

但是，我是认真的，如果这个方案成熟了，

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [frentʃ] [jɑːt] , [mænd] [baɪ] [frentʃ] [siː] [skaʊts] ,

then	some	day	you	might	see	a	French	yacht	,	manned	by	French	Sea	Scouts	,
然后	一些	天	你	可能	看	一个	法语	游艇	,	有人值守	经过	法语	海	童子军	,

或许有一天你会看到一艘法国游艇，船上是法国海童军。

['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [kiːheɪvən] . "
sailing into your Keyhaven . "
帆船 进入 你的 基黑文 . "

驶入你的钥匙港湾。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [sɜːr] , " [sed] ['piːtər] , " [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti]
" If they do , sir , " said Peter , " they'll be sure to meet with a hearty
" 如果 他们 做 , 先生 , " 说 彼得 , " 他们会 是 当然 到 见面 和 一个 爽朗
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

“如果他们真来了，先生，”彼得说，“他们一定会受到热烈欢迎。”

[ɔːl'ðoʊ] , [aɪm][ə'freɪd] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] .
although , I'm afraid , I won't be there to join in , " he added regretfully .
虽然 , 我是 害怕的 , 我 惯于 是 那里 到 加入 在 , " 他 额外 遗憾的是 .

“不过，恐怕我不能到场参加了，”他遗憾地补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] , [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['koʊdɛbɛk] ,
With the strong current , the Olivette made a quick run down to Caudebec ,
和 这 强的 当前的 , 这 奥利维特 制成 一个 快的 跑步 向下 到 考德贝克 ,

借助强劲的水流，奥利维特号迅速驶向了考德贝克。

['æŋkərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːs] [-] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .
anchoring under the lee of the Dos d'Ane before sunset .
锚定 在下面 这 李 的 这 做 达内 前 日落 .

日落前，在 Dos d'Ane 的背风处抛锚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [niːp] [taɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
It was now close upon the neap tides , and the bore was not so much in
它 曾是 现在 关闭 之上 这 低潮 潮汐 , 和 这 钻孔 曾是 不是 所以 很多 在
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

现在已接近小潮期，涌潮现象并不明显。

" [wiːv] [bɪn] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
" We've been done out of a little excitement ,
" 我们已经 到过 完毕 出去 的 一个 小的 激动 ,

“我们只是有点兴奋过度了。”

" [wʌz; wəz] ['hɛpbɝnz] ['kɑːment] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]
" was Hepburn's comment after the Olivette had encountered the comparatively
" 曾是 赫本的 评论 后 这 奥利维特 有 遭遇 这 比较
[maɪld]['taɪd(ə)l] [weɪv] .
mild tidal wave .
温和的 潮汐 海浪 .

“这是奥利维特号遭遇相对温和的海啸后，赫本发表的评论。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [oʊld] [θɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" You speak for yourself , old thing , " rejoined Roche .
" 你 说话 为了 你自己 , 老的 事物 , " 重新加入 罗氏 .

“你这老家伙，你只管你自己说吧。”罗奇反驳道。

" [aɪv] [stɪl] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] [wer] [aɪ] [bæʃt] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] - [biːm]
" I've still a lump on my forehead where I bashed my head against the deck - beam
" 我已经 仍然 一个 块 在 我的 前额 在哪里 我 猛击 我的 头 反对 这 甲板 - 光束
[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [boʊt] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
as the old boat stood on her head .
作为 这 老的 船 站立 在 她 头 .

“我的额头上还留着一个肿块，那是当年那艘老船翻了个底朝天的时候，我的头撞到甲板横梁上留下的。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [bɔːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][və'raɪəti][ɔːr]
In my opinion , bores are a nuisance , whether they are of the human variety or
在 我的 观点 , 钻孔 是 一个 滋扰 , 无论 他们 是 的 这 人类 种类 或者
['ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

在我看来，无聊的人很烦人，无论是人类还是其他生物。

" [mə'sjɜːr] [rɑː'uːl] [diː][lɑː] [vwa] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət] ['koʊdɛbɛk] .
" Monsieur Raoul de la Voie took his departure at Caudebec .
" 先生 拉乌尔 德 拉 voie 采取 他的 离开 在 考德贝克 .

“拉乌尔·德拉沃伊先生在考德贝克出发。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] ,
He bade the Sea Scouts farewell and bon voyage ,
他 巴德 这 海 童子军 告别 和 邦 航程 ,

他向海童军们告别并祝他们一路顺风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['hɑːrtɪli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
and the lads heartily thanked him for his kindness and hospitality .
和 这 小伙子们 衷心地 谢谢 他 为了 他的 仁慈 和 热情好客 .

小伙子们衷心感谢他的友善和热情款待。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['prɑːpər][spɔːrt] , " ['kɑːmɛntəd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" He's a proper sport , " commented Roche .
" 他是 一个 恰当的 运动 , " 评论 罗氏 .

“他很有体育精神，”罗奇评论道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] ['frentʃmən] [wɔːr] [stoʊv] - [paɪp][hæts] , ['pɔɪntɪd]
" There was a time when I thought all Frenchmen wore stove - pipe hats , pointed
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 想法 全部 法国人 穿着 火炉 - 管道 帽子 , 尖
,
moustachios ,
胡须 ,

“我曾经以为所有法国人都戴着高筒礼帽，留着尖尖的胡子。”

[ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃɪnz] .
and tufts of hair on their chins .
和 簇绒 的 头发 在 他们的 下巴 .

下巴上长着一簇簇的毛发。

['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ['waidnz] [wʌnz] ['aʊtlʊk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['seɪ.pi.ənt.li] .
Going abroad widens one's outlook , " he added sapiently .
去 国外 加宽 一个人的 前景 , " 他 额外 明智地 .

“出国旅行能开阔眼界，”他睿智地补充道。

[tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [æt; ət] ['koʊdɛbɛk] .
Two days were spent at Caudebec .
二 天 是 花费 在 考德贝克 .

我们在考德贝克待了两天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd]
There was much to be done to prepare the Olivette for her homeward
那里 曾是 很多 到 是 完毕 到 准备 这 奥利维特 为了 她 回家
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

为了让“奥利维特号”顺利返航，还有很多工作要做。

[hɜːr; hər]['fjuːəl] - [tæŋks][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ri'pleniʃt] , [hɜːr; hər][ɔɪl] - [sə'plaɪ] [rɪ'nuːd] ,
Her fuel - tanks had to be replenished , her oil - supply renewed ,
她 燃料 - 坦克 有 到 是 补充 , 她 油 - 供应 更新 ,

她的油箱需要补充燃料，她的石油供应需要更新。

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

provisions	and	fresh	water	to	be	shipped	on	board	,
条款	和	新鲜的	水	到	是	已发货	在	木板	,

船上将运送补给品和淡水。

[ænd; ənd] ['veriəs] [fɔːr'mælətiz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrt] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət]

and	various	formalities	to	be	carried	out	with	the	port	authorities	at
和	各种各样的	手续	到	是	携带	出去	和	这	港口	当局	在

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Havre	.
勒阿弗尔	.

以及在勒阿弗尔港务局办理各种手续。

" [wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [lædz] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	We	start	to	-	morrow	,	lads	,	"	announced	Mr	.	Armitage	.
"	我们	开始	到	-	明天	,	小伙子们	,	"	宣布	先生	.	阿米蒂奇	.

“伙计们，我们明天就开始，”阿米蒂奇先生宣布道。

" [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] ,

"	The	fine	weather	is	holding	,
"	这	美好的	天气	是	保持	,

“好天气持续下去，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['fɔːrti] -

but	there	are	indications	of	a	break	-	up	in	the	course	of	the	next	forty	-
但	那里	是	症状	的	一个	休息	-	向上	在	这	课程	的	这	下一个	四十	-

[eɪt] ['aʊərz] .

eight	hours	.
八	小时	.

但有迹象表明，在接下来的48小时内，双方可能会分手。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [hɪr] . "

We	can't	afford	to	be	held	up	here	.	"
我们	不能	买得起	到	是	握住	向上	这里	.	"

我们不能被困在这里。

" [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] , [sɜːr] ? " [æskt] ['piːtər] .

"	At	what	hour	,	sir	?	"	asked	Peter	.
"	在	什么	小时	,	先生	?	"	问	彼得	.

“先生，几点？”彼得问道。

" ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [haɪ] - ['wɔːtər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	Seven	in	the	morning	at	high	-	water	,	"	replied	the	Scoutmaster	.
"	七	在	这	早晨	在	高的	-	水	,	"	回复	这	童子军领队	.

“早上七点，涨潮的时候，”童子军领队回答道。

" [wɪð; wɪθ] [lʌk] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [waɪt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

"	With	luck	,	we	ought	to	be	inside	the	Wight	before	sunset	.
"	和	运气	,	我们	应该	到	是	里面	这	怀特岛	前	日落	.

“如果运气好的话，我们应该能在日落前进入怀特岛。”

" ['prɑːmptli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [weid] ,

"	Promptly	to	the	minute	on	the	following	morning	the	anchor	was	weighed	,
"	及时	到	这	分钟	在	这	下列的	早晨	这	锚	曾是	称重	,

“第二天早上，船锚准时起锚，分秒不差。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][bɪ'gæn][ɪts] ['rɪðmɪk] [pɜːr] .

and	the	motor	began	its	rhythmic	purr	.
和	这	发动机	开始	它是	节奏	呼噜声	.

于是，马达开始发出有节奏的嗡嗡声。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,

To	save	time	,
到	节省	时间	,

为了节省时间，

[ðə; ði] - [kə'næl] [ruːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

the	Tancarville	Canal	route	was	to	be	cut	out	in	favour	of	the	passage	of
这	-	运河	路线	曾是	到	是	切	出去	在	偏爱	的	这	通道	的

[ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

the	estuary	of	the	Seine	,
这	河口	的	这	塞	,

坦卡维尔运河路线将被废弃，取而代之的是经由塞纳河口的路线。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ]['paɪlət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	,	in	accordance	with	the	port	regulations	,	a	pilot	had	to	be
和	,	在	根据	和	这	港口	法规	,	一个	飞行员	有	到	是

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

根据港口规定，必须雇用引航员。

[ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

The	pilot	came	on	board	just	before	seven	o'clock	.
这	飞行员	来了	在	木板	只是	前	七	点钟	.

飞行员在七点前登机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [baʊ; boʊ] - [legd] , ['eldərli] [mæn] ,

He	was	a	short	,	bow	-	legged	,	elderly	man	,
他	曾是	一个	短的	,	弓	-	腿	,	老年	男人	,

他身材矮小，罗圈腿，是一位上了年纪的老人。

['difərɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːferɪŋ] [frə'tɜːrnəti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

differing	very	little	in	appearance	from	the	seafaring	fraternity	on	the	other	side	of
不同	非常	小的	在	外貌	从	这	航海	兄弟会	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

the	Channel	,
这	渠道	,

外表上与海峡对岸的航海者们几乎没有什么区别。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['miːgər] .

except	that	his	knowledge	of	English	was	rather	meagre	.
除了	那	他的	知识	的	英语	曾是	相当	微薄	.

只是他的英语水平相当有限。

['piːtər] ['strætən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ðə; ði]['paɪlət] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Peter	Stratton	was	at	the	helm	,	the	pilot	standing	beside	him	.
彼得	斯特拉顿	曾是	在	这	舵	,	这	飞行员	常设	旁	他	.

彼得·斯特拉顿掌舵，飞行员站在他旁边。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] ,

All	went	well	for	the	first	ten	minutes	or	so	,
全部	去	出色地	为了	这	第一的	十	分钟	或者	所以	,

前十分钟左右一切都很顺利。

[ðen] [ə; eɪ] ['brɪgənˌtiːn] [ɪn] [toʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌg] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ə'brest] [ʌv; əv]

then	a	brigantine	in	tow	of	a	tug	appeared	in	sight	round	a	bend	abreast	of
然后	一个	双桅帆船	在	拖	的	一个	拖船	出现	在	视线	圆形的	一个	弯曲	并排	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

the	village	of	Villequier	.
这	村庄	的	-	.

然后，一艘拖船拖着一艘双桅帆船出现在维勒基耶村旁边的一个弯道处。

" - [taʊt] ! " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Tribord tout ! " ordered the pilot .
" - 兜售者 ! " 订购 这 飞行员 .

“Tribord tout！”飞行员命令道。

['pi:tər] , [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ,
Peter , considerably astonished to receive the order ,
彼得 , 相当 惊讶 到 收到 这 命令 ,

彼得收到命令后十分惊讶。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] " - " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər] " ['stɑ:rbərd] " ,
for he was aware that " tribord " was the equivalent for " starboard " ,
为了 他 曾是 意识到的 那 " - " 曾是 这 相等的 为了 " 右舷 " ,
['prɑ:mptli] ['stɑ:bədid] [hɪz; ɪz] [helm] .
promptly starboarded his helm .
及时 右舷 他的 舵 .

因为他知道“tribord”相当于“starboard”，于是立即向右舵。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
The little Frenchman danced with excitement .
这 小的 法国人 跳舞 和 激动 .

这个矮个子法国人兴奋地跳了起来。

" - [taʊt] !
" Tribord tout !
" - 兜售者 !

“Tribord tout!

" [hi:; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] .
" he reiterated .
" 他 重申 .

他重申道。

[ðə; ði][pə'troʊl] ['li:dər] [geɪv] [ðə; ði] [boʊt] [stɪl] [mɔ:r] ['stɑ:rbərd] [helm] .
The Patrol Leader gave the boat still more starboard helm .
这 巡逻 领导者 给予 这 船 仍然 更多的 右舷 舵 .

巡逻队长又加大了船的右舷舵力。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tʌg] [blu:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blæst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sti:m] ['wɪs(ə)l] .
At that moment the tug blew a single blast with her steam whistle .
在 那 片刻 这 拖船 吹 一个 单身的 爆炸 和 她 蒸汽 哨 .

就在这时，拖船鸣响了一声汽笛。

[ðə; ði]['paɪlət] , [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst] , [ræn][ɑ:n] [dek] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [tʌg] .
The pilot , abandoning his post , ran on deck gesticulating frantically at the tug .
这 飞行员 , 放弃 他的 邮政 , 跑 在 甲板 做手势 疯狂地 在 这 拖船 .

飞行员弃守岗位，跑到甲板上，对着拖船疯狂地挥舞着手臂。

['pi:tər] , [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
Peter , left to his own devices ,
彼得 , 左边 到 他的 自己的 设备 ,

彼得，如果任由他自己处置，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][pɔ:rt] [helm] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst]
and knowing that if he attempted to port helm now there would almost
和 会心 那 如果 他 尝试过 到 港口 舵 现在 那里 会 几乎
[ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
inevitably be a disastrous collision ,
不可避免地 是 一个 灾难性的 碰撞 ,

他知道，如果现在试图向左舷掌舵，几乎不可避免地会发生灾难性的碰撞。

[kept] [hɜːr; hər] [helm] [hɑːrd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [hæd; həd] ['stɑːbədid] [ˌsɪks'tiːn] [pɔɪnts] [ænd; ənd]

kept	her	helm	hard	over	until	the	Olivette	had	starboarded	sixteen	points	and
保留	她	舵	难的	超过	直到	这	奥利维特	有	右舷	十六	积分	和

[hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][hɜːr; hər]

her	bows	were	pointing	in	exactly	the	opposite	direction	to	her
她	弓	是	指向	在	确切地	这	对面的	方向	到	她

['fɔːrmər] [kɔːrs] .

former	course	.
以前的	课程	.

她一直猛打舵，直到“奥利维特”号向右舷偏转了十六个点，船头指向了与之前航线完全相反的方向。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði]['paɪləts] [rɪ'tɜːrn] .

Then	he	ordered	the	motor	to	stop	,	and	awaited	the	pilot's	return	.
然后	他	订购	这	发动机	到	停止	,	和	等待中	这	飞行员的	返回	.

然后他命令发动机停止运转，等待飞行员返回。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][pæl][ɑːn][ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ][jɑːrn] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] .

"	P'raps	he's	got	a	pal	on	the	tug	and	wants	a	yarn	,	"	he	soliloquized	.
"	或许	他是	得到	一个	朋友	在	这	拖船	和	想要	一个	纱	,	"	他	独白	.

“也许他在拖船上有个朋友，想听他讲个故事，”他自言自语道。

" ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

"	Wonder	what	he	is	doing	now	?
"	想知道	什么	他	是	正在做	现在	?

“不知道他现在在做什么？”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	As	a	matter	of	fact	the	Frenchman	,	with	tears	in	his	eyes	,
"	作为	一个	事情	的	事实	这	法国人	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“事实上，这位法国人眼中噙着泪水，

[wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlfl] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl]

was	complaining	to	Mr	.	Armitage	of	the	wilful	disobedience	of	the	youthful
曾是	抱怨	到	先生	.	阿米蒂奇	的	这	故意	不服从	的	这	青春

['helmzmən] .

helmsman	.
舵手	.

他向阿米蒂奇先生抱怨这位年轻舵手的故意违抗命令。

" [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [kiːp] [tuː; tə][dɪs] [saɪd] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	I	tell	him	keep	to	dis	side	,	"	he	declared	,
"	我	告诉	他	保持	到	迪斯	边	,	"	他	声明	,

“我告诉他待在这边，”他宣称。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [vit] [ɪn'tent] [dɪ'lɪbərət] - [iː] [pʊt] ['zeɪ] [ʃɪp] [ə'krɔːs] [diː][baʊ; boʊ][ʌv; əv]['zeɪ] [tʌg] [soʊ] .

"	and	he	vit	intent	deliberate	'	e	put	ze	ship	across	de	bow	of	ze	tug	so	.
"	和	他	维生素	意图	商榷	-	e	放	泽	船	穿过	德	弓	的	泽	拖船	所以	.

“他蓄意将船横放在拖船的船头。”

[aɪ]['proʊtest] , [mə'sjɜːr] ; [aɪ] [tʃʌk] [ɪn]['zeɪ] - [ænd; ənd][soʊ] .

I	protest	,	Monsieur	;	I	chuck	in	ze	'	and	so	.
我	反对	,	先生	;	我	查克	在	泽	-	和	所以	.

我抗议，先生；我把“ze”扔进去，就这样。

" [ðə; ði]['paɪlət]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [wel] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['stɑːlɪdli]

"	The	pilot	folded	his	arms	,	stood	with	his	feet	well	apart	,	and	gazed	stolidly
"	这	飞行员	折叠	他的	武器	,	站立	和	他的	脚	出色地	除	,	和	凝视	沉稳地

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

飞行员双臂抱胸，双脚分开站立，目光坚定地望着前方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][poʊz][ʌv; əv]['lɔːfti] [dɪ'tætʃmənt] .

It	was	his	pose	of	lofty	detachment	.
它	曾是	他的	姿势	的	高远	分离	.

那是他高高在上、超然物外的姿态。

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] , [wer] ['piːtər] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] ,

Mr	.	Armitage	made	his	way	to	the	wheelhouse	,	where	Peter	,	unconscious	of	the	enormity	of	his	offence	,
先生	.	阿米蒂奇	制成	他的	方式	到	这	驾驶室	,	在哪里	彼得	,	无意识	的	这	巨大	的	他的	罪行	,

阿米蒂奇先生走到驾驶室，彼得在那里，丝毫没有意识到自己罪行的严重性。

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .

was	carrying	on	quite	unconcernedly	.
曾是	携带	在	相当	毫不在意	.

他毫不在意地继续着自己的行为。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sændbæŋk] - [en'kʌmbəd] ['estʃueri] ,

Fortunately	the	Olivette	was	still	a	long	way	from	the	dangerous	sandbank	-	encumbered	estuary	,
幸运的是	这	奥利维特	曾是	仍然	一个	长的	方式	从	这	危险的	沙洲	-	负担	河口	,

幸运的是，“奥利维特号”当时距离危险的、沙洲密布的河口还有很远的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

and	the	navigation	presented	no	difficulty	.
和	这	导航	呈现	不	困难	.

导航没有任何困难。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [juːv] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] , ['piːtər] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	What's	the	row	you've	had	with	the	pilot	,	Peter	?	"	inquired	Mr	.	Armitage	.
"	是什么	这	排	你已经	有	和	这	飞行员	,	彼得	?	"	询问	先生	.	阿米蒂奇	.

“彼得，你和飞行员之间发生了什么争执？”阿米蒂奇先生问道。

" [roʊ] , [sɜːr] ?

"	Row	,	sir	?
"	排	,	先生	?

“罗，先生？”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] .

I	didn't	have	a	row	.
我	没有	有	一个	排	.

我没有吵架。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

He	told	me	to	starboard	.
他	讲述	我	到	右舷	.

他让我向右舷行驶。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɔːrt] [helm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

I	expected	him	to	tell	me	to	port	helm	,	but	I	carried	out	his	orders	.
我	预期的	他	到	告诉	我	到	港口	舵	,	但	我	携带	出去	他的	订单	.

我原以为他会让我向左舵，但我还是执行了他的命令。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

Then	he	began	roaring	like	a	lunatic	.
然后	他	开始	咆哮	喜欢	一个	疯子	.

然后他开始像疯子一样咆哮。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['pɔrtɪd] [helm] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]

If	I	had	hesitated	and	ported	helm	,	there	would	have	been	a	most
如果	我	有	犹豫了一下	和	移植	舵	,	那里	会	有	到过	一个	最多

['ɔːf(ə)l] [smæʃ] . "

awful	smash	.	"
可怕	粉碎	.	"

如果我当时犹豫了一下，转身向左打舵，那后果不堪设想。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] , " [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə]

"	There	has	been	a	mistake	,	"	admitted	the	Scoutmaster	,	"	and	I'm	to
"	那里	有	到过	一个	错误	,	"	承认	这	童子军领队	,	"	和	我是	到

[bleɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] .

blame	as	much	as	anyone	.
责备	作为	很多	作为	任何人	.

“确实出了点问题，”童子军领队承认道，“我对此负有不可推卸的责任。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] - - - [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] - ['stɑːrbərd] - [ænd; ənd] -

I	ought	to	have	warned	you	'	tribord	'	is	the	French	for	'	starboard	'	and	'
我	应该	到	有	警告	你	-	-	-	是	这	法语	为了	-	右舷	-	和	-

- - [fɔːr; fər][pɔːrt] ,

bâbord	'	for	port	,
-	-	为了	港口	,

我应该事先提醒你，“tribord”是法语中“右舷”的意思，“bâbord”是法语中“左舷”的意思。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

but	that's	not	enough	.
但	那就是	不是	足够的	.

但这还不够。

[wen] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['ɔːrdərz] - - - [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] ['baʊz, 'boʊz][ɑːr; ər][tuː; tə]

When	a	Frenchman	orders	'	tribord	'	he	means	that	the	boat's	bows	are	to
什么时候	一个	法国人	订单	-	-	-	他	方法	那	这	船的	弓	是	到

[goʊ][tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [helm] .

go	to	starboard	and	not	the	helm	.
去	到	右舷	和	不是	这	舵	.

当法国人点“tribord”时，他的意思是船头要向右舷而不是舵边驶去。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə'lauənsiz] ,

He	ought	to	have	made	allowances	,
他	应该	到	有	制成	津贴	,

他本应做出让步。

[fɔːr; fər] [ɪts] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] ['hiːz] ['pailətid] .

for	it's	pretty	certain	that	this	is	not	the	first	British	vessel	he's	piloted	.
为了	它是	漂亮的	肯定	那	这	是	不是	这	第一的	英国	血管	他是	试飞	.

因为几乎可以肯定，这并非他第一次驾驶英国船只。

[aɪl] [get] ['hepbɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə]

I'll	get	Hepburn	to	take	the	wheel	for	a	spell	,	and	we'll	explain	to
患病的	得到	赫本	到	拿	这	车轮	为了	一个	拼写	,	和	出色地	解释	到

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrðɪ] ['paɪlət] .

our	worthy	pilot	.
我们的	值得	飞行员	.

我会让赫本开一会儿车，然后我们会向我们那位值得尊敬的飞行员解释一下。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['mɔlə͵faɪd] ['æftər] [͵eksplə'neɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

"	The	Frenchman	was	easily	mollified	after	explanations	had	been	given	.
"	这	法国人	曾是	容易地	柔和的	后	解释	有	到过	给定	.

“经过解释，法国人很快就平静下来了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] " ['zeɪ] [ə'fer] " [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ,

With	a	bow	he	declared	that	"	ze	affaire	"	was	over	and	forgotten	,
和	一个	弓	他	声明	那	"	泽	事件	"	曾是	超过	和	被遗忘的	,

他鞠躬宣布"这件事"已经结束，被人遗忘了。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['estʃueri] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [seɪ]

but	during	the	rest	of	the	voyage	down	the	estuary	he	took	good	care	to	say
但	期间	这	休息	的	这	航程	向下	这	河口	他	采取	好的	关心	到	说

,

,

,

但在沿河口航行的其余时间里，他都小心翼翼地说道：

" [pɔːrt]['zeɪ] [helm] [dɪs] [veɪ] , " [ɔːr] , " [tɜːrn]['zeɪ] ['ʃɪps] - [iːd] [tuː; tə]['zeɪ] [left] .

"	Port	ze	helm	dis	vay	,	"	or	,	"	Turn	ze	ship's	'	ead	to	ze	left	.
"	港口	泽	舵	迪斯	vay	,	"	或者	,	"	转动	泽	船的	-	头	到	泽	左边	.

"Port ze helm dis vay,"或"Turn ze ship's 'ead to ze left.

" [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] , ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

"	In	four	hours	,	keeping	at	full	speed	,	and	with	a	tide	under	her	,
"	在	四	小时	,	保持	在	满的	速度	,	和	和	一个	潮	在下面	她	,

"四个小时后，她保持全速航行，并且顺着潮水而行，

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['estʃueri] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

the	Olivette	was	clear	of	the	estuary	and	pitching	to	the	short	,
这	奥利维特	曾是	清除	的	这	河口	和	投球	到	这	短的	,

奥利维特号驶离了河口，向短距离投掷，

[ʃɑːrp] ['siːz] [ɔːf][ðə; ði][grænd] [reɪd] [ʌv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

sharp	seas	off	the	Grand	Rade	of	Havre	.
锋利的	海域	离开	这	盛大	拉德	的	勒阿弗尔	.

勒阿弗尔大环线附近海域波涛汹涌。

[hɪr] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] ['kʌtər] ['kʌmɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd]

Here	the	pilot	was	dropped	,	a	boat	from	the	pilot	cutter	coming	alongside
这里	这	飞行员	曾是	掉落	,	一个	船	从	这	飞行员	刀具	未来	旁边

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

to	take	him	off	.
到	拿	他	离开	.

飞行员被扔在这里，一艘来自引航艇的小艇靠过来接他离开。

" [duː][nɑːt] [meɪk] ['zeɪ] ['tæri] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	Do	not	make	ze	tarry	,	monsieur	,	"	he	said	to	Mr	.	Armitage	.
"	做	不是	制作	泽	焦油	,	先生	,	"	他	说	到	先生	.	阿米蒂奇	.

"先生，别耽搁了，"他对阿米蒂奇先生说。

" ['zeɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [nɑːt][naɪs] .

"	Ze	weather	it	looks	not	nice	.
"	泽	天气	它	看起来	不是	好的	.

天气看起来不太好。

[baɪ][dɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] [vɜːr] - - ['ɑːrd] . "

By	dark	,	it	blow	ver	'	'	ard	.	"
经过	黑暗的	,	它	吹	版本	-	-	硬	.	"

天黑以后，风会刮得很大。

" [lets] [hoʊp] ['hiːz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌns] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	Let's	hope	he's	wrong	for	once	,	"	thought	the	Scoutmaster	.
"	我们来吧	希望	他是	错误的	为了	一次	,	"	想法	这	童子军领队	.

"但愿他这次是错的，"童子军领队心想。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [glæs] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [soʊ][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] ['ʃeltərd] ['wɔːtər][ðə; ði]
" All the same , the glass is falling , so the sooner we get into sheltered water the
" 全部 这 相同的 , 这 玻璃 是 坠落 , 所以 这 很快 我们 得到 进入 避难所 水 这
['betər] .
better .
更好的 .

“尽管如此，玻璃还是会掉下来，所以我们越早进入避风水域越好。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [tuː; tə] .
" He glanced to wind'ard .
" 他 瞥了一眼 到 温德 .

他向风处瞥了一眼。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [bluː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
The sky was of a deep blue , without a cloud being visible .
这 天空 曾是 的 一个 深的 蓝色的 , 没有 一个 云 存在 可见的 .

天空湛蓝如洗，万里无云。

[ðə; ði] [briːz] [bluː] ['strɔːŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] .
The breeze blew strongly from the south'ard .
这 微风 吹 强烈 从 这 南边 .

南风吹得很大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] [fɔːr; fər][oʊld] ['ɪŋgləndz] [ʃɔːz] .
It was a favourable wind for Old England's shores .
它 曾是 一个 有利 风 为了 老的 英格兰的 海岸 .

对于古老的英格兰海岸来说，这是一股顺风。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] ['wɔːrnɪŋ] .
He waved his hand in acknowledgment of the pilot's warning .
他 挥手 他的 手 在 致谢 的 这 飞行员的 警告 .

他挥手表示对飞行员的警告表示认可。

" [let] [hɜːr; hər][ˌɑːr aɪ 'piː] , ['flɛmɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Let her rip , Flemming , " he ordered .
" 让 她 撕裂 , 弗莱明 , " 他 订购 .

“放她走吧，弗莱明，”他命令道。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .
" Full speed ahead .
" 满的 速度 前方 .

全速前进。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['priːviəs] ['krɔːsɪŋ] .
" It was a far different passage from the Olivette's previous crossing .
" 它 曾是 一个 远的 不同的 通道 从 这 - 以前的 过境 .

“这与奥利维特号之前的航行截然不同。”

['iːv(ə)n] [wen] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Even when clear of the land ,
甚至 什么时候 清除 的 这 土地 ,

即使离开这片土地，

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [stiːp] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] - ['goʊɪŋ] [taɪd] [met] [ðə; ði] [briːz]
the waves were short and steep as the weather - going tide met the breeze
这 波浪 是 短的 和 陡 作为 这 天气 - 去 潮 遇见 这 微风
[ə'bliːkli] .
obliquely .
斜向 .

由于顺风的潮水与微风斜向相遇，波浪又短又陡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['bæləst] ,

In	spite	of	the	extra	ballast	,
在	尽管如此	的	这	额外的	压载物	,

尽管增加了额外的压舱物，

[ðə; ði] [boʊt] [roʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɔːdek] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] -

the	boat	rolled	and	pitched	until	her	foredeck	was	swept	by	the	white	-
这	船	滚动	和	投球	直到	她	前甲板	曾是	扫荡	经过	这	白色的	-

['krestɪd] [weɪvz] ,

crested	waves	,
冠状	波浪	,

船身剧烈摇晃，直到前甲板被白色的浪花拍打。

[ænd; ənd]['wɔːtər] [pɔːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['oʊvər][hɜːr; hər]['kwɔːrtər] .

and	water	poured	at	intervals	over	her	quarter	.
和	水	倾倒	在	间隔	超过	她	四分之一	.

不时地，水会倾倒在她房间的上方。

[bʌt; bət] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['koʊmɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] [kruː] [kept] ['ferli]

But	,	protected	by	the	high	coaming	surrounding	the	well	,	the	crew	kept	fairly
但	,	受保护	经过	这	高的	舷缘	周围	这	出色地	,	这	全体人员	保留	相当

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

但是，由于井口周围有高高的围板保护，船员们都感到相当舒适。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wer] ['ɔɪlskɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [draɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪn,drɪft] [wʌz; wəz]

They	had	to	wear	oilskins	to	keep	themselves	dry	,	for	the	spindrift	was
他们	有	到	穿	油布	到	保持	他们自己	干燥	,	为了	这	浪花	曾是

['flaɪɪŋ] ['ɪnbɔːrd] .

flying	inboard	.
飞行	船内	.

他们不得不穿上油布雨衣来保持身体干燥，因为飞溅的浪花正向船内吹来。

['evri] ['muːvəbl] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [bəuθ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [læʃ] [daʊn] ,

Every	movable	article	,	both	on	deck	and	below	,	had	to	be	lashed	down	,
每一个	活动	文章	,	两个都	在	甲板	和	以下	,	有	到	是	鞭打	向下	,

所有可移动物品，无论是在甲板上还是在船舱内，都必须用绳索固定住。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['smuːðər] ['wɔːtər] ,

and	it	was	soon	apparent	that	,	until	they	were	in	smoother	water	,
和	它	曾是	很快	明显	那	,	直到	他们	是	在	更平滑	水	,

很快，很明显，在他们驶入较为平静的水域之前，

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːt] [miːlz] .

the	Sea	Scouts	would	have	to	go	without	hot	meals	.
这	海	童子军	会	有	到	去	没有	热的	餐	.

海童军们将无法享用热腾腾的饭菜。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] [kən'sɪdərəbli] .

About	four	o'clock	the	wind	dropped	considerably	.
关于	四	点钟	这	风	掉落	相当	.

大约四点钟的时候，风力明显减弱了。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd] ,

The	Olivette	was	now	out	of	sight	of	land	,	and	,
这	奥利维特	曾是	现在	出去	的	视线	的	土地	,	和	,

奥利维特号现在已经消失在陆地的视线范围内，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wɪnd] - ['dʒæmər] ['rʌnɪŋ] [fʊl] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʌp] -

with	the	exception	of	an	old	wind	-	jammer	running	full	-	and	-	by	up	-
和	这	例外	的	一个	老的	风	-	干扰器	跑步	满的	-	和	-	经过	向上	-

['tʃæn(ə)l] , [nɑːt] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Channel	,	not	another	vessel	was	in	sight	.
渠道	,	不是	其他	血管	曾是	在	视线	.

除了一艘老旧的帆船正沿着航道逆流而上外，看不到其他船只。

" [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , ['wʊdˌliː] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] .

"	Make	some	tea	while	you	have	a	chance	,	Woodleigh	,	"	suggested	Mr	.
"	制作	一些	茶	尽管	你	有	一个	机会	,	伍德利	,	"	建议	先生	.

['ɑːrmɪtɪdʒ] .

Armitage	.
阿米蒂奇	.

“伍德利，趁现在有空，泡杯茶吧，”阿米蒂奇先生建议道。

" [ðɪs] [lʌl] [ɪz]['oʊnli] ['tempəreri] , [aɪ]['fænsi] .

"	This	lull	is	only	temporary	,	I	fancy	.
"	这	麻痹	是	仅有的	暂时的	,	我	想要	.

我认为这种平静只是暂时的。

" [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɪŋki] - ['kʌlərd] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	To	the	west'ard	inky	-	coloured	clouds	were	appearing	above	the	horizon	.
"	到	这	-	墨色	-	有色	云	是	出现	多于	这	地平线	.

“西边的地平线上出现了墨色的云朵。”

[ðə; ði] ['sʌðərli] [briːz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɔːr]

The	southerly	breeze	was	on	the	point	of	veering	to	the	west'ard	or
这	南风	微风	曾是	在	这	观点	的	转向	到	这	-	或者

-

,

sou'west'ard	,
-	,

南风眼看就要转向西风或西南风了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .

and	when	it	came	it	would	,	in	all	probability	,	come	with	considerable	force	.
和	什么时候	它	来了	它	会	,	在	全部	可能性	,	来	和	大量	力量	.

而且，当它来临时，很可能会伴随着相当大的威力。

" [wiː; wi] [meɪ] [get][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][hɑːrd] , " [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	We	may	get	in	before	it	comes	on	hard	,	"	soliloquized	the	Scoutmaster	.
"	我们	可能	得到	在	前	它	来	在	难的	,	"	独白	这	童子军领队	.

“我们或许能在它猛烈袭来之前赶到，”童子军领队自言自语道。

" [its] [noʊ][dʒoʊk] ['biːɪŋ] [kɔːt] [aʊt] ; [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	no	joke	being	caught	out	;	but	we'll	have	to	make	the	best	of	it	.
"	它是	不	开玩笑	存在	捕捉	出去	;	但	出色地	有	到	制作	这	最好的	的	它	.

“被抓到可不是闹着玩的；但我们必须尽力而为。”

" ['æftər][ə; eɪ]['heɪstɪli] [snætʃt] [miːl] , [ɔːl][ðə; ði] [kruː] , [ɪk'sept] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ænd; ənd] ['hepbɜːrn] ,

"	After	a	hastily	snatched	meal	,	all	the	crew	,	except	Roche	and	Hepburn	,
"	后	一个	草草	抢夺	一顿饭	,	全部	这	全体人员	,	除了	罗氏	和	赫本	,

“匆匆吃过一顿饭后，除了罗奇和赫本之外的所有船员，

[tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [sliːp] ,

turned	in	to	get	a	few	minutes	'	sleep	,
转向	在	到	得到	一个	很少	分钟	-	睡觉	,

翻身小睡了几分钟。

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [wɪnd]

Mr	.	Armitage	giving	strict	injunctions	to	report	to	him	the	moment	the	wind
先生	.	阿米蒂奇	给予	严格的	禁令	到	报告	到	他	这	片刻	这	风

[paɪpt] [ʌp] [ə'gen] .

piped	up	again	.
管道	向上	再次	.

阿米蒂奇先生严令，一旦风再次刮起来，就立即向他报告。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['braɪtlɪŋˌsiː] [stʌnts] , ['ælən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	none	of	your	Brightlingsea	stunts	,	Alan	,	"	he	added	,
"	和	没有任何	的	你的	布莱特灵西	特技	,	艾伦	,	"	他	额外	,

“还有，艾伦，你那些在布莱特灵西的把戏可别想再上演了，”他补充道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] ['hepbɜːrn] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['ɪntuː] [pɔːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

referring	to	an	occasion	when	Hepburn	took	the	Olivette	into	port	on	his	own
指	到	一个	场合	什么时候	赫本	采取	这	奥利维特	进入	港口	在	他的	自己的

[ɪ'nɪʃətɪv] .

initiative	.
倡议	.

指的是赫本主动将奥利维特号开进港口的那次事件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)

" [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] ['splendɪdli] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ə'tempt] ['maitənt] [end] [kwaɪt] [soʊ] [wel] .
" **That** **time** **you** **managed** **splendidly** **,** **but** **another** **attempt** **mightn't** **end** **quite** **so** **well** **.**
" 那 时间 你 管理 精彩地 , 但 其他 试图 可能不会 结尾 相当 所以 出色地 .

“那次你做得非常出色，但再试一次可能不会那么顺利。”

[ɪf] [ðə; ði] [briːz] ['dʌznt] [paɪp] [ʌp] [suːn] , [tɜːrn] [ˌem 'iː] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] [juː; jʊ] [saɪt] [lænd] .
If **the** **breeze** **doesn't** **pipe** **up** **soon** **,** **turn** **me** **out** **directly** **you** **sight** **land** **.**
如果 这 微风 不 管道 向上 很快 , 转动 我 出去 直接地 你 视线 土地 .

如果微风一时半会儿不来，就让我直接降落在你看到的陆地上。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] ['vɛntnər] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɔːrt] [baʊ; boʊ] .
You **ought** **to** **see** **the** **high** **ground** **behind** **Ventnor** **on** **your** **port** **bow** **.**
你 应该 到 看 这 高的 地面 在后面 文特诺 在 你的 港口 弓 .

你应该能看到文特诺号后面左舷前方的高地。

" [ðə; ði] " [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] " [hæd; həd] [kwaɪt] [tuː] ['aʊərz] - [rest] [bɪ'fɔːr] ['ælən] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [skwɔːl]
" **The** " **watch** **below** " **had** **quite** **two** **hours** ' **rest** **before** **Alan** **noticed** **a** **squall**
" 这 " 手表 以下 " 有 相当 二 小时 - 休息 前 艾伦 注意到 一个 暴风雨
['berɪŋ] [daʊn] .
bearing **down** **.**
轴承 向下 .

“下面的守望者休息了整整两个小时，艾伦才注意到一阵暴风雨正在逼近。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [lænd] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At **the** **same** **time** **he** **fancied** **that** **he** **saw** **land** **ahead** **in** **the** **clearing** **of** **the**
在 这 相同的 时间 他 幻想 那 他 锯 土地 前方 在 这 清理 的 这
[məːk] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [reɪn] .
mirk **that** **preceded** **the** **rain** **.**
隐晦 那 之前 这 雨 .

与此同时，他似乎在雨前那片雾霭消散的空隙中看到了前方的陆地。

" [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk] .
" **All** **hands** **on** **deck** **,** " **he** **shouted** **to** **his** **companions** **in** **the** **forepeak** **.**
" 全部 双手 在 甲板 , " 他 喊叫 到 他的 同伴 在 这 前峰 .

“全体船员集合！”他向船首舱的同伴们喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [rʌn] [æft] [ænd; ənd] [wɔːrn] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
" **One** **of** **you** **run** **aft** **and** **warn** **Mr** **.** **Armitage** **.**
" 一 的 你 跑步 后部 和 警告 先生 . 阿米蒂奇 .

“你们其中一人跑到船尾去警告阿米蒂奇先生。”

" [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .
" **The** **Scoutmaster** **did** **not** **wait** **to** **be** **called** **.**
" 这 童子军领队 做过 不是 等待 到 是 称为 .

童子军领队没有等别人叫他。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [glɑːnst] [tuː; tə] .
Hearing **the** **commotion** **for'ard** **,** **he** **left** **his** **cabin** **and** **glanced** **to** **wind'ard** **.**
听力 这 骚动 向前 , 他 左边 他的 舱 和 瞥了一眼 到 温德 .

听到前方的骚动，他走出船舱，向窗外望去。

" [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **We're** **in** **for** **it** **,** " **he** **mused** **.**
" 是 在 为了 它 , " 他 沉思 .

“我们完蛋了，”他沉思道。

[dʒʌst] [ðen] , ['flɛmɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [ruːm] ,

Just	then	,	Flemming	,	who	was	due	to	relieve	Roche	in	the	motor	-	room	,
只是	然后	,	弗莱明	,	WHO	曾是	到期的	到	缓解	罗氏	在	这	发动机	-	房间	,

就在这时，原本要接替罗奇在机房工作的弗莱明

[keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [nuːz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrbəˌrɛtər]

came	up	with	the	disconcerting	news	that	there	was	a	choke	in	the	carburetter
来了	向上	和	这	令人不安	消息	那	那里	曾是	一个	呛	在	这	化油器

,

,

,

他带来了一个令人不安的消息：化油器里有个阻风门。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [stɑːp][ðə; ði] ['endʒɪn] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['remidid] [ðə; ði] ['diːfekt] ?

and	could	they	stop	the	engine	while	he	and	Roche	remedied	the	defect	?
和	可以	他们	停止	这	引擎	尽管	他	和	罗氏	已补救	这	缺点	?

他们能否在罗氏和罗氏修复缺陷期间让引擎停止运转?

" [raɪt] - [oʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	Right	-	o	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	.
"	正确的	-	o	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“好的，”阿米蒂奇先生同意道。

" ['kæri] [ɑːn][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Carry	on	and	get	it	done	as	sharp	as	you	can	.
"	携带	在	和	得到	它	完毕	作为	锋利的	作为	你	能	.

继续努力，尽可能迅速地完成它。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

How	long	will	it	take	,	do	you	think	?	"
如何	长的	将要	它	拿	,	做	你	思考	?	"

你觉得需要多久?

" - [baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	'	Bout	ten	minutes	,	sir	,	"	replied	the	lad	.
"	-	回合	十	分钟	,	先生	,	"	回复	这	小伙子	.

“大概十分钟吧，先生，”年轻人回答道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] ['hevɪli] .

Five	minutes	later	the	squall	struck	the	Olivette	heavily	.
五	分钟	之后	这	暴风雨	击	这	奥利维特	重度	.

五分钟后，狂风猛烈袭击了奥利维特号。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [weɪ] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helm] ,

Being	without	way	,	and	unable	to	answer	to	her	helm	,
存在	没有	方式	,	和	无法	到	回答	到	她	舵	,

失去方向，也无法回应她的指挥，

[ðə; ði] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [leɪ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] [siː] .

the	staunch	little	craft	lay	broadside	on	in	the	trough	of	the	rapidly	rising	sea	.
这	坚定	小的	工艺	躺	舷侧	在	在	这	槽	的	这	快速	上升	海	.

这艘坚固的小船横卧在迅速上涨的海浪的波谷中。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[hoʊm] ['wɔːtərz] [ə'gen]

Home	Waters	Again
家	沃特斯	再次

再次回到家乡水域

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [mæst] [stept] [ɪn][ə; eɪ] ['tæbərnækl] , [dɪd]

The	Olivette	,	although	she	had	a	light	mast	stepped	in	a	tabernacle	for'ard	,	did
这	奥利维特	,	虽然	她	有	一个	光	桅杆	步	在	一个	圣幕	向前	,	做过

[nɑːt] ['kæri] [seɪl] ,

not	carry	sail	,
不是	携带	帆	,

“奥利维特”号虽然在前甲板的桅座上竖起了一根轻型桅杆，但它并没有扬帆航行。

[riˈlaiŋ] ['soʊlli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['eksələnt] ['endʒɪn] .

relying	solely	upon	her	excellent	engine	.
依靠	仅	之上	她	出色的	引擎	.

完全依靠她那台性能优异的引擎。

[ðæt] [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [stɑːpt] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

That	the	motor	had	stopped	was	in	no	way	due	to	the	design	.
那	这	发动机	有	停止	曾是	在	不	方式	到期的	到	这	设计	.

电机停止运转与设计无关。

[ðə; ði] [best] ['endʒɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪl] " ['kɒŋk] [aʊt] " ,

The	best	engine	on	the	market	will	"	konk	out	"	,
这	最好的	引擎	在	这	市场	将要	"	konk	出去	"	,

市面上最好的发动机也会“熄火”。

[ɪf] ['fɔːrən] ['mætər] [faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːəl] - [tæŋk][ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ðə; ði] [fiːd] -

if	foreign	matter	finds	its	way	into	the	fuel	-	tank	and	thence	through	the	feed	-
如果	外国的	事情	发现	它是	方式	进入	这	燃料	-	坦克	和	因此	通过	这	喂养	-

[paɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrbəˌrɛtər] .

pipe	to	the	carburetter	.
管道	到	这	化油器	.

如果异物进入油箱，然后通过供油管进入化油器。

['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tuːl] - ['lɑːkər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt]

Bracing	themselves	with	their	backs	up	against	the	tool	-	locker	and	their	feet
支撑	他们自己	和	他们的	背部	向上	反对	这	工具	-	储物柜	和	他们的	脚

[hɑːrd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['berərz] ,

hard	up	against	the	engine	-	bearers	,
难的	向上	反对	这	引擎	-	持有者	,

他们背靠工具柜，双脚紧紧抵住发动机支架，稳住身形。

['roʊtʃ, 'roʊʃ][ænd; ənd] ['flɛmɪŋ] ['tɔɪld] ['despərətli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['klɪrəns] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm]

Roche	and	Flemming	toiled	desperately	to	effect	a	clearance	in	record	time
罗氏	和	弗莱明	辛勤劳作	绝望地	到	影响	一个	清除	在	记录	时间

.

:
.

罗氏和弗莱明拼尽全力，力求在最短时间内完成清算。

[ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] ['ɔːrd(ə)neri] [prɪ'kɔːʃn] ,

In	their	haste	they	neglected	ordinary	precaution	,
在	他们的	匆忙	他们	被忽视的	普通的	预防	,

他们仓促行事，忽略了基本的预防措施。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ðə; ði][dʒet][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrbəˌrɛtər] [roʊld] ['ɪntuː]

and	in	a	sudden	lurch	of	the	vessel	the	jet	of	the	carburetter	rolled	into
和	在	一个	突然	困境	的	这	血管	这	喷射	的	这	化油器	滚动	进入

[ðə; ði]['bɪldʒɪz] .

the	bilges	.
这	舱底	.

船身突然一晃，化油器的喷射水流涌入船舱底部。

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] ,

Mr	.	Armitage	,	going	below	to	see	how	things	were	progressing	,
先生	.	阿米蒂奇	,	去	以下	到	看	如何	事物	是	进展	,

阿米蒂奇先生下楼去看看事情进展如何，

[faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] - ['bɔrdz] [ænd; ənd]

found	the	two	engineers	had	taken	up	several	of	the	floor	-	boards	and
成立	这	二	工程师	有	已采取	向上	一些	的	这	地面	-	板	和

[wɜːr; wər] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] ['ɔɪli] [bɪldʒ] - ['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['haɪli]

were	groping	in	a	foot	of	oily	bilge	-	water	to	recover	the	small	but	highly
是	摸索	在	一个	脚	的	油腻的	舱底	-	水	到	恢复	这	小的	但	高度

['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

necessary	article	.
必要的	文章	.

发现这两名工程师已经掀开了好几块地板，正在一英尺深的油腻舱底水中摸索，试图找回那件虽小但至关重要的物品。

" ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɜːtʃ] , " [sed] ['erɪk] [ə'ˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	Sorry	,	sir	,	but	she	lurched	,	"	said	Eric	apologetically	.
"	对不起	,	先生	,	但	她	踉跄了一下	,	"	说	埃里克	带着歉意地	.

“对不起，先生，她踉跄了一下，”埃里克歉意地说。

" [wiːl] [faɪnd][ðə; ði][dʒet][ɪn][hæf][ə; eɪ] [tɪk] .

"	We'll	find	the	jet	in	half	a	tick	.
"	出色地	寻找	这	喷射	在	一半	一个	打钩	.

“我们很快就能找到那架飞机。”

" [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [wel] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [ðæt]

"	A	cascade	of	water	pouring	into	the	open	well	warned	the	Scoutmaster	that
"	一个	级联	的	水	浇注	进入	这	打开	出色地	警告	这	童子军领队	那

[prɑːmpt] ['meʒərz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ['kwɪkli] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ]

prompt	measures	must	be	taken	quickly	if	the	Olivette	were	to	escape	being
迅速的	措施	必须	是	已采取	迅速地	如果	这	奥利维特	是	到	逃脱	存在

['swɔmpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] .

swamped	as	she	lay	broadside	on	.
淹没	作为	她	躺	舷侧	在	.

“倾泻而入敞开的井中的大量水流警告童子军领队，如果奥利维特号不想在侧翻时被淹没，就必须迅速采取及时措施。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['strætən] , [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæzərdəs] [tæsk] ,

Assisted	by	Stratton	,	who	volunteered	for	the	hazardous	task	,
协助	经过	斯特拉顿	,	WHO	自愿	为了	这	危险	任务	,

在自愿承担这项危险任务的斯特拉顿的协助下，

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] , ['hiːvɪŋ] [dek]

Mr	.	Armitage	and	the	Patrol	Leader	crawled	along	the	slippery	,	heaving	deck
先生	.	阿米蒂奇	和	这	巡逻	领导者	爬行	沿着	这	滑	,	起伏	甲板

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [siː] - ['æŋkər] .

and	laid	out	the	sea	-	anchor	.
和	铺设	出去	这	海	-	锚	.

阿米蒂奇先生和巡逻队长沿着湿滑颠簸的甲板爬行，放下了海锚。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] , ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['liːwərd] , [snʌbd] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Olivette	,	drifting	rapidly	to	leeward	,	snubbed	at	the	rope	attached	to	the
这	奥利维特	,	漂流	快速	到	背风面	,	冷落	在	这	绳索	随附的	到	这

['kænvəs][bæg] .

canvas	bag	.
帆布	包	.

奥利维特号迅速向背风处漂去，挣脱了系在帆布袋上的绳子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twæŋ] .

There	was	a	sharp	twang	.
那里	曾是	一个	锋利的	颤音	.

一声清脆的响声。

[ðə; ði] [roʊp] , [ə'pærəntli] [saʊnd] , [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [laɪk] ['pækˌθred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - ['æŋkər]

The	rope	,	apparently	sound	,	had	parted	like	packthread	,	and	the	sea	-	anchor
这	绳索	,	显然	声音	,	有	分手了	喜欢	packthread	,	和	这	海	-	锚

[wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɔːst] .

was	irrecoverably	lost	.
曾是	不可挽回地	丢失的	.

绳子看似完好无损，却像捆扎线一样断裂了，海锚彻底丢失了。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [ə'nʌðər] , ['piːtər] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	We'll	have	to	rig	up	another	,	Peter	,	"	shouted	Mr	.	Armitage	.
"	出色地	有	到	钻井平台向上		其他	,	彼得	,	"	喊叫	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们得再搭一个，彼得，”阿米蒂奇先生喊道。

" [ə; eɪ] [staʊt] [spɑːr] , [ə; eɪ] ['hæmək] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bæləst] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [trɪk] .

"	A	stout	spar	,	a	hammock	,	and	a	piece	of	ballast	will	do	the	trick	.
"	一个	肥硕	斯帕	,	一个	吊床	,	和	一个	片	的	压载物	将要	做	这	诡计	.

“一根结实的桅杆、一张吊床和一块压舱物就能解决问题。”

[biː; bi] [ʃɑːrp] .

Be	sharp	.
是	锋利的	.

保持敏锐。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [stænd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['breikəz] .

She	won't	stand	many	of	these	breakers	.
她	惯于	站立	许多	的	这些	断路器	.

她受不了这些破门而入的人。

" [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , [waɪt] - ['krestɪd] [weɪv] , ['pɔːrɪŋ] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊt] , [kən'fɜːrmd] [ðə; ði]

"	A	hissing	,	white	-	crested	wave	,	pouring	completely	over	the	boat	,	confirmed	the
"	一个	嘶嘶声	,	白色的	-	冠状	海浪	,	浇注	完全地	超过	这	船	,	确认的	这

- [wɜːrdz] .

Scoutmaster's	words	.
-	字	.

“一道嘶嘶作响、浪峰洁白的巨浪完全淹没了小船，证实了童子军领队的话。”

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜːr; wər] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['semi] - ['roʊtəri] [pʌmp] ,

Below	,	the	Sea	Scouts	were	plying	the	semi	-	rotary	pump	,
以下	,	这	海	童子军	是	合奏	这	半	-	旋转	泵	,

下面，海童军们正在操作半旋转式水泵。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['strenjuəs] ['efərts] [feɪld] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stedi] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

but	their	strenuous	efforts	failed	to	cope	with	the	steady	inrush	of	water	.
但	他们的	费力的	努力	失败的	到	应付	和	这	稳定的	涌入	的	水	.

但他们的艰苦努力仍然无法阻止水流的持续涌入。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [swəːliŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [flɔːr] ,

Already	there	was	a	foot	or	more	swirling	over	the	engine	-	room	floor	,
已经	那里	曾是	一个	脚	或者	更多的	旋转	超过	这	引擎	-	房间	地面	,

机舱地板上已经翻滚着一英尺甚至更深的波浪。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [tʃoʊkt] ['kɑːrbəˌrɛtər] .

to	the	detriment	of	the	task	of	clearing	the	choked	carburetter	.
到	这	损害	的	这	任务	的	清理	这	窒息	化油器	.

不利于清除堵塞的化油器。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [siː] - ['æŋkər] ,

As	he	went	below	to	look	out	the	materials	for	the	improvised	sea	-	anchor	,
作为	他	去	以下	到	看	出去	这	材料	为了	这	即兴发挥	海	-	锚	,

他下到船舱里去寻找制作简易海锚的材料时，

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][oʊld][tɑːm] - .

Mr	**.**	**Armitage**	**was**	**confronted**	**by**	**old**	**Tom**	**Boldrigg**	**.**
先生	.	阿米蒂奇	曾是	面对	经过	老的	汤姆	-	.

阿米蒂奇先生遇到了老汤姆·博尔德里格。

" [traɪ][aɪl,il,əl] , [sɜːr] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][eks] - ['seɪlər] .

"	**Try**	**ile**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**ex**	**-**	**sailor**	**.**
"	尝试	伊莱	,	先生	,	"	建议	这	前任	-	水手	.

“试试ile吧，先生，”这位前水手建议道。

" - [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - - [ðə; ði] [weɪvz] .

"	**Ile's**	**an**	**excellent**	**thing**	**for**	**quietin**	**'**	**the**	**waves**	**.**
"	-	一个	出色的	事物	为了	-	-	这	波浪	.

“伊莱岛是平息海浪的绝佳场所。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — — "

I'll	**see**	**to**	**that**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**—**	**—**	**"**
患病的	看	到	那	,	先生	,	如果	你	希望	—	—	"

先生，如果您愿意，我会安排的——”

" ['kæri] [ɑːn] , [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	**Carry**	**on**	**,**	**please**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**.**
"	携带	在	,	请	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“请继续，”阿米蒂奇先生回答道。

" [wɪə(r)] ['rɪgɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['tempəreri] [siː] - ['æŋkər] .

"	**We're**	**rigging**	**up**	**a**	**temporary**	**sea**	**-**	**anchor**	**.**
"	是	索具	向上	一个	暂时的	海	-	锚	.

“我们正在搭建一个临时海锚。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] - [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tæsk] .

"	**Without**	**another**	**word**	**Boldrigg**	**went**	**about**	**his**	**task**	**.**
"	没有	其他	单词	-	去	关于	他的	任务	.

博尔德里格一言不发，继续执行他的任务。

[hɪz; ɪz]['kænvəs] [kɪt] - [bæg] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sækrifaist] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

His	**canvas**	**kit**	**-**	**bag**	**served**	**the**	**purpose**	**,**	**and**	**he**	**sacrificed**	**it**	**to**	**the**
他的	帆布	成套工具	-	包	服务	这	目的	,	和	他	牺牲	它	到	这

['kɑːmən] [wiːl] ,

common	**weal**	**,**
常见的	福利	,

他的帆布工具包发挥了作用，他为了公共利益牺牲了它。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ə'floʊt] .

although	**it**	**had**	**been**	**his**	**companion**	**for**	**years**	**of**	**service**	**afloat**	**.**
虽然	它	有	到过	他的	伴侣	为了	年	的	服务	漂浮	.

虽然它多年来一直是他在海上服役的伙伴。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [taɪt] [bæg][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] ,

Filling	**the**	**water**	**-**	**tight**	**bag**	**with**	**heavy**	**lubricating**	**oil**	**,**
填充	这	水	-	紧的	包	和	重的	润滑	油	,

将密封袋灌满浓稠润滑油，

[tɑːm] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [maʊθ] ['taɪtli] [ænd; ənd] [bent] [ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Tom	**secured**	**the**	**mouth**	**tightly**	**and**	**bent**	**a**	**stout**	**line**	**to**	**it**	**.**
汤姆	安全	这	嘴	紧紧	和	弯曲	一个	肥硕	线	到	它	.

汤姆紧紧地按住嘴，弯下一条粗线。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [prɪkt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]
Then with the marlinespike of his knife he pricked half a dozen holes in the
然后 和 这 马林刺 的 他的 刀 他 刺痛 一半 一个 打 孔 在 这
['kænvəs] .
canvas .
帆布 .

然后他用刀上的针刺在帆布上扎了六个小孔。

" [bɪ'leɪ] , [ðer; ðər] , [lædz] !
" Belay , there , lads !
" 保护 , 那里 , 小伙子们 !

“伙计们，停下！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" he shouted ,
" 他 喊叫 ,

他喊道：“

['hændɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [bæg] ['oʊvər] [ðə; ði]
handing the rope to some of the Sea Scouts and heaving the bag over the
处理 这 绳索 到 一些 的 这 海 童子军 和 起伏 这 包 超过 这
[saɪd] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .
side to windward .
边 到 迎风 .

把绳子递给几个海童军，然后把袋子从船舷扔到上风处。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bæg] ['ɔːfərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,
Although the bag offered very little resistance ,
虽然 这 包 提供 非常 小的 反抗 ,

虽然这个袋子几乎没有阻力，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] - [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['kænvəs] [sæk]
the fact that the Olivette was drifting rapidly to lee'ard enabled the canvas sack
这 事实 那 这 奥利维特 曾是 漂流 快速 到 - 已启用 这 帆布 解雇
[tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] .
to run out to the full extent of the rope .
到 跑步 出去 到 这 满的 程度 的 这 绳索 .

由于 Olivette 号迅速向背风面漂移，帆布袋得以完全伸展到绳索的长度。

[ðə; ði] [ɔɪl] ['liːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [hoʊlz] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .
The oil leaking through the small holes soon began to take effect .
这 油 泄漏 通过 这 小的 孔 很快 开始 到 拿 影响 .

从小孔渗出的油很快就开始起作用了。

[ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələr] [pætʃ] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] [ɔɪl] - ['kʌvərd] ['wɔːtər] ,
A triangular patch of comparatively smooth oil - covered water ,
一个 三角形 修补 的 比较 光滑的 油 - 涵盖 水 ,

一块相对光滑的三角形油水区域，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['eɪpeks] [æt; ət] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [ɪts] [beɪs] [fɑːr] [tuː; tə] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
with its apex at the sack and its base far to lee'ard of the boat ,
和 它是 顶点 在 这 解雇 和 它是 根据 远的 到 - 的 这 船 ,

它的顶端在囊袋处，底部则远远位于船的下风处。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] .
had the almost instantaneous result of keeping down the crested waves .
有 这 几乎 瞬间 结果 的 保持 向下 这 冠状 波浪 .

几乎立即就起到了抑制波峰的作用。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] , ['roʊlɪŋ] [stɪl] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn]['perəl] , [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [spreɪ]

The	Olivette	,	rolling	still	,	was	no	longer	in	peril	,	for	not	a	cupful	of	spray
这	奥利维特	,	滚动	仍然	,	曾是	不	更长	在	危险	,	为了	不是	一个	一杯	的	喷

[keɪm] ['ɪnbɔːrd] .

came	inboard	.
来了	船内	.

奥利维特号仍在摇晃，已经脱离了危险，因为没有一丝水花溅入船内。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [læst] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	How	long	will	that	last	?	"	inquired	Mr	.	Armitage	.
"	如何	长的	将要	那	最后的	?	"	询问	先生	.	阿米蒂奇	.

“这种情况会持续多久？”阿米蒂奇先生问道。

" [best] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Best	part	of	an	hour	,	sir	,	"	replied	the	old	man	.
"	最好的	部分	的	一个	小时	,	先生	,	"	回复	这	老的	男人	.

“差不多一个小时，先生，”老人回答道。

" - [saɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [pʊl] [ðə; ði] [sæk] [ə'bɔːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ail,il,əl] .

"	-	Sides	,	we	can	easily	pull	the	sack	aboard	again	and	fill	up	with	ile	.
"	-	侧面	,	我们	能	容易地	拉	这	解雇	船上	再次	和	充满	向上	和	伊莱	.

“另外，我们可以很轻松地把麻袋拉上船，装满伊莱。”

" [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	But	in	less	than	twenty	minutes	the	engine	was	running	again	with	her
"	但	在	较少的	比	二十	分钟	这	引擎	曾是	跑步	再次	和	她

['flaɪwiːl] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪldʒ] - ['wɔːtər] .

flywheel	well	clear	of	the	bilge	-	water	.
飞轮	出色地	清除	的	这	舱底	-	水	.

“但不到二十分钟，发动机就再次运转起来了，飞轮也完全脱离了舱底水。”

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .

The	Sea	Scouts	at	the	pump	had	seen	to	that	.
这	海	童子军	在	这	泵	有	已见	到	那	.

水泵旁的童子军们已经解决了这个问题。

['sloʊli] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] .

Slowly	the	Olivette	was	brought	round	head	to	wind	.
缓慢地	这	奥利维特	曾是	带来	圆形的	头	到	风	.

奥利维特号缓缓地被转过头，迎风而立。

[wɪð; wɪθ] ['strenjuəs] ['efərts] [ðə; ði]['kænvəs][bæg][wʌz; wəz] [hɔːld] ['ɪnbɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər]

With	strenuous	efforts	the	canvas	bag	was	hauled	inboard	,	and	the	order
和	费力的	努力	这	帆布	包	曾是	拖拽	船内	,	和	这	命令

['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .

given	for	full	speed	ahead	.
给定	为了	满的	速度	前方	.

经过一番努力，帆布袋被拖进了船舱，同时下令全速前进。

['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪn]['sɑːlɪd] ['ʃaʊɝz] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Buffeted	by	the	waves	,	with	spray	flying	in	solid	showers	twenty	feet	above	the
颠簸	经过	这	波浪	,	和	喷	飞行	在	坚硬的	淋浴	二十	脚	多于	这

['wiːlhaʊs] ,

wheelhouse	,
驾驶室	,

被海浪拍打着，浪花像雨点般飞溅到驾驶室上方二十英尺处，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [dæʃ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

the	little	ship	resumed	her	dash	for	home	.
这	小的	船	恢复	她	短跑	为了	家	.

小船继续向家的方向疾驰。

[ə'nʌðər] [lɪft] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] - ['leɪdn] [mə:k] [ʃoʊd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [naʊ] [tu:] [pɔɪnts] [ɑ:n] [ðə; ði]

Another	lift	in	the	rain	-	laden	mirk	showed	the	Isle	of	Wight	now	two	points	on	the
其他	举起	在	这	雨	-	满载	隐晦	显示	这	小岛	的	怀特岛	现在	二	积分	在	这

[pɔ:rt] [baʊ; boʊ] .

port	bow	.
港口	弓	.

雨雾弥漫，再次抬头望去，可以看到怀特岛现在位于左舷前方两个点的位置。

['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [heɪld] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Mr	.	Armitage	hailed	the	sight	with	whole	-	hearted	satisfaction	.
先生	.	阿米蒂奇	赞誉	这	视线	和	所有的	-	心地	满意	.

阿米蒂奇先生对眼前的景象感到由衷的满意。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [get] ['ʌndər]

He	was	running	for	the	eastern	side	of	the	island	in	order	to	get	under
他	曾是	跑步	为了	这	东	边	的	这	岛	在	命令	到	得到	在下面

[ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

the	lee	of	the	land	.
这	李	的	这	土地	.

他向岛屿东侧奔跑，以便躲到陆地的背风处。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [kɔ:rs] ,

Although	it	was	the	longer	course	,
虽然	它	曾是	这	更长	课程	,

虽然这是更长的课程，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [stretʃ] [ʌv; əv] [koʊst] [bɪ'twi:n] [ˌes 'ti:] .

it	was	far	preferable	to	having	the	dangerous	stretch	of	coast	between	St	.
它	曾是	远的	优选	到	拥有	这	危险的	拉紧	的	海岸	之间	英石	.

['kæθrɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:dlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [li:] .

Catherine's	and	The	Needles	under	his	lee	.
凯瑟琳的	和	这	针头	在下面	他的	李	.

这远比让圣凯瑟琳和针岩之间那段危险的海岸线处于他的背风面要好得多。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [oʊld] ['ɪŋgləndz] [ʃɔ:z] .

Nearer	and	nearer	came	Old	England's	shores	.
更近	和	更近	来了	老的	英格兰的	海岸	.

古老的英格兰海岸越来越近了。

['evri] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [dɪ'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɑ:lɪvet]

Every	revolution	of	the	propeller	was	decreasing	the	distance	between	the	Olivette
每一个	革命	的	这	螺旋桨	曾是	递减	这	距离	之间	这	奥利维特

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] ['wɔ:tərz] .

and	sheltered	waters	.
和	避难所	水	.

螺旋桨每转一圈，奥利维特号与避风水域之间的距离就减少一分。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] ,

At	eight	o'clock	in	the	evening	,	Mr	.	Armitage	went	into	the	wheel	-	house	,
在	八	点钟	在	这	晚上	,	先生	.	阿米蒂奇	去	进入	这	车轮	-	房子	,

晚上八点，阿米蒂奇先生走进了驾驶室。

[wer] ['wʊdˌli:] [ænd; ənd] ['wɑ:rkˌwɜ:rθ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [trɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ,

where	Woodleigh	and	Warkworth	were	doing	a	double	trick	at	the	helm	,
在哪里	伍德利	和	沃克沃思	是	正在做	一个	双倍的	诡计	在	这	舵	,

当时伍德利和沃克沃思都在掌舵，上演着双重绝技。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [strɔ:ŋ] [læd] [tu:; tə] ['mæstər] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [wi:l] .

for	it	required	more	than	one	strong	lad	to	master	the	kicking	wheel	.
为了	它	必需的	更多的	比	一	强的	小伙子	到	掌握	这	踢	车轮	.

因为要掌握踢轮的技巧，需要的不止是一个身强力壮的小伙子。

" [aɪl] [teɪk] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	take	on	for	a	spell	,	"	he	said	.
"	患病的	拿	在	为了	一个	拼写	,	"	他	说	.

“我会暂时接手，”他说。

[ðə; ði] [lædz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['skaʊtmæstər] ['kjʊriəsli] .

The	lads	regarded	their	Scoutmaster	curiously	.
这	小伙子们	认为	他们的	童子军领队	奇怪的是	.

小伙子们好奇地打量着他们的童子军领队。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['æktɪv]

Knowing	the	previous	arrangement	that	Mr	.	Armitage	was	not	to	take	any	active
会心	这	以前的	安排	那	先生	.	阿米蒂奇	曾是	不是	到	拿	任何	积极的

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

part	in	the	navigation	of	the	ship	,
部分	在	这	导航	的	这	船	,

鉴于此前的约定，阿米蒂奇先生不得积极参与船舶的航行，

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

his	decision	rather	puzzled	them	.
他的	决定	相当	困惑	他们	.

他的决定让他们感到十分困惑。

" [wɪə(r)] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [prəu'testid] ['wʊdˌliː] .

"	We're	quite	all	right	,	sir	,	"	protested	Woodleigh	.
"	是	相当	全部	正确的	,	先生	,	"	抗议	伍德利	.

“我们没事，先生，”伍德利抗议道。

" [aɪm] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	I'm	stiff	with	doing	nothing	,	"	rejoined	Mr	.	Armitage	.
"	我是	僵硬的	和	正在做	没有什么	,	"	重新加入	先生	.	阿米蒂奇	.

“我闲着没事干都觉得僵硬了，”阿米蒂奇先生重新说道。

" [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

"	A	tussle	with	the	wheel	will	do	me	good	.
"	一个	争执	和	这	车轮	将要	做	我	好的	.

“跟车轮较劲对我有好处。”

" [ðə; ði] ['juːθfl] ['kwɔːrtərmæstər] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊtmæstər] " [tʊk] [ɑːn] " .

"	The	youthful	quartermasters	stood	aside	,	and	the	Scoutmaster	"	took	on	"	.
"	这	青春	军需官	站立	旁边	,	和	这	童子军领队	"	采取	在	"	.

“年轻的军需官们退到一边，童子军领队‘接手’了。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltərd] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['spɪtˌhɛd] ,

He	knew	that	,	before	the	Olivette	gained	the	sheltered	waters	of	Spithead	,
他	知道	那	,	前	这	奥利维特	获得	这	避难所	水	的	喷火头	,

他知道，在“奥利维特号”驶入斯皮特黑德的避风水域之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [ʃoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	would	have	to	negotiate	the	shallow	shoals	of	the	eastern	end	of	the
她	会	有	到	谈判	这	浅的	浅滩	的	这	东	结尾	的	这

[waɪt] ,

Wight	,
怀特岛	,

她必须小心翼翼地通过怀特河东端的浅滩。

[wer] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][dɪˌzæstər] .

where	an	error	of	judgment	would	result	in	disaster	.
在哪里	一个	错误	的	判断	会	结果	在	灾难	.

判断失误会导致灾难性后果。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə] [ˈspɪtˌhɛd] [baɪ] [hɑːrt] .

He	knew	the	approaches	to	Spithead	by	heart	.
他	知道	这	方法	到	喷火头	经过	心	.

他对通往斯皮特黑德的路线了如指掌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrt] .

There	was	no	occasion	for	him	to	refer	to	a	chart	.
那里	曾是	不	场合	为了	他	到	参考	到	一个	图表	.

他根本没有需要查阅图表的地方。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈɑːlɪvet] [pæst] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkɑːnkriːt] [ˈtaʊər] [ɑːn][ðə; ði][næb] [ʃoʊl] .

An	hour	later	the	Olivette	passed	the	huge	concrete	tower	on	the	Nab	shoal	.
一个	小时	之后	这	奥利维特	通过了	这	巨大的	具体的	塔	在	这	纳布	浅滩	.

一小时后，“奥利维特”号驶过纳布浅滩上的巨大混凝土塔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [taɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [rɔmpt] [pæst][ðə; ði] [wɔːrnər] [ˈlaɪtʃɪp] ,

With	a	strong	tide	under	her	,	she	simply	romped	past	the	Warner	Lightship	,
和	一个	强的	潮	在下面	她	,	她	简单地	嬉戏玩耍	过去的	这	华纳	灯船	,

借助强劲的潮水，她轻松地从华纳灯船旁驶过。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ] - [ænd; ənd] - [blæk] [ˈtʃekərd] [hɔːrs] [sænd] [fɔːrt] .

and	turned	in	the	direction	of	the	yellow	-	and	-	black	chequered	Horse	Sand	Fort	.
和	转向	在	这	方向	的	这	黄色的	-	和	-	黑色的	方格	马	沙	堡	.

然后转向黄黑相间的方格马沙堡方向。

" [ʌp] [ˈstiːmɪŋ] - [laɪts] ! " [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈskaʊtmæstər] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ,

"	Up	steaming	-	lights	!	"	ordered	the	Scoutmaster	as	the	sun	sank	,
"	向上	蒸煮	-	灯	!	"	订购	这	童子军领队	作为	这	太阳	沉没	,

“起床啦，小伙子们！”太阳西沉时，童子军领队下令道。

[ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeloʊ] [ɔːrb][ɪn][æn; ən][ˈɪndɪgoʊ] - [ˈkʌlərd] [skaɪ] .

a	pale	yellow	orb	in	an	indigo	-	coloured	sky	.
一个	苍白	黄色的	球体	在	一个	靛青	-	有色	天空	.

靛蓝色天空中一颗淡黄色的光球。

" [kʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæli] !

"	Cooks	to	the	galley	!
"	厨师	到	这	厨房	!

“厨师们到厨房去！”

[wɪə(r)] [ɪn] [ˈʃeltərd] [ˈwɔːtər] [naʊ] .

We're	in	sheltered	water	now	.
是	在	避难所	水	现在	.

我们现在在避风水域。

" [ðə; ði] [ˈmæsthed] , [pɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrbərd] [læmps][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] .

"	The	masthead	,	port	,	and	starboard	lamps	were	lighted	and	displayed	.
"	这	报头	,	港口	,	和	右舷	灯	是	照明	和	显示	.

“桅顶灯、左舷灯和右舷灯都已点亮并展示出来。”

[daʊn] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [skaʊts] [nɑːt][ɑːn][ˈduːti][wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [miːl] .

Down	below	,	the	Scouts	not	on	duty	were	preparing	for	a	belated	meal	.
向下	以下	,	这	童子军	不是	在	责任	是	准备	为了	一个	迟到的	一顿饭	.

下面，那些没有值班的童子军正在准备一顿迟来的晚餐。

[ˈspɪtˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊlənt][wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [saɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Spithead	and	the	Solent	were	familiar	sights	to	them	.
喷火头	和	这	索伦特	是	熟悉的	景点	到	他们	.

斯皮特黑德和索伦特海峡对他们来说都是熟悉的景色。

[ɪn][ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] ['kæbɪn] [ðeɪ] [sæt] , [eɪt] , [ænd; ənd] [jɑːrnd] ,

In	the	well	-	lighted	cabin	they	sat	,	ate	,	and	yarned	,
在	这	出色地	-	照明	舱	他们	卫星	,	吃	,	和	纱线	,

在灯光明亮的木屋里，他们坐着、吃饭、聊天。

[waɪl] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tæsks] .

while	Mr	.	Armitage	and	Roche	stuck	to	their	respective	tasks	.
尽管	先生	.	阿米蒂奇	和	罗氏	卡住	到	他们的	各自	任务	.

而阿米蒂奇先生和罗奇先生则各自专注于自己的任务。

['prez(ə)ntli] ['piːtər] [keɪm] [ɑːn] [dek] .

Presently	Peter	came	on	deck	.
目前	彼得	来了	在	甲板	.

这时，彼得来到了甲板上。

" [aɪl] [teɪk] [ɑːn] [naʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	I'll	take	on	now	,	sir	,	"	he	reported	.
"	患病的	拿	在	现在	,	先生	,	"	他	据报道	.

“我现在就接手，先生，”他报告说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] . . . .

"	You	must	be	hungry	.	.	.	.
"	你	必须	是	饥饿的	.	.	.	.

你一定饿了吧……

[waɪ] , [wɪə(r)] [pæst] [kauz] — [wɪə(r)] ['nɪrli] [hoʊm] ! "

Why	,	we're	past	Cowes	—	we're	nearly	home	!	"
为什么	,	是	过去的	考斯	—	是	几乎	家	!	"

“哎呀，我们已经过了考斯——快到家了！”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“是的，”阿米蒂奇先生回答道。

" [ðeəz; ðəz] [hɜːrst] [laɪt] [raɪt] [ə'hed] .

"	There's	Hurst	Light	right	ahead	.
"	有	赫斯特	光	正确的	前方	.

“赫斯特灯塔就在前方。”

[teɪk] [hɜːr; hər] , ['piːtər] .

Take	her	,	Peter	.
拿	她	,	彼得	.

带她走吧，彼得。

[aɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['eksələnt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I'll	follow	your	excellent	advice	and	get	something	to	eat	.
患病的	跟随	你的	出色的	建议	和	得到	某物	到	吃	.

我会听从你的好建议，去吃点东西。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] ,

There	won't	be	enough	water	for	us	over	the	bar	,
那里	惯于	是	足够的	水	为了	我们	超过	这	酒吧	,

吧台那边的水不够我们用。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] ['lɪmɪŋtən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

so	we'll	have	to	put	into	Lymington	for	the	night	.
所以	出色地	有	到	放	进入	莱明顿	为了	这	夜晚	.

所以今晚我们得在莱明顿过夜了。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [əb'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['klɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmz] .

Besides	,	we	have	to	obtain	our	clearance	from	the	Customs	.
除了	,	我们	有	到	获得	我们的	清除	从	这	海关	.

此外，我们还需要获得海关的清关许可。

" [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [meɪd] ['lɪmɪŋtən] ['rɪvər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ]['veɪkənt]
" Without incident the Olivette made Lymington River and brought up on a vacant
" 没有 事件 这 奥利维特 制成 莱明顿 河 和 带来 向上 在 一个 空缺
[per] [ʌv; əv] ['muːrɪŋz] .
pair of moorings .
一对 的 系泊 .

“奥利维特号顺利驶入莱明顿河，停靠在一对空置的系泊桩上。”

[hɜːr; hər] [kruː] [slept] [laɪk] [lɔːgz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʌŋks] [baɪ]
Her crew slept like logs until they were nearly thrown from their bunks by
她 全体人员 睡着了 喜欢 日志 直到 他们 是 几乎 抛掷 从 他们的 上下铺 经过
[ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lɪmɪŋtən] [ænd; ənd] ['jɑːməθ] .
the wash of the steamship plying between Lymington and Yarmouth .
这 洗 的 这 轮船 合奏 之间 莱明顿 和 雅茅斯 .

她的船员们睡得像死猪一样，直到往返于莱明顿和雅茅斯之间的汽船的波浪几乎把他们从铺位上掀翻下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['veri] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] - — [hæf][ə; eɪ] [geɪl] , [ɪn][fækt] .
It was blowing very hard from the west'ard — half a gale , in fact .
它 曾是 吹 非常 难的 从 这 - — 一半 一个 大风 , 在 事实 .

西风刮得很猛——实际上，风力达到了半场大风。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [bɪn] [kɔːt] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
Had the Olivette been caught out in mid - Channel she would have had a
有 这 奥利维特 到过 捕捉 出去 在 中 - 渠道 她 会 有 有 一个
['perələs] [taɪm] .
perilous time .
危险的 时间 .

如果“奥利维特”号在海峡中央被困住，那她就危险了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [θruː] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
She had won through by a few hours .
她 有 韩元 通过 经过 一个 很少 小时 .

她领先几个小时赢得了比赛。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] , " [dɪ'klerd] ['hepbɜːrn] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ,
" We've had a jolly time , " declared Hepburn , surveying the scene ,
" 我们已经 有 一个 快乐的 时间 , " 声明 赫本 , 测量 这 场景 ,

“我们玩得很开心，”赫本环顾四周说道。

" [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['eni] [oʊld] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
" but give me this side of the Channel any old day of the week .
" 但 给 我 这 边 的 这 渠道 任何 老的 天 的 这 星期 .

“但给我海峡这边的这片地方，我随时都愿意。”

[hə'loʊ] , [its] [kloʊz] [ɑːn] [eɪt] !
Hello , it's close on eight !
你好 , 它是 关闭 在 八 !

你好，快到八点了！

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['ensən] .
I'll have to hoist the ensign .
患病的 有 到 提升 这 军旗 .

我得升起旗帜。

" ['ælən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] , [wen] ['piːtər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" Alan was making his way aft , when Peter stopped him .
" 艾伦 曾是 制作 他的 方式 后部 , 什么时候 彼得 停止 他 .

“艾伦正往船尾走去，这时彼得拦住了他。”

" [hɪr] , [juː; jʊ] ['blaɪtər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .
" Here , you blighter ! " exclaimed the Patrol Leader .
" 这里 , 你 讨厌鬼 ! " 惊呼 这 巡逻 领导者 .

“你这混蛋！”巡逻队长喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?
" What are you up to ?
" 什么 是 你 向上 到 ?

“你要做什么?

" ['hepbɜːrn] [ɪk'spleɪnd] .
" Hepburn explained .
" 赫本 解释 .

赫本解释道。

" [nɑːt][ðə; ði] ['ensən] - [stɑːf] [ðɪs] [taɪm] , " [prəu'testid]['piːtər] .
" Not the ensign - staff this time , " protested Peter .
" 不是 这 军旗 - 职员 这 时间 , " 抗议 彼得 .

“这次可不是旗杆,”彼得抗议道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] ['ælən] .
" Why not ? " demanded the mystified Alan .
" 为什么 不是 ? " 要求 这 困惑 艾伦 .

“为什么不行?”困惑的艾伦问道。

" - [kɔːz] , [juː; jʊ] [wʊd] - [biː; bi] ['smʌg(ə)lər] , " [rɪ'plaɪd] ['strætən] , " [wiːv] - [kʌm] ['fɔːrən] - .
" ' Cause , you would - be smuggler , " replied Stratton , " we've ' come foreign ' .
" - 原因 , 你 会 - 是 走私者 , " 回复 斯特拉顿 , " 我们已经 - 来 外国的 - .

“因为你这个想走私的人,”斯特拉顿回答说,“我们是‘外国来的’。”

['ensən] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] , [pliːz] .
Ensign at the masthead , please .
军旗 在 这 报头 , 请 .

请在桅杆顶端悬挂少尉旗。

[ðæts] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [ruːl] .
That's the recognized rule .
那就是 这 认可 规则 .

这是公认的规则。

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [wen] [ə; eɪ][boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ]
" The Sea Scouts had not finished breakfast when a boat came alongside with
" 这 海 童子军 有 不是 完成的 早餐 什么时候 一个 船 来了 旁边 和
[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['eksaɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
the representative of His Majesty's Excise and Customs .
这 代表 的 他的 陛下的 消费税 和 海关 .

“海童军们还没吃完早餐，一艘船就靠了过来，船上载着国王陛下的税务海关总署的代表。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['ɑːlɪvet] .
The official smiled when he boarded the Olivette .
这 官方的 微笑 什么时候 他 登机 这 奥利维特 .

这位官员登上奥利维特号时面带微笑。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [wel] , [bʌt; bət]['duːti][ɪz]['duːti][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .
He knew her and her crew well , but duty is duty all the world over .
他 知道 她 和 她 全体人员出色地 , 但 责任 是 责任 全部 这 世界 超过 .

他很了解她和她的船员，但职责就是职责，这在世界各地都适用。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Anything to declare ? " he inquired .
" 任何事物 到 宣布 ? " 他 询问 .

“有什么需要申报的吗?”他问道。

" [tə'bækoʊ] , [tiː] , ['spɪrɪts] , [oʊ] [diː] [kə'loʊn] , [leɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ? "
" Tobacco , tea , spirits , eau de Cologne , lace , and what not ? "
" 烟草 , 茶 , 烈酒 , 水 德 科隆 , 蕾丝 , 和 什么 不是 ? "

“烟草、茶、烈酒、古龙水、蕾丝，还有什么呢?”

" [aɪ][hæv; həv]['spɪrɪts] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['hepbɜːrn] .

"	I	have	spirits	,	"	announced	the	irrepressible	Hepburn	.
"	我	有	烈酒	,	"	宣布	这	不可抑制的	赫本	.

“我精神抖擞，”活力四射的赫本宣布道。

" [haɪ] ['spɪrɪts] — [soʊ][aɪm][toʊld] . "

"	High	spirits	—	so	I'm	told	.	"
"	高的	烈酒	—	所以	我是	讲述	.	"

“据说他精神状态很好。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['duːti] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['eksaɪzmən] .

"	They	are	not	liable	to	duty	,	"	rejoined	the	Exciseman	.
"	他们	是	不是	容易	到	责任	,	"	重新加入	这	税务员	.

“他们不承担纳税义务，”税务官回答道。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

"	Well	,	I	may	as	well	have	a	look	round	.
"	出色地	,	我	可能	作为	出色地	有	一个	看	圆形的	.

“好吧，我不妨四处看看。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['θɜːrəli] .

"	He	was	a	man	who	did	his	work	thoroughly	.
"	他	曾是	一个	男人	WHO	做过	他的	工作	彻底	.

他是一个工作认真细致的人。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .

The	Olivette	was	searched	from	stem	to	stern	.
这	奥利维特	曾是	搜索	从	干	到	船尾	.

奥利维特号从船头到船尾都被搜查了一遍。

['evri] ['lɑːkər] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] ['lɪftɪd] ,

Every	locker	was	examined	,	the	floor	boards	lifted	,
每一个	储物柜	曾是	检查	,	这	地面	板	抬起	,

每个储物柜都被检查了一遍，地板也被掀开了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['skɜːrtɪŋ] [tæpt] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['kɑːntrəbænd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'twiːn]

and	even	the	skirting	tapped	in	case	there	might	be	contraband	hidden	between
和	甚至	这	裙边	轻敲	在	案件	那里	可能	是	违禁品	隐	之间

[ðə; ði] ['tɪmbɝz] .

the	timbers	.
这	木材	.

甚至连踢脚板都敲了敲，以防木材之间藏有违禁品。

" [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] , " [rɪ'mɑːkt] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

"	Like	a	game	of	hunt	the	slipper	,	"	remarked	Roche	.
"	喜欢	一个	游戏	的	打猎	这	拖鞋	,	"	评论	罗氏	.

罗什评论道：“就像玩捉迷藏游戏一样。”

" [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] [its] [maɪ] [geɪm] [tuː; tə] [hʌnt] ['slɪpəri] [wʌnz] .

"	Aye	,	"	replied	the	man	,	"	and	it's	my	game	to	hunt	slippery	ones	.
"	是的	,	"	回复	这	男人	,	"	和	它是	我的	游戏	到	打猎	滑	一个	.

“是啊，”那人回答说，“而我的游戏就是猎杀那些滑溜溜的家伙。”

[aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [siː] [skaʊts] .

I've	caught	a	few	in	my	time	,	but	they	weren't	Sea	Scouts	.
我已经	捕捉	一个	很少	在	我的	时间	,	但	他们	不是	海	童子军	.

我以前抓到过几个，但他们不是海童军。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['klɪrəns] ['pepərz] , ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

I'll	give	you	your	clearance	papers	,	Mr	.	Armitage	.
患病的	给	你	你的	清除	文件	,	先生	.	阿米蒂奇	.

阿米蒂奇先生，我会给你发放离境许可文件。

" [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['brekfəst] [dɪ'spætʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [wɑːʃt] [ʌp]
" The interrupted breakfast dispatched , and the plates and cups washed up
" 这 中断 早餐 已派出 , 和 这 盘子 和 杯子 洗过 向上
[ænd; ənd] [stoʊd] ,
and stowed ,
和 已存放 ,

“被打断的早餐已经处理完毕，盘子和杯子也已清洗干净并收好。”

[ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] [rʌn] .
the Olivette resumed her homeward run .
这 奥利维特 恢复 她 回家 跑步 .

奥利维特号继续返航。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['ælənz] [haɪ] ['spɪrɪts] , " [ri'mɑːkt] ['piːtər] .
" I don't know about Alan's high spirits , " remarked Peter .
" 我 不 知道 关于 艾伦的 高的 烈酒 , " 评论 彼得 .

“我不知道艾伦是否真的兴致高昂，”彼得说道。

" [maɪn] [ɑːr; ər] ['ræðər] [loʊ] .
" Mine are rather low .
" 矿 是 相当 低的 .

我的数值比较低。

[its] [maɪ] [læst] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɑːlɪvet] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
It's my last run in the old Olivette , I'm afraid . "
它是 我的 最后的 跑步 在 这 老的 奥利维特 , 我是 害怕的 . "

恐怕这是我最后一次驾驶这辆老奥利维特了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌk] , " [sed] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" You never know your luck , " said Roche .
" 你 绝不 知道 你的 运气 , " 说 罗氏 .

罗奇说：“你永远不知道自己的运气会如何。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['lʌki] ['blaɪtər] .
" And you're going abroad again , you lucky blighter .
" 和 你是 去 国外 再次 , 你 幸运的 讨厌鬼 .

“你这个幸运的家伙又要出国了。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪl] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] [æz; əz][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] . "
I hope I'll make as good a Patrol Leader as you , old man . "
我 希望 患病的 制作 作为 好的 一个 巡逻 领导者 作为 你 , 老的 男人 . "

我希望我能像你一样成为一名优秀的巡逻队长，老伙计。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [dɪ'klerd] ['piːtər] ['ɜːrnɪstli] .
" Without a doubt of it , you will , " declared Peter earnestly .
" 没有 一个 怀疑 的 它 , 你 将要 , " 声明 彼得 切实 .

“毫无疑问，你会的，”彼得认真地说道。

" ['stɑːrbərd] . . . . [æt; ət] [ðæt] . . . .
" Starboard . . . . at that . . . .
" 右舷 . . . . 在 那 . . . .

“右舷……就在那里……”

[stænd][baɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['buːi] . . . .
Stand by for'ard and pick up the buoy . . . .
站立 经过 向前 和 挑选 向上 这 浮标 . . . .

待在船头，捡起浮标……

[aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz]['bruːɪn] .
I say , there's Bruin .
我 说 , 有 布鲁因 .

我说，那里有布鲁因。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['piːtɜ-z] [pet][ænd; ənd][ðə; ði] - ['mæskɑːt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	Sure	enough	Peter's	pet	and	the	Olivette's	mascot	was	sitting	on	the	edge	of
"	当然	足够的	彼得的	宠物	和	这	-	吉祥物	曾是	坐着	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [kiː] .

the	quay	.
这	码头	.

“果然，彼得的宠物和奥利维特的吉祥物正坐在码头边上。”

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɑːlɪvet] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] , ['bruːɪn] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

The	moment	the	Olivette	picked	up	her	moorings	,	Bruin	took	to	the	water
这	片刻	这	奥利维特	挑选	向上	她	系泊	,	布鲁因	采取	到	这	水

[ænd; ənd][swæm] [ɔːf] .

and	swam	off	.
和	游泳	离开	.

奥利维特号刚一收起系泊绳，布鲁因就跳入水中游走了。

['wɪlɪŋ] [hændz] [hɔːld] [ðə; ði][dɔːg][ɑːn] [bɔːrd] ,

Willing	hands	hauled	the	dog	on	board	,
愿意的	双手	拖拽	这	狗	在	木板	,

几双乐意帮忙的手把狗拖上了船。

[wer] [hiː; hi] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [koʊt][ænd; ənd]

where	he	inconsiderately	showed	his	delight	by	shaking	his	shaggy	coat	and
在哪里	他	不顾及他人感受	显示	他的	喜	经过	摇晃	他的	毛茸茸	外套	和

['lɪbərəli] [bɪ'sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [kruː] .

liberally	besprinkling	the	crew	.
慷慨地	洒	这	全体人员	.

他肆无忌惮地抖动着蓬乱的外套，把水洒得船员们浑身都是，以此表达他的喜悦。

" [dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] , " [əb'zɜːrvd] ['piːtər] ,

"	Just	to	remind	us	,	"	observed	Peter	,
"	只是	到	提醒	我们	,	"	观察到	彼得	,

“提醒一下我们，”彼得说道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] — " [dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]

wiping	the	moisture	from	his	face	—	"	just	to	remind	us	that	we	are	in
擦拭	这	水分	从	他的	脸	—	"	只是	到	提醒	我们	那	我们	是	在

[hoʊm] ['wɔːtərz] [ə'gen] .

home	waters	again	.
家	水	再次	.

他擦了擦脸上的泪水——“只是为了提醒我们，我们又回到了家乡的水域。”

" ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

"	PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN
"	打印	在	伟大的	英国

英国印刷

[baɪ] ['blæki] & [sʌn] , ['lɪmɪtɪd] , ['glɑːsgəu]

By	Blackie	&	Son	,	Limited	,	Glasgow
经过	黑人	&	儿子	,	有限的	,	格拉斯哥

由格拉斯哥的 Blackie & Son, Limited 公司出品

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪs'prɪnts] .

This	book	contains	a	number	of	misprints	.
这	书	包含	一个	数字	的	印刷错误	.

这本书里有很多印刷错误。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mɪs'prɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] :
The following misprints have been corrected :
这 下列的 印刷错误 有 到过 已更正 :

以下印刷错误已更正:

[[dɪk] ['roʊtʃ, 'roʊʃ]] — >
[exclamed Dick Roche] — >
[惊叹 迪克 罗氏] — >

[迪克·罗奇惊呼] —>

[[ɪk'skleɪmd] [dɪk] ['roʊtʃ, 'roʊʃ]]
[exclaimed Dick Roche]
[惊呼 迪克 罗氏]

迪克·罗奇惊呼道:

[[ðə; ði] [siː] [skaʊts] - -] — >
[the Sea Scouts ' calcucations] — >
[这 海 童子军 - -] — >

[海童军的计算] —>

[[ðə; ði] [siː] [skaʊts] - [ˌkælkjə'leɪʃənz]]
[the Sea Scouts ' calculations]
[这 海 童子军 - 计算]

[海童军的计算]

[- [beɪ]] — >
[Warborrow Bay] — >
[- 湾] — >

[战湾] —>

[- [beɪ]]
[Worbarrow Bay]
[- 湾]

[沃巴罗湾]

[[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ʌv; əv] ['semɪˌsɜːkəlz]] — >
[a serious of semicircles] — >
[一个 严肃的 的 半圆] — >

一系列半圆 —>

[[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['semɪˌsɜːkəlz]]
[a series of semicircles]
[一个 系列 的 半圆]

[一系列半圆]

[[sɛst] [mwɑː]] — >
[Cest moi] — >
[cest 我] — >

[Cest moi] —>

[['sɛst, 'seɪ][mwɑː]]
[C'est moi]
[是 我]

[就是我]

[[ðə; ði] [gɔːnt] -] — >
[The gaunt exexpanse] — >
[这 瘦削 -] — >

[荒凉的广阔区域] —>

[[ðə; ði] [gɔːnt] [ɪk'spæns]]
[The gaunt expanse]
[这 瘦削 广阔]

【荒凉的广袤之地】

[[ðə; ði][ə'stɜ:rn][end][ʌv; əv]] — >
[the astern end of] — >
[这 倒车 结尾 的] — >

[船尾] —>

[[ðə; ði] ['i:stərn] [end][ʌv; əv]]
[the eastern end of]
[这 东 结尾 的]

[东端]

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] / ['spelɪŋ] ['erərz] [wɜ:r; wər] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Obvious punctuation / spelling errors were corrected without note .
明显的 标点 / 拼写 错误 是 已更正 没有 笔记 .

明显的标点符号/拼写错误已在未注明的情况下予以更正。

[ɪn] ['tʃæptər] [aɪ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [['ælən] ['hɛpwɝθ]] ['menʃ(ə)nd] (['oʊnli][wʌns]) .
In chapter I there is a [Alan Hepworth] mentioned (only once) .
在 章 我 那里 是 一个 [艾伦 赫普沃斯] 提及 (仅有的 一次) .

第一章中提到了[艾伦·赫普沃斯]（仅一次）。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [['ælən] ['hepbɜ:rn]] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [kə'rektɪd] .
This should probably be [Alan Hepburn] , but it has not been corrected .
这 应该 大概 是 [艾伦 赫本] , 但 它 有 不是 到过 已更正 .

这应该是[艾伦·赫本]，但尚未更正。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] [- [beɪ]] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ([wʌns]) [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [kə'rekt]
In chapter IV [Warborrow Bay] is mentioned (once) but the probable correct
在 章 第四 [- 湾] 是 提及 (一次) 但 这 可能 正确的
[noʊ'teɪʃn] , [- [beɪ]] ,
notation , [Worborrow Bay] ,
符号 , [- 湾] ,

第四章中提到了[Warborrow Bay]（一次），但可能的正确写法是[Worborrow Bay]。

['iznt] ['menʃ(ə)nd] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
isn't mentioned anywhere in this book .
不是 提及 任何地方 在 这 书 .

本书中并未提及。

[ðə; ði][fɜ:rst] [noʊ'teɪʃn] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][ɪg'zɪst] , [ðə; ði] ['lætər] [dʌz] .
The first notation doesn't seem to exist , the latter does .
这 第一的 符号 不 似乎 到 存在 , 这 后者 做 .

第一种表示法似乎不存在，后一种表示法存在。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛstɝmən] ['menʃənz] [['lʌlwərθ] [koʊv]] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
This , and the fact that Mr . Westerman mentions [Lulworth Cove] in connection
这 , 和 这 事实 那 先生 . 韦斯特曼 提及 [卢尔沃斯 海湾] 在 联系
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

这一点，以及韦斯特曼先生在提及此事时提到了[卢尔沃思湾]的事实，

[wɪtʃ] [laɪz] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə] [- [beɪ]] ,
which lies very close to [Worborrow Bay] ,
哪个 谎言 非常 关闭 到 [- 湾] ,

它距离沃巴罗湾非常近，

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [- [beɪ]] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [noʊ'teɪʃn] .
makes it all the more likely that [Worborrow Bay] is the correct notation .
制作 它 全部 这 更多的 可能 那 [- 湾] 是 这 正确的 符号 .

这使得 [Worborrow Bay] 成为正确标记的可能性更大。

[tuː] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈvɜːrʒ(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðɪs] [ˈdɪdʒɪtaɪz]
Two **illustrations** **were** **missing** **in** **the** **paper** **version** **used** **for** **producing** **this** **digitised**
二 插图 是 丢失的 在 这 纸 版本 用过的 为了 生产 这 数字化
[tekst] .
text **.**
文本 .

用于制作此数字化文本的纸质版本缺少两幅插图。

[ðiːz] [wɜːr; wər] : - [ðə; ði] [haɪ] - [ˈpreʃər] [dʒet] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈtendərfʊt] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] -
These **were** **:** **'** **THE** **HIGH** **-** **PRESSURE** **JET** **CAUGHT** **THE** **TENDERFOOT** **FULL** **IN** **THE** **FACE** **'**
这些 是 : - 这 高的 - 压力 喷射 捕捉 这 嫩脚 满的 在 这 脸 -
[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] - .
and **'** **THE** **DERELICT** **'** **.**
和 - 这 废弃的 - .

这两个标题分别是：“高压水枪正面击中了新手的脸”和“废弃的”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] " ([ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]) " [ɪn][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] - [lɪst][ænd; ənd]
They **are** **marked** **with** **"** **(** **missing** **from** **book** **)** **"** **in** **the** **Illustrations** **-** **list** **and**
他们 是 标记 和 " (丢失的 从 书) " 在 这 插图 - 列表 和
[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .
on **the** **spot** **where** **the** **image** **should** **have** **been** **.**
在 这 点 在哪里 这 图像 应该 有 到过 .

在插图列表中，它们被标记为“(书中缺失)”，并且位于图像应该出现的位置。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪr]
A **few** **cases** **of** **punctuation** **errors** **were** **corrected** **,** **but** **are** **not** **mentioned** **here**
一个 很少 案例 的 标点 错误 是 已更正 , 但 是 不是 提及 这里
.
:
.

已纠正少数标点错误，但此处不予提及。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神